叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的坦克；(tom Swift And His War Tank; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的坦克；(Tom Swift and His War Tank; Or,)

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS** **WAR** **TANK**
汤姆 迅速 和 他的 战争 坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[ɔːr]
or
或者

或者

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]
Doing **His** **Bit** **For** **Uncle** **Sam**
正在做 他的 少量 为了 叔叔 山姆

他为山姆大叔尽了一份力

[baɪ]
By
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][pæst] ['meməriz]
I **Past** **Memories**
我 过去的 回忆

我过去的回忆

[iː] ['tɑːmz] [ɪn'dɪfrəns]
II **Tom's** **Indifference**
二 汤姆的 漠不关心

二、汤姆的冷漠

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ned] [ɪz] ['wɜːrid]
III **Ned** **is** **Worried**
三、 内德 是 担心

第三，内德很担心

[ˌaɪ ˈviː] [kwɪr] ['duːɪŋz]
IV **Queer** **Doings**
第四 酷儿 行为

IV 酷儿行为

[viː] " [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['slækər] ?
V **"** **Is** **He** **a** **Slacker** **?**
V " 是 他 一个 懒汉 ?

“他是个懒汉吗？”

" ['vaɪ, 'viː] ['siːɪŋ] [θɪŋz]
" VI Seeing Things
" 六年级 看到 事物

“VI 看见事物

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː]
VII Up a Tree
七 向上 一个 树

七、爬树

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [dɪˈtektɪv] [ræd]
VIII Detective Rad
八 侦探 辐射

第八任侦探拉德

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [naɪt] [test]
IX A Night Test
第九章 一个 夜晚 测试

第九章 夜间测试

[eks][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['dʒaɪənt]
X A Runaway Giant
X 一个 逃跑 巨大的

XA Runaway Giant

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tɑːmz] [tæŋk]
XI Tom's Tank
十一 汤姆的 坦克

十一、汤姆的坦克

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['brɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][gæp]
XII Bridging a Gap
十二 桥接 一个 差距

第十二章 弥合差距

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ]
XIII Into a Trench
十三 进入 一个 沟

十三、进入战壕

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)ri]
XIV The Ruined Factory
十四 这 毁坏 工厂

第十四章 废弃工厂

['ɛksˈviː] [əˈkrɔːs] ['kʌntri]
XV Across Country
十五 穿过 国家

XV 横跨国家

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ðɪ][oʊld][bɑːrn]
XVI The Old Barn
十六 这 老的 谷仓

十六、老谷仓

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [veɪld] [θrets]
XVII Veiled Threats
十七 含蓄 威胁

第十七条隐晦的威胁

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['redi] [fɔːr; fər] [fræns]
XVIII Ready for France
十八 准备好 为了 法国

第十八届法国之行

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[tɑːm][ɪz] ['mɪsɪŋ]
Tom **Is** **Missing**
汤姆 是 丢失的

汤姆失踪了。

['eks 'eks][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
XX **The** **Search**
xx 这 搜索

XX 搜索

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
A **Prisoner**
一个 囚犯

囚犯

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['reskjuːd]
XXII **Rescued**
二十二 获救

二十二人获救

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [gɔːn]
XXIII **Gone**
二十三 已消失

二十三世已逝

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['kæməflɑːʒd]
Camouflaged
伪装

伪装

[ˌɛksˈɛksˈviː] [fɔɪld]
XXV **Foiled**
25 挫败

XXV 挫败

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[pæst] ['meməriz]
Past **Memories**
过去的 回忆

过去的记忆

['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Ceasing **his** **restless** **walk** **up** **and** **down** **the** **room** **,**
停止 他的 不安 走 向上 和 向下 这 房间 ,

他停止了在房间里焦躁地来回踱步，

[tɑːm] [swɪft] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meni]

Tom	Swift	strode	to	the	window	and	gazed	across	the	field	toward	the	many
汤姆	迅速	大步走	到	这	窗户	和	凝视	穿过	这	场地	朝向	这	许多

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

汤姆·斯威夫特大步走到窗边，凝视着田野对面众多的建筑物。

[wer] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	machines	were	turning	out	the	products	evolved	from	the	brains	of	his
在哪里	机器	是	转弯	出去	这	产品	进化	从	这	大脑	的	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

father	and	himself	.
父亲	和	他自己	.

机器生产的都是他和他父亲的智慧结晶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

There	was	a	worried	look	on	the	face	of	the	young	inventor	,	and	he
那里	曾是	一个	担心	看	在	这	脸	的	这	年轻的	发明者	,	和	他

[siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] ,

seemed	preoccupied	,
似乎	心事重重	,

这位年轻发明家脸上带着忧虑的神色，似乎心事重重。

[æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

as	though	thinking	of	something	far	removed	from	whatever	it	was	his
作为	尽管	思维	的	某物	远的	已移除	从	任何	它	曾是	他的

[aɪz] [geɪzd] [ə'pɑːn] .

eyes	gazed	upon	.
眼睛	凝视	之上	.

仿佛他的思绪飘向了与他目光所注视的事物截然不同的事物。

" [wel] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Well	,	I'll	do	it	!	"	suddenly	exclaimed	Tom	.
"	出色地	,	患病的	做	它	!	"	突然	惊呼	汤姆	.

“好，我来做！”汤姆突然喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

"	I	don't	want	to	,	but	I	will	.
"	我	不	想	到	,	但	我	将要	.

“我不想这样做，但我会这样做。”

[its] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - ['duːɪŋ] [maɪ][bɪt] , - [aɪ] [sə'poʊz] ;

It's	in	the	line	of	'	doing	my	bit	,	'	I	suppose	;
它是	在	这	线	的	-	正在做	我的	少量	,	-	我	认为	;

我想，这算是“尽自己的一份力”吧；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	I'd	rather	it	was	something	else	.
但	ID	相当	它	曾是	某物	别的	.

但我宁愿是别的什么。

[aɪ] ['wʌndər] — "

I	wonder	—	"
我	想知道	—	"

我想知道-”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , [aɪ] [siː] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

Up	to	your	old	tricks	,	I	see	,	Tom	!	"	exclaimed	a	voice	,
向上	到	你的	老的	技巧	,	我	看	,	汤姆	!	"	惊呼	一个	嗓音	,

“看来你又在耍老把戏了，汤姆！”一个声音喊道。

[ɪn] [wɪtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['frendlinəs] ['miŋgld] ['pliːzɪŋli] .

in	which	energy	and	friendliness	mingled	pleasingly	.
在	哪个	活力	和	友善	混合	令人欣喜的是	.

那里充满活力，又热情友好，令人愉悦。

" [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] ! "

"	Up	to	your	old	tricks	!	"
"	向上	到	你的	老的	技巧	!	"

“你又耍老把戏了！”

" [oʊ] , [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] ! " [kraɪd] [tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli]

"	Oh	,	hello	,	Mr	.	Damon	!	"	cried	Tom	,	turning	to	shake	hands	with	an	elderly
"	哦	,	你好	,	先生	.	达蒙	!	"	哭	汤姆	,	转弯	到	摇	双手	和	一个	老年

['dʒent(ə)lmən] — [ðæt] [ɪz] ,

gentleman	—	that	is	,
绅士	—	那	是	,

“哦，你好，达蒙先生！”汤姆喊道，转身与一位老先生握手——也就是说，

['eldərli] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

elderly	in	appearance	but	not	in	action	,
老年	在	外貌	但	不是	在	行动	,

外表年长，但行动敏捷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,

for	he	crossed	the	room	with	the	springing	step	of	a	lad	,
为了	他	交叉	这	房间	和	这	弹簧	步	的	一个	小伙子	,

他迈着少年般轻快的步伐穿过房间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	was	the	enthusiasm	of	youth	on	his	face	.
和	那里	曾是	这	热情	的	青年	在	他的	脸	.

他脸上洋溢着年轻人的热情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [maɪ][oʊld] [trɪks] ? "

"	What	do	you	mean	—	my	old	tricks	?	"
"	什么	做	你	意思是	—	我的	老的	技巧	?	"

“你什么意思——我的老把戏？”

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [tɑːm] .

"	Talking	to	yourself	,	Tom	.
"	说	到	你自己	,	汤姆	.

“汤姆，你在自言自语吗？”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

And	when	you	do	that	it	means	there	is	something	in	the	wind	.
和	什么时候	你	做	那	它	方法	那里	是	某物	在	这	风	.

当你这样做的时候，就意味着风中有东西在吹。

[aɪ] [hoʊp] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][saɪd] [rɪ'mɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [reɪn] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

I	hope	,	as	a	sort	of	side	remark	,	it	isn't	rain	that's	in	the	wind	,
我	希望	,	作为	一个	种类	的	边	评论	,	它	不是	雨	那就是	在	这	风	,

顺便提一句，我希望风中飘扬的不是雨水。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz]['oʊvər][æt; ət][kæmp][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

for	the	soldiers	over	at	camp	have	had	enough	water	to	set	up	a	rival
为了	这	士兵	超过	在	营	有	有	足够的	水	到	放	向上	一个	竞争对手

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['noʊə] .

establishment	with	Mr	.	Noah	.
建立	和	先生	.	诺亚	.

营地里的士兵们已经有足够的水，可以和诺亚先生一起建立一个竞争性的水源地。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['iznt][ðer; ðər] ?

But	there's	something	going	on	,	isn't	there	?
但	有	某物	去	在	,	不是	那里	?

但肯定有什么事发生了，对吧?

[bles] [maɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['iznt] ,

Bless	my	memorandum	book	,	but	don't	tell	me	there	isn't	,
保佑	我的	备忘录	书	,	但	不	告诉	我	那里	不是	,

感谢我的备忘录，但别告诉我没有。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][maɪ] [dɪ'dʌktɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] !

or	I	shall	begin	to	believe	I	have	lost	all	my	deductive	powers	of	reasoning	!
或者	我	将	开始	到	相信	我	有	丢失的	全部	我的	演绎推理	权力	的	推理	!

否则我将开始相信我已经丧失了所有的演绎推理能力!

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['æftər] ['nɔkiŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

I	come	in	here	,	after	knocking	two	or	three	times	,
我	来	在	这里	,	后	敲门	二	或者	三	时代	,

我敲了两三下门后走了进来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['mɜːrmərɪŋ]

to	which	you	pay	not	the	least	attention	,	and	find	you	mysteriously	murmuring
到	哪个	你	支付	不是	这	至少	注意力	,	和	寻找	你	神秘地	淙淙

[tuː; tə] [jɔːr'self] .

to	yourself	.
到	你自己	.

你对此毫不在意，反而神秘地自言自语起来。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] ['hæpənd] , [tɑːm] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][bɪg]

"	The	last	time	that	happened	,	Tom	,	was	just	before	you	started	to	dig	the	big
"	这	最后的	时间	那	发生	,	汤姆	,	曾是	只是	前	你	开始	到	挖	这	大的

['tʌn(ə)l] — [noʊ] ,

tunnel	—	No	,
隧道	—	不	,

“汤姆，上次发生那种事的时候，就在你开始挖大隧道之前——不，

[aɪm] [rɔːŋ] .

I'm	wrong	.
我是	错误的	.

我错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ,

It	was	just	before	you	started	for	the	Land	of	Wonders	,
它	曾是	只是	前	你	开始	为了	这	土地	的	奇迹	,

就在你出发前往奇幻之地之前，

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

as	we	decided	it	ought	to	be	called	.
作为	我们	决定	它	应该	到	是	称为	.

正如我们决定的那样。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðen] , [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [seɪ] ,

You	were	talking	to	yourself	then	,	when	I	walked	in	on	you	,	and	—	Say	,
你	是	说	到	你自己	然后	,	什么时候	我	步行	在	在	你	,	和	—	说	,

我走进去的时候，你正在自言自语，然后——

[tɑːm] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] ['iːgərli] ,

Tom	**!**	**"**	**suddenly**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**eagerly**	**,**
汤姆	!	"	突然	惊呼	先生	.	达蒙	急切地	,

“汤姆！”达蒙先生突然急切地喊道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [waɪld] ['dʒɜːrni] [laɪk] [ðæt] — [dəunt] ! "

"	**don't**	**tell**	**me**	**you're**	**going**	**off**	**on**	**another**	**wild**	**journey**	**like**	**that**	**—**	**don't**	**!**	**"**
"	不	告诉	我	你是	去	离开	在	其他	荒野	旅行	喜欢	那	—	不	!	"

“别告诉我你又要像那样去冒险旅行——千万别！”

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] .

"	**Why**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**smiling**	**at**	**the**	**energy**	**of**	**his**	**caller**	**.**
"	为什么	?	"	问	汤姆	,	微笑	在	这	活力	的	他的	呼叫者	.

“为什么？”汤姆笑着问道，他被来电者的热情所感染。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**Because**	**if**	**you**	**are**	**,**	**I'll**	**want**	**to**	**go**	**with**	**you**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	因为	如果	你	是	,	患病的	想	到	去	和	你	,	的	课程	,

“因为如果你要去，我当然想和你一起去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə]

and	**if**	**I**	**go**	**it**	**means**	**I'll**	**have**	**to**	**start**	**in**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**to**
和	如果	我	去	它	方法	患病的	有	到	开始	在	作为	很快	作为	我	能	到

[brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

bring	**my**	**wife**	**around**	**to**	**my**	**way**	**of**	**thinking**	**.**
带来	我的	妻子	大约	到	我的	方式	的	思维	.

如果我去了，那就意味着我必须尽快开始改变我妻子的想法。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [went] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'sent] ,

The	**last**	**time**	**I**	**went**	**it**	**took**	**me**	**two**	**weeks**	**to**	**get**	**her**	**to**	**consent**	**,**
这	最后的	时间	我	去	它	采取	我	二	周	到	得到	她	到	同意	,

我上次去的时候，花了两个星期才说服她同意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**she**	**didn't**	**like**	**it**	**.**
和	然后	她	没有	喜欢	它	.

然后她就不喜欢了。

[soʊ] [ɪf] — "

So	**if**	**—**	**"**
所以	如果	—	"

所以如果——”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ,

"	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**interrupted**	**Tom**	**,**
"	不	,	先生	.	达蒙	,	"	中断	汤姆	,

“不，达蒙先生，”汤姆打断道。

" [aɪ] [dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [lɔːŋ] [wʌn] .

"	**I**	**don't**	**count**	**on**	**going**	**on**	**any**	**sort**	**of**	**a**	**trip**	**—**	**that**	**is**	**,**	**any**	**long**	**one**	**.**
"	我	不	数数	在	去	在	任何	种类	的	一个	旅行	—	那	是	,	任何	长的	一	.

“我不打算进行任何形式的旅行——也就是说，任何长途旅行。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] ,

I	**was**	**just**	**getting**	**ready**	**to**	**take**	**a**	**little**	**spin**	**in**	**the**	**Hawk**	**,**
我	曾是	只是	获得	准备好	到	拿	一个	小的	旋转	在	这	鹰	,

我正准备开着我的鹰牌跑车兜一圈，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — "

and	**if**	**you'd**	**like**	**to**	**come**	**along**	**—**	**"**
和	如果	你会	喜欢	到	来	沿着	—	"

如果你想一起来——

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['erʃɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [tɑːm] ,
" You mean that saucy little airship of yours , Tom ,
" 你 意思是 那 风骚的 小的 飞艇 的 你的 , 汤姆 ,

“你是说你那艘俏皮的小飞艇吗，汤姆？”

[ðæts] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [teɪl] , [ɔːr] ['tɪk(ə)l] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɪŋ] ? "
that's always trying to sit down on her tail , or tickle herself with one wing ? "
那就是 总是 尝试 到 坐 向下 在 她 尾巴 , 或者 痒痒 她自己 和 一 翼 ? "

那只总是试图用尾巴坐下，或者用翅膀挠自己痒痒的鸟？

" [ðæts] [ðə; ði] [hɔːk] ! " [læft] [tɑːm] ; " [ðoʊ] [ðæt] ['tɪklɪŋ] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪz]
" That's the Hawk ! " laughed Tom ; " though that tickling business you speak of is
" 那就是 这 鹰 ! " 笑了 汤姆 ; " 尽管 那 挠痒痒 商业 你 说话 的 是
[wen] [aɪ]['spaɪrəl] .
when I spiral .
什么时候 我 螺旋 .

“那就是鹰！”汤姆笑着说；“不过，你说的那个挠痒痒的事儿，正是我发狂的时候。”

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you like it ? "
不 你 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗？

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [duː] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['deimən] ['draɪli] .
" Can't say I do , " observed Mr . Damon dryly .
" 不能 说 我 做 , " 观察到 先生 . 达蒙 干巴巴地 .

“我可不敢这么说，”达蒙先生冷冷地说道。

" [wel] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [stʌnts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .
" Well , I'll promise not to try any stunts if you come along , " Tom went on .
" 出色地 , 患病的 承诺 不是 到 尝试 任何 特技 如果 你 来 沿着 , " 汤姆 去 在 .

“好吧，如果你跟我一起来，我保证不会做任何特技动作，”汤姆接着说。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Where are you going ? " asked his friend .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 他的 朋友 .

“你要去哪里？”他的朋友问道。

" [oʊ] , [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" Oh , no place in particular .
" 哦 , 不 地方 在 特别的 .

“哦，没什么特别的地方。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [sər'maɪzd] , [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] — "
As you surmised , I've been doing a bit of thinking , and — "
作为 你 推测 , 我已经 到过 正在做 一个 少量 的 思维 , 和 — "

正如你所料，我一直在思考，而且——”

" ['sɪriəs] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , [tɑːm] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Serious thinking , too , Tom ! " interrupted Mr . Damon .
" 严肃的 思维 , 也 , 汤姆 ! " 中断 先生 . 达蒙 .

“汤姆，你也在认真思考呢！”达蒙先生打断道。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
" Excuse me , but I couldn't help overhearing what you said .
" 原谅 我 , 但 我 不能 帮助 偷听 什么 你 说 .

“不好意思，我不小心听到了你们刚才说的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ,
It was something about going to do something though you didn't want to ,
它 曾是 某物 关于 去 到 做 某物 尽管 你 没有 想 到 ,

那大概就是明明不想做却不得不去做的事吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] - [bɪt] - .

and	that	it	was	part	of	your	'	bit	'	.
和	那	它	曾是	部分	的	你的	-	少量	-	.

这是你“责任的一部分”。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['soʊldʒər] [tɔːk] .

That	sounds	like	soldier	talk	.
那	声音	喜欢	士兵	讲话	.

听起来像是士兵的谈话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , [tɑːm] ? "

Are	you	going	to	enlist	,	Tom	?	"
是	你	去	到	入伍	,	汤姆	?	"

汤姆，你打算参军吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ʌm; əm] !

"	Um	!
"	嗯	!

“嗯！

[wel] , [ðen] — "

Well	,	then	—	"
出色地	,	然后	—	"

那么——”

" [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['deimən] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [jet] ,

"	It's	something	I	can't	talk	about	,	Mr	.	Damon	,	even	to	you	,	as	yet	,
"	它是	某物	我	不能	讲话	关于	,	先生	.	达蒙	,	甚至	到	你	,	作为	然而	,

“达蒙先生，这件事我现在还不能跟您说。”

" [tɑːm] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Tom	said	,	and	there	was	a	new	quality	in	his	voice	,
"	汤姆	说	,	和	那里	曾是	一个	新的	质量	在	他的	嗓音	,

“汤姆说道，他的声音里带着一种新的气质。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

at	which	his	friend	looked	up	in	some	surprise	.
在	哪个	他的	朋友	看起来	向上	在	一些	惊喜	.

他的朋友惊讶地抬起头来。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] — "

"	Oh	,	of	course	,	Tom	,	if	it's	a	secret	—	"
"	哦	,	的	课程	,	汤姆	,	如果	它是	一个	秘密	—	"

“哦，当然，汤姆，如果这是个秘密的话——”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['iːv(ə)n][gɑːt] [ðæt] [fɑːr] , [æz; əz] [jet] .

"	Well	,	it	hasn't	even	got	that	far	,	as	yet	.
"	出色地	,	它	还没有	甚至	得到	那	远的	,	作为	然而	.

“嗯，目前还没到那一步呢。”

[its] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It's	all	up	in	the	air	,	so	to	speak	.
它是	全部	向上	在	这	空气	,	所以	到	说话	.

一切都还悬而未决。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

I'll	tell	you	in	due	season	.
患病的	告诉	你	在	到期的	季节	.

时机成熟时我会告诉你。

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [lets] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] .

But	,	speaking	of	the	air	,	let's	go	for	a	spin	.
但	,	请讲	的	这	空气	,	我们来吧	去	为了	一个	旋转	.

但是，说到空气，我们去兜一圈吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [draɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] .

It	may	drive	some	of	the	cobwebs	out	of	my	brain	.
它	可能	驾驶	一些	的	这	蜘蛛网	出去	的	我的	脑	.

它或许能让我头脑清醒一些。

[dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] ? "

Did	I	hear	you	say	you	thought	it	would	rain	?	"
做过	我	听到	你	说	你	想法	它	会	雨	?	"

我刚才是不是听见你说你觉得会下雨?

" [noʊ] , [its] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .

"	No	,	it's	as	clear	as	a	bell	.
"	不	,	它是	作为	清除	作为	一个	钟	.

“不，这很清楚。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [reɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][kæmp] .

I	said	I	hoped	it	wouldn't	rain	for	the	sake	of	the	soldiers	in	camp	.
我	说	我	希望	它	不会	雨	为了	这	清酒	的	这	士兵	在	营	.

我说，为了营地里的士兵，我希望不要下雨。

[ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [wet] ['weðər] , [ænd; ənd] , ['gʊdnəs] [noʊz] ,

They've	had	their	share	of	wet	weather	,	and	,	goodness	knows	,
他们有	有	他们的	分享	的	湿的	天气	,	和	,	善良	知道	,

他们也经历过不少雨天，而且，天知道，

[ðeɪl] [get] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['flændərz] .

they'll	get	more	when	they	get	to	Flanders	.
他们会	得到	更多的	什么时候	他们	得到	到	弗兰德斯	.

他们到了弗兰德斯就会得到更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [reɪn] [ɪn] [fræns] . "

It	seems	to	do	nothing	but	rain	in	France	.	"
它	似乎	到	做	没有什么	但	雨	在	法国	.	"

法国似乎除了下雨什么也不做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	It	is	damp	,	"	agreed	Tom	.
"	它	是	潮湿	,	"	同意	汤姆	.

“是有点潮湿，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	,	come	to	think	of	it	,
"	和	,	来	到	思考	的	它	,

“仔细想想，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['erʃɪp] ['kɑːntests; kən'tests]['oʊvər][æt; ət][kæmp][tuː; tə] - [deɪ]

they	are	going	to	have	some	airship	contests	over	at	camp	to	-	day
他们	是	去	到	有	一些	飞艇	比赛	超过	在	营	到	-	天

— [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪvieɪtər] ,

—	for	the	men	who	are	being	trained	to	be	aviators	,
—	为了	这	男人	WHO	是	存在	受过训练	到	是	飞行员	,

今天营地里要举行飞艇比赛——参赛者都是正在接受飞行员训练的人。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [flai]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] . "

It	just	occurred	to	me	that	we	might	fly	over	there	and	watch	them	.	"
它	只是	发生	到	我	那	我们	可能	飞	超过	那里	和	手表	他们	.	"

我突然想到，我们可以飞过去看看他们。

" [faɪn] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Fine	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	美好的	！	"	哭	先生	.	达蒙	.

“太好了！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

"	That's	the	very	thing	I	should	like	.
"	那就是	这	非常	事物	我	应该	喜欢	.

“这正是我应该喜欢的。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][jʊr; jər] [hɔːk] , [tɑːm] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] ['eni] ['spaɪrəl] [stʌnts] . "

I'll	take	a	chance	in	your	Hawk	,	Tom	,	if	you'll	promise	not	to	try	any	spiral	stunts	.	"
患病的	拿	一个	机会	在	你的	鹰	,	汤姆	,	如果	你会	承诺	不是	到	尝试	任何	螺旋	特技	.	"

汤姆，如果你保证不做任何螺旋特技动作，我就冒险租你的鹰式飞机试试。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	promise	,	Mr	.	Damon	.
"	我	承诺	,	先生	.	达蒙	.

“我保证，达蒙先生。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[aɪl] [hæv; həv]['kɑːkʊ] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [kæmp] .

I'll	have	Koku	run	the	machine	out	and	get	her	ready	for	a	flight	to	Camp	.
患病的	有	国	跑步	这	机器	出去	和	得到	她	准备好	为了	一个	航班	到	营	.

我会让 Koku 把机器开出去，让她做好飞往营地的准备。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [er] . "

It's	a	good	day	for	a	jaunt	in	the	air	.	"
它是	一个	好的	天	为了	一个	短途旅行	在	这	空气	.	"

今天是个适合乘飞机旅行的好日子。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːk] , ['kɑːkʊ] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	Get	out	the	Hawk	,	Koku	,	"	ordered	the	young	inventor	,
"	得到	出去	这	鹰	,	国	,	"	订购	这	年轻的	发明者	,

“把鹰式战机开出来，Koku，”年轻的发明家命令道。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][mæn] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt] — [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

as	he	motioned	to	a	big	man	—	a	veritable	giant	—	who	nodded	to	show	he	understood	.
作为	他	示意	到	一个	大的	男人	—	一个	真正的	巨大的	—	WHO	点头	到	展示	他	理解	.

他向一位身材魁梧的男子——一个名副其实的巨人——示意，那男子点头表示明白。

['kɑːkʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] ,

Koku	was	really	a	giant	,	one	of	a	race	of	strange	beings	,
国	曾是	真的	一个	巨大的	,	一	的	一个	种族	的	奇怪的	生物	,

库库其实是个巨人，是某个奇异种族的一员。

[ænd; ənd][tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]

and	Tom	Swift	had	brought	the	big	man	with	him	when	he	escaped
和	汤姆	迅速	有	带来	这	大的	男人	和	他	什么时候	他	逃脱

[frʌm; frəm] [kæp'tɪvətɪ] ,

from	captivity	,
从	囚禁	,

汤姆·斯威夫特从囚禁中逃脱时，也带上了那个大个子。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪl] [rɪ'membər] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] [bʊk] .

as	those	will	remember	who	have	read	that	book	.
作为	那些	将要	记住	WHO	有	读	那	书	.

读过那本书的人都会记得。

" ['goʊɪŋ] [fɑːr] , [tɑːm] ? " [æskt] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

"	Going	far	,	Tom	?	"	asked	an	aged	man	,
"	去	远的	,	汤姆	?	"	问	一个	老年人	男人	,

“汤姆，你要走远点吗？”一位老人问道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃed] [wer]

coming	to	the	door	of	one	of	the	many	buildings	of	which	the	shed	where
未来	到	这	门	的	一	的	这	许多	建筑物	的	哪个	这	棚	在哪里

[ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːrmd] [wʌn] .

the	airship	was	kept	formed	one	.
这	飞艇	曾是	保留	形成	一	.

来到众多建筑物中的一栋门口，而存放飞艇的棚屋就是其中之一。

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Not	very	far	,	Father	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	不是	非常	远的	,	父亲	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“不远，父亲，”年轻的发明家回答道。

" ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn]['oʊvər][tuː; tə][kæmp] [grænt] ,

"	Mr	.	Damon	and	I	are	going	for	a	little	spin	over	to	Camp	Grant	,
"	先生	.	达蒙	和	我	是	去	为了	一个	小的	旋转	超过	到	营	授予	,

“达蒙先生和我打算开车去格兰特营地转转。”

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['erkræft] ['kɑːntests; kən'tests] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi]['bɜːrdmən] . "

to	see	some	aircraft	contests	among	the	army	birdmen	.	"
到	看	一些	飞机	比赛	之中	这	军队	鸟人	.	"

去看看陆军飞行员之间的飞行比赛。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .

"	Oh	,	all	right	,	Tom	.
"	哦	,	全部	正确的	,	汤姆	.

“哦，好吧，汤姆。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [faʊnd]

I	just	wanted	to	tell	you	that	I	think	I've	gotten	over	that	difficulty	you	found
我	只是	通缉	到	告诉	你	那	我	思考	我已经	获得	超过	那	困难	你	成立

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg]['kɑːbəreɪtər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

with	the	big	carburetor	you	were	working	on	.
和	这	大的	化油器	你	是	在职的	在	.

我只是想告诉你，我觉得我已经解决了你之前遇到的那个大化油器的问题。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,

You	didn't	say	what	you	wanted	it	for	,
你	没有	说	什么	你	通缉	它	为了	,

你没说你想要它做什么用，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] ['duːti] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] ,

except	that	it	was	for	a	heavy	duty	gasolene	engine	,
除了	那	它	曾是	为了	一个	重的	责任	汽油	引擎	,

只不过它是用于重型汽油发动机的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [get][ðə; ði]['niːd(ə)l] [vælv] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [juːd] [laɪk] .

and	you	couldn't	get	the	needle	valve	to	work	as	you'd	like	.
和	你	不能	得到	这	针	阀门	到	工作	作为	你会	喜欢	.

你无法让针阀按你想要的方式工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] . "

I	think	I've	found	a	way	.	"
我	思考	我已经	成立	一个	方式	.	"

我想我找到办法了。

" [gʊd] , [dæd] !

"	Good	,	Dad	!
"	好的	,	爸爸	!

“好爸爸！”

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

I'll	look	at	it	when	I	come	back	.
患病的	看	在	它	什么时候	我	来	后退	.

我回来后会看的。

[ðæt] ['kɑːrbəreɪtər][dɪd] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [tuː; tə][wɜːrk] — [wel] ,

That	carburetor	did	bother	me	,	and	if	I	can	get	that	to	work	—	well	,
那	化油器	做过	打扰	我	,	和	如果	我	能	得到	那	到	工作	—	出色地	,

那个化油器确实让我很头疼，如果我能把它修好——那就好了。

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [suːn] [ðæt] [wɪl] —

maybe	we'll	have	something	soon	that	will	—
或许	出色地	有	某物	很快	那	将要	—

或许我们很快就会有办法——

" [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

"	But	Tom	did	not	finish	his	sentence	,
"	但	汤姆	做过	不是	结束	他的	句子	,

但汤姆没有说完这句话。

[fɔːr; fər]['kɑːkʊ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['erkræft] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz]

for	Koku	was	getting	the	aircraft	in	operation	and	Mr	.	Damon	was
为了	国	曾是	获得	这	飞机	在	手术	和	先生	.	达蒙	曾是

[ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,

already	taking	his	place	behind	the	pilot's	seat	,
已经	采取	他的	地方	在后面	这	飞行员的	座位	,

因为 Koku 正在调试飞机，而 Damon 先生已经坐到了驾驶座后面。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][tɑːm] .

which	would	be	occupied	by	Tom	.
哪个	会	是	占领	经过	汤姆	.

汤姆将入住这间房间。

" [ɔːl] ['redi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kɑːkʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	All	ready	,	are	you	,	Koku	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	全部	准备好	,	是	你	,	国	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“准备好了吗，小黑？”这位年轻的发明家问道。

" [ɔːl] ['redi] , ['mæstər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	All	ready	,	Master	,	"	answered	the	giant	.
"	全部	准备好	,	掌握	,	"	回答	这	巨大的	.

“一切就绪，主人。”巨人回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːks] ['endʒɪn] [spʌn]

There	was	a	roar	like	that	of	a	machine	gun	as	the	Hawk's	engine	spun
那里	曾是	一个	吼	喜欢	那	的	一个	机器	枪	作为	这	鹰的	引擎	旋转

[ðə; ði] [prəˈpelər] ,

the	propeller	,
这	螺旋桨	,

鹰式战斗机的发动机带动螺旋桨旋转时，发出如同机关枪扫射般的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	then	,	after	a	little	run	across	the	sod	,	it	mounted	into	the	air	,
和	然后	,	后	一个	小的	跑步	穿过	这	草皮	,	它	安装	进入	这	空气	,

然后，它在草地上小跑了一小段距离后，便腾空而起。

['kæriɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

carrying	Tom	and	Mr	.	Damon	with	it	.
携带	汤姆	和	先生	.	达蒙	和	它	.

带着汤姆和达蒙先生。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [tɑːm] , [noʊ] [stʌnts] !

"	Mind	you	,	Tom	,	no	stunts	!
"	头脑	你	,	汤姆	,	不	特技	!

“汤姆，记住，别耍花招！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [ˌæpə'rætəs] ,

"	called	the	visitor	to	the	young	inventor	through	the	speaking	tube	apparatus	,
"	称为	这	游客	到	这	年轻的	发明者	通过	这	请讲	管子	设备	,

“通过传声筒装置将访客引向这位年轻的发明家”，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	enabled	a	conversation	to	be	carried	on	,	even	above	the	roar	of	the
哪个	已启用	一个	对话	到	是	携带	在	,	甚至	多于	这	吼	的	这

['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] .

powerful	engine	.
强大的	引擎	.

即使在强劲引擎的轰鸣声中，人们仍然可以进行交谈。

" [bles] [maɪ] ['əuvəʃuːz] !

"	Bless	my	overshoes	!
"	保佑	我的	套鞋	!

“感谢我的套鞋！”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — "

if	you	try	,	looping	the	loop	with	me	—	"
如果	你	尝试	,	循环	这	环形	和	我	—	"

如果你尝试，和我一起陷入这个循环——”

" [aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

"	I	won't	do	anything	like	that	!	"	promised	Tom	.
"	我	惯于	做	任何事物	喜欢	那	!	"	承诺	汤姆	.

“我绝对不会做那种事！”汤姆保证道。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [sɔːd] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hɔːk] , [ænd; ənd] [suːn] ,

Away	they	soared	,	swift	as	a	veritable	hawk	,	and	soon	,
离开	他们	飙升	,	迅速	作为	一个	真正的	鹰	,	和	很快	,

它们展翅高飞，迅如雄鹰，很快，

['æftər][ðer; ðər][hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

after	there	had	unrolled	below	their	eyes	a	succession	of	fields	and	forest	,
后	那里	有	展开	以下	他们的	眼睛	一个	演替	的	字段	和	森林	,

随后，他们的眼前展开了一连串的田野和森林。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [braʊn] ['ɑːbdʒekts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

there	came	into	view	rows	and	rows	of	small	brown	objects	,	among	which
那里	来了	进入	看法	行	和	行	的	小的	棕色的	对象	,	之中	哪个

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

映入眼帘的是一排排棕色的小物体，其中一些是生物，

[laɪk] [ænts] , [siːmd] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] .

like	ants	,	seemed	crawling	about	.
喜欢	蚂蚁	,	似乎	爬行	关于	.

像蚂蚁一样，到处爬来爬去。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kæmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	There's	the	Camp	!	"	exclaimed	Tom	.
"	有	这	营	!	"	惊呼	汤姆	.

“营地在那儿！”汤姆惊呼道。

" [aɪ] [siː] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	see	,	"	and	Mr	.	Damon	nodded	.
"	我	看	,	"	和	先生	.	达蒙	点头	.

“我明白了，”达蒙先生点了点头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] , ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːn] [speɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [braʊn]

As	they	approached	,	they	saw	,	starting	up	from	a	green	space	amid	the	brown
作为	他们	接近	,	他们	锯	,	开始	向上	从	一个	绿色的	空间	之中	这	棕色的

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

他们走近时，看到从棕色帐篷间的一片绿地上，有人开始站了起来：

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [bʌgz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] ['kʌlər] [splɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

what	appeared	to	be	big	bugs	of	a	dirty	white	color	splotched	with	green	.
什么	出现	到	是	大的	漏洞	的	一个	肮脏的	白色的	颜色	斑驳的	和	绿色的	.

看起来像是一些脏兮兮的白色大虫子，上面点缀着绿色斑点。

" [ðə; ði] ['erkræft] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæməflɑːʒ] [peɪnt] [ɑːn] , " [sed] [tɑːm] .

"	The	aircraft	—	and	they	have	camouflage	paint	on	,	"	said	Tom	.
"	这	飞机	—	和	他们	有	伪装	画	在	,	"	说	汤姆	.

“飞机——而且它们身上涂有迷彩漆，”汤姆说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [hɪr] !

"	We	can	watch	'	em	from	up	here	!
"	我们	能	手表	-	呃	从	向上	这里	!

“我们可以从这里看着他们！”

" ['mɪstər] . ['deimən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðoʊ] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Damon	nodded	,	though	Tom	could	not	see	him	,
"	先生	.	达蒙	点头	,	尽管	汤姆	可以	不是	看	他	,

“达蒙先生点了点头，虽然汤姆看不见他。”

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

sitting	in	front	of	his	friend	as	he	was	.
坐着	在	正面	的	他的	朋友	作为	他	曾是	.

他当时就坐在朋友面前。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['səːkld] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['erkræft] ,

Up	and	up	circled	the	army	aircraft	,
向上	和	向上	圈起来	这	军队	飞机	,

军用飞机不断向上盘旋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd][nɑːd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] ,

and	they	seemed	to	bow	and	nod	a	greeting	to	the	Hawk	,
和	他们	似乎	到	弓	和	点头	一个	问候	到	这	鹰	,

他们似乎向鹰鞠躬点头致意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	was	soon	in	the	midst	of	them	.
哪个	曾是	很快	在	这	中间	的	他们	.

很快，它就置身于他们之中。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] , [ðoʊ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [spiːd] ,

Tom	and	Mr	.	Damon	,	flying	high	,	though	at	no	great	speed	,
汤姆	和	先生	.	达蒙	,	飞行	高的	,	尽管	在	不	伟大的	速度	,

汤姆和达蒙先生，虽然速度不快，但飞得很高。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnəz] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm]

looked	at	the	maneuvers	of	the	veterans	and	the	learners	—	many	of	whom
看起来	在	这	机动	的	这	退伍军人	和	这	学习者	—	许多	的	谁

[maɪt] [suːn] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [fræns] .

might	soon	be	engaging	the	Boches	in	far	-	off	France	.
可能	很快	是	引人入胜	这	博切斯	在	远的	-	离开	法国	.

观察了老兵和学员们的演练——他们中的许多人可能很快就会在遥远的法国与德国佬交战。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] ! " [kɔːld] [tɑːm] , [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

"	Some	of	'	em	are	pretty	good	!	"	called	Tom	,	through	the	tube	.
"	一些	的	-	呃	是	漂亮的	好的	!	"	称为	汤姆	,	通过	这	管子	.

“他们当中有些还挺厉害的！”汤姆通过电话线喊道。

" [ðæt] [wʌn] ['feloʊ] [dɪd][ðə; ði] [luːp] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,

"	That	one	fellow	did	the	loop	as	prettily	as	I've	ever	seen	it	done	,
"	那	一	同伴	做过	这	环形	作为	漂亮	作为	我已经	曾经	已见	它	完毕	,

“那个人做的环形跑姿是我见过最漂亮的。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [swɪft] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

"	and	Tom	Swift	had	a	right	to	speak	as	one	of	authority	.
"	和	汤姆	迅速	有	一个	正确的	到	说话	作为	一	的	权威	.

“汤姆·斯威夫特有权以权威人士的身份发言。”

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['erkræft] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

Tom	and	his	friend	watched	the	aircraft	for	some	time	,
汤姆	和	他的	朋友	观看	这	飞机	为了	一些	时间	,

汤姆和他的朋友观察了飞机一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] , [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] , [wɪtʃ] ,

and	then	started	off	in	a	long	flight	,	attaining	a	high	speed	,	which	,
和	然后	开始	离开	在	一个	长的	航班	,	达到	一个	高的	速度	,	哪个	,

然后开始了长途飞行，达到了很高的速度，这

[æt; ət][fɜːrst] , [meɪd] ['mɪstər] . ['deimən] [gæsp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	first	,	made	Mr	.	Damon	gasp	,	until	he	became	used	to	it	.
在	第一的	,	制成	先生	.	达蒙	喘气	,	直到	他	成为	用过的	到	它	.

起初，这让达蒙先生倒吸了一口凉气，直到他逐渐习惯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['ɑːpɝˌeɪtəd] ['ɛərəpleinz] [hɪm'self] ,

He	was	no	novice	at	flying	,	and	had	even	operated	aeroplanes	himself	,
他	曾是	不	新手	在	飞行	,	和	有	甚至	经营的	飞机	他自己	,

[ðoʊ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [haɪt] .

though	at	no	great	height	.
尽管	在	不	伟大的	高度	.

他并非飞行新手，甚至自己也驾驶过飞机，虽然飞行高度不高。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔ:k] [si:md] [tu:; tə] ['fɔ:ltər] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ]

Suddenly	**the**	**Hawk**	**seemed**	**to**	**falter**	**,**	**almost**	**as**	**does**	**a**	**bird**	**stricken**	**by**	**a**
突然	这	鹰	似乎	到	犹豫不决	,	几乎	作为	做	一个	鸟	受打击的	经过	一个

['hʌntɜ-z] [gʌn] .

hunter's	**gun**	**.**
猎人的	枪	.

突然，那只鹰似乎踉跄了一下，就像一只被猎人的枪击中的鸟一样。

[ðə; ði][krɑ:ft] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	**craft**	**seemed**	**to**	**hang**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	工艺	似乎	到	悬挂	在	这	空气	,

那艘飞行器似乎悬浮在空中。

['lu:zɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ʌn'gaɪdɪd] .

losing	**motion**	**as**	**though**	**about**	**to**	**plunge**	**to**	**earth**	**unguided**	**.**
输	运动	作为	尽管	关于	到	暴跌	到	地球	缺乏指导	.

失去动力，仿佛即将失去控制地坠向地球。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“出什么事了？”达蒙先生喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['broʊkən] ! " [wʌz; wəz]['tɑ:mz][lə'kɑ:nɪk] ['ænsər] .

"	**One**	**of**	**the**	**control**	**wires**	**broken**	**!**	**"**	**was**	**Tom's**	**laconic**	**answer**	**.**
"	一	的	这	控制	电线	破碎的	!	"	曾是	汤姆的	简洁	回答	.

“其中一根控制线断了！”汤姆简洁地回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['vɔlplein] [daʊn] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**volplane**	**down**	**.**
" 患病的		有	到	滑翔	向下	.

我得滑翔降落。

[sɪt] [taɪt] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] !

Sit	**tight**	**,**	**there's**	**no**	**danger**	**!**
坐	紧的	,	有	不	危险	!

别担心，没有危险！

" ['mɪstər] . ['deimən] [nu:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['kɑ:mpɪtənt] [ə; eɪ]['paɪlət][æz; əz][tɑ:m] [swɪft] [ɪn][ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Damon**	**knew**	**that**	**with**	**so**	**competent**	**a**	**pilot**	**as**	**Tom**	**Swift**	**in**	**the**
"	先生	.	达蒙	知道	那	和	所以	胜任的	一个	飞行员	作为	汤姆	迅速	在	这

['fɔ:rwərd] [si:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,

forward	**seat**	**this**	**was**	**true**	**,**
向前	座位	这	曾是	真的	,

“达蒙先生知道，有汤姆·斯威夫特这样一位技术精湛的飞行员坐在前座，这话一点不假。”

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvəs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][felt][ðə; ði] [smu:ð] , ['glaɪdɪŋ]

but	**,**	**nevertheless**	**,**	**he**	**was**	**a**	**bit**	**nervous**	**until**	**he**	**felt**	**the**	**smooth**	**,**	**gliding**
但	,	尽管如此	,	他	曾是	一个	少量	紧张的	直到	他	毛毡	这	光滑的	,	滑翔

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	**,**
运动	,

但是，直到感受到平稳的滑动动作，他才放下心来，之前他还有些紧张。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ʌpwərd] [tɪlt] ,

with	**now**	**and**	**then**	**an**	**upward**	**tilt**	**,**
和	现在	和	然后	一个	向上	倾斜	,

偶尔向上倾斜，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]
which **showed** **that** **Tom** **was** **coming** **down** **from** **the** **upper** **regions** **in** **a** **series**
哪个 显示 那 汤姆 曾是 未来 向下 从 这 上 地区 在 一个 系列
[ʌv; əv] [lɔːŋ] [glaidz] .
of **long** **glides** **.**
的 长的 滑翔 .

这表明汤姆正以一系列长滑翔的方式从高空区域下降。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] ,
The **engine** **had** **stopped** **,**
这 引擎 有 停止 ,

引擎熄火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd]
and **the** **cessation** **of** **the** **thundering** **noise** **made** **it** **possible** **for** **Tom** **and**
和 这 停止 的 这 雷鸣 噪音 制成 它 可能的 为了 汤姆 和
[hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .
his **passenger** **to** **talk** **without** **the** **use** **of** **the** **speaking** **tube** **.**
他的 乘客 到 讲话 没有 这 使用 的 这 请讲 管子 .

雷鸣般的噪音停止后，汤姆和他的乘客就可以不用传声筒交谈了。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **All** **right** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 全部 正确的 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“没事吧？”达蒙先生问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [tɑːm] ['ænsər] ,
" **All** **right** **,** **"** **Tom** **answered** **,**
" 全部 正确的 , " 汤姆 回答 ,

“好的，”汤姆回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and **a** **little** **later** **the** **machine** **was** **rolling** **gently** **over** **the** **turf** **of** **a** **large**
和 一个 小的 之后 这 机器 曾是 滚动 轻轻地 超过 这 草皮 的 一个 大的
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

不久之后，机器缓缓地驶过一片大草地。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
a **mile** **or** **so** **from** **the** **camp** **.**
一个 英里 或者 所以 从 这 营 .

距离营地大约一英里左右。

[bɪˈfɔːr] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] , [ə; eɪ][mæn] ,
Before **Tom** **and** **Mr** **.** **Damon** **could** **get** **out** **of** **their** **seats** **,** **a** **man** **,**
前 汤姆 和 先生 . 达蒙 可以 得到 出去 的 他们的 座位 , 一个 男人 ,

汤姆和达蒙先生还没来得及起身，一个男人就走了过来。

['siːmɪŋli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
seemingly **springing** **up** **from** **some** **hollow** **in** **the** **ground** **,** **walked** **toward** **them** **.**
似乎 弹簧 向上 从 一些 空洞的 在 这 地面 , 步行 朝向 他们 .

他仿佛从地面的某个凹陷处冒了出来，朝他们走来。

" [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli]
" **Had** **an** **accident** **?** **"** **he** **asked** **,** **in** **what** **he** **evidently** **meant** **for** **a** **friendly**
" 有 一个 事故 ? " 他 问 , 在 什么 他 显然 意思是 为了 一个 友好的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“出意外了吗？”他问道，语气显然很友好。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['iːzəli] ['mɛndɪd] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	A	little	one	,	easily	mended	,	"	Tom	answered	.
"	一个	小的	一	,	容易地	已修复	,	"	汤姆	回答	.

“是个小问题，很容易解决。”汤姆回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] ,

He	was	about	to	take	off	his	goggles	,
他	曾是	关于	到	拿	离开	他的	风镜	,

他正要摘下护目镜，

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][tɑːm]

but	at	sight	of	the	man's	face	a	change	came	over	the	countenance	of	Tom
但	在	视线	的	这	男人的	脸	一个	改变	来了	超过	这	面容	的	汤姆

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

但当汤姆·斯威夫特看到那人的脸时，他的脸色立刻变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [aɪ] [prə'tektəz] .

and	he	replaced	the	eye	protectors	.
和	他	替换	这	眼睛	保护者	.

他更换了护目镜。

[ðen] [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Then	Tom	turned	to	Mr	.	Damon	,	as	if	to	ask	a	question	,
然后	汤姆	转向	到	先生	.	达蒙	,	作为	如果	到	问	一个	问题	,

然后汤姆转向达蒙先生，似乎想问个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] , ['evɪdəntli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erkræft] [æt; ət] [kloʊz]

but	the	stranger	came	so	close	,	evidently	curious	to	see	the	aircraft	at	close
但	这	陌生人	来了	所以	关闭	,	显然	好奇的	到	看	这	飞机	在	关闭

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

但这位陌生人靠得非常近，显然是出于好奇想近距离看看这架飞机。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

that	the	young	inventor	could	not	speak	without	being	overheard	.
那	这	年轻的	发明者	可以	不是	说话	没有	存在	无意中听到	.

这位年轻的发明家说话总是会被人听到。

[tɑːm][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [kɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['broʊkən][kən'troʊl] ,

Tom	got	out	his	kit	of	tools	to	repair	the	broken	control	,
汤姆	得到	出去	他的	成套工具	的	工具	到	维修	这	破碎的	控制	,

汤姆拿出他的工具箱来修理坏掉的控制杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

and	the	man	watched	him	curiously	.
和	这	男人	观看	他	奇怪的是	.

那人好奇地看着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['tɪŋkəd] [ə'weɪ] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pæst] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	tinkered	away	,	something	was	stirring	among	the	past	memories	of	the
作为	他	修修补补	离开	,	某物	曾是	搅拌	之中	这	过去的	回忆	的	这

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

当他埋头摆弄着什么时，发明家过去的记忆中某些东西开始涌动。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wʌz; wəz] :

A	question	he	asked	himself	over	and	over	again	was	:
一个	问题	他	问	他自己	超过	和	超过	再次	曾是	:

他反复问自己一个问题：

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔːr] ?
" **Where have I seen this man before ?**
" 在哪里 有 我 已见 这 男人 前 ?

我以前在哪里见过这个人?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fəˈmɪliər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
His face is familiar , but I can't place him .
他的 脸 是 熟悉的 , 但 我 不能 地方 他 .

他的脸很眼熟，但我一时想不起来他是谁。

[hiː; hi][ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
He is associated with something unpleasant .
他 是 联系 和 某物 令人不快的 .

他与一些不愉快的事情联系在一起。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔːr] ?
But where have I seen this man before ?
但 在哪里 有 我 已见 这 男人 前 ?

但我以前在哪里见过这个人?

" [ˈtʃæptər] [iː]
" **Chapter II**
" 章 二

第二章

[ˈtɑːmz] [ɪnˈdɪfrəns]
Tom's Indifference
汤姆的 漠不关心

汤姆的冷漠

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [məˈʃiːn] [jɔːrˈself] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv][tɑːm] ,
" Did you make this machine yourself ? " asked the stranger of Tom ,
" 做过 你 制作 这 机器 你自己 ? " 问 这 陌生人 的 汤姆 ,

“这台机器是你自己做的吗？”陌生人问汤姆。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .
as the young inventor worked at the damaged part of his craft .
作为 这 年轻的 发明者 工作 在 这 损坏的 部分 的 他的 工艺 .

年轻的发明家正在修复他作品中受损的部分。

['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əˈlaɪt] , ['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
Mr . Damon had also alighted , taken off his goggles , and was looking
先生 . 达蒙 有 还 下车 , 已采取 离开 他的 风镜 , 和 曾是 寻找
[əˈlɔːft] ,
aloft ,
高空 ,

达蒙先生也下了飞机，摘下护目镜，抬头望向天空。

[wer] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['erkræft] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] ['veriəs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
where the army aircraft were going through various evolutions , and down below ,
在哪里 这 军队 飞机 是 去 通过 各种各样的 进化 , 和 向下 以下 ,

那里，陆军飞机正在进行各种演习，而在下方，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
where the young soldiers were drilling under such conditions , as far as possible
在哪里 这 年轻的 士兵 是 钻孔 在下面 这样的 状况 , 作为 远的 作为 可能的
,
,
,

年轻士兵们在这样的条件下进行训练，尽可能地

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [went] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

as	they	might	meet	with	when	some	of	their	number	went	"	over	the	top	.
作为	他们	可能	见面	和	什么时候	一些	的	他们的	数字	去	"	超过	这	顶部	.

就像他们可能会遇到的情况一样，当他们中的一些人“做得太过火”时。

" ['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [sʌtʃ] [ri'maːks][æz; əz] :

"	Mr	.	Damon	was	murmuring	to	himself	such	remarks	as	:
"	先生	.	达蒙	曾是	淙淙	到	他自己	这样的	评论	作为	:

达蒙先生喃喃自语道：

" [bles] [maɪ]['faʊnt(ə)n] [pen] !

"	Bless	my	fountain	pen	!
"	保佑	我的	喷泉	笔	!

“我的钢笔万岁！”

[lʊk] [æt; ət][ðæt] [tʃæp] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

look	at	that	chap	turning	upside	down	!
看	在	那	小伙子	转弯	上行	向下	!

瞧瞧那家伙，都翻跟头了！

[bles] [maɪ] ['ɪŋkwel] ! "

Bless	my	inkwell	!	"
保佑	我的	墨水瓶	!	"

我的墨水瓶保佑！

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] [swɪft] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	remarked	Tom	Swift	,	following	the	remark	of	the	man	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	评论	汤姆	迅速	,	下列的	这	评论	的	这	男人	,

“请再说一遍，”汤姆·斯威夫特接过那人的话后说道。

[huːz] [feɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

whose	face	he	was	trying	to	recall	.
谁	脸	他	曾是	尝试	到	记起	.

他努力回忆着那个人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

It	was	not	that	Tom	had	not	heard	the	question	,
它	曾是	不是	那	汤姆	有	不是	听到	这	问题	,

并非汤姆没有听到这个问题，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

but	he	was	trying	to	gain	time	before	answering	.
但	他	曾是	尝试	到	获得	时间	前	回答	.

但他是在试图拖延时间再回答。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [jɔːr'self] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

"	I	asked	if	you	made	this	machine	yourself	,	"	went	on	the	man	,
"	我	问	如果	你	制成	这	机器	你自己	,	"	去	在	这	男人	,

“我问你这台机器是不是你自己做的，”那人继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] .

as	he	peered	about	at	the	Hawk	.
作为	他	窥视	关于	在	这	鹰	.

他四处张望，打量着那只鹰。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['eni] [aɪv] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['erʃɪp] .

"	It	isn't	like	any	I've	ever	seen	before	,	and	I	know	something	about	airships	.
"	它	不是	喜欢	任何	我已经	曾经	已见	前	,	和	我	知道	某物	关于	飞艇	.

“这和我以前见过的任何飞艇都不一样，而我对飞艇也略知一二。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [nuː] ['rɪŋklz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd]

It	has	some	new	wrinkles	on	it	,	and	I	thought	you	might	have	evolved
它	有	一些	新的	皱纹	在	它	,	和	我	想法	你	可能	有	进化

[ðem; ðəm] [jɔːr'self] .

them	yourself	.
他们	你自己	.

它上面出现了一些新的皱纹，我想这些皱纹可能是你自己进化出来的。

[nɑːt] [ðæt] [its] [æn; ən] ['æmətər] [ə'fer] , [baɪ] ['eni] [miːnz] !

Not	that	it's	an	amateur	affair	,	by	any	means	!
不是	那	它是	一个	业余	事务	,	经过	任何	方法	!

当然，这绝不是什么业余的事情!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

"	he	added	hastily	,
"	他	额外	草草	,

他匆忙补充道：

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [maɪt] [rɪ'zent] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

as	if	fearing	the	young	inventor	might	resent	the	implication	that	his	machine
作为	如果	害怕	这	年轻的	发明者	可能	怨恨	这	含义	那	他的	机器

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['prɑːdʌkt] .

was	a	home	-	made	product	.
曾是	一个	家	-	制成	产品	.

仿佛担心这位年轻的发明家会因为他的机器是自制产品而感到不满。

" [jes] , [aɪ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] , " ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] - ['bʌk(ə)l] [ɪn] [pleɪs] ;

"	Yes	,	I	originated	this	,	"	answered	Tom	,	as	he	put	a	new	turn	-	buckle	in	place	;
"	是的	,	我	起源于	这	,	"	回答	汤姆	,	作为	他	放	一个	新的	转动	-	扣上	在	地方	;

“是的，这是我首创的，”汤姆一边回答，一边安装一个新的拉紧器；

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːrts] .

"	but	I	didn't	actually	construct	it	—	that	is	,	except	for	some	small	parts	.
"	但	我	没有	实际上	构造	它	—	那	是	,	除了	为了	一些	小的	部分	.

“但我实际上并没有建造它——除了一些小部件之外。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] — "

It	was	made	in	the	shop	—	"
它	曾是	制成	在	这	店铺	—	"

这是店里做的——

" ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmi] [kən'strʌkʃ(ə)n] [plænt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] ,

"	Over	at	the	army	construction	plant	,	I	presume	,	"	interrupted	the	man	quickly	,
"	超过	在	这	军队	建造	植物	,	我	怙	,	"	中断	这	男人	迅速地	,

“我猜是在军队建筑厂那边吧，”那人迅速打断道。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg]['fækt(ə)ri] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - ,

as	he	motioned	toward	the	big	factory	,	not	far	from	Shopton	,
作为	他	示意	朝向	这	大的	工厂	,	不是	远的	从	-	,

他一边说着，一边朝离肖普顿不远的那家大工厂示意。

[wer] ['erkræft] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

where	aircraft	for	Uncle	Sam's	Army	were	being	turned	out	by	the	hundreds	.
在哪里	飞机	为了	叔叔	山姆的	军队	是	存在	转向	出去	经过	这	数百	.

当时，成百上千架飞机正为美国陆军生产。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] , " [mjuːzd] [tɑːm] ;

"	Might	as	well	let	him	think	that	,	"	mused	Tom	;
"	可能	作为	出色地	让	他	思考	那	,	"	沉思	汤姆	;

“就让他这么想吧，”汤姆沉思道；

" [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] . "

"	at	least	until	I	can	figure	out	who	he	is	and	what	he	wants	.	"
"	在	至少	直到	我	能	数字	出去	WHO	他	是	和	什么	他	想要	.	"

“至少在我弄清楚他是谁以及他想要什么之前。”

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	This	is	different	from	most	of	those	up	there	,
"	这	是	不同的	从	最多	的	那些	向上	那里	,

“这与上面大多数情况不同，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [krɑːft][ɑːn] [haɪ] .

"	and	the	stranger	pointed	toward	the	circling	craft	on	high	.
"	和	这	陌生人	尖	朝向	这	盘旋	工艺	在	高的	.

陌生人指着高空中盘旋的飞行器。

" [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['spiːdi] , [aɪ] [ges] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	A	bit	more	speedy	,	I	guess	,	isn't	it	?	"
"	一个	少量	更多的	迅速	,	我	猜测	,	不是	它	?	"

“速度好像快了一些，不是吗？”

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][krɑːft] .

"	Well	,	yes	,	in	a	way	,	"	agreed	Tom	,	who	was	bending	over	his	craft	.
"	出色地	,	是的	,	在	一个	方式	,	"	同意	汤姆	,	WHO	曾是	弯曲	超过	他的	工艺	.

“嗯，某种程度上来说，是的，”汤姆一边弯腰摆弄着他的手工艺品，一边赞同道。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [saɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

He	stole	a	side	look	at	the	man	.
他	偷窃	一个	边	看	在	这	男人	.

他偷偷瞥了那人一眼。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər] , [jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld]

The	face	was	becoming	more	and	more	familiar	,	yet	something	about	it	puzzled
这	脸	曾是	成为	更多的	和	更多的	熟悉的	,	然而	某物	关于	它	困惑

[tɑːm] [swɪft] .

Tom	Swift	.
汤姆	迅速	.

这张脸越来越熟悉，但汤姆·斯威夫特却对它感到困惑。

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	I've	seen	him	before	,	and	yet	he	didn't	look	like	that	,	"	thought	the	young
"	我已经	已见	他	前	,	和	然而	他	没有	看	喜欢	那	,	"	想法	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

“我以前见过他，但他以前可不是这个样子，”这位年轻的发明家心想。

" [its] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] .

"	It's	different	,	somehow	.
"	它是	不同的	,	不知何故	.

“感觉有点不一样。”

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['meməri] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] ?

Now	why	should	my	memory	play	me	a	trick	like	this	?
现在	为什么	应该	我的	记忆	玩	我	一个	诡计	喜欢	这	?

为什么我的记忆会这样捉弄我?

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Who	in	the	world	can	he	be	?
WHO	在	这	世界	能	他	是	?

他究竟是谁?

" [tɑːm] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks] .

"	Tom	straightened	up	,	and	tossed	a	monkey	wrench	into	the	tool	box	.
"	汤姆	拉直	向上	,	和	抛掷	一个	猴	扳手	进入	这	工具	盒子	.

汤姆直起身子，把一把活动扳手扔进了工具箱。

" [get] ['evriθɪŋ] [fɪkst] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Get	everything	fixed	?	"	asked	the	stranger	.
"	得到	一切	固定的	?	"	问	这	陌生人	.

“一切都修好了吗？”陌生人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['plez(ə)nt] .

"	I	think	so	,	"	and	the	young	inventor	tried	to	make	his	answer	pleasant	.
"	我	思考	所以	,	"	和	这	年轻的	发明者	尝试	到	制作	他的	回答	令人愉快的	.

“我想是这样，”这位年轻的发明家努力让自己的回答令人愉快。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [breɪk] , ['iːzəli] [fɪkst] . "

"	It	was	only	a	small	break	,	easily	fixed	.	"
"	它	曾是	仅有的	一个	小的	休息	,	容易地	固定的	.	"

“只是个小问题，很容易解决。”

" [ðen] [juːl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [ə'gen] ? "

"	Then	you'll	be	on	your	way	again	?	"
"	然后	你会	是	在	你的	方式	再次	?	"

“那你又要上路了吗？”

" [jes] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Yes	.	Are	you	ready	?	"	called	Tom	to	Mr	.	Damon	.
"	是的	.	是	你	准备好	?	"	称为	汤姆	到	先生	.	达蒙	.

“是的。你准备好了吗？”汤姆问达蒙先生。

" [bles] [maɪ]['taɪmteɪb(ə)l] , [jes] !

"	Bless	my	timetable	,	yes	!
"	保佑	我的	时间表	,	是的	!

“感谢我的时间表，是的！”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [stɑːrt] [bæk] [ə'gen] [soʊ] [suːn] .

I	didn't	think	you'd	start	back	again	so	soon	.
我	没有	思考	你会	开始	后退	再次	所以	很快	.

我没想到你这么快就又开始工作了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌp][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [θriː] [taɪmz] ,

There's	one	young	fellow	up	there	who	has	looped	the	loop	three	times	,
有	一	年轻的	同伴	向上	那里	WHO	有	循环	这	环形	三	时代	,

上面有个年轻人已经绕着跑道跑了三次了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] ['eni] ['mɪnɪt] . "

and	I	expect	him	to	fall	any	minute	.	"
和	我	预计	他	到	落下	任何	分钟	.	"

我感觉他随时都会倒下。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [tɑːm] [sed] ['iːzəli] .

"	Oh	,	I	guess	he	knows	his	business	,	"	Tom	said	easily	.
"	哦	,	我	猜测	他	知道	他的	商业	,	"	汤姆	说	容易地	.

“哦，看来他很懂行，”汤姆轻松地说。

" [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [naʊ] . "

"	We'll	be	getting	back	now	.	"
"	出色地	是	获得	后退	现在	.	"

“我们现在就回去。”

" [wʌn] ['moʊmənt] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] .

"	One	moment	!	"	called	the	man	.
"	一	片刻	!	"	称为	这	男人	.

“稍等一下！”那人喊道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	I	beg	your	pardon	for	troubling	you	,	but	you	seem	to	be	a
"	我	求	你的	赦免	为了	令人不安的	你	,	但	你	似乎	到	是	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

“打扰您了，请您见谅，您看起来像是一位机械师。”

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	that's	just	the	sort	of	man	I'm	looking	for	.
和	那就是	只是	这	种类	的	男人	我是	寻找	为了	.

而这正是我要找的那种男人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊpən][tuː; tə][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [wɜːrk] ?

Are	you	open	to	an	offer	to	do	some	inventive	and	constructive	work	?
是	你	打开	到	一个	提供	到	做	一些	富有创造力的	和	建设性的	工作	?

你是否愿意接受一些有创造性和建设性的工作?

" [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['ɪnstəntli] .

"	Tom	was	on	his	guard	instantly	.
"	汤姆	曾是	在	他的	警卫	即刻	.

汤姆立刻提高了警惕。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Well	,	I	can't	say	that	I	am	,	"	he	answered	.
"	出色地	,	我	不能	说	那	我	是	,	"	他	回答	.

“嗯，我不能说我是，”他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['bɪzi] — "

"	I	am	pretty	busy	—	"
"	我	是	漂亮的	忙碌的	—	"

“我很忙——”

" [ðɪs] [wʊd] [peɪ] [wel] , " [went] [ɑːn][ðə; ðiː][mæn] ['iːgərli] .

"	This	would	pay	well	,	"	went	on	the	man	eagerly	.
"	这	会	支付	出色地	,	"	去	在	这	男人	急切地	.

“这份工作报酬丰厚，”那人急切地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['refrənsɪz] .

"	I	am	a	stranger	around	here	,	but	I	can	furnish	satisfactory	references	.
"	我	是	一个	陌生人	大约	这里	,	但	我	能	提供	令人满意的	参考	.

“我虽然是外地人，但我可以提供令人满意的推荐信。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [æn; ən] [ɪn'ventər] [æz; əz] [wel] ,

I	am	in	need	of	a	good	mechanic	,	an	inventor	as	well	,
我	是	在	需要	的	一个	好的	机械	,	一个	发明者	作为	出色地	,

我需要一位技术精湛的机械师，也需要一位发明家。

[huː] [kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] .

who	can	do	what	you	seem	to	have	done	so	well	.
WHO	能	做	什么	你	似乎	到	有	完毕	所以	出色地	.

谁能做到你似乎做得如此出色的事情?

[aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ðiː]['ɑːrmi][plænt] . "

I	had	hopes	of	getting	some	one	at	the	army	plant	.	"
我	有	希望	的	获得	一些	一	在	这	军队	植物	.	"

我原本希望能在军工厂里找到人。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [nɑːt] ['letɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][goʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	guess	they're	not	letting	any	of	their	men	go	,	"	said	Tom	,
"	我	猜测	它们是	不是	出租	任何	的	他们的	男人	去	,	"	说	汤姆	,

“我猜他们不会放走任何人了，”汤姆说。

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] .

as	Mr	.	Damon	climbed	to	his	seat	in	the	Hawk	.
作为	先生	.	达蒙	攀登	到	他的	座位	在	这	鹰	.

达蒙先生爬上鹰号上的座位。

" [noʊ] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

"	No	,	I	soon	found	that	out	.
"	不	,	我	很快	成立	那	出去	.

“不，我很快就发现了这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] —

But	I	thought	perhaps	you	—
但	我	想法	也许	你	—

但我以为或许是你——

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	shook	his	head	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪm] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] . "

"	I'm	sorry	,	"	he	answered	,	"	but	I'm	otherwise	engaged	,	and	very	busy	.	"
"	我是	对不起	,	"	他	回答	,	"	但	我是	否则	已订婚的	,	和	非常	忙碌的	.	"

“对不起，”他回答说，“但我另有安排，非常忙。”

" [wʌn] ['moʊmənt] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] ,

"	One	moment	!	"	called	the	man	,
"	一	片刻	!	"	称为	这	男人	,

“稍等一下！”那人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] " [ɪz][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmpəni] [plænt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ?

as	he	saw	Tom	about	to	start	"	Is	the	Swift	Company	plant	far	from	here	?
作为	他	锯	汤姆	关于	到	开始	"	是	这	迅速	公司	植物	远的	从	这里	?

当他看到汤姆正要开口时，他问道：“斯威夫特公司工厂离这里远吗？”

" [tɑːm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θrɪl] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

"	Tom	felt	something	like	a	thrill	go	through	him	.
"	汤姆	毛毡	某物	喜欢	一个	刺激	去	通过	他	.

汤姆感到一股类似兴奋的感觉涌遍全身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [noʊt][ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .

There	was	an	unexpected	note	in	the	man's	voice	.
那里	曾是	一个	意外	笔记	在	这	男人的	嗓音	.

男人的声音里带着一丝意想不到的意味。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['laɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dauts] [meltid] [ə'weɪ] .

The	face	of	the	young	inventor	lightened	,	and	the	doubts	melted	away	.
这	脸	的	这	年轻的	发明者	轻度	,	和	这	疑虑	融化	离开	.

年轻发明家的脸上露出了笑容，疑虑也随之消散了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] , " [tɑːm] ['ænsər] ,

"	No	,	it	isn't	far	,	"	Tom	answered	,
"	不	,	它	不是	远的	,	"	汤姆	回答	,

“不远，”汤姆回答说。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [bæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

shouting	to	be	heard	above	the	crackling	bangs	of	the	motor	.
喊叫	到	是	听到	多于	这	噼啪作响	刘海	的	这	发动机	.

大声喊叫，试图盖过发动机噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [sɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] :

And	then	,	as	the	craft	soared	into	the	air	,	he	cried	exultingly	:
和	然后	,	作为	这	工艺	飙升	进入	这	空气	,	他	哭	欣喜若狂	:

然后，当飞行器腾空而起时，他欣喜若狂地喊道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

[aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] !

I	know	who	he	is	!
我	知道	WHO	他	是	!

我知道他是谁!

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

The	scoundrel	!
这	恶棍	!

这个无赖!

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [fuːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gɑːg(ə)lz][ɑːn]

His	beard	fooled	me	,	and	he	probably	didn't	know	me	with	these	goggles	on
他的	胡须	被骗了	我	,	和	他	大概	没有	知道	我	和	这些	风镜	在

.

:

.

他的胡子骗过了我，而且他可能戴着护目镜也没认出我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! "

But	now	I	know	him	!	"
但	现在	我	知道	他	!	"

但我现在认识他了!

" [bles] [maɪ] ['kælɪndər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	calendar	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	日历	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的日历！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

" [bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

"	But	Tom	did	not	answer	,
"	但	汤姆	做过	不是	回答	,

但汤姆没有回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] " [er] ['pɑːkɪt] ,

for	the	reason	that	just	then	the	Hawk	fell	into	an	"	air	pocket	,
为了	这	原因	那	只是	然后	这	鹰	跌倒	进入	一个	"	空气	口袋	,

因为就在那时，“鹰”号落入了一个“气穴”中。

" [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]

"	and	needed	all	his	attention	to	straighten	her	out	and	get	her	on	a
"	和	需要	全部	他的	注意力	到	拉直	她	出去	和	得到	她	在	一个

['lev(ə)l] [kɔːrs] [ə'gen] .

level	course	again	.
等级	课程	再次	.

需要他全神贯注地引导她，让她重新走上正轨。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɑːm] [swɪft] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erkræft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz]

And	while	Tom	Swift	is	thus	engaged	in	speeding	his	aircraft	along	the	upper	regions
和	尽管	汤姆	迅速	是	因此	已订婚的	在	超速	他的	飞机	沿着	这	上	地区

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

toward	his	home	,
朝向	他的	家	,

而当汤姆·斯威夫特驾驶着他的飞机沿着高空飞向他的家时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

it	will	take	but	a	few	moments	to	acquaint	my	new	readers	with	something
它	将要	拿	但	一个	很少	时刻	到	熟人	我的	新的	读者	和	某物

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

of	the	history	of	the	young	inventor	.
的	这	历史	的	这	年轻的	发明者	.

只需片刻，我的新读者就能了解这位年轻发明家的一些生平事迹。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [niːd] [biː; bi][toʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Those	who	have	read	the	previous	books	in	this	series	need	be	told	nothing	about
那些	WHO	有	读	这	以前的	图书	在	这	系列	需要	是	讲述	没有什么	关于

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

our	hero	.
我们的	英雄	.

读过本系列前几部作品的读者无需赘述我们的主人公是谁。

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [noʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Tom	Swift	was	an	inventor	of	note	,	as	was	his	father	.
汤姆	迅速	曾是	一个	发明者	的	笔记	,	作为	曾是	他的	父亲	.

汤姆·斯威夫特是一位著名的发明家，他的父亲也是如此。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [eɪdʒd][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][roʊ'bʌst] [helθ] ,

Mr	.	Swift	was	now	quite	aged	and	not	in	robust	health	,
先生	.	迅速	曾是	现在	相当	老年人	和	不是	在	强壮的	健康	,

斯威夫特先生当时年纪已大，身体也不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['eɪdɪd] [tɑːm] [wen] [sʌm; səm] ['nɑːti] [pɔɪnt]

but	he	was	active	at	times	and	often	aided	Tom	when	some	knotty	point
但	他	曾是	积极的	在	时代	和	经常	协助	汤姆	什么时候	一些	棘手	观点

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

但他有时也很积极，经常在汤姆遇到棘手问题时帮助他。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Tom	and	his	father	lived	on	the	outskirts	of	the	town	of	Shopton	,
汤姆	和	他的	父亲	居住地	在	这	郊区	的	这	镇	的	-	,

汤姆和他的父亲住在肖普顿镇郊外。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːnz]

and	near	their	home	were	various	buildings	in	which	the	different	machines
和	靠近	他们的	家	是	各种各样的	建筑物	在	哪个	这	不同的	机器

[ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	appliances	were	made	.
和	电器	是	制成	.

他们家附近有各种各样的建筑物，里面生产各种机器和设备。

['tɑːmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

Tom's	mother	was	dead	,	but	Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	,
汤姆的	母亲	曾是	死的	,	但	太太	.	-	,	这	管家	,

汤姆的母亲去世了，但管家巴格特太太……

[wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd]

was	as	careful	in	looking	after	Tom	and	his	father	as	any	woman	could
曾是	作为	小心	在	寻找	后	汤姆	和	他的	父亲	作为	任何	女士	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

她像任何女人一样细心地照顾着汤姆和他的父亲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [θriː] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən]

In	addition	to	these	three	,	the	household	consisted	of	Eradicate	Sampson	,	an
在	添加	到	这些	三	,	这	家庭	由……组成	的	根除	桑普森	,	一个

[eɪdʒd] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ,

aged	colored	servant	,
老年人	有色	仆人	,

除了这三人之外，家中还有一位名叫埃拉迪凯特·桑普森的年迈黑人仆人。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] ; [bʌt; bət] ['buːməræŋ]

and	,	it	might	almost	be	added	,	his	mule	Boomerang	;	but	Boomerang
和	,	它	可能	几乎	是	额外	,	他的	骡子	回旋镖	;	但	回旋镖

[hæd; həd] ['mænərz] [ðæt] ,

had	manners	that	,
有	礼仪	那	,

或许还可以加上他的骡子“回旋镖”；但“回旋镖”很有礼貌，

[æt; ət] [taɪmz] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['haʊshoʊld] .

at	times	,	did	not	make	him	a	welcome	addition	to	any	household	.
在	时代	,	做过	不是	制作	他	一个	欢迎	添加	到	任何	家庭	.

有时，他的一些行为让他难以成为任何家庭的受欢迎成员。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑːkʊ] ,

Then	there	was	the	giant	Koku	,
然后	那里	曾是	这	巨大的	国	,

然后还有巨大的 Koku，

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] [bɪg] [men] [tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer]

one	of	two	big	men	Tom	had	brought	back	with	him	from	the	land	where
一	的	二	大的	男人	汤姆	有	带来	后退	和	他	从	这	土地	在哪里

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['kæptɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

the	young	inventor	had	been	held	captive	for	a	time	.
这	年轻的	发明者	有	到过	握住	俘虏	为了	一个	时间	.

汤姆从那个年轻发明家曾被囚禁过一段时间的地方带回来的两个壮汉之一。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ,

The	first	book	of	this	series	is	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	Cycle	,
这	第一的	书	的	这	系列	是	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环	,

本系列的第一本书名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ðæt] [tɑːm] [met] [hɪz; ɪz]

"	and	it	was	in	acquiring	possession	of	that	machine	that	Tom	met	his
"	和	它	曾是	在	收购	拥有	的	那	机器	那	汤姆	遇见	他的

[frend] ['mɪstər] . ['weikfiːld] ['deimən] ,

friend	Mr	.	Wakefield	Damon	,
朋友	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	,

“正是在获得那台机器的过程中，汤姆结识了他的朋友韦克菲尔德·达蒙先生。”

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

who	lived	in	a	neighboring	town	.
WHO	居住地	在	一个	邻接	镇	.

住在邻镇的人。

['mɪstər] . ['deimən] [oʊnd] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] ,

Mr	.	Damon	owned	the	motor	cycle	originally	,
先生	.	达蒙	拥有	这	发动机	循环	起初	,

这辆摩托车最初是达蒙先生的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm] .

but	when	it	attempted	to	climb	a	tree	with	him	he	sold	it	to	Tom	.
但	什么时候	它	尝试过	到	爬	一个	树	和	他	他	卖	它	到	汤姆	.

但当它试图和他一起爬树时，他把它卖给了汤姆。

[tɑːm][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

Tom	**had**	**many**	**adventures**	**on**	**the**	**machine**	**,**	**and**	**it**	**started**	**him**	**on**	**his**
汤姆	有	许多	冒险	在	这	机器	,	和	它	开始	他	在	他的

[ɪn'ventɪv] [kə'rɪr] .

inventive	**career**	**.**
富有创造力的	职业	.

汤姆在这台机器上经历了很多冒险，这也开启了他的发明创造生涯。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .

From	**then**	**on**	**he**	**had**	**had**	**a**	**series**	**of**	**surprising**	**adventures**	**.**
从	然后	在	他	有	有	一个	系列	的	奇怪	冒险	.

从那时起，他经历了一系列令人惊讶的冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][boʊt] , [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['teɪkən]

He	**had**	**traveled**	**in**	**his**	**motor**	**boat**	**,**	**in**	**an**	**airship**	**,**	**and**	**then**	**had**	**taken**
他	有	旅行	在	他的	发动机	船	,	在	一个	飞艇	,	和	然后	有	已采取

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

to	**a**	**submarine**	**.**
到	一个	潜艇	.

他曾乘坐摩托艇、飞艇旅行，后来又乘坐潜艇。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd][duː] ,

In	**his**	**electric**	**runabout**	**he**	**showed**	**what**	**the**	**speediest**	**car**	**on**	**the**	**road**	**could**	**do**	**,**
在	他的	电的	小型快艇	他	显示	什么	这	速度最快	车	在	这	路	可以	做	,

他驾驶着他的电动跑车，向世人展示了路上速度最快的汽车能做到什么程度。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ,

and	**when**	**he**	**sent**	**his**	**wireless**	**message**	**,**
和	什么时候	他	发送	他的	无线的	信息	,

当他发送无线信息时，

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

the	**details**	**of**	**which**	**can**	**be**	**found**	**set**	**down**	**in**	**the**	**volume**	**of**	**that**	**name**	**,**
这	细节	的	哪个	能	是	成立	放	向下	在	这	体积	的	那	姓名	,

具体细节可参阅该书同名卷册。

[tɑːm] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

Tom	**saved**	**the**	**castaways**	**of**	**Earthquake**	**Island**	**.**
汤姆	已保存	这	遇难者	的	地震	岛	.

汤姆救了地震岛上的遇难者。

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] ['θrɪlɪŋ] [is'keips] , [wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz]

Tom	**Swift**	**had**	**many**	**other**	**thrilling**	**escapes**	**,**	**one**	**from**	**among**	**the**	**diamond**	**makers**
汤姆	迅速	有	许多	其他	惊险	逃脱	,	一	从	之中	这	钻石	制造商

,

,

,

汤姆·斯威夫特还有许多其他惊险的逃脱经历，其中一次是从钻石制造商手中逃脱的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][aɪs] ;

and	**another**	**from**	**the**	**caves**	**of**	**ice**	**;**
和	其他	从	这	洞穴	的	冰	;

还有一人来自冰洞；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsər] .

and	**he**	**made**	**the**	**quickest**	**flight**	**on**	**record**	**in**	**his**	**sky**	**racer**	**.**
和	他	制成	这	最快	航班	在	记录	在	他的	天空	赛车手	.

他驾驶着他的飞行器创造了有史以来最快的飞行纪录。

['tɑːmz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] , [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən] , [hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

Tom's	wizard	camera	,	his	great	searchlight	,	his	giant	cannon	,	his	photo	telephone
汤姆的	巫师	相机	,	他的	伟大的	探照灯	,	他的	巨大的	大炮	,	他的	照片	电话

,

,

,

汤姆的魔法相机、他的巨型探照灯、他的巨型大炮、他的拍照电话

[hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][dɪg] , [brɔːt] [hɪm; ɪm]['kredɪt] ,

his	aerial	warship	and	the	big	tunnel	he	helped	to	dig	,	brought	him	credit	,
他的	天线	军舰	和	这	大的	隧道	他	帮助	到	挖	,	带来	他	信用	,

他建造的空中战舰和他参与挖掘的大隧道为他赢得了声誉。

[feɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

fame	,	and	not	a	little	money	.
名声	,	和	不是	一个	小的	钱	.

名声，还有不少钱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] , [dʌbd] " [ðə; ði]

He	had	not	long	been	back	from	an	expedition	to	Honduras	,	dubbed	"	the
他	有	不是	长的	到过	后退	从	一个	远征	到	洪都拉斯	,	被誉为	"	这

[lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] ,

land	of	wonders	,
土地	的	奇迹	,

他不久前刚从洪都拉斯探险回来，洪都拉斯被誉为“奇迹之地”。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['bɪzi] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [aɪ'diːəz] .

"	when	he	was	again	busy	on	some	of	his	many	ideas	.
"	什么时候	他	曾是	再次	忙碌的	在	一些	的	他的	许多	想法	.

当时他又忙于思考他的众多想法之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

And	it	was	to	get	some	relief	from	his	thoughts	that	he	had
和	它	曾是	到	得到	一些	宽慰	从	他的	想法	那	他	有

['teɪkən][ðə; ði] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deɪmən][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] ['əupənz] .

taken	the	flight	with	Mr	.	Damon	on	the	day	the	present	story	opens	.
已采取	这	航班	和	先生	.	达蒙	在	这	天	这	展示	故事	打开	.

为了摆脱这些烦心事，他才和达蒙先生一起乘坐了故事开始那天的航班。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	What	are	you	so	excited	about	,	Tom	?	"	asked	his	friend	,
"	什么	是	你	所以	兴奋的	关于	,	汤姆	?	"	问	他的	朋友	,

“汤姆，你这么兴奋干什么？”他的朋友问道。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [ə'laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [hoʊm] .

as	the	Hawk	alighted	near	the	shed	back	of	the	young	inventor's	home	.
作为	这	鹰	下车	靠近	这	棚	后退	的	这	年轻的	发明家的	家	.

鹰号降落在年轻发明家家后面的棚子附近。

" [bles] [maɪ][skɑːrf][pɪn] !

"	Bless	my	scarf	pin	!
"	保佑	我的	围巾	别针	!

“我的围巾别针真棒！”

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juːd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truː] ['meθəd] [ʌv; əv]['skwɛərɪŋ][ðə; ði]

but	any	one	would	think	you'd	just	discovered	the	true	method	of	squaring	the
但	任何	一	会	思考	你会	只是	发现	这	真的	方法	的	平方	这

['sɜːrk(ə)l] . "

circle	.	"
圆圈	.	"

但任何人都会认为你刚刚发现了化圆为方的真正方法。

" [wel] , [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , " [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ]

" Well , it's almost as good as that , and more practical , " Tom said , with

" 出色地 , 它是 几乎 作为 好的 作为 那 , 和 更多的 实际的 , " 汤姆 说 , 和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a smile ,

一个 微笑 ,

“嗯，它几乎和那一样好，而且更实用，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['kɑːkʊ][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['erkræft] " [aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] ,

as he motioned to Koku to put away the aircraft " I know who that man is ,

作为 他 示意 到 国 到 放 离开 这 飞机 " 我 知道 WHO 那 男人 是 ,

[naʊ] . "

now . "

现在 . "

他示意 Koku 收起飞机，“我现在知道那个人是谁了。”

" [wʌt] [mæn] , [tɑːm] ? "

" What man , Tom ? "

" 什么 男人 , 汤姆 ? "

“哪个男人，汤姆？”

" [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] .

" The one who was questioning me when I was fixing the airship .

" 这 一 WHO 曾是 提问 我 什么时候 我 曾是 定影 这 飞艇 .

“就是我修理飞艇时质问我的那个人。”

[aɪ] [kept] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː]

I kept puzzling and puzzling as to his identity , and , all at once , it

我 保留 令人费解 和 令人费解 作为 到 他的 身份 , 和 , 全部 在 一次 , 它

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

came to me .

来了 到 我 .

我一直苦苦思索他的身份，突然间，我恍然大悟。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstər] . ['deɪmən] ? "

Do you know who he is , Mr . Damon ? "

做 你 知道 WHO 他 是 , 先生 . 达蒙 ? "

你知道他是谁吗，达蒙先生？

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , [tɑːm] .

" No , I can't say that I do , Tom .

" 不 , 我 不能 说 那 我 做 , 汤姆 .

“不，我不能说我愿意，汤姆。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But , as you say , there was something vaguely familiar about him .

但 , 作为 你 说 , 那里 曾是 某物 依稀 熟悉的 关于 他 .

但正如你所说，他身上确实有种似曾相识的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [jet] — "

It seemed as if I must have seen him before , and yet — "

它 似乎 作为 如果 我 必须 有 已见 他 前 , 和 然而 — "

我好像以前见过他，可是——

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .

" That's just the way it struck me .

" 那就是 只是 这 方式 它 击 我 .

“我当时就是这么想的。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [bleɪksən] , [ʌv; əv] [bleɪksən] [ænd; ənd]

What **would** **you** **say** **if** **I** **told** **you** **that** **man** **was** **Blakeson** **,** **of** **Blakeson** **and**

什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 男人 曾是 布莱克森 , 的 布莱克森 和

['graɪndər] ,

Grinder **,**

磨床 ,

如果我告诉你那个人是布莱克森，就是布莱克森和格林德乐队的布莱克森，你会怎么说?

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['tʌn(ə)l] [kɒnt'ræktəz] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][jʊː 'es] ? "

the **rival** **tunnel** **contractors** **who** **made** **such** **trouble** **for** **us** **?** **"**

这 竞争对手 隧道 承包商 WHO 制成 这样的 麻烦 为了 我们 ? "

是那些给我们制造麻烦的竞争对手隧道承包商吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [daʊn] [ɪn][pə'ruː] , [tɑːm] ? "

" **You** **mean** **down** **in** **Peru** **,** **Tom** **?** **"**

" 你 意思是 向下 在 秘鲁 , 汤姆 ? "

“你是说在秘鲁吗，汤姆？”

" [jes] .

" **Yes** **.**

" 是的 .

“是的。

" ['mɪstər] . ['deimən] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

" **Mr** **.** **Damon** **started** **in** **surprise** **,** **and** **then** **exclaimed** **:**

" 先生 . 达蒙 开始 在 惊喜 , 和 然后 惊呼 :

达蒙先生先是惊讶地一惊，然后惊呼道：

" [bles] [maɪ] [ɪr] ['mʌfləz] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] !

" **Bless** **my** **ear** **mufflers** **,** **Tom** **,** **but** **you're** **right** **!**

" 保佑 我的 耳朵 消音器 , 汤姆 , 但 你是 正确的 !

“汤姆，我的耳罩真该遭殃，但你说得对！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bleɪksən] !

That **was** **Blakeson** **!**

那 曾是 布莱克森 !

那是布莱克森!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bleɪksən] , [ɔːl] [raɪt] !

I **didn't** **know** **him** **with** **his** **beard** **,** **but** **that** **was** **Blakeson** **,** **all** **right** **!**

我 没有 知道 他 和 他的 胡须 , 但 那 曾是 布莱克森 , 全部 正确的 !

我以前没见过他留胡子的样子，但那确实是布莱克森!

[bles] [maɪ] [fʊt] - ['wɔːrmər] !

Bless **my** **foot** **-** **warmer** **!**

保佑 我的 脚 - 更温暖 !

我的暖脚器真是太棒了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

What **do** **you** **suppose** **he** **is** **doing** **around** **here** **?** **"**

什么 做 你 认为 他 是 正在做 大约 这里 ? "

你觉得他在这里做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] .

" **I** **don't** **know** **,** **Mr** **.** **Damon** **,** **but** **I'd** **give** **a** **good** **deal** **to** **know** **.**

" 我 不 知道 , 先生 . 达蒙 , 但 ID 给 一个 好的 交易 到 知道 .

“我不知道，达蒙先生，但我很想知道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] , [aɪl] ['weɪdʒər][ɑːn] [ðæt] .

It **isn't** **any** **good** **,** **I'll** **wager** **on** **that** **.**

它 不是 任何 好的 , 患病的 赌注 在 那 .

我敢打赌，它肯定不好。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] , ['iːðər] — [ən'les] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['dɪdnt] [let][ɑːn]

He	didn't	seem	to	know	me	or	you	,	either	—	unless	he	did	and	didn't	let	on
他	没有	似乎	到	知道	我	或者	你	,	任何一个	—	除非	他	做过	和	没有	让	在

.

:

.

他似乎既不认识你也不认识我——除非他认识但没表现出来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['gɑːg(ə)lz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp][ɪn]

I	suppose	it	was	because	of	my	goggles	—	and	you	were	gazing	up	in
我	认为	它	曾是	因为	的	我的	风镜	—	和	你	是	凝视	向上	在

[ðə; ði] [er] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

the	air	most	of	the	time	.
这	空气	最多	的	这	时间	.

我想是因为我的护目镜——而你大部分时间都在抬头看向天空。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] . "

I	don't	think	he	knew	either	of	us	.	"
我	不	思考	他	知道	任何一个	的	我们	.	"

我认为他根本不认识我们俩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] , [tɑːm] .

"	It	didn't	seem	so	,	Tom	.
"	它	没有	似乎	所以	,	汤姆	.

“汤姆，看起来并非如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

But	what	is	he	doing	here	?
但	什么	是	他	正在做	这里	?

但他在这里做什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmi][kæmp] ,

Do	you	think	he	is	working	at	the	army	camp	,
做	你	思考	他	是	在职的	在	这	军队	营	,

你认为他是在军营工作吗?

[ɔːr] ['helpɪŋ] [meɪk] ['lɪbərti] ['moʊtɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erkræft] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

or	helping	make	Liberty	Motors	for	the	aircraft	that	are	going	to	beat	the
或者	帮助	制作	自由	电机	为了	这	飞机	那	是	去	到	打	这

['dʒɜːmənz] ? "

Germans	?	"
德国人	?	"

或者帮助制造自由发动机，用于那些将要击败德国人的飞机?

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] .

He	didn't	seem	to	be	connected	with	the	camp	.
他	没有	似乎	到	是	连接	和	这	营	.

他似乎与营地没有任何联系。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː] .

He	wanted	a	mechanic	,	and	hinted	that	I	might	do	.
他	通缉	一个	机械	,	和	暗示	那	我	可能	做	.

他想要一个机械师，并暗示我或许可以胜任。

[dʒoʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特!

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][faindz] [aʊt] , [seɪ] !

if	he	really	didn't	know	who	I	was	,	and	finds	out	,	say	!
如果	他	真的	没有	知道	WHO	我	曾是	,	和	发现	出去	,	说	!

如果他真的不知道我是谁，然后又发现了，比如说！

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi] [sər'praɪzd] ? "

won't	he	be	surprised	?	"
惯于	他	是	惊讶	?	"

他难道不会感到惊讶吗?

" ['ræðər] , " [ə'griːd] ['mɪstər] ['deimən] .

"	Rather	,	"	agreed	Mr	Damon	.
"	相当	,	"	同意	先生	达蒙	.

“的确如此，”达蒙先生同意道。

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raɪd] .

"	Well	,	Tom	,	I	had	a	nice	little	ride	.
"	出色地	,	汤姆	,	我	有	一个	好的	小的	骑	.

“嗯，汤姆，我今天玩得很开心。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

And	now	I	must	be	getting	back	.
和	现在	我	必须	是	获得	后退	.

现在我得回去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [trɪp] ['eniwer] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "

But	if	you	contemplate	a	trip	anywhere	,	don't	forget	to	let	me	know	.	"
但	如果	你	沉思	一个	旅行	任何地方	,	不	忘记	到	让	我	知道	.	"

但如果你打算去任何地方旅行，别忘了告诉我。

" [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [suːn] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	I	don't	count	on	going	anywhere	soon	,	"	Tom	answered	.
"	我	不	数数	在	去	任何地方	很快	,	"	汤姆	回答	.

“我没打算很快去任何地方，”汤姆回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hænd] [ðæt] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	something	on	hand	that	will	occupy	all	my	time	,	though	I	don't	just	like	it	.
"	我	有	某物	在	手	那	将要	占据	全部	我的	时间	,	尽管	我	不	只是	喜欢	它	.

“我手头有件事要做，它会占据我所有的时间，虽然我并不喜欢它。”

[haʊ'evər] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] .

However	,	I'm	going	to	do	my	best	,	"	and	he	waved	good	-	bye	to	Mr	.
然而	,	我是	去	到	做	我的	最好的	,	"	和	他	挥手	好的	-	再见	到	先生	.

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“不过，我会尽我所能的。”说完，他向达蒙先生挥手告别。

[huː] [went] [ɔːf] ['blesɪŋ] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] , [æn; ən] [ɑːd] ['hæbɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

who	went	off	blessing	various	parts	of	his	anatomy	or	clothing	,	an	odd	habit	he	had	.
WHO	去	离开	祝福	各种各样的	部分	的	他的	解剖学	或者	衣服	,	一个	奇怪的	习惯	他	有	.

他有个奇怪的习惯，就是喜欢对着自己身体的各个部位或衣服祈福。

[æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ʌn'setld] [lʊk] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	Tom	turned	to	go	into	the	house	,	the	unsettled	look	still	on	his	face	,
作为	汤姆	转向	到	去	进入	这	房子	,	这	不安的	看	仍然	在	他的	脸	,

汤姆转身走进屋子时，脸上仍然带着不安的神色。

[sʌm; səm][wʌn] [heild] [hɪm; ɪm] .
some **one** **hailed** **him** **.**
一些 一 赞誉 他 .

有人向他欢呼。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] .
" I say , Tom .
" 我 说 , 汤姆 .

我说，汤姆。

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! "
I've got something to show you ! "
我已经 得到 某物 到 展示 你 ! "

我有些东西要给你看！

" [oʊ] , [həˈloʊ] , [ned] [ˈnuːtən] ! " [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" Oh , hello , Ned Newton ! " Called back the young inventor .
" 哦 , 你好 , 内德 牛顿 ! " 称为 后退 这 年轻的 发明者 .

“哦，你好，内德·牛顿！”这位年轻的发明家回应道。

" [wel] , [ɪf] [its] [ˈlɪbərti] [bɑːndz] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] ,
" Well , if it's Liberty Bonds , you don't need to show me any ,
" 出色地 , 如果 它是 自由 债券 , 你 不 需要 到 展示 我 任何 ,

“如果是自由债券，那就不用给我看了。”

[fɔːr; fər][dæd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] . "
for dad and I will buy all we can without seeing them . "
为了 爸爸 和 我 将要 买 全部 我们 能 没有 看到 他们 . "

“我和爸爸会在不亲眼见到的情况下，尽可能多地买下它们。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdændi] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] .
" I know that , Tom , and it was a dandy subscription you gave me .
" 我 知道 那 , 汤姆 , 和 它 曾是 一个 花花公子 订阅 你 给予 我 .

“我知道，汤姆，你送我的那份订阅真是太棒了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
I didn't come about that ,
我 没有 来 关于 那 ,

我不是来参加那场活动的，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [ɪn]
though I may be around the next time Uncle Sam wants the people to dig down in
尽管 我 可能 是 大约 这 下一个 时间 叔叔 山姆 想要 这 人们 到 挖 向下 在
[ðer; ðər] [sɑːks] .
their socks .
他们的 袜子 .

不过，下次山姆大叔要人民把袜子挖开的时候，我可能还在。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , " [ænd; ənd] [ned] [ˈnuːtən] ,
This is something different , " and Ned Newton ,
这 是 某物 不同的 , " 和 内德 牛顿 ,

这是不同寻常的，”内德·牛顿说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bæŋkər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [frend] [ʌv; əv]['tɑːmz] ,

a	young	banker	of	Shopton	and	a	lifelong	friend	of	Tom's	,
一个	年轻的	银行家	的	-	和	一个	终身	朋友	的	汤姆的	,

一位来自肖普顿的年轻银行家，也是汤姆的终生挚友。

[druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

drew	a	paper	from	his	pocket	as	he	advanced	across	the	lawn	.
画	一个	纸	从	他的	口袋	作为	他	先进的	穿过	这	草地	.

他一边穿过草坪，一边从口袋里掏出一张纸。

" [ðer; ðər] , [tɑːm] [swɪft] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , ['flɪpɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [peɪdʒ] , ['evɪdəntlɪ] [frʌm; frəm]

"	There	,	Tom	Swift	!	"	he	cried	,	flipping	out	an	illustrated	page	,	evidently	from
"	那里	,	汤姆	迅速	!	"	他	哭	,	翻转	出去	一个	插图	页	,	显然	从

[sʌm; səm] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] .

some	illustrated	newspaper	.
一些	插图	报纸	.

“看，汤姆·斯威夫特！”他喊道，翻出一页插图，显然是从某种插图报纸上撕下来的。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	There's	the	very	latest	from	the	other	side	.
"	有	这	非常	最新的	从	这	其他	边	.

这是对方传来的最新消息。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['bæŋkər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	London	banker	friend	of	mine	sent	it	to	me	,
一个	伦敦	银行家	朋友	的	矿	发送	它	到	我	,

我的一位在伦敦当银行家的朋友把它发给了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][pæst][ðə; ði] ['sensər] [ɔːl] [raɪt] .

and	it	got	past	the	censor	all	right	.
和	它	得到	过去的	这	审查	全部	正确的	.

而且它居然通过了审查。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] .

It's	the	first	authentic	photograph	of	the	newest	and	biggest	British	tank	.
它是	这	第一的	真正的	照片	的	这	最新	和	最大	英国	坦克	.

这是英国最新型、最大坦克的第一张真实照片。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndər] ?

Isn't	that	a	wonder	?
不是	那	一个	想知道	?

这难道不令人惊奇吗?

" [ned] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊlpeɪdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər]

"	Ned	held	up	the	paper	which	had	in	it	a	fullpage	photograph	of	a	monster
"	内德	握住	向上	这	纸	哪个	有	在	它	一个	整页	照片	的	一个	怪物

[tæŋk] — [ðoʊz] [wɪrd] [məʃiːnz] ['trævlɪŋ] [ɑːn] ['endləs] [stiːl] [belts] [ʌv; əv] ['kætərpɪlər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

tank	—	those	weird	machines	traveling	on	endless	steel	belts	of	caterpillar	construction	,
坦克	—	那些	诡异的	机器	旅行	在	无尽的	钢	腰带	的	毛虫	建造	,

内德举起那张纸，上面有一张巨型坦克的整版照片——那些奇特的机器在无尽的履带式钢铁传送带上行进。

['ɑːrmərd] , ['rɪvɪtɪd] [ænd; ənd] ['pleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [məʃiːn] ['gʌnz] ['brɪslɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

armored	,	riveted	and	plated	,	with	machine	guns	bristling	here	and	there	.
装甲	,	铆接	和	镀	,	和	机器	枪支	竖起的	这里	和	那里	.

装甲坚固，铆接牢固，到处都布满了机枪。

" ['ɪznt] [ðæt] [greɪt] , [tɑːm] ?

"	Isn't	that	great	,	Tom	?
"	不是	那	伟大的	,	汤姆	?

“这不是很棒吗，汤姆？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can **you** **beat** **it** **?**
能 你 打 它 ?

你能打败它吗?

[its] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [kaʊntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] .
It's **the** **most** **wonderful** **machine** **of** **the** **age** **,** **even** **counting** **some** **of** **yours** **.**
它是 这 最多 精彩的 机器 的 这 年龄 , 甚至 计数 一些 的 你的 .

即使算上你们的一些机器，它也是这个时代最棒的机器。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can **you** **beat** **it** **?**
能 你 打 它 ?

你能打败它吗?

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Tom** **took** **the** **paper** **indifferently** **,** **and** **his** **manner** **surprised** **his** **chum** **.**
" 汤姆 采取 这 纸 漠不关心 , 和 他的 方式 惊讶 他的 密友 .

汤姆漫不经心地接过文件，他的态度让他的朋友感到惊讶。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .
" **Well** **,** **what's** **the** **matter** **,** **Tom** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 出色地 , 是什么 这 事情 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“汤姆，怎么了？”内德问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [greɪt] ?
" **Don't** **you** **think** **that** **great** **?**
" 不 你 思考 那 伟大的 ?

你不觉得这很棒吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why **don't** **you** **say** **something** **?**
为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [siːn] [ðæt] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] ? "
You **don't** **mean** **to** **say** **you've** **seen** **that** **picture** **before** **?** **"**
你 不 意思是 到 说 你已经 已见 那 图片 前 ? "

你不会是说你以前见过这张照片吧?

" [nəʊ] , [ned] . "
" **No** **,** **Ned** **.** **"**
" 不 , 内德 . "

“不，内德。”

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Then** **what's** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 然后 是什么 这 事情 和 你 ?

“那你到底怎么了？”

['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?
Isn't **that** **wonderful** **?**
不是 那 精彩的 ?

那岂不是很棒吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **Chapter** **III**
" 章 三、

第三章

[ned] [ɪz] ['wɜːrid]
Ned **is** **Worried**
内德 是 担心

内德很担心

[tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Tom	**Swift**	**did**	**not**	**answer**	**for**	**several**	**seconds**	**.**
汤姆	迅速	做过	不是	回答	为了	一些	秒	.

汤姆·斯威夫特沉默了几秒钟。

[hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ned] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

He	**stood**	**holding**	**the**	**paper**	**Ned**	**had**	**given**	**him**	**,**
他	站立	保持	这	纸	内德	有	给定	他	,

他拿着奈德给他的那张纸站在那里。

[ðə; ði] [sʌn] ['slæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] .

the	**sun**	**slanting**	**on**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**big**	**British**	**tank**	**.**
这	太阳	斜	在	这	图片	的	这	大的	英国	坦克	.

阳光斜照在大型英国坦克的照片上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**young**	**inventor**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**see**	**it**	**.**
但	这	年轻的	发明者	做过	不是	出现	到	看	它	.

但这位年轻的发明家似乎并没有意识到这一点。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðoʊ] ['kɔntempleitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɑːr][ɔːf] .

Instead	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**as**	**though**	**contemplating**	**something**	**afar**	**off**	**.**
反而	,	他的	眼睛	是	作为	尽管	沉思	某物	远方	离开	.

相反，他的眼神仿佛在沉思远方的某件事。

" [wel] , [ðɪs] [gets] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ned] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	**Well**	**,**	**this**	**gets**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**,**	**his**	**voice**	**showing**	**impatience**	**.**
"	出色地	,	这	获得	我	!	"	哭	内德	,	他的	嗓音	显示	不耐烦	.

“真是气死我了！”内德喊道，语气中充满了不耐烦。

" [hɪr] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər]

"	**Here**	**I**	**go**	**and**	**get**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**latest**	**machine**	**the**	**British**	**armies**	**are**
"	这里	我	去	和	得到	一个	图片	的	这	最新的	机器	这	英国	军队	是

['smæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ] ,

smashing	**up**	**the**	**Boches**	**with**	**,**
粉碎	向上	这	博切斯	和	,

“我这就去拍张照片，这是英国军队用来痛击德国佬的最新型武器。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] — [aɪ]['iːv(ə)n][kwɪt][maɪ] ['lɪbərti] [bɑːnd]

and	**bring**	**it**	**to**	**you**	**fresh**	**from**	**the**	**mail**	**—**	**I**	**even**	**quit**	**my**	**Liberty**	**Bond**
和	带来	它	到	你	新鲜的	从	这	邮件	—	我	甚至	辞职	我的	自由	纽带

['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

business	**to**	**do**	**it**	**,**
商业	到	做	它	,

我会把它从邮局新鲜寄给你——我甚至为此放弃了我的自由债券业务。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['dændi] ['prɑːspekts] , [tuː] — [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

and	**I**	**know**	**some**	**dandy**	**prospects**	**,**	**too**	**—**	**and**	**here**	**you**	**look**	**at**	**it**	**like**
和	我	知道	一些	花花公子	前景	,	也	—	和	这里	你	看	在	它	喜欢

[ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] !

a	**—**	**like**	**a**	**fish**	**!**
一个	—	喜欢	一个	鱼	!

我也知道一些不错的机会——而你却把它看作——看作一条鱼！

" [bɜːrst] [aʊt] [ned] .

"	**burst**	**out**	**Ned**	**.**
"	爆裂	出去	内德	.

内德突然说道。

" [seɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] ! " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	**Say**	**,**	**old**	**man**	**,**	**I**	**guess**	**that's**	**right**	**!**	**"**	**admitted**	**Tom**	**.**
"	说	,	老的	男人	,	我	猜测	那就是	正确的	!	"	承认	汤姆	.

“哎，老头，我想你说得对！”汤姆承认道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "
" I wasn't thinking about it , to tell you the truth . "
" 我 不是 思维 关于 它 , 到 告诉 你 这 真相 . "

“说实话，我当时没想那么多。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ned] [di'mɑːndid] .
" Ned demanded .
" 内德 要求 .

内德要求道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] , [tɑːm] ?
" Isn't it great , Tom ?
" 不是 它 伟大的 , 汤姆 ?

“是不是很棒，汤姆？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you ever see anything like it ? "
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 ? "

你以前见过类似的东西吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [kraɪd] [ned] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" You did ? " Cried Ned , in surprise .
" 你 做过 ? " 哭 内德 , 在 惊喜 .

“你真的这么做了？”内德惊讶地喊道。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[seɪ] , [tɑːm] [swɪft] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
Say , Tom Swift , are you keeping something from me ? "
说 , 汤姆 迅速 , 是 你 保持 某物 从 我 ? "

汤姆·斯威夫特，你是不是有什么事瞒着我?

" [aɪ] [miːn] [noʊ] , [ned] .
" I mean no , Ned .
" 我 意思是 不 , 内德 .

“我的意思是，不，内德。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] . "
I never have seen a British tank . "
我 绝不 有 已见 一个 英国 坦克 . "

我从来没见过英国坦克。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
" Well , did you ever see a picture like this before ?
" 出色地 , 做过 你 曾经 看 一个 图片 喜欢 这 前 ?

“嗯，你以前见过这样的照片吗？”

" [ned] [pə'sistid] .
" Ned persisted .
" 内德 持续 .

内德坚持了下来。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət] — "
" No , not exactly like that But — "
" 不 , 不是 确切地 喜欢 那 但 — "

“不，不完全是这样，但是——”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] ,
" Well , what do you think of it ? " cried the young banker ,
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " 哭 这 年轻的 银行家 ,

“怎么样？”年轻的银行家喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['selɪŋ] [bɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
who was giving much of his time to selling bonds for the Government .
WHO 曾是 给予 很多 的 他的 时间 到 销售 债券 为了 这 政府 .

他当时把大部分时间都花在了为政府推销债券上。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ?
" Isn't it great ?
" 不是 它 伟大的 ?

“是不是很棒？”

" [tɑːm] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
" Tom considered a moment before replying .
" 汤姆 经过考虑的 一个 片刻 前 回复 .

汤姆思考了一会儿才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :
Then he said slowly :
然后 他 说 缓慢地 :

然后他缓缓说道：

" [wel] , [jes] , [ned] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mə'ʃiːn] .
" Well , yes , Ned , it is a pretty good machine .
" 出色地 , 是的 , 内德 , 它 是 一个 漂亮的 好的 机器 .

“嗯，是的，内德，这确实是一台相当不错的机器。”

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" - [bʌt; bət] ! - ['haʊlɪŋ] ['tɑːmˌkæts] !
" ' But ! ' Howling tomcats !
" - 但 ! - 嚎叫 雄猫 !

“但是！嚎叫的公猫！”

[seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] - ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [tɑːm] ?
Say , what's the ' matter with you , anyhow , Tom ?
说 , 是什么 这 - 事情 和 你 , 无论如何 , 汤姆 ?

汤姆，你到底怎么了？

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! -
This is great ! '
这 是 伟大的 ! -

太棒了！

[bʌt; bət] ! - - [bʌt; bət][ˌem 'iː][noʊ] [bʌts] ! -
But ! ' ' But me no buts ! '
但 ! - - 但 我 不 但是 ! -

但是！“但是我可没但是！”

[ðɪs] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [aʊt] [sɪns] [æn; ən] ['erʃɪp] .
This is , without exception , the greatest thing out since an airship .
这 是 , 没有 例外 , 这 最 事物 出去 自从 一个 飞艇 .

毫无疑问，这是自飞艇发明以来最伟大的发明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælaɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get]

It	will	win	the	war	for	us	and	the	Allies	,	too	,	and	don't	you	forget
它	将要	赢	这	战争	为了	我们	和	这	盟国	,	也	,	和	不	你	忘记

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

它将为我们和盟军赢得战争，你们不要忘记这一点！

['frɪtsɪz] [bɑːrbd] ['waɪər] [ænd; ənd] ['dʌgauts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] [im'pleismənts] [kɑːnt] [stænd] [fɔːr; fər]

Fritz's	barbed	wire	and	dugouts	and	machine	gun	emplacements	can't	stand	for
弗里茨的	带倒刺的	金属丝	和	球员休息区	和	机器	枪	阵地	不能	站立	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'genst] [ðiːz] [tæŋks] !

a	minute	against	these	tanks	!
一个	分钟	反对	这些	坦克	!

弗里茨的铁丝网、掩体和机枪阵地一分钟都抵挡不住这些坦克！

[waɪ] , [tɑːm] , [ðeɪ] [kæn; kən] [krɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

Why	,	Tom	,	they	can	crawl	on	their	back	as	well	as	any	other	way	,
为什么	,	汤姆	,	他们	能	爬行	在	他们的	后退	作为	出色地	作为	任何	其他	方式	,

汤姆，它们可以像其他任何方式一样仰面爬行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊər] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] [liːd] ,

and	they	don't	mind	a	shower	of	shrapnel	or	a	burst	of	machine	gun	lead	,
和	他们	不	头脑	一个	淋浴	的	弹片	或者	一个	爆裂	的	机器	枪	带领	,

他们并不在意弹片飞溅或机枪扫射。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [maɪndz] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [næts] .

any	more	than	an	alligator	minds	a	swarm	of	gnats	.
任何	更多的	比	一个	鳄鱼	思想	一个	蜂群	的	小飞虫	.

就像鳄鱼根本不会在意一群蚊子一样。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒæk] ['dʒɑːnsən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bɜːrθə] [ʃel] ,

The	only	thing	that	makes	'	em	hesitate	a	bit	is	a	Jack	Johnson	or	a	Bertha	shell	,
这	仅有的	事物	那	制作	-	呃	犹豫	一个	少量	是	一个	杰克	约翰逊	或者	一个	伯莎	壳	,

唯一能让他们稍稍犹豫的，就是杰克·约翰逊或伯莎贝壳面。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

and	it's	got	to	be	a	pretty	big	one	,	and	in	the	right	place	,
和	它是	得到	到	是	一个	漂亮的	大的	一	,	和	在	这	正确的	地方	,

而且它必须相当大，并且选址也要合适。

[tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

to	do	much	damage	.
到	做	很多	损害	.

造成很大破坏。

[ðiːz] [tæŋks] [ɑːr; ər] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] . "

These	tanks	are	great	,	and	there's	nothing	like	'	em	.	"
这些	坦克	是	伟大的	,	和	有	没有什么	喜欢	-	呃	.	"

这些坦克太棒了，没有之一。

" [oʊ] , [jes] [ðer; ðər] [ɪz] , [ned] ! "

"	Oh	,	yes	there	is	,	Ned	!	"
"	哦	,	是的	那里	是	,	内德	!	"

“哦，当然有，内德！”

" [ðer; ðər] [ɪz] ! " [kraɪd] [ned] .

"	There	is	!	"	cried	Ned	.
"	那里	是	!	"	哭	内德	.

“有！”内德喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [suːn] . "
" I mean there may be something like them — soon . "
" 我 意思是 那里 可能 是 某物 喜欢 他们 — 很快 . "

“我的意思是，可能很快就会有类似的东西出现。”

" [ðer; ðər] [meɪ] ?
" There may ?
" 那里 可能 ?

“或许有？”

[seɪ] , [tɑːm] — "
Say , Tom — "
说 , 汤姆 — "

汤姆，你说——”

" [naʊ] [dəunt][æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ned] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
" Now don't ask me a lot of questions , Ned , for I can't answer them .
" 现在 不 问 我 一个 很多 的 问题 , 内德 , 为了 我 不能 回答 他们 .

“内德，别问我太多问题，因为我回答不了。”

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
When I say there may be something like them ,
什么时候 我 说 那里 可能 是 某物 喜欢 他们 ,

我说可能存在类似的东西时，

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] — [pər'hæps][ðə; ði]
I mean it isn't beyond the realms of possibility that some one — perhaps the
我 意思是 它 不是 超过 这 领域 的 可能性 那 一些 一 — 也许 这
['dʒɜːmənz] — [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [tæŋks] . "
Germans — may turn out even bigger and better tanks . "
德国人 — 可能 转动 出去 甚至 大 和 更好的 坦克 . "

我的意思是，并非完全不可能，某些国家——也许是德国人——可能会制造出更大更好的坦克。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ænd; ənd] ['nɛdz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" And Ned's voice showed his disappointment .
" 和 内德的 嗓音 显示 他的 失望 .

“内德的声音里流露出他的失望。”

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ɑːn] [ðæt] [geɪm] [jɔːr'self] , [tɑːm] .
" I thought maybe you were in on that game yourself , Tom .
" 我 想法 或许 你 是 在 在 那 游戏 你自己 , 汤姆 .

“我以为你也参与了那场游戏，汤姆。”

[seɪ] , ['kudnt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ?
Say , couldn't you get up something almost as good as this ?
说 , 不能 你 得到 向上 某物 几乎 作为 好的 作为 这 ?

我说，你就不能写出一篇和这篇差不多好的文章吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
" and he indicated the picture in the paper .
" 和 他 表明的 这 图片 在 这 纸 .

“他指着报纸上的图片。”

" ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ? "

"	Isn't	that	wonderful	?	"
"	不是	那	精彩的	?	"

“那岂不是很棒吗？”

" [oʊ] , [wel] , [its] [gʊd] , [ned] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

"	Oh	,	well	,	it's	good	,	Ned	,	but	there	are	others	.
"	哦	,	出色地	,	它是	好的	,	内德	,	但	那里	是	其他的	.

“哦，好吧，这很好，内德，但还有其他的。”

[jes] , [dæd] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,

Yes	,	Dad	,	I'm	coming	,	"	he	called	,
是的	,	爸爸	,	我是	未来	,	"	他	称为	,

“好的，爸爸，我来了，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɪldɪŋ] .

as	he	saw	his	father	beckoning	to	him	from	a	distant	building	.
作为	他	锯	他的	父亲	招手	到	他	从	一个	遥远	建筑	.

他看到父亲从远处的一栋建筑物里向他招手。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [ned] .

"	Well	,	I've	got	to	get	along	,	"	said	Ned	.
"	出色地	,	我已经	得到	到	得到	沿着	,	"	说	内德	.

“好吧，我得继续生活下去，”内德说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [tɑːm] .

"	But	I	certainly	am	disappointed	,	Tom	.
"	但	我	当然	是	失望的	,	汤姆	.

“但我确实很失望，汤姆。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt]['oʊvər] [ðɪs] ['pɪktʃər] — [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

I	thought	you'd	go	into	a	fit	over	this	picture	—	it's	one	of	the	first	allowed	to
我	想法	你会	去	进入	一个	合身	超过	这	图片	—	它是	一	的	这	第一的	允许	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

get	out	of	England	,
得到	出去	的	英格兰	,

我以为你会因为这张照片大发雷霆——这是最早获准离开英国的照片之一。

[maɪ] ['lʌndən] [frend] [sed] .

my	London	friend	said	.
我的	伦敦	朋友	说	.

我的伦敦朋友说。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [enˈθuːzɪŋ] [jʊə(r)] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ][klæm] ;

And	instead	of	enthusing	you're	as	cold	as	a	clam	;
和	反而	的	热情洋溢	你是	作为	寒冷的	作为	一个	蛤	;

你非但不热情，反而冷若冰霜；

" [ænd; ənd] [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

"	and	Ned	shook	his	head	in	puzzled	and	disappointed	fashion	as	he	walked
"	和	内德	摇晃	他的	头	在	困惑	和	失望的	时尚	作为	他	步行

['sloʊli] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

slowly	along	beside	the	young	inventor	.
缓慢地	沿着	旁	这	年轻的	发明者	.

内德困惑又失望地摇了摇头，慢慢地走在年轻发明家身边。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,

They	passed	a	new	building	,
他们	通过了	一个	新的	建筑	,

他们经过一座新建的建筑物，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [plænt] .

one	**of**	**the**	**largest**	**in**	**the**	**group**	**of**	**the**	**many**	**comprising**	**the**	**Swift**	**plant**	**.**
一	的	这	最大	在	这	团体	的	这	许多	包括	这	迅速	植物	.

Swift 工厂众多工厂中规模最大的工厂之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的坦克；(Tom Swift and His War Tank; Or,)
第2/9页

[ned] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
Ned looked at the door which bore a notice to the effect that no one was
内德 看起来 在 这 门 哪个 钻孔 一个 注意 到 这 影响 那 不 一 曾是
[əd'mɪtɪd] [ən'les] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] ,
admitted unless bearing a special permit ,
承认 除非 轴承 一个 特别的 允许 ,

内德看了看门，门上贴着一张告示，上面写着：除非持有特别通行证，否则任何人不得入内。

[ɔːr] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [swɪft] [ɔːr][tɑːm] .
or accompanied by Mr . Swift or Tom .
或者 伴随 经过 先生 . 迅速 或者 汤姆 .

或由斯威夫特先生或汤姆陪同。

" [wɒts] [ðɪs] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .
" What's this , Tom ? " asked Ned .
" 是什么 这 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“这是什么，汤姆？”内德问道。

" [sʌm; səm] [nuː] ['rɪŋk(ə)l] ? "
" Some new wrinkle ? "
" 一些 新的 皱纹 ? "

“又出新问题了？”

" [jes] , [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
" Yes , an invention I'm working on .
" 是的 , 一个 发明 我是 在职的 在 .

“是的，我正在研究一项发明。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ʃeɪp] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
It isn't in shape yet to be seen . "
它 不是 在 形状 然而 到 是 已见 . "

目前还未成型，尚待观察。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [tɑːm] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
" It must be something big , Tom , " observed Ned , as he viewed the large
" 它 必须 是 某物 大的 , 汤姆 , " 观察到 内德 , 作为 他 已查看 这 大的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“那一定是个大工程，汤姆，”内德看着那栋高大的建筑说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [ænd; ənd] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [bɪg] [fens] [juːv] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] !
" And say , what a whopping big fence you've got around the back yard !
" 和 说 , 什么 一个 惊人的 大的 栅栏 你已经 得到 大约 这 后退 院子 !

“话说，你家后院的围墙真高啊！”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkər] .
" went on the young banker .
" 去 在 这 年轻的 银行家 .

这位年轻的银行家继续说道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [fiːld] ,
" Looks like a baseball field ,
" 看起来 喜欢 一个 棒球 场地 ,

“看起来像个棒球场，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] - [lɑːts][kɪd][tuː; tə][get]
but it would take some scrambling on the part of a back - lots kid to get
但 它 会 拿 一些 争抢 在 这 部分 的 一个 后退 - 很多 孩子 到 得到
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
over it . "
超过 它 . "

但对于一个在片场长大的孩子来说，要克服这件事需要一番挣扎。

" [ðæts] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] . "
" That's what it's for — to keep people out . "
" 那就是 什么 它是 为了 — 到 保持 人们 出去 . "

“这就是它的作用——阻止人们进入。”

" [aɪ] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .
Well , I've got to get along .
出色地，我已经 得到 到 得到 沿着 .

好吧，我得继续相处下去。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [bæk] [ɪn][maɪ] ['deɪz] ['kwoʊtə][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['lɪbərti] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]
I'm a bit back in my day's quota of selling Liberty Bonds , and I've got to
我是 一个 少量 后退 在 我的 天 配额 的 销售 自由 债券 , 和 我已经 得到 到
['hʌs(ə)l] .
hustle .
努力奋斗 .

我销售自由债券的指标还没完成，得加把劲了。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [tæŋk] ['pɪktʃər] , [tɑːm] . "
I'm sorry I bothered you about that tank picture , Tom . "
我是 对不起 我 烦恼 你 关于 那 坦克 图片 , 汤姆 . "

汤姆，很抱歉打扰你看那张坦克照片了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] — [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ned] !
" Oh , it wasn't a bother — don't think that for a minute , Ned !
" 哦 , 它 不是 一个 打扰 — 不 思考 那 为了 一个 分钟 , 内德 !

“哦，这根本不算麻烦——千万别这么想，内德！”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I was glad to see it . "
我 曾是 高兴的 到 看 它 . "

我很高兴看到它。

" [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwɪr] , " [mjuːzd] [ned]
" Well , he didn't seem so , and his manner was certainly queer , " mused Ned
" 出色地 , 他 没有 似乎 所以 , 和 他的 方式 曾是 当然 酷儿 , " 沉思 内德
,
,
,

“嗯，他看起来不像，而且他的举止确实很奇怪，”内德沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['entər][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ,
as he walked away , and turned in time to see Tom enter the new building ,
作为 他 步行 离开 , 和 转向 在 时间 到 看 汤姆 进入 这 新的 建筑 ,

他转身离开时，正好看到汤姆走进新大楼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	such	a	high	fence	all	around	it	.
哪个	有	这样的	一个	高的	栅栏	全部	大约	它	.

周围有很高的围墙。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .

"	I	never	saw	him	more	indifferent	.
"	我	绝不	锯	他	更多的	冷漠	.

我从未见过他如此冷漠。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [tɑːm] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [help] [wɪn] [ðɪs] [wɔːr] ?

I	wonder	if	Tom	isn't	interested	in	seeing	Uncle	Sam	help	win	this	war	?
我	想知道	如果	汤姆	不是	感兴趣的	在	看到	叔叔	山姆	帮助	赢	这	战争	?

我怀疑汤姆是不是对看到山姆大叔帮助赢得这场战争不感兴趣?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .

That's	the	way	it	struck	me	.
那就是	这	方式	它	击	我	.

我当时就是这么想的。

[aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [tɑːm] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] ,

I	thought	surely	Tom	would	go	up	in	the	air	,	and	say	this	was	a	dandy	,
我	想法	一定	汤姆	会	去	向上	在	这	空气	,	和	说	这	曾是	一个	花花公子	,

我当时想，汤姆肯定会兴奋得跳起来，说这真是太棒了!

" [ænd; ənd] [ned] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋk]

"	and	Ned	unfolded	the	paper	and	took	another	look	at	the	British	tank
"	和	内德	展开	这	纸	和	采取	其他	看	在	这	英国	坦克

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

内德展开纸张，又看了一眼那张英国坦克的照片。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	If	there's	anything	can	beat	that	I'd	like	to	see	it	,	"	he	mused	.
"	如果	有	任何事物	能	打	那	ID	喜欢	到	看	它	,	"	他	沉思	.

“如果有什么能超越这个，我很想看看，”他沉思道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [tɑːm][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [er] ['steɪbəlaɪzər] ,

"	But	I	suppose	Tom	has	discovered	some	new	kind	of	air	stabilizer	,
"	但	我	认为	汤姆	有	发现	一些	新的	种类	的	空气	稳定器	,

“但我猜汤姆可能发现了某种新型的空气稳定器。”

[ɔːr][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːrbəreɪtər] [ðæt] [wɪl] ['veɪpəraɪz] ['kerəsiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gæsəliːn]

or	a	different	kind	of	carburetor	that	will	vaporize	kerosene	as	well	as	gasolene
或者	一个	不同的	种类	的	化油器	那	将要	汽化	煤油	作为	出色地	作为	汽油

.

:
.

或者使用另一种化油器，它可以汽化煤油和汽油。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] ?

If	he	has	,	why	doesn't	he	offer	it	to	Uncle	Sam	?
如果	他	有	,	为什么	不	他	提供	它	到	叔叔	山姆	?

如果他有的话，为什么不把它献给山姆大叔呢?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [tɑːm][ɪz][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ?

I	wonder	if	Tom	is	pro	-	German	?
我	想知道	如果	汤姆	是	专业	-	德语	?

我想知道汤姆是不是亲德分子?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] !

No	,	of	Course	he	can't	be	!
不	,	的	课程	他	不能	是	!

不，他当然不可能！

" [ænd; ənd] [ned] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] .

"	and	Ned	laughed	at	his	own	idea	.
"	和	内德	笑了	在	他的	自己的	主意	.

内德被自己的想法逗笑了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪr] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ɑːn] .

"	At	the	same	time	,	it	is	queer	,	"	he	mused	on	.
"	在	这	相同的	时间	,	它	是	酷儿	,	"	他	沉思	在	.

“与此同时，这也很奇怪，”他沉思道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [swɪft] .

"	There	is	something	wrong	with	Tom	Swift	.
"	那里	是	某物	错误的	和	汤姆	迅速	.

“汤姆·斯威夫特肯定有问题。”

" [wʌns] [mɔːr] [ned] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	Once	more	Ned	looked	at	the	picture	.
"	一次	更多的	内德	看起来	在	这	图片	.

内德又看了看那张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	a	representation	of	one	of	the	newest	and	largest	of	the
它	曾是	一个	表示	的	一	的	这	最新	和	最大	的	这

['brɪtɪʃ] [tæŋks] .

British	tanks	.
英国	坦克	.

它是英国最新型、最大的坦克之一的模型。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [greɪt] [tæŋks] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [raʊnd] [nɔːr]

In	appearance	these	are	not	unlike	great	tanks	,	though	they	are	neither	round	nor
在	外貌	这些	是	不是	与此不同	伟大的	坦克	,	尽管	他们	是	两者都不	圆形的	也不

[skwer] ,

square	,
正方形	,

从外观上看，它们很像大型坦克，但它们既不是圆形也不是方形。

['biːɪŋ] [ʃeɪpt] , [ɪn] [fækt] , [laɪk] [tuː] [wedʒz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ɛndz] [pʊt] [tə'geðər] ,

being	shaped	,	in	fact	,	like	two	wedges	with	the	broad	ends	put	together	,
存在	形状	,	在	事实	,	喜欢	二	楔形	和	这	广阔	结束	放	一起	,

实际上，它们的形状就像两个楔子，宽的一端靠在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpər] ['ɛndz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʃɑːrpnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tæŋk] ,

and	the	sharper	ends	sticking	out	,	though	there	is	no	sharpness	to	a	tank	,
和	这	更锐利	结束	粘性	出去	,	尽管	那里	是	不	锐利度	到	一个	坦克	,

坦克的尖锐部分会伸出来，尽管坦克本身并不锋利。

[ðə; ði] " ['noʊzɪz] " [bəuθ] ['biːɪŋ] [blʌnt] .

the	"	noses	"	both	being	blunt	.
这	"	鼻子	"	两个都	存在	钝	.

这两个“鼻子”都是钝的。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['aʊtər] [edʒ] [rʌnz] [æn; ən] ['endləs] [belt] [ʌv; əv] [stiːl] [pleɪts] , [hɪndʒd] [tə'geðər] ,

Around	each	outer	edge	runs	an	endless	belt	of	steel	plates	,	hinged	together	,
大约	每个	外	边缘	跑步	一个	无尽的	腰带	的	钢	盘子	,	铰链	一起	,

每条外缘都环绕着一圈用铰链连接的钢板，形成一个无尽的带状结构。

[wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [brɔːd] [belts] [ʌv; əv] [stiːl] [pleɪts] ,

with	ridges	at	the	joints	,	and	these	broad	belts	of	steel	plates	,
和	山脊	在	这	关节	,	和	这些	广阔	腰带	的	钢	盘子	,

接缝处有凸脊，还有这些宽阔的钢板带，

[laɪk] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['sterweɪ] [juːst] [ɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] , ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ,

like	the	platforms	of	some	moving	stairways	used	in	department	stores	,	moving	around	,
喜欢	这	平台	的	一些	移动	楼梯	用过的	在	部门	商店	,	移动	大约	,

就像百货商店里一些自动扶梯的平台一样，四处移动。

[gɪv] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] .

give	motion	to	the	tank	.
给	运动	到	这	坦克	.

使水箱动起来。

[ˌɪn'saɪd] , [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['enəmi] ['gʌnz] [baɪ] [stiːl] [pleɪts] ,

Inside	,	well	protected	from	the	fire	of	enemy	guns	by	steel	plates	,
里面	,	出色地	受保护	从	这	火	的	敌人	枪支	经过	钢	盘子	,

内部由钢板严密保护，免受敌方炮火攻击。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [belts] , [ɔːr] ['kætərpɪlər] [wiːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

are	the	engines	for	driving	the	belts	,	or	caterpillar	wheels	,	as	they	are	called
是	这	发动机	为了	驾驶	这	腰带	,	或者	毛虫	车轮	,	作为	他们	是	称为

.

.

它们是驱动履带（或称履带轮）的发动机。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

There	is	also	the	steering	apparatus	,	and	the	guns	that	fire	on	the	enemy	.
那里	是	还	这	转向	设备	,	和	这	枪支	那	火	在	这	敌人	.

还有转向装置和向敌人开火的火炮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kræmpt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['tæŋks] [kruː] ,

There	are	cramped	living	and	sleeping	quarters	for	the	tank's	crew	,
那里	是	狭窄	活的	和	睡眠	四分之一	为了	这	坦克的	全体人员	,

坦克乘员的居住和睡眠空间非常狭小。

[mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

more	limited	than	those	of	a	submarine	.
更多的	有限的	比	那些	的	一个	潜艇	.

比潜艇的要少。

[ðə; ði][tæŋk][ɪz] ['pɑːndərəs] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [fɜːrst] [kən'strʌktɪd] ,

The	tank	is	ponderous	,	the	smallest	of	them	,	which	were	those	first	constructed	,
这	坦克	是	沉重的	,	这	最小	的	他们	,	哪个	是	那些	第一的	建造	,

,

这个水箱很笨重，是其中最小的，也是最早建造的那些水箱之一。

['weɪɪŋ] ['fɔːrti] - [tuː] [tʌnz] , [ɔːr] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['reɪlroʊd] [freɪt] [kɑːr]

weighing	forty	-	two	tons	,	or	about	as	much	as	a	good	-	sized	railroad	freight	car
称重	四十	-	二	吨	,	或者	关于	作为	很多	作为	一个	好的	-	尺寸	铁路	货运	车

.

.

重达四十二吨，大约相当于一节大型铁路货车的重量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌpɑːndə'rɑːsəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sloʊ] [bʌt; bət] [rɪ'zɪstlɪs] ['muːvmənt] , [ðæt] ['gɪvz]

And	it	is	this	ponderosity	,	with	its	slow	but	resistless	movement	,	that	gives
和	它	是	这	笨重	,	和	它是	慢的	但	无力抵抗	移动	,	那	给予

[ðə; ði][tæŋk][ɪts] ['paʊər] .

the	tank	its	power	.
这	坦克	它是	力量	.

正是这种沉重感，以及它缓慢但不可阻挡的运动，赋予了坦克力量。

[ðə; ði][tæŋk] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [belts] [ʌv; əv] [stiːl] [pleɪts] , [kæn; kən]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

The	tank	,	by	means	of	the	endless	belts	of	steel	plates	,	can	travel	over	the
这	坦克	,	经过	方法	的	这	无尽的	腰带	的	钢	盘子	,	能	旅行	超过	这

['rʌfəst] ['kʌntri] .

roughest	country	.
最粗糙	国家	.

坦克通过无尽的钢板带，可以穿越最崎岖的地形。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] , [nɑːk] ['oʊvər][ðə; ði]

It	can	butt	into	a	tree	,	a	stone	wall	,	or	a	house	,	knock	over	the
它	能	屁股	进入	一个	树	,	一个	石头	墙	,	或者	一个	房子	,	敲	超过	这

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	,
梗阻	,

它可能撞到树木、石墙或房屋，把障碍物撞倒。

[maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [krɔːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

mount	it	,	crawl	over	it	,
山	它	,	爬行	超过	它	,

爬上去，爬过它，

[ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ə'gen] ,

and	slide	down	into	a	hole	on	the	other	side	and	crawl	out	again	,
和	滑动	向下	进入	一个	洞	在	这	其他	边	和	爬行	出去	再次	,

然后滑进另一边的洞里，再爬出来。

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ɔːr][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

on	the	level	,	or	at	an	angle	.
在	这	等级	,	或者	在	一个	角度	.

水平放置，或倾斜放置。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ðə; ði][tæŋks][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [raɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] .

Even	if	overturned	,	the	tanks	can	sometimes	right	themselves	and	keep	on	.
甚至	如果	翻覆	,	这	坦克	能	有时	正确的	他们自己	和	保持	在	.

即使翻车，坦克有时也能自行扶正并继续行驶。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ɑːr; ər] ['treɪlər] [wiːlz] ,

At	the	rear	are	trailer	wheels	,
在	这	后部	是	拖车	车轮	,

后部是拖车轮，

['pɑːrtli] [juːst] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːrtli][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][gæps][ɔːr] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hoʊlz] .

partly	used	in	steering	and	partly	for	reaching	over	gaps	or	getting	out	of	holes	.
部分	用过的	在	转向	和	部分	为了	到达	超过	差距	或者	获得	出去	的	孔	.

一部分用于转向，一部分用于越过缝隙或从坑洞中脱身。

[ðə; ði][tæŋks][kæn; kən][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	tanks	can	turn	in	their	own	length	,
这	坦克	能	转动	在	他们的	自己的	长度	,

这些坦克可以原地旋转，

[baɪ] ['muːvɪŋ] [wʌn] [belt] [ɪn] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˈɔpəzitli] .

by	moving	one	belt	in	one	direction	and	the	other	oppositely	.
经过	移动	一	腰带	在	一	方向	和	这	其他	相反地	.

通过让一条传送带朝一个方向移动，另一条传送带朝相反方向移动。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] [taɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Inside	**there**	**is**	**nothing**	**much**	**but**	**machinery**	**of**	**the**	**gasolene**	**type**	**,**	**and**	**the**
里面	那里	是	没有什么	很多	但	机械	的	这	汽油	类型	,	和	这

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

machine	**guns**	**.**
机器	枪支	.

里面除了汽油动力机械和机枪之外，几乎什么也没有。

[ðə; ði][tæŋk][ɪz] [kloʊzd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌnz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

The	**tank**	**is**	**closed**	**except**	**for**	**small**	**openings**	**out**	**of**	**which**	**the**	**guns**	**project**
这	坦克	是	关闭	除了	为了	小的	开口	出去	的	哪个	这	枪支	项目

,

,
,

坦克内部完全封闭，只留有几个小开口，炮管就从这些开口伸出来。

[ænd; ənd][slɑːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ˌɪn'saɪd] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəm'selvz] [ɔːr][də'rekt]

and	**slots**	**through**	**which**	**the**	**men**	**inside**	**look**	**out**	**to**	**guide**	**themselves**	**or**	**direct**
和	插槽	通过	哪个	这	男人	里面	看	出去	到	指导	他们自己	或者	直接的

[ðer; ðər]['faɪər] .

their	**fire**	**.**
他们的	火	.

以及供里面的人向外观察以辨别方向或指挥射击的缝隙。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tæŋk] ,

Such	**,**	**in**	**brief**	**,**	**is**	**a**	**British**	**tank**	**,**
这样的	,	在	简短的	,	是	一个	英国	坦克	,

简而言之，这就是一辆英国坦克。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɛpənz] [jet] [luːst] [ə'genst] [ðə; ði]

one	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**and**	**effective**	**weapons**	**yet**	**loosed**	**against**	**the**
一	的	这	最多	强大的	和	有效的	武器	然而	松开	反对	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	**.**
德国人	.

这是迄今为止对德军使用的最强大、最有效的武器之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ɪn] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːʃ] [saɪd]

They	**are**	**useful**	**in**	**tearing**	**down**	**the**	**barbed**	**-**	**wire**	**entanglements**	**on**	**the**	**Boche**	**side**
他们	是	有用	在	撕裂	向下	这	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	在	这	波切	边

[ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd] ,

of	**No**	**Man's**	**Land**	**,**
的	不	男人的	土地	,

它们在拆除无人区德军一侧的铁丝网方面非常有用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

and	**they**	**can**	**clear**	**the**	**way**	**up**	**to**	**and**	**past**	**the**	**trenches**	**,**
和	他们	能	清除	这	方式	向上	到	和	过去的	这	战壕	,

他们可以清理出一条通往战壕和穿过战壕的道路，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['strædl] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ə'krɔːs] [laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [wɜːrm] .

which	**they**	**can**	**straddle**	**and**	**wriggle**	**across**	**like**	**some**	**giant**	**worm**	**.**
哪个	他们	能	跨骑	和	扭动	穿过	喜欢	一些	巨大的	蠕虫	.

它们可以跨在上面，像巨型蠕虫一样扭动着爬过去。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] ['dɪdnt] [ɪn'θuːz] ['oʊvər] [ðiːz] ! " ['mɜːmɜd] [ned] .

"	**And**	**to**	**think**	**that**	**Tom**	**Swift**	**didn't**	**enthuse**	**over**	**these**	**!**	**"**	**murmured**	**Ned**	**.**
"	和	到	思考	那	汤姆	迅速	没有	鼓起勇气	超过	这些	!	"	低声说道	内德	.

“想想看，汤姆·斯威夫特竟然对这些不感兴趣！”内德低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" I wonder what's the matter with him !
" 我 想知道 是什么 这 事情 和 他 !

“我真想知道他怎么了！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" Chapter IV
" 章 第四

第四章

[kwɪr] ['duːɪŋz]
Queer Doings
酷儿 行为

酷儿行为

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [er] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɪft] [plænt] .
There was a subdued air of activity about the Swift plant .
那里 曾是 一个 低沉的 空气 的 活动 关于 这 迅速 植物 .

Swift工厂周围一片沉寂。

[səb'duːd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] ['bɪldɪŋ] —
Subdued , owing to the fact that it was mostly confined to one building —
低沉的 , 欠款 到 这 事实 那 它 曾是 大多 受限 到 一 建筑 —
[ðə; ði] [nuː] ,
the new ,
这 新的 ,

由于活动主要局限于一栋建筑——新建筑——所以气氛较为低调。

[lɑːrdʒ][wʌn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fens] ,
large one , about which stretched a high and strong fence ,
大的 一 , 关于 哪个 拉伸 一个 高的 和 强的 栅栏 ,

一个很大的围栏，周围环绕着高而坚固的栅栏。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] - [ænd; ənd] - [gruːv] ['bɔrdz] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]
made with tongue - and - groove boards so that no prying eyes might find a
制成 和 舌头 - 和 - 槽 板 所以 那 不 窥探 眼睛 可能 寻找 一个
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,

采用榫槽式板材制作，这样即使有人窥视也找不到裂缝。

['iːv(ə)n] , [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪr] .
even , through which to peer .
甚至 , 通过 哪个 到 同伴 .

甚至，可以透过它窥视。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] ['wɜkmən] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
In and out of the other buildings the workmen went as they pleased ,
在 和 出去 的 这 其他 建筑物 这 工人 去 作为 他们 高兴 ,

工人们可以随意进出其他建筑物。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
though there were not many of them ,
尽管 那里 是 不是 许多 的 他们 ,

虽然他们人数不多，

[fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [di'vəutɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz]
for Tom and his father were devoting most of their time and energies
为了 汤姆 和 他的 父亲 是 奉献 最多 的 他们的 时间 和 能量
[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ,
to what was taking place in the big ,
到 什么 曾是 采取 地方 在 这 大的 ,

因为汤姆和他的父亲将大部分时间和精力都投入到了大事之中，

[nuː] ['strʌktʃər] .
new structure .
新的 结构 .

新结构。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [prə'siːdʒər] .
But here there was an entirely different procedure .
但 这里 那里 曾是 一个 完全 不同的 程序 .

但这里采用的程序完全不同。

['wɜkmən] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðeɪ]
Workmen went in and out , to be sure , but each time they emerged they
工人 去 在 和 出去 , 到 是 当然 , 但 每个 时间 他们 出现 他们
[wɜːr; wər] ['skruːtn,aɪzd] ['kerfəli] ,
were scrutinized carefully ,
是 仔细审查 小心 ,

工人们确实进进出出，但每次出来都会受到仔细的审视。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['paːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn]
and when they went in they had to exhibit their passes to a man on
和 什么时候 他们 去 在 他们 有 到 展览 他们的 通过 到 一个 男人 在
[gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['entrəns] ;
guard at the single entrance ;
警卫 在 这 单身的 入口 ;

他们进去的时候，必须向唯一入口处的警卫出示通行证；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['skruːtn,aɪzd] [pər'fʌŋktrəli] , ['iːðər] .
and the passes were not scrutinized perfunctorily , either .
和 这 通过 是 不是 仔细审查 敷衍地 , 任何一个 .

而且，这些通行证也没有被草率地审查。

[nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
Near the building , about which there seemed to be an air of mystery ,
靠近 这 建筑 , 关于 哪个 那里 似乎 到 是 一个 空气 的 神秘 ,

在这座似乎弥漫着神秘气氛的建筑物附近，

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nær,eɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] , ['stroʊld] [ðə; ði]
one day , a week after the events narrated in the opening chapters , strolled the
一 天 , 一个 星期 后 这 活动 旁白 在 这 开幕 章节 , 漫步 这
['dʒaɪənt]['kɑːkʊ] .
giant Koku .
巨大的 国 .

在开篇章节所描述的事件发生一周后的某一天，巨人Koku漫步而来。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , ['reɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] , [wʌz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ,
Not far away , raking up a pile of refuse , was Eradicate Sampson ,
不是 远的 离开 , 耙草 向上 一个 桩 的 拒绝 , 曾是 根除 桑普森 ,

不远处，正在耙起一堆垃圾的是“根除桑普森”。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .
the aged colored man of all work .
这 老年人 有色 男人 的 全部 工作 .

一位上了年纪的黑人男子，从事各种工作。

[ɪ'rædɪkeɪt] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [pər'sʊ]
Eradicate approached nearer and nearer the entrance to the building , pursuing
根除 接近 更近 和 更近 这 入口 到 这 建筑 , 追求
[hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [liːvz] ,
his task of gathering up leaves ,
他的 任务 的 采集 向上 树叶 ,

根除者越来越靠近建筑物入口，继续着他收集树叶的工作。

[dɜːrt][ænd; ənd] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪk] .

dirt	and	sticks	with	the	teeth	of	his	rake	.
污垢	和	棍子	和	这	牙齿	的	他的	耙	.

耙子的齿尖勾住了泥土和树枝。

[ðen] ['kɑːkʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [kɔːld]

Then	Koku	,	who	had	been	lounging	on	a	bench	in	the	shade	of	a	tree	,	Called
然后	国	,	WHO	有	到过	休闲	在	一个	长椅	在	这	阴影	的	一个	树	,	称为

:
:
:

这时，正躺在树荫长椅上的黑谷喊道：

" [noʊ] [mɔːr] , [ɪ'rædɪkeɪt] ! "

"	No	more	,	Eradicate	!	"
"	不	更多的	,	根除	!	"

“够了，彻底铲除！”

" [noʊ][moʊ] - [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['kwɪkli] .

"	No	mo	'	whut	?	"	asked	the	negro	quickly	.
"	不	莫	-	什么?	?	"	问	这	黑人	迅速地	.

“什么事？”黑人急忙问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ækst][joʊ] - [ˌɛf'oʊ] - ['nʌfɪn] ['jɪt] ! "

"	I	didn't	axt	yo	'	fo	'	nuffin	yit	!	"
"	我	没有	斧头	哟	-	fo	-	无事	yit	!	"

“我没有骂你！”

" [noʊ] [mɔːr] [kʌm] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	No	more	come	here	!	"	said	the	giant	,
"	不	更多的	来	这里	!	"	说	这	巨大的	,

“别再来这里了！”巨人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] .

pointing	to	the	building	and	speaking	English	with	an	evident	effort	.
指向	到	这	建筑	和	请讲	英语	和	一个	明显	努力	.

他指着那栋建筑物，用英语努力地说道。

" ['mæstər] [seɪ] [noʊ][wʌn] [kʌm] [tuː] [kloʊz] . "

"	Master	say	no	one	come	too	close	.	"
"	掌握	说	不	一	来	也	关闭	.	"

师父说，谁都不要靠得太近。

" [hʌ] ! [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][ˌɛf'oʊ] - [tiː] - [miːn] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Huh	!	He	didn't	go	fo	'	t	'	mean	me	!	"	exclaimed	Eradicate	.
"	嗯	!	他	没有	去	fo	-	t	-	意思是	我	!	"	惊呼	根除	.

“哈！他没对我不利！”Eradicate 惊呼道。

" [aɪ][kɪn][goʊ] ['enihwɛə] ; [aɪ][kɪn] ! "

"	I	kin	go	anywheres	;	I	kin	!	"
"	我	亲属	去	任何地方	;	我	亲属	!	"

“我可以去任何地方；我可以！”

" [nɑːt] [hɪr] !

"	Not	here	!
"	不是	这里	!

“不在这里！”

" [ænd; ənd]['kɑːkʊ] [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [freɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
" and Koku interposed his giant frame between the old man and the first
" 和 国 插入 他的 巨大的 框架 之间 这 老的 男人 和 这 第一的
[step]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ['bɪldɪŋ] .
step leading into the secret building .
步 领导 进入 这 秘密 建筑 .

“然后，Koku用他巨大的身躯挡在了老人和通往秘密建筑的第一级台阶之间。

" [juː; jʊ][noʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . "
" You no come in here . "
" 你 不 来 在 这里 . "

“你不准进来。”

" [huː] [seɪ][soʊ] ? "
" Who say so ? "
" WHO 说 所以 ? "

谁说的?

" [ˌem 'iː] — [aɪ][seɪ][soʊ] !
" Me — I say so !
" 我 — 我 说 所以 !

“我——我说了算！”

[aɪ][ɑːn] [gɑːrd] .
I on guard .
我 在 警卫 .

我保持警惕。

[aɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] — - — [noʊ][let] ['enəmi] [ɪn] ! "
I what you call special policeman — detectiff — no let enemies in ! "
我 什么 你 称呼 特别的 警察 — - — 不 让 敌人 在 ! "

我就是你们所说的特警——侦探——绝不让敌人进来!

" [hʌ] ! [juːz] [ə; eɪ][hɑːt] - , [joʊ] - [ɪz] ! " [snɔːtid] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Huh ! You's a hot deteckertiff , yo ' is ! " snorted Eradicate .
" 嗯 ! 你的 一个 热的 - , 哟 - 是 ! " 哼了一声 根除 .

“哼！你真是个性感的侦探！”Eradicate 冷哼道。

" ['enihaʊ] , [dem]['ɔːrdərz][dəunt] [miːn] [ˌem 'iː] !
" Anyhow , dem orders don't mean me !
" 无论如何 , 民主 订单 不 意思是 我 !

“总之，那些命令与我无关！”

[aɪ][kɪn][goʊ] ['eniwer] , [aɪ][kɪn] ! "
I kin go anywhere , I kin ! "
我 亲属 去 任何地方 , 我 亲属 ! "

我可以去任何地方，我可以!

" [nɑːt] [hɪr] ! " [sed] ['kɑːkʊ]['fɜːrmli] .
" Not here ! " said Koku firmly .
" 不是 这里 ! " 说 国 牢牢 .

“这里不行！”黑悟坚定地说。

" ['mæstər][tɑːm] [seɪ] [let]['noʊbɑːdi] [kʌm] [nɪr] [bʌt; bət] ['wɜkmən] [huː] [hæv; həv][gɑːt] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] .
" Master Tom say let nobody come near but workmen who have got writing - paper .
" 掌握 汤姆 说 让 无人 来 靠近 但 工人 WHO 有 得到 写作 - 纸 .

“汤姆师傅说，除了有信纸的工人，谁也不许靠近。”

[juː; jʊ][noʊ][gɑːt] ! "
You no got ! "
你 不 得到 ! "

你没有!

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɪn][gɪt][wʌn] , [æn; ən] - ['aɪz] [^wain] [tiː] - [hæb][ˌaɪ 'tiː] [suːn] !
" No , but I kin git one , an ' I's gwine t ' hab it soon !
" 不 , 但 我 亲属 git 一 , 一个 - 是 格温 t - 哈布 它 很快 !

“不，但我可以弄到一个，而且我很快就会拥有它！”

[aɪl] [siː] ['mæsə] [tɑːm] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
I'll see Massa Tom , dat's whut I will .
患病的 看 马萨 汤姆 , 数据 什么? 我 将要 .

我会去见汤姆老爷，我肯定会去的。

[aɪ] [ges] [joʊ] - [eint] [diː]['oʊnli] - [ɑːn][diː] [pleɪs] .
I guess yo ' ain't de only deteckertiff on de place .
我 猜测 哟 - 不是 德 仅有的 - 在 德 地方 .

看来你不是这里唯一的侦探。

[aɪ][kɪn][goʊ][ɑːn] [gɑːrd] , [tuː] !
I kin go on guard , too !
我 亲属 去 在 警卫 , 也 !

我也可以去站岗!

" [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪk] , ['stroʊld] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
" and Eradicate , dropping his rake , strolled away in his temper to seek the
" 和 根除 , 下降 他的 耙 , 漫步 离开 在 他的 脾气 到 寻找 这
[jʌŋ] [ɪn'ventər] .
young inventor .
年轻的 发明者 .

“而埃拉基特扔下耙子，怒气冲冲地走开，去找那位年轻的发明家。

" [wel] , [ræd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Well , Rad , what is it ? " asked Tom , as he met the colored man .
" 出色地 , 辐射 , 什么 是 它 ? " 问 汤姆 , 作为 他 遇见 这 有色 男人 .

“拉德，怎么了？”汤姆遇见那位黑人时问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʃɑːp] .
The young inventor was on his way to the mysterious shop .
这 年轻的 发明者 曾是 在 他的 方式 到 这 神秘 店铺 .

这位年轻的发明家正前往那家神秘的商店。

" [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" What is troubling you ? "
" 什么 是 令人不安的 你 ? "

你有什么烦心事吗?

" [its] [dæt]['dɑːr]['dʒaɪənt] .
" It's dat dar giant .
" 它是 数据 达尔 巨大的 .

“是那个达尔巨人。”

[hiː; hi] [dʌn] [sez] [æz; əz] [haʊ] ['hiːz] [ɑːn] [gɑːrd] — [ə; eɪ] - — [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [naɪ] [dæt]
He done says as how he's on guard — a deteckertiff — an ' I can't go nigh dat
他 完毕 说道 作为 如何 他是 在 警卫 — 一个 - — 一个 - 我 不能 去 夜 数据
['bɪldɪn] - [tiː] - [swiːp] [ʌp] [diː] [rɪ'fjuːz] . "
buildin ' t ' sweep up de refuse . "
内置 - t - 扫 向上 德 拒绝 . "

他说他正在警戒——一个侦察兵——我不能靠近那栋楼去打扫垃圾。

" [wel] , [ðæts] [raɪt] , [ræd] .
" Well , that's right , Rad .
" 出色地 , 那就是 正确的 , 辐射 .

“没错，拉德。”

[aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] .

I'd	prefer	that	you	keep	away	.
ID	更喜欢	那	你	保持	离开	.

我希望你离我远点。

[aɪm] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [its] — "

I'm	doing	some	special	work	in	there	and	it's	—	"
我是	正在做	一些	特别的	工作	在	那里	和	它是	—	"

我正在那里做一些特殊的工作，而且是——”

" [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] , ['mæsə] [tɑːm] ?

"	Am	it	dangerous	,	Massa	Tom	?
"	是	它	危险的	,	马萨	汤姆	?

“汤姆老爷，这危险吗？”

[aɪ] [eint] - !

I	ain't	askeered	!
我	不是	-	!

我一点也不害怕!

['enibɑːdi] [wʌt] [kɪn] [draɪv] ['mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] — "

Anybody	whut	kin	drive	mah	mule	Boomerang	—	"
任何人	什么?	亲属	驾驶	玛	骡子	回旋镖	—	"

任何驾驶骡子回旋镖的人——”

" [aɪ] [noʊ] , [ɪ'rædɪkeɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

"	I	know	,	Eradicate	,	but	this	isn't	so	dangerous	.
"	我	知道	,	根除	,	但	这	不是	所以	危险的	.

“我知道，根除组织，但这并不那么危险。”

[its] [dʒʌst] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

It's	just	secret	,	and	I	don't	want	too	many	people	about	.
它是	只是	秘密	,	和	我	不	想	也	许多	人们	关于	.

这是秘密，我不想让太多人知道。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['eniwer] [els] [ɪk'sept] [ðer; ðər] .

You	can	go	anywhere	else	except	there	.
你	能	去	任何地方	别的	除了	那里	.

除了那里，你可以去任何其他地方。

['kɑːkʊ] [ɪz] [ɑːn] [gɑːrd] . "

Koku	is	on	guard	.	"
国	是	在	警卫	.	"

Koku正在警戒。

" [den] [kɑːnt] [aɪ] [biː; bi] , ['mæsə] [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['iːgərli] .

"	Den	can't	I	be	,	Massa	Tom	?	"	asked	the	colored	man	eagerly	.
"	丹	不能	我	是	,	马萨	汤姆	?	"	问	这	有色	男人	急切地	.

“丹，我能当汤姆老爷吗？”黑人急切地问道。

" [aɪ] [kɪn] [gɑːrd] [æn; ən] - [dɪ'tekt] [seɪm] [æz; əz] [dæt] [loʊ] - [daʊn] , [gʊd] - [ˌɛf'oʊ] - - ['nʌfɪn] [waɪt] [træʃ] ['kɑːkʊ] !

"	I	kin	guard	an	'	detect	same	as	dat	low	-	down	,	good	-	fo	'	-	nuffin	white	trash	Koku	!
"	我	亲属	警卫	一个	-	探测	相同的	作为	数据	低的	-	向下	,	好的	-	fo	-	-	无事	白色的	垃圾	国	!

“我能像那个卑鄙无耻、一无是处的白人垃圾 Koku 一样保护和发现它！

" [tɑːm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Tom	hesitated	.
"	汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔfɪsɚz] [bædʒ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	I	suppose	I	could	get	you	a	sort	of	officer's	badge	,	"	he	mused	,	half	aloud	.
"	我	认为	我	可以	得到	你	一个	种类	的	警官们	徽章	,	"	他	沉思	,	一半	大声	.

“我想我可以给你弄个军官徽章之类的东西，”他半自言自语道。

" [dæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !

"	Dat's	whut	I	want	!
"	数据	什么?	我	想	!

“这就是我想要的！”

" ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	eagerly	exclaimed	Eradicate	.
"	急切地	惊呼	根除	.

“急切地喊道：根除。”

" [aɪ] [eint] [^wain] [hæb][dæt]['kɑːkʊ] — [dæt]['kəukə,nʌt] — [kraʊɪn] - ['oʊbɝ][ˌem 'iː] !

"	I	ain't	gwine	hab	dat	Koku	—	dat	cocoanut	—	crowin	'	ober	me	!
"	我	不是	格温	哈布	数据	国	—	数据	椰子	—	克劳因	-	奥伯	我	!

“我不是那个 Koku——那个椰子——对我大喊大叫！

[aɪ][kɪn] [gɑːrd] [æn; ən] - [dɪ'tekt] [æz; əz] ['gʊdz] ['enibɑːdi] !

I	kin	guard	an	'	detect	as	good's	anybody	!
我	亲属	警卫	一个	-	探测	作为	商品	任何人	!

我能像任何人一样守护和发现！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bædʒ] ,

"	And	the	upshot	of	it	was	that	Eradicate	was	given	a	badge	,
"	和	这	结果	的	它	曾是	那	根除	曾是	给定	一个	徽章	,

“结果就是，‘根除’组织获得了一枚徽章。”

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][poʊst] , [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]['kɑːkʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm]

and	put	on	a	special	post	,	far	enough	from	Koku	to	keep	the	two	from
和	放	在	一个	特别的	邮政	,	远的	足够的	从	国	到	保持	这	二	从

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

quarreling	,
争吵	,

并安排了一个特殊的岗位，距离Koku足够远，以防止两人发生争执。

[ænd; ənd] [wer] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['lʊkaʊt] ,

and	where	,	even	if	he	failed	in	keeping	a	proper	lookout	,
和	在哪里	,	甚至	如果	他	失败的	在	保持	一个	恰当的	瞭望台	,

即使他未能尽到应有的瞭望职责，

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][baɪ][hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] .

the	old	servant	could	do	no	harm	by	his	oversight	.
这	老的	仆人	可以	做	不	伤害	经过	他的	监督	.

老仆人的疏忽不会造成任何伤害。

" ['itl] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wəʊnt][hɜːrt][juː 'es] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	It'll	please	him	,	and	won't	hurt	us	,	"	said	Tom	to	his	father	.
"	它将	请	他	,	和	惯于	伤害	我们	,	"	说	汤姆	到	他的	父亲	.

“这会让他高兴，也不会伤害我们，”汤姆对父亲说。

" ['kɑːkʊ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] ['eni] ['praɪɪŋ] ['pɝːsənz] . "

"	Koku	will	keep	out	any	prying	persons	.	"
"	国	将要	保持	出去	任何	窥探	人	.	"

“Koku会阻止任何窥探者。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] , [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	I	suppose	you	are	doing	well	to	keep	it	a	secret	,	Tom	,	"	said	Mr	.	Swift	,
"	我	认为	你	是	正在做	出色地	到	保持	它	一个	秘密	,	汤姆	,	"	说	先生	.	迅速	,

“汤姆，我想你保守秘密做得不错吧？”斯威夫特先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . "

"	but	it	seems	as	if	you	might	announce	it	soon	.	"
"	但	它	似乎	作为	如果	你	可能	宣布	它	很快	.	"

“但看来你可能很快就会宣布这件事了。”

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] , [dæd] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .

"	Perhaps	we	may	,	Dad	,	if	all	goes	well	.
"	也许	我们	可能	,	爸爸	,	如果	全部	去	出色地	.

“爸爸，如果一切顺利的话，也许我们可以。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ʃɑːp] - ['traɪaʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [wel] .

I've	given	her	a	partial	shop	-	tryout	,	and	she	works	well	.
我已经	给定	她	一个	部分的	店铺	-	试用	,	和	她	作品	出色地	.

我让她在店里进行了部分试用，她表现不错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

But	there	is	still	plenty	to	do	.
但	那里	是	仍然	很多	到	做	.

但还有很多事情要做。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [bleɪksən] ? "

Did	I	tell	you	about	meeting	Blakeson	?	"
做过	我	告诉	你	关于	会议	布莱克森	?	"

我跟你说过我遇到布莱克森的事吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

"	Yes	,	and	I	can't	understand	why	he	should	be	in	this	vicinity	.
"	是的	,	和	我	不能	理解	为什么	他	应该	是	在	这	附近	.

“是的，我无法理解他为什么会出现在这里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? "

Do	you	think	he	has	had	any	intimation	of	what	you	are	doing	?	"
做	你	思考	他	有	有	任何	暗示	的	什么	你	是	正在做	?	"

你认为他是否察觉到你在做什么?

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	It's	hard	to	say	,	and	yet	I	would	not	be	surprised	.
"	它是	难的	到	说	,	和	然而	我	会	不是	是	惊讶	.

“很难说，但我不会感到惊讶。”

[wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['kudnt] [kiːp] ['siːkrət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['soʊldʒərz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

When	Uncle	Sam	couldn't	keep	secret	the	fact	of	our	first	soldiers	sailing	for
什么时候	叔叔	山姆	不能	保持	秘密	这	事实	的	我们的	第一的	士兵	帆船	为了

[fræns] .

France	.
法国	.

当山姆大叔无法保守我们第一批士兵远赴法国的秘密时。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] ?

How	can	I	expect	to	keep	this	secret	?
如何	能	我	预计	到	保持	这	秘密	?

我怎么可能保守住这个秘密?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][get] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌn'tɪl][aɪm] ['redi] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

But	they	won't	get	any	details	until	I'm	ready	,	I'm	sure	of	that	.	"
但	他们	惯于	得到	任何	细节	直到	我是	准备好	,	我是	当然	的	那	.	"

但在我准备好之前，他们不会知道任何细节，这一点我非常肯定。

" ['kɑːkʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'kʌrɪdʒər] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Koku	is	a	good	discourager	,	"	said	Mr	.	Swift	,	with	a	chuckle	.
"	国	是	一个	好的	令人沮丧的	,	"	说	先生	.	迅速	,	和	一个	轻笑	.

“Koku是个很会打击人的人，”斯威夫特先生笑着说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [gɑːrd] , [tɑːm] . "
" You couldn't have a better guard , Tom . "
" 你 不能 有 一个 更好的 警卫 , 汤姆 . "

“汤姆，你不可能找到比他更好的守卫了。”

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf]
" No , and if I can keep him and Eradicate from trying to pull off
" 不 , 和 如果 我 能 保持 他 和 根除 从 尝试 到 拉 离开
['raɪv(ə)l] [dɪ'tektɪv] [stʌnts] ,
rival detective stunts ,
竞争对手 侦探 特技 ,

“不，如果我能阻止他和‘根除者’试图上演互相竞争的侦探戏码，

[ɔːr] - - , - [æz; əz][ræd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
or ' deteckertiff , ' as Rad calls it , I'll be all right .
或者 - - , - 作为 辐射 呼叫 它 , 患病的 是 全部 正确的 .

或者像拉德所说的“detecertiff”，我会没事的。

[naʊ] [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [goʊ][æt; ət] [ðæt] ['kɑːrbəreɪtər] .
Now let's have another go at that carburetor .
现在 我们来吧 有 其他 去 在 那 化油器 .

现在我们再来检查一下化油器。

[ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [wiːk] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] [its] ['getɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]
There's our weak point , for it's getting harder and harder all the while to
有 我们的 虚弱的 观点 , 为了 它是 获得 更难 和 更难 全部 这 尽管 到
[get] [haɪ] - [greɪd] ['gæsəliːn] ,
get high - grade gasolene ,
得到 高的 - 年级 汽油 ,

这就是我们的弱点，因为现在越来越难获得高品质汽油了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ælkəhɔːl][ʌv; əv] [loʊ] [pruːf] , [ɔːr] ['kerəsiːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
and we'll have to come to alcohol of low proof , or kerosene , I'm thinking .
和 出色地 有 到 来 到 酒精 的 低的 证明 , 或者 煤油 , 我是 思维 .
"
"
"

我想，我们可能得用低度酒精或者煤油了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [tɑːm] .
" I wouldn't be surprised , Tom .
" 我 不会 是 惊讶 , 汤姆 .

“我不会感到惊讶，汤姆。”

[wel] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv]['kɑːrbəreɪtər] [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .
Well , perhaps we can get up a new style of carburetor that will do the trick .
出色地 , 也许 我们 能 得到 向上 一个 新的 风格 的 化油器 那 将要 做 这 诡计 .

或许我们可以研发一种新型化油器来解决这个问题。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [vælv] ; [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] ,
Now look at this needle valve ; I've given it a new turn ,
现在 看 在 这 针 阀门 ; 我已经 给定 它 一个 新的 转动 ,

现在看看这个针阀；我把它重新转了一下。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] ['ɪntuː] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪtɪst]
" and father and son went into technical details connected with their latest
" 和 父亲 和 儿子 去 进入 技术的 细节 连接 和 他们的 最新的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

父子俩开始深入探讨他们最新发明的技术细节。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [plænt] .

These	**were**	**busy**	**days**	**at**	**the**	**Swift**	**plant**	**.**
这些	是	忙碌的	天	在	这	迅速	植物	.

这几天，Swift工厂非常忙碌。

[men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [men] [wɪð; wɪθ] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] ['pɑːrslz] ['friːkwəntli] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

Men	**came**	**and**	**went**	**—**	**men**	**with**	**queerly**	**shaped**	**parcels**	**frequently**	**—**	**and**	**they**
男人	来了	和	去	—	男人	和	奇怪地	形状	包裹	频繁地	—	和	他们

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [nuː] ['bɪldɪŋ] ['æftər][fɜːrst] ['pæsɪŋ] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] [ðen]

were	**admitted**	**to**	**the**	**big**	**new**	**building**	**after**	**first**	**passing**	**Eradicate**	**and**	**then**
是	承认	到	这	大的	新的	建筑	后	第一的	通过	根除	和	然后

['kɑːkʊ] ,

Koku	**,**
国	,

男人们来来往往——其中不乏一些下体形状奇特的男子——他们先通过了“根除”和“国”的考验，然后才被允许进入这座新建的大楼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

and	**it**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**which**	**guard**	**was**	**the**	**more**	**careful**	**.**
和	它	会	是	难的	到	说	哪个	警卫	曾是	这	更多的	小心	.

很难说哪个守卫更谨慎。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːkʊ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Only	**,**	**of**	**course**	**,**	**Koku**	**had**	**the**	**final**	**decision**	**,**
仅有的	,	的	课程	,	国	有	这	最终的	决定	,

当然，最终的决定权在郭可手中。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] ['æftər] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [pæst]

and	**more**	**than**	**one**	**person**	**was**	**turned**	**back**	**after**	**Eradicate**	**had**	**passed**
和	更多的	比	一	人	曾是	转向	后退	后	根除	有	通过了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

不止一个人在“根除”任务通过他之后被劝返了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

much	**to**	**the**	**disgust**	**of**	**the**	**negro**	**.**
很多	到	这	厌恶	的	这	黑人	.

令黑人非常反感。

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

[dæt]['dʒaɪənt][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [wen] [hiː; hi] [siːz] - [ɪm] ! " [snɔːtid] [ɪ'rædɪkeɪt] .

Dat	**giant**	**don't**	**know**	**a**	**workman**	**when**	**he**	**sees**	**'**	**im**	**!**	**"**	**snorted**	**Eradicate**	**.**
数据	巨大的	不	知道	一个	工人	什么时候	他	看到	-	我是	!	"	哼了一声	根除	.

“那个巨人连工人都认不出来！”根除者冷哼道。

" [hiː; hi][soʊ]['leɪzi][hɪz; ɪz] [oʊn] - [dæt][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] !

"	**He**	**so**	**lazy**	**his**	**own**	**se'f**	**dat**	**he**	**don't**	**know**	**a**	**workman**	**!**
"	他	所以	懒惰的	他的	自己的	-	数据	他	不	知道	一个	工人	!

“他懒到连个工人都不懂！”

[ˌiː'ɛf][aɪ] [siːz] [ə; eɪ][spaɪ] , ['mæsə] [tɑːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [krʊk] , ['aɪz] [^wain] [gɪt][hɪm; ɪm] , - [pɑːp] ! "

Ef	**I**	**sees**	**a**	**spy**	**,**	**Massa**	**Tom**	**,**	**or**	**a**	**crook**	**,**	**I's**	**gwine**	**git**	**him**	**,**	**suah**	**pop**	**!**	**"**
ef	我	看到	一个	间谍	,	马萨	汤姆	,	或者	一个	骗子	,	是	格温	git	他	,	-	流行音乐	!	"

“如果我看到间谍，汤姆老爷，或者骗子，我就要抓住他，老爸！”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] , [ræd] .

"	I	hope	you	do	,	Rad	.
"	我	希望	你	做	,	辐射	.

“我希望你能做到，拉德。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

We	can't	afford	to	let	this	secret	get	out	,	"	said	the	young	inventor	.
我们	不能	买得起	到	让	这	秘密	得到	出去	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我们不能让这个秘密泄露出去，”这位年轻的发明家说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðæt] [ˈmɪstər] .

It	was	one	evening	,	when	taking	a	short	cut	to	his	home	,	that	Mr	.
它	曾是	一	晚上	,	什么时候	采取	一个	短的	切	到	他的	家	,	那	先生	.

[ˈnestə] ,

Nestor	,
内斯特	,

一天晚上，内斯特先生抄近路回家时，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈnestə] , [ɪn] [huːm] [tɑːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈɪntrəstɪd] ,

the	father	of	Mary	Nestor	,	in	whom	Tom	was	more	than	ordinarily	interested	,
这	父亲	的	玛丽	内斯特	,	在	谁	汤姆	曾是	更多的	比	按说	感兴趣的	,

玛丽·内斯特的父亲，汤姆对她格外感兴趣。

[pæst] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [ɪnˈkloʊʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [saɪd] ,

passed	not	far	from	the	big	enclosure	which	was	guarded	,	on	the	factory	side	,
通过了	不是	远的	从	这	大的	外壳	哪个	曾是	守卫	,	在	这	工厂	边	,

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	and	night	.
天	和	夜晚	.

从离工厂一侧日夜有人把守的大围场不远的地方经过。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [fens] , [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [gɑːrdz] .

Inside	,	though	out	of	sight	and	hidden	by	the	high	fence	,	were	other	guards	.
里面	,	尽管	出去	的	视线	和	隐	经过	这	高的	栅栏	,	是	其他	守卫	.

虽然在里面看不到，而且被高高的围墙遮挡住了，但还有其他守卫。

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈnestə] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fens] , [ˈræðər] [ˈveɪgli] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

As	Mr	.	Nestor	passed	along	the	fence	,	rather	vaguely	wondering	why	it	was
作为	先生	.	内斯特	通过了	沿着	这	栅栏	,	相当	依稀	好奇	为什么	它	曾是

[soʊ] [haɪ] ,

so	high	,
所以	高的	,

内斯特先生沿着栅栏走过时，隐约地想知道为什么栅栏这么高。

[taɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

tight	and	strong	,	he	felt	the	ground	trembling	beneath	his	feet	.
紧的	和	强的	,	他	毛毡	这	地面	发抖	下面	他的	脚	.

他感到身体紧绷而有力，脚下的地面都在颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌmbld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [treɪn] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] ,

It	rumbled	and	shook	as	though	a	distant	train	were	passing	,
它	隆隆声	和	摇晃	作为	尽管	一个	遥远	火车	是	通过	,

它隆隆作响，摇晃不定，就像远处有一列火车经过一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [duː] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈnestə] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [wʌn] ,

and	yet	there	was	none	due	now	,	for	Mr	.	Nestor	had	just	left	one	,
和	然而	那里	曾是	没有任何到期的		现在	,	为了	先生	.	内斯特	有	只是	左边	一	,

然而现在却没有欠款了，因为内斯特先生刚刚留下了一份。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʊd] [nɑːt] [əˈraɪv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] .

and	another	would	not	arrive	for	an	hour	.
和	其他	会	不是	到达	为了	一个	小时	.

另一个人一个小时后才到。

" [ðæts] [kwɪr] , " [mjuːzd] ['mɛriːz] ['fɑːðər] .
" That's queer , " mused Mary's father .
" 那就是 酷儿 , " 沉思 玛丽的 父亲 .

“真奇怪，”玛丽的父亲沉思道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
" If I didn't know to the contrary ,
" 如果 我 没有 知道 到 这 相反 ,

“如果我不知道事实并非如此，

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hevi] ['gʌnz] ['biːɪŋ] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɔːr] [els] ['blæstɪŋ] .
I'd say that sounded like heavy guns being fired from a distance , or else blasting .
ID 说 那 听起来 喜欢 重的 枪支 存在 被解雇 从 一个 距离 , 或者 别的 爆破 .

我觉得那听起来像是远处重型火炮的射击声，或者是爆炸声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [pleɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
It seems to come from the Swift place , " he went on .
它 似乎 到 来 从 这 迅速 地方 , " 他 去 在 .

“这似乎源自斯威夫特那里，”他继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][ɪn][ðer; ðər] .
" I wonder what they're up to in there .
" 我 想知道 什么 它们是 向上 到 在 那里 .

“我很好奇他们在里面做什么。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]
" Suddenly the rumbling became more pronounced , and mingled with it , in the
" 突然 这 隆隆声 成为 更多的 发音 , 和 混合 和 它 , 在 这
[dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
dusk of the evening ,
黄昏 的 这 晚上 ,

“突然间，隆隆声变得更加明显，并在傍晚的暮色中与周围环境混杂在一起。”

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] .
were the shouts of men .
是 这 喊叫 的 男人 .

那是男人的喊叫声。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] .
" some one cried .
" 一些 一 哭 .

有人哭了。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] !
" She's going for the fence !
" 她是 去 为了 这 栅栏 !

她要冲击围栏了!

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,
" A second later there was a cracking and straining of boards ,
" 一个 第二 之后 那里 曾是 一个 裂纹 和 紧张 的 板 ,

“一秒钟后，木板发出咔嚓咔嚓的断裂声和挤压声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [nɪr] ['mɪstər] . ['nestə] [bʌldʒd] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,
and the fence near Mr . Nestor bulged out as though something big ,
和 这 栅栏 靠近 先生 . 内斯特 鼓胀 出去 作为 尽管 某物 大的 ,

内斯特先生家附近的围栏鼓了起来，好像有什么大东西从里面冒出来似的。

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['maɪti] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .

powerful	and	mighty	were	pressing	it	from	the	inner	side	.
强大的	和	强大的	是	紧迫	它	从	这	内	边	.

强大的力量从内部压制着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fens] [held] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌldʒ] [went] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

But	the	fence	held	,	or	else	the	pressure	was	removed	,	for	the	bulge	went	back	into	place	,
但	这	栅栏	握住	,	或者	别的	这	压力	曾是	已移除	,	为了	这	凸出	去	后退	进入	地方	,

但是围栏撑住了，或者说压力消失了，因为凸起的部分又恢复了原状。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['splɪntəd] .

though	some	of	the	boards	were	splintered	.
尽管	一些	的	这	板	是	破碎的	.

虽然有些木板已经碎裂了。

" [hæv; həv][tuː; tə] [pætʃ] [ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [kɔːld] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

"	Have	to	patch	that	up	in	the	morning	,	"	called	another	voice	,
"	有	到	修补	那	向上	在	这	早晨	,	"	称为	其他	嗓音	,

“明天早上得把那地方修补一下，”另一个声音说道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] .

and	Mr	.	Nestor	recognized	it	as	that	of	Tom	Swift	.
和	先生	.	内斯特	认可	它	作为	那	的	汤姆	迅速	.

内斯特先生认出这是汤姆·斯威夫特的画。

" [wʌt] [kwɪr] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [mjuːzd] ['mɛriːz] ['fɑːðər] .

"	What	queer	doings	are	going	on	here	?	"	mused	Mary's	father	.
"	什么	酷儿	行为	是	去	在	这里	?	"	沉思	玛丽的	父亲	.

“这里到底发生了什么怪事？”玛丽的父亲沉思道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] ?

"	Have	they	got	a	wild	bull	shut	up	in	there	,	and	is	he	trying	to	get	out	?
"	有	他们	得到	一个	荒野	公牛	关闭	向上	在	那里	,	和	是	他	尝试	到	得到	出去	?

“他们是不是把一头野牛关在里面了，它想逃出来吗？”

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

Lucky	for	me	he	didn't	,	"	and	he	hurried	on	,
幸运的	为了	我	他	没有	,	"	和	他	慌忙	在	,

幸好他没有，然后他匆匆离开了。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'kʌm] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

the	rumbling	noise	become	fainter	until	it	died	away	altogether	.
这	隆隆声	噪音	变得	较暗	直到	它	死亡	离开	共	.

隆隆声渐渐减弱，直至完全消失。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

That	night	,	after	his	supper	and	while	reading	the	paper	and	smoking	a	cigar	,
那	夜晚	,	后	他的	晚餐	和	尽管	阅读	这	纸	和	吸烟	一个	雪茄	,

,

那天晚上，他吃过晚饭后，一边看报纸一边抽雪茄，

['mɪstər] . ['nestə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Mr	.	Nestor	spoke	to	his	daughter	.
先生	.	内斯特	辐	到	他的	女儿	.

内斯特先生和女儿谈了谈。

" ['meri] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] ['leɪtli] ? "
" Mary , have you seen anything of Tom Swift lately ? "
" 玛丽 , 有 你 已见 任何事物 的 汤姆 迅速 最近 ? "

玛丽，你最近见过汤姆·斯威夫特吗?

" [waɪ] , [jes] , ['fɑːðər] .
" Why , yes , Father .
" 为什么 , 是的 , 父亲 .

“是的，神父。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] .
He was over for a little while the other night , but he didn't stay long .
他 曾是 超过 为了 一个 小的 尽管 这 其他 夜晚 , 但 他 没有 停留 长的 .

那天晚上他过来待了一会儿，但没待多久。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
" Oh , nothing special .
" 哦 , 没有什么 特别的 .

“哦，没什么特别的。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [pæst][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
I just came past his place and I heard some queer noises , that's all .
我 只是 来了 过去的 他的 地方 和 我 听到 一些 酷儿 噪音 , 那就是 全部 .

我刚才路过他家，听到了一些奇怪的声音，仅此而已。

['hiːz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , [aɪ] [ges] .
He's up to some more of his tricks , I guess .
他是 向上 到 一些 更多的 的 他的 技巧 , 我 猜测 .

看来他又在耍什么花招了。

[hæz; həz][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [jet] ? "
Has be enlisted yet ? "
有 是 入伍 然而 ? "

已经入伍了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" Is he going to ? "
" 是 他 去 到 ? "

他会去吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ænd; ənd] ['meri] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
" I don't know , " and Mary seemed a bit put out by this simple question .
" 我 不 知道 , " 和 玛丽 似乎 一个 少量 放 出去 经过 这 简单的 问题 .

“我不知道，”玛丽似乎对这个简单的问题有点不高兴。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" What do you mean by his tricks ? " she asked ,
" 什么 做 你 意思是 经过 他的 技巧 ? " 她 问 ,

她问：“你说的他的伎俩是什么意思？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

and	a	close	observer	might	have	thought	she	was	anxious	to	get	away
和	一个	关闭	观察员	可能	有	想法	她	曾是	焦虑的	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['tɑːmz] [ɪn'lɪstmənt] .

from	the	subject	of	Tom's	enlistment	.
从	这	主题	的	汤姆的	征募	.

细心的观察者可能会认为她急于避开汤姆入伍的话题。

" [oʊ] , [laɪk] [ðæt] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]['leɪb(ə)ld] - ['daɪnəmaɪt] ,

"	Oh	,	like	that	one	when	he	sent	you	something	in	a	box	labeled	-	dynamite	,
"	哦	,	喜欢	那	一	什么时候	他	发送	你	某物	在	一个	盒子	标签	-	炸药	,

“哦，就像他寄给你一个盒子，上面写着‘炸药’的那次一样。”

- [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [sker] .

-	and	gave	us	all	a	scare	.
-	和	给予	我们	全部	一个	吓	.

把我们都吓了一跳。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [tɑːm] [swɪft] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .

You	can't	tell	what	Tom	Swift	is	going	to	do	next	.
你	不能	告诉	什么	汤姆	迅速	是	去	到	做	下一个	.

你永远无法预料汤姆·斯威夫特下一步会做什么。

['hiːz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [aɪl] ['weɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [gʊd] [wɪl] [kʌm]

He's	up	to	something	now	,	I'll	wager	,	and	I	don't	believe	any	good	will	come
他是	向上	到	某物	现在	,	患病的	赌注	,	和	我	不	相信	任何	好的	将要	来

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

我敢打赌，他现在肯定在密谋什么，而且我认为不会有什么好结果。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ]['æftər][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es]

"	You	didn't	think	so	after	he	sent	his	wireless	message	,	and	saved	us
"	你	没有	思考	所以	后	他	发送	他的	无线的	信息	,	和	已保存	我们

[frʌm; frəm] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

from	Earthquake	Island	,
从	地震	岛	,

“在他发出无线电讯息，把我们从地震岛救出来之后，你可不这么想了。”

" [sed] ['meri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	Mary	,	smiling	.
"	说	玛丽	,	微笑	.

玛丽笑着说。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , " [snæpt] ['mɪstər] . ['nestə] .

Well	,	that	was	different	,	"	snapped	Mr	.	Nestor	.
出色地	,	那	曾是	不同的	,	"	啪啪	先生	.	内斯特	.

“嗯，那可不一样，”内斯特先生厉声说道。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['nɑːnsens] !

"	This	time	I'm	sure	he's	up	to	some	nonsense	!
"	这	时间	我是	当然	他是	向上	到	一些	废话	!

“这次我肯定他又在搞鬼了！”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fens] !

The	idea	of	crashing	down	a	fence	!
这	主意	的	崩溃	向下	一个	栅栏	!

推倒栅栏的想法！

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ɪn'lɪst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] , [ɔːr] [sel] ['lɪbərti] [bɑːndz] [laɪk] [ned] ['nuːtən] ?

Why	**doesn't**	**he**	**enlist**	**like**	**the**	**other**	**chaps**	**,**	**or**	**sell**	**Liberty**	**Bonds**	**like**	**Ned**	**Newton**	**?**
为什么	不	他	入伍	喜欢	这	其他	小伙子们	,	或者	卖	自由	债券	喜欢	内德	牛顿	?

他为什么不和其他人一样参军，或者像内德·牛顿一样出售自由债券呢?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	**and**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**looked**	**sharply**	**at**	**his**	**daughter**	**.**
"	和	先生	.	内斯特	看起来	尖锐地	在	他的	女儿	.

内斯特先生锐利地看了女儿一眼。

" [ned] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['sæləri][æz; əz][ðə; ði] [swɪfts] [faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] — [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**Ned**	**gave**	**up**	**a**	**big**	**salary**	**as**	**the**	**Swifts**	**financial**	**man**	**—**	**a**	**place**	**he**	**had**
"	内德	给予	向上	一个	大的	薪水	作为	这	雨燕	金融的	男人	—	一个	地方	他	有

[held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [les] ,

held	**for**	**a**	**year**	**—**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**bank**	**for**	**less**	**,**
握住	为了	一个	年	—	到	去	后退	到	这	银行	为了	较少的	,

“内德放弃了担任斯威夫特公司财务主管的高薪职位（他已经在这个职位上工作了一年），回到银行接受一份薪水较低的工作。”

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

just	**so**	**he**	**could**	**help**	**the**	**Government**	**in**	**the**	**financial**	**end**	**of**	**this**	**war**	**.**
只是	所以	他	可以	帮助	这	政府	在	这	金融的	结尾	的	这	战争	.

他这样做只是为了帮助政府应对这场战争的财政问题。

[ɪz][tɑːm] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ? "

Is	**Tom**	**doing**	**as**	**much**	**for**	**his**	**country**	**?**	**"**
是	汤姆	正在做	作为	很多	为了	他的	国家	?	"

汤姆为国家做出的贡献是否也同样多?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['meri] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [feɪs] ,

"	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**Mary**	**;**	**and**	**soon**	**after**	**,**	**with**	**averted**	**face**	**,**
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回答	玛丽	;	和	很快	后	,	和	避免了	脸	,

“我肯定不知道，”玛丽回答道；随后，她别过脸去，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

she	**left**	**the**	**room**	**.**
她	左边	这	房间	.

她离开了房间。

" [hʌm] !

"	**Hum**	**!**
"	哼	!

“哼!

[kwɪr] ['goʊɪŋz][ɑːn] , " [mjuːzd]['mɪstər] . ['nestə] .

Queer	**goings**	**on**	**,**	**"**	**mused**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**.**
酷儿	行进	在	,	"	沉思	先生	.	内斯特	.

“真是奇怪的事情，”内斯特先生沉思道。

" [tɑːm] [swɪft] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	**Tom**	**Swift**	**may**	**be**	**all**	**right**	**,**
"	汤姆	迅速	可能	是	全部	正确的	,

“汤姆·斯威夫特或许没事，

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][æn; ən] [ˌʌn'bælənst] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [ber] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ,

but	**he's**	**got**	**an**	**unbalanced**	**streak**	**in**	**him**	**that**	**will**	**bear**	**looking**	**out**	**for**	**,**
但	他是	得到	一个	不平衡	条纹	在	他	那	将要	熊	寻找	出去	为了	,

但他性格中有些不平衡的一面，需要提防。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !

that's	**what**	**I**	**think**	**!**
那就是	什么	我	思考	!

我也是这么想的!

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setld] [ðɪs] ['mætər] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	And	having	settled	this	matter	,	at	least	to	his	own	satisfaction	,
"	和	拥有	定居	这	事情	,	在	至少	到	他的	自己的	满意	,

“而且，至少他自己对此事感到满意，已经解决了这件事。”

['mɪstər] . ['nestə] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

Mr	.	Nestor	resumed	his	smoking	and	reading	.
先生	.	内斯特	恢复	他的	吸烟	和	阅读	.

内斯特先生又开始抽烟看书了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

A	little	later	the	bell	rang	.
一个	小的	之后	这	钟	响铃	.

过了一会儿，铃声响了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] , [hæf] ['lɪsnɪŋ]

There	was	a	murmur	of	voices	in	the	hall	,	and	Mr	.	Nestor	,	half	listening
那里	曾是	一个	低语	的	声音	在	这	大厅	,	和	先生	.	内斯特	,	一半	聆听

,

,

,

大厅里传来一阵低语声，内斯特先生半听半不听，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [nuː] .

heard	a	voice	he	knew	.
听到	一个	嗓音	他	知道	.

他听到了一个熟悉的声音。

" [ðeəz; ðəz][tɑːm] [swɪft] [naʊ] !

"	There's	Tom	Swift	now	!
"	有	汤姆	迅速	现在	!

“汤姆·斯威夫特来了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'lɪst] !

"	I'm	going	to	find	out	why	he	doesn't	enlist	!
"	我是	去	到	寻找	出去	为什么	他	不	入伍	!

“我要查清楚他为什么不参军！”

" ['tʃæptər] [viː]

"	Chapter	V
"	章	V

第五章

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['slækər] ?

"	Is	He	a	Slacker	?
"	是	他	一个	懒汉	?

“他是个懒汉吗？”

" ['mɪstər] . ['nestə] , [wəˈtevər] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['fɑːðər] .

"	Mr	.	Nestor	,	whatever	else	he	was	,	proved	to	be	a	prudent	father	.
"	先生	.	内斯特	,	任何	别的	他	曾是	,	已证实	到	是	一个	谨慎	父亲	.

“内斯特先生，不管他还有什么其他身份，都证明他是一位谨慎的父亲。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['wɪðər] ['meri] [ænd; ənd][tɑːm] ['heɪsnd] ,

He	did	not	immediately	go	into	the	front	room	,	whither	Mary	and	Tom	hastened	,
他	做过	不是	立即地	去	进入	这	正面	房间	,	往哪里去	玛丽	和	汤姆	加快	,

他没有立刻走进玛丽和汤姆匆匆走向的前厅。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['miŋgliŋ] [ɪn] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['læftər] .

their	voices	mingling	in	talk	and	laughter	.
他们的	声音	混杂	在	讲话	和	笑声	.

他们的声音交织在一起，夹杂着谈笑声。

['mɪstər] . ['nestə] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] " [ə'hem,ə'həm] !

Mr	.	Nestor	,	after	leaving	the	young	folks	alone	for	a	while	,	with	a	loud	"	Ahem	!
先生	.	内斯特	,	后	离开	这	年轻的	各位	独自的	为了	一个	尽管	,	和	一个	大声	"	嗯	!

内斯特先生离开年轻人一会儿后，大声“咳咳！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

"	and	a	rattling	of	his	paper	as	he	laid	it	aside	,	started	for	the	parlor	.
"	和	一个	嘎嘎作响	的	他的	纸	作为	他	铺设	它	旁边	,	开始	为了	这	客厅	.

他放下纸张，发出沙沙的响声，然后走向客厅。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['nestə] ! " [sed] [tɑ:m] ,

"	Good	-	evening	,	Mr	.	Nestor	!	"	said	Tom	,
"	好的	-	晚上	,	先生	.	内斯特	!	"	说	汤姆	,

“晚上好，内斯特先生！”汤姆说道。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['hoʊstəs] .

rising	to	shake	hands	with	the	father	of	his	young	and	pretty	hostess	.
上升	到	摇	双手	和	这	父亲	的	他的	年轻的	和	漂亮的	女主人	.

他起身与年轻漂亮的女主人父亲握手。

" [hə'loʊ] , [tɑ:m] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

"	Hello	,	Tom	!	"	was	the	cordial	greeting	,	in	return	.
"	你好	,	汤姆	!	"	曾是	这	亲切	问候	,	在	返回	.

“你好，汤姆！”对方热情地回应道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] ? " [went] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['nestə] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	What's	going	on	up	at	your	place	?	"	went	on	Mr	.	Nestor	,	as	he	took	a	chair	.
"	是什么	去	在	向上	在	你的	地方	?	"	去	在	先生	.	内斯特	,	作为	他	采取	一个	椅子	.

“你们那儿发生了什么事？”内斯特先生一边说着，一边拉过一把椅子坐了下来。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] , " [tɑ:m] ['ænsər] .

"	Oh	,	nothing	very	special	,	"	Tom	answered	.
"	哦	,	没有什么	非常	特别的	,	"	汤姆	回答	.

“哦，没什么特别的。”汤姆回答道。

" [wɪə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] ,

"	We're	turning	out	different	kinds	of	machines	as	usual	,	and	dad	and	I	are	experimenting	,
"	是	转弯	出去	不同的	种类	的	机器	作为	通常	,	和	爸爸	和	我	是	实验	,

“我们像往常一样生产各种不同的机器，我和爸爸正在进行试验。”

['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] . "

also	as	usual	.	"
还	作为	通常	.	"

和往常一样。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] [wʌt] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] - [naɪt] ?
But what nearly broke the fence to - night ?
但 什么 几乎 打破 这 栅栏 到 - 夜晚 ?

但今晚差点把围栏弄坏的是什么?

" [tɑːm] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .
" Tom started , and looked quickly at his host .
" 汤姆 开始 , 和 看起来 迅速地 在 他的 主持人 .

汤姆突然开口，迅速看向他的主人。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" Were you there ? " he asked quickly .
" 是 你 那里 ? " 他 问 迅速地 .

“你当时在场吗？”他急切地问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] — [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hoʊm] — [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm]
I happened to be passing — took a short cut home — and I heard some
我 发生 到 是 通过 — 采取 一个 短的 切 家 — 和 我 听到 一些
[kwɪr] ['goʊɪŋz] [ɑːn] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] .
queer goings on at your place .
酷儿 行进 在 在 你的 地方 .

我正好路过——抄近路回家——然后听到你家发生了一些奇怪的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['meri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] — "
I was speaking to Mary about them , and wondering — "
我 曾是 请讲 到 玛丽 关于 他们 , 和 好奇 — "

我当时正和玛丽谈论这些事，心里想着——”

" ['fɑːðər] , [pər'hæps] [tɑːm] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [in'venʃənz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] .
" Father , perhaps Tom doesn't want to talk about his inventions , " interrupted Mary .
" 父亲 , 也许 汤姆 不 想 到 讲话 关于 他的 发明 , " 中断 玛丽 .

“父亲，或许汤姆不想谈论他的发明，”玛丽打断道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['siːkrət] — "
" You know some of them are secret — "
" 你 知道 一些 的 他们 是 秘密 — "

“你知道其中一些是秘密——”

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['nestə] ['kwɪkli] .
" Oh , I wasn't exactly asking for information ! " exclaimed Mr . Nestor quickly .
" 哦 , 我 不是 确切地 问 为了 信息 ! " 惊呼 先生 . 内斯特 迅速地 .

“哦，我可不是在打听消息！”内斯特先生连忙说道。

" [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fens] [kræʃ] ,
" I just happened to hear the fence crash ,
" 我 只是 发生 到 听到 这 栅栏 碰撞 ,

我碰巧听到栅栏倒塌的声音，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
and I was wondering if something was coming out at me .
和 我 曾是 好奇 如果 某物 曾是 未来 出去 在 我 .

我当时在想，是不是有什么东西朝我扑过来了。

['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] , [tɑːm] , " [ænd; ənd]

Didn't	**know**	**but**	**what**	**that**	**giant**	**of**	**yours**	**was**	**on**	**a**	**rampage**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**and**
没有	知道	但	什么	那	巨大的	的	你的	曾是	在	一个	横冲直撞	,	汤姆	,	"	和

[hiː; hi] [læft] .

he	**laughed**	**.**
他	笑了	.

“我不知道，但你那个巨人正在横冲直撞，汤姆，”他笑了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	**No**	**,**	**it**	**wasn't**	**anything**	**like**	**that**	**,**
"	不	,	它	不是	任何事物	喜欢	那	,

“不，根本不是那样的。”

" [ænd; ənd]['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['soʊbər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] .

"	**and**	**Tom's**	**voice**	**was**	**more**	**sober**	**than**	**the**	**occasion**	**seemed**	**to**	**warrant**	**.**
"	和	汤姆的	嗓音	曾是	更多的	清醒	比	这	场合	似乎	到	保证	.

汤姆的声音听起来比当时的场合显得更加严肃。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ækt][dʒʌst] [raɪt] .

"	**It**	**was**	**one**	**of**	**our**	**new**	**machines**	**,**	**and**	**it**	**didn't**	**act**	**just**	**right**	**.**
"	它	曾是	一	的	我们的	新的	机器	,	和	它	没有	行为	只是	正确的	.

“这是我们新买的一台机器，但它运行不太正常。”

[noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðoʊ] .

No	**great**	**damage**	**was**	**done**	**,**	**though**	**.**
不	伟大的	损害	曾是	完毕	,	尽管	.

不过，并没有造成太大损失。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['nestə] , [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr]['spɪrɪt][hæz; həz] [groʊn] [strɔːŋgər]

How	**do**	**you**	**find**	**business**	**,**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**,**	**since**	**the**	**war**	**spirit**	**has**	**grown**	**stronger**
如何	做	你	寻找	商业	,	先生	.	内斯特	,	自从	这	战争	精神	有	生长	更强

? " [æskt] [tɑːm] ,

?	**"**	**asked**	**Tom**	**,**
?	"	问	汤姆	,

“内斯特先生，自从战争情绪高涨以来，您的生意如何？”汤姆问道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər]

and	**it**	**seemed**	**to**	**both**	**Mary**	**and**	**her**	**father**	**that**	**the**	**young**	**inventor**
和	它	似乎	到	两个都	玛丽	和	她	父亲	那	这	年轻的	发明者

[dɪ'lɪbərətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

deliberately	**changed**	**the**	**subject**	**.**
故意地	已更改	这	主题	.

玛丽和她的父亲都觉得，这位年轻的发明家是故意转移话题的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] .

"	**Well**	**,**	**it**	**isn't**	**all**	**it**	**might**	**be**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	出色地	,	它	不是	全部	它	可能	是	,	"	说	这	其他	.

“嗯，事情也不尽然，”另一个人说道。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə][get] [gʊd] [help] .

"	**It's**	**hard**	**to**	**get**	**good**	**help**	**.**
"	它是	难的	到	得到	好的	帮助	.

“很难找到好的帮手。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][dræft] .

A	**lot**	**of**	**our**	**boys**	**enlisted**	**,**	**and**	**some**	**were**	**taken**	**in**	**the**	**draft**	**.**
一个	很多	的	我们的	男孩们	入伍	,	和	一些	是	已采取	在	这	草稿	.

我们很多男孩都应征入伍了，还有一些人被征召入伍。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [tɑːm] , [hæv; həv] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] [jet] ? "

By	**the**	**way**	**,**	**Tom**	**,**	**have**	**they**	**called**	**on**	**you**	**yet**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	汤姆	,	有	他们	称为	在	你	然而	?	"

对了，汤姆，他们找过你了吗?

" [noʊ] . [nɑːt] [jet] . "

"	**No**	.	**Not**	**yet**	.	"
"	不	.	不是	然而	.	"

“不，还没到时候。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'lɪst] ? "

"	**You**	**didn't**	**enlist**	**?**	"
"	你	没有	入伍	?	"

你没参军吗?

" [ned] ['nuːtən] [traɪd] [tuː; tə] , " [broʊk] [ɪn] ['meri] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['kwoʊtə][fɔːr; fər] [ðɪs] [loʊ'kæləti]

"	**Ned**	**Newton**	**tried**	**to**	**,**	"	**broke**	**in**	**Mary**	**,**	"	**but**	**the**	**quota**	**for**	**this**	**locality**
"	内德	牛顿	尝试	到	,	"	打破	在	玛丽	,	"	但	这	配额	为了	这	地点

[wʌz; wəz] [fɪld] ,

was	**filled**	**,**
曾是	已填	,

“内德·牛顿试过了，”玛丽插嘴道，“但是这个地区的配额已经满了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft] .

and	**they**	**told**	**him**	**he'd**	**better**	**wait**	**for**	**the**	**draft**	**.**
和	他们	讲述	他	他会	更好的	等待	为了	这	草稿	.

他们告诉他最好等选秀结果出来再说。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

He	**wouldn't**	**do**	**that**	**and**	**tried**	**again**	**.**
他	不会	做	那	和	尝试	再次	.

他不肯那样做，又试了一次。

[ðen] [ðə; ði][bæŋk] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ig'zemptid] .

Then	**the**	**bank**	**people**	**heard**	**about**	**it**	**and**	**had**	**him**	**exempted**	**.**
然后	这	银行	人们	听到	关于	它	和	有	他	豁免	.

后来银行方面听说了这件事，就让他获得了豁免。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	**said**	**he**	**was**	**too**	**valuable**	**to**	**them**	**,**
他们	说	他	曾是	也	有价值的	到	他们	,

他们说他对他们来说太重要了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ɪn] ['selɪŋ] ['lɪbərti] [bɑːndz] !

and	**he**	**has**	**been**	**doing**	**remarkably**	**well**	**in**	**selling**	**Liberty**	**Bonds**	**!**
和	他	有	到过	正在做	非常	出色地	在	销售	自由	债券	!

他在销售自由债券方面做得非常出色!

" [ænd; ənd] ['mɛriːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][i'məuʃənz] .

"	**and**	**Mary's**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**her**	**emotions**	**.**
"	和	玛丽的	眼睛	闪闪发光	和	她	情绪	.

玛丽的眼中闪烁着激动的光芒。

" [jes] , [ned] [ɪz][ə; eɪ] ['krækərdʒæk] ['seɪlzmən] ! " [ə'griːd] [tɑːm] , [noʊ] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	**Yes**	**,**	**Ned**	**is**	**a**	**crackerjack**	**salesman**	**!**	"	**agreed**	**Tom**	**,**	**no**	**less**	**enthusiastically**	**.**
"	是的	,	内德	是	一个	妙招	推销员	!	"	同意	汤姆	,	不	较少的	踊跃	.

“没错，内德是个非常出色的推销员！”汤姆同样热情地赞同道。

" ['hiːz] [soʊld] [mɔːr] [bɑːndz] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæŋk] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs]

"	**He's**	**sold**	**more**	**bonds**	**,**	**in**	**proportion**	**,**	**for**	**his**	**bank**	**,**	**than**	**any**	**other**	**in**	**this**
"	他是	卖	更多的	债券	,	在	部分	,	为了	他的	银行	,	比	任何	其他	在	这

['kaʊnti] .

county	**.**
县	.

“就比例而言，他为他所在的银行售出的债券比该县任何其他银行都多。”

[dæd][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [tʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Dad	**and**	**I**	**both**	**took**	**some**	**,**	**and**	**have**	**promised**	**him**	**more**	**.**
爸爸	和	我	两个都	采取	一些	,	和	有	承诺	他	更多的	.

我和爸爸都拿了一些，而且我答应他还会再拿一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]['vælјuːd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ['haɪli] .

I	**am**	**glad**	**now**	**that**	**we**	**let**	**him**	**go**	**,**	**although**	**we**	**valued**	**his**	**services**	**highly**	**.**
我	是	高兴的	现在	那	我们	让	他	去	,	虽然	我们	有价值的	他的	服务	高度	.

现在我很庆幸我们放他走了，尽管我们非常看重他的贡献。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] ['leɪtər] . "

We	**hope**	**to**	**have**	**him**	**back**	**later**	**.**	**"**
我们	希望	到	有	他	后退	之后	.	"

我们希望他以后能回来。

" [hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bɑːndz] [tuː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	**He**	**can**	**put**	**me**	**down**	**for**	**more**	**bonds**	**too**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**.**
"	他	能	放	我	向下	为了	更多的	债券	也	!	"	说	先生	.	内斯特	.

“他还可以让我再认购一些债券！”内斯特先生说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒɜːrməni] ['biːtn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evri] [læst] ['dɑːlər][aɪ][hæv; həv] ! "

"	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**Germany**	**beaten**	**if**	**it**	**takes**	**every**	**last**	**dollar**	**I**	**have**	**!**	**"**
"	我是	去	到	看	德国	被打败	如果	它	需要	每一个	最后的	美元	我	有	!	"

“就算倾家荡产，我也要看到德国战败！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

"	**That's**	**what**	**I**	**say**	**!**
"	那就是	什么	我	说	!

“我就是这么说的！”

" [kraɪd] ['meri] .

"	**Cried**	**Mary**	**.**
"	哭	玛丽	.

玛丽喊道。

" [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] ['seɪvɪŋz] ,

"	**I**	**took**	**out**	**all**	**my**	**savings**	**,**
"	我	采取	出去	全部	我的	节省	,

我取出了所有积蓄，

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪm] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] [mɔːrs] .

except	**a**	**little**	**I'm**	**keeping**	**to**	**buy**	**a**	**wedding**	**present**	**for**	**Jennie**	**Morse**	**.**
除了	一个	小的	我是	保持	到	买	一个	婚礼	展示	为了	珍妮	莫尔斯	.

除了我留了一小部分，准备给珍妮·莫尔斯买结婚礼物。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] , [tɑːm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Did	**you**	**know**	**she**	**was**	**going**	**to**	**get**	**married**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
做过	你	知道	她	曾是	去	到	得到	已婚	,	汤姆	?	"	她	问	.

“你知道她要结婚了吗，汤姆？”她问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] . "

"	**I**	**heard**	**so**	**.**	**"**
"	我	听到	所以	.	"

“我听说了。”

" [wel] , [ɔːl][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː]

"	**Well**	**,**	**all**	**but**	**what**	**I**	**want**	**for**	**a**	**wedding**	**present**	**to**	**her**	**has**	**gone**	**into**
"	出色地	,	全部	但	什么	我	想	为了	一个	婚礼	展示	到	她	有	已消失	进入

['lɪbərti] [bɑːndz] .

Liberty	**Bonds**	**.**
自由	债券	.

“嗯，除了我想给她买结婚礼物的钱之外，其余的钱都投进了自由债券。”

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] , [tɑːm] ? "

Isn't	this	a	history	-	making	time	,	Tom	?	"
不是	这	一个	历史	-	制作	时间	,	汤姆	?	"

汤姆，这难道不是一个创造历史的时刻吗?

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['meri] ! "

"	Indeed	it	is	,	Mary	!	"
"	的确	它	是	,	玛丽	!	"

“的确如此，玛丽！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['weðər] [hiː; hi] [faɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr]

"	Everybody	who	has	a	part	in	it	—	whether	he	fights	as	a	soldier	or
"	大家	WHO	有	一个	部分	在	它	—	无论	他	战斗	作为	一个	士兵	或者

['oʊnli] [nɪts] [laɪk][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] — [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] ,

only	knits	like	the	Red	Cross	girls	—	will	be	telling	about	it	for	years	after	,
仅有的	针织	喜欢	这	红色的	叉	女孩们	—	将要	是	讲述	关于	它	为了	年	后	,

“所有参与其中的人——无论他是作为士兵上战场，还是像红十字会女孩那样只是织毛衣——都会在之后的很多年里讲述这段经历。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ['iːgərli] .

"	went	on	the	girl	,	and	she	looked	at	Tom	eagerly	.
"	去	在	这	女孩	,	和	她	看起来	在	汤姆	急切地	.

“女孩继续说道，她热切地看着汤姆。”

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	"	他	同意	.

“是的，”他同意道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [taɪmz] .

"	These	are	queer	times	.
"	这些	是	酷儿	时代	.

这是一个奇特的时代。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] .

We	don't	know	exactly	where	we're	at	.
我们	不	知道	确切地	在哪里	是	在	.

我们并不确切知道自己身处何地。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] .

A	lot	of	our	men	have	been	called	.
一个	很多	的	我们的	男人	有	到过	称为	.

我们很多男兵都被征召了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ig'zemptid] , [ænd; ənd][dɪd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

We	tried	to	have	some	of	them	exempted	,	and	did	manage	it	in	a
我们	尝试	到	有	一些	的	他们	豁免	,	和	做过	管理	它	在	一个

[fjuː] ['keɪsɪz] . "

few	cases	.	"
很少	案例	.	"

我们曾尝试为他们中的一些人申请豁免，并且在少数情况下成功了。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['nestə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	You	did	?	"	cried	Mr	.	Nestor	,	as	if	in	surprise	.
"	你	做过	?	"	哭	先生	.	内斯特	,	作为	如果	在	惊喜	.

“真的吗？”内斯特先生惊呼道，仿佛很惊讶。

" [juː; jʊ] [stɑːpt] [men] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] ! "

"	You	stopped	men	from	going	to	war	!	"
"	你	停止	男人	从	去	到	战争	!	"

“你阻止了人们去打仗！”

" ['oʊnli][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜ:rk][ɑ:n] ['erʃɪp] ['moʊtɚz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [tɑ:m]['kwaɪətli]
" Only so they could work on airship motors for the Government , " Tom quietly
" 仅有的 所以 他们 可以 工作 在 飞艇 电机 为了 这 政府 , " 汤姆 悄悄
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“只是为了能为政府制造飞艇发动机，”汤姆平静地解释道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [ə'gri:d] ['mɛri:z] ['fɑ:ðər] .
Well , of course , that's part of the game , " agreed Mary's father .
出色地 , 的 课程 , 那就是 部分 的 这 游戏 , " 同意 玛丽的 父亲 .

“当然，这也是游戏的一部分，”玛丽的父亲同意道。

" [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ɔ:f][nekst] [wi:k] .
" A lot more of our boys are going off next week .
" 一个 很多 更多的 的 我们的 男孩们 是 去 离开 下一个 星期 .

“下周我们队里会有更多的小伙子们出发。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [θrɪl] , [tɑ:m] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [maːtʃɪŋ] [ɔ:f] ,
Doesn't it make you thrill , Tom , when you see them marching off ,
不 它 制作 你 刺激 , 汤姆 , 什么时候 你 看 他们 行军 离开 ,

汤姆，看到他们列队离开，你难道不感到激动吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] [jet] ?
even if they haven't their uniforms yet ?
甚至 如果 他们 还没有 他们的 制服 然而 ?

即使他们还没有制服?

[dʒoʊv] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [tu:] [oʊld] , [aɪ'd][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
Jove , if I wasn't too old , I'd go in a minute ! "
朱庇特 , 如果 我 不是 也 老的 , ID 去 在 一个 分钟 ! "

天哪，要不是我年纪太大，我马上就走了!

" ['fɑ:ðər] ! " [kraɪd] ['meri] .
" Father ! " cried Mary .
" 父亲 ! " 哭 玛丽 .

“父亲！”玛丽喊道。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] !
" Yes , I would !
" 是的 , 我 会 !

“是的，我会的！”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:]
" The German government has got to be beaten , and we've got to do
" 这 德语 政府 有 得到 到 是 被打败 , 和 我们已经 得到 到 做
['aʊər; ɑ:r][bɪt] ;
our bit ;
我们的 少量 ;

“必须打败德国政府，我们也要尽自己的一份力;

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] — [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ！ "

everybody	has	—	man	,	woman	and	child	!	"
大家	有	—	男人	,	女士	和	孩子	！	"

每个人都有——男人、女人和孩子！

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðæts] ['veri] [truː] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	,	in	a	low	voice	,	"	that's	very	true	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	那就是	非常	真的	.

“是的，”汤姆低声同意道，“这确实如此。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hæz; həz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ðə; ði] - [bɪt] - [ɪz] .

But	every	one	,	in	a	sense	,	has	to	judge	for	himself	what	the	'	bit	'	is	.
但	每一个	一	,	在	一个	感觉	,	有	到	法官	为了	他自己	什么	这	-	少量	-	是	.

但从某种意义上说，每个人都必须自己判断什么是“关键点”。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

We	can't	all	do	the	same	.
我们	不能	全部	做	这	相同的	.

我们不可能都做同样的事情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]

"	There	was	a	little	silence	,	and	then	Mary	went	over	to	the	piano	and
"	那里	曾是	一个	小的	沉默	,	和	然后	玛丽	去	超过	到	这	钢琴	和

[pleɪd] .

played	.
玩	.

“一阵短暂的沉默之后，玛丽走到钢琴前弹奏起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rædər] ['welkəm] [rɪ'liːf] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	rather	welcome	relief	,	under	the	circumstances	,	from	the
它	曾是	一个	相当	欢迎	宽慰	,	在下面	这	情况	,	从	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在这种情况下，这番对话让人感到十分轻松。

" ['meri] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][tɑːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] , [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

"	Mary	,	what	do	you	think	of	Tom	?	"	asked	Mr	.	Nestor	,	when	the	visitor
"	玛丽	,	什么	做	你	思考	的	汤姆	?	"	问	先生	.	内斯特	,	什么时候	这	游客

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“玛丽，你觉得汤姆怎么样？”访客走后，内斯特先生问道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	What	do	I	think	of	him	?
"	什么	做	我	思考	的	他	?

我对他有什么看法?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

"	And	she	blushed	.
"	和	她	脸红了	.

她脸红了。

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] [in'listɪŋ] .

"	I	mean	about	his	not	enlisting	.
"	我	意思是	关于	他的	不是	入伍	.

“我是指他没有参军这件事。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['slækər] ? "

Do	you	think	he's	a	slacker	?	"
做	你	思考	他是	一个	懒汉	?	"

你觉得他是个懒汉吗?

" [ə; eɪ] ['slækər] ?
" A slacker ?
" 一个 懒汉 ?

“一个懒汉？”

[waɪ] , ['fɑːðər] ! "
Why , Father ! "
为什么 , 父亲 ! "

“父亲，为什么？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['hiːz] [ə'freɪd] .
" Oh , I don't mean he's afraid .
" 哦 , 我 不 意思是 他是 害怕的 .

“哦，我不是说他害怕。”

[wiːv] [siːn] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
We've seen proof enough of his courage , and all that .
我们已经 已见 证明 足够的 的 他的 勇气 , 和 全部 那 .

我们已经充分见识了他的勇气等等。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ? "
But I mean don't you think he wants stirring up a bit ? "
但 我 意思是 不 你 思考 他 想要 搅拌 向上 一个 少量 ? "

但我的意思是，你不觉得他想挑起点事端吗?

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['fɑːðər] .
" He is going to Washington to - morrow , Father .
" 他 是 去 到 华盛顿 到 - 明天 , 父亲 .

“他明天要去华盛顿，父亲。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
He told me so to - night .
他 讲述 我 所以 到 - 夜晚 .

他今晚是这么跟我说的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — "
And it may be — "
和 它 可能 是 — "

或许是——

" [oʊ] , [wel] , [ðen] ['meɪbi] [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['heɪstɪli] [sed] ['mɪstər] . ['nestə] .
" Oh , well , then maybe it's all right , " hastily said Mr . Nestor .
" 哦 , 出色地 , 然后 或许 它是 全部 正确的 , " 草草 说 先生 . 内斯特 .

“哦，那也许就没事了，”内斯特先生急忙说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] .
" He may be going to get a commission in the engineer corps .
" 他 可能 是 去 到 得到 一个 委员会 在 这 工程师 兵团 .

“他可能会在工程兵团获得委任状。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [tɑːm] [swɪft] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] ,
It isn't like Tom Swift to hang back ,
它 不是 喜欢 汤姆 迅速 到 悬挂 后退 ,

汤姆·斯威夫特可不是那种会袖手旁观的人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kwɪr]
and yet it does begin to look as though he cared more for his queer
和 然而 它 做 开始 到 看 作为 尽管 他 关心 更多的 为了 他的 酷儿
[inˈvenʃənz] — [mə'ʃiːnz] [ðæt] [bʌt] [daʊn] [fensiz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] .
inventions — machines that butt down fences than for helping Uncle Sam .
发明 — 机器 那 屁股 向下 栅栏 比 为了 帮助 叔叔 山姆 .

然而，看起来他似乎更关心他那些古怪的发明——比如用机器撞倒栅栏——而不是帮助山姆大叔。

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'zɜːrv] ['dʒʌdʒmənt] . "
But I'll reserve judgment . "
但 患病的 预订 判断 . "

但我保留意见。

" [juːd] ['betər] , ['fɑːðər] ! " [ænd; ənd] ['meri] [læft] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" You'd better , Father ! " and Mary laughed — a little .
" 你会 更好的 , 父亲 ! " 和 玛丽 笑了 — 一个 小的 .

“你最好是这样，父亲！”玛丽笑了——只是笑了笑。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Yet there was a worried look on her face .
然而 那里 曾是 一个 担心 看 在 她 脸 .

然而，她脸上却带着担忧的神色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [naɪts] ['mɪstər] . ['nestə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt]
During the next few nights Mr . Nestor made it a habit to take the short cut
期间 这 下一个 很少 夜晚 先生 . 内斯特 制成 它 一个 习惯 到 拿 这 短的 切
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
from the railroad station ,
从 这 铁路 车站 ,

接下来的几个晚上，内斯特先生都习惯性地从火车站抄近路。

['kʌmɪŋ] [pæst][ðə; ði][bɪg] [fens] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plænt] .
coming past the big fence that enclosed one particular building of the Swift plant .
未来 过去的 这 大的 栅栏 那 内 一 特别的 建筑 的 这 迅速 植物 .

穿过斯威夫特工厂某栋特定建筑物周围的高围栏。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] , " [sed] ['mɪstər] . ['nestə] [tuː; tə]
" I wonder if there's a hole where I could look through , " said Mr . Nestor to
" 我 想知道 如果 有 一个 洞 在哪里 我 可以 看 通过 , " 说 先生 . 内斯特 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我想知道有没有什么洞我可以往外看，”内斯特先生自言自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪz] ['duːɪŋ] ,
" Of course I don't believe in spying on what another man is doing ,
" 的 课程 我 不 相信 在 间谍活动 在 什么 其他 男人 是 正在做 ,

“我当然不赞成窥探别人在做什么。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['tɑːmz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl]
and yet I'm too good a friend of Tom's to want to see him make a fool
和 然而 我是 也 好的 一个 朋友 的 汤姆的 到 想 到 看 他 制作 一个 傻子
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

但是，我和汤姆是很好的朋友，我实在不忍心看到他出丑。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɔːr] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
He ought to be in the army , or helping Uncle Sam in some way .
他 应该 到 是 在 这 军队 , 或者 帮助 叔叔 山姆 在 一些 方式 .

他应该去参军，或者以某种方式帮助山姆大叔。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi] [s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [kən'træpʃn] ,
And yet if he spends all his time on some foolish contraption ,
和 然而 如果 他 花费 全部 他的 时间 在 一些 愚蠢 装置 ,

然而，如果他把所有时间都花在某种愚蠢的装置上，

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trækʃn] [plaʊ] , [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ?
like a new kind of traction plow , what good is that ?
喜欢 一个 新的 种类 的 牵引力 犁 , 什么 好的 是 那 ?

就像一种新型牵引犁，那有什么用呢?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] [drɑ:p][ə; eɪ] ['frendli] [hɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

If	I	could	get	a	glimpse	of	it	,	I	might	drop	a	friendly	hint	in	his	ear	.
如果	我	可以	得到	一个	一瞥	的	它	,	我	可能	降低	一个	友好的	暗示	在	他的	耳朵	.

如果我能瞥见一眼，我或许会友好地暗示他一下。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,

"	But	there	were	no	cracks	in	the	fence	,	or	,	if	there	were	,
"	但	那里	是	不	裂缝	在	这	栅栏	,	或者	,	如果	那里	是	,

“但是栅栏上没有裂缝，或者，即使有，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

it	was	too	dark	to	see	them	,
它	曾是	也	黑暗的	到	看	他们	,

天太黑了，看不见他们，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][bɪ'hoʊld] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .

and	also	too	dark	to	behold	anything	on	the	other	side	of	the	barrier	.
和	还	也	黑暗的	到	看哪	任何事物	在	这	其他	边	的	这	障碍	.

而且天太黑，看不清屏障另一侧的任何东西。

[soʊ]['mɪstər] . ['nestə] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] , [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

So	Mr	.	Nestor	,	wondering	much	,	kept	on	his	way	.
所以	先生	.	内斯特	,	好奇	很多	,	保留	在	他的	方式	.

内斯特先生虽然疑惑不解，但还是继续赶路了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ned] ['nu:tən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [swɪft]

It	was	a	day	or	so	after	this	that	Ned	Newton	paid	a	visit	to	the	Swift
它	曾是	一个	天	或者	所以	后	这	那	内德	牛顿	有薪酬的	一个	访问	到	这	迅速

[hoʊm] .

home	.
家	.

大约过了一天，内德·牛顿拜访了斯威夫特家。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] ,

Mr	.	Swift	was	not	in	the	house	,	being	out	in	one	of	the	various	buildings	,
先生	.	迅速	曾是	不是	在	这	房子	,	存在	出去	在	一	的	这	各种各样的	建筑物	,

斯威夫特先生当时不在屋里，而是在外面的某栋楼里。

['mɪsɪz] . - [sed] .

Mrs	.	Baggert	said	.
太太	.	-	说	.

巴格特夫人说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][tɑ:m] ? " [æskt] [ðə; ði][bɑ:nd] ['seɪlzmən] .

"	Where's	Tom	?	"	asked	the	bond	salesman	.
"	在哪里?	汤姆	?	"	问	这	纽带	推销员	.

“汤姆在哪儿？”债券推销员问道。

" [oʊ] , [hi:; hi]['hæznt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .

"	Oh	,	he	hasn't	come	back	from	Washington	yet	,	"	answered	the	housekeeper	.
"	哦	,	他	还没有	来	后退	从	华盛顿	然而	,	"	回答	这	管家	.

“哦，他还没从华盛顿回来呢。”管家回答道。

" [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] . "

"	He	is	making	a	long	stay	.	"
"	他	是	制作	一个	长的	停留	.	"

“他将长期停留。”

" [jes] , [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

"	Yes	,	he	went	about	a	week	ago	on	some	business	.
"	是的	,	他	去	关于	一个	星期	前	在	一些	商业	.

“是的，他大约一周前因公事去了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

But	we	expect	him	back	to	-	day	.	"
但	我们	预计	他	后退	到	-	天	.	"

但我们预计他今天就能回来。

" [wel] , [ðen] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	then	I'll	see	him	.
"	出色地	,	然后	患病的	看	他	.

“那我就去见他。”

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˈmɪstər] . [swɪft] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bɑːndz] .

I	called	to	ask	if	Mr	.	Swift	didn't	want	to	take	a	few	more	bonds	.
我	称为	到	问	如果	先生	.	迅速	没有	想	到	拿	一个	很少	更多的	债券	.

我打电话问斯威夫特先生是否愿意再认购一些债券。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈlɑːtmənt] [fɔːr; fər] - ,

We	want	to	double	our	allotment	for	Shopton	,
我们	想	到	双倍的	我们的	分配	为了	-	,

我们希望将我们在肖普顿的分配面积扩大一倍。

[ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [taʊnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] .

and	beat	out	some	of	the	other	towns	in	this	section	.
和	打	出去	一些	的	这	其他	城镇	在	这	部分	.

并且击败了该地区的其他一些城镇。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [swɪft] .

I'll	go	to	see	Mr	.	Swift	.
患病的	去	到	看	先生	.	迅速	.

我要去见斯威夫特先生。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] [ned] [pæst] [ðə; ði][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	On	his	way	to	find	Tom's	father	Ned	passed	the	big	building	in	front	of	which
"	在	他的	方式	到	寻找	汤姆的	父亲	内德	通过了	这	大的	建筑	在	正面	的	哪个

[ɪˈrædɪkeɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːkʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] .

Eradicate	and	Koku	were	on	guard	.
根除	和	国	是	在	警卫	.

“内德在寻找汤姆的父亲的路上，经过了那栋大楼，Eradicate 和 Koku 正在大楼前守卫。

[ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ned] , [huː] [pæst] [ðem; ðəm] ,

They	nodded	to	Ned	,	who	passed	them	,
他们	点头	到	内德	,	WHO	通过了	他们	,

他们向从他们身边走过的奈德点了点头。

[ˈwʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsiːkrətɪv] [əˈbaʊt] .

wondering	much	as	to	what	it	was	Tom	was	so	secretive	about	.
好奇	很多	作为	到	什么	它	曾是	汤姆	曾是	所以	神秘的	关于	.

我很好奇汤姆到底在隐瞒什么。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ]

"	It's	the	first	time	I	remember	when	he	worked	on	an	invention	without	telling
"	它是	这	第一的	时间	我	记住	什么时候	他	工作	在	一个	发明	没有	讲述

[ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

me	something	about	it	,
我	某物	关于	它	,

“我记得这是他第一次在不告诉我任何消息的情况下就着手发明创造。”

" [mjuːzd] [ned] .

"	mused	Ned	.
"	沉思	内德	.

“内德沉思道。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" **Well , I suppose it will all come out in good time .**
" 出色地 , 我 认为 它 将要 全部 来 出去 在 好的 时间 .

“嗯，我想一切都会在合适的时候水落石出。”

['eniθɪŋ] [nuː] , [ræd] ? "
Anything new , Rad ? "
任何事物 新的 , 辐射 ? "

有什么新情况吗，拉德?

" [noʊ] , ['mæsə] [ned] , ['nʌfɪn] [mʌtʃ] .
" No , Massa Ned , nuffin much .
" 不 , 马萨 内德 , 无事 很多 .

“不，内德老爷，没什么。”

[aɪm] - - [ə'raʊnd] [hiə] ; ['kiːpɪn] - ['dʌtʃmən] [spaɪz] [ə'weɪ] ! "
I'm detectin ' around heah ; keepin ' Dutchmen spies away ! "
我是 - - 大约 嘿 ; 保持 - 荷兰人 间谍 离开 ! "

我正在附近巡逻，把荷兰间谍挡在外面!

" [ænd; ənd]['kɑːkʊ][ɪz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" And Koku is helping you , I suppose ? "
" 和 国 是 帮助 你 , 我 认为 ? "

“看来 Koku 也在帮你啊？”

" [wʌt] , [hɪm; ɪm] ?
" Whut , him ?
" 什么? , 他 ?

“什么？他？”

[dæt][bɪg] , [gʊd] - [ˌɛf'oʊ] - - ['nʌfɪn] [waɪt] [træʃ] ?
Dat big , good - fo ' - - nuffin white trash ?
数据 大的 , 好的 - fo - - 无事 白色的 垃圾 ?

那个又大又没用的白人垃圾?

[noʊ] , ['sɑː] !
No , sah !
不 , 萨赫 !

不，先生!

['aɪz] - - [baɪ] - , [dæts] [wʌt] [aɪ][ɪz] !
I's detectin ' by mahse'f , dat's whut I is !
是 - - 经过 - , 数据 什么? 我 是 !

I's detectin' by mahse'f, dat's whut I is!

" [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [strʌtid] ['praʊdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːt]
" and Eradicate strutted proudly up and down on his allotted part of the beat
" 和 根除 昂首阔步 自豪地 向上 和 向下 在 他的 分配 部分 的 这 打
,
,
,

“而 Eradicate 则骄傲地在他分配到的节奏部分上来回踱步，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] -
being careful not to approach the building too closely , for that was Koku's
存在 小心 不是 到 方法 这 建筑 也 密切 , 为了 那 曾是 -
[graʊnd] .
ground .
地面 .

小心翼翼地不要靠得太近，因为那是黑国的地盘。

[ned] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

Ned	**smiled**	**,**	**and**	**passed**	**on**	**.**
内德	微笑	,	和	通过了	在	.

内德微笑着，然后去世了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [swɪft] , [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] [bɑːndz] ,

He	**found**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**	**secured**	**his**	**subscription**	**to**	**more**	**bonds**	**,**
他	成立	先生	.	迅速	,	安全	他的	订阅	到	更多的	债券	,

他找到了斯威夫特先生，并让他认购了更多债券。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [sɔː]

and	**was**	**about**	**to**	**leave**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**call**	**down**	**the**	**road**	**and**	**saw**
和	曾是	关于	到	离开	什么时候	他	听到	一个	称呼	向下	这	路	和	锯

[tɑːm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] ,

Tom	**coming**	**in**	**his**	**small**	**racing**	**car**	**,**
汤姆	未来	在	他的	小的	赛车	车	,

正当他准备离开时，他听到路上传来喊声，看到汤姆开着他的小型赛车过来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['diːpoʊ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜkmən] .

which	**had**	**been**	**taken**	**to**	**the**	**depot**	**by**	**one**	**of**	**the**	**workmen**	**.**
哪个	有	到过	已采取	到	这	仓库	经过	一	的	这	工人	.

其中一名工人把它带到了仓库。

" [hə'loʊ] , [oʊld] [mæn] ! " [kraɪd] [ned] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp]

"	**Hello**	**,**	**old**	**man**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**affectionately**	**,**	**as**	**his**	**chum**	**alighted**	**with**	**a**	**jump**
"	你好	,	老的	男人	!	"	哭	内德	亲切地	,	作为	他的	密友	下车	和	一个	跳

.

:

.

“你好，老头！”内德亲切地喊道，他的朋友跳了下来。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？”

" [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	**Down**	**to**	**Washington**	**.**
"	向下	到	华盛顿	.

“一路南下到华盛顿。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ]

Had	**a**	**bit**	**of**	**a**	**chat**	**with**	**the**	**President**	**and**	**gave**	**him**	**some**	**of**	**my**
有	一个	少量	的	一个	聊天	和	这	总统	和	给予	他	一些	的	我的

[vjuːz] . "

views	**.**	**"**
浏览	.	"

我和总统聊了一会儿，并向他表达了我的一些看法。

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [læft] [ned] .

"	**About**	**the**	**war**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**	**laughed**	**Ned**	**.**
"	关于	这	战争	,	我	认为	?	"	笑了	内德	.

“我想是关于战争的事吧？”内德笑着说。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "

"	**Did**	**you**	**get**	**your**	**commission**	**?**	**"**
"	做过	你	得到	你的	委员会	?	"

你拿到佣金了吗？

" [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" Commission ?
" 委员会 ?

“委员会?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɑːn]['tɑːmz] [feɪs] .
" And there was a wondering look on Tom's face .
" 和 那里 曾是 一个 好奇 看 在 汤姆的 脸 .

“汤姆脸上露出了疑惑的表情。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['meri] ['nestə] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
Mary Nestor said she thought maybe you were going to Washington to take an
玛丽 内斯特 说 她 想法 或许 你 是 去 到 华盛顿 到 拿 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kɔːr] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
examination for the engineering corps or something like that .
考试 为了 这 工程 兵团 或者 某物 喜欢 那 .

玛丽·内斯特说她以为你可能是要去华盛顿参加工程兵团的考试之类的。

[dɪd][juː; jʊ][get] [meɪd] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ? "
Did you get made an officer ? "
做过 你 得到 制成 一个 官 ? "

你晋升为军官了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] ['sloʊli] .
" No , " answered Tom slowly .
" 不 , " 回答 汤姆 缓慢地 .

“不,”汤姆缓缓回答道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][get] [ig'zemptid] . "
" I went to Washington to get exempted . "
" 我 去 到 华盛顿 到 得到 豁免 . "

“我去华盛顿是为了获得豁免。”

" [ig'zemptid] ?
" Exempted ?
" 豁免 ?

“豁免? ”

" [kraɪd] [ned] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪnd] .
" Cried Ned , and his voice sounded strained .
" 哭 内德 , 和 他的 嗓音 听起来 紧张 .

“内德喊道，他的声音听起来很吃力。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['siːɪŋ] [θɪŋz]
Seeing Things
看到 事物

看到事物

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm] [swɪft] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
For a moment Tom Swift looked at his chum .
为了 一个 片刻 汤姆 迅速 看起来 在 他的 密友 .

汤姆·斯威夫特看了他的朋友一眼。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɑːnd] ['seɪlzmən]

Then	something	of	what	was	passing	in	the	mind	of	the	young	bond	salesman
然后	某物	的	什么	曾是	通过	在	这	头脑	的	这	年轻的	纽带	推销员

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə][tɑːm] ,

must	have	been	reflected	to	Tom	,
必须	有	到过	反映	到	汤姆	,

那么，这位年轻债券推销员脑海中闪过的某些想法，想必反映在了汤姆身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,

for	he	said	,
为了	他	说	,

他说，

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] ;

"	Look	here	,	old	man	;
"	看	这里	,	老的	男人	;

“老头，你看这里；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ig'zemptid]

I	know	it	may	seem	a	bit	strange	to	go	to	all	that	trouble	to	get	exempted
我	知道	它	可能	似乎	一个	少量	奇怪的	到	去	到	全部	那	麻烦	到	得到	豁免

[frʌm; frəm][ðə; ði][dræft] ,

from	the	draft	,
从	这	草稿	,

我知道费尽心思申请免服兵役可能看起来有点奇怪，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['elɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

to	which	I	am	eligible	,	but	,	believe	me	,	there's	a	reason	.
到	哪个	我	是	有资格的	,	但	,	相信	我	,	有	一个	原因	.

我符合资格，但是，相信我，这其中是有原因的。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [tel]

I	can't	say	anything	now	,	but	I'll	tell	you	as	soon	as	I	can	—	tell
我	不能	说	任何事物	现在	,	但	患病的	告诉	你	作为	很快	作为	我	能	—	告诉

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn][fækt] .

everybody	,	in	fact	.
大家	,	在	事实	.

我现在什么都不能说，但我一知道就会告诉你——事实上，我会告诉所有人。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

Just	now	it	isn't	in	shape	to	talk	about	.	"
只是	现在	它	不是	在	形状	到	讲话	关于	.	"

现在情况还不适宜讨论这个问题。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ned] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	Tom	,	"	and	Ned	tried	to	make	his	voice	sound	natural	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	汤姆	,	"	和	内德	尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	自然的	.

“哦，没关系，汤姆，”内德努力让自己的声音听起来自然些。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	was	just	wondering	,	that's	all	.
"	我	曾是	只是	好奇	,	那就是	全部	.

我只是好奇而已。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [wɜːrst] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	go	to	the	front	the	worst	way	,	but	they	wouldn't	let	me	.
我	通缉	到	去	到	这	正面	这	最差	方式	,	但	他们	不会	让	我	.

我非常想去前面，但他们不让我去。

[aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	was	sort	of	hoping	you	could	,	and	come	back	to	tell	me	about	it	.	"
我	曾是	种类	的	希望	你	可以	,	和	来	后退	到	告诉	我	关于	它	.	"

我其实希望你能做到，然后回来告诉我结果。

" [aɪ] [meɪ] [jet] , [ned] . "
" I may yet , Ned . "
" 我 可能 然而 , 内德 . "

“也许以后会吧，内德。”

" [juː; jʊ] [meɪ] ?
" You may ?
" 你 可能 ?

“您可以?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — "
Why , I thought — "
为什么 , 我 想法 — "

我心想——”

" [oʊ] , [aɪm]['oʊnli] [ig'zemptid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Oh , I'm only exempted for a time .
" 哦 , 我是 仅有的 豁免 为了 一个 时间 .

“哦，我只是暂时豁免。”

[aɪv] [gɑːt]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [duː] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ɔːr][wʌz; wəz]
I've got certain things to do , and I couldn't do ' em if I enlisted or was
我已经 得到 肯定 事物 到 做 , 和 我 不能 做 - 呃 如果 我 入伍 或者 曾是
[drɑːftid] .
drafted .
起草 .

我有些事情要做，如果我参军或被征召入伍，我就做不了这些事了。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
So I've been excused for a time .
所以 我已经 到过 已原谅 为了 一个 时间 .

所以，我暂时可以休假了。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
Now I've got a pile of work to do .
现在 我已经 得到 一个 桩 的 工作 到 做 .

我现在有一大堆工作要做。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ned] ? [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] ? "
What are you up to Ned ? Same old story ? "
什么 是 你 向上 到 内德 ? 相同的 老的 故事 ? "

内德，你又在搞什么鬼？还是老一套吗?

" ['lɪbərti] [bɑːndz] — [jes] .
" Liberty Bonds — yes .
" 自由 债券 — 是的 .

“自由债券——是的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʒʌst] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
Your father just took some more . "
你的 父亲 只是 采取 一些 更多的 . "

你父亲又拿了一些。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , [ned] .
" And so will I , Ned .
" 和 所以 将要 我 , 内德 .

“我也会这么做，内德。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ɪn'lɪst] .
I can do that , anyhow , even if I don't enlist .
我 能 做 那 , 无论如何 , 甚至 如果 我 不 入伍 .

即使我不参军，我也可以做到这一点。

[pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] - [wɜːrθ] . "

Put	me	down	for	another	two	thousand	dollars	'	worth	.	"
放	我	向下	为了	其他	二	千	美元	-	值得	.	"

请再给我订两千美元。

" [seɪ] , [tɑːm] , [ðæts] [faɪn] !

"	Say	,	Tom	,	that's	fine	!
"	说	,	汤姆	,	那就是	美好的	!

“汤姆，没问题！”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ʃer] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] .

That	will	make	my	share	bigger	than	I	counted	on	.
那	将要	制作	我的	分享	大	比	我	计数	在	.

这样一来，我分到的份额就比我预想的要多。

- [wɪl] [biːt] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . "

Shopton	will	beat	the	record	.	"
-	将要	打	这	记录	.	"

肖普顿将打破纪录。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [taʊn] .

We	ought	to	pull	strong	and	hearty	for	our	home	town	.
我们	应该	到	拉	强的	和	爽朗	为了	我们的	家	镇	.

我们应该全力以赴，为家乡而战。

[ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] [els] ? "

How's	everything	else	?	"
怎么样	一切	别的	?	"

其他方面都好吗?

" [oʊ] , [soʊ] - [soʊ] .

"	Oh	,	so	-	so	.
"	哦	,	所以	-	所以	.

“哦，一般般。”

[aɪ] [siː] [ˈkɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊtˈduː][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	see	Koku	and	Eradicate	trying	to	outdo	one	another	in	guarding	that	part	of
我	看	国	和	根除	尝试	到	胜过	一	其他	在	守护	那	部分	的

[jʊr; jər][plænt] ,

your	plant	,
你的	植物	,

我看到 Koku 和 Eradicate 在争夺你工厂那部分区域的控制权，试图胜过对方。

" [ænd; ənd] [ned] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] .

"	and	Ned	nodded	toward	the	big	new	building	.
"	和	内德	点头	朝向	这	大的	新的	建筑	.

内德朝那栋崭新的大楼点了点头。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] [ræd] [pleɪ] [dɪˈtektɪv] .

"	Yes	,	I	had	to	let	Rad	play	detective	.
"	是的	,	我	有	到	让	辐射	玩	侦探	.

“是的，我得让拉德当侦探。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] — ['hiːz] [tuː] [oʊld] .

Not	that	he	can	do	anything	—	he's	too	old	.
不是	那	他	能	做	任何事物	—	他是	也	老的	.

但他也做不了什么——他年纪太大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kɑːkʊ][frʌm; frəm]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

But	it	keeps	him	and	Koku	from	quarreling	all	the	while	.
但	它	保持	他	和	国	从	争吵	全部	这	尽管	.

但这却让他和黑崎一直避免争吵。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɑːp] .

I've	got	to	be	pretty	careful	about	that	shop	.
我已经	得到	到	是	漂亮的	小心	关于	那	店铺	.

我得对那家店格外小心。

[its] [gɑːt][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [wel] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] . "

It's	got	a	secret	in	it	that	—	Well	,	the	less	said	about	it	the	better	.	"
它是	得到	一个	秘密	在	它	那	—	出色地	,	这	较少的	说	关于	它	这	更好的	.	"

它里面藏着一个秘密——嗯，还是少说为妙。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] , [tɑːm] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	You're	getting	my	curiosity	aroused	,	Tom	,	"	remarked	Ned	.
"	你是	获得	我的	好奇心	被唤醒	,	汤姆	,	"	评论	内德	.

“汤姆，你勾起了我的好奇心，”内德说道。

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	It'll	have	to	go	unsatisfied	for	a	while	.
"	它将	有	到	去	不满意	为了	一个	尽管	.

“它暂时还无法得到满足。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] .

Wait	a	bit	and	I'll	give	you	a	ride	.
等待	一个	少量	和	患病的	给	你	一个	骑	.

稍等片刻，我送你一程。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['sækɪt] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

I've	got	to	go	over	to	Sackett	on	business	,
我已经	得到	到	去	超过	到	萨克特	在	商业	,

我得去萨克特那边办点事。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . "

and	if	you're	going	that	way	I'll	take	you	.	"
和	如果	你是	去	那	方式	患病的	拿	你	.	"

如果你要去那边，我就送你。

" [wʌt] [ɪn] ? "

"	What	in	?	"
"	什么	在	?	"

“什么？”

" [ðə; ði] [hɔːk] . "

"	The	Hawk	.	"
"	这	鹰	.	"

“鹰。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ned] .

"	That's	me	!	"	cried	Ned	.
"	那就是	我	!	"	哭	内德	.

“那是我！”内德喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erkræft] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	I	haven't	been	in	an	aircraft	for	some	time	.	"
"	我	还没有	到过	在	一个	飞机	为了	一些	时间	.	"

“我已经很久没坐过飞机了。”

" [tel] [maɪlz][tuː; tə][rʌn][hɜːr; hər][aʊt] , " [ri'kwestid] [tɑːm] .

"	Tell	Miles	to	run	her	out	,	"	requested	Tom	.
"	告诉	迈尔斯	到	跑步	她	出去	,	"	请求	汤姆	.

“告诉迈尔斯把她赶出去，”汤姆吩咐道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [həˈloʊ][tuː; tə][dæd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I've got to go in and say hello to dad a minute ,
" 我已经 得到 到 去 在 和 说 你好 到 爸爸 一个 分钟 ,

“我得进去跟爸爸打个招呼，等一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and then I'll be with you . "
和 然后 患病的 是 和 你 . "

然后我就会和你在一起。

" [siːmz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [tɑːm] — [bɪg] ['duːɪŋz] ? " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ned] .
" Seems like something was in the wind , Tom — big doings ? " hinted Ned .
" 似乎 喜欢 某物 曾是 在 这 风 , 汤姆 — 大的 行为 ? " 暗示 内德 .

“汤姆，看来有什么大事要发生了？”内德暗示道。

" [jes] , ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] .
" Yes , maybe there is .
" 是的 , 或许 那里 是 .

“是的，也许有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [aʊt] . "
It all depends on how she turns out . "
它 全部 取决于 在 如何 她 转弯 出去 . "

一切都取决于她最终会如何表现。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ɔːr] — ['meri] ['nestə] ! " [sed] [ned] ,
" You might be speaking of the Hawk or — Mary Nestor ! " said Ned ,
" 你 可能 是 请讲 的 这 鹰 或者 — 玛丽 内斯特 ! " 说 内德 ,

“你说的可能是鹰侠，也可能是——玛丽·内斯特！”内德说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
with a sidelong look at his chum .
和 一个 横 看 在 他的 密友 .

他侧目看了看他的朋友。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [its] ['niːðər] [wʌn] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,
" As it happens , it's neither one , " said Tom , and then he hastened away ,
" 作为 它 发生 , 它是 两者都不 一 , " 说 汤姆 , 和 然后 他 加快 离开 ,

“结果都不是，”汤姆说完，便匆匆离开了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [fliːt] ['lɪt(ə)l] ['erʃɪp] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['eriəl]
to return shortly and guide his fleet little airship , the Hawk , on her aerial
到 返回 不久 和 指导 他的 舰队 小的 飞艇 , 这 鹰 , 在 她 天线
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

不久后他将返回，指挥他那艘轻巧灵动的飞艇“鹰号”进行空中之旅。

[frʌm; frəm] [ðen] , [ɑːn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
From then on , at least for some time ,
从 然后 在 , 在 至少 为了 一些 时间 ,

从那时起，至少在一段时间内，

['niːðər] [tɑːm][nɔːr] [ned] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] — ['tɑːmz] ['feɪljər]
neither Tom nor Ned mentioned the matters they had been discussing — Tom's failure
两者都不 汤姆 也不 内德 提及 这 事情 他们 有 到过 讨论 — 汤姆的 失败
[tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
to enlist ,
到 入伍 ,

汤姆和内德都没有再提起他们之前讨论的事情——汤姆未能参军的事，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zempʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [ʃɑːp] .

his	exemption	,	and	what	was	being	built	in	the	closely	guarded	shop	.
他的	豁免	,	和	什么	曾是	存在	建造	在	这	密切	守卫	店铺	.

他的豁免权，以及在戒备森严的工坊里正在建造的东西。

['tɑːmz] ['bɪznəs] [ɪn] ['sækɪt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,

Tom's	business	in	Sackett	did	not	take	him	long	,
汤姆的	商业	在	萨克特	做过	不是	拿	他	长的	,

汤姆在萨克特的生意没花他多少时间，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	then	he	and	Ned	went	for	a	little	ride	in	the	air	.
和	然后	他	和	内德	去	为了	一个	小的	骑	在	这	空气	.

然后他和内德乘飞机进行了一次短暂的空中之旅。

" [its] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

"	It's	like	old	times	!	"	exclaimed	Ned	,	his	eyes	shining	,
"	它是	喜欢	老的	时代	!	"	惊呼	内德	,	他的	眼睛	灼灼	,

“感觉就像回到了过去！”内德惊呼道，双眼闪闪发光。

[ðoʊ] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

though	Tom	could	not	see	them	for	two	reasons	.
尽管	汤姆	可以	不是	看	他们	为了	二	原因	.

但汤姆因为两个原因看不到他们。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ned]

One	was	that	Ned	was	sitting	behind	him	,	and	the	other	was	that	Ned
一	曾是	那	内德	曾是	坐着	在后面	他	,	和	这	其他	曾是	那	内德

[wɔːr] ['hevi] ['gɑːg(ə)lz] ,

wore	heavy	goggles	,
穿着	重的	风镜	,

一是内德坐在他身后，二是内德戴着厚重的护目镜。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] .

as	did	the	young	pilot	.
作为	做过	这	年轻的	飞行员	.

年轻的飞行员也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的坦克；(Tom Swift and His War Tank; Or,)
第3/9页

['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər] [tɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] [ə'reɪndʒmənt] .

Also	**,**	**they**	**had**	**to**	**carry**	**on**	**their**	**talk**	**through**	**the**	**speaking**	**tube**	**arrangement**	**.**
还	,	他们	有	到	携带	在	他们的	讲话	通过	这	请讲	管子	安排	.

此外，他们还必须通过传声筒装置继续交谈。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**a**	**bit**	**like**	**old**	**times**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	是的	,	它	是	一个	少量	喜欢	老的	时代	,	"	同意	汤姆	.

“是啊，有点像以前那样了，”汤姆赞同道。

" [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [oʊld] [iks'piəriənsiz] [tə'geðər] , [ned] , ['hævnt] [wi:; wi] ? "

"	**We've**	**had**	**some**	**great**	**old**	**experiences**	**together**	**,**	**Ned**	**,**	**haven't**	**we**	**?**	**"**
"	我们已经	有	一些	伟大的	老的	经历	一起	,	内德	,	还没有	我们	?	"

“我们一起经历过很多美好的往事，内德，对吧？”

" [wi:; wi] ['ʃʊrli] [hæv; həv] !

"	**We**	**surely**	**have**	**!**
"	我们	一定	有	!

我们当然有！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:l] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ?

I	**wonder**	**if**	**we'll**	**have**	**any**	**more**	**?**
我	想知道	如果	出色地	有	任何	更多的	?

不知道我们是否还会有更多?

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][bɪg] ['erʃɪp] .

When	**we**	**were**	**in**	**the**	**submarine**	**,**	**and**	**in**	**your**	**big**	**airship**	**.**
什么时候	我们	是	在	这	潜艇	,	和	在	你的	大的	飞艇	.

当我们身处潜艇和你的大型飞艇上时。

[seɪ] , [ðæt] [bɪg] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] !

Say	**,**	**that**	**big**	**one**	**is**	**the**	**one**	**I**	**always**	**liked**	**!**
说	,	那	大的	一	是	这	一	我	总是	喜欢	!

说真的，那个大的正是我一直喜欢的！

[aɪ] [laɪk] [bɪg] [θɪŋz] . "

I	**like**	**big**	**things**	**.**	**"**
我	喜欢	大的	事物	.	"

我喜欢大的东西。

" [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	**Do**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	做	你	?	"	问	汤姆	.

“是吗？”汤姆问道。

" [wel] , ['meɪbi] , [wen] [aɪ] [get] —

"	**Well**	**,**	**maybe**	**,**	**when**	**I**	**get**	**—**
"	出色地	,	或许	,	什么时候	我	得到	—

“嗯，也许，等我——”

" [bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] ,

"	**But**	**Tom**	**did**	**not**	**finish**	**,**
"	但	汤姆	做过	不是	结束	,

但汤姆并没有说完，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [poʊkt] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [er]

for	the	Hawk	unexpectedly	poked	her	nose	into	an	empty	pocket	in	the	air
为了	这	鹰	不料	戳	她	鼻子	进入	一个	空的	口袋	在	这	空气

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

就在这时，鹰突然出人意料地把鼻子伸进了空中一个空空如也的口袋里。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .

and	needed	a	firm	hand	on	the	controls	.
和	需要	一个	公司	手	在	这	控制	.

需要有人牢牢掌控局面。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

Furthermore	,	Tom	decided	against	making	the	confidence	that	was	on	the	tip	of
此外	,	汤姆	决定	反对	制作	这	信心	那	曾是	在	这	提示	的

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

此外，汤姆决定不说出他几乎就要说出口的自信之言。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['erkræft] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][ɑːn]

At	last	the	aircraft	was	straightened	out	and	the	pilot	guided	her	on
在	最后的	这	飞机	曾是	拉直	出去	和	这	飞行员	引导	她	在

[tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪn'kæmpmənt] .

toward	the	army	encampment	.
朝向	这	军队	营地	.

飞机最终恢复了正常姿态，飞行员引导她继续向军营飞去。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , " [kɔːld] [ned] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] ,

"	That's	the	place	I'd	like	to	be	,	"	called	Ned	through	the	tube	as	the	faint	,
"	那就是	这	地方	ID	喜欢	到	是	,	"	称为	内德	通过	这	管子	作为	这	头晕的	,

“那就是我想去的地方，”内德透过电话线喊道，声音渐渐微弱下来。

[swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

sweet	notes	of	a	bugle	floated	up	from	the	parade	ground	.
甜的	笔记	的	一个	号角	漂浮	向上	从	这	游行	地面	.

阅兵场上飘来嘹亮的号角声。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	Yes	,	it	would	be	great	,	"	admitted	Tom	.
"	是的	,	它	会	是	伟大的	,	"	承认	汤姆	.

“是的，那太好了，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] [bɪ'saɪdz] ['werɪŋ] ['kɑːki] . "

"	But	there	are	other	things	to	do	for	Uncle	Sam	besides	wearing	khaki	.	"
"	但	那里	是	其他	事物	到	做	为了	叔叔	山姆	除了	穿着	卡其色	.	"

“但除了穿卡其布制服，为山姆大叔做其他事也是可以的。”

" ['tɑːmz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] , " [mjuːzd] [ned] .

"	Tom's	up	to	some	game	,	"	mused	Ned	.
"	汤姆的	向上	到	一些	游戏	,	"	沉思	内德	.

“汤姆肯定在搞什么鬼，”内德沉思道。

" [aɪ] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['heɪstɪli] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	I	mustn't	judge	him	too	hastily	,	or	I	might	make	a	mistake	.
"	我	不得	法官	他	也	草草	,	或者	我	可能	制作	一个	错误	.

“我不能过早地对他下判断，否则我可能会犯错。”

[ænd; ənd] ['meri] ['mʌsnt] , ['iːðər] .

And	Mary	mustn't	,	either	.
和	玛丽	不得	,	任何一个	.

玛丽也不能这样做。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
I'll **tell** **her** **so** **.**
患病的 告诉 她 所以 .

我会告诉她。

" [fɔːr; fər] ['meri] ['nestə] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ned] [kən'sɜːrnɪŋ] [tɑːm] ,
" **For** **Mary** **Nestor** **had** **spoken** **to** **Ned** **concerning** **Tom** **,**
" 为了 玛丽 内斯特 有 说 到 内德 有关 汤姆 ,

“因为玛丽·内斯特曾和奈德谈过汤姆的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['siːkrətɪv] [er] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .
and **the** **curiously** **secretive** **air** **about** **certain** **of** **his** **activities** **.**
和 这 奇怪的是 神秘的 空气 关于 肯定 的 他的 活动 .

以及他某些活动中那种令人费解的神秘感。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd]['spoʊkən] ['ræðər] ['koʊldli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
And **the** **girl** **,** **moreover** **,** **had** **spoken** **rather** **coldly** **of** **her** **friend** **.**
和 这 女孩 , 而且 , 有 说 相当 冷冷地 的 她 朋友 .

而且，那个女孩对她的朋友说话也相当冷淡。

[ned] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] .
Ned **did** **not** **like** **this** **.**
内德 做过 不是 喜欢 这 .

内德不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['meri] [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ɑːdz] .
It **was** **not** **like** **Mary** **and** **Tom** **to** **be** **at** **odds** **.**
它 曾是 不是 喜欢 玛丽 和 汤姆 到 是 在 赔率 .

玛丽和汤姆之间从来不会闹矛盾。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Once **more** **the** **Hawk** **came** **to** **the** **ground** **,**
一次 更多的 这 鹰 来了 到 这 地面 ,

鹰再次降落到地面上。

[ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃedz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [wɜːrks] .
this **time** **near** **the** **airship** **sheds** **adjoining** **the** **Swift** **works** **.**
这 时间 靠近 这 飞艇 棚屋 相邻的 这 迅速 作品 .

这次是在毗邻 Swift 工厂的飞艇棚附近。

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ə'laɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ['sʌmənd] [ðə; ði] [jʌŋ]
Just **as** **Tom** **and** **Ned** **alighted** **,** **one** **of** **the** **workmen** **summoned** **the** **young**
只是 作为 汤姆 和 内德 下车 , 一 的 这 工人 被召唤 这 年轻的
[ɪn'ventər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
inventor **toward** **the** **shop** **,**
发明者 朝向 这 店铺 ,

汤姆和奈德刚下车，一个工人就叫这位年轻的发明家到店里去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
which **was** **so** **closely** **guarded** **by** **Koku** **and** **Eradicate** **on** **the** **outside** **.**
哪个 曾是 所以 密切 守卫 经过 国 和 根除 在 这 外部 .

而这在外面则受到 Koku 和 Eradicate 的严密保护。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ned] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **I'll** **have** **to** **leave** **you** **,** **Ned** **,** **"** **remarked** **Tom** **,** **as** **he** **turned** **away** **from**
" 患病的 有 到 离开 你 , 内德 , " 评论 汤姆 , 作为 他 转向 离开 从
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his **chum** **.**
他的 密友 .

“我得走了，内德，”汤姆说着，转身离开了他的朋友。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] . "

"	There's	a	conference	on	about	a	new	invention	.	"
"	有	一个	会议	在	关于	一个	新的	发明	.	"

“正在召开一个关于一项新发明的会议。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	that's	all	right	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Business	is	business	,	you	know	.
商业	是	商业	,	你	知道	.

商业就是商业，你懂的。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][bɑːnd][kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] .

I've	got	some	bond	calls	to	make	myself	.
我已经	得到	一些	纽带	呼叫	到	制作	我	.

我得自己打几个债券交易电话。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] . "

I'll	see	you	later	.	"
患病的	看	你	之后	.	"

我待会儿见。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Oh	,	by	the	way	,	Ned	!	"	exclaimed	Tom	,	turning	back	for	a	moment	,
"	哦	,	经过	这	方式	,	内德	!	"	惊呼	汤姆	,	转弯	后退	为了	一个	片刻	,

“哦，对了，内德！”汤姆说着，转过身来。

" [aɪ] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] ['enəmi] . "

"	I	met	an	old	friend	the	other	day	;	or	rather	an	old	enemy	.	"
"	我	遇见	一个	老的	朋友	这	其他	天	;	或者	相当	一个	老的	敌人	.	"

“前几天我遇到了一位老朋友；或者更确切地说，是一位老敌人。”

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [fɜːrst] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːn] [prə'fesər] - ['bʌmpər] , [ðæt]

When	you	spoke	first	,	I	thought	you	might	mean	Professor	Swyington	Bumper	,	that
什么时候	你	辐	第一的	,	我	想法	你	可能	意思是	教授	-	保险杠	,	那

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['saɪəntɪst] ,

delightful	scientist	,
愉快	科学家	,

你刚开口的时候，我还以为你说的是斯温顿·邦珀教授，那位令人愉快的科学家呢。

" [ri'mɑːkt] [ned] .

"	remarked	Ned	.
"	评论	内德	.

内德说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɟʊrli] [wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] . "

"	But	he	surely	was	no	enemy	.	"
"	但	他	一定	曾是	不	敌人	.	"

但他肯定不是敌人。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ment] [sʌm; səm][wʌn][aɪ][met] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	No	;	but	I	meant	some	one	I	met	about	the	same	time	.
"	不	;	但	我	意思是	一些	一	我	遇见	关于	这	相同的	时间	.

“不，我指的是我差不多在同一时间遇到的一个人。”

[aɪ] [met] [bleɪksən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [kɒnt'ræktəz] [wen] [aɪ] [helpt] [dɪg] [ðə; ði] [bɪg] ['tʌn(ə)l] . "

I	met	Blakeson	,	one	of	the	rival	contractors	when	I	helped	dig	the	big	tunnel	.	"
我	遇见	布莱克森	,	一	的	这	竞争对手	承包商	什么时候	我	帮助	挖	这	大的	隧道	.	"

我在帮忙挖掘那条大隧道的时候遇到了布莱克森，他是竞争对手之一。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[hwɛəd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

Where'd	you	meet	him	?	"
在哪里?	你	见面	他	?	"

你们在哪里认识的?

" [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Right	around	here	.
"	正确的	大约	这里	.

就在这附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] ['kudnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

It	was	certainly	a	surprise	,	and	at	first	I	couldn't	place	him	.
它	曾是	当然	一个	惊喜	,	和	在	第一的	我	不能	地方	他	.

这确实让我感到意外，起初我根本认不出他是谁。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Then	the	memory	of	his	face	came	back	to	me	,
然后	这	记忆	的	他的	脸	来了	后退	到	我	,

然后，他的脸庞浮现在我的脑海中。

" [ænd; ənd] [tɑːm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd]

"	and	Tom	related	the	incident	which	had	taken	place	the	day	he	and
"	和	汤姆	有关的	这	事件	哪个	有	已采取	地方	这	天	他	和

['mɪstər] . ['deɪmən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːk] .

Mr	.	Damon	were	out	in	the	Hawk	.
先生	.	达蒙	是	出去	在	这	鹰	.

汤姆讲述了那天他和达蒙先生乘坐“鹰”号外出时发生的那件事。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	he	doing	around	here	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	他	正在做	大约	这里	?	"	问	内德	.

“他在这里做什么？”内德问道。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	That's	more	than	I	can	say	,	"	Tom	answered	.
"	那就是	更多的	比	我	能	说	,	"	汤姆	回答	.

“我无可奉告。”汤姆回答道。

" [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd] , [aɪl] ['weɪdʒər] ! "

"	Up	to	no	good	,	I'll	wager	!	"
"	向上	到	不	好的	,	患病的	赌注	!	"

“我敢打赌，他肯定没安好心！”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑːm] .

"	I	agree	with	you	,	"	came	from	Tom	.
"	我	同意	和	你	,	"	来了	从	汤姆	.

“我同意你的看法，”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] . "

"	But	I'm	on	the	watch	.	"
"	但	我是	在	这	手表	.	"

但我会密切关注。

" [ðæts] [waɪz] , [tɑːm] .
" That's wise , Tom .
" 那就是 明智的 , 汤姆 .

“你这样做很明智，汤姆。”

[wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
Well , I'll see you later .
出色地 , 患病的 看 你 之后 .

那我们回头见。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [tɔːk] [ned] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn] ['lɪbərti] [bɑːnd] [wɜːrk] ,
" During the week which followed this talk Ned was very busy on Liberty Bond work ,
" 期间 这 星期 哪个 随后 这 讲话 内德 曾是 非常 忙碌的 在 自由 纽带 工作 ,

“在这次谈话之后的一周里，内德一直忙于自由债券的工作，

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔːlsoʊ] .
and , he made no doubt , his chum was engaged also .
和 , 他 制成 不 怀疑 , 他的 密友 曾是 已订婚的 还 .

而且，他毫不怀疑，他的朋友也订婚了。

[ðɪs] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ned] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
This prevented them from meeting , but finally Ned , one evening ,
这 阻止 他们 从 会议 , 但 最后 内德 , 一 晚上 ,

这导致他们无法见面，但最终，一天晚上，内德……

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .
decided to walk over to the Swift home .
决定 到 走 超过 到 这 迅速 家 .

决定步行前往斯威夫特家。

" [aɪl] [peɪ] [tɑːm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I'll pay Tom a bit of a call , " he mused .
" 患病的 支付 汤姆 一个 少量 的 一个 称呼 , " 他 沉思 .

“我打算给汤姆打个电话，”他沉思道。

" ['meɪbi] ['hiːl] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
" Maybe he'll feel more like talking now .
" 或许 地狱 感觉 更多的 喜欢 说 现在 .

“也许他现在更愿意说话了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'lɪst] ,
Some of the boys are asking why he doesn't enlist ,
一些 的 这 男孩们 是 问 为什么 他 不 入伍 ,

有些男孩问他为什么不参军，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːl] [meɪk] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['kwaɪət] [θɪŋz]
and maybe if I tell him that he'll make some explanation that will quiet things
和 或许 如果 我 告诉 他 那 地狱 制作 一些 解释 那 将要 安静的 事物
[daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
down a bit .
向下 一个 少量 .

也许如果我告诉他，他会做出解释，事情就会平静下来一些。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
It's a shame that Tom should be talked about .
它是 一个 耻辱 那 汤姆 应该 是 谈话 关于 .

汤姆的事居然被人议论，真是太可惜了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] , [ned] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [haʊs] ,
" With this intention in view , Ned kept on toward his chum's house ,
" 和 这 意图 在 看法 , 内德 保留 在 朝向 他的 朋友的 房子 ,

带着这样的想法，内德继续向他朋友的家走去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl] [groʊv][ʌv; əv] [triːz] ,

and	he	was	about	to	turn	in	through	a	small	grove	of	trees	,
和	他	曾是	关于	到	转动	在	通过	一个	小的	树林	的	树木	,

他正要拐进一小片树林里，

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

which	would	lead	to	a	path	across	the	fields	,
哪个	会	带领	到	一个	小路	穿过	这	字段	,

这将通往穿过田野的小路，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɑːnd] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

when	the	young	bond	salesman	was	surprised	to	hear	some	one	running	toward
什么时候	这	年轻的	纽带	推销员	曾是	惊讶	到	听到	一些	一	跑步	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

年轻的债券推销员惊讶地听到有人朝他跑来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

He	could	see	no	one	,	for	the	path	wound	in	and	out	among	the	trees	,
他	可以	看	不	一	,	为了	这	小路	伤口	在	和	出去	之中	这	树木	,

他一个人也没看见，因为小路在树林间蜿蜒曲折。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][pleɪn] .

but	the	noise	was	plain	.
但	这	噪音	曾是	清楚的	.

但噪音却很明显。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [mjuːzd] [ned] .

"	Some	one	in	a	hurry	,	"	mused	Ned	.
"	一些	一	在	一个	匆忙	,	"	沉思	内德	.

“看来有人很着急啊，”内德沉思道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læd] [neɪmd] ['hæri] ['telfərd] ['rʌnɪŋ]

A	moment	later	he	caught	sight	of	a	small	lad	named	Harry	Telford	running
一个	片刻	之后	他	捕捉	视线	的	一个	小的	小伙子	命名	哈里	特尔福德	跑步

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

片刻之后，他看到一个名叫哈里·特尔福德的小男孩朝他跑来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	boy	had	his	hat	in	his	hand	,
这	男生	有	他的	帽子	在	他的	手	,

男孩手里拿着帽子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn]

and	was	speeding	through	the	fast	-	gathering	darkness	as	though	some	one
和	曾是	超速	通过	这	快速地	-	采集	黑暗	作为	尽管	一些	一

[wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

were	after	him	.
是	后	他	.

他飞快地穿过迅速逼近的夜幕，仿佛有人在追赶他。

" [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	the	rush	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	这	匆忙	?	"	问	内德	.

“这么着急干什么？”内德问道。

" ['pleɪɪŋ] [kɑːps][ænd; ənd] ['rɔbəz] ?

"	Playing	cops	and	robbers	?
"	玩耍	警察	和	强盗	?

“玩警察抓小偷的游戏？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] .

"	That	was	a	game	Tom	and	Ned	had	enjoyed	in	their	younger	days	.
"	那	曾是	一个	游戏	汤姆	和	内德	有	享受	在	他们的	年轻	天	.

“那是汤姆和内德年轻时很喜欢玩的游戏。”

" [aɪ] — [aɪm] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ! " [pæntid] ['hæri] .

"	I	—	I'm	runnin	'	away	!	"	panted	Harry	.
"	我	—	我是	跑步	-	离开	!	"	喘息	哈里	.

“我……我要逃跑！”哈利气喘吁吁地说。

" [aɪ] — [aɪ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	I	—	I	seen	something	!	"
"	我	—	我	已见	某物	!	"

我……我看到了什么！

" [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ned] .

"	You	saw	something	?	"	repeated	Ned	.
"	你	锯	某物	?	"	重复	内德	.

“你看到什么了吗？”内德重复道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [goʊst] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	What	was	it	—	a	ghost	?	"	and	he	laughed	,	thinking	the	boy	would	do	the	same	.
"	什么	曾是	它	—	一个	鬼	?	"	和	他	笑了	,	思维	这	男生	会	做	这	相同的	.

“那是什么——鬼吗？”他笑了，心想那男孩也会笑。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [goʊst] ! " [dɪ'klerd] ['hæri] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	No	,	it	wasn't	no	ghost	!	"	declared	Harry	,	casting	a	look	over	his	shoulder	.
"	不	,	它	不是	不	鬼	!	"	声明	哈里	,	铸件	一个	看	超过	他的	肩膀	.

“不，那不是鬼！”哈利说着，回头看了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ,

"	It	was	a	wild	elephant	that	I	saw	,
"	它	曾是	一个	荒野	大象	那	我	锯	,

我看到的是一头野生大象，

[ænd; ənd] [its] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	it's	down	in	a	big	yard	with	a	fence	around	it	.	"
和	它是	向下	在	一个	大的	院子	和	一个	栅栏	大约	它	.	"

它位于一个四周有围栏的大院子里。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .

"	Where's	that	?	"	asked	Ned	.
"	在哪里?	那	?	"	问	内德	.

“那在哪儿？”内德问道。

" [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs]['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	circus	hasn't	come	to	town	this	evening	,	has	it	?	"
"	这	马戏团	还没有	来	到	镇	这	晚上	,	有	它	?	"

“今晚马戏团没来镇上吧？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['hæri] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ]['sɜːrkəs] .

"	No	,	"	answered	Harry	,	"	it	wasn't	no	circus	.
"	不	,	"	回答	哈里	,	"	它	不是	不	马戏团	.

“不，”哈利回答说，“那不是马戏团。”

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['elɪfənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɪfts]

I	saw	this	elephant	down	in	the	big	yard	back	of	one	of	Mr	.	Swift's
我	锯	这	大象	向下	在	这	大的	院子	后退	的	一	的	先生	.	斯威夫特的

['fæktriz; 'fæktəriz] . "

factories	.	"
工厂	.	"

我在斯威夫特先生的一家工厂后面的大院子里看到了这头大象。

" [oʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Oh	,	down	there	,	was	it	!	"	exclaimed	Ned	.
"	哦	,	向下	那里	,	曾是	它	!	"	惊呼	内德	.

“哦，原来是下面！”内德惊呼道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "

"	What	was	it	like	?	"
"	什么	曾是	它	喜欢	?	"

“感觉怎么样？”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæri] ,

"	Well	,	I	was	walking	along	the	top	of	the	hill	,	"	explained	Harry	,
"	出色地	,	我	曾是	步行	沿着	这	顶部	的	这	爬坡道	,	"	解释	哈里	,

“当时我正沿着山顶走，”哈利解释说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wer] , [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

"	and	there's	one	place	where	,	if	you	climb	a	tree	,
"	和	有	一	地方	在哪里	,	如果	你	爬	一个	树	,

“而且有一个地方，如果你爬上一棵树，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [fenst] - [ɪn][jɑːrd] .

you	can	look	right	down	in	the	big	fenced	-	in	yard	.
你	能	看	正确的	向下	在	这	大的	围栏	-	在	院子	.

你可以直接向下俯瞰那片被围栏围起来的大院子。

[aɪ] [ges] [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	guess	I'm	about	the	only	one	that	knows	about	it	.	"
我	猜测	我是	关于	这	仅有的	一	那	知道	关于	它	.	"

我猜大概只有我一个人知道这件事吧。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [tɑːm] [dʌz] , " [mjuːzd] [ned] , " [ɔːr]['hiːd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [triː] [kʌt] [daʊn] .

"	I	don't	believe	Tom	does	,	"	mused	Ned	,	"	or	he'd	have	had	that	tree	cut	down	.
"	我	不	相信	汤姆	做	,	"	沉思	内德	,	"	或者	他会	有	有	那	树	切	向下	.

“我不认为汤姆会这么做，”内德沉思道，“否则他早就让人把那棵树砍掉了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] ['spaɪɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doesn't	want	any	spying	,	I	take	it	.
他	不	想	任何	间谍活动	,	我	拿	它	.

看来他不想被监视。

[wel] , ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [siː] ?

Well	,	what'd	you	see	?
出色地	,	什么	你	看	?

你看到了什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['hæri] [ə'laʊd] .

"	he	asked	Harry	aloud	.
"	他	问	哈里	大声	.

他大声问哈利。

" [sɔː] [æn; ən] ['elɪfənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " , [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

"	Saw	an	elephant	,	I	tell	you	!	"	,	insisted	the	younger	boy	.
"	锯	一个	大象	,	我	告诉	你	!	"	,	坚持	这	年轻	男生	.

“我跟你说，我看到大象了！”小男孩坚持道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
" I was in the tree , looking down ,
" 我 曾是 在 这 树 , 寻找 向下 ,

我当时在树上，往下看，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es][kɪdz][hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['kudnt]
for a lot of us kids has tried to peek through the fence and couldn't
为了 一个 很多 的 我们 孩子们 有 尝试 到 窥视 通过 这 栅栏 和 不能
[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
I wanted to see what was there . "
我 通缉 到 看 什么 曾是 那里 . "

很多孩子都曾试图透过栅栏往里看，但没能成功。“我想看看里面有什么。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [ned] .
" And did you ? " asked Ned .
" 和 做过 你 ? " 问 内德 .

“你做到了吗？”内德问道。

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] !
" I sure did !
" 我 当然 做过 !

“我当然做到了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [əd'mɪtɪd] ['hæri] .
And it scared me , too , " admitted Harry .
和 它 害怕的 我 , 也 , " 承认 哈里 .

“这也吓到我了，”哈利承认道。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ,
" All at once , when I was lookin ' ,
" 全部 在 一次 , 什么时候 我 曾是 在看 - ,

“突然间，当我看着的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
I saw the big doors at the back of the shed open , and the elephant
我 锯 这 大的 门 在 这 后退 的 这 棚 打开 , 和 这 大象
['wɔdld] [aʊt] . "
waddled out . "
摇摇摆摆 出去 . "

我看到棚子后面的大门开了，大象摇摇摆摆地走了出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] - ['siːɪŋ] [θɪŋz] , - [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ?
" Are you sure you weren't ' seeing things , ' like the little boy in the story ?
" 是 你 当然 你 不是 - 看到 事物 , - 喜欢 这 小的 男生 在 这 故事 ?

“你确定你没有像故事里的小男孩那样‘看到东西’吗？”

" [æskt] [ned] .
" asked Ned .
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['hæri] .
" Well , I sure did see something ! " insisted Harry .
" 出色地 , 我 当然 做过 看 某物 ! " 坚持 哈里 .

“嗯，我确实看到了些什么！”哈利坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [greɪ] [θɪŋ] , - ['eni] ['elɪfənt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəs] .
" It was a great big gray thing , bigger'n any elephant I ever saw in any circus .
" 它 曾是 一个 伟大的 大的 灰色的 事物 , - 任何 大象 我 曾经 锯 在 任何 马戏团 .

“那是个巨大的灰色物体，比我在任何马戏团里见过的任何大象都要大。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [teɪl] [ɔːr] [trʌŋk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [legz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [sloʊ] ,

It	didn't	seem	to	have	any	tail	or	trunk	,	or	even	legs	,	but	it	went	slow	,
它	没有	似乎	到	有	任何	尾巴	或者	树干	,	或者	甚至	腿	,	但	它	去	慢的	,

它似乎没有尾巴、鼻子，甚至连腿都没有，但它走得很慢。

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [dʌz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [stept] [soʊ][hɑːrd] ! "

just	like	an	elephant	does	,	and	it	shook	the	ground	,	it	stepped	so	hard	!	"
只是	喜欢	一个	大象	做	,	和	它	摇晃	这	地面	,	它	步	所以	难的	!	"

就像大象一样，它迈出的步伐震得大地颤抖！

" [ˈnɑːnsens] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Nonsense	!	"	cried	Ned	.
"	废话	!	"	哭	内德	.

“胡说！”内德喊道。

" [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈhæri] .

"	Sure	I	saw	it	!	"	cried	Harry	.
"	当然	我	锯	它	!	"	哭	哈里	.

“我当然看到了！”哈利喊道。

" [ˈenihaʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz]

"	Anyhow	,	"	he	added	,	after	a	moment's	thought	,	"	it	was	as	big	as
"	无论如何	,	"	他	额外	,	后	一个	瞬间	想法	,	"	它	曾是	作为	大的	作为

[æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

an	elephant	,
一个	大象	,

“总之，”他想了一会儿，又补充道，“它像大象一样大。”

[ðoʊ] [nɑːt] [laɪk] [ˈeni] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] . "

though	not	like	any	I	ever	saw	.	"
尽管	不是	喜欢	任何	我	曾经	锯	.	"

虽然跟我以前见过的任何一种都不一样。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][duː] ? " [æskt] [ned] .

"	What	did	it	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做过	它	做	?	"	问	内德	.

“它做了什么？”内德问道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] [ˈnɪrəst] [ˌem ˈiː] ,

"	Well	,	it	moved	around	and	then	it	started	for	the	fence	nearest	me	,
"	出色地	,	它	已搬	大约	和	然后	它	开始	为了	这	栅栏	最近的	我	,

“嗯，它四处移动，然后开始朝离我最近的栅栏走去。”

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

where	I	was	up	in	the	tree	.
在哪里	我	曾是	向上	在	这	树	.

我当时在树上。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgɛtɪn] - [dɑːrk] ,

I	thought	it	might	have	seen	me	,	even	though	it	was	gettin	'	dark	,
我	想法	它	可能	有	已见	我	,	甚至	尽管	它	曾是	获得	-	黑暗的	,

虽然天色渐暗，但我还是觉得它可能看到了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [bʌst] [θruː] ; [soʊ][aɪ][ræn] ! "

and	it	might	bust	through	;	so	I	ran	!	"
和	它	可能	摔碎	通过	;	所以	我	跑	!	"

它可能会冲破防线；所以我跑了！

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[wel] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , " ['mɝːmɝd] [ned] , [bʌt; bət] ,
Well , you surely were seeing things , " murmured Ned , but ,
出色地 , 你 一定 是 看到 事物 , " 低声说道 内德 , 但 ,

“嗯，你肯定是眼花了，”内德低声说道，“但是……”

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk][wʌz; wəz]
while he made light of what the boy told him , the young bank clerk was
尽管 他 制成 光 的 什么 这 男生 讲述 他 , 这 年轻的 银行 职员 曾是
['θɪŋkɪŋ] :
thinking :
思维 :

虽然他对男孩的话不以为意，但这位年轻的银行职员心里却在想：

" [wʌt] [ɪz][tɑːm][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
" What is Tom up to now ?
" 什么 是 汤姆 向上 到 现在 ?

汤姆现在在忙什么呢?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" Chapter VII
" 章 七

第七章

[ʌp] [ə; eɪ] [triː]
Up a Tree
向上 一个 树

爬到树上

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ? " [æskt] ['hæri] ,
" Want to come and have a look ? " asked Harry ,
" 想 到 来 和 有 一个 看 ? " 问 哈里 ,

“想过来看看吗？”哈利问道。

[æz; əz] [ned] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
as Ned paused in the patch of woods ,
作为 内德 暂停 在 这 修补 的 树林 ,

当奈德在树林里停下脚步时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [fɔːr; fər] [naɪt]
which were in deeper darkness than the rest of the countryside , for night
哪个 是 在 更深 黑暗 比 这 休息 的 这 农村 , 为了 夜晚
[wʌz; wəz][fæst] ['fɔːlɪŋ] .
was fast falling .
曾是 快速地 坠落 .

那里比乡村其他地方更加黑暗，因为夜幕正在迅速降临。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ? " [æskt] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meni] [θɔːts] [dʒʌst]
" Have a look at what ? " asked Ned , who was thinking many thoughts just
" 有 一个 看 在 什么 ? " 问 内德 , WHO 曾是 思维 许多 想法 只是
[ðen] .
then .
然后 .

“看什么？”内德问道，他当时正思绪万千。

" [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [aɪ] [sɔː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['fækt(ə)ri] .
" At the elephant I saw back of the Swift factory .
" 在 这 大象 我 锯 后退 的 这 迅速 工厂 .

“我看到大象背对着Swift工厂。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [skɪrd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . "
I wouldn't be skeered if you came along . "
我 不会 是 惊恐 如果 你 来了 沿着 . "

如果你来了，我不会害怕的。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [tɑːm] [swɪft] , ['enihaʊ] , " ['ænsər] [ned] , " [soʊ] [aɪl] [wɔːk]
" Well , I'm going over to see Tom Swift , anyhow , " answered Ned , " so I'll walk
" 出色地 , 我是 去 超过 到 看 汤姆 迅速 , 无论如何 , " 回答 内德 , " 所以 患病的 走
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

“反正我都要去见汤姆·斯威夫特，”内德回答说，“所以我就往那边走。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can come if you like .
你 能 来 如果 你 喜欢 .

你想来就来吧。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] — "
I don't care about spying on other people's property — "
我 不 关心 关于 间谍活动 在 其他 人们的 财产 — "

我不在乎窥探别人的财产——”

" [aɪ] ['wɔznt] [spaɪn] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ['kwɪkli] .
" I wasn't spyin ' ! " exclaimed Harry quickly .
" 我 不是 间谍活动 - ! " 惊呼 哈里 迅速地 .

“我没有当间谍！”哈利连忙喊道。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] .
" I just happened to look .
" 我 只是 发生 到 看 .

我只是碰巧看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] . "
And then I seen something . "
和 然后 我 已见 某物 . "

然后我看到了一些东西。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Well , come on , " suggested Ned .
" 出色地 , 来 在 , " 建议 内德 .

“好吧，走吧，”内德建议道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" If there's anything there , we'll have a peep at it .
" 如果 有 任何事物 那里 , 出色地 有 一个 窥视 在 它 .

“如果那里有什么东西，我们会去看看。”

" [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]
" His idea was not to try to see what Tom was evidently endeavoring to
" 他的 主意 曾是 不是 到 尝试 到 看 什么 汤姆 曾是 显然 努力 到
[kən'siːl] ,
conceal ,
隐藏 ,

“他的想法并非试图看清汤姆显然试图隐瞒的真相，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wens] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
but it was to observe whence Harry had made his observation ,
但 它 曾是 到 观察 何处 哈里 有 制成 他的 观察 ,

但那是为了观察哈利是从哪里观察到这些现象的。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [tɑːm][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn]
and be in a position to tell Tom to guard against unexpected lookers - on
和 是 在 一个 位置 到 告诉 汤姆 到 警卫 反对 意外 外貌 - 在
[frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
from that direction .
从 那 方向 .

并能及时告知汤姆，提防来自那个方向的意外旁观者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [rʌn] [soʊ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ]

During	the	walk	back	along	the	course	over	which	Harry	had	run	so	rapidly	a
期间	这	走	后退	沿着	这	课程	超过	哪个	哈里	有	跑步	所以	快速	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ,

little	while	before	,
小的	尽管	前	,

在沿着哈利刚才飞奔过的那条路往回走的过程中，

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [si:n] .

Ned	and	the	boy	talked	of	what	the	latter	had	seen	.
内德	和	这	男生	谈话	的	什么	这	后者	有	已见	.

内德和男孩谈论了男孩所看到的事情。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['elɪfənt] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Do	you	think	it	could	be	some	new	kind	of	elephant	?	"	asked	Harry	.
"	做	你	思考	它	可以	是	一些	新的	种类	的	大象	?	"	问	哈里	.

“你觉得它会不会是某种新型的大象？”哈利问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [tɑ:m] [swɪft] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪps] ,

"	You	know	Tom	Swift	brought	back	a	big	giant	from	one	of	his	trips	,
"	你	知道	汤姆	迅速	带来	后退	一个	大的	巨大的	从	一	的	他的	旅行	,

“你知道汤姆·斯威夫特在他的一次旅行中带回了一个巨人吗？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['elɪfənt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['evər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] . "

and	maybe	he's	got	a	bigger	elephant	than	any	one	ever	saw	before	.	"
和	或许	他是	得到	一个	大	大象	比	任何	一	曾经	锯	前	.	"

也许他拥有一头比任何人见过的都更大的大象。

" ['nɑ:nsens] ! " [læft] [ned] .

"	Nonsense	!	"	laughed	Ned	.
"	废话	!	"	笑了	内德	.

“胡说！”内德大笑道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tɑ:m] ['hæznt] [bɪn] [ɑ:n] ['eni] [trɪp] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

"	In	the	first	place	,	Tom	hasn't	been	on	any	trip	,	of	late	,	except	to	Washington	,
"	在	这	第一的	地方	,	汤姆	还没有	到过	在	任何	旅行	,	的	晚的	,	除了	到	华盛顿	,

首先，汤姆最近除了去华盛顿之外，没有出过其他任何行程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['elɪfənts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [waɪt] [wʌnz] . "

and	the	only	kind	of	elephants	there	are	white	ones	.	"
和	这	仅有的	种类	的	大象	那里	是	白色的	一个	.	"

那里只有白色的象。

" ['ri:əli] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Really	?	"	asked	Harry	.
"	真的	?	"	问	哈里	.

“真的吗？”哈利问道。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .

"	No	,	that	was	a	joke	,	"	explained	Ned	.
"	不	,	那	曾是	一个	开玩笑	,	"	解释	内德	.

“不，那只是个玩笑，”内德解释道。

" ['enihaʊ] , [tɑ:m] ['hæznt] ['eni] ['dʒaɪənt] ['elɪfənts] [kən'si:ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Anyhow	,	Tom	hasn't	any	giant	elephants	concealed	up	his	sleeve	,	I'm	sure	of	that	.
"	无论如何	,	汤姆	还没有	任何	巨大的	大象	暗	向上	他的	袖子	,	我是	当然	的	那	.

"

"

"

“总之，汤姆肯定没有什么不可告人的秘密武器，这一点我非常肯定。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ? " [æskt] ['hæri] .

"	But	what	could	this	be	?	"	asked	Harry	.
"	但	什么	可以	这	是	?	"	问	哈里	.

“但这会是什么呢？”哈利问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] . "

"	It	moved	just	like	some	big	animal	.	"
"	它	已搬	只是	喜欢	一些	大的	动物	.	"

“它的动作就像某种大型动物一样。”

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['kɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʃɑːp] [tuː; tə]

"	Probably	some	piece	of	machinery	Tom	was	having	carted	from	one	shop	to
"	大概	一些	片	的	机械	汤姆	曾是	拥有	推车	从	一	店铺	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“可能是汤姆让人从一家店搬到另一家店的某种机器设备。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] .

"	went	on	the	young	bank	clerk	.
"	去	在	这	年轻的	银行	职员	.

“年轻的银行职员继续说道。”

" [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['kænvəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf]

"	Most	likely	he	had	it	covered	with	a	big	piece	of	canvas	to	keep	off
"	最多	可能	他	有	它	涵盖	和	一个	大的	片	的	帆布	到	保持	离开

[ðə; ði] [duː] ,

the	dew	,
这	露	,

“很可能他用一大块帆布把它盖住了，以防止露水侵蚀。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] . "

and	it	was	that	you	saw	.	"
和	它	曾是	那	你	锯	.	"

而你所看到的正是如此。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['hæri] ,

"	No	,	it	wasn't	!	"	insisted	Harry	,
"	不	,	它	不是	!	"	坚持	哈里	,

“不，才不是！”哈利坚持道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ðæt] [ned]

but	he	could	not	give	any	further	details	of	what	he	had	seen	so	that	Ned
但	他	可以	不是	给	任何	更远	细节	的	什么	他	有	已见	所以	那	内德

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

could	recognize	it	.
可以	认出	它	.

但他无法提供更多细节，让奈德能够认出他所看到的东西。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] ,

They	kept	on	until	they	reached	the	hill	,
他们	保留	在	直到	他们	达到	这	爬坡道	,

他们一直往前走，直到到达山顶。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ]

at	the	bottom	of	which	was	the	Swift	home	and	the	grounds	on	which
在	这	底部	的	哪个	曾是	这	迅速	家	和	这	理由	在	哪个

[ðə; ði] ['veriəs] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [i'rektid] .

the	various	shops	were	erected	.
这	各种各样的	商店	是	竖立	.

最下面是斯威夫特的家，以及后来建造各种商店的场地。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ]
" **Here's** **the** **place** **where** **you** **can** **look** **down** **right** **into** **the** **yard** **with** **the** **high**
" 这里是 这 地方 在哪里 你 能 看 向下 正确的 进入 这 院子 和 这 高的
[fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
fence **around** **it** **,**
栅栏 大约 它 ,

“从这里你可以直接俯瞰被高高围墙环绕的院子。”

" [ɪk'spleɪnd] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] .
" **explained** **Harry** **,** **as** **he** **indicated** **the** **spot** **.**
" 解释 哈里 , 作为 他 表明的 这 点 .

“哈利一边指着那个地方一边解释道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
" **I** **can't** **see** **anything** **.** **"**
" 我 不能 看 任何事物 . "

“我什么也看不见。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] , " ['hæri] [went] [ɑːn] .
" **You** **have** **to** **climb** **up** **the** **tree** **,** **"** **Harry** **went** **on** **.**
" 你 有 到 爬 向上 这 树 , " 哈里 去 在 .

“你得爬上树，”哈利继续说道。

" [hɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [nɑːrld] [paɪn] ,
" **Here** **,** **this** **is** **the** **one** **,** **and** **he** **indicated** **a** **stunted** **and** **gnarled** **pine** **,**
" 这里 , 这 是 这 一 , 和 他 表明的 一个 发育不良 和 盘根错节的 松树 ,

“就是这棵，”他指着一棵矮小扭曲的松树说。

[ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [skriːn] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌns][gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
the **green** **branches** **of** **which** **would** **effectually** **screen** **any** **one** **who** **once** **got** **in** **it** **a**
这 绿色的 分支 的 哪个 会 有效地 屏幕 任何 一 WHO 一次 得到 在 它 一个
[fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
few **feet** **above** **the** **ground** **.**
很少 脚 多于 这 地面 .

它的绿色枝条可以有效地遮蔽任何进入其中的人，使其保持在离地面几英尺的高度。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .
" **Well** **,** **I** **may** **as** **well** **have** **a** **look** **,** **"** **decided** **Ned** **.**
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 有 一个 看 , " 决定 内德 .

“好吧，我不妨去看看，”内德决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː][tɑːm] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **It** **can't** **do** **Tom** **any** **harm** **,** **and** **it** **may** **be** **of** **some** **service** **to** **him** **.**
" 它 不能 做 汤姆 任何 伤害 , 和 它 可能 是 的 一些 服务 到 他 .

“这对汤姆来说不会有任何害处，反而可能对他有所帮助。”

[hɪr] [goʊz] !
Here **goes** **!**
这里 去 !

开始了！

" [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] ['skræmbld] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
" **Up** **into** **the** **tree** **he** **scrambled** **,** **not** **without** **some** **difficulty** **,**
" 向上 进入 这 树 他 打乱 , 不是 没有 一些 困难 ,

他费力地爬上了树，并非一帆风顺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] [ned] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn]
for **the** **branches** **were** **close** **together** **and** **stiff** **,** **and** **Ned** **tore** **his** **coat** **in**
为了 这 分支 是 关闭 一起 和 僵硬的 , 和 内德 撕裂 他的 外套 在
[ðə; ði] ['efərt] .
the **effort** **.**
这 努力 .

因为树枝又密又硬，奈德用力时把外套撕破了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

But	he	finally	got	a	position	where	,	to	his	surprise	,
但	他	最后	得到	一个	位置	在哪里	,	到	他的	惊喜	,

但他最终获得了一份令他惊讶的工作，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [ɪn'kloʊʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɪkjələr]

he	could	look	down	into	the	very	enclosure	from	which	Tom	was	so	particular
他	可以	看	向下	进入	这	非常	外壳	从	哪个	汤姆	曾是	所以	特别的

[tuː; tə] [kiːp] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

to	keep	prying	eyes	.
到	保持	窥探	眼睛	.

他可以俯瞰汤姆一直极力想要阻止外人窥视的那个围栏。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	can	see	right	down	in	it	!
"	你	能	看	正确的	向下	在	它	!

“你可以直接看到里面！”

" [ned] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ned	exclaimed	.
"	内德	惊呼	.

“内德惊呼道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] .

"	I	told	you	so	,	"	returned	Harry	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	返回	哈里	.

“我早就告诉过你了，”哈利回答道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	do	you	see	—	it	?
"	但	做	你	看	—	它	?

但是你看到了吗?

" [ned] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

"	Ned	looked	long	and	carefully	.
"	内德	看起来	长的	和	小心	.

内德仔细地看了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

It	was	lighter	,	now	that	they	were	out	of	the	clump	of	woods	,
它	曾是	打火机	,	现在	那	他们	是	出去	的	这	丛	的	树林	,

他们走出树林后，感觉轻松多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [æt; ət]

and	he	had	the	advantage	of	having	the	last	glow	of	the	sunset	at
和	他	有	这	优势	的	拥有	这	最后的	辉光	的	这	日落	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

而且他还有优势，因为落日的余晖在他身后。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Even	with	that	it	was	difficult	to	make	out	objects	on	the	surface	of	the
甚至	和	那	它	曾是	难的	到	制作	出去	对象	在	这	表面	的	这

[ɪn'kloʊzd] [fiːld] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

enclosed	field	some	hundred	or	more	feet	below	.
内	场地	一些	百	或者	更多的	脚	以下	.

即使如此，也很难看清下方一百多英尺（约30米）封闭场地表面的物体。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['hæri] [ə'gen] .

"	Do	you	see	anything	?	"	asked	Harry	again	.
"	做	你	看	任何事物	?	"	问	哈里	再次	.

“你看到什么了吗？”哈利又问。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [duː] , " [ned] ['ænsər] .

"	**No**	,	**I**	**can't**	**say**	**I**	**do**	,	"	**Ned**	**answered**	.
"	不	,	我	不能	说	我	做	,	"	内德	回答	.

“不，我不能说我愿意，”内德回答道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] . "

"	**The**	**place**	**seems**	**to**	**be**	**deserted**	. "
"	这	地方	似乎	到	是	荒凉的	. "

“这里似乎荒无人烟。”

" [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd] ['hæri] .

"	**Well**	,	**there**	**was**	**something**	**there**	,	"	**insisted**	**Harry**	.
"	出色地	,	那里	曾是	某物	那里	,	"	坚持	哈里	.

“嗯，那里确实有东西，”哈利坚持说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

"	**Maybe**	**you**	**aren't**	**lookin**	**'**	**at**	**the**	**right**	**place**	.	"
"	或许	你	不是	在看	-	在	这	正确的	地方	.	"

“也许你没找对地方。”

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [jɔːr'self] , [ðen] , " [sə'dʒestɪd] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] ,

"	**Have**	**a**	**look**	**yourself**	,	**then**	,	"	**suggested**	**Ned**	,	**as**	**he**	**got**	**down**	,
"	有	一个	看	你自己	,	然后	,	"	建议	内德	,	作为	他	得到	向下	,

“那你自己看看吧，”内德说着，一边下了车。

[ə; eɪ] [tæsk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [klaɪm] ['ʌpwərd] [hæd; həd] [bɪn] .

a	**task**	**no**	**more**	**to**	**his**	**liking**	**than**	**the**	**climb**	**upward**	**had**	**been**	**.**
一个	任务	不	更多的	到	他的	喜欢	比	这	爬	向上	有	到过	.

这项任务和向上攀登一样，都让他感到厌恶。

['hæri] [meɪd] ['iziə] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ,

Harry	**made**	**easier**	**work**	**of**	**it**	,	**being**	**smaller**	**and**	**more**	**used**	**to**	**climbing**	**trees**	,
哈里	制成	更轻松	工作	的	它	,	存在	较小的	和	更多的	用过的	到	攀登	树木	,

哈利体型较小，而且更习惯爬树，所以爬树对他来说更容易些。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ned] [hæd; həd] , [pər'fɔːrs] , [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [sɪns] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

a	**luxury**	**Ned**	**had**	,	**perforce**	,	**denied**	**himself**	**since**	**going**	**to**	**work**	**in**	**the**	**bank**	**.**
一个	奢华	内德	有	,	强制	,	否认	他自己	自从	去	到	工作	在	这	银行	.

自从在银行工作以来，内德就不得不放弃这种奢侈享受。

['hæri] [piəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]

Harry	**peered**	**about**	,	**and**	**then**	,	**with**	**a**	**sigh**	**that**	**had**	**in**	**it**	**somewhat**	**of**
哈里	窥视	关于	,	和	然后	,	和	一个	叹	那	有	在	它	有些	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [sed] :

disappointment	,	**said**	**:**
失望	,	说	:

哈利环顾四周，然后叹了口气，语气中带着一丝失望，说道：

" [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .

"	**No**	**;**	**there's**	**nothing**	**there**	**now**	**.**
"	不	;	有	没有什么	那里	现在	.

“不，那里现在什么都没有了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] . "

But	**I**	**did**	**see**	**something**	**.**	**"**
但	我	做过	看	某物	.	"

但我确实看到了一些东西。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ned] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	"	**asked**	**Ned**	**.**
"	是	你	当然	?	"	问	内德	.

“你确定吗？”内德问道。

" ['pɑːzətɪv] ! " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Positive ! " asserted the other .
" 积极的 ! " 断言 这 其他 .

“肯定！”另一个人断言道。

" [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [aɪ]['fænsi]
" Well , whatever it was — some bit of machinery he was moving , I fancy
" 出色地 , 任何 它 曾是 — 一些 少量 的 机械 他 曾是 移动 , 我 想要
— [tɑːm][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [naʊ] ,
— Tom has taken it in now ,
— 汤姆 有 已采取 它 在 现在 ,

“嗯，不管那是什么——我猜是他搬动的某种机器——汤姆现在已经把它拿走了。”

" [riˈmɑːkt] [ned] .
" remarked Ned .
" 评论 内德 .

内德说道。

" ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['hæri] .
" Better not say anything about this , Harry .
" 更好的 不是 说 任何事物 关于 这 , 哈里 .

“哈利，你最好别把这件事说出去。”

[tɑːm] ['maitənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] . "
Tom mightn't like it known . "
汤姆 可能不会 喜欢 它 已知 . "

汤姆可能不喜欢这件事被人知道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] . "
" No , I won't . "
" 不 , 我 惯于 . "

“不，我不会。”

" [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] .
" And don't come here again to look .
" 和 不 来 这里 再次 到 看 .

“以后别再来这里看了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [weɪt] [aɪl] [æsk][tɑːm] ,
I know you like to see strange things , but if you'll wait I'll ask Tom ,
我 知道 你 喜欢 到 看 奇怪的 事物 , 但 如果 你会 等待 患病的 问 汤姆 ,

我知道你喜欢看奇奇怪怪的东西，不过如果你愿意等一下，我会去问问汤姆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['redi] ,
as soon as it's ready ,
作为 很快 作为 它是 准备好 ,

一旦准备好，

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [sɔː] .
to let you have a closer view of whatever it was you saw .
到 让 你 有 一个 更近 看法 的 任何 它 曾是 你 锯 .

让你更清楚地看到你所看到的任何东西。

['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] . "
Better keep away from this tree . "
更好的 保持 离开 从 这 树 . "

最好离这棵树远点。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] .
" I will , " promised the younger lad .
" 我 将要 , " 承诺 这 年轻 小伙子 .

“我会的，”年轻的小伙子答应道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['elɪfənt]
" But I'd like to know what it was — if it really was a giant elephant
" 但 ID 喜欢 到 知道 什么 它 曾是 — 如果 它 真的 曾是 一个 巨大的 大象
[seɪ] !
Say !
说 !

“但我很想知道那是什么——如果它真的是一头巨大的大象的话！

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn]
if a fellow had a troop of them he could have a lot of fun
如果 一个 同伴 有 一个 部队 的 他们 他 可以 有 一个 很多 的 乐趣
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
with ' em ,
和 - 呃 ,

如果一个人拥有一群这样的动物，他就能和它们玩得很开心。

['kudnt] [hi:; hi] ? "
couldn't he ? "
不能 他 ? "

难道他不能吗?

" [haʊ] ? " [æskt] [ned] , ['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" How ? " asked Ned , hardly conscious of what his companion was saying .
" 如何 ? " 问 内德 , 几乎 有意识的 的 什么 他的 伴侣 曾是 说 .

“怎么会这样？”内德问道，几乎没意识到同伴在说什么。

" [waɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [dres] - [ɪm] [ʌp][ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [naɪts] [ju:st] [tu:; tə]
" Why , he could dress ' em up in coats of mail , like the old knights used to
" 为什么 , 他 可以 裙子 - 呃 向上 在 外套 的 邮件 , 喜欢 这 老的 骑士 用过的 到
[wer] ,
wear ,
穿 ,

“他可以给他们穿上锁子甲，就像以前的骑士穿的那样。”

[ænd; ənd][tɜ:rn] - [ɪm] [lu:s] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
and turn ' em loose against the Germans .
和 转动 - 呃 松动的 反对 这 德国人 .

然后让他们去对付德国人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['elifənts] , ['wɛrɪn] - ['ɑ:rmər] [pleɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,
Think of a regiment of elephants , wearin ' armor plates like a battleship ,
思考 的 一个 团 的 大象 , 穿着 - 盔甲 盘子 喜欢 一个 战列舰 ,

想象一下一群大象，像战舰一样穿着盔甲。

['kæriɪn] - [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] -
carryin ' on their backs a lot of soldiers with machine guns and chargin '
携带 - 在 他们的 背部 一个 很多 的 士兵 和 机器 枪支 和 充电 -
[ə'genst] [frɪts] !
against Fritz !
反对 弗里茨 !

他们背着许多士兵，扛着机枪，向德国人冲锋！

['kræki] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [saɪt] ! "
Cracky , that would be a sight ! "
裂纹 , 那 会 是 一个 视线 ! "

哇，那场面肯定很壮观！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [ə'gri:d] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I should say so ! " agreed Ned , with a laugh .
" 我 应该 说 所以 ! " 同意 内德 , 和 一个 笑 .

“我倒觉得应该这么说！”内德笑着赞同道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] ! "

"	There's	nothing	the	matter	with	your	imagination	,	Harry	,	my	boy	!	"
"	有	没有什么	这	事情	和	你的	想像力	,	哈里	,	我的	男生	!	"

“哈利，孩子，你的想象力一点问题都没有！”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] ['tɑːmz]['dɔɪɪn] - ! "

"	And	maybe	that's	what	Tom's	doin	'	!	"
"	和	或许	那就是	什么	汤姆的	做	-	!	"

“也许汤姆就是在做这件事！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz]['treɪnɪn] - ['elifənts] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

"	I	mean	maybe	he	is	trainin	'	elephants	to	fight	in	the	war	.
"	我	意思是	或许	他	是	训练	-	大象	到	斗争	在	这	战争	.

“我的意思是，他或许是在训练大象上战场。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp] ,

You	know	he	made	an	aerial	warship	,
你	知道	他	制成	一个	天线	军舰	,

你知道他造了一艘空中战舰吗?

[soʊ] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːrmər]['pleɪtɪd] ['elifənts] ? "

so	why	couldn't	he	have	a	lot	of	armor	plated	elephants	?	"
所以	为什么	不能	他	有	一个	很多	的	盔甲	镀	大象	?	"

那么，他为什么不能拥有很多身披盔甲的战象呢?

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	Oh	,	I	suppose	he	could	if	he	wanted	to	,	"	admitted	Ned	.
"	哦	,	我	认为	他	可以	如果	他	通缉	到	,	"	承认	内德	.

“哦，我想如果他想的话，他当然可以，”内德承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	But	I	guess	he	isn't	doing	that	.
"	但	我	猜测	他	不是	正在做	那	.

但我猜他并没有那样做。

[dəunt] [get] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] [ɪn] [haɪ] [spiːd] , ['hæri] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['naɪtmer] .

Don't	get	to	going	too	fast	in	high	speed	,	Harry	,	or	you	may	have	nightmare	.
不	得到	到	去	也	快速地	在	高的	速度	,	哈里	,	或者	你	可能	有	恶梦	.

哈利，别开得太快，否则你可能会做噩梦。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] . "

Well	,	I'm	going	down	to	see	Tom	.	"
出色地	,	我是	去	向下	到	看	汤姆	.	"

“我这就下去看看汤姆。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [piːkɪn] - ? "

"	And	you	won't	tell	him	I	was	peekin	'	?	"
"	和	你	惯于	告诉	他	我	曾是	偷窥	-	?	"

“你不会告诉他我偷看了吧？”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Not	if	you	don't	do	it	again	.
"	不是	如果	你	不	做	它	再次	.

“只要你不再犯，就不会有事。”

[aɪl] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [triː] [kʌt] [daʊn] , [ðoʊ] .

I'll	advise	him	to	have	that	tree	cut	down	,	though	.
患病的	建议	他	到	有	那	树	切	向下	,	尽管	.

不过，我会建议他把那棵树砍掉。

[its] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [spɑːt] .
It's too good a vantage spot .
它是 也 好的 一个 优势 点 .

这是一个绝佳的观景点。

" ['hæri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
" Harry turned and went in the direction of his home ,
" 哈里 转向 和 去 在 这 方向 的 他的 家 ,

哈利转身朝家的方向走去，

[waɪl] [ned] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
while Ned kept on down the hill toward the house of his chum .
尽管 内德 保留 在 向下 这 爬坡道 朝向 这 房子 的 他的 密友 .

而内德则继续沿着山坡往他朋友家走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɑːnd] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] , [ə'lɔːŋ] ,
The young bond salesman was thinking of many things as he tramped , along ,
这 年轻的 纽带 推销员 曾是 思维 的 许多 事物 作为 他 践踏 , 沿着 ,

年轻的债券推销员一边走一边想着很多事情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hæri] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] .
and among them was the information Harry had just given .
和 之中 他们 曾是 这 信息 哈里 有 只是 给定 .

其中就包括哈利刚刚提供的信息。

[bʌt; bət] [ned] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
But Ned did not pay a visit to his chum that evening .
但 内德 做过 不是 支付 一个 访问 到 他的 密友 那 晚上 .

但那天晚上，内德并没有去拜访他的朋友。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,
When he reached the house he found that Tom had gone out ,
什么时候 他 达到 这 房子 他 成立 那 汤姆 有 已消失 出去 ,

他到家时发现汤姆出去了。

['liːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .
leaving no word as to when he would be back .
离开 不 单词 作为 到 什么时候 他 会 是 后退 .

他没有透露何时返回。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [θɔːt] [ned] .
" Oh , well , I can tell him to - morrow , " thought Ned .
" 哦 , 出色地 , 我 能 告诉 他 到 - 明天 , " 想法 内德 .

“哦，好吧，我明天可以告诉他，”内德心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ned] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][tɑːm]
It was not , however , until two days later that Ned found the time to visit Tom
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 二 天 之后 那 内德 成立 这 时间 到 访问 汤姆
[ə'gen] .
again .
再次 .

然而，直到两天后，内德才抽出时间再次去看望汤姆。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
On this occasion , as before ,
在 这 场合 , 作为 前 ,

这一次，和以往一样，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['hæri]

he	took	the	road	through	the	clump	of	woods	where	he	had	seen	Harry
他	采取	这	路	通过	这	丛	的	树林	在哪里	他	有	已见	哈里

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

他沿着小路穿过他之前看到哈利奔跑的那片树林。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] [ned] ,

"	And	while	I'm	about	it	,	"	mused	Ned	,
"	和	尽管	我是	关于	它	,	"	沉思	内德	,

“既然说到这儿了，”内德沉思道，

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [triː] [stændz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ,

"	I	may	as	well	go	on	to	the	place	where	the	tree	stands	and	make	sure	,
"	我	可能	作为	出色地	去	在	到	这	地方	在哪里	这	树	站立	和	制作	当然	,

“我最好走到树所在的位置去确认一下，

[baɪ] ['deɪlaɪt] ,

by	daylight	,
经过	日光	,

白天，

[wʌt] [aɪ] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sər'maɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðæt] ['tɑːmz] [pleɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [lʊkt]

what	I	only	partially	surmised	in	the	evening	—	that	Tom's	place	can	be	looked
什么	我	仅有的	部分	推测	在	这	晚上	—	那	汤姆的	地方	能	是	看起来

[daʊn] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] .

down	on	from	that	vantage	point	.
向下	在	从	那	优势	观点	.

那天晚上我只是部分地猜到了——从那个有利位置可以俯瞰汤姆的住处。

" ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['hɜːri] ,

"	Sauntering	slowly	along	,	for	he	was	in	no	special	hurry	,
"	闲逛	缓慢地	沿着	,	为了	他	曾是	在	不	特别的	匆忙	,

他悠闲地漫步而过，并不着急。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

having	the	remainder	of	the	day	to	himself	,
拥有	这	余	的	这	天	到	他自己	,

他可以独自享受剩下的时间。

[ned] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

Ned	approached	the	hill	where	the	tree	stood	from	which	Harry	had	said	he
内德	接近	这	爬坡道	在哪里	这	树	站立	从	哪个	哈里	有	说	他

[hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['elɪfənt] ,

had	seen	what	he	took	to	be	a	giant	elephant	,
有	已见	什么	他	采取	到	是	一个	巨大的	大象	,

奈德走向山坡，那里长着一棵树，哈利曾说他从树上看到过一个他认为是巨象的东西。

[pər'hæps] [ɪn] ['ɑːrmər] .

perhaps	in	armor	.
也许	在	盔甲	.

或许身着盔甲。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [deɪ] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , " [ænd; ənd] [faɪn] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] .

"	It's	a	good	clear	day	,	"	observed	Ned	,	"	and	fine	for	seeing	.
"	它是	一个	好的	清除	天	,	"	观察到	内德	,	"	和	美好的	为了	看到	.

“今天天气晴朗，”内德说道，“非常适合观景。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

I	wonder	if	I'll	be	able	to	see	anything	.
我	想知道	如果患病的	是	有能力的	到	看	任何事物	.

我不知道我能不能看到什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'hʌŋ] ,

"	It	was	necessary	first	to	ascend	the	hill	to	a	point	where	it	overhung	,
"	它	曾是	必要的	第一的	到	上升	这	爬坡道	到	一个	观点	在哪里	它	悬垂	,

“首先必须爬上山坡，到达山崖悬垂的地方，

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ðə; ði] [swɪft] ['prɑːpərti] ,

in	a	measure	,	the	Swift	property	,
在	一个	措施	,	这	迅速	财产	,

从某种程度上说，Swift 属性，

[ðoʊ] [ðə; ði]['həuldiŋs][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

though	the	holdings	of	Tom	and	his	father	were	some	distance	beyond	the
尽管	这	控股	的	汤姆	和	他的	父亲	是	一些	距离	超过	这

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

尽管汤姆和他父亲的产业与显赫的地位相距甚远。

[ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ned] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wʌz; wəz][ɑːn]

The	tree	from	which	Ned	and	Harry	had	made	their	observations	was	on
这	树	从	哪个	内德	和	哈里	有	制成	他们的	观察	曾是	在

[ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

a	knob	of	the	hill	,
一个	旋钮	的	这	爬坡道	,

奈德和哈利进行观察的那棵树位于山顶的一个凸起处。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [paɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stunted	pine	standing	out	from	among	others	like	it	.
这	发育不良	松树	常设	出去	从	之中	其他的	喜欢	它	.

那棵矮小的松树在周围其他同类树木中显得格外突出。

" [wel] , [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tɔːrn][koʊt] , " ['grɪmli] [əb'zɜːrvd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd]

"	Well	,	here	goes	for	another	torn	coat	,	"	grimly	observed	Ned	,	as	he	prepared
"	出色地	,	这里	去	为了	其他	撕裂	外套	,	"	阴沉地	观察到	内德	,	作为	他	准备

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

“唉，又一件外套被撕破了，”内德一边准备攀爬，一边阴沉地说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	But	I'll	be	more	careful	.
"	但	患病的	是	更多的	小心	.

但我会更加小心。

[fɜːrst] , [ðoʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

First	,	though	,	let's	see	if	I	can	see	anything	without	getting	up	.
第一的	,	尽管	,	我们来吧	看	如果	我	能	看	任何事物	没有	获得	向上	.

不过，首先，让我看看不起身能不能看到什么。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	He	paused	a	little	way	from	the	pine	,	and	peered	down	the	hill	.
"	他	暂停	一个	小的	方式	从	这	松树	,	和	窥视	向下	这	爬坡道	.

他停在离松树不远的地方，向下望去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪn'kloʊzd] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

Nothing	could	be	seen	of	the	big	enclosed	field	back	of	the	building	about	which
没有什么	可以	是	已见	的	这	大的	内	场地	后退	的	这	建筑	关于	哪个

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] .

Tom	was	so	careful	.
汤姆	曾是	所以	小心	.

从建筑物后面那片汤姆格外小心翼翼的大封闭田野，什么也看不见了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , " [mjuːzd] [ned] .

"	You	have	to	be	up	to	see	anything	,	"	mused	Ned	.
"	你	有	到	是	向上	到	看	任何事物	,	"	沉思	内德	.

“要想看到任何东西，你都得起床，”内德沉思道。

" [its] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

"	It's	up	a	tree	for	me	!
"	它是	向上	一个	树	为了	我	!

“对我来说，它挂在树上了！”

[wel] , [hɪr] [goʊz] !

Well	,	here	goes	!
出色地	,	这里	去	!

好，开始吧！

" [æz; əz] [ned] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] , [griːn] ['brænʧɪz] ,

"	As	Ned	started	to	work	his	way	up	among	the	thick	,	green	branches	,
"	作为	内德	开始	到	工作	他的	方式	向上	之中	这	厚的	,	绿色的	分支	,

“当奈德开始在茂密的绿色树枝间向上攀爬时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

he	became	aware	,	suddenly	and	somewhat	to	his	surprise	,
他	成为	意识到的	,	突然	和	有些	到	他的	惊喜	,

他突然意识到，这让他有些意外。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][spɑːt] .

that	he	was	not	the	only	person	who	knew	about	the	observation	spot	.
那	他	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	知道	关于	这	观察	点	.

他并不是唯一知道观察点的人。

[fɔːr; fər] [ned] [sɔː] , [ə; eɪ][jɑːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ,

For	Ned	saw	,	a	yard	above	his	head	,	as	he	started	to	climb	,
为了	内德	锯	,	一个	院子	多于	他的	头	,	作为	他	开始	到	爬	,

当奈德开始攀爬时，他看到头顶上方一码处，

[tuː] [fiːt] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [wel] - [meɪd] [buːts] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [nɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

two	feet	,	encased	in	well	-	made	boots	,	standing	on	a	limb	near	the	trunk	of	the	tree	.
二	脚	,	包裹	在	出色地	-	制成	靴子	,	常设	在	一个	肢	靠近	这	树干	的	这	树	.

两只穿着精良靴子的脚，站在树干附近的一根树枝上。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [mjuːzd] [ned] .

"	Oh	,	ho	!	"	mused	Ned	.
"	哦	,	何	!	"	沉思	内德	.

“哦，嚯！”内德沉思道。

" [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem ˈiː] !

"	Some	one	here	before	me	!
"	一些	一	这里	前	我	!

“在我之前有人来过这里！”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][legz] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][legz] , [moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

Where	there	are	feet	there	must	be	legs	,	and	where	there	are	legs	,	most	likely	a	body	.
在哪里	那里	是	脚	那里	必须	是	腿	,	和	在哪里	那里	是	腿	,	最多	可能	一个	身体	.

有脚的地方就一定有腿，有腿的地方很可能就有身体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hæri] , ['iːðər] !
And **it** **isn't** **Harry** **,** **either** **!**
和 它 不是 哈里 , 任何一个 !

而且也不是哈利!

[ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] .
The **feet** **are** **too** **big** **for** **that** **.**
这 脚 是 也 大的 为了 那 .

脚太大了，穿不下。

[aɪ] ['wʌndər] —
I **wonder** **—**
我 想知道 —

我想知道-

" [bʌt; bət] ['nɛdz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
" **But** **Ned's** **musings** **were** **suddenly** **cut** **short** **,**
" 但 内德的 沉思 是 突然 切 短的 ,

但奈德的沉思突然被打断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌp][ðə; ði] [triː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [muːvd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn]
for **the** **person** **up** **the** **tree** **ahead** **of** **him** **moved** **quickly** **and** **stepped** **on**
为了 这 人 向上 这 树 前方 的 他 已搬 迅速地 和 步 在
['nɛdz] ['fɪŋgərz] ,
Ned's **fingers** **,**
内德的 手指 ,

因为前面树上的人动作很快，踩到了内德的手指。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [tred] .
with **no** **light** **tread** **.**
和 不 光 踏 .

没有轻质胎面。

" [aʊtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld]
" **Ouch** **!** **"** **exclaimed** **the** **young** **bank** **clerk** **involuntarily** **,** **and** **,** **letting** **go** **his** **hold**
" 哎哟 ! " 惊呼 这 年轻的 银行 职员 不由自主 , 和 , 出租 去 他的 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,
of **the** **limb** **,**
的 这 肢 ,

“哎哟！”年轻的银行职员不由自主地叫了一声，然后松开了抓着那条胳膊腿的手。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
he **dropped** **to** **the** **ground** **,**
他 掉落 到 这 地面 ,

他倒在了地上，

[waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [paɪn] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv]
while **there** **came** **a** **startled** **exclamation** **from** **the** **screen** **of** **pine** **branches** **above**
尽管 那里 来了 一个 惊慌 感叹 从 这 屏幕 的 松树 分支 多于
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这时，他头顶上方的松枝丛中传来一声惊呼。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

[dɪ'tektɪv] [ræd]
Detective **Rad**
侦探 辐射

侦探拉德

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

"	Who's	there	?	"	came	the	demand	from	the	unseen	person	in	the	tree	.
"	谁是	那里	?	"	来了	这	要求	从	这	看不见	人	在	这	树	.

“谁在那里？”树上那个看不见的人问道。

" [aɪ] [maɪt] [æsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['nɛdz] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] ,

"	I	might	ask	you	the	same	thing	,	"	was	Ned's	sharp	retort	,
"	我	可能	问	你	这	相同的	事物	,	"	曾是	内德的	锋利的	反驳	,

“我也可能问你同样的问题，”内德尖锐地反驳道。

[æz; əz] [hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [skɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['fɪŋgərz] .

as	he	nursed	his	skinned	and	bruised	fingers	.
作为	他	护理	他的	去皮	和	瘀伤	手指	.

他一边揉着自己擦伤淤青的手指。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?

"	What	are	you	doing	up	there	?
"	什么	是	你	正在做	向上	那里	?

“你在上面做什么？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] ,

"	There	was	no	answer	,
"	那里	曾是	不	回答	,

没有回答，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]

but	a	sound	among	the	branches	indicated	that	the	person	up	the	tree	was
但	一个	声音	之中	这	分支	表明的	那	这	人	向上	这	树	曾是

['kʌmɪŋ] [daʊn] .

coming	down	.
未来	向下	.

但树枝间传来声响，表明树上的人正在下来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [mæn] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ned] .

In	another	moment	a	man	leaped	to	the	ground	lightly	and	stood	beside	Ned	.
在	其他	片刻	一个	男人	跳跃	到	这	地面	轻轻	和	站立	旁	内德	.

片刻之后，一名男子轻盈地跃到地上，站在内德身边。

[ðə; ði] [læd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] ,

The	lad	observed	that	the	stranger	was	clean	shaven	,
这	小伙子	观察到	那	这	陌生人	曾是	干净的	剃光	,

男孩注意到陌生人刮了胡子，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] ['slaɪtli] .

except	for	a	small	moustache	which	curled	up	at	the	ends	slightly	.
除了	为了	一个	小的	胡子	哪个	卷曲	向上	在	这	结束	轻微地	.

除了略微向上卷曲的那撮小胡子。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] , " [ned] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]

"	For	all	the	world	like	a	small	edition	of	the	Kaiser's	,	"	Ned	described	it
"	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	小的	版	的	这	凯撒的	,	"	内德	描述	它

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

“简直就像是迷你版的凯撒大帝餐厅，”内德事后这样描述道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	What	are	you	doing	here	?	"	demanded	the	man	,
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	要求	这	男人	,

“你在这里做什么？”那人质问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .

and	his	voice	had	in	it	the	ring	of	authority	.
和	他的	嗓音	有	在	它	这	戒指	的	权威	.

他的声音里带着权威的语气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [meɪd] [ned] [ˈbrɪs(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] " [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

It	was	this	very	quality	that	made	Ned	bristle	up	and	"	get	on	his	ear	,
它	曾是	这	非常	质量	那	制成	内德	鬃	向上	和	"	得到	在	他的	耳朵	,

正是这种特质让奈德感到恼火，并“对他大吼大叫”。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈleɪtər] .

"	as	he	said	later	.
"	作为	他	说	之后	.

正如他后来所说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] [dɪd] [nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

The	young	clerk	did	not	object	to	being	spoken	to	authoritatively	by	those	who
这	年轻的	职员	做过	不是	目的	到	存在	说	到	权威地	经过	那些	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ,

had	the	right	,
有	这	正确的	,

这位年轻的职员并不反对那些有权权威的人用权威的语气和他说话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

but	from	a	stranger	it	was	different	.
但	从	一个	陌生人	它	曾是	不同的	.

但如果是陌生人，情况就不同了。

" [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [riˈtɔːtid] [ned] .

"	I	might	ask	you	the	same	thing	,	"	retorted	Ned	.
"	我	可能	问	你	这	相同的	事物	,	"	反驳	内德	.

“我也可能问你同样的问题，”内德反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ][ˈfænsi] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [triːz] ,

"	I	have	as	much	right	here	as	you	,	I	fancy	,	and	I	can	climb	trees	,
"	我	有	作为	很多	正确的	这里	作为	你	,	我	想要	,	和	我	能	爬	树木	,

“我觉得我在这里拥有和你一样的权利，而且我还会爬树。”

[tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [stept] [ɑːn] ,

too	,	but	I	don't	care	to	have	my	fingers	stepped	on	,
也	,	但	我	不	关心	到	有	我的	手指	步	在	,

我也一样，但我不在乎手指被踩到。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈskeəri,faid] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

"	and	he	looked	at	the	scarified	members	of	his	left	hand	.
"	和	他	看起来	在	这	疤痕	成员	的	他的	左边	手	.

他看着自己左手上伤痕累累的部位。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪm] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] .

I'm	sorry	if	I	hurt	you	.
我是	对不起	如果	我	伤害	你	.

如果我伤害了你，我很抱歉。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

I	didn't	mean	to	.
我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

And	of	course	this	is	a	public	place	,	in	a	way	,	and	you	have	a	right
和	的	课程	这	是	一个	民众	地方	,	在	一个	方式	,	和	你	有	一个	正确的

[hɪr] .

here	.
这里	.

当然，从某种意义上说，这里也是公共场所，你在这里有权利这样做。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [triː] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] !

I	was	just	climbing	the	tree	to	—	er	—	to	get	a	fishing	pole	!
我	曾是	只是	攀登	这	树	到	—	呃	—	到	得到	一个	钓鱼	极	!

我当时爬树只是为了——呃——去拿鱼竿！

" [ned] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

"	Ned	had	all	he	could	do	to	keep	from	laughing	.
"	内德	有	全部	他	可以	做	到	保持	从	笑	.

内德竭尽全力才忍住没笑出来。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [paɪn] [strʌk]

The	idea	of	getting	a	fishing	pole	from	a	gnarled	and	stunted	pine	struck
这	主意	的	获得	一个	钓鱼	极	从	一个	盘根错节的	和	发育不良	松树	击

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][əb'sɜːrd] .

him	as	being	altogether	novel	and	absurd	.
他	作为	存在	共	小说	和	荒诞	.

从一棵枝干扭曲、矮小的松树上取下一根鱼竿的想法，在他看来既新奇又荒谬。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .

Yet	it	was	not	time	to	make	fun	of	the	man	.
然而	它	曾是	不是	时间	到	制作	乐趣	的	这	男人	.

但现在还不是嘲笑这个人的时候。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [lʊkt] [tuː] ['sɪrɪəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	latter	looked	too	serious	for	that	.
这	后者	看起来	也	严肃的	为了	那	.

后者的表情看起来太严肃了，不像是那种情况。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ʌp] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [eɪ] ? " [æskt]

"	Rather	a	good	view	to	be	had	from	up	where	you	were	,	eh	?	"	asked
"	相当	一个	好的	看法	到	是	有	从	向上	在哪里	你	是	,	嗯	?	"	问

[ned] [sə'dʒestɪvli˛səg'dʒestɪvli] .

Ned	suggestively	.
内德	暗示性地	.

“从你刚才站的地方看出去，景色相当不错，是吧？”内德意味深长地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	A	good	view	?	"	exclaimed	the	other	.
"	一个	好的	看法	?	"	惊呼	这	其他	.

“景色不错吧？”另一个人惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! "

"	I	don't	know	what	you	mean	!	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	!	"

我不知道你是什么意思！

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [ned] [went] [ɑːn] .

"	Oh	,	then	you	didn't	see	anything	,	"	Ned	went	on	.
"	哦	,	然后	你	没有	看	任何事物	,	"	内德	去	在	.

“哦，那你什么都没看见，”内德继续说道。

" [pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

"	Perhaps	it's	just	as	well	.
"	也许	它是	只是	作为	出色地	.

或许这样也好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ? "
Are you fond of fishing ? "
是 你 喜爱 的 钓鱼 ? "

你喜欢钓鱼吗?

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

[aɪ][hæv; həv] — [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][nɔːr][juː; jʊ][ˌem 'iː] .
I have — But I forget , I do not know you nor you me .
我 有 — 但 我 忘记 , 我 做 不是 知道 你 也不 你 我 .

我有——但我忘了，我不认识你，你也不认识我。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
Allow me to introduce myself .
允许 我 到 介绍 我 .

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['wɔːltər] ['simpsn] ,
I am Mr . Walter Simpson ,
我 是 先生 . 沃尔特 辛普森 ,

我是沃尔特·辛普森先生，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ,
and I am here on a visit I just happened to walk out this way ,
和 我 是 这里 在 一个 访问 我 只是 发生 到 走 出去 这 方式 ,

我来这里参观，碰巧走到这边去了。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪʃ] .
and , seeing a small stream , thought I should like to fish .
和 , 看到 一个 小的 溪流 , 想法 我 应该 喜欢 到 鱼 .

看到一条小溪，我就想去钓鱼。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæri] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊl] .
I usually carry lines and hooks , and all I needed was the pole .
我 通常 携带 线条 和 钩子 , 和 全部 我 需要 曾是 这 极 .

我通常随身携带鱼线和鱼钩，这次只需要鱼竿就行了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — "
I was looking for it when I heard you , and — "
我 曾是 寻找 为了 它 什么时候 我 听到 你 , 和 — "

我正找着它，就听到你的声音，然后——”

" [aɪ] [felt] [juː; jʊ] !
" I felt you !
" 我 毛毡 你 !

我感同身受!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" interrupted Ned , with a short laugh .
" 中断 内德 , 和 一个 短的 笑 .

“内德打断了他，短促地笑了笑。”

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .
He told his own name , but that was all , and seemed about to pass on .
他 讲述 他的 自己的 姓名 , 但 那 曾是 全部 , 和 似乎 关于 到 经过 在 .

他告诉了他自己的名字，但仅此而已，似乎就要离世了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ʃɑːps] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['simpsn] .
" Are there any locomotive shops around here ? " asked Mr . Simpson .
" 是 那里 任何 机车 商店 大约 这里 ? " 问 先生 . 辛普森 .

辛普森先生问道：“这附近有机车修理厂吗？”

" [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ʃɑːps] ? " ['kwiərid] [ned] .
" Locomotive shops ? " queried Ned .
" 机车 商店 ? " 查询 内德 .

“机车修理厂？”内德问道。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" None that I know of .
" 没有任何 那 我 知道 的 .

据我所知，没有。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] ['biːɪŋ] [juːst] [daʊn] [ðer; ðər] ;
" Well , I heard heavy machinery being used down there ;
" 出色地 , 我 听到 重的 机械 存在 用过的 向下 那里 ;

“嗯，我听到下面有重型机械在使用；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] ['tɑːmz] [ʃɑːps] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — "
" and he waved his hand toward Tom's shops , " and I thought — "
" 和 他 挥手 他的 手 朝向 汤姆的 商店 , " 和 我 想法 — "

“然后他朝汤姆的商店挥了挥手，“我想——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Oh , you mean Shopton ! " exclaimed Ned .
" 哦 , 你 意思是 - ! " 惊呼 内德 .

“哦，你是说肖普顿！”内德惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [swɪft] [plænt] .
" That's the Swift plant .
" 那就是 这 迅速 植物 .

“那是斯威夫特工厂。”

[noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
No , they don't make locomotives , though they could if they wanted to , for they
不 , 他们 不 制作 机车 , 尽管 他们 可以 如果 他们 通缉 到 , 为了 他们
[tɜːrn] [aʊt] ['erʃɪp] ,
turn out airships ,
转动 出去 飞艇 ,

不，他们不生产火车头，虽然他们想生产也能生产，因为他们生产飞艇。

['sʌbməˌrin] , ['tʌn(ə)l] ['digəz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] . "
submarines , tunnel diggers , and I don't know what . "
潜艇 , 隧道 挖掘机 , 和 我 不 知道 什么 . "

潜艇、隧道挖掘机，还有我不知道的什么东西。

" [duː] [ðeɪ] [meɪk] [mjuː'nɪʃnz] [ðer; ðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['simpsn] ,
" Do they make munitions there — for the Allies ? " asked Mr . Simpson ,
" 做 他们 制作 弹药 那里 — 为了 这 盟国 ? " 问 先生 . 辛普森 ,

“他们在那里生产军火吗——为盟军生产军火？”辛普森先生问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there was an eager look on his face .
和 那里 曾是 一个 渴望的 看 在 他的 脸 .

他脸上带着渴望的神情。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [ned] ['ænsər] ; " [ðoʊ] , [ɪn][fækt] ,
" No , I don't believe so , " Ned answered ; " though , in fact ,
" 不 , 我 不 相信 所以 , " 内德 回答 ; " 尽管 , 在 事实 ,

“不，我不这么认为，”内德回答道；“虽然事实上，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni]

I	don't	know	enough	of	the	place	to	be	in	a	position	to	give	you	any
我	不	知道	足够的	的	这	地方	到	是	在	一个	位置	到	给	你	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

information	about	it	,
信息	关于	它	,

我对那个地方了解不够，无法提供任何相关信息。

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] , [nɑːt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [pə'tikuːləz] .

"	he	told	the	man	,	not	deeming	it	wise	to	go	into	particulars	.
"	他	讲述	这	男人	,	不是	认为	它	明智的	到	去	进入	细节	.

“他告诉那人，觉得不宜详述细节。”

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [felt] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

Perhaps	the	man	felt	this	,	as	he	did	not	press	for	an	answer	.
也许	这	男人	毛毡	这	,	作为	他	做过	不是	按	为了	一个	回答	.

或许那人也感受到了这一点，所以他没有追问答案。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

The	two	stood	looking	at	one	another	for	some	little	time	,	and	then	the
这	二	站立	寻找	在	一	其他	为了	一些	小的	时间	,	和	然后	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

两人对视了一会儿，然后那男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

with	a	bow	that	had	in	it	something	of	insolence	,	as	well	as
和	一个	弓	那	有	在	它	某物	的	傲慢	,	作为	出色地	作为

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

他的鞠躬既带着几分傲慢，又不失礼貌。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [wɪtʃ] [ned] [hæd; həd] [kʌm] .

turned	and	went	down	the	path	up	which	Ned	had	come	.
转向	和	去	向下	这	小路	向上	哪个	内德	有	来	.

转身沿着奈德来时的小路往下走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	young	bank	clerk	waited	a	little	while	,
这	年轻的	银行	职员	等待	一个	小的	尽管	,

年轻的银行职员等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]

and	then	turned	his	attention	to	the	tree	which	seemed	to	have	suddenly
和	然后	转向	他的	注意力	到	这	树	哪个	似乎	到	有	突然

[ə'suːmd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [saɪz] .

assumed	an	importance	altogether	out	of	proportion	to	its	size	.
假定	一个	重要性	共	出去	的	部分	到	它是	尺寸	.

然后，他把注意力转向了那棵树，那棵树似乎突然变得异常重要，与它的实际大小完全不成比例。

" [wel] , [sɪns] [aɪm] [hɪr] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [triː] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .

"	Well	,	since	I'm	here	I'll	have	a	look	up	that	tree	,	"	decided	Ned	.
"	出色地	,	自从	我是	这里	患病的	有	一个	看	向上	那	树	,	"	决定	内德	.

“既然来了，我就看看那棵树吧。”内德决定道。

['feivəriŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hænd] , [ned] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðɪs]

Favoring	**his**	**bruised**	**hand**	**,**	**Ned**	**essayed**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**tree**	**more**	**successfully**	**this**
偏爱	他的	瘀伤	手	,	内德	尝试	这	上升	的	这	树	更多的	成功地	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

内德小心翼翼地保护着受伤的手，这一次他更成功地爬上了树。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]

As	**he**	**rose**	**up**	**among**	**the**	**branches**	**he**	**found**	**he**	**could**	**look**	**down**	**directly**
作为	他	玫瑰	向上	之中	这	分支	他	成立	他	可以	看	向下	直接地

['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [fens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

into	**the**	**yard**	**with**	**the**	**high**	**fence**	**about**	**it**	**.**
进入	这	院子	和	这	高的	栅栏	关于	它	.

当他爬上树枝间时，他发现自己可以直接俯瞰被高墙环绕的院子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ,

He	**Could**	**see**	**only**	**a**	**portion**	**,**	**good**	**as**	**his**	**vantage**	**point**	**was**	**,**
他	可以	看	仅有的	一个	部分	,	好的	作为	他的	优势	观点	曾是	,

尽管他的位置很好，但他只能看到一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['wɜkmən] — ['nʌθɪŋ] [els] .

and	**that**	**portion**	**had**	**in**	**it**	**a**	**few**	**workmen**	**—**	**nothing**	**else**	**.**
和	那	部分	有	在	它	一个	很少	工人	—	没有什么	别的	.

那部分屋子里只有几个工人——除此之外什么也没有。

" [noʊ] ['elifənts] [ðer; ðər] , " [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hɛriːz]

"	**No**	**elephants**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**as**	**he**	**remembered**	**Harry's**
"	不	大象	那里	,	"	说	内德	,	和	一个	微笑	,	作为	他	记得	哈利的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

“那里没有大象，”内德笑着说，他想起了哈利当时的兴奋劲儿。

" [stɪl] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [daʊn]

"	**Still**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**for**	**Tom**	**to**	**know**	**that**	**his**	**place**	**can**	**be**	**looked**	**down**
"	仍然	它是	只是	作为	出色地	为了	汤姆	到	知道	那	他的	地方	能	是	看起来	向下

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

“不过，汤姆最好还是知道自己的住处可能会被人瞧不起。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

I'll	**go**	**and**	**tell**	**him**	**.**
患病的	去	和	告诉	他	.

我去告诉他。

" [æz; əz] [ned] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ə'mʌŋ]

"	**As**	**Ned**	**descended**	**the**	**tree**	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**,**	**off**	**to**	**one**	**side**	**among**
"	作为	内德	下降	这	树	他	捕捉	一个	一瞥	,	离开	到	一	边	之中

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

some	**bushes**	**,**
一些	灌木丛	,

“当奈德从树上下来时，他瞥见旁边灌木丛中，

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

of	**something**	**moving**	**.**
的	某物	移动	.

移动的物体。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [maɪ] [sɪmp] [frend] , ['pleɪɪŋ] [aɪ][spaɪ] ? " [mju:zd] [ned] .

"	I	wonder	if	that's	my	Simp	friend	,	playing	I	spy	?	"	mused	Ned	.
"	我	想知道	如果	那就是	我的	舔狗	朋友	,	玩耍	我	间谍	?	"	沉思	内德	.

“我猜那是不是我的舔狗朋友，在玩‘我猜是谁’的游戏？”内德沉思道。

" [ges] [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

"	Guess	I'd	better	have	a	look	.
"	猜测	ID	更好的	有	一个	看	.

看来我最好去看一下。

" [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]

"	He	worked	his	way	carefully	close	to	the	spot	where	he	had	seen	the
"	他	工作	他的	方式	小心	关闭	到	这	点	在哪里	他	有	已见	这

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

他小心翼翼地靠近他看到动静的地方。

[prə'si:dɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ] [i:tʃ] [step] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

Proceeding	then	with	more	caution	,	watching	each	step	and	parting	the	bushes
进行中	然后	和	更多的	警告	,	观看	每个	步	和	离别	这	灌木丛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd] ,

with	a	careful	hand	,
和	一个	小心	手	,

于是他们更加谨慎地继续前进，每一步都小心翼翼，轻轻拨开灌木丛。

[ned] [bɪ'held] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

Ned	beheld	what	he	expected	.
内德	观看	什么	他	预期的	.

内德看到了他预料之中的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [stept] [ɑ:n]

There	was	the	late	occupant	of	the	pine	tree	the	man	who	had	stepped	on
那里	曾是	这	晚的	居住者	的	这	松树	树	这	男人	WHO	有	步	在

['nɛdz] ['fɪŋgərz] ,

Ned's	fingers	,
内德的	手指	,

松树上住着一位已故的居民，就是那个踩到内德手指的男人。

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskoʊp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][tɑ:m]

applying	a	small	telescope	to	his	eye	and	gazing	in	the	direction	of	Tom
申请	一个	小的	望远镜	到	他的	眼睛	和	凝视	在	这	方向	的	汤姆

['swɪfts] [hoʊm] .

Swift's	home	.
斯威夫特的	家	.

他把一个小望远镜举到眼前，凝视着汤姆·斯威夫特家的方向。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ned] ,

The	man	stood	concealed	in	a	screen	of	bushes	with	his	back	toward	Ned	,
这	男人	站立	暗	在	一个	屏幕	的	灌木丛	和	他的	后退	朝向	内德	,

那人躲在灌木丛后，背对着内德。

[ænd; ənd] [si:md] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	seemed	oblivious	to	his	surroundings	.
和	似乎	浑然不觉	到	他的	周围环境	.

他似乎对周围的环境浑然不觉。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ðɪ] [glæs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['iːgərli] [ɪn'tent] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ]

He	moved	the	glass	to	and	fro	,	and	seemed	eagerly	intent	on	discovering
他	已搬	这	玻璃	到	和	弗	,	和	似乎	急切地	意图	在	发现

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他来回晃动着玻璃杯，似乎急切地想要发现什么。

" [ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv]['tɑːmz] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] , " [mjuːzd] [ned]

"	Though	what	he	can	see	of	Tom's	place	from	there	isn't	much	,	"	mused	Ned
"	尽管	什么	他	能	看	的	汤姆的	地方	从	那里	不是	很多	,	"	沉思	内德

.

:
.

“不过从那里他看不到汤姆家的什么，”内德沉思道。

" [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

"	I've	tried	it	myself	,	and	I	know	;	you	have	to	be	on	an	elevation
"	我已经	尝试	它	我	,	和	我	知道	;	你	有	到	是	在	一个	海拔

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

to	look	down	.
到	看	向下	.

“我亲身尝试过，我知道；你必须站在高处才能向下看。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['hiːz]['æftər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

Still	it	shows	he's	after	something	,	all	right	.
仍然	它	演出	他是	后	某物	,	全部	正确的	.

但这表明他确实有所图谋。

[ges] [aɪl] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Guess	I'll	throw	a	little	scare	into	him	.
猜测	患病的	扔	一个	小的	吓	进入	他	.

我打算吓唬吓唬他一下。

" [æz; əz] [jet] , [ned] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

"	As	yet	,	Ned	believed	himself	unobserved	,
"	作为	然而	,	内德	相信	他自己	未被观察到的	,

“当时，奈德还以为自己没有被人发现。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen]

and	that	his	presence	was	not	suspected	was	proved	a	moment	later	when
和	那	他的	在场	曾是	不是	怀疑	曾是	已证实	一个	片刻	之后	什么时候

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

he	shouted	:
他	喊叫	:

而他随后的一声高喊，也证明了当时没有人怀疑他的存在：

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	are	you	doing	there	?
什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么？

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [ned]
" He had his eye on the partially concealed man , and the latter , as Ned
" 他 有 他的 眼睛 在 这 部分 暗 男人 , 和 这 后者 , 作为 内德
[sed] ['æftərwərd] ,
said afterward ,
说 之后 ,

“他一直盯着那个半遮半掩的人，而后者，正如奈德后来所说，

[dʒʌmpt] ['fʊli] [tuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
jumped fully two feet in the air , dropping his telescope as he did so ,
跳了起来 完全 二 脚 在 这 空气 , 下降 他的 望远镜 作为 他 做过 所以 ,

他跳了起来足足两英尺高，望远镜也随之掉落。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [læd] .
and turning to face the lad .
和 转弯 到 脸 这 小伙子 .

然后转身面对那个男孩。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" Oh , it's you , is it ? " he faltered .
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ? " 他 犹豫不决 .

“哦，是你啊？”他结结巴巴地说。

" [noʊ][wʌn] [els] ; " [ænd; ənd] [ned] [grɪnd] .
" No one else ; " and Ned grinned .
" 不 一 别的 ; " 和 内德 咧嘴一笑 .

“没有其他人了；”内德咧嘴一笑。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
" Looking for a good place to fish , I presume ?
" 寻找 为了 一个 好的 地方 到 鱼 , 我 怙 ?

“我猜你是在找个好地方钓鱼吧？”

" [ðen] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌns] ,
" Then , at least for once ,
" 然后 , 在 至少 为了 一次 ,

那么，至少这一次，

[ðə; ði]['mænz] [swɑːv] ['mænər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæsk] .
the man's suave manner dropped from him as if it had been a mask .
这 男人的 温文尔雅 方式 掉落 从 他 作为 如果 它 有 到过 一个 面具 .

男人温文尔雅的举止瞬间消失，仿佛那面具从他身上消失了一样。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
He bared his teeth in a snarl as he answered :
他 裸露 他的 牙齿 在 一个 咆哮 作为 他 回答 :

他龇牙咧嘴地回答道：

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ! "
" Mind your own business ! "
" 头脑 你的 自己的 商业 ! "

管好你自己的事！

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ['smuːðli] .
" Something I'd advise you also to do , " replied Ned smoothly .
" 某物 ID 建议 你 还 到 做 , " 回复 内德 顺利 .

“这也是我建议你做的，”内德平静地回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" You can't see anything from there , " he went on .
" 你 不能 看 任何事物 从 那里 , " 他 去 在 .

“从那里什么也看不见，”他继续说道。

" ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] — [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [poʊl] !

"	Better	go	back	to	the	tree	and	—	cut	a	fishing	pole	!
"	更好的	去	后退	到	这	树	和	—	切	一个	钓鱼	极	!

“最好回到树下——砍一根鱼竿！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] [ned] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	With	this	parting	shot	Ned	sauntered	down	the	hill	,
"	和	这	离别	射击	内德	漫步	向下	这	爬坡道	,

说完这番临别赠言，内德大摇大摆地走下了山坡。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔ:rd] ['tɑ:mz] [hoʊm] .

and	swung	around	to	make	his	way	toward	Tom's	home	.
和	摇摆	大约	到	制作	他的	方式	朝向	汤姆的	家	.

然后他转身朝汤姆家走去。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [seɪv] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] ,

He	paid	no	further	attention	to	the	man	,	save	to	determine	,	by	listening	,
他	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这	男人	,	节省	到	决定	,	经过	聆听	,

他没有再理会那个人，只是通过倾听来判断：

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɑ:pt] ['telɪskoʊp] .

that	the	fellow	was	searching	among	the	bushes	for	the	dropped	telescope	.
那	这	同伴	曾是	搜索	之中	这	灌木丛	为了	这	掉落	望远镜	.

那人正在灌木丛中寻找掉落的望远镜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

The	young	inventor	was	at	home	,
这	年轻的	发明者	曾是	在	家	,

这位年轻的发明家当时在家，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

taking	a	hasty	lunch	which	Mrs	.	Baggert	had	set	out	for	him	,
采取	一个	仓促	午餐	哪个	太太	.	-	有	放	出去	为了	他	,

他匆匆吃了巴格特太太为他准备的午餐。

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [pɔ:d] ['oʊvər][sʌm; səm] ['blu:prɪnt] ['drɔɪŋz] [ðæt] , [tu:; tə] ['nɛdz] [ˌʌnə'kʌstəmd]

the	while	he	poured	over	some	blueprint	drawings	that	,	to	Ned's	unaccustomed
这	尽管	他	倾倒	超过	一些	蓝图	图画	那	,	到	内德的	不习惯

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他埋头研究着一些蓝图，这些蓝图在内德不熟悉的眼中，

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] ['pʌz(ə)l] .

looked	like	the	mazes	of	some	intricate	puzzle	.
看起来	喜欢	这	迷宫	的	一些	错综复杂	谜	.

看起来像是某个复杂谜题的迷宫。

" [wel] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [jɔ:r'self] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [tɑ:m] [swɪft] ,

"	Well	,	where	have	you	been	keeping	yourself	,	old	man	?	"	asked	Tom	Swift	,
"	出色地	,	在哪里	有	你	到过	保持	你自己	,	老的	男人	?	"	问	汤姆	迅速	,

“哎呀，老头，你这些年都躲到哪儿去了？”汤姆·斯威夫特问道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

after	he	had	greeted	his	friend	.
后	他	有	问候	他的	朋友	.

在和朋友打过招呼之后。

" [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ri'tɔ:tid] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	might	ask	the	same	of	you	,	"	retorted	Ned	,	with	a	smile	.
"	我	可能	问	这	相同的	的	你	,	"	反驳	内德	,	和	一个	微笑	.

“我或许也会对你提出同样的要求，”内德笑着反驳道。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	I've	been	trying	to	find	you	to	give	you	some	important	information	,
"	我已经	到过	尝试	到	寻找	你	到	给	你	一些	重要的	信息	,

我一直在找你，想告诉你一些重要信息。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	I	made	up	my	mind	,	after	what	happened	to	-	day	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	,	后	什么	发生	到	-	天	,

今天发生的事情让我下定了决心。

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . "

to	write	it	and	leave	it	for	you	if	I	didn't	see	you	.	"
到	写	它	和	离开	它	为了	你	如果	我	没有	看	你	.	"

如果我没见到你，我就把它写下来留给你。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn]

"	What	happened	to	-	day	?	"	asked	Tom	,	and	there	was	a	serious	look	on
"	什么	发生	到	-	天	?	"	问	汤姆	,	和	那里	曾是	一个	严肃的	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“今天发生了什么事？”汤姆问道，脸上表情严肃。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [spaɪd][ə'pɑːn] — [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrks] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði]

"	You	are	being	spied	upon	—	at	least	,	that	part	of	your	works	enclosed	in	the
"	你	是	存在	间谍	之上	—	在	至少	,	那	部分	的	你的	作品	内	在	这

[nuː] [fens] [ɪz] ,

new	fence	is	,
新的	栅栏	是	,

“你被人监视了——至少，你作品被新围栏围起来的那部分被人监视了，

" [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	replied	Ned	.
"	回复	内德	.

内德回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	don't	mean	it	!
"	你	不	意思是	它	!

你不是认真的！

" [kraɪd] [tɑːm] .

"	Cried	Tom	.
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

" [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

"	This	accounts	for	some	of	it	,	then	.	"
"	这	账户	为了	一些	的	它	,	然后	.	"

“那么，这就能解释其中一部分原因了。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ned] .

"	For	some	of	what	?	"	asked	Ned	.
"	为了	一些	的	什么	?	"	问	内德	.

“为了什么？”内德问道。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [bleɪksən] .

"	For	some	of	the	actions	of	that	Blakeson	.
"	为了	一些	的	这	行动	的	那	布莱克森	.

“对于布莱克森的某些行为而言。

['hiːz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
He's been hanging around here , I understand ,
他是 到过 绞刑 大约 这里 , 我 理解 ,

据我所知，他一直在这里附近晃悠。

['æskɪŋ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] — ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm]
asking too many questions about things that I'm trying to keep secret — even from
问 也 许多 问题 关于 事物 那 我是 尝试 到 保持 秘密 — 甚至 从
[maɪ] [best] [frendz] ,
my best friends ,
我的 最好的 朋友们 ,

问太多关于我想要保密的事情的问题——甚至对我的挚友也是如此。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [tɑːm] [sed] [ðɪs] [ned] ['fænsɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" and as Tom said this Ned fancied there was a note of regret in his
" 和 作为 汤姆 说 这 内德 幻想 那里 曾是 一个 笔记 的 后悔 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“汤姆说这话的时候，内德觉得他的声音里带着一丝遗憾。”

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['siːkrət] , [tɑːm] , " [sed] [ned] ,
" Yes , you are keeping some things secret , Tom , " said Ned ,
" 是的 , 你 是 保持 一些 事物 秘密 , 汤姆 , " 说 内德 ,

“是的，汤姆，你有些事情瞒着我，”内德说。

[dɪ'tɜːrmɪnd] " [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .
determined " to take the bull by the horns , " as it were .
决定 " 到 拿 这 公牛 经过 这 角 , " 作为 它 是 .

决心“迎难而上”。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .
" I'm sorry , but it has to be , " went on Tom .
" 我是 对不起 , 但 它 有 到 是 , " 去 在 汤姆 .

“我很抱歉，但事情必须如此，”汤姆继续说道。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — "
" In a little while — "
" 在 一个 小的 尽管 — "

“过一会儿——”

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] ! " [broʊk] [ɪn] [ned] .
" Oh , don't think that I'm at all anxious to know things ! " broke in Ned .
" 哦 , 不 思考 那 我是 在 全部 焦虑的 到 知道 事物 ! " 打破 在 内德 .

“哦，别以为我一点也不想知道真相！”内德插嘴道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [tɑːm] — [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] . "
" I was thinking of some one else , Tom — another of your friends . "
" 我 曾是 思维 的 一些 一 别的 , 汤姆 — 其他 的 你的 朋友们 . "

“我当时想的是另一个人，汤姆——你的另一个朋友。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['meri] ?
" Do you mean Mary ?
" 做 你 意思是 玛丽 ?

你指的是玛丽吗?

" [ned] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ned nodded .
" 内德 点头 .

内德点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['ræðər] ['kiːnli] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] .
" She feels rather keenly your lack of explanations , " went on the young bank clerk .
" 她 感觉 相当 敏锐地 你的 缺少 的 解释 , " 去 在 这 年轻的 银行 职员 .

“她对你缺乏解释感到非常不满，”年轻的银行职员继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɪnt] — "
" If you could only give her a hint — "
" 如果 你 可以 仅有的 给 她 一个 暗示 — "

“如果你能给她一点提示就好了——”

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [ænd; ənd][tɑːm] [spoʊk] ['fɜːrmli] .
" I'm sorry , but it can't be done , " and Tom spoke firmly .
" 我是 对不起 , 但 它 不能 是 完毕 , " 和 汤姆 辐 牢牢 .

“很抱歉，但这做不到，”汤姆坚定地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .
" But you haven't told me all that happened .
" 但 你 还没有 讲述 我 全部 那 发生 .

但你还没有告诉我所有发生的事情。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [spaɪd][ə'pɑːn] . "
You say I am being spied upon . "
你 说 我 是 存在 间谍 之上 . "

你说我被监视了。

" [jes] , " [ænd; ənd] [ned] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
" Yes , " and Ned related what had taken place in the tree .
" 是的 , " 和 内德 有关的 什么 有 已采取 地方 在 这 树 .

“是的，”内德讲述了树上发生的事情。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [tɑːm] .
" Whew ! " whistled Tom .
" 呼！ ! " 吹口哨 汤姆 .

“呼！”汤姆吹了声口哨。

" [ðæts] ['goʊɪŋ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
" That's going some with a vengeance !
" 那就是 去 一些 和 一个 复仇 !

“这下可真是来势汹汹了！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [triː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I must have that tree down in a jiffy .
我 必须 有 那 树 向下 在 一个 瞬间 .

我必须尽快把那棵树砍倒。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][jɑːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
I didn't imagine there was a spot where the yard could be overlooked .
我 没有 想象 那里 曾是 一个 点 在哪里 这 院子 可以 是 被忽视的 .

我没想到院子里竟然会有会被人忽略的地方。

[bʌt; bət][aɪ] ['evɪdəntli] [skɪpt] [ðæt] [triː] .
But I evidently skipped that tree .
但 我 显然 跳过 那 树 .

但我显然错过了那棵树。

['fɔːrtʃənətli] [its] [ɑːn][lænd] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]
Fortunately it's on land owned by a concern with which I have some connection
幸运的是 它是 在 土地 拥有 经过 一个 忧虑 和 哪个 我 有 一些 联系

,
,
,

幸运的是，这块地属于一家与我有些关联的公司所有。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːpt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	I	can	have	it	chopped	down	without	any	trouble	.
和	我	能	有	它	切碎	向下	没有	任何	麻烦	.

我可以毫不费力地把它砍倒。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ned] .

Much	obliged	to	you	,	Ned	.
很多	有义务	到	你	,	内德	.

非常感谢你，内德。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	shan't	forget	this	in	a	hurry	.
我	不会	忘记	这	在	一个	匆忙	.

我不会轻易忘记这件事。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] —

I'll	go	right	away	and	—
患病的	去	正确的	离开	和	—

我马上就去——

" ['tɑːmz] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrid] ['entrəns] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt]

"	Tom's	further	remark	was	interrupted	by	the	hurried	entrance	of	Eradicate
"	汤姆的	更远	评论	曾是	中断	经过	这	慌忙	入口	的	根除

['sæmpsən] .

Sampson	.
桑普森	.

汤姆正要继续说话，却被匆匆赶来的“根除桑普森”打断了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['evɪdəntli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	old	man	was	smiling	in	pleased	anticipation	,	evidently	,	at	the	same	time	,
这	老的	男人	曾是	微笑	在	高兴	预期	,	显然	,	在	这	相同的	时间	,

老人脸上带着欣喜的笑容，显然，与此同时……

['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

trying	hard	not	to	give	way	to	too	much	emotion	.
尝试	难的	不是	到	给	方式	到	也	很多	情感	.

努力克制自己，不让自己情绪过于激动。

" ['aɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæsə] [tɑːm] !

"	I's	done	it	,	Massa	Tom	!
"	是	完毕	它	,	马萨	汤姆	!

“我做到了，汤姆老爷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	he	cried	exultingly	.
"	他	哭	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地喊道。

" [dʌn] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Done	what	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	完毕	什么	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“做了什么？”这位年轻的发明家问道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːkʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [roʊ] . "

"	I	hope	you	and	Koku	haven't	had	another	row	.	"
"	我	希望	你	和	国	还没有	有	其他	排	.	"

“我希望你和Koku没有再吵架了。”

" [noʊ] , ['sɑː] !

"	No	,	sah	!
"	不	,	萨赫	!

“不，先生！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nʌfɪn] [tiː] - [duː][wɪf][dæt] ['ɔːrnəri] , [loʊ] - [daʊn] [waɪt] [træʃ] !

I	don't	want	nuffin	t	'	do	wif	dat	ornery	,	low	-	down	white	trash	!
我	不	想	无事	t	-	做	妻子	数据	脾气暴躁	,	低的	-	向下	白色的	垃圾	!

我才不想跟那个脾气暴躁、下流无耻的白人垃圾有任何瓜葛!

[bʌt; bət]['aɪz] [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ'd][duː] ! "

But	I's	gone	an	'	done	whut	I	said	I'd	do	!	"
但	是	已消失	一个	-	完毕	什么?	我	说	ID	做	!	"

但我已经把说过的话都做了!

" [wɒts] [ðæt] , [ræd] ? [kʌm] [ɑːn] , [tel] [ju: 'es] !

"	What's	that	,	Rad	?	Come	on	,	tell	us	!
"	是什么	那	,	辐射	?	来	在	,	告诉	我们	!

“那是什么，拉德？快告诉我们！”

[dəunt] [kiːp] [ju: 'es][ɪn] [sə'spens] . "

Don't	keep	us	in	suspense	.	"
不	保持	我们	在	悬念	.	"

别让我们一直悬着心。

" ['aɪz] [dʌn] [sʌm; səm] - [wʊk] , [lest] [laɪk] [aɪ] [sed] [aɪ'd][duː] , [æn; ən] - ['aɪz] [hɪm; ɪm] !

"	I's	done	some	deteckertiff	wuk	,	lest	laik	I	said	I'd	do	,	an	'	I's	cotched	him	!
"	是	完毕	一些	-	wuk	,	免得	莱克	我	说	ID	做	,	一个	-	是	婴儿床	他	!

“我做了一些侦查工作，就像我之前说的那样，而且我抓住了他！”

[baɪ] ['gɑːli] , ['mæsə] [tɑːm] !

By	golly	,	Massa	Tom	!
经过	发誓	,	马萨	汤姆	!

我的天哪，汤姆老爷!

['aɪz] [hɪm; ɪm] [blæk] - ['hændɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] ! "

I's	cotched	him	black	-	handed	,	as	it	says	!	"
是	婴儿床	他	黑色的	-	递交	,	作为	它	说道	!	"

正如标题所说，我抓住了他的把柄!

" [kɔːt] [hɪm; ɪm] ?

"	Caught	him	?
"	捕捉	他	?

抓到他了吗?

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] , [ræd] ? " [kraɪd] [tɑːm] .

Whom	have	you	caught	,	Rad	?	"	cried	Tom	.
谁	有	你	捕捉	,	辐射	?	"	哭	汤姆	.

“拉德，你抓到谁了？”汤姆喊道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] ['hiːz] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ned] ?

"	Do	you	suppose	he	means	he's	caught	the	man	you	saw	up	the	tree	,	Ned	?
"	做	你	认为	他	方法	他是	捕捉	这	男人	你	锯	向上	这	树	,	内德	?

“你觉得他的意思是抓住了你刚才在树上看到的那个人吗，内德？”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ? "

The	man	you	think	is	a	German	spy	?	"
这	男人	你	思考	是	一个	德语	间谍	?	"

你认为的那个人是德国间谍吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

"	It	couldn't	be	.
"	它	不能	是	.

“不可能。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] . "

I	left	him	only	a	little	while	ago	hunting	for	his	telescope	.	"
我	左边	他	仅有的	一个	小的	尽管	前	打猎	为了	他的	望远镜	.	"

我不久前离开他，去帮他找望远镜。

" [ðen] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] , [ræd] ? " [kraɪd][tɑːm] .
" Then whom have you caught , Rad ? " cried Tom .
" 然后 谁 有 你 捕捉 , 辐射 ? " 哭 汤姆 .

“那你抓到谁了，拉德？”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Come on , I'll give you credit for it .
" 来 在 , 患病的 给 你 信用 为了 它 .

“拜托，我会承认你的功劳。”

[tel] [ˌjuː 'es] ! "
Tell us ! "
告诉 我们 ! "

快告诉我们！

" ['aɪz] [dæt] [dʌtʃ] - , [dæts] [huː] ['aɪz] , ['mæsə] [tɑːm] !
" I's cotched dat Dutch Sauerkrauter , dat's who I's cotched , Massa Tom !
" 是 婴儿床 数据 荷兰语 - , 数据 WHO 是 婴儿床 , 马萨 汤姆 !

“我干掉了那个荷兰酸菜，就是我干掉了他，汤姆老爷！”

[baɪ] ['gɑːli] , ['aɪz] [hɪm; ɪm] ! "
By golly , I's cotched him ! "
经过 发誓 , 是 婴儿床 他 ! "

我的天哪，我把他打趴下了！

" [bʌt; bət] [huː] , [ræd] ? [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" But who , Rad ? Who is he ? "
" 但 WHO , 辐射 ? WHO 是 他 ? "

“可是，拉德，他是谁？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mæsə] [tɑːm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] - , [ɔːl] [raɪt] .
" I don't know his name , Massa Tom , but he's a Sauerkrauter , all right .
" 我 不 知道 他的 姓名 , 马萨 汤姆 , 但 他是 一个 - , 全部 正确的 .

“我不知道他的名字，汤姆老爷，但他确实是个酸菜制造者。”

[dæts] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [æn; ən] - [dæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][dæt] .
Dat's whut he eats for lunch , an ' dat's why I calls him dat .
数据 什么? 他 吃 为了 午餐 , 一个 - 数据 为什么 我 呼叫 他 数据 .

这就是他午饭吃的东西，所以我才这么叫他。

['aɪz] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['hiːz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [diː]['steɪb(ə)l] [wɪf]
I's cotched him , an ' he's locked up in de stable wif
是 婴儿床 他 , 一个 - 他是 已锁定 向上 在 德 稳定的 妻子

我把他抓住了，他被关在马厩里了。

['mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] .
mah mule Boomerang .
玛 骡子 回旋镖 .

我的骡子回旋镖。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [traɪz] [tiː] - [gɪt] [aʊt] - [dʒest] - [kɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz]
An ' ef he tries t ' git out Boomerang'll jest natchully kick him into little pieces
一个 - ef 他 尝试 t - git 出去 - 笑话 - 踢 他 进入 小的 件

— [dæts] [wʌt] ['buːməræŋ] [wɪl] [duː] ,
— dat's whut Boomerang will do ,
— 数据 什么? 回旋镖 将要 做 ,

如果他试图逃跑，回旋镖自然会把他踢成碎片——这就是回旋镖会做的事。

[baɪ] ['gɑːli] !
by golly !
经过 发誓 !

我的天哪！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" Chapter IX
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [naɪt] [test]
A Night Test
一个 夜晚 测试

夜间测试

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] , " [sed] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
" Come on , Ned , " said Tom , after a moment or two of silent contemplation of
" 来 在 , 内德 , " 说 汤姆 , 后 一个 片刻 或者 二 的 沉默的 沉思 的
[ɪ'rædɪkeɪt] .
Eradicate .
根除 .

“来吧，内德，”汤姆在默默思考了一会儿《根除》之后说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['kæməˌflɑːʒər] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I don't know what this cheerful camouflager of mine is talking about ,
" 我 不 知道 什么 这 快乐 伪装 的 矿 是 说 关于 ,

“我不知道我这个快乐的伪装者在说什么，

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
but we'll have to go to see , I suppose .
但 出色地 有 到 去 到 看 , 我 认为 .

但我想我们得亲自去看看。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ɪn] ['bumə,ræŋz] ['steɪb(ə)l] , [ræd] ? "
You say you have shut some one up in Boomerang's stable , Rad ? "
你 说 你 有 关闭 一些 一 向上 在 回旋镖 稳定的 , 辐射 ? "

你说你把某人关进了回旋镖的马厩里，拉德?

" [jes] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] , [dæts] [wʌt] ['aɪz] [gɔːn] [æn; ən] [dʌn] . "
" Yes , sah , Massa Tom , dat's whut I's gone an done . "
" 是的 , 萨赫 , 马萨 汤姆 , 数据 什么? 是 已消失 一个 完毕 . "

“是的，老爷，汤姆，这就是我所做的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ? "
" And you say he's a German ? "
" 和 你 说 他是 一个 德语 ? "

“你说他是德国人？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][tuː; tə][dæt] , ['mæsə] [tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [dʌn] [iːt] ['saʊərkraʊt] -
" I don't know as to dat , Massa Tom , but he suah done eat sauerkraut '
" 我 不 知道 作为 到 数据 , 马萨 汤姆 , 但 他 - 完毕 吃 酸菜 -
['moʊˌstɛst] [miːl] .
mostest ebery meal .
最 埃伯里 一顿饭 .

“我不知道，汤姆老爷，但他几乎每顿饭都吃酸菜。”

[dæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] - !
Dat's whut I call him — a Sauerkrauter !
数据 什么? 我 称呼 他 — 一个 - !

我管他叫——酸菜佬!

[æn; ən] - [hiː; hi] - [wʌz; wəz] [spaɪn] - . "
An ' he suah was spyin ' . "
一个 - 他 - 曾是 间谍活动 - . "

而且他还在搞间谍活动。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ræd] ? "
" How do you know that , Rad ? "
" 如何 做 你 知道 那 , 辐射 ? "

“你怎么知道的，拉德？”

" - [kɔːz] [hiː; hi] [dʌn] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːp] [ɑːn] - ['mænz] ['tɪkɪt] ['ɪntuː][diː] ['siːkrət] [ʃɑːp] ,
" ' Cause he done went from his own shop on annuder man's ticket into de secret shop ,
" - 原因 他 完毕 去 从 他的 自己的 店铺 在 - 男人的 票 进入 德 秘密 店铺 ,

“因为他拿着别人的票从自己的店去了秘密商店。”

[dæts] [wʌt] [hiː; hi] [went] [æn; ən] - [dʌn] ! "
dat's whut he went an ' done ! "
数据 什么? 他 去 一个 - 完毕 ! "

这就是他所做的！

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ræd] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,
" Do you mean to tell me , Rad , " went on Tom ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , 辐射 , " 去 在 汤姆 ,

“你是想告诉我吗，拉德？”汤姆继续说道。

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] ['entərd] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɑːn][ðə; ði] [pæs] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ] [nuː] [ʃɑːp] ? "
" that one of the workmen from another shop entered Number Thirteen on the pass issued in the name of one of the men regularly employed in my new shop ? "
" 那 一 的 这 工人 从 其他 店铺 进入 数字 十三 在 这 经过 发布 在 这 姓名 的 一 的 这 男人 经常 受雇 在 我的 新的 店铺 ? "

“另一家店的一名工人使用以我新店一名正式员工的名义签发的通行证进入了十三号店？”

" [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] , ['mæsə] [tɑːm] . "
" Dat's whut he done , Massa Tom . "
" 数据 什么? 他 完毕 , 马萨 汤姆 . "

“这就是他干的，汤姆老爷。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的坦克；(Tom Swift and His War Tank; Or,)
第4/9页

" - [kɔːz] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
" ' Cause I detected him doin ' it .
" - 原因 我 检测到 他 做 - 它 .

“因为我发现他在做这件事。”

[joʊ] - - [ɔːl] [dʌn] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [aɪ] [dɪ'tektɪd] . "
Yo ' - all done made me a deteckertiff , an ' I detected . "
哟 - - 全部 完毕 制成 我 一个 - , 一个 - 我 检测到 . "

你们都把我变成了一个侦测者，我探测到了。

" [goʊ][ɑːn] , [ræd] . "
" Go on , Rad . "
" 去 在 , 辐射 . "

“继续，拉德。”

" [wel] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪ] [siːn] [dɪʃ]
" Well , sah , Massa Tom , I seen dish
" 出色地 , 萨赫 , 马萨 汤姆 , 我 已见 盘子

“嗯，汤姆老爷，我看到了碟子。”

[jeə]
yeah
是的

是的

['dʌtʃmən] [gɪt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - [pæs] ['ɔfən] [wʌn][ɔb][diː] [rɛglɝ] [men] .
Dutchman git a ticket - pass offen one ob de reg'lar men .
荷兰人 git 一个 票 - 经过 经常 一 奥布 德 reg'lar 男人 .

荷兰人从一名正规人员那里得到了一张通行证。

[den] [hiː; hi] [went] [ɪn][diː] [ʌn'lʌki] [pleɪs] [æn; ən] - [steɪd] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Den he went in de unlucky place an ' stayed fo ' a long time .
丹 他 去 在 德 倒霉 地方 一个 - 入住 fo - 一个 长的 时间 .

然后他去了那个不吉利的地方，待了很久。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [aɪ][dʒest] - [næbd] [hɪm; ɪm] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ,
When he come out I jest natchully nabbed him , dat's whut I done ,
什么时候 他 来 出去 我 笑话 - 被抓获 他 , 数据 什么? 我 完毕 ,

他出来的时候我当然把他抓住了，我就是这么做的。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bumə˞ræŋz] ['steɪb(ə)l] . "
an ' I took him to Boomerang's stable . "
一个 - 我 采取 他 到 回旋镖 稳定的 . "

然后我把他带到了回旋镖的马厩。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ned] ,
" How'd you get him to go with you ? " asked Ned ,
" 怎么做到的 你 得到 他 到 去 和 你 ? " 问 内德 ,

“你是怎么让他跟你一起去的？”内德问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,
for the old colored man was feeble ,
为了 这 老的 有色 男人 曾是 微弱 ,

因为这位年老的黑人身体虚弱。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]['tɑːmz][plænt][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst][taɪp] .

and	most	of	the	men	employed	at	Tom's	plant	were	of	a	robust	type	.
和	最多	的	这	男人	受雇	在	汤姆的	植物	是	的	一个	强壮的	类型	.

汤姆工厂雇佣的大多数工人都是体格健壮的类型。

" [aɪ] [dʌn] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

"	I	done	fooled	him	.
"	我	完毕	被骗了	他	.

我骗到他了。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd][dʒest] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn] ['mɑː] [mjuːl] [kɑːrt][sʌm; səm] [nuː] ['saʊərkraʊt]

I	said	as	how	I'd	jest	brought	from	town	in	mah	mule	cart	some	new	sauerkraut
我	说	作为	如何	ID	笑话	带来	从	镇	在	玛	骡子	大车	一些	新的	酸菜

,

,

,

我说，就好像我刚用骡车从镇上运来了一些新鲜的酸菜一样。

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd]['sæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

an	'	he	could	sample	it	if	he	liked	.
一个	-	他	可以	样本	它	如果	他	喜欢	.

如果他愿意，他可以品尝一下。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wɪf] [ˌem 'iː] ,

So	he	went	wif	me	,
所以	他	去	妻子	我	,

所以他就跟我走了。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][diː]['steɪb(ə)l][aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [lɔkt] [diː] [dɔːr] ! "

an	'	when	I	got	him	to	de	stable	I	pushed	him	in	and	locked	de	door	!	"
一个	-	什么时候	我	得到	他	到	德	稳定的	我	推动	他	在	和	已锁定	德	门	!	"

等我把他扶稳后，就把他推进去，然后锁上了门!

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Come	on	!	"	cried	Tom	to	his	chum	.
"	来	在	!	"	哭	汤姆	到	他的	密友	.

“快点！”汤姆对他的朋友喊道。

" [ræd] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɜkmən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

"	Rad	may	be	right	,	after	all	,	and	one	of	my	workmen	may	be	a	German
"	辐射	可能	是	正确的	,	后	全部	,	和	一	的	我的	工人	可能	是	一个	德语

[spaɪ] ,

spy	,
间谍	,

“拉德说的或许是对的，我的工人中可能有人是德国间谍。”

[ðoʊ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [wiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .

though	I've	tried	to	weed	them	all	out	.
尽管	我已经	尝试	到	杂草	他们	全部	出去	.

虽然我已经尽力将它们全部清除出去。

" [haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] ,

"	However	,	no	matter	about	that	,	if	he	was	employed	in	another	shop	,
"	然而	,	不	事情	关于	那	,	如果	他	曾是	受雇	在	其他	店铺	,

“但是，即便如此，如果他受雇于另一家商店，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .

he	had	no	right	to	go	into	Number	Thirteen	.
他	有	不	正确的	到	去	进入	数字	十三	.

他无权进入十三号房间。

[ðæts] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːlz] .
That's a violation of rules .
那就是 一个 违反 的 规则 .

这违反了规则。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ɪn]['rædz] ['ræmʃæk(ə)l] ['steɪb(ə)l][hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [aʊt] . "
But if he's in Rad's ramshackle stable he can easily get out . "
但 如果 他是 在 拉德的 摇摇欲坠的 稳定的 他 能 容易地 得到 出去 . "

但如果他被关在拉德那间破旧的马厩里，他很容易就能逃出去。

" [noʊ] , ['sɑː] , [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" No , sah , dat's whut he can't do ! " insisted the colored man .
" 不 , 萨赫 , 数据 什么? 他 不能 做 ! " 坚持 这 有色 男人 .

“不，先生，他做不到！”黑人男子坚持道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Why not ? " asked Tom .
" 为什么 不是 ? " 问 汤姆 .

“为什么不行？”汤姆问道。

" - [kɔːz] ['bumə˛ræŋz] [ɑːn] [gɑːrd] , [æn; ən] - [joʊ] - - [ɔːl] [noʊz] [haʊ] [dæt] [mjuːl] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən]
" ' Cause Boomerang's on guard , an ' yo ' - all knows how dat mule of mine can
" - 原因 回旋镖 在 警卫 , 一个 - 哟 - - 全部 知道 如何 数据 骡子 的 矿 能
[juːz][hɪz; ɪz] [hiːlz] ! "
use his heels ! "
使用 他的 高跟鞋 ! "

“因为回旋镖在警戒，你们都知道我的那头骡子用它的蹄子有多厉害！”

" [aɪ] [noʊ] , [ræd] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ;
" I know , Rad , " went on Tom ;
" 我 知道 , 辐射 , " 去 在 汤姆 ;

“我知道，拉德，”汤姆继续说道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
" but this fellow will find a way of keeping out of their way .
" 但 这 同伴 将要 寻找 一个 方式 的 保持 出去 的 他们的 方式 .

“但这家伙总会想办法避开他们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] . "
We must hurry . "
我们 必须 匆忙 . "

我们必须抓紧时间。

" [oʊ] , ['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
" Oh , he's safe enough , " declared the colored man .
" 哦 , 他是 安全的 足够的 , " 声明 这 有色 男人 .

“哦，他很安全，”黑人说道。

" [aɪ] [dʌn] [toʊl] ['kɑːkʊ][tuː; tə][stæn] - [gɑːrd] , [tuː] !
" I done tole Koku to stan ' guard , too !
" 我 完毕 托勒 国 到 斯坦 - 警卫 , 也 !

“我也告诉了 Koku 去守卫！

[dæt] [loʊ] - [daʊn] [waɪt] [træʃ] [ɔb][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ˌɛf'oʊ] - ['gɑːrdɪn] - ,
Dat low - down white trash ob a giant is all right fo ' guardin ' ,
数据 低的 - 向下 白色的 垃圾 奥布 一个 巨大的 是 全部 正确的 fo - 守卫 - ,

那个卑鄙的白人垃圾守卫巨人完全没问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [wʊf] [ʃʌks] [æt; ət] - - ! " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .
but he ain't wuff shucks at detectin ' ! " said Eradicate , with pardonable pride .
但 他 不是 沃夫 哎呀 在 - - ! " 说 根除 , 和 情有可原 自豪 .

但他侦查起来可真够笨的！“根除者”带着一丝可以理解的自豪说道。

" [baɪ] ['gɑːli] , ['meɪbi] ['aɪz] [tuː] [oʊld][tiː] - [pʊt] [ɑːn] [gɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [dɪ'tekt] , [ɔːl] [raɪt] ! "

" By golly , maybe I's too old t ' put on guard , but I kin detect , all right ! "

" 经过 发誓 , 或许 是 也 老的 t - 放 在 警卫 , 但 我 亲属 探测 , 全部 正确的 ! "

“哎呀，也许我年纪大了，不适合当警戒兵了，但我能察觉到，没错！”

" [ɪf] [ðɪs] [pruːvz] [truː] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

" If this proves true , I'll begin to believe you can , " replied Tom .

" 如果 这 证明 真的 , 患病的 开始 到 相信 你 能 , " 回复 汤姆 .

“如果这是真的，我就会开始相信你能做到，”汤姆回答道。

" [hɑːp] [ə'lɔːŋ] , [ned] !

" Hop along , Ned !

" 跳 沿着 , 内德 !

“快点，内德！”

" ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['niːgroʊ] ,

" Followed by the shuffling and chuckling negro ,

" 随后 经过 这 洗牌 和 轻笑 黑人 ,

紧随其后的是一个拖着脚步、发出咯咯笑声的黑人

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [mjuːl] ['buːməræŋ]

Tom and Ned went to the rather insecure stable where the mule Boomerang

汤姆 和 内德 去 到 这 相当 不安全 稳定的 在哪里 这 骡子 回旋镖

[wʌz; wəz] [kept] .

was kept .

曾是 保留 .

汤姆和内德去了那间不太安全的马厩，骡子回旋镖就养在那里。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .

That is , the stable was insecure from the standpoint of a jail .

那 是 , 这 稳定的 曾是 不安全 从 这 立场 的 一个 监狱 .

也就是说，从监狱的角度来看，这个马厩是不安全的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑːkʊ] [maːtʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But the sight of the giant Koku marching up and down in front of the

但 这 视线 的 这 巨大的 国 行军 向上 和 向下 在 正面 的 这

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

但是，看到巨大的石像在广场前来回走动，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] , [ˌriːə'ʃuəd] [tɑːm] .

armed with a big club , reassured Tom .

武装 和 一个 大的 俱乐部 , 放心 汤姆 .

汤姆手里拿着一根大棍子，这让他安心了不少。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðer; ðər] , ['kɑːkʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

" Is he in there , Koku ? " asked the young inventor .

" 是 他 在 那里 , 国 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“他在里面吗，Koku？”年轻的发明家问道。

" [jes] , ['mæstər] !

" Yes , Master !

" 是的 , 掌握 !

“是，主人！”

[hiː; hi][traɪ][wʌns] [kʌm] [aʊt] ,

He try once come out ,

他 尝试 一次 来 出去 ,

他曾尝试出来一次，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [kloʊz][maɪ] [dɪˈfens] ['wepən] [ænd; ənd][hiː; hi][goʊ] [bæk]

but	he	approach	his	head	very	close	my	defense	weapon	and	he	go	back
但	他	方法	他的	头	非常	关闭	我的	防御	武器	和	他	去	后退

[əˈgen] . "

again	.	"
再次	.	"

但他把头凑得很近，离我的防御武器很近，然后又退了回去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [læft] [ned] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [klʌb] .

"	I	should	think	he	would	,	"	laughed	Ned	,	as	he	noted	the	giant's	club	.
"	我	应该	思考	他	会	,	"	笑了	内德	,	作为	他	著名的	这	巨人的	俱乐部	.

“我想他会的，”内德笑着说，同时注意到巨人的棍棒。

" [wel] , [ræd] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .

"	Well	,	Rad	,	let's	have	a	look	at	your	prisoner	.
"	出色地	,	辐射	,	我们来吧	有	一个	看	在	你的	囚犯	.

“拉德，我们来看看你的囚犯。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['kɑːkʊ] , " [kə'mɑːndid] [tɑːm] .

Open	the	door	,	Koku	,	"	commanded	Tom	.
打开	这	门	,	国	,	"	命令	汤姆	.

“Koku，开门，”汤姆命令道。

" ['betər] [lʊk] [aʊt] , " [ədˈvaɪzd] [ned] .

"	Better	look	out	,	"	advised	Ned	.
"	更好的	看	出去	,	"	建议	内德	.

“最好小心点，”内德提醒道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] . "

"	He	may	be	armed	.	"
"	他	可能	是	武装	.	"

他可能携带武器。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	We'll	have	to	take	a	chance	.
"	出色地	有	到	拿	一个	机会	.

我们只能冒险一试了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] ['hiːd][hæv; həv]['faɪərd][æt; ət]['kɑːkʊ] .

Besides	,	I	don't	believe	he	is	,	or	he'd	have	fired	at	Koku	.
除了	,	我	不	相信	他	是	,	或者	他会	有	被解雇	在	国	.

此外，我不相信他是，否则他早就向Koku开枪了。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['redi] [fɔːr; fər] [iˈməːdʒənsiz] .

There	isn't	much	to	fear	with	the	giant	ready	for	emergencies	.
那里	不是	很多	到	害怕	和	这	巨大的	准备好	为了	紧急情况	.

有了这台应对紧急情况的巨型机器，没什么好怕的。

[naʊ] [wiːl] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

Now	we'll	see	who	he	is	.
现在	出色地	看	WHO	他	是	.

现在我们来看看他是谁。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ['tɜːrnɪŋ] ['treɪtər] .

I	can't	imagine	one	of	my	men	turning	traitor	.
我	不能	想象	一	的	我的	男人	转弯	叛徒	.

我无法想象我的部下会背叛我。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['ʃʌfəld] [aʊt] .

"	The	door	was	opened	and	a	rather	miserable	-	looking	man	shuffled	out	.
"	这	门	曾是	打开	和	一个	相当	悲惨的	-	寻找	男人	洗牌	出去	.

门开了，一个看起来很痛苦的男人蹒跚地走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [ræg][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	was	a	bloody	rag	on	his	head	,
那里	曾是	一个	血腥	抹布	在	他的	头	,

他头上盖着一块沾满血迹的破布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən]['kɑːkʊ] [dɪ'skraɪbd] ,

and	he	seemed	to	have	made	more	of	an	effort	to	escape	than	Koku	described	,
和	他	似乎	到	有	制成	更多的	的	一个	努力	到	逃脱	比	国	描述	,

而且他似乎比Koku所描述的那样，为逃跑付出了更多努力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [faɪt] .

for	he	appeared	to	have	suffered	in	the	ensuing	fight	.
为了	他	出现	到	有	遭受	在	这	随后	斗争	.

因为他似乎在随后的打斗中受了伤。

" [kɑːrl] - ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Carl	Schwen	!	"	exclaimed	Tom	.
"	卡尔	-	!	"	惊呼	汤姆	.

“卡尔·施文！”汤姆惊呼道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	it	was	you	,	was	it	?
"	所以	它	曾是	你	,	曾是	它	?

“原来是你啊？”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	German	,	for	such	he	was	,	did	not	answer	for	a	moment	.
"	这	德语	,	为了	这样的	他	曾是	,	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

“那个德国人，因为他是德国人，所以一时没有回答。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] .

He	appeared	downcast	,	and	as	if	suffering	.
他	出现	沮丧	,	和	作为	如果	痛苦	.

他神情沮丧，似乎很痛苦。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	a	change	came	over	him	.
然后	一个	改变	来了	超过	他	.

然后他变了。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [sə'luːtid] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

He	straightened	up	,	saluted	as	a	soldier	might	have	done	,
他	拉直	向上	,	敬礼	作为	一个	士兵	可能	有	完毕	,

他直起身子，像个士兵一样敬了个礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sniriŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	sneering	look	came	into	his	face	.
和	一个	冷笑	看	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了嘲讽的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] :

It	was	succeeded	by	one	of	pride	as	the	man	exclaimed	:
它	曾是	成功了	经过	一	的	自豪	作为	这	男人	惊呼	:

紧接着，那人带着骄傲的神情高声说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

"	Yes	,	it	is	I	!
"	是的	,	它	是	我	!

“是的，是我！”

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] !

And	I	tried	to	do	what	I	tried	to	do	for	the	Fatherland	!
和	我	尝试	到	做	什么	我	尝试	到	做	为了	这	祖国	！

我尽我所能为祖国效力!

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

I	have	failed	.
我	有	失败的	.

我失败了。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] !

Now	you	will	have	me	shot	as	a	spy	,	I	suppose	!
现在	你	将要	有	我	射击	作为	一个	间谍	,	我	认为	！

现在你们大概要以间谍罪把我枪毙了吧!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

"	he	added	bitterly	.
"	他	额外	苦涩地	.

他苦涩地补充道。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Tom	did	not	answer	directly	.
汤姆	做过	不是	回答	直接地	.

汤姆没有直接回答。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] :

He	looked	keenly	at	the	man	,	and	at	last	said	:
他	看起来	敏锐地	在	这	男人	,	和	在	最后的	说	:

他仔细打量了那人一番，最后说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

"	I	am	sorry	to	see	this	.
"	我	是	对不起	到	看	这	.

我很遗憾看到这种情况。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , - , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

I	knew	you	were	a	German	,	Schwen	,	but	I	kept	you	employed	at	work	that	could	not	,
我	知道	你	是	一个	德语	,	-	,	但	我	保留	你	受雇	在	工作	那	可以	不是	,

我知道你是德国人，施文，但我还是让你继续从事那份你无法胜任的工作。

[baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [juːst] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

by	any	possibility	,	be	considered	as	used	against	your	country	.
经过	任何	可能性	,	是	经过考虑的	作为	用过的	反对	你的	国家	.

无论如何，都可能被视为对贵国不利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] .

You	are	a	good	machinist	,	and	I	needed	you	.
你	是	一个	好的	机械师	,	和	我	需要	你	.

你是一名优秀的机械师，我正需要你。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] . "

But	if	what	I	hear	about	you	is	true	,	it	is	the	end	.	"
但	如果	什么	我	听到	关于	你	是	真的	,	它	是	这	结尾	.	"

但如果我听到的关于你的事是真的，那就到此为止了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] .

"	It	is	the	end	,	"	said	the	man	simply	.
"	它	是	这	结尾	,	"	说	这	男人	简单地	.

“一切都结束了。”那人简单地说。

" [aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
" I tried and failed .
" 我 尝试 和 失败的 .

我尝试过，但失败了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ɪˈrædɪkeɪt] — [wel] , ['hiːz] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
If it had not been for Eradicate — Well , he's smarter than I gave him
如果 它 有 不是 到过 为了 根除 — 出色地 , 他是 更聪明 比 我 给予 他
['kredɪt] [fɔːr; fər] ,
credit for ,
信用 为了 ,

如果不是因为“根除”——好吧，他比我想象的要聪明得多，

[ðæts] [ɔːl] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样!

" [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['æksent] ,
" The man spoke very good English , with hardly a trace of German accent ,
" 这 男人 辐 非常 好的 英语 , 和 几乎 一个 痕迹 的 德语 口音 ,

“这个人英语说得非常好，几乎没有一丝德国口音。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
but there was no doubt as to his character .
但 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 他的 特点 .

但他的人品毋庸置疑。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .
" What will you do with him , Tom ? " asked Ned .
" 什么 将要 你 做 和 他 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“汤姆，你打算怎么处置他？”内德问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [fɜːrst] .
I'll have to do a little investigating first .
患病的 有 到 做 一个 小的 调查 第一的 .

我得先做些调查。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] .
But he must be locked up .
但 他 必须 是 已锁定 向上 .

但他必须被关起来。

- , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , " [aɪm] ['sɑːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
Schwen , " went on the young inventor , " I'm sorry about this ,
- , " 去 在 这 年轻的 发明者 , " 我是 对不起 关于 这 ,

“施文，”这位年轻的发明家继续说道，“对此我很抱歉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] .
but I shall have to give you into the custody of a United States marshal .
但 我 将 有 到 给 你 进入 这 保管 的 一个 团结的 各州 元帅 .

但我不得不将你移交给美国法警。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
You are not a naturalized citizen , are you ?
你 是 不是 一个 归化 公民 , 是 你 ?

你不是归化公民，对吗?

" [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rmən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

"	The	man	muttered	something	in	German	to	the	effect	that	he	was	not
"	这	男人	低声说道	某物	在	德语	到	这	影响	那	他	曾是	不是

['nætʃrəlaɪzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

naturalized	and	was	glad	of	it	.
归化	和	曾是	高兴的	的	它	.

“那人用德语嘟囔了几句，大意是说他没有入籍，而且对此感到庆幸。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['eɪliən] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑ:m] ,

"	Then	you	come	under	the	head	of	an	enemy	alien	,	"	decided	Tom	,
"	然后	你	来	在下面	这	头	的	一个	敌人	外星人	,	"	决定	汤姆	,

“那你就会落入敌对外星人的手中，”汤姆断言道。

[hu:] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['intə:nd] .

who	understood	what	was	said	,	"	and	will	have	to	be	interned	.
WHO	理解	什么	曾是	说	,	"	和	将要	有	到	是	实习生	.

听懂了这些话的人，“将被拘留”。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .

I	had	hoped	to	avoid	this	,	but	it	seems	it	cannot	be	.
我	有	希望	到	避免	这	,	但	它	似乎	它	不能	是	.

我原本希望避免这种情况，但看来无法避免。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .

I	am	sorry	to	lose	you	,	but	there	are	more	important	matters	.
我	是	对不起	到	失去	你	,	但	那里	是	更多的	重要的	事情	.

我很遗憾失去你，但还有更重要的事情。

[naʊ] [lets] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Now	let's	get	at	the	bottom	of	this	.
现在	我们来吧	得到	在	这	底部	的	这	.

现在让我们来彻底弄清这件事。

" - [wʌz; wəz] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , ['teɪkən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɑ:fɪsər] ,

"	Schwen	was	,	after	a	little	delay	,	taken	in	charge	by	the	proper	officer	,
"	-	曾是	,	后	一个	小的	延迟	,	已采取	在	收费	经过	这	恰当的	官	,

“施文稍作耽搁后，被有关官员接管了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [fɔ:r; fər] ,

and	then	a	search	was	made	of	his	room	,	for	,
和	然后	一个	搜索	曾是	制成	的	他的	房间	,	为了	,

然后，他们搜查了他的房间，寻找.....

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜkmən] ,

in	common	with	some	of	the	other	workmen	,
在	常见的	和	一些	的	这	其他	工人	,

与其他一些工人一样，

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] .

he	lived	in	a	boarding	house	not	far	from	the	plant	.
他	居住地	在	一个	登机	房子	不是	远的	从	这	植物	.

他住在离工厂不远的一家寄宿公寓里。

[ðer; ðər] , [baɪ][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

There	,	by	a	perusal	of	his	papers	,
那里	,	经过	一个	仔细阅读	的	他的	文件	,

在那里，通过查阅他的文件，

[ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tɑ:m][ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

enough	was	revealed	to	show	Tom	the	danger	he	had	escaped	.
足够的	曾是	揭晓	到	展示	汤姆	这	危险	他	有	逃脱	.

已经揭露了足够的信息，让汤姆明白他曾经逃脱的危险。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ned]

"	And	yet	I	don't	know	that	I	have	altogether	escaped	it	,	"	he	said	to	Ned
"	和	然而	我	不	知道	那	我	有	共	逃脱	它	,	"	他	说	到	内德

,

,

,

“然而，我不知道我是否已经完全摆脱了它，”他对奈德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

as	they	talked	it	over	.
作为	他们	谈话	它	超过	.

他们商量了一下。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [spaɪ][wɜːrk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	There's	no	telling	how	long	this	spy	work	may	have	been	going	on	.
"	有	不	讲述	如何	长的	这	间谍	工作	可能	有	到过	去	在	.

“无法确定这项间谍活动可能已经持续了多久。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ʃɑːp] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd]

If	he	has	discovered	all	the	secrets	of	Shop	Thirteen	it	may	be	a	bad
如果	他	有	发现	全部	这	秘密	的	店铺	十三	它	可能	是	一个	坏的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] [ænd; ənd] — "

thing	for	the	Allies	and	—	"
事物	为了	这	盟国	和	—	"

如果他发现了十三号商店的所有秘密，这对盟军来说可能是一件坏事——”

" [lʊk] [aʊt] ! " [wɔːrnd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Look	out	!	"	warned	Ned	,	with	a	laugh	.
"	看	出去	!	"	警告	内德	,	和	一个	笑	.

“小心！”内德笑着警告道。

" [juːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

"	You'll	be	saying	things	you	don't	want	to	,
"	你会	是	说	事物	你	不	想	到	,

你会说出一些你不想说的话，

[tɑːm][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɔːrmər] ['saɪləns] . "

Tom	and	not	at	all	in	keeping	with	your	former	silence	.	"
汤姆	和	不是	在	全部	在	保持	和	你的	以前的	沉默	.	"

汤姆，这完全不像你之前的沉默。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	That's	so	,	"	agreed	the	young	inventor	,	with	a	sigh	.
"	那就是	所以	,	"	同意	这	年轻的	发明者	,	和	一个	叹	.

“的确如此，”年轻的发明家叹了口气，表示赞同。

" [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [raɪt] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	But	if	things	go	right	I'll	not	have	to	keep	silent	much	longer	.
"	但	如果	事物	去	正确的	患病的	不是	有	到	保持	沉默的	很多	更长	.

“但如果一切顺利，我就不必再保持沉默太久了。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . "

I	may	be	able	to	tell	you	everything	.	"
我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	一切	.	"

我或许能把一切都告诉你。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] — [tel] ['meri] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Don't	tell	me	—	tell	Mary	,	"	advised	his	chum	.
"	不	告诉	我	—	告诉	玛丽	,	"	建议	他的	密友	.

“别告诉我——告诉玛丽吧，”他的朋友建议道。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [jʊr; jər] ['saɪləns] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" She feels your silence more than I do .
" 她 感觉 你的 沉默 更多的 比 我 做 .

“她比我更能感受到你的沉默。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . "
I know how such things are . "
我 知道 如何 这样的 事物 是 . "

我知道这种事是怎么回事。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [tuː] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .
" Well , I'll be able to tell her , too , " decided Tom .
" 出色地 , 患病的 是 有能力的 到 告诉 她 , 也 , " 决定 汤姆 .

“嗯，我也可以告诉她，”汤姆决定道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] - ['hæznt] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
" That is , if Schwen hasn't spoiled everything .
" 那 是 , 如果 - 还没有 被宠坏了 一切 .

“也就是说，如果施文没有把一切都搞砸的话。”

[lʊk] [hɪr] , [ned] , [ðiːz] ['pepərz] [ʃoʊ] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [bleɪksən] [ænd; ənd]
Look here , Ned , these papers show he's been in correspondence with Blakeson and
看 这里 , 内德 , 这些 文件 展示 他是 到过 在 一致 和 布莱克森 和
['graɪndər] . "
Grinder . "
磨床 . "

你看，内德，这些文件显示他曾与布莱克森和格林德有过通信往来。

" [wʌt] [ə'baʊt] , [tɑːm] ? "
" What about , Tom ? "
" 什么 关于 , 汤姆 ? "

“汤姆呢？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [koʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːf'hænd] .
The letters are evidently written in code , and I can't translate it offhand .
这 信件 是 显然 书面 在 代码 , 和 我 不能 翻译 它 随意 .

这些信件显然是用密码写成的，我无法立即翻译。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
But I'll make another attempt at it .
但 患病的 制作 其他 试图 在 它 .

但我会再尝试一次。

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [saɪnz] [hɪm'self] ['wɔːltər] ['simpsn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
And here's one from a person who signs himself Walter Simpson , but the
和 这里是 一 从 一个 人 WHO 标志 他自己 沃尔特 辛普森 , 但 这
['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn]['dʒɜːrmən] . "
writing is in German . "
写作 是 在 德语 . "

这里还有一封署名为沃尔特·辛普森的信，但上面的字却是德语。

" ['wɔːltər] ['simpsn] ! " [kraɪd] [ned] .
" Walter Simpson ! " cried Ned .
" 沃尔特 辛普森 ! " 哭 内德 .

“沃尔特·辛普森！”内德喊道。

" [ðæts] [maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ! "
" That's my friend of the tree ! "
" 那就是 我的 朋友 的 这 树 ! "

“那是我的朋友，树！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
" It is ? " cried Tom .
" 它 是 ? " 哭 汤姆 .

“是吗？”汤姆喊道。

" [ðen] [θɪŋz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fɪt] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] .
" Then things begin to fit themselves together .
" 然后 事物 开始 到 合身 他们自己 一起 .

然后事情就开始迎刃而解了。

[ˈsimpsn] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
Simpson is a spy , and he was probably trying to communicate with
辛普森 是 一个 间谍 , 和 他 曾是 大概 尝试 到 交流 和
-
Schwen .
-

辛普森是间谍，他很可能是在试图与施文取得联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdɪdnt] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But the latter didn't get the information he wanted , or , if he did get it ,
但 这 后者 没有 得到 这 信息 他 通缉 , 或者 , 如果 他 做过 得到 它 ,

但后者并没有得到他想要的信息，或者，即使他得到了，

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
he wasn't able to pass it on to the man in the tree .
他 不是 有能力的 到 经过 它 在 到 这 男人 在 这 树 .

他没能把它传给树上的人。

[ɪˈrædɪkeɪt] [nɪpt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Eradicate nipped him just in time .
根除 轻咬 他 只是 在 时间 .

及时阻止了他。

" [ænd; ənd] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn][hæd; həd] [dʌn] .
" And , so it seemed , the colored man had done .
" 和 , 所以 它 似乎 , 这 有色 男人 有 完毕 .

“看来，黑人确实做到了。”

[baɪ][ˈæksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] - [hæd; həd] [priˈveɪld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
By accident he had discovered that Schwen had prevailed on one of the
经过 事故 他 有 发现 那 - 有 最终获胜 在 一 的 这
['wɜkmən] [ɪn] [ʃɑːp] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpaːsiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
workmen in Shop 13 to change passes with him .
工人 在 店铺 - 到 改变 通过 和 他 .

他偶然发现施文说服了 13 号车间的一名工人与他交换通行证。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ][tuː; tə][geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] ,
This enabled the German spy to gain admittance to the secret place ,
这 已启用 这 德语 间谍 到 获得 准入 到 这 秘密 地方 ,

这使得德国间谍得以进入秘密地点。

[wɪtʃ] [tɑːm] [θɔːt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈgɑːrdɪd] .
which Tom thought was so well guarded .
哪个 汤姆 想法 曾是 所以 出色地 守卫 .

汤姆认为那里戒备非常严密。

[ðə; ði][mæn] [huː] [let] - [teɪk] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [tuː] ,

The	man	who	let	Schwen	take	the	pass	was	in	the	game	,	too	,
这	男人	WHO	让	-	拿	这	经过	曾是	在	这	游戏	,	也	,

让施文接球的那个人当时也在场上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] .

it	appeared	,	and	he	was	also	placed	under	arrest	.
它	出现	,	和	他	曾是	还	放置	在下面	逮捕	.

事情似乎发展到了这一步，他也因此被逮捕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	he	was	a	mere	tool	in	the	pay	of	the	others	,
但	他	曾是	一个	仅仅	工具	在	这	支付	的	这	其他的	,

但他只不过是其他人手中的工具而已。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][geɪn]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	had	no	chance	to	gain	valuable	information	.
和	有	不	机会	到	获得	有价值的	信息	.

并且没有机会获得有价值的信息。

[ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːp] - [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

A	hasty	search	of	Shop	13	did	not	reveal	anything	missing	,
一个	仓促	搜索	的	店铺	-	做过	不是	揭示	任何事物	丢失的	,

对13号店铺的快速搜查并未发现任何失窃物品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'maɪzd] ([fɔːr; fər] - [wʊd] [nɑːt][tɔːk]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	it	was	surmised	(	for	Schwen	would	not	talk	)	that	he	had	not
和	它	曾是	推测	(	为了	-	会	不是	讲话	)	那	他	有	不是

[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

found	time	to	go	about	and	get	all	that	he	was	after	.
成立	时间	到	去	关于	和	得到	全部	那	他	曾是	后	.

人们推测（因为施文不愿多谈），他还没有找到时间去四处奔走，得到他想要的一切。

[suːn] ['æftər] - [ə'rest] [ðə; ði] " [spaɪ] [triː] , " [æz; əz][tɑːm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] .

Soon	after	Schwen's	arrest	the	"	Spy	Tree	,	"	as	Tom	called	it	,	was	cut	down	.
很快	后	-	逮捕	这	"	间谍	树	,	"	作为	汤姆	称为	它	,	曾是	切	向下	.

施文被捕后不久，汤姆称之为“间谍树”的那棵树就被砍倒了。

" [ɪ'rædɪkeɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	Eradicate	certainly	did	better	than	I	ever	expected	he	would	,	"	declared	Tom	.
"	根除	当然	做过	更好的	比	我	曾经	预期的	他	会	,	"	声明	汤姆	.

“Eradicate的表现绝对超出了我的预期，”汤姆说道。

" [wel] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,

"	Well	,	if	all	goes	well	,
"	出色地	,	如果	全部	去	出色地	,

“嗯，如果一切顺利的话，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

there	won't	be	so	much	need	for	secrecy	after	a	day	or	so	.
那里	惯于	是	所以	很多	需要	为了	保密	后	一个	天	或者	所以	.

过个把星期，就没那么需要保密了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][test] , [ænd; ənd] [ðen] — "

We're	going	to	give	her	a	test	,	and	then	—	"
是	去	到	给	她	一个	测试	,	和	然后	—	"

我们要给她做个测试，然后——”

" [gɪv] [huː] [ə; eɪ][test] ? " [æskt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Give	who	a	test	?	"	asked	Ned	,	with	a	smile	.
"	给	WHO	一个	测试	?	"	问	内德	,	和	一个	微笑	.

“给谁做测试？”内德笑着问道。

" [juːl] [suːn] [siː] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [grɪn] .

"	You'll	soon	see	,	"	answered	Tom	,	with	an	answering	grin	.
"	你会	很快	看	,	"	回答	汤姆	,	和	一个	回答	咧嘴笑	.

“你很快就会看到了，”汤姆笑着回答道。

" [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃɑːp] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪ]

"	I	hereby	invite	you	and	Mr	.	Damon	to	come	over	to	Shop	Thirteen	day
"	我	特此	邀请	你	和	先生	.	达蒙	到	来	超过	到	店铺	十三	天

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,

after	to	-	morrow	night	and	then	—	Well	,
后	到	-	明天	夜晚	和	然后	—	出色地	,

“我在此邀请您和达蒙先生后天晚上到十三号店来，然后——”

[juːl] [siː] [wʌt] [juːl] [siː] .

you'll	see	what	you'll	see	.
你会	看	什么	你会	看	.

你会看到你会看到的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ned] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	With	this	Ned	had	to	be	content	,	and	he	waited	anxiously	for	the
"	和	这	内德	有	到	是	内容	,	和	他	等待	焦虑地	为了	这

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

appointed	time	to	come	.
任命	时间	到	来	.

“奈德只能接受这个结果，焦急地等待着那个特定时刻的到来。”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [tɑːm][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	I	surely	will	be	glad	when	Tom	is	more	like	himself	,	"	he	mused	,
"	我	一定	将要	是	高兴的	什么时候	汤姆	是	更多的	喜欢	他自己	,	"	他	沉思	,

“汤姆恢复本性的时候，我一定会很高兴的，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	he	left	his	chum	.
作为	他	左边	他的	密友	.

他离开他的朋友时。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['meri] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] .

"	And	I	guess	Mary	will	be	,	too	.
"	和	我	猜测	玛丽	将要	是	,	也	.

我想玛丽也会是这样的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

I	wonder	if	he's	going	to	ask	her	to	the	exhibition	?
我	想知道	如果	他是	去	到	问	她	到	这	展览	?

我想知道他会不会邀请她去看展览?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

"	It	developed	that	Tom	had	done	so	,
"	它	发达	那	汤姆	有	完毕	所以	,

后来证实汤姆确实这么做了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ned] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [test] .

a	fact	which	Ned	learned	on	the	morning	of	the	day	set	for	the	test	.
一个	事实	哪个	内德	学习	在	这	早晨	的	这	天	放	为了	这	测试	.

这是内德在考试当天早上才知道的事实。

" [kʌm] ['oʊvər] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Come	over	about	nine	o'clock	,	"	Tom	said	to	his	chum	.
"	来	超过	关于	九	点钟	,	"	汤姆	说	到	他的	密友	.

“九点左右过来吧，”汤姆对他的朋友说。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [ðen] .
" I guess it will be dark enough then .
" 我 猜测 它 将要 是 黑暗的 足够的 然后 .

我想到时候天应该已经黑了。

" ['miːnwaɪl] - [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] [kun] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɪn'vɑːlvd] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt]
" Meanwhile Schwen and Otto Kuhn , the other man involved , had been locked
" 同时 - 和 奥托 库恩 , 这 其他 男人 涉及 , 有 到过 已锁定
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“与此同时，施文和另一名涉案男子奥托·库恩已被关押起来。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['pepərz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈθɔːrətiz] .
and all their papers given into the charge of the United States authorities .
和 全部 他们的 文件 给定 进入 这 收费 的 这 团结的 各州 当局 .

他们的所有文件都移交给了美国当局。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [gɑːrd] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz] [kept] ['oʊvər][noʊ] . - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
A closer guard than ever was kept over No . 13 shop , and some of the
一个 更近 警卫 比 曾经 曾是 保留 超过 不 . - 店铺 , 和 一些 的 这
['wɜkmən] ,
workmen ,
工人 ,

13号车间加强了守卫，比以往任何时候都更加严密，一些工人……

[əˈgenst] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [træns'fəːd] .
against whom there was a slight suspicion , were transferred .
反对 谁 那里 曾是 一个 轻微 怀疑 , 是 转移 .

那些仅仅被略微怀疑的人就被调走了。

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [mjuːzd] [ned] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['iːvnɪŋ] ,
" Well , we'll see what we shall see , " mused Ned on the appointed evening ,
" 出色地 , 出色地 看 什么 我们 将 看 , " 沉思 内德 在 这 任命 晚上 ,

“好吧，我们走着瞧吧。”到了约定的晚上，内德沉思道。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deimən] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] [ðæt]
when a telephone message from Mr . Damon informed the young bank clerk that
什么时候 一个 电话 信息 从 先生 . 达蒙 知情的 这 年轻的 银行 职员 那
[ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft]
the eccentric man was coming to call for him before going on to the Swift
这 偏心 男人 曾是 未来 到 称呼 为了 他 前 去 在 到 这 迅速
[pleɪs] .
place .
地方 .

达蒙先生打来电话留言，告知这位年轻的银行职员，这位古怪的男子在前往斯威夫特家之前会来拜访他。

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['dʒaɪənt]
A Runaway Giant
一个 逃跑 巨大的

失控的巨人

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] , ['mɪstər] . ['deimən] ? "
" What do you think it's all about , Mr . Damon ? "
" 什么 做 你 思考 它是 全部 关于 , 先生 . 达蒙 ? "

“你觉得这一切到底是怎么回事，达蒙先生？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ned] .
" I'm sure I don't know , Ned .
" 我是 当然 我 不 知道 , 内德 .

“我肯定不知道，内德。”

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] ,
" The two were at the home of the young bank clerk ,
" 这 二 是 在 这 家 的 这 年轻的 银行 职员 ,

“两人当时在年轻银行职员的家中，

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] [pleɪs] ,
preparing to start for the Swift place ,
准备 到 开始 为了 这 迅速 地方 ,

准备开始前往Swift场地，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] .
it being nearly nine o'clock on the evening named by the youthful inventor .
它 存在 几乎 九 点钟 在 这 晚上 命名 经过 这 青春 发明者 .

时间已接近晚上九点，正是这位年轻发明家所命名的那个夜晚。

" [bles] [maɪ][hæt] - [ræk] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,
" Bless my hat - rack ! " went on the eccentric man ,
" 保佑 我的 帽子 - 架子 ! " 去 在 这 偏心 男人 ,

“我的天哪！”这位古怪的男人继续说道。

" [bʌt; bət][tɑːm] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv] [leɪt] .
" but Tom isn't at all like himself of late .
" 但 汤姆 不是 在 全部 喜欢 他自己 的 晚的 .

但汤姆最近完全不像他自己了。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl][aɪ][duː] [noʊ] .
He's working on some invention , I know that , but it's all I do know .
他是 在职的 在 一些 发明 , 我 知道 那 , 但 它是 全部 我 做 知道 .

我知道他正在研究某种发明，但我也只知道这些。

[hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
He hasn't given me a hint of it . "
他 还没有 给定 我 一个 暗示 的 它 . "

他一点儿也没跟我透露过。

" [nɔːr][ˌem 'iː] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , " ['ædɪd] [ned] .
" Nor me , nor any of his friends , " added Ned .
" 也不 我 , 也不 任何 的 他的 朋友们 , " 额外 内德 .

“我也没有，他的朋友们也没有，”内德补充道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ækts][soʊ] ['ɑːdli] [ə'baʊt] [in'listɪŋ] — ['dʌznt] [wɑːnt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And he acts so oddly about enlisting — doesn't want even to speak of it .
" 和 他 行为 所以 奇怪 关于 入伍 — 不 想 甚至 到 说话 的 它 .

“他对参军的态度非常奇怪——甚至都不愿意谈论这件事。”

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ig'zemptid] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,
How he got exempted I don't know , but I do know one thing ,
如何 他 得到 豁免 我 不 知道 , 但 我 做 知道 一 事物 ,

我不知道他是如何获得豁免的，但我知道一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tɑːm] [swɪft] [ɪz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][fɜːrst] , [læst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ! "
and that is Tom Swift is for Uncle Sam first , last and always ! "
和 那 是 汤姆 迅速 是 为了 叔叔 山姆 第一的 , 最后的 和 总是 ! "

汤姆·斯威夫特永远都是山姆大叔的铁杆支持者！

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Oh , of course ! " agreed Mr . Damon .
" 哦 , 的 课程 ! " 同意 先生 . 达蒙 .

“哦，当然！”达蒙先生同意道。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [noʊ] , [aɪ] [ges] .
" Well , we'll soon know , I guess .
" 出色地 , 出色地 很快 知道 , 我 猜测 .

“我想我们很快就会知道了。”

[wiːd] ['betər] [stɑːrt] , [ned] . "
We'd better start , Ned . "
我们会 更好的 开始 , 内德 . "

我们最好开始吧，内德。

" [its] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːm][ɪz] [ʌp] [tuː; tə] .
" It's useless to try to guess what it is Tom is up to .
" 它是 无用 到 尝试 到 猜测 什么 它 是 汤姆 是 向上 到 .

“试图猜测汤姆在做什么是徒劳的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wel] .
He has kept his secret well .
他 有 保留 他的 秘密 出色地 .

他把秘密保守得很好。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['hæri] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [tɑːm]
The nearest any one has come to it was when Harry figured out that Tom
这 最近的 任何 一 有 来 到 它 曾是 什么时候 哈里 想 出去 那 汤姆
[hæd; həd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['elifənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊts] [ʌv; əv] [stiːl]
had a band of giant elephants which he was fitting with coats of steel
有 一个 乐队 的 巨大的 大象 哪个 他 曾是 配件 和 外套 的 钢
['ɑːrmər][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
armor to go against the Germans ,
盔甲 到 去 反对 这 德国人 ,

最接近真相的一次是哈利发现汤姆拥有一群巨象，他正在给这些巨象穿上钢甲，准备对抗德国人。

" [əb'zɜːrvd] [ned] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
" observed Ned , when he and Mr . Damon were on their way .
" 观察到 内德 , 什么时候 他 和 先生 . 达蒙 是 在 他们的 方式 .

“内德和达蒙先生在路上的时候注意到了这一点。”

" [wel] , [ðæt] ['maitənt] [biː; bi][soʊ][bæd] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Well , that mightn't be so bad , " agreed Mr . Damon .
" 出色地 , 那 可能不会 是 所以 坏的 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“嗯，那或许也没那么糟糕，”达蒙先生同意道。

" [bʌt; bət] — [ʌm; əm] — ['elifənts] — [ænd; ənd][waɪld]['dʒaɪənt][wʌnz] , [tuː] !
" But — um — elephants — and wild giant ones , too !
" 但 — 嗯 — 大象 — 和 荒野 巨大的 一个 , 也 !

“但是——嗯——大象——还有野生的巨型大象！”

[bles] [maɪ]['sɜːrkəs] ['tɪkɪt] , [ned] !
Bless my circus ticket , Ned !
保佑 我的 马戏团 票 , 内德 !

感谢上帝赐予我的马戏团门票，内德!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "
do you think we'd better go in that case ? "
做 你 思考 我们会 更好的 去 在 那 案件 ? "

你觉得我们那样做最好去吗?

" [oʊ] , [tɑːm] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [læft] [ned] .
" Oh , Tom hasn't anything like that ! " laughed Ned .
" 哦 , 汤姆 还没有 任何事物 喜欢 那 ! " 笑了 内德 .

“哦，汤姆可没有那种东西！”内德笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['hɛri:z] ['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n]['æftər][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [ʌn'geɪnli]

"	That	was	only	Harry's	crazy	notion	after	he	saw	something	big	and	ungainly
"	那	曾是	仅有的	哈利的	疯狂的	概念	后	他	锯	某物	大的	和	笨拙的

[kə'ri:nɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [jɑ:rd][ʌv; əv] [ʃɑ:p] [ˌθɜ:r'ti:n] .

careening	about	the	enclosed	yard	of	Shop	Thirteen	.
倾斜	关于	这	内	院子	的	店铺	十三	.

“那只是哈利在看到十三号商店的封闭院子里有个又大又笨的东西横冲直撞之后，产生的疯狂想法。”

[hə'loʊ] , [ðer; ðər][goʊ] ['meri] ['nestə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] !

Hello	,	there	go	Mary	Nestor	and	her	father	!
你好	,	那里	去	玛丽	内斯特	和	她	父亲	!

瞧，玛丽·内斯特和她父亲来了！

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd]

"	and	Ned	pointed	to	the	opposite	side	of	the	street	where	the	girl	and
"	和	内德	尖	到	这	对面的	边	的	这	街道	在哪里	这	女孩	和

['mɪstər] . ['nestə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [læmp] .

Mr	.	Nestor	could	be	seen	in	the	light	of	a	street	lamp	.
先生	.	内斯特	可以	是	已见	在	这	光	的	一个	街道	灯	.

“内德指着街道对面，路灯的光芒照耀着那里，可以看到女孩和内斯特先生。”

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ['tɑ:mz] ['si:krət] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	They're	going	out	to	see	Tom's	secret	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	它们是	去	出去	到	看	汤姆的	秘密	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“他们要出去看看汤姆的秘密，”达蒙先生说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][maɪ][kɑ:r] .

"	There's	plenty	of	room	in	my	car	.
"	有	很多	的	房间	在	我的	车	.

“我的车里空间很充足。”

[lets] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

Let's	ask	them	to	go	with	us	.	"
我们来吧	问	他们	到	去	和	我们	.	"

我们邀请他们跟我们一起去吧。

" ['ʃʊrli] , " [ə'gri:d] [ned] ,

"	Surely	,	"	agreed	Ned	,
"	一定	,	"	同意	内德	,

“当然，”内德同意道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [waɪl] ['mɪstər] .

and	a	moment	later	he	and	Mary	were	in	the	rear	seat	while	Mr	.
和	一个	片刻	之后	他	和	玛丽	是	在	这	后部	座位	尽管	先生	.

['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

Damon	and	Mr	.	Nestor	were	in	the	front	,
达蒙	和	先生	.	内斯特	是	在	这	正面	,

片刻之后，他和玛丽坐在了后座，而达蒙先生和内斯特先生则坐在了前座。

['mɪstər] . ['deimən] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Mr	.	Damon	at	the	wheel	,	and	they	were	soon	speeding	down	the	road	.
先生	.	达蒙	在	这	车轮	,	和	他们	是	很快	超速	向下	这	路	.

达蒙先生掌舵，他们很快就沿着公路飞驰而去。

" [aɪ][du:] [hoʊp] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɔ:l] [raɪt] , " [əb'zɜ:rvd] ['meri] .

"	I	do	hope	everything	will	go	all	right	,	"	observed	Mary	.
"	我	做	希望	一切	将要	去	全部	正确的	,	"	观察到	玛丽	.

“我真心希望一切都会顺利，”玛丽说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ned] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	内德	.

“你什么意思？”内德问道。

" [aɪ] [miːn] [tɑːm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [test] . "

"	I	mean	Tom	is	a	little	bit	anxious	about	this	test	.	"
"	我	意思是	汤姆	是	一个	小的	少量	焦虑的	关于	这	测试	.	"

“我的意思是，汤姆对这次考试有点焦虑。”

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ? "

"	Did	he	tell	you	what	it	was	to	be	?	"
"	做过	他	告诉	你	什么	它	曾是	到	是	?	"

他有没有告诉你成为什么样的人意味着什么?

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][hiː; hi]

"	No	;	but	when	he	called	to	invite	father	and	me	to	be	present	he
"	不	;	但	什么时候	他	称为	到	邀请	父亲	和	我	到	是	展示	他

[siːmd] ['wɜːrid] .

seemed	worried	.
似乎	担心	.

“不；但是当他打电话邀请我和父亲到场时，他似乎很担心。”

[aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ,

I	guess	it's	a	big	thing	,
我	猜测	它是	一个	大的	事物	,

我想这应该是件大事。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][hæz; həz]['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "

for	he	never	has	acted	this	way	before	—	not	talking	about	his	work	.	"
为了	他	绝不	有	行动	这	方式	前	—	不是	说	关于	他的	工作	.	"

因为他以前从未这样过——不谈论他的工作。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] [ned] .

"	That's	right	,	"	assented	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德赞同道。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː]['siːkrət] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪs'kləʊzd] , [aɪ]['fænsi] .

"	But	the	secret	will	soon	be	disclosed	,	I	fancy	.
"	但	这	秘密	将要	很快	是	披露	,	我	想要	.

“但我认为这个秘密很快就会被揭开。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] [dæns] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['mɑːrtn] ?

But	how	is	it	you	aren't	going	to	the	dance	with	Lieutenant	Martin	?
但	如何	是	它	你	不是	去	到	这	舞蹈	和	中尉	马丁	?

但你为什么不和马丁中尉一起去参加舞会呢?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][hæf] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "

He	told	me	you	had	half	accepted	for	to	-	night	.	"
他	讲述	我	你	有	一半	公认	为了	到	-	夜晚	.	"

他告诉我你已经半答应今晚的安排了。

" [aɪ][hæd; həd] .

"	I	had	.
"	我	有	.

我曾经有过。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['meri] ['blʌʃɪŋ] .

"	And	if	it	had	been	light	enough	Ned	would	have	seen	Mary	blushing	.
"	和	如果	它	有	到过	光	足够的	内德	会	有	已见	玛丽	脸红	.

“如果当时天色足够亮，奈德就会看到玛丽脸红了。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	was	going	with	him	.
"	我	曾是	去	和	他	.

我本来要和他一起去。

[its] [ə; eɪ] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [kɪts]
It's a dance for the benefit of the Red Cross to get money for comfort kits
它是 一个 舞蹈 为了 这 益处 的 这 红色的 叉 到 得到 钱 为了 舒适 套件
[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
for the soldiers .
为了 这 士兵 .

这是一场为红十字会筹款的舞蹈，目的是为士兵们筹集慰问包的资金。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm] [sent] [wɜːrd] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [naɪt] , [waɪ] —
But when Tom sent word that he'd like to have me present to - night , why —
但 什么时候 汤姆 发送 单词 那 他会 喜欢 到 有 我 展示 到 - 夜晚 , 为什么 —
"
"
"

但当汤姆捎来消息说他希望我今晚到场时，为什么——”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ! " [broʊk] [ɪn] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" Oh , I see ! " broke in Ned , with a little laugh .
" 哦 , 我 看 ! " 打破 在 内德 , 和 一个 小的 笑 .

“哦，我明白了！”内德插嘴道，带着一丝笑意。

" - ['nɔː] [sed] !
" ' Nough said !
" - 足够了 说 !

“无需多言！”

" ['mɛriːz] [blʌʃiz] [wɜːr; wər] [diːpər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli] [naɪt] [hɪd][ðem; ðəm] .
" Mary's blushes were deeper , but the kindly night hid them .
" 玛丽的 脸红 是 更深 , 但 这 亲切地 夜晚 隐藏 他们 .

玛丽的脸颊绯红更深，但温柔的夜色掩盖了这一切。

[ðen] [ðeɪ] [kən'vɜːst] [ɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][wɔːr] — [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
Then they conversed on matters connected with the big war — the selling of Liberty
然后 他们 交谈 在 事情 连接 和 这 大的 战争 — 这 销售 的 自由
[bɑːndz] ,
Bonds ,
债券 ,

然后他们谈论了与这场大战有关的事情——自由债券的出售，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋz] [kə'mɪti] ,
the Red Cross work and the Surgical Dressings Committee ,
这 红色的 叉 工作 和 这 外科 敷料 委员会 ,

红十字会的工作和外科敷料委员会，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːniər] [liːg] .
in which Mary was the head of a junior league .
在 哪个 玛丽 曾是 这 头 的 一个 初级 联盟 .

玛丽是青年联盟的负责人。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr] , "
" Everybody in Shopton seems to be doing something to help win the war , "
" 大家 在 - 似乎 到 是 正在做 某物 到 帮助 赢 这 战争 , "
[sed] ['meri] ,
said Mary ,
说 玛丽 ,

“肖普顿镇的每个人似乎都在为赢得战争做贡献，”玛丽说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][tɔːk] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd]
and **as** **there** **was** **just** **then** **a** **lull** **in** **the** **talk** **between** **her** **father** **and**
和 作为 那里 曾是 只是 然后 一个 麻痹 在 这 讲话 之间 她 父亲 和
[ˈmɪstər] . [ˈdeimən][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈklɪrli] .
Mr **.** **Damon** **her** **words** **sounded** **clearly** **.**
先生 . 达蒙 她 字 听起来 清楚地 .

就在这时，她父亲和达蒙先生的谈话出现了短暂的停顿，她的声音清晰地传了出来。

" [jes] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnestə] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Yes** **,** **everybody** **—** **that** **is** **,** **all** **but** **a** **few** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Nestor** **,** **"** **and** **they**
" 是的 , 大家 — 那 是 , 全部 但 一个 很少 , " 说 先生 . 内斯特 , " 和 他们
[ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈbɪzi] .
ought **to** **get** **busy** **.**
应该 到 得到 忙碌的 .

“是的，每个人都应该行动起来——也就是说，除了少数几个人之外，”内斯特先生说，“他们应该赶紧行动起来。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ˈkɑːki] ,
There **are** **some** **young** **fellows** **in** **this** **town** **that** **ought** **to** **be** **wearing** **khaki** **,**
那里 是 一些 年轻的 伙伴们 在 这 镇 那 应该 到 是 穿着 卡其色 ,

镇上有些年轻人应该穿卡其布制服。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] , [ned] [ˈnuːtən] .
and **I** **don't** **mean** **you** **,** **Ned** **Newton** **.**
和 我 不 意思是 你 , 内德 牛顿 .

我说的不是你，内德·牛顿。

[jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər][bɪt] , [ɔːl] [raɪt] . "
You're **doing** **your** **bit** **,** **all** **right** **.** **"**
你是 正在做 你的 少量 , 全部 正确的 . "

你已经尽力了，没错。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪz][tɑːm] [swɪft] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] ,
" **And** **so** **is** **Tom** **Swift** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **,**
" 和 所以 是 汤姆 迅速 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 ,

“汤姆·斯威夫特也是！”达蒙先生惊呼道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
as **if** **there** **had** **been** **an** **implied** **accusation** **against** **the** **young** **inventor** **.**
作为 如果 那里 有 到过 一个 暗示 指控 反对 这 年轻的 发明者 .

仿佛有人暗含着对这位年轻发明家的指控。

" [aɪ] [hɜːrd] , [ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **I** **heard** **,** **only** **to** **-** **day** **,**
" 我 听到 , 仅有的 到 - 天 ,

“我今天才听说，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] — [ə; eɪ][gæs] [ˈhelmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [plænd] — [ɪz][ɪn][juːz][ɑːn][ðə; ði]
that **one** **of** **his** **inventions** **—** **a** **gas** **helmet** **that** **he** **planned** **—** **is** **in** **use** **on** **the**
那 一 的 他的 发明 — 一个 气体 头盔 那 他 计划 — 是 在 使用 在 这
[ˈwestərn] [frʌnt] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Western **front** **in** **Europe** **.**
西 正面 在 欧洲 .

他的一项发明——他设计的防毒头盔——正在欧洲西线战场上使用。

[tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpætnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
Tom **gave** **his** **patents** **to** **the** **government** **,**
汤姆 给予 他的 专利 到 这 政府 ,

汤姆把他的专利捐给了政府。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmits] [fri:] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz] [haʊ]

and	even	made	a	lot	of	the	helmets	free	to	show	other	factories	how
和	甚至	制成	一个	很多	的	这	头盔	自由的	到	展示	其他	工厂	如何

[tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] [əd'væntɪʤ] . "

to	turn	them	out	to	advantage	.	"
到	转动	他们	出去	到	优势	.	"

他们甚至免费提供了许多头盔，向其他工厂展示如何才能充分利用这些头盔的优势。

" [hi:; hi][dɪd] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['nestə] .

"	He	did	?	"	cried	Mr	.	Nestor	.
"	他	做过	?	"	哭	先生	.	内斯特	.

“他真的这么做了？”内斯特先生喊道。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

"	That's	what	he	did	.
"	那就是	什么	他	做过	.

“他就是这么做的。”

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər][bɪt] — "

Talk	about	doing	your	bit	—	"
讲话	关于	正在做	你的	少量	—	"

说到尽自己的一份力——

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɛri:z] ['fɑ:ðər] ['sloʊli] .

"	I	didn't	know	that	,	"	observed	Mary's	father	slowly	.
"	我	没有	知道	那	,	"	观察到	玛丽的	父亲	缓慢地	.

“我不知道，”玛丽的父亲缓缓说道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gæs] ['helmɪt] [ðæt] [tɑ:m][hæz; həz] [æskt] [ju: 'es] [aʊt]

"	Do	you	suppose	it's	a	test	of	another	gas	helmet	that	Tom	has	asked	us	out
"	做	你	认为	它是	一个	测试	的	其他	气体	头盔	那	汤姆	有	问	我们	出去

[tu:; tə] [si:] [tu:; tə] - [naɪt] ? "

to	see	to	-	night	?	"
到	看	到	-	夜晚	?	"

“你觉得这是汤姆今晚约我们去看的另一种防毒头盔的测试吗？”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ned] .

"	I	hardly	think	so	,	"	said	Ned	.
"	我	几乎	思考	所以	,	"	说	内德	.

“我可不这么认为，”内德说。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑ:rk][fɔ:r; fər] [ðæt] .

"	He	wouldn't	wait	until	after	dark	for	that	.
"	他	不会	等待	直到	后	黑暗的	为了	那	.

他不会等到天黑以后才去做这件事。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ænd; ənd][tɑ:m][mʌst; məst] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

This	is	something	big	,	and	Tom	must	intend	to	have	it	out	in	the	open	.
这	是	某物	大的	,	和	汤姆	必须	打算	到	有	它	出去	在	这	打开	.

这是件大事，汤姆肯定打算把事情公之于众。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌnset] [soʊ][ðə; ði] ['nebəz] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['flɑ:ks] .

He	probably	waited	until	after	sunset	so	the	neighbors	wouldn't	come	out	in	flocks	.
他	大概	等待	直到	后	日落	所以	这	邻居	不会	来	出去	在	羊群	.

他可能等到日落之后才出门，这样邻居们就不会成群结队地出来了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ʃɑ:p] [ˌθɜ:r'ti:n] ,

There's	been	a	lot	of	talk	about	what	is	going	on	in	Shop	Thirteen	,
有	到过	一个	很多	的	讲话	关于	什么	是	去	在	在	店铺	十三	,

关于十三号店里发生的事情，人们议论纷纷。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪz] ,
especially since the arrest of the German spies ,
尤其 自从 这 逮捕 的 这 德语 间谍 ,

尤其是在德国间谍被捕之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [test] [ɪz] ['ʌndər] [weɪ] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] . "
and the least hint that a test is under way would bring out a big crowd . "
和 这 至少 暗示 那 一个 测试 是 在下面 方式 会 带来 出去 一个 大的 人群 . "

哪怕只是传出一丝正在进行测试的消息，都会吸引大批人群聚集。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['nestə] .
" I suppose so , " agreed Mr . Nestor .
" 我 认为 所以 , " 同意 先生 . 内斯特 .

“我想也是，”内斯特先生同意道。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tɑːm][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,
" Well , I'm glad to know that Tom is doing something for Uncle Sam ,
" 出色地 , 我是 高兴的 到 知道 那 汤姆 是 正在做 某物 为了 叔叔 山姆 ,

“嗯，我很高兴知道汤姆在为山姆大叔做事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][gæs] ['helmits] .
even if it's only helping with gas helmets .
甚至 如果 它是 仅有的 帮助 和 气体 头盔 .

即使它只能帮助佩戴防毒头盔。

[ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][baː'bɛəriənz] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ,
Those Germans are barbarians , if ever there were any ,
那些 德国人 是 野蛮人 , 如果 曾经 那里 是 任何 ,

那些德国人简直就是野蛮人，如果说世上真有野蛮人的话。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [faɪt] [juː 'es] !
and we've got to fight them the same way they fight us !
和 我们已经 得到 到 斗争 他们 这 相同的 方式 他们 斗争 我们 !

我们必须以其人之道还治其人之身！

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði][wɔːr] !
That's the only way to end the war !
那就是 这 仅有的 方式 到 结尾 这 战争 !

这是结束战争的唯一办法！

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [aɪ'd] [teɪk] ['evri] ['dʒɜːrmən][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] — "
Now if I had my way , I'd take every German I could lay my hands on — "
现在 如果 我 有 我的 方式 , ID 拿 每一个 德语 我 可以 躺 我的 双手 在 — "

如果由我做主，我会把所有能找到的德国人都抓起来——”

" ['fɑːðər] , ['pretsəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
" Father , pretzels ! " exclaimed Mary .
" 父亲 , 椒盐卷饼 ! " 惊呼 玛丽 .

“神父，椒盐卷饼！”玛丽惊呼道。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[wɒts] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? "
What's that , my dear ? "
是什么 那 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，那是什么？

" [aɪ] [sed] ['pretsəlz] ! "
" I said pretzels ! "
" 我 说 椒盐卷饼 ! "

我说的是椒盐卷饼！

" [oʊ] ! " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɛstərz] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪts] ['ʃɑːrpnəs] .

"	Oh	!	"	and	Mr	.	Nestor's	voice	lost	its	sharpness	.
"	哦	!	"	和	先生	.	内斯特的	嗓音	丢失的它是		锐利度	.

“哦！”内斯特先生的声音失去了原本的尖锐。

" [ðæts] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] ['fɑːðər] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː] ['strenjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ,

"	That's	my	way	of	quieting	father	down	when	he	gets	too	strenuous	in	his	talk	about	the	war	,
"	那就是	我的	方式	的	安静	父亲	向下	什么时候	他	获得	也	费力的	在	他的	讲话	关于	这	战争	,

“每当父亲滔滔不绝地谈论战争时，我都会用这种方法让他安静下来。”

" [ɪk'spleɪnd] ['meri] .

"	explained	Mary	.
"	解释	玛丽	.

玛丽解释道。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] - ['pretsəlz] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	We	agreed	that	whenever	he	got	excited	I	was	to	say	'	pretzels	'	to	him	,
"	我们	同意	那	每当	他	得到	兴奋的	我	曾是	到	说	-	椒盐卷饼	-	到	他	,

我们约定，每当他兴奋起来的时候，我就要对他说“椒盐卷饼”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] .

and	that	would	make	him	remember	.
和	那	会	制作	他	记住	.

那样就能让他记起来。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [skiːm] ['æftər][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [pæst][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] . "

We	made	up	our	little	scheme	after	he	got	into	an	argument	with	a	man	on	the	train	and	was	carried	past	his	station	.	"
我们	制成	向上	我们的	小的	方案	后	他	得到	进入	一个	争论	和	一个	男人	在	这	火车	和	曾是	携带	过去的	他的	车站	.	"

在他与火车上的一名男子发生争执，被抬过车站后，我们制定了这个小计划。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['nestə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	That's	right	,	"	admitted	Mr	.	Nestor	,	with	a	laugh	.
"	那就是	正确的	,	"	承认	先生	.	内斯特	,	和	一个	笑	.

“没错，”内斯特先生笑着承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] ,

"	But	that	fellow	was	the	most	obstinate	,
"	但	那	同伴	曾是	这	最多	顽固	,

但那家伙最固执，

[pɪg] - ['hedɪd] ['dʌtʃmən] [ðæt] ['evər] ['tækld] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pɪgz] ['nʌklz] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] ,

pig	-	headed	Dutchman	that	ever	tackled	a	plate	of	pig's	knuckles	and	sauerkraut	,
猪	-	标题	荷兰人	那	曾经	已解决	一个	盘子	的	猪的	指关节	和	酸菜	,

哪个固执的荷兰人会去吃一盘猪蹄和酸菜?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ['hiːd] — "

and	if	he	had	the	least	grain	of	common	sense	he'd	—	"
和	如果	他	有	这	至少	粮食	的	常见的	感觉	他会	—	"

如果他还有一丝常识，他就会——”

" ['pretsəlz] ! " [kraɪd] ['meri] .

"	Pretzels	!	"	cried	Mary	.
"	椒盐卷饼	!	"	哭	玛丽	.

“椒盐卷饼！”玛丽喊道。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[oʊ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] .
Oh , yes , my dear .
哦 , 是的 , 我的 亲爱的 .

哦，是的，亲爱的。

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ə'gen] .
I was forgetting again .
我 曾是 遗忘 再次 .

我又忘了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['merimənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" There was a moment of merriment , and then ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 欢乐 , 和 然后 ,

“有一阵欢声笑语，然后，

['æftər][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd]['seɪfər] ['tʃænlz] ,
after the talk had run for a while in other and safer channels ,
后 这 讲话 有 跑步 为了 一个 尽管 在 其他 和 更安全 频道 ,

在其他更安全的渠道进行了一段时间的讨论之后，

['mɪstər] . ['deimən] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] :
Mr . Damon made the announcement :
先生 . 达蒙 制成 这 公告 :

达蒙先生宣布：

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .
" I think we're about there .
" 我 思考 是 关于 那里 .

“我觉得我们差不多快要成功了。”

[wiːl] [biː; bi][æt; ət]['tɑːmz] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] —
We'll be at Tom's place when we make the turn and —
出色地 是 在 汤姆的 地方 什么时候 我们 制作 这 转动 和 —

我们转弯的时候就会到汤姆家了——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] , ['hevi] ['rʌmblɪŋ] .
" He was interrupted by a low , heavy rumbling .
" 他 曾是 中断 经过 一个 低的 , 重的 隆隆声 .

“他被一阵低沉沉重的隆隆声打断了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] .
" What's that ? " asked Mr . Nestor .
" 是什么 那 ? " 问 先生 . 内斯特 .

“那是什么？”内斯特先生问道。

" [its] ['getɪŋ] ['laʊdər] — [ðə; ði] [nɔɪz] , " [ri'mɑːkt] ['meri] .
" It's getting louder — the noise , " remarked Mary .
" 它是 获得 更大声 — 这 噪音 , " 评论 玛丽 .

“噪音越来越大了，”玛丽说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][bɪg]['bɑːdi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] — [ðə; ði]
" It sounds as if some big body were approaching down the road — the
" 它 声音 作为 如果 一些 大的 身体 是 接近 向下 这 路 — 这
[træmp][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .
tramp of many feet .
流浪汉 的 许多 脚 .

“听起来好像有什么庞大的身影正沿着道路走来——那是许多人的脚步声。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [truːps] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [əˈweɪ] ? "
Can it be that troops are marching away ? "
能 它 是 那 军队 是 行军 离开 ? "

难道是军队正在撤离?

" [bles] [maɪ][spɑːrk] [plʌg] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my spark plug ! " suddenly cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 火花 插头 ! " 突然 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢上帝，我的火花塞！”达蒙先生突然喊道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [ðeɪ] [geɪzd] [əˈhed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['hedlaɪts] ,
" They gazed ahead , and there , seen in the glare of the automobile headlights ,
" 他们 凝视 前方 , 和 那里 , 已见 在 这 强光 的 这 汽车 前大灯 ,

他们凝视前方，在汽车前灯的照射下，看到了

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] , [dɑːrk]['bɑːdi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [fiːld] .
was an immense , dark body approaching them from across a level field .
曾是 一个 巨大 , 黑暗的 身体 接近 他们 从 穿过 一个 等级 场地 .

一个巨大的黑色身影正从平坦的田野对面向他们逼近。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [æz; əz]
The rumble and roar became more pronounced and the ground shook as
这 隆隆 和 吼 成为 更多的 发音 和 这 地面 摇晃 作为
[ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
though from an earthquake .
尽管 从 一个 地震 .

隆隆声和轰鸣声越来越大，大地像发生了地震一样摇晃起来。

[ə; eɪ] ['glerɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] ,
A glaring light shone out from the ponderous moving body ,
一个 刺眼 光 闪耀 出去 从 这 沉重的 移动 身体 ,

一道耀眼的光芒从笨重的移动物体中射出，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
and above the roar and rattle a voice called :
和 多于 这 吼 和 嘎嘎作响 一个 嗓音 称为 :

在轰鸣声和嘎嘎声之上，传来一个声音:

" [aʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
" Out out of the way !
" 出去 出去 的 这 方式 !

让开!

[wiːv] [lɔːst] [kənˈtroʊl] !
We've lost control !
我们已经丢失的 控制 !

我们失控了!

[lʊk] [aʊt] ! "
Look out ! "
看 出去 ! "

小心!

" [bles] [maɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ðæt] [wʌz; wəz][tɑːm] ['swɪfts] [vɔɪs] !
" Bless my steering wheel ! " gasped Mr . Damon , " that was Tom Swift's voice !
" 保佑 我的 转向 车轮 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 , " 那 曾是 汤姆 斯威夫特的 嗓音 !

“感谢我的方向盘！”达蒙先生喘着气说，“那是汤姆·斯威夫特的声音！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] — [θɪŋ] ? "

But	what	is	he	doing	in	that	—	thing	?	"
但	什么	是	他	正在做	在	那	—	事物	?	"

但他在那个——东西里干什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	It	must	be	his	new	invention	!	"	exclaimed	Ned	.
"	它	必须	是	他的	新的	发明	!	"	惊呼	内德	.

“这一定是他的新发明!”内德惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mr	.	Nestor	.
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	内斯特	.

“那是什么?”内斯特先生问道。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " ['ventʃərd] [ned] .

"	A	giant	,	"	ventured	Ned	.
"	一个	巨大的	,	"	冒险	内德	.

“一个巨人,”内德试探性地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] — "

"	It's	a	giant	machine	of	some	sort	and	—	"
"	它是	一个	巨大的	机器	的	一些	种类	和	—	"

“那是一台巨型机器,而且——”

" [ænd; ənd] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	And	it's	running	away	!	"	cried	Mr	.	Damon	,
"	和	它是	跑步	离开	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

“它跑掉了!”达蒙先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [stiəd] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] !

as	he	quickly	steered	his	car	to	one	side	—	and	not	a	moment	too	soon	!
作为	他	迅速地	转向	他的	车	到	一	边	—	和	不是	一个	片刻	也	很快	!

他迅速将车转向一边——而且来得正是时候!

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

An	instant	later	in	a	cloud	of	dust	,
一个	立即的	之后	在	一个	云	的	灰尘	,

片刻之后,在一片尘埃中,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪk'spres] [treɪnz] [fjuːzd]

and	with	a	rumble	and	a	roar	as	of	a	dozen	express	trains	fused
和	和	一个	隆隆	和	一个	吼	作为	的	一个	打	表达	火车	融合

['ɪntuː][wʌn] ,

into	one	,
进入	一	,

伴随着隆隆的轰鸣声,仿佛十几列特快列车融合成了一列,

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['dʒaɪənt] — [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] — [flæʃt] [ænd; ənd]

the	runaway	giant	—	of	what	nature	they	could	only	guess	—	flashed	and
这	逃跑	巨大的	—	的	什么	自然	他们	可以	仅有的	猜测	—	闪光灯	和

['lʌmbərd] [baɪ] ,

lumbered	by	,
笨重的	经过	,

那头失控的巨人——他们只能猜测它的本质——闪着光,笨拙地走过,

[tɑːm] [swɪft] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [stiːl] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

Tom	Swift	leaning	from	an	opening	in	the	thick	steel	side	,	and	shouting
汤姆	迅速	倾斜	从	一个	开幕	在	这	厚的	钢	边	,	和	喊叫

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

something	to	his	friends	.
某物	到	他的	朋友们	.

汤姆·斯威夫特从厚厚的钢板侧面的一个开口处探出身子,向他的朋友们喊着什么。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

['tɑːmz] [tæŋk]

Tom's	Tank
汤姆的	坦克

汤姆的坦克

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] ['meri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

"	What	was	it	?	"	gasped	Mary	,	and	,	to	her	surprise	,	she	found	herself
"	什么	曾是	它	?	"	倒吸一口气	玛丽	,	和	,	到	她	惊喜	,	她	成立	她自己

[kloʊz] [tuː; tə] [ned] ,

close	to	Ned	,
关闭	到	内德	,

“那是什么？”玛丽倒吸一口凉气，令她惊讶的是，她发现自己离内德很近。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

clutching	his	arm	.
紧握	他的	手臂	.

他紧紧抓住自己的手臂。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [let][tɑːm] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	have	an	idea	,	but	I'd	rather	let	Tom	tell	you	,	"	he	answered	.
"	我	有	一个	主意	,	但	ID	相当	让	汤姆	告诉	你	,	"	他	回答	.

“我有个主意，但我更愿意让汤姆告诉你，”他回答道。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	But	where's	it	going	?	"	asked	Mr	.	Nestor	.
"	但	在哪里?	它	去	?	"	问	先生	.	内斯特	.

“可是它要去哪里呢？”内斯特先生问道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [tɑːm] [swɪft] [miːn] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]

"	What	in	the	world	does	Tom	Swift	mean	by	inviting	us	out	here	to	witness	a
"	什么	在	这	世界	做	汤姆	迅速	意思是	经过	邀请	我们	出去	这里	到	证人	一个

[test] ,

test	,
测试	,

“汤姆·斯威夫特邀请我们来这里见证一场测试，他到底是什么意思？”

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʒʌgərnɔːt] ? "

and	then	nearly	running	us	down	under	a	Juggernaut	?	"
和	然后	几乎	跑步	我们	向下	在下面	一个	巨无霸	?	"

然后差点被一辆巨型坦克撞倒?

" [oʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	Oh	,	there	must	be	some	mistake	,	I'm	sure	,	"	returned	his	daughter	.
"	哦	,	那里	必须	是	一些	错误	,	我是	当然	,	"	返回	他的	女儿	.

“哦，肯定是哪里搞错了，”他的女儿回答道。

" [tɑːm] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [ðɪs] . "

"	Tom	didn't	intend	this	.	"
"	汤姆	没有	打算	这	.	"

“汤姆并非有意如此。”

" [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] [goʊ] !

"	But	,	bless	my	insurance	policy	,	look	at	that	thing	go	!
"	但	,	保佑	我的	保险	政策	,	看	在	那	事物	去	!

“但是，感谢我的保险，看看它跑得多快！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

What	in	the	world	is	it	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
什么	在	这	世界	是	它	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“这到底是什么？”达蒙先生喊道。

[ðə; ði] " [θɪŋ] " [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] .

The	"	thing	"	was	certainly	going	.
这	"	事物	"	曾是	当然	去	.

那件事肯定在进行中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'riːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

It	had	careened	from	the	road	,
它	有	倾斜	从	这	路	,

它冲出了公路，

['tɪltɪd] [ɪt'self] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

tilted	itself	down	into	a	ditch	and	gone	on	across	the	fields	,
斜	本身	向下	进入	一个	沟	和	已消失	在	穿过	这	字段	,

它倾斜着滑入沟渠，然后继续穿过田野。

[laɪts] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] .

lights	shooting	from	it	in	eccentric	fashion	.
灯	射击	从	它	在	偏心	时尚	.

它发出奇特的光芒。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [teɪk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	Maybe	we'd	better	take	after	it	,	"	suggested	Mr	.	Nestor	.
"	或许	我们会	更好的	拿	后	它	,	"	建议	先生	.	内斯特	.

“或许我们最好效仿一下，”内斯特先生建议道。

" [ɪf] [tɑːm][ɪz] — "

"	If	Tom	is	—	"
"	如果	汤姆	是	—	"

“如果汤姆是——”

" [ðer; ðər] , [its] ['stɑːpɪŋ] ! " [kraɪd] [ned] .

"	There	,	it's	stopping	!	"	cried	Ned	.
"	那里	,	它是	停止	!	"	哭	内德	.

“好了，它停下来了！”内德喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [helpt] ['meri] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

"	He	sprang	from	the	automobile	,	helped	Mary	to	get	out	,	and	then	the
"	他	弹簧	从	这	汽车	,	帮助	玛丽	到	得到	出去	,	和	然后	这

[tuː] ,

two	,
二	,

“他跳下车，扶玛丽下车，然后两人……”

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nestə] ,

followed	by	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Nestor	,
随后	经过	先生	.	达蒙	和	先生	.	内斯特	,

随后是达蒙先生和内斯特先生。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][bɪg]['ɑːbdʒekt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

made	their	way	across	the	fields	toward	the	big	object	where	it	had	come	to
制成	他们的	方式	穿过	这	字段	朝向	这	大的	目的	在哪里	它	有	来	到

[ə; eɪ][stɑːp] ,

a	stop	,
一个	停止	,

他们穿过田野，朝着那个停下的庞然大物走去。

[ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['siːsɪŋ] .

the	rumbling	and	roaring	ceasing	.
这	隆隆声	和	咆哮	停止	.

隆隆声和咆哮声停止了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] — [ðə; ðɪ] " ['rʌnəweɪ] ['dʒaɪənt] ,

Before	the	little	party	reached	the	strange	machine	—	the	"	runaway	giant	,
前	这	小的	派对	达到	这	奇怪的	机器	—	这	"	逃跑	巨大的	,

在小队成员到达那台奇怪的机器——“失控的巨人”之前，

" [æz; əz] [ðeɪ] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] — [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	they	dubbed	it	in	their	excitement	—	a	bright	light	flashed	from	it	,
"	作为	他们	被誉为	它	在	他们的	激动	—	一个	明亮的	光	闪光灯	从	它	,

“正如他们兴奋地给它起的名字一样——一道强光从它身上闪过，

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [pæθ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːnstər] .

a	light	that	illuminated	their	path	right	up	to	the	monster	.
一个	光	那	照明	他们的	小路	正确的	向上	到	这	怪物	.

一道光照亮了他们通往怪物的道路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [tɑːm] [swɪft] ['stepɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [stiːl]

And	in	the	glare	of	this	light	they	saw	Tom	Swift	stepping	out	through	a	steel
和	在	这	强光	的	这	光	他们	锯	汤姆	迅速	步进	出去	通过	一个	钢

[dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] .

door	in	the	side	of	the	affair	.
门	在	这	边	的	这	事务	.

在这束强光下，他们看到汤姆·斯威夫特从宴会厅侧面的一扇钢门走了出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

"	Are	you	all	right	?	"	he	called	to	his	friends	,	as	they	approached	.
"	是	你	全部	正确的	?	"	他	称为	到	他的	朋友们	,	作为	他们	接近	.

“你们没事吧？”他朝走过来的朋友们喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [wen] [wiːv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [skerd] [tuː; tə]

"	All	right	,	as	nearly	as	we	can	be	when	we've	been	almost	scared	to
"	全部	正确的	,	作为	几乎	作为	我们	能	是	什么时候	我们已经	到过	几乎	害怕的	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“好吧，在我们几乎吓死之后，我们已经尽力做到最好了。”

[tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['nestə] .

Tom	,	"	said	Mr	.	Nestor	.
汤姆	,	"	说	先生	.	内斯特	.

“汤姆，”内斯特先生说道。

" [aɪm] ['ʃʊrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] , " [tɑːm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [læf] .

"	I'm	surely	sorry	for	what	happened	,	"	Tom	answered	,	with	a	relieved	laugh	.
"	我是	一定	对不起	为了	什么	发生	,	"	汤姆	回答	,	和	一个	松了口气	笑	.

“我真为发生的事感到抱歉，”汤姆笑着回答，如释重负。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði]
" **Part** **of** **the** **steering** **gear** **broke** **and** **I** **had** **to** **guide** **it** **by** **operating** **the**
" 部分 的 这 转向 齿轮 打破 和 我 有 到 指导 它 经过 操作 这
[tuː] ['moʊtɚz] ['ɔːltərnətli] .
two **motors** **alternately** **.**
二 电机 交替 .

“转向机构的一部分坏了，我不得不交替操作两个电机来控制它。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
It **can** **be** **worked** **that** **way** **,** **but** **it** **takes** **a** **little** **practice** **to** **become**
它 能 是 工作 那 方式 , 但 它 需要 一个 小的 实践 到 变得
['ekspɜːrt] . "
expert **.** **"**
专家 . "

这样做是可行的，但需要一些练习才能熟练掌握。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **I** **should** **say** **so** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 我 应该 说 所以 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我倒觉得应该如此！”达蒙先生喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [tɑːm] [swɪft] ?
" **But** **what** **in** **the** **world** **does** **it** **all** **mean** **,** **Tom** **Swift** **?**
" 但 什么 在 这 世界 做 它 全部 意思是 , 汤姆 迅速 ?

“但是，汤姆·斯威夫特，这一切到底意味着什么呢？”

[juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] — "
You **invite** **us** **out** **to** **see** **something** **—** **"**
你 邀请 我们 出去 到 看 某物 — "

你邀请我们出去看东西——”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **And** **there** **she** **is** **!** **"** **interrupted** **the** **young** **inventor** **.**
" 和 那里 她 是 ! " 中断 这 年轻的 发明者 .

“她就在那里！”年轻的发明家打断道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
" **You** **saw** **her** **a** **little** **before** **I** **meant** **you** **to** **,**
" 你 锯 她 一个 小的 前 我 意思是 你 到 ,

你比我预想的时间早了一点见到她，

[ænd; ənd][nɑːt] ['ʌndər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæd; həd] [plænd] .
and **not** **under** **exactly** **the** **circumstances** **I** **had** **planned** **.**
和 不是 在下面 确切地 这 情况 我 有 计划 .

而且情况并非完全如我所计划的那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
But **there** **she** **is** **!**
但 那里 她 是 !

但她就在那里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['mɑːnstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **And** **he** **turned** **as** **though** **introducing** **the** **metallic** **monster** **to** **his** **friends** **.**
" 和 他 转向 作为 尽管 介绍 这 金属 怪物 到 他的 朋友们 .

“然后他转过身，仿佛要把这个金属怪物介绍给他的朋友们。”

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .
" **What** **is** **she** **,** **Tom** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 什么 是 她 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“她是什么人，汤姆？”内德问道。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Name**	**it**	**!**	**"**
"	姓名	它	!	"

“说出它的名字！”

" [maɪ] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] , "

"	**My**	**latest**	**invention**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**invention**	**of**	**my**	**father**	**and**	**myself**	**,**	**"**
"	我的	最新的	发明	,	或者	相当	这	发明	的	我的	父亲	和	我	,	"

['ænsər] [tɑːm] ,

answered	**Tom**	**,**
回答	汤姆	,

“我的最新发明，或者更确切地说，是我和我父亲共同发明的，”汤姆回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənt] .

and	**his**	**voice**	**showed**	**the**	**love**	**and**	**reverence**	**he**	**felt**	**for**	**his**	**parent**	**.**
和	他的	嗓音	显示	这	爱	和	尊敬	他	毛毡	为了	他的	父母	.

他的声音里充满了对父母的爱和敬意。

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

"	**Perhaps**	**I**	**should**	**say**	**adaptation**	**instead**	**of**	**invention**	**,**	**"**	**Tom**	**went**	**on**	**,**
"	也许	我	应该	说	适应	反而	的	发明	,	"	汤姆	去	在	,

“或许我应该说是适应而不是发明，”汤姆继续说道。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**since**	**that**	**is**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	自从	那	是	什么	它	是	.

“因为事实就是如此。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [maɪ] ['leɪtɪst] — ['dædz][ænd; ənd] [maɪn] — [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [njuɪst] ,

But	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**it's**	**my**	**latest**	**—**	**dad's**	**and**	**mine**	**—**	**and**	**it's**	**the**	**newest**	**,**
但	,	在	任何	速度	,	它是	我的	最新的	—	爸爸的	和	矿	—	和	它是	这	最新	,

[bɪgɪst] ,

biggest	**,**
最大	,

但无论如何，这是我和爸爸最新的作品，也是最新、最大的作品。

[moʊst] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tæŋk] [ðæts] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɑːp] ,

most	**improved**	**and**	**powerful**	**fighting**	**tank**	**that's**	**been**	**turned**	**out**	**of**	**any**	**shop**	**,**
最多	改进	和	强大的	斗争	坦克	那就是	到过	转向	出去	的	任何	店铺	,

这是迄今为止所有工厂生产出来的性能最强、威力最大的战斗坦克。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] .

as	**far**	**as**	**I**	**can**	**learn**	**.**
作为	远的	作为	我	能	学习	.

据我所知。

" ['leɪdiz] — [aɪ] [miːn] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][wɔːr]

"	**Ladies**	**—**	**I**	**mean**	**lady**	**and**	**gentlemen**	**—**	**allow**	**me**	**to**	**present**	**to**	**you**	**War**
"	女士们	—	我	意思是	女士	和	先生们	—	允许	我	到	展示	到	你	战争

[tæŋk][ə; eɪ] ,

Tank	**A**	**,**
坦克	一个	,

女士们——我是说女士们先生们——请允许我向你们介绍A型坦克，

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi]['rʌmb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪz] [brɔːt] [loʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] !

and	**may**	**she**	**rumble**	**till**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**Boche**	**is**	**brought**	**low**	**and**	**humble**	**!**
和	可能	她	隆隆	直到	这	自豪	的	这	波切	是	带来	低的	和	谦逊的	!

愿她轰鸣到底，直到德国佬的骄傲被彻底击垮，变得卑微！

" [kraɪd] [tɑːm] .

"	**cried**	**Tom**	**.**
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

" [huˈreɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [tʃɪrd] [ned] .
That's what I say ! " cheered Ned .
那就是 什么 我 说 ! " 欢呼 内德 .

“我就是这么说的！”内德欢呼道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ˈleɪtli] .
" That's what I have been at work on lately .
" 那就是 什么 我 有 到过 在 工作 在 最近 .

“这就是我最近一直在研究的事情。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I'll give you a little history of it ,
患病的 给 你 一个 小的 历史 的 它 ,

我来给你简单介绍一下它的历史。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] . "
and then you may come inside and have a ride home . "
和 然后 你 可能 来 里面 和 有 一个 骑 家 . "

然后你可以进来搭车回家。”

" [ɪn] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" In that ? " cried Mr . Damon .
" 在 那 ? " 哭 先生 . 达蒙 .

“在那件事里？”达蒙先生喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz] [jʊr; jər] [kɑːr] ,
I can't promise to move as speedily as your car ,
我 不能 承诺 到 移动 作为 迅速地 作为 你的 车 ,

我无法保证能像你的车一样快地移动。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈbetər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tæŋks] .
but I can make better time than the British tanks .
但 我 能 制作 更好的 时间 比 这 英国 坦克 .

但我的速度比英国坦克快。

[ðeɪ] [goʊ] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [maɪn] [gɪrd] [tuː; tə]
They go about six miles an hour , I understand , and I've got mine geared to
他们 去 关于 六 英里 一个 小时 , 我 理解 , 和 我已经 得到 矿 齿轮 到
[ten] .
ten .
十 .

据我了解，它们的速度大约是每小时六英里，而我的车已经调到了每小时十英里。

[ðæts] [wʌn] [ɪmˈpruːvmənt] [dæd]
That's one improvement dad
那就是 一 改进 爸爸

爸爸，这算是一个进步。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] . "
and I have made . "
和 我 有 制成 . "

我已经做到了。

" [raɪd] [ɪn] [ðæt] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . ['nestə] .
" Ride in that ! " cried Mr . Nestor .
" 骑 在 那 ！ " 哭 先生 . 内斯特 .

“坐上去！”内斯特先生喊道。

" [tɑːm] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [aɪv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" Tom , I like you , and I'm glad to see I've been mistaken about you .
" 汤姆 , 我 喜欢 你 , 和 我是 高兴的 到 看 我已经 到过 错误 关于 你 .

“汤姆，我喜欢你，很高兴我之前对你的看法是错的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [bɪt] , ['æftər] [ɔːl] ; [bʌt; bət] — "
You have been doing your bit , after all ; but — "
你 有 到过 正在做 你的 少量 , 后 全部 ; 但 — "

毕竟，你已经尽力了；但是——”

" [oʊ] , [aɪv] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] ！ " [læft] [tɑːm] [swɪft] .
" Oh , I've only begun ! " laughed Tom Swift .
" 哦 , 我已经 仅有的 开始 ！ " 笑了 汤姆 迅速 .

“哦，我才刚刚开始！”汤姆·斯威夫特笑着说。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Well , no matter about that .
" 出色地 , 不 事情 关于 那 .

“好吧，那都无所谓了。”

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['nestə] ,
However much I like you , " went on Mr . Nestor ,
然而 很多 我 喜欢 你 , " 去 在 先生 . 内斯特 ,

“尽管我很喜欢你，”内斯特先生继续说道。

" [aɪ'd] [æz; əz] [suːn] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [æz; əz] [ɪn] [tæŋk] [ə; eɪ] , [tɑːm] [swɪft] . "
" I'd as soon ride on the wings of a thunderbolt as in Tank A , Tom Swift . "
" ID 作为 很快 骑 在 这 翅膀 的 一个 霹雳 作为 在 坦克 一个 , 汤姆 迅速 . "

“我宁愿乘着雷霆之翼翱翔，也不愿坐A型坦克，汤姆·斯威夫特。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ！ " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] .
" Oh , it isn't as bad as that ! " laughed the young scientist .
" 哦 , 它 不是 作为 坏的 作为 那 ！ " 笑了 这 年轻的 科学家 .

“哦，没那么糟糕！”年轻的科学家笑着说。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .
" But neither is it a limousine .
" 但 两者都不 是 它 一个 豪华轿车 .

但它也不是豪华轿车。

[haʊ'evər] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
However , come inside , anyhow , and I'll tell you something about it .
然而 , 来 里面 , 无论如何 , 和 患病的 告诉 你 某物 关于 它 .

不过，不管怎样，你进来吧，我会告诉你一些事情。

[ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Then I guess we can guide it back .
然后 我 猜测 我们 能 指导 它 后退 .

那我想我们可以把它引导回去。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .
The men are repairing the break .
这 男人 是 维修 这 休息 .

男人们正在修理断裂处。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [krɑːft] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [tɑːm] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] .
" The visitors entered the great craft through the door by which Tom had emerged .
" 这 访客 进入 这 伟大的 工艺 通过 这 门 经过 哪个 汤姆 有 出现 .

访客们从汤姆刚才出来的那扇门进入了这艘巨大的飞船。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][wɔːlz][ʌv; əv] ['hevi] [stiːl] ,

At	first	all	they	saw	was	a	small	compartment	,	with	walls	of	heavy	steel	,
在	第一的	全部	他们	锯	曾是	一个	小的	隔间	,	和	墙壁	的	重的	钢	,

起初他们看到的只是一个狭小的隔间，四周是厚重的钢板。

[sʌm; səm] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] ['foʊldɪd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] [meɪd]

some	shelves	of	the	same	and	a	seat	which	folded	up	against	the	wall	made
一些	货架	的	这	相同的	和	一个	座位	哪个	折叠	向上	反对	这	墙	制成

[ʌv; əv] [laɪk] ['paʊərf(ə)l] [mə'tɪrɪəl] .

of	like	powerful	material	.
的	喜欢	强大的	材料	.

一些同样的架子，以及一个可折叠靠墙的座椅，都是用同样坚固的材料制成的。

" [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [steɪz] [wen] [hiː; hi]

"	This	is	supposed	to	be	the	captain's	room	,	where	he	stays	when	he
"	这	是	据称	到	是	这	船长的	房间	,	在哪里	他	停留	什么时候	他

[di'rekts] ['mætərz] .

directs	matters	.
导演	事情	.

“这里应该是船长的房间，他指挥事务时就待在这里。”

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

"	Tom	explained	.
"	汤姆	解释	.

汤姆解释道。

" [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] . "

"	The	machinery	is	below	and	beyond	here	.	"
"	这	机械	是	以下	和	超过	这里	.	"

“机器设备在下方和更远的地方。”

" ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ðɪs] ? " [æskt] [ned] .

"	How'd	you	come	to	evolve	this	?	"	asked	Ned	.
"	怎么做到的	你	来	到	发展	这	?	"	问	内德	.

“你是怎么想到要发展成这样的？”内德问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hæf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] . "

"	I	haven't	seen	half	enough	of	the	outside	,	to	say	nothing	of	the	inside	.	"
"	我	还没有	已见	一半	足够的	的	这	外部	,	到	说	没有什么	的	这	里面	.	"

“我连外面的世界都还没看够，更别提里面的世界了。”

" [juːl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [tɑːm] [sed] .

"	You'll	have	time	enough	,	"	Tom	said	.
"	你会	有	时间	足够的	,	"	汤姆	说	.

“你时间很充裕，”汤姆说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [kəm'pliːtɪd] [tæŋk] .

"	This	is	my	first	completed	tank	.
"	这	是	我的	第一的	完全的	坦克	.

“这是我完成的第一辆坦克。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

There	are	some	improvements	to	be	made	before	we	send	it	to	the
那里	是	一些	改进	到	是	制成	前	我们	发送	它	到	这

['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] .

other	side	to	be	copied	.
其他	边	到	是	复制	.

在将其发送给对方复制之前，还需要进行一些改进。

" [ðen] [ðeɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋgland] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] ,

"	Then	they'll	make	them	in	England	as	well	as	here	,
"	然后	他们会	制作	他们	在	英格兰	作为	出色地	作为	这里	,

“那么他们就会在英国和这里同时生产这些产品。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [wiːl] [ʃɪp] [ðem; ðəm][ɪn] ['sekʃnz] . "
and **from** **here** **we'll** **ship** **them** **in** **sections** **.** **"**
和 从 这里 出色地 船 他们 在 部分 . "

然后我们会从这里分批发货。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn] ['wʌndər] .
" **I** **don't** **see** **how** **you** **ever** **thought** **of** **it** **!** **"** **exclaimed** **the** **girl** **,** **in** **wonder** **.**
" 我 不 看 如何 你 曾经 想法 的 它 ! " 惊呼 这 女孩 , 在 想知道 .

“我真不明白你怎么会想到这个！”女孩惊叹道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [tɑːm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Well** **,** **I** **didn't** **all** **at** **once** **,** **"** **Tom** **answered** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 出色地 , 我 没有 全部 在 一次 , " 汤姆 回答 , 和 一个 笑 .

“嗯，我不是一下子全部做完的，”汤姆笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] .
" **It** **came** **by** **degrees** **.**
" 它 来了 经过 学位 .

“这是循序渐进的。”

[aɪ][fɜːrst][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] .
I **first** **got** **the** **idea** **when** **I** **heard** **of** **the** **British** **tanks** **.**
我 第一的 得到 这 主意 什么时候 我 听到 的 这 英国 坦克 .

我最初萌生这个想法，是在听说英国坦克之后。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'genst]
" **When** **I** **had** **read** **how** **they** **went** **into** **action** **and** **what** **they** **accomplished** **against**
" 什么时候 我 有 读 如何 他们 去 进入 行动 和 什么 他们 完成 反对
[ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] ,
the **barbed** **wire** **entanglements** **,**
这 带倒刺的 金属丝 纠缠 ,

“当我读到他们如何采取行动以及他们如何清除铁丝网时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tæŋk] , [wʌn]['keɪpəb(ə)l]
and **how** **they** **crossed** **the** **trenches** **,** **I** **concluded** **that** **a** **bigger** **tank** **,** **one** **capable**
和 如何 他们 交叉 这 战壕 , 我 结束 那 一个 大 坦克 , 一 有能力的
[ʌv; əv] [mɔːr] [spiːd] ,
of **more** **speed** **,**
的 更多的 速度 ,

以及他们如何穿越战壕，我得出结论：一辆更大的坦克，一辆速度更快的坦克，

[seɪ] [ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,
say **ten** **or** **twelve** **miles** **an** **hour** **,**
说 十 或者 十二 英里 一个 小时 ,

比如说每小时十到十二英里，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [krɔːs] [bɪgə(r)] [ˌekskə'veɪʃənz] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tæŋks] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm]
and **one** **that** **could** **cross** **bigger** **excavations** **—** **the** **English** **tanks** **up** **to** **this** **time**
和 一 那 可以 叉 大 挖掘 — 这 英语 坦克 向上 到 这 时间
[kæn; kən] [krɔːs] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ʌv; əv] [twelv] [fiːt] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,
can **cross** **a** **ditch** **of** **twelve** **feet** **—** **I** **thought** **that** **,**
能 叉 一个 沟 的 十二 脚 — 我 想法 那 ,

而且它还能跨越更大的沟渠——到目前为止，英国的坦克只能跨越12英尺宽的沟渠——我想，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [meɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌspesəfə'keʃən] , [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'genst]
with **one** **made** **on** **such** **specifications** **,** **more** **effective** **work** **could** **be** **done** **against**
和 一 制成 在 这样的 规格 , 更多的 有效的 工作 可以 是 完毕 反对
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "
the **Germans** **.** **"**
这 德国人 . "

如果按照这样的规格制造出来，就能更有效地对抗德国人。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [jɔːrz] [duː] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .

"	And	will	yours	do	that	?	"	asked	Ned	.
"	和	将要	你的	做	那	?	"	问	内德	.

“你的也能做到吗？”内德问道。

" [aɪ] [miːn] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	I	mean	will	it	do	ten	miles	an	hour	,
"	我	意思是	将要	它	做	十	英里	一个	小时	,

我的意思是，它能达到每小时十英里的速度吗?

[ænd; ənd] ['strædl] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['waɪdər] [dɪtʃ] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] ? "

and	straddle	over	a	wider	ditch	than	twelve	feet	?	"
和	跨骑	超过	一个	更广泛	沟	比	十二	脚	?	"

跨越比十二英尺宽的沟渠?

" ['ɪtl] [duː] [bəuθ] , " ['prɑːmptli] ['ænsər] [tɑːm] .

"	It'll	do	both	,	"	promptly	answered	Tom	.
"	它将	做	两个都	,	"	及时	回答	汤姆	.

“它能做到这两点，”汤姆立即回答道。

" [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [jeld]

"	We	did	a	little	better	than	eleven	miles	an	hour	a	while	ago	when	I	yelled
"	我们	做过	一个	小的	更好的	比	十一	英里	一个	小时	一个	尽管	前	什么时候	我	大喊

[tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [naʊ] .

to	you	to	get	out	of	the	way	just	now	.
到	你	到	得到	出去	的	这	方式	只是	现在	.

“刚才我喊你让开的时候，我们的速度比每小时十一英里要快一些。”

[its] [truː] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['ʌndər] [gʊd] [kən'troʊl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spiːd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

It's	true	we	weren't	under	good	control	,	but	the	speed	had	nothing	to	do
它是	真的	我们	不是	在下面	好的	控制	,	但	这	速度	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .

with	that	.
和	那	.

没错，我们当时确实没有很好地控制住局面，但这与速度无关。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪtʃ] ,

And	as	for	going	over	a	big	ditch	,
和	作为	为了	去	超过	一个	大的	沟	,

至于跨越大沟渠，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['strædld] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] [bæk] [ðer; ðər] ,

I	think	we	straddled	one	about	fourteen	feet	across	back	there	,
我	思考	我们	跨骑	一	关于	十四	脚	穿过	后退	那里	,

我想我们当时跨坐在一个大概十四英尺宽的车上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['betər] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [g'riːpərz] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] . "

and	we	can	do	better	when	I	get	my	grippers	to	working	.	"
和	我们	能	做	更好的	什么时候	我	得到	我的	夹持器	到	在职的	.	"

“等我的机械臂修好之后，我们就能做得更好了。”

" [g'riːpərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

"	Grippers	!	"	exclaimed	Mary	.
"	夹持器	!	"	惊呼	玛丽	.

“抓取器！”玛丽惊呼道。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [trentʃ] [slæŋ] [ɪz] [ðæt] , [tɑːm] [swɪft] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	What	kind	of	trench	slang	is	that	,	Tom	Swift	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	种类	的	沟	俚语	是	那	,	汤姆	迅速	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“汤姆·斯威夫特，这是什么战壕俚语？”达蒙先生问道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt] [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Well , that's a new idea I'm going to try out It's something like this ,**
" 出色地 , 那就是 一个 新的 主意 我是 去 到 尝试 出去 它是 某物 喜欢 这 ,

“嗯，这是我打算尝试的一个新想法，大概是这样的……”

" [ænd; ənd] [waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][tæŋk][ə; eɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ]
" **and while from a distant part of the interior of Tank A came the**
" 和 尽管 从 一个 遥远 部分 的 这 内部的 的 坦克 一个 来了 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] ,
sound of hammering ,
声音 的 锤击 ,

“与此同时，从A罐内部远处传来敲击声，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ræpɪdlɪ] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] ['pens(ə)l] [sketʃ] .
the young inventor rapidly drew a rough pencil sketch .
这 年轻的 发明者 快速 画 一个 粗糙的 铅笔 草图 .

这位年轻的发明家迅速地用铅笔画了一张草图。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][tæŋk][ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
It showed the tank in outline ,
它 显示 这 坦克 在 大纲 ,

图中显示了坦克的轮廓。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɪr] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][tæŋks] [ɔːl'redi] [ɪn] ['sɜːrvɪs] — [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['sɪməli][ʌv; əv]
much as appear the pictures of tanks already in service — the former simile of
很多 作为 出现 这 图片 的 坦克 已经 在 服务 — 这 以前的 明喻 的
[tuː] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l][pʊt] [tə'geðər] [brɔːd] [end][tuː; tə] [brɔːd] [end] ,
two wedge - shaped pieces of metal put together broad end to broad end ,
二 楔 - 形状 件 的 金属 放 一起 广阔 结尾 到 广阔 结尾 ,

就像已经服役的坦克照片所显示的那样——以前人们把两块楔形金属宽端对宽端地拼在一起，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [gʊd] .
still holding good .
仍然 保持 好的 .

依然坚挺。

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] , [æz; əz][tɑːm] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
From one end of the tank , as Tom drew it ,
从 一 结尾 的 这 坦克 , 作为 汤姆 画 它 ,

根据汤姆的画作，从坦克的一端开始，

[ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['lætɪst] [stiːl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
there extended two long arms of latticed steel construction .
那里 扩展 二 长的 武器 的 晶格状 钢 建造 .

那里延伸出两条长长的钢结构网格臂。

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ɪz] , " [sed] [tɑːm] , " [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] ,
" **The idea is , " said Tom , " to lay these down in front of the tank ,**
" 这 主意 是 , " 说 汤姆 , " 到 躺 这些 向下 在 正面 的 这 坦克 ,

“我的想法是，”汤姆说，“把这些东西铺在坦克前面。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][kæmz][ænd; ənd] ['levərz] ['ɑːpɜˌeɪtəd][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
by means of cams and levers operated from inside .
经过 方法 的 摄像头 和 杠杆 经营的 从 里面 .

通过内部操作的凸轮和杠杆。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɑːnt] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
If we get to a ditch which we can't climb down into and out again ,
如果 我们 得到 到 一个 沟 哪个 我们 不能 爬 向下 进入 和 出去 再次 ,

如果我们走到一个无法爬进去也无法爬出来的沟渠边，

[ɔːr] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt] ['kætərpɪlər] [wiːlz] , [wiːl] [juːz][ðə; ði] [g'riːpərz] .

or	bridge	with	the	belt	caterpillar	wheels	,	we'll	use	the	grippers	.
或者	桥	和	这	腰带	毛虫	车轮	，出色地		使用	这	夹持器	.

或者用履带轮架桥，我们将使用抓斗。

[ðeɪl] [biː; bi][leɪd] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

They'll	be	laid	down	,	taking	a	grip	on	the	far	side	of	the	trench	,
他们会	是	铺设	向下	，	采取	一个	紧握	在	这	远的	边	的	这	沟	，

他们会趴在地上，抓住战壕的另一侧。

[ænd; ənd] [wiːl] [slaɪd] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

and	we'll	slide	across	on	them	.	"
和	出色地	滑动	穿过	在	他们	.	"

然后我们会滑过去。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	And	leave	them	there	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	和	离开	他们	那里	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“就把他们留在那里吗？”达蒙先生问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ðem; ðəm] .

"	No	,	we	won't	leave	them	.
"	不	，	我们	惯于	离开	他们	.

“不，我们不会离开他们。”

[wiːl] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][ɪn]

We'll	pick	them	up	after	we	have	passed	over	them	and	use	them	in
出色地	挑选	他们	向上	后	我们	有	通过了	超过	他们	和	使用	他们	在

[frʌnt] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .

front	again	as	we	need	them	.
正面	再次	作为	我们	需要	他们	.

我们经过之后会把它们捡起来，需要的时候再在前面使用。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] [perz] [ʌv; əv] [g'riːpərz] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] ,

A	couple	of	extra	pairs	of	grippers	may	be	carried	for	emergencies	,
一个	夫妻	的	额外的	对	的	夹持器	可能	是	携带	为了	紧急情况	，

可以携带几副备用抓钳以备不时之需。

[bʌt; bət][aɪ][plæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] . "

but	I	plan	to	use	the	same	ones	over	and	over	again	.	"
但	我	计划	到	使用	这	相同的	一个	超过	和	超过	再次	.	"

但我打算反复使用同样的那些。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? " [æskt] ['meri] .

"	But	what	makes	it	go	?	"	asked	Mary	.
"	但	什么	制作	它	去	?	"	问	玛丽	.

“可是是什么让它运转起来的呢？”玛丽问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	don't	want	all	the	details	,	Tom	,	"	she	said	,	with	a	smile	,
"	我	不	想	全部	这	细节	，	汤姆	，	"	她	说	，	和	一个	微笑	，

“我不想知道所有细节，汤姆，”她笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər][tæŋk] [muːv] . "

"	but	I'd	like	to	know	what	makes	your	tank	move	.	"
"	但	ID	喜欢	到	知道	什么	制作	你的	坦克	移动	.	"

“但我很想知道是什么让你的坦克动起来。”

" [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I'll	be	able	to	show	you	in	a	little	while	,	"	he	answered	.
"	患病的	是	有能力的	到	展示	你	在	一个	小的	尽管	，	"	他	回答	.

“我一会儿就能给你看了，”他回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['paʊər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː]
" But it may be enough now if I tell you that the main power consists of two
" 但 它 可能 是 足够的 现在 如果 我 告诉 你 那 这 主要的 力量 由 的 二
[bɪg] ['gæsəliːn] ['endʒɪnz] ,
big gasolene engines ,
大的 汽油 发动机 ,

“但现在我只需告诉你，主要动力来自两台大型汽油发动机，就足够了。”

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
one on either side .
一 在 任何一个 边 .

两侧各一个。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [gɪrd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [tə'geðər] [ɔːr] ['seprətli] .
They can be geared to operate together or separately .
他们 能 是 齿轮 到 操作 一起 或者 分别地 .

它们可以设计成协同运作，也可以设计成独立运作。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['endʒɪnz] [tɜːrn][ðə; ðɪ] ['endləs] [belts] [meɪd] [ʌv; əv] [brɔːd] , [stiːl] [pleɪts] , [ɑːn] [wɪtʃ]
And these engines turn the endless belts made of broad , steel plates , on which
和 这些 发动机 转动 这 无尽的 腰带 制成 的 广阔 , 钢 盘子 , 在 哪个
[ðə; ðɪ][tæŋk] ['trævlz] .
the tank travels .
这 坦克 旅行 .

这些发动机带动由宽钢板制成的无尽传送带转动，坦克就在这些传送带上行驶。

[ðə; ðɪ] [belts] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] ,
The belts pass along the outer edges of the tank longitudinally ,
这 腰带 经过 沿着 这 外 边缘 的 这 坦克 纵向 ,

传送带沿储罐外缘纵向延伸，

[ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] [kɑːgd] [wiːlz] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌnt] ['noʊzɪz] .
and go around cogged wheels at either end of the blunt noses .
和 去 大约 齿轮 车轮 在 任何一个 结尾 的 这 钝 鼻子 .

绕着钝头两端的齿轮转动。

" [wen] [bəuθ] [belts] ['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ðə; ðɪ][tæŋk] [goʊz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
" When both belts travel at the same rate of speed the tank goes in a straight
" 什么时候 两个都 腰带 旅行 在 这 相同的 速度 的 速度 这 坦克 去 在 一个 直的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“当两条传送带以相同的速度运转时，坦克将沿直线行驶。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [stiəd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪlər] [wiːl]
though it can be steered from side to side by means of a trailer wheel
尽管 它 能 是 转向 从 边 到 边 经过 方法 的 一个 拖车 车轮
[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .
in the rear .
在 这 后部 .

虽然可以通过后部的拖车轮左右转向。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [belt] — [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['kætərpɪlər] [wiːlz] ,
Making one belt — one set of caterpillar wheels ,
制作 一 腰带 — 一 放 的 毛虫 车轮 ,

制作一条传送带——就相当于制作一套履带轮。

[juː; jʊ] [noʊ] — [goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][tæŋk]['træv(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr]

you	know	—	go	faster	than	the	other	will	make	the	tank	travel	to	one	side	or
你	知道	—	去	快点	比	这	其他	将要	制作	这	坦克	旅行	到	一	边	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

你知道——速度比对方快会让坦克向一边偏。

[ðə; ði][tɜːrn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊəst] ['muːvɪŋ] [belt] .

the	turn	being	in	the	direction	of	the	slowest	moving	belt	.
这	转动	存在	在	这	方向	的	这	最慢	移动	腰带	.

转弯方向应与传送带运行速度最慢的方向一致。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪr] [wen] [ðə; ði] ['treɪlər] [wiːlz] [ɑːr; ər]['broʊkən] . "

In	this	way	we	can	steer	when	the	trailer	wheels	are	broken	.	"
在	这	方式	我们	能	转向	什么时候	这	拖车	车轮	是	破碎的	.	"

这样，即使拖车车轮坏了，我们也能控制方向。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][tæŋk][duː] [ɪk'sept] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits]

"	And	what	does	your	tank	do	except	travel	along	,	not	minding	a	hail	of	bullets
"	和	什么	做	你的	坦克	做	除了	旅行	沿着	,	不是	介意	一个	冰雹	的	子弹

?

?
?

“你的坦克除了一路前进，对枪林弹雨毫不在意，还能做什么呢？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] .

"	asked	Mr	.	Nestor	.
"	问	先生	.	内斯特	.

内斯特先生问道。

" [wel] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [tæŋk][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd]

"	Well	,	"	answered	Tom	,	"	it	can	do	anything	any	other	tank	can	do	,	and
"	出色地	,	"	回答	汤姆	,	"	它	能	做	任何事物	任何	其他	坦克	能	做	,	和

[ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] .

then	some	more	.
然后	一些	更多的	.

“嗯，”汤姆回答说，“它能做到其他坦克能做的任何事，而且还能做得更多。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] [ɔːr] ['hevi] [wɔːl] , [breɪk] [daʊn] [bɪg] [triːz] ,

It	can	demolish	a	good	-	sized	house	or	heavy	wall	,	break	down	big	trees	,
它	能	拆除	一个	好的	-	尺寸	房子	或者	重的	墙	,	休息	向下	大的	树木	,

它可以摧毁规模较大的房屋或厚重的墙壁，也能折断大树。

[ænd; ənd] [tʃuː] [ʌp] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fensɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tuːθˌpɪks] .

and	chew	up	barbed	-	wire	fences	as	if	they	were	toothpicks	.
和	嚼	向上	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	作为	如果	他们	是	牙签	.

它们会像嚼牙签一样嚼碎带刺铁丝网。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] .

I'll	show	you	all	that	in	due	time	.
患病的	展示	你	全部	那	在	到期的	时间	.

我会择机向你们展示这一切。

[dʒʌst] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] —

Just	now	,	if	the	repairs	are	finished	,	we	can	get	back	on	the	road	—
只是	现在	,	如果	这	维修	是	完成的	,	我们	能	得到	后退	在	这	路	—

现在，如果维修工作完成，我们就可以重新上路了——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	At	that	moment	a	door	leading	into	the	compartment	where	Tom	and	his
"	在	那	片刻	一个	门	领导	进入	这	隔间	在哪里	汤姆	和	他的

[frendz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊpənd] ,

friends	were	talking	opened	,
朋友们	是	说	打开	,

就在这时，通往汤姆和他的朋友们正在交谈的车厢的门开了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [sed] :

and	one	of	the	workmen	said	:
和	一	的	这	工人	说	:

其中一名工人说：

" [ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] . "

"	A	man	outside	asking	to	see	you	,	Mr	.	Swift	.	"
"	一个	男人	外部	问	到	看	你	,	先生	.	迅速	.	"

“外面有个男人想见您，斯威夫特先生。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [swɑːv] [vɔɪs] .

"	Pardon	me	,	but	I	won't	keep	you	a	moment	,	"	interrupted	a	suave	voice	.
"	赦免	我	,	但	我	惯于	保持	你	一个	片刻	,	"	中断	一个	温文尔雅	嗓音	.

“对不起，但我不会耽误您一刻，”一个温文尔雅的声音打断了他们。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər][tæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [tuː; tə]

"	I	happened	to	observe	your	tank	,	and	I	took	the	liberty	of	entering	to
"	我	发生	到	观察	你的	坦克	,	和	我	采取	这	自由	的	进入	到

[siː] — "

see	—	"
看	—	"

“我碰巧看到了你的坦克，就冒昧地进去看了看——”

" ['simpsn] ! " [kraɪd] [ned] ['nuːtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

"	Simpson	!	"	cried	Ned	Newton	,	as	he	recognized	the	man	who	had	been	up
"	辛普森	!	"	哭	内德	牛顿	,	作为	他	认可	这	男人	WHO	有	到过	向上

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

“辛普森！”内德·牛顿喊道，因为他认出了那个爬到树上的人。

" [its] [ðæt] [spaɪ] , ['simpsn] , [tɑːm] !

"	It's	that	spy	,	Simpson	,	Tom	!
"	它是	那	间谍	,	辛普森	,	汤姆	!

“是那个间谍，辛普森，汤姆！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	Chapter	XII
"	章	十二

第十二章

['brɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][gæp]

Bridging	a	Gap
桥接	一个	差距

弥合差距

[sʌtʃ] [sər'praɪz] [ʃoʊd] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ned] ['nuːtən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

Such	surprise	showed	both	on	the	face	of	Ned	Newton	and	that	of	the	man
这样的	惊喜	显示	两个都	在	这	脸	的	内德	牛顿	和	那	的	这	男人

[huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['wɔːltər] ['simpsn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

who	called	himself	Walter	Simpson	that	it	would	be	hard	to	say	which	was	in
WHO	称为	他自己	沃尔特	辛普森	那	它	会	是	难的	到	说	哪个	曾是	在

[ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'griː] .

the	greater	degree	.
这	更大的	程度	.

内德·牛顿和自称沃尔特·辛普森的人脸上都露出了惊讶的表情，很难说谁的惊讶程度更大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,

For	a	moment	the	newcomer	stood	as	if	he	had	received	all	electric	shock	,
为了	一个	片刻	这	新人	站立	作为	如果	他	有	已收到	全部	电的	震惊	,

新来的人愣住了，仿佛触电一般。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

and	was	incapable	of	motion	.
和	曾是	无法	的	运动	.

并且无法动弹。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['nɛdz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] ,

Then	,	as	the	echoes	of	Ned's	voice	died	away	and	the	young	bank	clerk	,
然后	,	作为	这	回声	的	内德的	嗓音	死亡	离开	和	这	年轻的	银行	职员	,

然后，随着奈德的声音渐渐消失，年轻的银行职员.....

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]

being	the	first	to	recover	from	the	shock	,	made	a	motion	toward	the
存在	这	第一的	到	恢复	从	这	震惊	,	制成	一个	运动	朝向	这

[ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ɪn'truːdər] ,

unwelcome	and	uninvited	intruder	,
不受欢迎	和	不速之客	入侵者	,

他最先从震惊中回过神来，向那不速之客做出了一个手势。

['simpsn] [ɪk'skleɪmd] .

Simpson	exclaimed	.
辛普森	惊呼	.

辛普森惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [naʊ] .

"	I	will	not	bother	now	.
"	我	将要	不是	打扰	现在	.

“我现在就不费这个劲了。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .

Some	other	time	will	do	as	well	.
一些	其他	时间	将要	做	作为	出色地	.

改天也可以。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,

"	Then	,	with	a	haste	that	could	be	called	nothing	less	than	precipitate	,
"	然后	,	和	一个	匆忙	那	可以	是	称为	没有什么	较少的	比	沉淀	,

然后，以一种近乎仓促的迅速，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] ['ferli] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd]

he	made	a	turn	and	fairly	shot	out	of	the	door	by	which	he	had	entered
他	制成	一个	转动	和	相当	射击	出去	的	这	门	经过	哪个	他	有	进入

[ðə; ði][tæŋk] .

the	tank	.
这	坦克	.

他转身，几乎是嗖地一下冲出了他进入坦克的那扇门。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ！ " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
" There he goes ! " cried Mr . Damon .
" 那里 他 去 ！ " 哭 先生 . 达蒙 .

“他走了！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [spiː'dɑːmɪtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ！ "
" Bless my speedometer , but there he goes ! "
" 保佑 我的 速度表 , 但 那里 他 去 ！ "

“谢天谢地，我的速度表显示他已经走了！”

" [aɪl] [stɑːp][hɪm; ɪm] ！ " [kraɪd] [ned] .
" I'll stop him ! " cried Ned .
" 患病的 停止 他 ！ " 哭 内德 .

“我一定要阻止他！”内德喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
" We've got to find out more about him !
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 更多的 关于 他 !

我们必须更多地了解他!

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] , [tɑːm] !
I'll get him , Tom !
患病的 得到 他 , 汤姆 !

汤姆，我去抓他!

" [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][let][ə; eɪ] [frend] [rʌʃ] [ə'loʊn]['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər] .
" Tom Swift was not one to let a friend rush alone into what might be danger .
" 汤姆 迅速 曾是 不是 一 到 让 一个 朋友 匆忙 独自的 进入 什么 可能 是 危险 .

“汤姆·斯威夫特不会让朋友独自一人冲进可能充满危险的地方。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]
He realized immediately what his chum meant when he called out the identity of
他 已实现 立即地 什么 他的 密友 意思是 什么时候 他 称为 出去 这 身份 的
[ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ænd; ənd] ,
the intruder , and ,
这 入侵者 , 和 ,

他立刻明白了朋友喊出入侵者身份的意思，然后

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [wen]
wishing to clear up some of the mystery of which he became aware when
祝 到 清除 向上 一些 的 这 神秘 的 哪个 他 成为 意识到的 什么时候
- [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Schwen was arrested and the paper showing a correspondence with this
- 曾是 被捕 和 这 纸 显示 一个 一致 和 这
['simpsn] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
Simpson were found ,
辛普森 是 成立 ,

为了解开一些谜团——这些谜团是在施文被捕以及发现他与辛普森的通信文件后才出现的——

[tɑːm]['dɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] .
Tom darted out to try to assist in the capture .
汤姆 飞镖 出去 到 尝试 到 协助 在 这 捕获 .

汤姆冲出去帮忙抓捕。

" [hiː; hi] [went] [ðɪs] [wei] ！ " [kraɪd] [ned] ,
" He went this way ! " cried Ned ,
" 他 去 这 方式 ！ " 哭 内德 ,

“他往这边去了！”内德喊道。

[huː] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [stɪl] [pleɪd] [ɪts]['paʊərf(ə)l] [biːmz]

who	was	visible	in	the	glare	of	the	searchlight	that	still	played	its	powerful	beams
WHO	曾是	可见的	在	这	强光	的	这	探照灯	那	仍然	玩	它是	强大的	光束

['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

over	the	stern	of	the	tank	,
超过	这	船尾	的	这	坦克	,

在探照灯刺眼的光芒中，可以看到一个人影，探照灯的强光仍然照射在坦克的尾部。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

if	such	an	ungainly	machine	can	be	said	to	have	a	bow	and	stern	.
如果	这样的	一个	笨拙的	机器	能	是	说	到	有	一个	弓	和	船尾	.

如果说这样一台笨拙的机器也有船头和船尾的话。

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ! "

"	Over	this	way	!	"
"	超过	这	方式	!	"

“这边请！”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	I'm	with	you	!	"	cried	Tom	.
"	我是	和	你	!	"	哭	汤姆	.

“我支持你！”汤姆喊道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	See	if	you	can	pick	up	that	man	who	just	ran	out	of	here	!
"	看	如果	你	能	挑选	向上	那	男人	WHO	只是	跑	出去	的	这里	!

“看看你能不能把刚才从这里跑出来的那个人抓住！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n]

"	he	cried	to	the	operator	of	the	searchlight	in	the	elevated	observation	section
"	他	哭	到	这	操作员	的	这	探照灯	在	这	升高	观察	部分

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

of	what	corresponded	to	the	conning	tower	of	a	submarine	.
的	什么	对应	到	这	骗局	塔	的	一个	潜艇	.

“他向位于相当于潜艇指挥塔的高架观察区内的探照灯操作员喊道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] [bɑːks][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [kən'teɪnɪŋ] ,

This	was	a	sort	of	lookout	box	on	top	of	the	tank	,	containing	,
这	曾是	一个	种类	的	瞭望台	盒子	在	顶部	的	这	坦克	,	包含	,

这是坦克顶部的一个瞭望箱，里面装有：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .

among	other	machines	,	the	searchlight	.
之中	其他	机器	,	这	探照灯	.

其中就包括探照灯。

" [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	Pick	him	up	!	"	cried	Tom	.
"	挑选	他	向上	!	"	哭	汤姆	.

“把他抱起来！”汤姆喊道。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [flæʃt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [waɪt] [biːm] , [laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv] [laɪt] , [ə'raʊnd] [ɪn]

The	operator	flashed	the	intense	white	beam	,	like	a	finger	of	light	,	around	in
这	操作员	闪光灯	这	激烈的	白色的	光束	,	喜欢	一个	手指	的	光	,	大约	在

[ɪk'sentrɪk] ['sɜːrkl] ,

eccentric	circles	,
偏心	界	,

操作员像挥舞一根光指一样，闪烁着强烈的白色光束，画着不规则的圆圈。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [brɔːt] ['ɪntuː]['vɪvɪd] [rɪ'liːf] [ðə; ði][kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][roʊd]

but	**though**	**this**	**brought**	**into**	**vivid**	**relief**	**the**	**configuration**	**of**	**the**	**field**	**and**	**road**
但	尽管	这	带来	进入	生动	宽慰	这	配置	的	这	场地	和	路

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [stɔːld] ,

near	**which**	**the**	**tank**	**was**	**stalled**	**,**
靠近	哪个	这	坦克	曾是	停滞	,

但这却生动地展现了坦克抛锚附近田野和道路的布局；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的坦克；(Tom Swift and His War Tank; Or,)
第5/9页

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] ['rʌnɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] .

it	showed	no	running	fugitive	.
它	显示	不	跑步	逃犯	.

数据显示没有在逃逃犯。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] — ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [gler] — [baɪ] ['meri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

Tom	and	Ned	were	observed	—	shadows	of	black	in	the	glare	—	by	Mary	and	her	friends	in	the	tank	,
汤姆	和	内德	是	观察到	—	阴影	的	黑色的	在	这	强光	—	经过	玛丽	和	她	朋友们	在	这	坦克	,

在水箱里，玛丽和她的朋友们观察到了汤姆和内德——他们在强光下呈现出黑色的影子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .

but	there	was	no	one	else	.
但	那里	曾是	不	一	别的	.

但除此之外，没有其他人了。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Come	on	!	"	cried	Ned	.
"	来	在	!	"	哭	内德	.

“快点！”内德喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tɑːm] !

"	We	can	find	him	,	Tom	!
"	我们	能	寻找	他	,	汤姆	!

“我们能找到他，汤姆！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	But	this	was	easier	said	than	done	.
"	但	这	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

但这说起来容易做起来难。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,

Even	though	they	were	aided	by	the	bright	light	,
甚至	尽管	他们	是	协助	经过	这	明亮的	光	,

即使他们得到了强光的帮助，

[ðeɪ] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['simpsn] .

they	caught	no	glimpse	of	the	man	who	called	himself	Simpson	.
他们	捕捉	不	一瞥	的	这	男人	WHO	称为	他自己	辛普森	.

他们没有看到那个自称辛普森的男人。

" [ges] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Guess	he	got	away	,	"	said	Tom	,
"	猜测	他	得到	离开	,	"	说	汤姆	,

“看来他逃脱了，”汤姆说。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd]['səːkld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['meni] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

when	he	and	Ned	had	circled	about	and	investigated	many	clumps	of	bushes	,
什么时候	他	和	内德	有	圈起来	关于	和	调查	许多	团块	的	灌木丛	,

当他和内德绕着灌木丛转了一圈并仔细查看了许多丛灌木后，

[triːz] , [stʌmps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bæriərz] [ðæt] [maɪt] [kən'siːl] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

trees	,	stumps	and	other	barriers	that	might	conceal	the	fugitive	.
树木	,	树桩	和	其他	障碍	那	可能	隐藏	这	逃犯	.

树木、树桩和其他可能藏匿逃犯的障碍物。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'griːd] [ned] .

"	I	guess	so	,	"	agreed	Ned	.
"	我	猜测	所以	,	"	同意	内德	.

“我想也是，”内德同意道。

" [ən'les] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [ʃel] ['kreɪtər] . "

"	Unless	he's	hiding	in	what	we	might	call	a	shell	crater	.	"
"	除非	他是	隐藏	在	什么	我们	可能	称呼	一个	壳	火山口	.	"

“除非他躲在我们所谓的弹坑里。”

" ['hɑːrdli] [ðæt] , " [ænd; ənd][tɑːm] [smaɪld] .

"	Hardly	that	,	"	and	Tom	smiled	.
"	几乎	那	,	"	和	汤姆	微笑	.

“未必如此，”汤姆笑了。

" [ðoʊ] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [ðə; ði] [men] [huː] ['ɑːpəreɪt] [ðɪs] [tæŋk]['leɪtər] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Though	if	all	goes	well	the	men	who	operate	this	tank	later	may	be	searching	for
"	尽管	如果全部		去	出色地	这	男人	WHO	操作	这	坦克	之后	可能	是	搜索	为了

[men] [ɪn] ['riːəl] [ʃel] [hoʊlz] . "

men	in	real	shell	holes	.	"
男人	在	真实的	壳	孔	.	"

“不过，如果一切顺利的话，以后操作这辆坦克的士兵们可能要在真正的弹坑里搜寻幸存者了。”

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? " [æskt] [ned] ,

"	Is	this	one	going	to	the	other	side	?	"	asked	Ned	,
"	是	这	一	去	到	这	其他	边	?	"	问	内德	,

“这个人要去对岸吗？”内德问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][tæŋk] .

as	the	two	walked	back	toward	the	tank	.
作为	这	二	步行	后退	朝向	这	坦克	.

两人往坦克方向走去。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [mə'ʃiːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,

"	I	hope	it	will	be	the	first	of	my	new	machines	on	the	Western	front	,
"	我	希望	它	将要	是	这	第一的	的	我的	新的	机器	在	这	西	正面	,

“我希望这将是我部署在西线的第一台新机器。”

" [tɑːm] ['ænsər] .

"	Tom	answered	.
"	汤姆	回答	.

汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [gɑːt][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

"	But	I've	still	got	to	perfect	it	in	some	details	and	then	take	it	apart	.
"	但	我已经	仍然	得到	到	完美的	它	在	一些	细节	和	然后	拿	它	除	.

“但我还需要在一些细节上进行完善，然后再把它拆开。”

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wiːl] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kwɑːntətiz]

After	that	,	if	it	comes	up	to	expectations	,	we'll	begin	making	them	in	quantities
后	那	,	如果	它	来	向上	到	期望	,	出色地	开始	制作	他们	在	数量

. "

:	"
.	"

之后，如果效果符合预期，我们将开始批量生产。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ['iːgərli] ,

"	Did	you	get	him	?	"	asked	Mr	.	Damon	eagerly	,
"	做过	你	得到	他	?	"	问	先生	.	达蒙	急切地	,

“你抓到他了吗？”达蒙先生急切地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

as	the	two	young	men	came	back	to	join	Mary	and	her	friends	.
作为	这	二	年轻的	男人	来了	后退	到	加入	玛丽	和	她	朋友们	.

两个年轻人回来与玛丽和她的朋友们会合。

" [noʊ] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	No	,	he	got	away	,	"	Tom	answered	.
"	不	,	他	得到	离开	,	"	汤姆	回答	.

“不，他逃走了。”汤姆回答道。

" [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][tæŋk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] ,

"	Did	he	try	to	blow	up	the	tank	?	"	asked	Mr	.	Nestor	,
"	做过	他	尝试	到	吹	向上	这	坦克	?	"	问	先生	.	内斯特	,

“他是不是想炸毁坦克？”内斯特先生问道。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .

who	had	an	abnormal	fear	of	explosives	.
WHO	有	一个	异常	害怕	的	爆炸物	.

他对爆炸物有着异乎寻常的恐惧。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ? "

"	Was	he	a	German	spy	?	"
"	曾是	他	一个	德语	间谍	?	"

“他是德国间谍吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] ['grɪmli] .

"	I	think	he's	that	,	all	right	,	"	said	Ned	grimly	.
"	我	思考	他是	那	,	全部	正确的	,	"	说	内德	阴沉地	.

“我觉得他就是这样，”内德神情严肃地说。

" [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['tɑːmz] [tæŋk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

"	As	to	his	endeavoring	to	blow	up	Tom's	tank	,	I	believe	him	capable	of
"	作为	到	他的	努力	到	吹	向上	汤姆的	坦克	,	我	相信	他	有能力的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“至于他试图炸毁汤姆的坦克，我相信他有能力做到。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] — [ən'les] ['hiːz] [pla:ntid][ə; eɪ] [taɪm] [bɑːm] ['sʌmwer]

though	he	didn't	try	it	to	-	night	—	unless	he's	planted	a	time	bomb	somewhere
尽管	他	没有	尝试	它	到	-	夜晚	—	除非	他是	已种植	一个	时间	炸弹	某处

[ə'baʊt] , [tɑːm] . "

about	,	Tom	.	"
关于	,	汤姆	.	"

虽然他今晚没试过——除非他已经在附近安放了定时炸弹，汤姆。

" ['hɑːrdli] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Hardly	,	I	guess	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	几乎	,	我	猜测	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“恐怕很难吧，”这位年轻的发明家回答道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	He	didn't	have	a	chance	to	do	that	.
"	他	没有	有	一个	机会	到	做	那	.

“他没有机会这样做。”

['enihaʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] .
Anyhow we won't remain here long .
无论如何 我们 惯于 保持 这里 长的 .

总之，我们不会在这里久留。

[naʊ] , [ned] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃæp] ?
Now , Ned , what about this chap ?
现在 , 内德 , 什么 关于 这 小伙子 ?

内德，那这个人怎么样?

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ? "
Is he really the one you saw up in the tree ? "
是 他 真的 这 一 你 锯 向上 在 这 树 ? "

他真的是你看到在树上的那个人吗?

" [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][aɪ][felt][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ned] ,
" I not only saw him but I felt him , " answered Ned ,
" 我 不是 仅有的 锯 他 但 我 毛毡 他 , " 回答 内德 ,

“我不仅看到了他，而且感觉到了他的存在，”内德回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
with a rueful look at his fingers .
和 一个 懊悔的 看 在 他的 手指 .

他懊恼地看了看自己的手指。

" [hiː; hi] [stept] [raɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" He stepped right on me .
" 他 步 正确的 在 我 .

他直接踩到了我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
And when he came inside the tank to - night I knew him at once .
和 什么时候 他 来了 里面 这 坦克 到 - 夜晚 我 知道 他 在 一次 .

今晚他走进水箱时，我一眼就认出了他。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I guess he was as surprised to see me as I was to see him . "
我 猜测 他 曾是 作为 惊讶 到 看 我 作为 我 曾是 到 看 他 . "

我想他见到我时和我见到他时一样感到惊讶。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['nestə] .
" But what was his object ? " asked Mr . Nestor .
" 但 什么 曾是 他的 目的 ? " 问 先生 . 内斯特 .

“但他的目的是什么呢？”内斯特先生问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['enəmi] , [bleɪksən] , " ['ænsər]
" He must have some connection with my old enemy , Blakeson , " answered
" 他 必须 有 一些 联系 和 我的 老的 敌人 , 布莱克森 , " 回答
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“他肯定和我的老对手布莱克森有什么关系，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] - .
" and we know he's mixed up with Schwen .
" 和 我们 知道 他是 混合 向上 和 - .

“而且我们知道他和施文有染。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['simpsn] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] ,
From the looks of him I should say that this Simpson , as he calls himself ,
从 这 看起来 的 他 我 应该 说 那 这 辛普森 , 作为 他 呼叫 他自己 ,

从他的外表来看，我应该说这位自称辛普森的先生，

[ɪz][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
is the directing head of the whole business .
是 这 导演 头 的 这 所有的 商业 .

是整个公司的负责人。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌnid] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] .
He looks to be the moneyed man , and the brains of the plotters .
他 看起来 到 是 这 有钱人 男人 , 和 这 大脑 的 这 绘图仪 .

他看起来像是有钱人，也是策划者的智囊。

[bleɪksən] [ɪz][smɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [weɪ] ,
Blakeson is smart , in a mechanical way ,
布莱克森 是 聪明的 , 在 一个 机械的 方式 ,

布莱克森很聪明，但他的聪明方式很机械。

[ænd; ənd] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mə'ʃiːnɪsts] [aɪv] ['evər] [ɪm'plɔɪd] .
and Schwen is one of the best machinists I've ever employed .
和 - 是 一 的 这 最好的 机械师 我已经 曾经 受雇 .

施文是我雇佣过的最优秀的机械师之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['simpsn] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [slɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] . "
But this Simpson strikes me as being the slick one of the trio . "
但 这 辛普森 罢工 我 作为 存在 这 光滑 一 的 这 三人组 . "

但我觉得辛普森三人中最油滑的一个。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ? " [æskt] ['meri] .
" But what made him come here , and what did he want ? " asked Mary .
" 但 什么 制成 他 来 这里 , 和 什么 做过 他 想 ? " 问 玛丽 .

“可是他为什么会来这里？他想要什么？”玛丽问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[its] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [plɑːts] ,
it's like one of those moving picture plots ,
它是 喜欢 一 的 那些 移动 图片 图表 ,

这就像电影情节一样，

['oʊnli][aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][tæŋk] [laɪk] [jɔːrz] , [tɑːm]
only I never saw one with a tank in it before — I mean a tank like yours , Tom
仅有的 我 绝不 锯 一 和 一个 坦克 在 它 前 — 我 意思是 一个 坦克 喜欢 你的 , 汤姆
. "
. "
. "

只是我以前从没见过带油箱的——我是说像你这种油箱的，汤姆。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] — [ɪ'speʃəli] ['tʃeɪsɪŋ] ['simpsn] [baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] , "
" Yes , it is a bit like moving picture — especially chasing Simpson by searchlight , "
" 是的 , 它 是 一个 少量 喜欢 移动 图片 — 尤其 追逐 辛普森 经过 探照灯 , "
[ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
agreed the young inventor .
同意 这 年轻的 发明者 .

“是的，这有点像电影——尤其是用探照灯追逐辛普森，”这位年轻的发明家表示赞同。

" [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
" As to what he wanted ,
" 作为 到 什么 他 通缉 ,

至于他想要什么，

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['siːkrət] [in'venʃənz] — ['dædz] [ænd; ənd]

I	suppose	he	came	to	spy	out	some	of	my	secret	inventions	—	dad's	and
我	认为	他	来了	到	间谍	出去	一些	的	我的	秘密	发明	—	爸爸的	和

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我猜他是来窥探我的一些秘密发明——我和我爸的。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [ə'restɪd]

He's	probably	been	hiding	and	sneaking	around	the	works	ever	since	we	arrested
他是	大概	到过	隐藏	和	鬼鬼祟祟	大约	这	作品	曾经	自从	我们	被捕

- .

Schwen	.
-	.

自从我们逮捕了施文之后，他可能就一直躲在工地附近偷偷摸摸地活动。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] [st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ʃɑːp]

Some	of	my	men	have	reported	seeing	strangers	about	,	but	I	have	kept	Shop
一些	的	我的	男人	有	据报道	看到	陌生人	关于	,	但	我	有	保留	店铺

[ˌθɜːr'tiːn] [wel] ['gɑːrdɪd] .

Thirteen	well	guarded	.
十三	出色地	守卫	.

我的一些人报告说看到陌生人在附近活动，但我一直严密把守十三号店铺。

" [haʊ'evər] , [ðɪs] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	However	,	this	fellow	may	have	been	waiting	outside	,
"	然而	,	这	同伴	可能	有	到过	等待	外部	,

“然而，这个人可能一直在外面等着，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tæŋk] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ]

and	he	may	have	followed	the	tank	when	we	started	off	a	little	while	ago
和	他	可能	有	随后	这	坦克	什么时候	我们	开始	离开	一个	小的	尽管	前

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [test] .

for	the	night	test	.
为了	这	夜晚	测试	.

他可能在我们不久前开始夜间测试时就跟着坦克走了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['mɪshæp] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɔːld] , [hiː; hi]

Then	,	when	he	saw	our	mishap	and	noticed	that	we	were	stalled	,	he
然后	,	什么时候	他	锯	我们的	意外	和	注意到	那	我们	是	停滞	,	他

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

然后，当他看到我们遇到的麻烦，注意到我们被困住了时，他就进来了。

['boʊldli] [ɪ'nʌf] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

boldly	enough	,	thinking	,	I	suppose	,	that	,	as	I	had	never	seen	him	,
大胆地	足够的	,	思维	,	我	认为	,	那	,	作为	我	有	绝不	已见	他	,

我当时真是大胆，大概是想着，因为我从未见过他吧。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə; eɪ]

he	would	take	a	chance	on	getting	as	much	information	as	he	could	in	a
他	会	拿	一个	机会	在	获得	作为	很多	信息	作为	他	可以	在	一个

['hɜːri] . "

hurry	.	"
匆忙	.	"

他会冒险尽快获取尽可能多的信息。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['nɛdz] ['biːɪŋ] [hɪr] ! " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	But	he	didn't	count	on	Ned's	being	here	!	"	chuckled	Mr	.	Damon	.
"	但	他	没有	数数	在	内德的	存在	这里	!	"	轻笑	先生	.	达蒙	.

“但他没想到奈德会在这里！”达蒙先生笑着说。

" [noʊ] ; [ðæts] [wer] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈnestə] .

"	No	;	that's	where	he	slipped	a	cog	,	"	remarked	Mr	.	Nestor	.
"	不	;	那就是	在哪里	他	滑倒了	一个	齿轮	,	"	评论	先生	.	内斯特	.

“不，他就是在那里出了点小差错，”内斯特先生说道。

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][tæŋk] , [wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	Well	,	Tom	,	I	like	your	tank	,	what	I've	seen	of	her	,
"	出色地	,	汤姆	,	我	喜欢	你的	坦克	,	什么	我已经	已见	的	她	,

“嗯，汤姆，我挺喜欢你的坦克，就我看到的来说。”

[bʌt; bət] [its] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk]

but	it's	getting	late	and	I	think	Mary	and	I	had	better	be	getting	back
但	它是	获得	晚的	和	我	思考	玛丽	和	我	有	更好的	是	获得	后退

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

但是天色已晚，我想我和玛丽最好还是回家吧。

" [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [tɑːm] [sed] ,

"	We'll	be	ready	to	start	in	a	little	while	,	"	Tom	said	,
"	出色地	是	准备好	到	开始	在	一个	小的	尽管	,	"	汤姆	说	,

“我们很快就能开始了，”汤姆说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

after	a	brief	consultation	with	one	of	his	men	.
后	一个	简短的	咨询	和	一	的	他的	男人	.

在与他的一名手下短暂商议后。

" [stɪl] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	Still	,	perhaps	it	would	be	just	as	well	if	you	didn't	ride	back	with	me	.
"	仍然	,	也许	它	会	是	只是	作为	出色地	如果	你	没有	骑	后退	和	我	.

“不过，也许你不跟我一起回去也挺好的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] .

She	may	go	all	right	,	and	then	,	again	,	she	may	not	.
她	可能	去	全部	正确的	,	和	然后	,	再次	,	她	可能	不是	.

她可能一切顺利，但也可能不会。

[ænd; ənd][æz; əz] [its] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

And	as	it's	dark	,	and	we're	in	a	rough	part	of	the	field	,
和	作为	它是	黑暗的	,	和	是	在	一个	粗糙的	部分	的	这	场地	,

天色已黑，而且我们身处田野中较为崎岖的地带，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈʃeɪkən] [ʌp] .

you	might	be	a	bit	shaken	up	.
你	可能	是	一个	少量	摇晃	向上	.

你可能会有点惊魂未定。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk][maɪndz][ˌaɪ ˈtiː] !

Not	that	the	tank	minds	it	!
不是	那	这	坦克	思想	它	!

坦克倒是不介意！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][bɪt]['oʊvər] [wɜːrs]

"	the	young	inventor	hastened	to	add	"	She's	got	to	do	her	bit	over	worse
"	这	年轻的	发明者	加快	到	添加	"	她是	得到	到	做	她	少量	超过	更糟

['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] — [mʌtʃ] [wɜːrs] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]

places	than	this	—	much	worse	—	but	I	want	to	get	her	in	a	little	better
地方	比	这	—	很多	更糟	—	但	我	想	到	得到	她	在	一个	小的	更好的

['wɜːrkɪŋ] [ʃeɪp] [fɜːrst] .

working	shape	first	.
在职的	形状	第一的	.

这位年轻的发明家赶紧补充道："她必须在比这糟糕得多的地方——糟糕得多的地方——发挥自己的作用，但我希望先让她更好地适应工作状态。"

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['meri] , [aɪl] [poʊ'spoʊn] [jʊr; jər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [trɪp] . "

So	if	you	don't	mind	,	Mary	,	I'll	postpone	your	initial	trip	.	"
所以	如果	你	不	头脑	,	玛丽	,	患病的	推迟	你的	最初的	旅行	.	"

所以，玛丽，如果你不介意的话，我会推迟你的第一次旅行。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , [tɑːm] !

"	Oh	,	I	don't	mind	,	Tom	!
"	哦	,	我	不	头脑	,	汤姆	!

"哦，我不介意，汤姆！"

[aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [meɪd] [ðɪs] !

I'm	so	glad	you've	made	this	!
我是	所以	高兴的	你已经	制成	这	!

我真高兴你做了这个！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mə'ʃiːnz] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [help] . "

I	want	to	see	the	war	ended	,	and	I	think	machines	like	this	will	help	.	"
我	想	到	看	这	战争	结束	,	和	我	思考	机器	喜欢	这	将要	帮助	.	"

我希望战争结束，我认为像这样的机器会有所帮助。

" [aɪl] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .

"	I'll	ride	back	with	you	,	Tom	,	if	you	don't	mind	,	"	put	in	Ned	.
"	患病的	骑	后退	和	你	,	汤姆	,	如果	你	不	头脑	,	"	放	在	内德	.

"汤姆，如果你不介意的话，我跟你一起回去吧。"内德插嘴道。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [wəʊnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] . "

"	I	guess	a	little	shaking	up	won't	hurt	me	.	"
"	我	猜测	一个	小的	摇晃	向上	惯于	伤害	我	.	"

"我想，稍微颠簸一下应该不会对我有什么坏处。"

" [ɔːl] [raɪt] — [stɪk] .

"	All	right	—	stick	.
"	全部	正确的	—	戳	.

"好的——坚持住。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['veri] [suːn] . "

We're	going	to	start	very	soon	.	"
是	去	到	开始	非常	很快	.	"

我们很快就要开始了。

" [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

"	Well	,	I'm	coming	over	to	-	morrow	to	have	a	look	at	it	by	daylight	,
"	出色地	,	我是	未来	超过	到	-	明天	到	有	一个	看	在	它	经过	日光	,

"嗯，我明天过来看看，最好是白天去。"

" [sed] ['mɪstər] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

"	said	Mr	.	Damon	,	as	he	started	toward	his	car	.
"	说	先生	.	达蒙	,	作为	他	开始	朝向	他的	车	.

"达蒙先生说着，便走向他的车。"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ædɪd] ['meri] .

"	So	am	I	,	"	added	Mary	.
"	所以	是	我	,	"	额外	玛丽	.

“我也是，”玛丽补充道。

" [pliːz] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['deimən] . "

"	Please	call	for	me	,	Mr	.	Damon	.	"
"	请	称呼	为了	我	,	先生	.	达蒙	.	"

“请叫我，达蒙先生。”

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I	will	,	"	he	promised	.
"	我	将要	,	"	他	承诺	.

“我会的，”他承诺道。

['mɪstər] . ['nestə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Mr	.	Nestor	,	his	daughter	,	and	Mr	.	Damon	went	back	to	the	automobile	,
先生	.	内斯特	,	他的	女儿	,	和	先生	.	达蒙	去	后退	到	这	汽车	,

[waɪl] [ned] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

while	Ned	remained	with	Tom	.
尽管	内德	剩余	和	汤姆	.

内斯特先生、他的女儿和达蒙先生回到了汽车旁，而内德则留在了汤姆身边。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd]

In	a	little	while	those	in	the	car	heard	once	more	the	rumbling	and	roaring	sound
在	一个	小的	尽管	那些	在	这	车	听到	一次	更多的	这	隆隆声	和	咆哮	声音

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] .

and	felt	the	earth	tremble	.
和	毛毡	这	地球	颤抖	.

过了一会儿，车里的人再次听到隆隆作响的声音，并感觉到大地在震动。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] , [ðə; ði][bɪg] ,

Then	,	with	a	flashing	of	lights	,	the	big	,
然后	,	和	一个	闪烁	的	灯	,	这	大的	,

然后，伴随着一阵闪光，巨大的.....

[ʌn'geɪnli] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

ungainly	shape	of	the	tank	lifted	herself	out	of	the	little	ditch	in	which	she	had
笨拙的	形状	的	这	坦克	抬起	她自己	出去	的	这	小的	沟	在	哪个	她	有

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

come	to	a	halt	,
来	到	一个	停止	,

坦克笨拙的外形使它从之前停下的那条小沟里挣脱出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

and	began	to	climb	back	to	the	road	.
和	开始	到	爬	后退	到	这	路	.

然后开始往回爬，回到路上。

[ned] ['nuːtən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [tɑːm][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tæŋk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

Ned	Newton	stood	beside	Tom	in	the	control	tower	of	the	great	tank	as	she	started
内德	牛顿	站立	旁	汤姆	在	这	控制	塔	的	这	伟大的	坦克	作为	她	开始

[ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [wei] .

on	her	homeward	way	.
在	她	回家	方式	.

当她开始返航时，内德·牛顿站在巨型坦克的控制塔里，就在汤姆旁边。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ! " ['mɜːmɜd] ['meri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tæŋk] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd]

" Isn't it wonderful ! " murmured Mary , as she saw Tank A lumbering along toward

" 不是 它 精彩的 ! " 低声说道 玛丽 , 作为 她 锯 坦克 一个 伐木 沿着 朝向

[ðə; ði] [roʊd] .

the road .

这 路 .

“真是太棒了！”玛丽喃喃自语道，她看到A号坦克缓缓地向公路驶来。

" [oʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪd] [ðæt] .

" Oh , and to think that human beings made that .

" 哦 , 和 到 思考 那 人类 生物 制成 那 .

“哦，真不敢相信那是人类制造出来的。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] ! "

To think that Tom should know how to build such a wonderful machine ! "

到 思考 那 汤姆 应该 知道 如何 到 建造 这样的 一个 精彩的 机器 ! "

真没想到汤姆居然会造这么精妙的机器！

" [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['meri] !

" And run it , too , Mary !

" 和 跑步 它 , 也 , 玛丽 !

“你也跑起来，玛丽！”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

That's the point !

那就是 这 观点 !

这就是重点！

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Make it run ! " cried her father .

制作 它 跑步 ! " 哭 她 父亲 .

“让它跑起来！”她父亲喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ! "

" I tell you , that Tom Swift is a wonder ! "

" 我 告诉 你 , 那 汤姆 迅速 是 一个 想知道 ! "

“我跟你说，汤姆·斯威夫特真是个奇才！”

" [bles] [maɪ] ['dɪkʃəneri] , [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

" Bless my dictionary , he sure is ! " agreed Mr . Damon .

" 保佑 我的 字典 , 他 当然 是 ! " 同意 先生 . 达蒙 .

“我的天哪，他真是个天才！”达蒙先生赞同道。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['rʌmbld] [ðə; ði]

Along the road , back toward the shop whence it had emerged , rumbled the

沿着 这 路 , 后退 朝向 这 店铺 何处 它 有 出现 , 隆隆声 这

[tæŋk] .

tank .

坦克 .

坦克沿着道路隆隆驶回它出现的那家商店。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːroʊfer] ,

The noise brought to their doors inhabitants along the country thoroughfare ,

这 噪音 带来 到 他们的 门 居民 沿着 这 国家 通道 ,

噪音把沿乡村公路的居民都吵到了家门口。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tɑːm] ['swɪfts] ['leɪtɪst] [wɔːr]

and some of them were frightened when they saw Tom Swift's latest war

和 一些 的 他们 是 害怕 什么时候 他们 锯 汤姆 斯威夫特的 最新的 战争

[mə'ʃiːn] ,

machine ,

机器 ,

当他们看到汤姆·斯威夫特的最新战争机器时，有些人感到害怕。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

the	details	of	which	they	could	only	guess	at	in	the	darkness	.
这	细节	的	哪个	他们	可以	仅有的	猜测	在	在	这	黑暗	.

他们只能在黑暗中猜测其中的细节。

" [ʃi:l] [bʌt] ['oʊvər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] , [nɑ:k] [daʊn] [tri:z] ,

"	She'll	butt	over	a	house	if	it	gets	in	her	path	,	knock	down	trees	,
"	壳	屁股	超过	一个	房子	如果	它	获得	在	她	小路	,	敲	向下	树木	,

“如果房子挡了她的路，她会直接撞过去，还会撞倒树木。”

[tʃu:] [ʌp] [bɑ:rbd] - ['waɪər] , [ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

chew	up	barbed	-	wire	,	and	climb	down	into	ravines	and	out	again	,
嚼	向上	带倒刺的	-	金属丝	,	和	爬	向下	进入	峡谷	和	出去	再次	,

啃咬铁丝网，爬下山沟，然后再爬出来。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stri:m] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] , " [sed] [tɑ:m] ,

and	go	over	a	good	-	sized	stream	without	a	whimper	,	"	said	Tom	,
和	去	超过	一个	好的	-	尺寸	溪流	没有	一个	呜咽	,	"	说	汤姆	,

“而且能毫不费力地越过一条不小的溪流，”汤姆说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stiəd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] .

as	he	steered	the	great	machine	.
作为	他	转向	这	伟大的	机器	.

他驾驶着这台庞大的机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðen] [fɔ:r; fər] [ned] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['mekənɪzəm]

There	was	little	chance	then	for	Ned	to	see	much	of	the	inside	mechanism
那里	曾是	小的	机会	然后	为了	内德	到	看	很多	的	这	里面	机制

[ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

of	the	tank	.
的	这	坦克	.

当时内德几乎没有机会看到坦克的内部构造。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [tɑ:m] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['taʊər] ,

He	observed	that	Tom	,	standing	in	the	forward	tower	,
他	观察到	那	汤姆	,	常设	在	这	向前	塔	,

他注意到汤姆站在前塔上，

[stiəd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['i:zəli] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [wi:l] [ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] ['levər] , ['ɔ:ltərnətli] ,

steered	it	very	easily	by	a	small	wheel	or	by	a	lever	,	alternately	,
转向	它	非常	容易地	经过	一个	小的	车轮	或者	经过	一个	杠杆	,	交替	,

可以通过一个小轮子或一个操纵杆轻松地控制它的方向，交替进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['signəlz] .

and	that	he	communicated	with	the	engine	room	by	means	of	electric	signals	.
和	那	他	沟通	和	这	引擎	房间	经过	方法	的	电的	信号	.

他通过电信号与机舱进行通信。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stiəz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [tu:] , " [tɑ:m][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] .

"	And	she	steers	by	electricity	,	too	,	"	Tom	told	his	friend	.
"	和	她	牛	经过	电	,	也	,	"	汤姆	讲述	他的	朋友	.

“而且她还是用电力驱动的，”汤姆告诉他的朋友。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][tæŋks] .

"	That	was	one	difficulty	with	the	first	tanks	.
"	那	曾是	一	困难	和	这	第一的	坦克	.

“那是第一批坦克遇到的一个难题。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [stiəd] [baɪ] [bru:t] [fɔ:rs] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

They	had	to	be	steered	by	brute	force	,	so	to	speak	,
他们	有	到	是	转向	经过	蛮力	力量	,	所以	到	说话	,

可以说，他们不得不依靠蛮力来引导。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

and	it	was	a	terrific	strain	on	the	man	in	the	tower	.
和	它	曾是	一个	了不起	拉紧	在	这	男人	在	这	塔	.

这对塔楼里的男人来说是巨大的压力。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [ðɪs] [ɪn] [tuː] [weɪz] :

Now	I	can	guide	this	in	two	ways	:
现在	我	能	指导	这	在	二	方式	:

现在我可以从两个方面来引导这件事:

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [swɪŋz] [ðə; ði] [ˈtreɪlər] [wiːlz] [tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd] ,

by	the	electric	mechanism	which	swings	the	trailer	wheels	to	either	side	,
经过	这	电的	机制	哪个	摇摆	这	拖车	车轮	到	任何一个	边	,

通过电动装置将拖车车轮摆动到两侧，

[ɔːr][baɪ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmoʊtɚz] [ðæt] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [belts] .

or	by	varying	the	speed	of	the	two	motors	that	work	the	caterpillar	belts	.
或者	经过	变化	这	速度	的	这	二	电机	那	工作	这	毛虫	腰带	.

或者通过改变驱动履带的两个电机的转速来实现。

[soʊ] [ɪf] [wʌn] [breɪks] [daʊn] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "

So	if	one	breaks	down	,	I	have	the	other	.	"
所以	如果	一	休息	向下	,	我	有	这	其他	.	"

所以如果一台坏了，我还有另一台。

" [gɑːt] [ˈeni] [ˈgʌnz] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] — [aɪ] [miːn] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] ? " [æskt] [ned] .

"	Got	any	guns	aboard	her	—	I	mean	machine	guns	?	"	asked	Ned	.
"	得到	任何	枪支	船上	她	—	我	意思是	机器	枪支	?	"	问	内德	.

“船上有枪吗？我是说机枪？”内德问道。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈstɔːl][sʌm; səm] .

But	I'm	going	to	install	some	.
但	我是	去	到	安装	一些	.

但我会安装一些。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][tæŋk][ɪn][ˈprɑːpər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər][fɜːrst] .

I	wanted	to	get	the	tank	in	proper	working	order	first	.
我	通缉	到	得到	这	坦克	在	恰当的	在职的	命令	第一的	.

我想先确保油箱处于正常工作状态。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [ˈvaɪtəli] [ˈnesəseri] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	guns	are	only	incidental	,	though	of	course	they're	vitally	necessary	when	she
这	枪支	是	仅有的	偶然的	,	尽管	的	课程	它们是	至关重要	必要的	什么时候	她

[goʊz][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

goes	into	action	.
去	进入	行动	.

枪支只是附带的，当然，当她投入行动时，枪支是必不可少的。

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .

I've	got	'	em	all	ready	to	put	in	.
我已经	得到	-	呃	全部	准备好	到	放	在	.

我已经把它们都准备好了，就等安装了。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [gˈriːpərz] . "

But	first	I'm	going	to	try	the	grippers	.	"
但	第一的	我是	去	到	尝试	这	夹持器	.	"

但我首先要试试抓握器。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][gæp] - ['brɪdʒɚz] ? " [æskt] [ned] .

"	Oh	,	you	mean	the	gap	-	bridgers	?	"	asked	Ned	.
"	哦	,	你	意思是	这	差距	-	桥接器	?	"	问	内德	.

“哦，你是说那些弥合差距的人吗？”内德问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	That's	it	,	"	answered	Tom	.
"	那就是	它	,	"	回答	汤姆	.

“就是这样，”汤姆回答道。

" [lʊk] [aʊt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [spɑːt] [naʊ] .

"	Look	out	,	we're	going	over	a	rough	spot	now	.
"	看	出去	,	是	去	超过	一个	粗糙的	点	现在	.

“小心，我们现在要经过一段崎岖的路段了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	they	did	.
"	和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ned] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ferli] [tɔːst] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ned	was	greatly	shaken	up	,	and	fairly	tossed	from	side	to	side	of	the
内德	曾是	非常	摇晃	向上	,	和	相当	抛掷	从	边	到	边	的	这

['stɪrɪŋ] ['taʊər] .

steering	tower	.
转向	塔	.

内德受到了极大的惊吓，在舵塔上被剧烈地左右摇晃。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæŋk] [kən'teɪnd] [noʊ] [sprɪŋz] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

For	the	tank	contained	no	springs	,	except	such	as	were	installed	around	the
为了	这	坦克	包含	不	弹簧	,	除了	这样的	作为	是	已安装	大约	这

[moʊst] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] ,

most	delicate	machinery	,
最多	精美的	机械	,

因为除了安装在最精密机械周围的弹簧之外，油箱内没有其他弹簧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌmp] [kɑːrt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [roʊd] .

and	it	was	like	riding	in	a	dump	cart	over	a	very	rough	road	.
和	它	曾是	喜欢	骑术	在	一个	倾倒	大车	超过	一个	非常	粗糙的	路	.

感觉就像坐在翻斗车上行驶在非常崎岖的道路上。

" [haʊ'evər] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [tɑːm] [əb'zɜːrvd] .

"	However	,	that's	part	of	the	game	,	"	Tom	observed	.
"	然而	,	那就是	部分	的	这	游戏	,	"	汤姆	观察到	.

“不过，这也是游戏的一部分，”汤姆说道。

[tæŋk] [ə; eɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] " ['hɑːrbər] " ['seɪfli] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn'kloʊzd]

Tank	A	reached	her	"	harbor	"	safely	—	in	other	words	,	the	machine	shop	enclosed
坦克	一个	达到	她	"	港口	"	安全	—	在	其他	字	,	这	机器	店铺	内

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [fens] ,

by	the	high	fence	,
经过	这	高的	栅栏	,

A号坦克安全抵达了她的“港口”——换句话说，就是被高墙围起来的机械车间。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

inside	of	which	she	had	been	built	.
里面	的	哪个	她	有	到过	建造	.

她被建造在她体内。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][ʌv; əv]['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

Tom	and	Ned	made	some	inquiries	of	Koku	and	Eradicate	as	to	whether
汤姆	和	内德	制成	一些	查询	的	国	和	根除	作为	到	无论

[ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saɪts] [ɔːr] [saʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

or	not	there	had	been	any	unusual	sights	or	sounds	about	the	place	.
或者	不是	那里	有	到过	任何	异常	景点	或者	声音	关于	这	地方	.

汤姆和内德向科库和埃拉基特询问，这个地方是否有任何不寻常的景象或声音。

[ðeɪ] [fɪrd] ['simpsn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [pə'zeʃn]

They	feared	Simpson	might	have	come	to	the	shop	to	try	to	get	possession
他们	害怕	辛普森	可能	有	来	到	这	店铺	到	尝试	到	得到	拥有

[ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['drɔɪŋz] [ɔːr]['deɪtə] .

of	important	drawings	or	data	.
的	重要的	图画	或者	数据	.

他们担心辛普森可能来到店里试图获取重要的图纸或数据。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] , ['kɑːkʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] .

But	all	had	been	quiet	,	Koku	reported	.
但	全部	有	到过	安静的	,	国	据报道	.

据Koku报告，一切都很平静。

[nɔːr][hæd; həd] [ɪ'rædɪkeɪt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

Nor	had	Eradicate	seen	or	heard	anything	out	of	the	ordinary	.
也不	有	根除	已见	或者	听到	任何事物	出去	的	这	普通的	.

根除组织也没有看到或听到任何异常情况。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wiːl] [lɑːk] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

"	Then	I	guess	we'll	lock	up	and	turn	in	,	"	decided	Tom	.
"	然后	我	猜测	出色地	锁	向上	和	转动	在	,	"	决定	汤姆	.

“那我想我们就锁好门睡觉吧。”汤姆决定道。

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ned] . "

"	Come	over	to	-	morrow	,	Ned	.	"
"	来	超过	到	-	明天	,	内德	.	"

“明天过来吧，内德。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] .

"	I	will	,	"	promised	the	young	bank	clerk	.
"	我	将要	,	"	承诺	这	年轻的	银行	职员	.

“我会的，”年轻的银行职员承诺道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] .

"	I	want	to	see	more	of	what	makes	the	wheels	go	round	.
"	我	想	到	看	更多的	的	什么	制作	这	车轮	去	圆形的	.

“我想更多地了解是什么让一切运转起来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [in'dʒenjuəsnis] .

"	And	he	laughed	at	his	own	ingenuousness	.
"	和	他	笑了	在	他的	自己的	天真	.

他嘲笑自己的天真无邪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɑːm] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	next	day	Tom	showed	his	friends	as	much	as	they	cared	to	see	about	the
这	下一个	天	汤姆	显示	他的	朋友们	作为	很多	作为	他们	关心	到	看	关于	这

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

workings	of	the	tank	.
运作	的	这	坦克	.

第二天，汤姆向他的朋友们展示了坦克运作的方方面面，只要他们有兴趣了解。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['gæsəliːn] ['endʒɪnz] ,

They	inspected	the	powerful	gasolene	engines	,
他们	检查	这	强大的	汽油	发动机	,

他们检查了那些动力强劲的汽油发动机，

[sɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['endləs] [belts] [meɪd] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv]['dʒɔɪntɪd] [sti:l] ,

saw	how	they	worked	the	endless	belts	made	of	plates	of	jointed	steel	,
锯	如何	他们	工作	这	无尽的	腰带	制成	的	盘子	的	关节	钢	,

我看到了他们如何操作由拼接钢板制成的无尽传送带，

[wɪtʃ] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['sprɑ:kɪt] [wi:lz] , ['ri:əli] [geɪv] [ðə; ði][tæŋk][ɪts] ['paʊər] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [greɪt]

which	,	running	over	sprocket	wheels	,	really	gave	the	tank	its	power	by	providing	great
哪个	,	跑步	超过	链轮	车轮	,	真的	给予	这	坦克	它是	力量	经过	提供	伟大的

['træktɪv] [fɔ:rs] .

tractive	force	.
牵引力	力量	.

车轮碾过链轮，提供了强大的牵引力，从而赋予了坦克强大的动力。

['eni] [self] - [prə'peld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['paʊər] , ['i:ðər] [tu:; tə] [mu:v] [ɪt'self][ɔ:r][tu:; tə]

Any	self	-	propelled	vehicle	depends	for	its	power	,	either	to	move	itself	or	to
任何	自己	-	推进	车辆	取决于	为了	它是	力量	,	任何一个	到	移动	本身	或者	到

[pʊʃ] [ɔ:r][tu:; tə] [pʊl] ,

push	or	to	pull	,
推	或者	到	拉	,

任何自推进车辆都依赖其动力，无论是自身移动、推动还是拉动。

[ɑ:n][ɪts] ['træktɪv] [fɔ:rs] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][grɪp][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][get][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

on	its	tractive	force	—	that	is	,	the	grip	it	can	get	on	the	ground	.
在	它是	牵引力	力量	—	那	是	,	这	紧握	它	能	得到	在	这	地面	.

取决于它的牵引力——也就是它在地面上能获得的抓地力。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ['lɪt(ə)l] ['træktɪv] ['paʊər] [ɪz] ['ni:dɪd] ,

In	the	case	of	a	bicycle	little	tractive	power	is	needed	,
在	这	案件	的	一个	自行车	小的	牵引力	力量	是	需要	,

自行车所需的牵引力很小。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪərz] , [wɪtʃ] [grɪp][ðə; ði] [graʊnd] .

and	this	is	provided	by	the	rubber	tires	,	which	grip	the	ground	.
和	这	是	假如	经过	这	橡皮	轮胎	,	哪个	紧握	这	地面	.

这是通过橡胶轮胎实现的，橡胶轮胎能够牢牢抓住地面。

[ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['træktɪv] ['paʊər] [ɑ:n][ɪts] [weɪt] ['presɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['draɪvɪŋ]

A	locomotive	depends	for	its	tractive	power	on	its	weight	pressing	on	its	driving
一个	机车	取决于	为了	它是	牵引力	力量	在	它是	重量	紧迫	在	它是	驾驶

[wi:lz] ,

wheels	,
车轮	,

机车的牵引力取决于其自身重量对驱动轮的压力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['draɪvɪŋ] [wi:lz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ænd; ənd][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

and	the	more	driving	wheels	there	are	and	the	heavier	the	locomotive	,
和	这	更多的	驾驶	车轮	那里	是	和	这	较重	这	机车	,

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [pʊl] ,

the	more	it	can	pull	,
这	更多的	它	能	拉	,

驱动轮越多，机车越重，其牵引力就越大。

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [spi:d] [ɪz][lɔ:st] .

though	in	that	case	speed	is	lost	.
尽管	在	那	案件	速度	是	丢失的	.

但那样一来速度就会降低。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [freɪt] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['meni] [lɑːrdʒ] ['draɪvɪŋ]
This **is** **why** **freight** **locomotives** **are** **so** **heavy** **and** **have** **so** **many** **large** **driving**
这 是 为什么 货运 机车 是 所以 重的 和 有 所以 许多 大的 驾驶
[wiːlz] .
wheels **.**
车轮 .

这就是为什么货运机车如此沉重，并且有许多大型驱动轮的原因。

[ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz]['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðer; ðər] [weɪt] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
They **pull** **the** **engine** **along** **,** **and** **the** **cars** **also** **,** **by** **their** **weight** **pressing** **on** **the**
他们 拉 这 引擎 沿着 , 和 这 汽车 还 , 经过 他们的 重量 紧迫 在 这
[reɪlz] .
rails **.**
铁轨 .

它们拉动机车前进，车厢也凭借自身重量压在铁轨上前进。

[ðə; ði] ['endləs] [stiːl] [belts] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **endless** **steel** **belts** **of** **a** **tank** **are** **,** **the** **same** **as** **the** **wheels** **of** **a**
这 无尽的 钢 腰带 的 一个 坦克 是 , 这 相同的 作为 这 车轮 的 一个
[ˌloʊkə'moʊtɪv] .
locomotive **.**
机车 .

坦克的无尽钢带，就像火车的车轮一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belts] , ['biːɪŋ] ['veri] [brɔːd] ,
And **the** **belts** **,** **being** **very** **broad** **,**
和 这 腰带 , 存在 非常 广阔 ,

而且这些腰带非常宽，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
which **gives** **them** **a** **large** **surface** **with** **which** **to** **press** **on** **the** **ground** **,**
哪个 给予 他们 一个 大的 表面 和 哪个 到 按 在 这 地面 ,

这使它们拥有更大的接触面积，可以更好地压在地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] ['biːɪŋ] ['veri] ['hevi] , [greɪt] ['paʊər] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪz] [ðʌs] [əb'teɪnd] ,
and **the** **tank** **being** **very** **heavy** **,** **great** **power** **to** **advance** **is** **thus** **obtained** **,**
和 这 坦克 存在 非常 重的 , 伟大的 力量 到 进步 是 因此 获得 ,

由于坦克非常重，因此获得了强大的推进力。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [spiːd] .
though **at** **the** **sacrifice** **of** **speed** **.**
尽管 在 这 牺牲 的 速度 .

但代价是速度有所牺牲。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][tæŋk][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr]
Tom **Swift** **had** **made** **his** **tank** **so** **that** **it** **would** **do** **about** **ten** **miles** **and** **more**
汤姆 迅速 有 制成 他的 坦克 所以 那 它 会 做 关于 十 英里 和 更多的
[æn; ən] ['aʊər] ,
an **hour** **,**
一个 小时 ,

汤姆·斯威夫特制造的坦克每小时能行驶十英里甚至更多。

['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['prɑːgres] [əb'teɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'ʃiːnz] .
nearly **double** **the** **progress** **obtained** **up** **to** **that** **time** **by** **the** **British** **machines** **.**
几乎 双倍的 这 进步 获得 向上 到 那 时间 经过 这 英国 机器 .

几乎是当时英国机器所取得进展的两倍。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊtɚz] ,

His	**visitors**	**saw**	**the**	**great**	**motors**	**,**
他的	访客	锯	这	伟大的	电机	,

他的访客们看到了那些巨大的发动机，

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kəm'pækt] [bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri] [ə'træktɪv] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] ,

they	**inspected**	**the**	**compact**	**but**	**not**	**very**	**attractive**	**living**	**quarters**	**of**	**the**	**crew**	**,**
他们	检查	这	袖珍的	但	不是	非常	吸引人的	活的	四分之一	的	这	全体人员	,

他们检查了船员们紧凑但并不十分舒适的居住区。

[fɔ:r; fər] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪf] ,

for	**provision**	**had**	**to**	**be**	**made**	**for**	**the**	**men**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**tank**	**if**	**,**
为了	条款	有	到	是	制成	为了	这	男人	到	停留	在	这	坦克	如果	,

必须做好安排，以便在必要时让士兵们留在坦克里。

[pər'tʃæns] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [stɔ:ld] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

perchance	**,**	**it**	**became**	**stalled**	**in**	**No**	**Man's**	**Land**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
或许	,	它	成为	停滞	在	不	男人的	土地	,	包围	经过	这	敌人	.

或许，它被困在了无人区，被敌人包围了。

[ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] ['paʊərfəli] ['ɑ:rmərd] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:rmd] .

The	**tank**	**was**	**powerfully**	**armored**	**and**	**would**	**be**	**armed**	**.**
这	坦克	曾是	强大的	装甲	和	会	是	武装	.

这辆坦克装甲厚重，而且会配备武器。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] , [kwɪk] - ['faɪrərz] [ʌv; əv]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**machine**	**guns**	**to**	**be**	**installed**	**,**	**quick**	**-**	**firers**	**of**
那里	是	一个	数字	的	机器	枪支	到	是	已安装	,	快的	-	消防员	的

['veriəs] [taɪps] ,

various	**types**	**,**
各种各样的	类型	,

需要安装多挺机枪，各种类型的速射机枪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tæŋk] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪflmən] .

and	**in**	**addition**	**the**	**tank**	**could**	**carry**	**a**	**number**	**of**	**riflemen**	**.**
和	在	添加	这	坦克	可以	携带	一个	数字	的	步枪兵	.

此外，该坦克还可以搭载若干名步枪兵。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [moʊst] [rɪ'laɪəns]

It	**was**	**upon**	**the**	**crushing**	**power**	**of**	**the**	**tank**	**,**	**though**	**,**	**that**	**most**	**reliance**
它	曾是	之上	这	压碎	力量	的	这	坦克	,	尽管	,	那	最多	依赖

[wʌz; wəz] [pleɪst] .

was	**placed**	**.**
曾是	放置	.

然而，人们最倚重的还是坦克的强大威力。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [li:d] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [æd'væns] [θru:] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪnz] ,

Thus	**it**	**could**	**lead**	**the**	**way**	**for**	**an**	**infantry**	**advance**	**through**	**the**	**enemy's**	**lines**	**,**
因此	它	可以	带领	这	方式	为了	一个	步兵	进步	通过	这	敌人的	线条	,

因此，它可以为步兵突破敌军防线开辟道路。

['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bɑ:rbd] ['waɪər] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz]

making	**nothing**	**of**	**barbed**	**wire**	**that**	**would**	**take**	**an**	**artillery**	**fire**	**of**	**several**	**days**
制作	没有什么	的	带倒刺的	金属丝	那	会	拿	一个	炮兵	火	的	一些	天

[tu:; tə] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

to	**cut**	**to**	**pieces**	**.**
到	切	到	件	.

用铁丝网做成的简易设施，需要炮火轰击数日才能将其摧毁。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ned] , " [sed] [tɑ:m] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðə; ði] [naɪt] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] ,

"	**And**	**now**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**about**	**a**	**week**	**after**	**the**	**night**	**test**	**of**	**the**	**tank**	**,**
"	和	现在	,	内德	,	"	说	汤姆	,	关于	一个	星期	后	这	夜晚	测试	的	这	坦克	,

“现在，内德，”汤姆在坦克夜间测试大约一周后说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ʃiːl] [duː][ɪn] ['brɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][gæp] . "

"	I'm	going	to	try	what	she'll	do	in	bridging	a	gap	.	"
"	我是	去	到	尝试	什么	壳	做	在	桥接	一个	差距	.	"

“我要试试她能用什么方法来弥合分歧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] ? "

"	Have	you	got	her	in	shape	again	?	"
"	有	你	得到	她	在	形状	再次	?	"

“你让她恢复身材了吗？”

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	everything	is	all	right	.
"	是的	,	一切	是	全部	正确的	.

“是的，一切都很好。”

[aɪv] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [ðæt] ['nɪrli] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn]

I've	taken	out	the	weak	part	in	the	steering	gear	that	nearly	caused	us	to	run
我已经	已采取	出去	这	虚弱的	部分	在	这	转向	齿轮	那	几乎	导致	我们	到	跑步

[juː; jʊ] [daʊn] ,

you	down	,
你	向下	,

我已经拆掉了转向机构中那个差点导致我们撞到你的薄弱部件。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [naʊ] .

and	we're	safe	in	that	respect	now	.
和	是	安全的	在	那	尊重	现在	.

在这方面，我们现在是安全的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [g'riːpərz] [meɪd] .

And	I've	got	the	grippers	made	.
和	我已经	得到	这	夹持器	制成	.

我已经把夹具做好了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ]

It	only	remains	to	see	whether	they're	strong	enough	to	bear	the	weight	of	my
它	仅有的	遗迹	到	看	无论	它们是	强的	足够的	到	熊	这	重量	的	我的

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

little	baby	,
小的	婴儿	,

现在只剩下看它们是否足够强壮，能够承受我小宝宝的重量了。

" [ænd; ənd][tɑːm] [ə'fekʃənətli] ['pætɪd] [ðə; ði] [stiːl] [saɪdz] [ʌv; əv][tæŋk][ə; eɪ] .

"	and	Tom	affectionately	patted	the	steel	sides	of	Tank	A	.
"	和	汤姆	亲切地	轻拍	这	钢	侧面	的	坦克	一个	.

汤姆深情地拍了拍A号坦克的钢制侧面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['riːdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

While	his	men	were	getting	the	machine	ready	for	a	test	out	on	the	road	,
尽管	他的	男人	是	获得	这	机器	准备好	为了	一个	测试	出去	在	这	路	,

当他的手下正在准备将机器送上路进行测试时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	for	a	journey	across	a	small	stream	not	far	away	,
和	为了	一个	旅行	穿过	一个	小的	溪流	不是	远的	离开	,

以及前往不远处一条小溪的旅程，

[tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	told	his	chum	about	conceiving	the	idea	for	the	tank	and	carrying	it
汤姆	讲述	他的	密友	关于	受孕	这	主意	为了	这	坦克	和	携带	它

[aʊt] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['wɜkmən] .

out	secretly	with	the	aid	of	his	father	and	certain	workmen	.
出去	偷偷	和	这	援助	的	他的	父亲	和	肯定	工人	.

汤姆告诉他的朋友，他构思了建造坦克的想法，并在他父亲和一些工人的帮助下秘密地实施了这个想法。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ig'zemptid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [in'listɪŋ] , " [tɑːm] [sed] .
" That's the reason the government exempted me from enlisting , " Tom said .
" 那就是 这 原因 这 政府 豁免 我 从 入伍 , " 汤姆 说 .

“这就是政府免除我服兵役的原因，”汤姆说。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [tæŋk] .
" They wanted me to finish this tank .
" 他们 通缉 我 到 结束 这 坦克 .

他们想让我完成这个坦克。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] - [bɪt] . -
I didn't exactly want to , but I considered it my ' bit . '
我 没有 确切地 想 到 , 但 我 经过考虑的 它 我的 - 少量 . -

我其实不太想这么做，但我认为这是我的“一份力”。

['æftər] [ðɪs] [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ned] . "
After this I'm going into the army , Ned . "
后 这 我是 去 进入 这 军队 , 内德 . "

之后我就要去参军了，内德。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] .
" Glad to hear it , old man .
" 高兴的 到 听到 它 , 老的 男人 .

“听到这个消息真高兴，老头。”

['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['lɪbərti] [bɑːnd][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Maybe by that time I'll have this Liberty Bond work finished , and I'll go with you .
或许 经过 那 时间 患病的 有 这 自由 纽带 工作 完成的 , 和 患病的 去 和 你 .

也许到那时我已经完成了自由债券的工作，我会和你一起去。

[wiːl] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [tə'geðər] !
We'll have great times together !
出色地 有 伟大的 时代 一起 !

我们一定会玩得很开心！

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['simpsn] , [bleɪksən] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] ?
Have you heard anything more of Simpson , Blakeson and Scoundrels ?
有 你 听到 任何事物 更多的 的 辛普森 , 布莱克森 和 无赖 ?

你有没有听到关于辛普森、布莱克森和恶棍们的更多消息？

" [ænd; ənd] [ned] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [ðɪs] " [fɜːrm] . "
" And Ned laughed as he named this " firm . "
" 和 内德 笑了 作为 他 命名 这 " 公司 . "

“内德笑着给这家‘公司’命名。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" No , " answered Tom .
" 不 , " 回答 汤姆 .

“不，”汤姆回答道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [skerd] [ɔːf] [ðæt] [slɪk] ['dʒɜːrmən][spaɪ] .
" I guess we scared off that slick German spy .
" 我 猜测 我们 害怕的 离开 那 光滑 德语 间谍 .

我想我们吓跑了那个狡猾的德国间谍。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][tæŋk] ['lʌmbərd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" Once more the tank lumbered out along the road .
" 一次 更多的 这 坦克 笨重的 出去 沿着 这 路 .

坦克再次沿着公路缓缓驶出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [roʊd] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] .

It	**was**	**a**	**mighty**	**engine**	**of**	**war**	**,**	**and**	**inside**	**her**	**rode**	**Tom**	**and**	**Ned**	**.**
它	曾是	一个	强大的	引擎	的	战争	,	和	里面	她	骑	汤姆	和	内德	.

这是一台威力强大的战争机器，汤姆和奈德就骑在它里面。

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

Mary	**and**	**her**	**father**	**had**	**been**	**invited**	**,**
玛丽	和	她	父亲	有	到过	受邀	,

玛丽和她的父亲也受邀参加了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [get][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ,

but	**the**	**girl**	**could**	**not**	**quite**	**get**	**her**	**courage**	**to**	**the**	**point**	**of**	**accepting**	**,**
但	这	女孩	可以	不是	相当	得到	她	勇气	到	这	观点	的	接受	,

但女孩始终鼓不起勇气接受这件事。

[nɔːr][dɪd]['mɪstər] . ['nestə] [ker] [tuː; tə][goʊ] .

nor	**did**	**Mr**	**.**	**Nestor**	**care**	**to**	**go**	**.**
也不	做过	先生	.	内斯特	关心	到	去	.

内斯特先生也不想去。

['mɪstər] . ['deimən] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [gest] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Mr	**.**	**Damon**	**,**	**however**	**,**	**as**	**might**	**be**	**guessed**	**,**	**was**	**there**	**.**
先生	.	达蒙	,	然而	,	作为	可能	是	猜对了	,	曾是	那里	.

然而，不出所料，达蒙先生也在场。

" [bles] [maɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

"	**Bless**	**my**	**monkey**	**wrench**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**eccentric**	**man**	**,**
"	保佑	我的	猴	扳手	,	汤姆	!	"	哭	这	偏心	男人	,

“我的天哪，汤姆！”这位古怪的男人喊道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðer; ðər] [æd'væns] ['oʊvər][sʌm; səm] [rʌf] [graʊnd] ,

as	**he**	**noted**	**their**	**advance**	**over**	**some**	**rough**	**ground**	**,**
作为	他	著名的	他们的	进步	超过	一些	粗糙的	地面	,

他注意到他们正艰难地走过一些崎岖的地形，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [krɔːs] ['tɪŋk(ə)l] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

"	**are**	**you**	**really**	**going**	**to**	**make**	**this**	**machine**	**cross**	**Tinkle**	**Creek**	**on**	**a**	**bridge**	**of**
"	是	你	真的	去	到	制作	这	机器	叉	叮当	溪	在	一个	桥	的

[stiːl] [juː; jʊ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

steel	**you**	**carry**	**with**	**you**	**?**	**"**
钢	你	携带	和	你	?	"

“你真的打算让这台机器通过你随身携带的钢桥跨越廷克尔溪吗？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	我是	去	到	尝试	,	先生	.	达蒙	.

“我会试试的，达蒙先生。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [test] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gʌli] ,

"	**A**	**little**	**later**	**,**	**after**	**a**	**successful**	**test**	**up**	**and**	**down**	**a**	**small**	**gully**	**,**
"	一个	小的	之后	,	后	一个	成功的	测试	向上	和	向下	一个	小的	沟壑	,

“稍后，在成功完成了一次沿一条小沟壑上下行驶的测试后，

[tæŋk][ə; eɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['tɪŋk(ə)l] [kriːk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt]

Tank	**A**	**arrived**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**Tinkle**	**Creek**	**,**	**a**	**small**	**stream**	**about**	**twenty**	**feet**
坦克	一个	到达的	在	这	边缘	的	叮当	溪	,	一个	小的	溪流	关于	二十	脚

[waɪd] ,

wide	**,**
宽的	,

A号坦克抵达了廷克尔溪边，这是一条大约20英尺宽的小溪。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['tɑːmz] [hoʊm] .
not far from Tom's home .
不是 远的 从 汤姆的 家 .

离汤姆家不远。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] .
At the point selected for the test the banks were high and steep .
在 这 观点 已选 为了 这 测试 这 银行 是 高的 和 陡 .

选定的测试地点，河岸又高又陡。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [gæp] [ʃiːl] [duː] ['eniθɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [ned] ,
" If she bridges that gap she'll do anything , " murmured Ned ,
" 如果 她 桥梁 那 差距 壳 做 任何事物 , " 低声说道 内德 ,

“如果她能弥合这个差距，她什么都愿意做，”内德低声说道。

[æz; əz][ðə; ði][tæŋk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .
as the tank came to a stop on the edge .
作为 这 坦克 来了 到 一个 停止 在 这 边缘 .

坦克在边缘停了下来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ]
Into a Trench
进入 一个 沟

进入战壕

[tɑːm][kæst][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]
Tom cast a hasty glance over the mechanism of the machine before he started
汤姆 投掷 一个 仓促 瞥一眼 超过 这 机制 的 这 机器 前 他 开始
[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [g'riːpərz] ,
to cross the stream by the additional aid of the grippers ,
到 叉 这 溪流 经过 这 额外的 援助 的 这 夹持器 ,

汤姆匆匆瞥了一眼机器的运作机制，然后借助机械臂的辅助，开始过河。

[ɔːr] ['spænərz] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðɪs] ['leɪtɪst] [dɪ'vaɪs] .
or spanners , as he sometimes called this latest device .
或者 扳手 , 作为 他 有时 称为 这 最新的 设备 .

或者像他有时称呼这种最新装置那样，称之为扳手。

[ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɑːkəts] , [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ['gɜːdəz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
Along each side , in a row of sockets , were two long girders of steel ,
沿着 每个 边 , 在 一个 排 的 插座 , 是 二 长的 桁架 的 钢 ,

两侧各有一排插座，里面竖着两根长长的钢梁。

['lætɪst] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
latticed like the main supports of a bridge .
晶格状 喜欢 这 主要的 支持 的 一个 桥 .

像桥梁主支撑结构一样呈网格状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][traɪ'æŋgjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['hevi] [weɪts] ,
They were of peculiar triangular construction , designed to support heavy weights ,
他们 是 的 奇特 三角形 建造 , 设计 到 支持 重的 重量 ,

它们结构奇特，呈三角形，设计用于支撑重物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [end] [wʌz; wəz] ['brɔːdli] [flændʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['sɪŋkɪŋ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	each	end	was	broadly	flanged	to	prevent	its	sinking	too	deeply	into	the
和	每个	结尾	曾是	总体而言	法兰	到	防止	它是	下沉	也	深	进入	这

[ɜːrθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɔːr] [ə; eɪ] [striːm] .

earth	on	either	side	of	a	gully	or	a	stream	.
地球	在	任何一个	边	的	一个	沟壑	或者	一个	溪流	.

两端都做了宽阔的凸缘，以防止其在沟壑或溪流两侧沉入过深。

[ðə; ði] [g'riːpərz] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['klɔːlaɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːn] ['iːðər] [end] ,

The	grippers	also	had	a	sort	of	clawlike	arrangement	on	either	end	,
这	夹持器	还	有	一个	种类	的	爪状	安排	在	任何一个	结尾	,

这些抓取器的两端也都有类似爪子的结构。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] " ['ɔrɪndʒ] - [piːl] " ['ʃʌv(ə)l] ,

working	on	the	principle	of	an	"	orange	-	peel	"	shovel	,
在职的	在	这	原则	的	一个	"	橙子	-	果皮	"	铲	,

按照“橘皮铲”的原理进行作业，

[ænd; ənd] [ðiːz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] .

and	these	claws	were	designed	to	grip	the	earth	to	prevent	slipping	.
和	这些	爪子	是	设计	到	紧握	这	地球	到	防止	滑倒	.

这些爪子设计用来抓住地面，防止滑倒。

[ðə; ði] ['spænərz] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk]

The	spanners	would	be	pulled	out	from	their	sockets	on	the	side	of	the	tank
这	扳手	会	是	拉	出去	从	他们的	插座	在	这	边	的	这	坦克

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stiːl] ['keɪbəlz] ,

by	means	of	steel	cables	,
经过	方法	的	钢	电缆	,

扳手将通过钢缆从油箱侧面的插槽中拔出。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

which	were	operated	from	within	.
哪个	是	经营的	从	之内	.

这些操作都是从内部进行的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] .

They	would	be	run	out	across	the	gap	and	fastened	in	place	.
他们	会	是	跑步	出去	穿过	这	差距	和	系紧	在	地方	.

它们会被拉过缺口并固定好。

[ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæp]

The	tank	was	designed	to	travel	along	them	to	the	other	side	of	the	gap
这	坦克	曾是	设计	到	旅行	沿着	他们	到	这	其他	边	的	这	差距

,

,

,

坦克的设计目的是沿着这些缝隙行进到缺口的另一侧。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɜːdəz] , [slɪp] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

and	,	once	there	,	to	pick	up	the	girders	,	slip	them	back	into	place	on	the
和	,	一次	那里	,	到	挑选	向上	这	桁架	,	滑	他们	后退	进入	地方	在	这

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

到达目的地后，将横梁抬起，重新安装到两侧原位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʊd] ['træv(ə)l] [ɑːn] .

and	the	engine	of	war	would	travel	on	.
和	这	引擎	的	战争	会	旅行	在	.

战争机器将继续运转。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [ɪk'saɪtɪd] , [tɑːm] .

"	You	are	mightily	excited	,	Tom	.
"	你	是	非常	兴奋的	,	汤姆	.

“汤姆，你真是太兴奋了。”

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

"	I	admit	it	,	Ned	.
"	我	承认	它	,	内德	.

“我承认，内德。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][traɪd][ðə; ði] [gˈriːpərz] [aʊt] [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l] .

You	see	,	I	have	not	tried	the	grippers	out	except	on	a	small	model	.
你	看	,	我	有	不是	尝试	这	夹持器	出去	除了	在	一个	小的	模型	.

你看，除了在小型模型上，我还没有在其他模型上试用过这些夹具。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk][ɪn] ['præktɪs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	worked	there	,	but	whether	they	will	work	in	practice	remains	to	be	seen	.
他们	工作	那里	,	但	无论	他们	将要	工作	在	实践	遗迹	到	是	已见	.

他们在那里取得了成功，但这些方法在实践中是否有效还有待观察。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

Of	course	,	at	this	stage	,	I'm	willing	to	stake	my	all	on	the	results	,
的	课程	,	在	这	阶段	,	我是	愿意的	到	赌注	我的	全部	在	这	结果	,

当然，在这个阶段，我愿意把所有希望都寄托在结果上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hæf] - ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][traɪ] - [aʊt] ['ʌndər] ['præktɪk(ə)l]

but	there	is	always	a	half	-	question	until	the	final	try	-	out	under	practical
但	那里	是	总是	一个	一半	-	问题	直到	这	最终的	尝试	-	出去	在下面	实际的

[kən'dɪʃ(ə)nz] . "

conditions	.	"
状况	.	"

但不到最终在实际条件下进行测试，总会有一个悬而未决的问题。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [siː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .

"	Well	,	we'll	soon	see	,	"	said	one	of	the	workmen	.
"	出色地	,	出色地	很快	看	,	"	说	一	的	这	工人	.

“嗯，我们很快就会知道了，”其中一名工人说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['mɪstər] . [swɪft] ? "

"	Are	you	ready	,	Mr	.	Swift	?	"
"	是	你	准备好	,	先生	.	迅速	?	"

“斯威夫特先生，您准备好了吗？”

" [ɔːl] ['redi] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	All	ready	,	"	answered	Tom	.
"	全部	准备好	,	"	回答	汤姆	.

“一切就绪。”汤姆回答道。

[tæŋk][ə; eɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [noʊn] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [æz; əz][hæz; həz]

Tank	A	,	as	she	was	officially	known	,	had	come	to	a	stop	,	as	has
坦克	一个	,	作为	她	曾是	官方	已知	,	有	来	到	一个	停止	,	作为	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	,

正如之前所说，这辆正式名称为A号坦克的船只已经停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]['tɪŋk(ə)l] [kriːk] .

on	the	very	edge	of	Tinkle	Creek	.
在	这	非常	边缘	的	叮当	溪	.

就在廷克尔溪的边缘。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['ferli] ['sɑːlɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [prɪ'sɪpɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ten]

The	banks	were	fairly	solid	here	,	and	descended	precipitously	to	the	water	ten
这	银行	是	相当	坚硬的	这里	,	和	下降	骤然地	到	这	水	十

[fiːt] [bɪ'loʊ] .

feet	below	.
脚	以下	.

这里的河岸相当坚固，陡峭地向下延伸十英尺，直落到水面。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

The	shores	were	about	twenty	feet	apart	.
这	海岸	是	关于	二十	脚	除	.

两岸相距约二十英尺。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] ['spænərz] [breɪk] [wen] [jʊə(r)] [ˌhæf'weɪ] ['oʊvər] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Suppose	the	spanners	break	when	you're	halfway	over	,	Tom	?	"	asked	his	chum	.
"	认为	这	扳手	休息	什么时候	你是	半	超过	,	汤姆	?	"	问	他的	密友	.

“汤姆，要是你拧到一半扳手断了怎么办？”他的朋友问道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	I	don't	like	to	suppose	anything	of	the	sort	.
"	我	不	喜欢	到	认为	任何事物	的	这	种类	.

“我不喜欢做这样的假设。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] ! "

But	if	they	do	,	we're	going	down	!	"
但	如果	他们	做	,	是	去	向下	!	"

但如果他们真这么做了，我们就完蛋了！

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ʌp] [ə'gen] ? "

"	Can	you	get	up	again	?	"
"	能	你	得到	向上	再次	?	"

你还能再站起来吗?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪtl] [rɪ'plaɪ] .

"	That	remains	to	be	seen	,	"	was	the	non	-	committal	reply	.
"	那	遗迹	到	是	已见	,	"	曾是	这	非	-	入狱	回复	.

“这还有待观察，”对方含糊其辞地回答道。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] , ['enihaʊ] !

"	Well	,	here	goes	,	anyhow	!
"	出色地	,	这里	去	,	无论如何	!

“好吧，不管怎样，试试看吧！”

" ['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] ,

"	Going	up	into	the	observation	tower	,
"	去	向上	进入	这	观察	塔	,

“登上瞭望塔，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	only	slightly	raised	above	the	roof	of	the	highest	part	of	the
哪个	曾是	仅有的	轻微地	提高	多于	这	屋顶	的	这	最高	部分	的	这

[tæŋk] ,

tank	,
坦克	,

它只比水箱最高部分的顶部略高一点，

[tɑːm] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtɚz][tuː; tə][stɑːrt] .

Tom	gave	the	signal	for	the	motors	to	start	.
汤姆	给予	这	信号	为了	这	电机	到	开始	.

汤姆发出启动马达的信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['strʌktʃər] .

There	was	a	trembling	throughout	the	whole	of	the	vast	structure	.
那里	曾是	一个	发抖	自始至终	这	所有的	的	这	广阔的	结构	.

整个庞大的建筑都在颤抖。

[tɑ:m] [θru:] [bæk] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] [ned] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][slɑ:t] ,

Tom	threw	back	a	lever	and	Ned	,	peering	from	a	side	observation	slot	,
汤姆	扔	后退	一个	杠杆	和	内德	,	窥视	从	一个	边	观察	投币口	,

[bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

beheld	a	strange	sight	.
观看	一个	奇怪的	视线	.

汤姆拉开操纵杆，内德从侧面的观察窗向外望去，看到了奇怪的一幕。

[laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ɑ:rm][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [sti:m] ['ʃʌv(ə)l] , [tu:] [lɔ:ŋ] ,

Like	the	main	arm	of	some	great	steam	shovel	,	two	long	,
喜欢	这	主要的	手臂	的	一些	伟大的	蒸汽	铲	,	二	长的	,

就像某种大型蒸汽铲的主臂一样，两个长长的，

['lætɪst] ['gɜ:dəz] [ʌv; əv] [sti:l] [ʃɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

latticed	girders	of	steel	shot	out	from	the	sides	of	the	tank	.
晶格状	桁架	的	钢	射击	出去	从	这	侧面	的	这	坦克	.

钢制桁架梁从坦克两侧射出。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][hæf][tɜ:rn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] ['fɔ:rwərd][baɪ][ðə; ði] [sti:l] [roʊps] ,

They	gave	a	half	turn	,	as	they	were	pulled	forward	by	the	steel	ropes	,
他们	给予	一个	一半	转动	,	作为	他们	是	拉	向前	经过	这	钢	绳索	,

他们被钢索向前拉着，转了半圈。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɔ:dər] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] ['ʌpərmoʊst] .

so	that	they	lay	with	their	broader	surfaces	uppermost	.
所以	那	他们	躺	和	他们的	更广泛	表面	最上层	.

所以它们横卧时，较宽的一面朝上。

[streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] ,

Straight	across	the	stream	they	were	pulled	,
直的	穿过	这	溪流	他们	是	拉	,

他们被径直拉过小溪，

[ðer; ðər] ['klɔ:laɪk] ['ɛndz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .

their	clawlike	ends	coming	to	a	rest	on	the	opposite	bank	.
他们的	爪状	结束	未来	到	一个	休息	在	这	对面的	银行	.

它们的爪状末端停在了对岸。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪtnd] ['ɪntu:] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['bækwərd] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['keɪbəlz] ,

Then	they	were	tightened	into	place	by	a	backward	pull	on	the	operating	cables	,
然后	他们	是	收紧	进入	地方	经过	一个	落后	拉	在	这	操作	电缆	,

然后通过向后拉动操作缆绳将它们固定到位。

[ænd; ənd][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ə'naʊnst] :

and	Tom	,	with	a	sigh	of	relief	,	announced	:
和	汤姆	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	宣布	:

汤姆松了口气，宣布道：

" [wel] , [soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] ! "

"	Well	,	so	far	so	good	!	"
"	出色地	,	所以	远的	所以	好的	!	"

“嗯，目前一切顺利！”

" [du:][wi:; wi][goʊ]['oʊvər] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

"	Do	we	go	over	now	?	"	inquired	Ned	.
"	做	我们	去	超过	现在	?	"	询问	内德	.

“我们现在过去吗？”内德问道。

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] — [jes] , [aɪ][hoʊp] , " ['ænsər] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Over	the	top	—	yes	,	I	hope	,	"	answered	Tom	,	with	a	laugh	.
"	超过	这	顶部	—	是的	,	我	希望	,	"	回答	汤姆	,	和	一个	笑	.

“有点夸张——是的，我希望如此，”汤姆笑着回答。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	How	about	you	down	there	?
"	如何	关于	你	向下	那里	?

“你们那边情况怎么样？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [juːst]

"	he	called	to	the	engine	room	through	a	telephone	which	could	only	be	used
"	他	称为	到	这	引擎	房间	通过	一个	电话	哪个	可以	仅有的	是	用过的

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

when	the	machinery	was	not	in	action	,
什么时候	这	机械	曾是	不是	在	行动	,

他通过一部只有在机器停止运转时才能使用的电话向机舱打电话。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] ['vɪʒuəl] ['signəlz] ['æftər] [ðæt]

there	being	too	much	noise	to	permit	the	use	of	any	but	visual	signals	after	that
那里	存在	也	很多	噪音	到	允许	这	使用	的	任何	但	视觉的	信号	后	那

.

:

.

之后噪音太大，除了视觉信号外，无法使用任何其他信号。

" [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	All	right	,	"	came	back	the	answer	.
"	全部	正确的	,	"	来了	后退	这	回答	.

“好的，”对方回答道。

" [wɪə(r)] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	We're	ready	when	you	are	.	"
"	是	准备好	什么时候	你	是	.	"

“我们随时准备就绪，就等你们准备好了。”

" [ðen] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [sed] [tɑːm] .

"	Then	here	we	go	!	"	said	Tom	.
"	然后	这里	我们	去	!	"	说	汤姆	.

“那就出发吧！”汤姆说道。

" [hoʊld][fæst] , [ned] !

"	Hold	fast	,	Ned	!
"	抓住	快速地	,	内德	!

“抓紧了，内德！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːəl] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ,

Of	course	there's	no	real	telling	what	will	happen	,
的	课程	有	不	真实的	讲述	什么	将要	发生	,

当然，谁也无法真正预知将会发生什么。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] . "

though	I	believe	we'll	come	out	of	it	alive	.	"
尽管	我	相信	出色地	来	出去	的	它	活	.	"

但我相信我们最终会活着走出困境。

" ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] , " ['mɜːmɜd] [ned] .

"	Cheerful	prospect	,	"	murmured	Ned	.
"	快乐	前景	,	"	低声说道	内德	.

“真是个令人振奋的前景，”内德低声说道。

[ðə; ði] [g'riːpərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] .

The	grippers	were	now	in	place	.
这	夹持器	是	现在	在	地方	.

夹具已经安装到位。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [prə'pel] [hɜːr'self]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

It	only	remained	for	the	tank	to	propel	herself	over	them	,
它	仅有的	剩余	为了	这	坦克	到	推进	她自己	超过	他们	,

接下来，坦克只需向前冲过他们即可。

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]['tɪŋk(ə)l] [kriːk] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs]

pick	them	up	on	the	other	side	of	Tinkle	Creek	,	and	proceed	on	her	course
挑选	他们	向上	在	这	其他	边	的	叮当	溪	,	和	继续	在	她	课程

.

:

.

在丁克尔溪的另一边接上他们，然后继续她的旅程。

[tɑːm] [swɪft] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Tom	Swift	hesitated	a	moment	,
汤姆	迅速	犹豫了一下	一个	片刻	,

汤姆·斯威夫特犹豫了一下，

[wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

one	hand	on	the	starting	lever	and	the	other	on	the	steering	wheel	.
一	手	在	这	开始	杠杆	和	这	其他	在	这	转向	车轮	.

一只手放在启动杆上，另一只手放在方向盘上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ned] , [hæf] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hæf] ['rezəluːt] ,

Then	,	with	a	glance	at	Ned	,	half	whimsical	and	half	resolute	,
然后	,	和	一个	瞥一眼	在	内德	,	一半	异想天开	和	一半	坚决	,

然后，他半是戏谑半是坚定地看了内德一眼，

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tæŋk][ə; eɪ][ɑːn] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [læst] ['dʒɜːrni] .

Tom	started	Tank	A	on	what	might	prove	to	be	her	last	journey	.
汤姆	开始	坦克	一个	在	什么	可能	证明	到	是	她	最后的	旅行	.

汤姆启动了A号坦克，这或许将是它最后一次航行。

['sloʊli] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['kætərpɪlər] [belts] [muːvd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sprɑːkɪt] [wiːlz] .

Slowly	the	ponderous	caterpillar	belts	moved	around	on	the	sprocket	wheels	.
缓慢地	这	沉重的	毛虫	腰带	已搬	大约	在	这	链轮	车轮	.

沉重的履带在链轮上缓缓转动。

[ðeɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænərz] .

They	ground	with	a	clash	of	steel	on	the	surface	of	the	spanners	.
他们	地面	和	一个	冲突	的	钢	在	这	表面	的	这	扳手	.

它们在扳手表面发出金属碰撞的摩擦声。

[soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] , [ɔːr][ðə; ði] " [noʊz] ,

So	long	was	the	tank	that	the	forward	end	,	or	the	"	nose	,
所以	长的	曾是	这	坦克	那	这	向前	结尾	,	或者	这	"	鼻子	,

坦克非常长，以至于前端，或者说“车头”，

" [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [belts]

"	was	halfway	across	the	stream	before	the	bottom	part	of	the	endless	belts
"	曾是	半	穿过	这	溪流	前	这	底部	部分	的	这	无尽的	腰带

[gript] [ðə; ði] ['lætɪst] [brɪdʒ] .

gripped	the	latticed	bridge	.
紧握	这	晶格状	桥	.

“走到溪流中央时，无尽传送带的底部抓住了格子桥。”

" [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] , [wiːl] [spæn] [ðə; ði] [kriːk] , [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɝːmɝd] [ned] ,

"	If	we	fall	,	we'll	span	the	creek	,	not	fall	into	it	,	"	murmured	Ned	,
"	如果	我们	落下	,	出色地	跨度	这	溪	,	不是	落下	进入	它	,	"	低声说道	内德	,

“如果我们摔倒，我们会跨过小溪，不会掉进溪里，”内德低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [slɑːt] .

as	he	looked	from	the	observation	slot	.
作为	他	看起来	从	这	观察	投币口	.

他从观察窗向外望去。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] , " [tɑːm] [sed] .

"	That's	what	I	counted	on	,	"	Tom	said	.
"	那就是	什么	我	计数	在	,	"	汤姆	说	.

“我指望的就是这个，”汤姆说。

" [wiːl] [get] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [fɔːl] .

"	We'll	get	out	,	even	if	we	do	fall	.
"	出色地	得到	出去	,	甚至	如果	我们	做	落下	.

“即使失败，我们也能逃脱。”

" [bʌt; bət] [tæŋk] [ə; eɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	But	Tank	A	was	not	destined	to	fall	.
"	但	坦克	一个	曾是	不是	注定	到	落下	.

但A号坦克注定不会倒塌。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [weɪt] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [træn'spɔːrtəbl]

In	another	moment	her	entire	weight	rested	on	the	novel	and	transportable
在	其他	片刻	她	全部的	重量	休息	在	这	小说	和	可运输

[brɪdʒ] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .

bridge	Tom	Swift	had	evolved	.
桥	汤姆	迅速	有	进化	.

片刻之后，她全身的重量都压在了汤姆·斯威夫特发明的新型可移动桥梁上。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [sæŋk] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

Then	,	as	the	gripping	ends	of	the	girders	sank	farther	into	the	soil	,
然后	,	作为	这	扣人心弦	结束	的	这	桁架	沉没	更远	进入	这	土壤	,

然后，随着钢梁的抓握端进一步沉入土中，

[ðə; ði] [tæŋk] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] .

the	tank	went	on	her	way	.
这	坦克	去	在	她	方式	.

坦克继续前行。

['sloʊli] , [æt; ət] [hæf] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [stiːl] [biːmz] ,

Slowly	,	at	half	speed	,	she	crawled	over	the	steel	beams	,
缓慢地	,	在	一半	速度	,	她	爬行	超过	这	钢	光束	,

她缓慢地，以半速爬过钢梁。

['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] ['oʊvər] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [æz; əz] ['seɪfli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn]

making	progress	over	the	creek	and	as	safely	above	the	water	as	though	on
制作	进步	超过	这	溪	和	作为	安全	多于	这	水	作为	尽管	在

[ə; eɪ] ['regjələrli] [kən'strʌktɪd] [brɪdʒ] .

a	regularly	constructed	bridge	.
一个	经常	建造	桥	.

顺利越过小溪，并且像走在正规桥梁上一样安全地行驶在水面上。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] .

On	and	on	she	went	.
在	和	在	她	去	.

她继续说个不停。

[naʊ] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [weɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] ['strʌktʃər] .

Now	**her**	**entire**	**weight**	**was**	**over**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**temporary**	**structures**	**.**
现在	她	全部的	重量	曾是	超过	这	中间	的	这	暂时的	结构	.

现在她全身的重量都压在了临时建筑的中间。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

If	**they**	**were**	**going**	**to**	**give**	**way**	**at**	**all**	**,**	**it**	**would**	**be**	**at**	**this**	**point**	**.**
如果	他们	是	去	到	给	方式	在	全部	,	它	会	是	在	这	观点	.

如果他们最终要让步，那应该就是现在了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] .

But	**they**	**did**	**not**	**give**	**.**
但	他们	做过	不是	给	.

但他们没有让步。

[ðə; ði] ['lætɪst] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] [stiːl] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɔːŋgər] [fɔːrm][ʌv; əv]

The	**latticed**	**and**	**triangular**	**steel**	**,**	**than**	**which**	**there**	**is**	**no**	**stronger**	**form**	**of**
这	晶格状	和	三角形	钢	,	比	哪个	那里	是	不	更强	形式	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	**,**
建造	,

网格状和三角形钢结构，没有比它更坚固的结构形式了。

[held] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv][tæŋk][ə; eɪ] ,

held	**up**	**the**	**immense**	**weight**	**of**	**Tank**	**A**	**,**
握住	向上	这	巨大	重量	的	坦克	一个	,

承受住了A坦克的巨大重量，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [prə'peld] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] ['tɪŋk(ə)l] [kriːk] .

and	**on**	**this**	**novel**	**bridge**	**she**	**propelled**	**herself**	**across**	**Tinkle**	**Creek**	**.**
和	在	这	小说	桥	她	推进	她自己	穿过	叮当	溪	.

她借助这座新颖的桥梁，跨过了叮当溪。

" [wel] , [ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	**Well**	**,**	**the**	**worst**	**is**	**over**	**,**	**"**	**remarked**	**Ned**	**,**
"	出色地	,	这	最差	是	超过	,	"	评论	内德	,

“好了，最糟糕的时期已经过去了，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːðəməust] [bæŋk] .

as	**he**	**saw**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**tank**	**project**	**beyond**	**the**	**farthermost**	**bank**	**.**
作为	他	锯	这	鼻子	的	这	坦克	项目	超过	这	最远	银行	.

当他看到坦克的车头伸出到最远的河岸之外时。

" [jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kə'læps] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**even**	**if**	**they**	**collapse**	**now**	**nothing**	**much**	**can**	**happen**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**.**
"	是的	,	甚至	如果	他们	坍塌	现在	没有什么	很多	能	发生	,	"	汤姆	回答	.

“是的，即使它们现在倒塌，也不会造成太大影响，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɔləuiŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .

"	**It**	**won't**	**be**	**any**	**worse**	**than**	**wallowing**	**down**	**into**	**a**	**trench**	**and**	**out**	**again**	**.**
"	它	惯于	是	任何	更糟	比	沉溺	向下	进入	一个	沟	和	出去	再次	.

“这不会比掉进战壕再爬出来更糟。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spænərz] [wɪl] [hoʊld] .

But	**I**	**think**	**the**	**spanners**	**will**	**hold**	**.**
但	我	思考	这	扳手	将要	抓住	.

但我认为扳手能撑住。

" [ænd; ənd][hoʊld] [ðeɪ] [dɪd] !

"	**And**	**hold**	**they**	**did**	**!**
"	和	抓住	他们	做过	!

他们确实做到了！

[ðeɪ] [held] , ['gɪvɪŋ] [weɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['seɪfli]
They held , giving way not a fraction of an inch , until the tank was safely
他们 握住 , 给予 方式 不是 一个 分数 的 一个 英寸 , 直到 这 坦克 曾是 安全
[ə'krɔːs] ,
across ,
穿过 ,

他们寸步不让，坚持到坦克安全通过。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒæmɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]
and then , after a little delay , due to a jamming of one of the recovery
和 然后 , 后 一个 小的 延迟 , 到期的 到 一个 干扰 的 一 的 这 恢复
['keɪbəlz] ,
cables ,
电缆 ,

然后，由于其中一根恢复线缆卡住，耽搁了一会儿，

[ðə; ði] ['spænərz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] , [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɑːkəts] ,
the spanners were picked up , slid into the receiving sockets ,
这 扳手 是 挑选 向上 , 滑行 进入 这 接收 插座 ,

扳手被拿起，滑入相应的插槽中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'gen] .
and the great war engine was ready to proceed again .
和 这 伟大的 战争 引擎 曾是 准备好 到 继续 再次 .

强大的战争机器已经准备再次投入战斗。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ned] .
" Hurrah ! " cried Ned .
" 欢呼 ! " 哭 内德 .

“好耶！”内德喊道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , [oʊld][mæn] !
" She did it , Tom , old man !
" 她 做过 它 , 汤姆 , 老的 男人 !

“她做到了，汤姆，老家伙！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" and he clapped his chum resoundingly on the back .
" 和 他 鼓掌 他的 密友 响亮地 在 这 后退 .

“然后他用力拍了拍他朋友的背。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" She certainly did ! " was the answer .
" 她 当然 做过 ! " 曾是 这 回答 .

“她确实做到了！”有人回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [nɑːk] [ˌem 'iː][ə'pɑːrt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" But you needn't knock me apart telling me that .
" 但 你 不必 敲 我 除 讲述 我 那 .

“但是你没必要用这种语气把我贬得一文不值。”

[goʊ] ['iːzi] ! "
Go easy ! "
去 简单的 ! "

别太紧张！

" [bles] [maɪ]['æp(ə)l][paɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" Bless my apple pie ! " cried Mr . Damon ,
" 保佑 我的 苹果 馅饼 ! " 哭 先生 . 达蒙 ,

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [greɪt] ! "

who	**was**	**as**	**much**	**pleased**	**as**	**either**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**"**	**this**	**is**	**what**	**I**	**call**	**great**	**!**	**"**
WHO	曾是	作为	很多	高兴	作为	任何一个	的	这	男孩们	,	"	这	是	什么	我	称呼	伟大的	!	"

他跟两个男孩一样高兴，“这真是太棒了！”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Yes**	**,**	**she**	**did**	**all**	**that**	**I**	**could**	**have**	**hoped**	**for**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	是的	,	她	做过	全部	那	我	可以	有	希望	为了	,	"	说	汤姆	.

“是的，她做到了我所能期望的一切，”汤姆说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [test] . "

"	**Now**	**for**	**the**	**next**	**test**	**.**	**"**
"	现在	为了	这	下一个	测试	.	"

“现在进行下一项测试。”

" [bles] [maɪ]['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] !

"	**Bless**	**my**	**collar**	**button**	**!**
"	保佑	我的	衣领	按钮	!

“感谢我的领扣！”

[ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ? "

is	**there**	**another**	**?**	**"**
是	那里	其他	?	"

还有其他的吗?

" [dʒʌst] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

"	**Just**	**down**	**into**	**a**	**trench**	**and**	**out**	**again**	**.**
"	只是	向下	进入	一个	沟	和	出去	再次	.

“就下到战壕里，然后再出来。”

" [tɑːm] [sed] .

"	**Tom**	**said**	**.**
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [ðɪs] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

"	**This**	**is**	**comparatively**	**simple**	**.**
"	这	是	比较	简单的	.

“这相对来说很简单。”

[its] ['oʊnli] [wʌt] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['flændərz] .

It's	**only**	**what**	**she'll**	**have**	**to**	**do**	**every**	**day**	**in**	**Flanders**	**.**
它是	仅有的	什么	壳	有	到	做	每一个	天	在	弗兰德斯	.

这只是她在弗兰德斯每天都要做的事情。

" [ðə; ði][tæŋk] ['wɔdld] [ɑːn] .

"	**The**	**tank**	**waddled**	**on**	**.**
"	这	坦克	摇摇摆摆	在	.

坦克蹒跚地向前行驶。

[ə; eɪ] ['dʌks] [saɪdˌwaɪz] [wɔːk] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	**duck's**	**sidewise**	**walk**	**is**	**about**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**motion**	**that**	**can**	**be**	**compared**	**to**	**it**	**.**
一个	鸭子的	横向	走	是	关于	这	仅有的	种类	的	运动	那	能	是	比较的	到	它	.

鸭子的横着走大概是唯一能与之相提并论的运动方式。

[ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['iziə] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪg] [fiːld] ,

The	**going**	**was**	**easier**	**now**	**,**	**for**	**it**	**was**	**across**	**a**	**big**	**field**	**,**
这	去	曾是	更轻松	现在	,	为了	它	曾是	穿过	一个	大的	场地	,

现在路走起来容易多了，因为要穿过一片宽阔的田野。

[ænd; ənd][tɑːm][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ,

and	Tom	told	his	friends	that	at	the	other	end	was	a	deep	,
和	汤姆	讲述	他的	朋友们	那	在	这	其他	结尾	曾是	一个	深的	,

汤姆告诉他的朋友们，另一端是一个深渊，

[stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [rə'viːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tæŋk] [ə'nʌðər] [test]

steep	and	rocky	ravine	in	which	he	had	decided	to	give	the	tank	another	test
陡	和	岩石	峡谷	在	哪个	他	有	决定	到	给	这	坦克	其他	测试

.

:

.

他决定在陡峭多石的峡谷中再次测试坦克。

" [wiːl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [rə'viːn] [ɪz][ə; eɪ] [trentʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We'll	imagine	that	ravine	is	a	trench	,	"	he	said	,
"	出色地	想象	那	峡谷	是	一个	沟	,	"	他	说	,

“我们不妨把那条沟壑想象成一条壕沟，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	that	we've	got	to	get	on	the	other	side	of	it	.
"	和	那	我们已经	得到	到	得到	在	这	其他	边	的	它	.

“而我们必须渡过难关。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['ʌndər] ['faɪər] , [æz; əz][ðə; ði][tæŋks] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Of	course	,	we	won't	be	under	fire	,	as	the	tanks	will	be	at	the	front	,
的	课程	,	我们	惯于	是	在下面	火	,	作为	这	坦克	将要	是	在	这	正面	,

当然，我们不会遭到炮火攻击，因为坦克会在前线。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [test] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [sɪ'vɪr] .

but	aside	from	that	the	test	will	be	just	as	severe	.
但	旁边	从	那	这	测试	将要	是	只是	作为	严重	.

但除此之外，测试的难度同样很大。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tæŋk][ə; eɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɔkjuːpənts][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [trentʃ] . "

"	A	little	later	Tank	A	brought	her	occupants	to	the	edge	of	the	"	trench	.	"
"	一个	小的	之后	坦克	一个	带来	她	居住者	到	这	边缘	的	这	"	沟	.	"

“不久之后，A号坦克将车上的乘员带到了‘战壕’边缘。”

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [kraɪd][tɑːm] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stiːl] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæŋk] ,

"	Now	,	little	girl	,	"	cried	Tom	exultingly	,	patting	the	rough	steel	side	of	his	tank	,
"	现在	,	小的	女孩	,	"	哭	汤姆	欣喜若狂	,	轻拍	这	粗糙的	钢	边	的	他的	坦克	,

“好了，小姑娘，”汤姆兴奋地喊道，一边拍着坦克粗糙的钢制侧面。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ! "

"	show	them	what	you	can	do	!	"
"	展示	他们	什么	你	能	做	!	"

“让他们看看你的本事！”

" [bles] [maɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	Bless	my	plum	pudding	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	"	are	you	really	going	down	there	,
"	保佑	我的	李子	布丁	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	是	你	真的	去	向下	那里	,

[tɑːm] [swɪft] ? "

Tom	Swift	?	"
汤姆	迅速	?	"

“我的天哪！”达蒙先生喊道，“汤姆·斯威夫特，你真要下去吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	am	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我	是	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“是的，”这位年轻的发明家回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
" It won't be dangerous .
" 它 惯于 是 危险的 .

“不会有危险的。”

[wiːl] [krɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] .
We'll crawl down and crawl out .
出色地 爬行 向下 和 爬行 出去 .

我们会爬下去，然后再爬出去。

[hoʊld][fæst] !
Hold fast !
抓住 快速地 !

坚守!

" [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
" He steered the machine straight for the edge of the ravine ,
" 他 转向 这 机器 直的 为了 这 边缘 的 这 峡谷 ,

他驾驶着机器径直冲向峡谷边缘。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][noʊz] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [stiːl] [belts] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ]
and as the nose slipped over and the broad steel belts bit into the earth
和 作为 这 鼻子 滑倒了 超过 和 这 广阔 钢 腰带 少量 进入 这 地球
[ðə; ði][tæŋk] ['tɪltɪd] ['daʊnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['æŋg(ə)l] .
the tank tilted downward at a sickening angle .
这 坦克 斜 向下 在 一个 令人作呕 角度 .

当坦克车头滑落，宽大的钢带咬入泥土时，坦克以令人作呕的角度向下倾斜。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] ['seɪfli] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
She appeared to be making the descent safely , when there was a sudden
她 出现 到 是 制作 这 下降 安全 , 什么时候 那里 曾是 一个 突然
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

她似乎正在安全下降，但突然发生了变化。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] ['kætərpɪlər] [belts] ,
The earth seemed to slip out from under the broad caterpillar belts ,
这 地球 似乎 到 滑 出去 从 在下面 这 广阔 毛虫 腰带 ,

泥土似乎从宽阔的毛虫带下方滑落，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tæŋk] [muːvd] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
and then the tank moved more rapidly .
和 然后 这 坦克 已搬 更多的 快速 .

然后坦克行驶得更快了。

" [tɑːm] , [wɪə(r)] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ! " [ʃaʊtɪd] [ned] .
" Tom , we're turning over ! " shouted Ned .
" 汤姆 , 是 转弯 超过 ! " 喊叫 内德 .

“汤姆，我们要翻车了！”内德喊道。

" [wɪə(r)] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] !
" We're capsizing !
" 是 倾覆 !

“我们翻船了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" Chapter XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)ri]

The	Ruined	Factory
这	毁坏	工厂

废弃工厂

['oʊnli] [tuː] [truː] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ned] ['nuːtən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Only	too	true	were	the	words	Ned	Newton	shouted	to	his	chum	.
仅有的	也	真的	是	这	字	内德	牛顿	喊叫	到	他的	密友	.

内德·牛顿对他的朋友喊出的话，真是一点没错。

[tæŋk][ə; eɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

Tank	A	was	really	capsizing	.
坦克	一个	曾是	真的	倾覆	.

A号储罐真的要倾覆了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	advanced	to	the	edge	of	the	gully	and	started	down	it	,
她	有	先进的	到	这	边缘	的	这	沟壑	和	开始	向下	它	,

她走到沟壑边缘，开始向下走。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['bændz][ʌv; əv] [stiːl] .

moving	slowly	on	the	caterpillar	bands	of	steel	.
移动	缓慢地	在	这	毛虫	乐队	的	钢	.

在钢带履带上缓慢移动。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] , [kɔːzd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] ,

Then	had	come	a	sudden	lurch	,	caused	,	as	they	learned	afterward	,
然后	有	来	一个	突然	困境	,	导致	,	作为	他们	学习	之后	,

随后车身突然一晃，事后他们才知道，这是由以下原因造成的：

[baɪ][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ʃeɪl] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ʃelf]

by	the	slipping	off	of	a	great	quantity	of	shale	from	an	underlying	shelf
经过	这	滑倒	离开	的	一个	伟大的	数量	的	页岩	从	一个	潜在的	架子

[ʌv; əv] [rɑːk] .

of	rock	.
的	岩石	.

由于大量页岩从下方的岩层滑落。

[ðɪs] [meɪd] [ʌn'steɪb(ə)l] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] .

This	made	unstable	footing	for	the	tank	.
这	制成	不稳定	立足点	为了	这	坦克	.

这导致坦克的地基不稳定。

[wʌn] [saɪd] [sæŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	side	sank	lower	than	the	other	,
一	边	沉没	降低	比	这	其他	,

一侧比另一侧下沉得更低。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] ['nuːtrəlaɪz] [ðɪs] [baɪ] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [wʌn]['moʊtər][ænd; ənd] [sloʊɪŋ] [daʊn]

and	before	Tom	could	neutralize	this	by	speeding	up	one	motor	and	slowing	down
和	前	汤姆	可以	中和	这	经过	超速	向上	一	发动机	和	减速	向下

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][tæŋk] ['sloʊli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd] .

the	other	the	tank	slowly	turned	over	on	its	side	.
这	其他	这	坦克	缓慢地	转向	超过	在	它是	边	.

汤姆还没来得及通过加快一个马达的速度并减慢另一个马达的速度来抵消这种影响，坦克就慢慢地侧翻了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	But	she	isn't	going	to	stop	here	!	"	cried	Ned	,
"	但	她	不是	去	到	停止	这里	!	"	哭	内德	,

“但她不会就此罢休！”内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [θroʊn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

as	he	found	himself	thrown	about	like	a	pill	in	a	box	.
作为	他	成立	他自己	抛掷	关于	喜欢	一个	丸	在	一个	盒子	.

他发现自己像盒子里的药丸一样被随意抛来抛去。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ['oʊvər] ! "

"	We're	going	all	the	way	over	!	"
"	是	去	全部	这	方式	超过	!	"

“我们要一路走到那边去！”

" [let] [hɜːr; hər][goʊ]['oʊvər] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ðɪ][tæŋk] [naʊ] .

"	Let	her	go	over	!	"	cried	Tom	,	not	that	he	could	stop	the	tank	now	.
"	让	她	去	超过	!	"	哭	汤姆	,	不是	那	他	可以	停止	这	坦克	现在	.

“让她过去！”汤姆喊道，但他现在已经无法阻止坦克了。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] .

"	It	won't	hurt	her	.
"	它	惯于	伤害	她	.

“这不会伤害她。”

[ʃiːz] [bɪlt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

She's	built	for	just	this	sort	of	thing	!
她是	建造	为了	只是	这	种类	的	事物	!

她天生就是干这种事的料！

" [ænd; ənd]['oʊvər][tæŋk][ə; eɪ][dɪd][goʊ] .

"	And	over	Tank	A	did	go	.
"	和	超过	坦克	一个	做过	去	.

“然后A号坦克就冲了过去。”

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [roʊld] , [saɪdˌwaɪz] , ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪl] [saɪdz]

Over	and	over	she	rolled	,	sidewise	,	tumbling	and	sliding	down	the	shale	sides
超过	和	超过	她	滚动	,	横向	,	翻滚	和	滑动	向下	这	页岩	侧面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['gʌli] .

of	the	great	gully	.
的	这	伟大的	沟壑	.

她一次又一次地侧身翻滚，沿着大沟壑的页岩侧壁滑落。

" [hoʊld][fæst] !

"	Hold	fast	!
"	抓住	快速地	!

“坚守！

[græb][ðə; ðɪ] [rɪŋz] ! " [kraɪd][tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Grab	the	rings	!	"	cried	Tom	to	his	two	companions	in	the	tower	with	him	.
抓住	这	戒指	!	"	哭	汤姆	到	他的	二	同伴	在	这	塔	和	他	.

“抓住戒指！”汤姆对着塔楼里的两个同伴喊道。

" [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [fɔːr; fər] !

"	That's	what	they're	for	!
"	那就是	什么	它们是	为了	!

“它们就是用来干这个的！”

" [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Ned	and	Mr	.	Damon	understood	.
"	内德	和	先生	.	达蒙	理解	.

内德和达蒙先生都明白了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [æz; əz][tɑːm] [sə'dʒestɪd] .

In	fact	,	the	latter	had	already	done	as	Tom	suggested	.
在	事实	,	这	后者	有	已经	完毕	作为	汤姆	建议	.

事实上，后者已经按照汤姆的建议做了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] ['fri:kwəntli] [tɜ:rnd] ['tɜ:rt(ə)l] ,

The	**young**	**inventor**	**had**	**read**	**that**	**the**	**British**	**tanks**	**frequently**	**turned**	**turtle**	**,**
这	年轻的	发明者	有	读	那	这	英国	坦克	频繁地	转向	龟	,

这位年轻的发明家曾读到过英国坦克经常翻车的案例。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**this**	**in**	**mind**	**when**	**he**	**made**	**provision**	**in**	**his**	**own**	**for**	**the**
和	他	有	这	在	头脑	什么时候	他	制成	条款	在	他的	自己的	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd] [kru:] .

safety	**of**	**passengers**	**and**	**crew**	**.**
安全	的	乘客	和	全体人员	.

他在制定自己的安全措施时，就考虑到了这一点，以确保乘客和船员的安全。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][tæŋk] [kə'ri:nɪŋ] , [tɑ:m][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['ɔ:rdərɪŋ]

As	**soon**	**as**	**he**	**felt**	**the**	**tank**	**careening**	**,**	**Tom**	**had**	**pressed**	**the**	**signal**	**ordering**
作为	很快	作为	他	毛毡	这	坦克	倾斜	,	汤姆	有	按下	这	信号	订购

[ðə; ði]['moʊtɜ-z] [stɑ:pt] ,

the	**motors**	**stopped**	**,**
这	电机	停止	,

汤姆一感觉到坦克摇晃，就按下信号键，命令发动机停止运转。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] .

and	**now**	**only**	**the**	**force**	**of**	**gravity**	**was**	**operating**	**.**
和	现在	仅有的	这	力量	的	重力	曾是	操作	.

现在只剩下重力在起作用了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**that**	**was**	**sufficient**	**to**	**carry**	**the**	**big**	**machine**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
但	那	曾是	充足的	到	携带	这	大的	机器	到	这	底部	的	这

[gʌltʃ] ,

gulch	**,**
峡谷	,

但这足以将这台大型机器带到峡谷底部。

['wɪðər] [ʃi:; ʃi][slɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][sænd] , [ʃeɪl] [ænd; ənd] [dʌst] .

whither	**she**	**slid**	**with**	**a**	**great**	**cloud**	**of**	**sand**	**,**	**shale**	**and**	**dust**	**.**
往哪里去	她	滑行	和	一个	伟大的	云	的	沙	,	页岩	和	灰尘	.

她滑向远方，卷起一大团沙子、页岩和尘土。

" [bles] [maɪ] — [bles] [maɪ] — " ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

"	**Bless**	**my**	**—**	**bless**	**my**	**—**	**"**	**Mr**	**.**	**Damon**	**was**	**murmuring**	**,**	**but**	**he**	**was**	**so**
"	保佑	我的	—	保佑	我的	—	"	先生	.	达蒙	曾是	淙淙	,	但	他	曾是	所以

[flɔpt] [ə'baʊt] ,

flopped	**about**	**,**
失败	关于	,

“我的天哪——我的天哪——”达蒙先生喃喃自语，但他已经瘫软在地，动弹不得。

[tɔ:st] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

tossed	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**,**
抛掷	从	一	边	到	这	其他	,

被从一边抛到另一边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

and	**it**	**took**	**so**	**much**	**of**	**his**	**attention**	**and**	**strength**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**the**
和	它	采取	所以	很多	的	他的	注意力	和	力量	到	抓住	在	到	这

['seɪfti] [rɪŋ] ,

safety	**ring**	**,**
安全	戒指	,

他费了九牛二虎之力才抓住安全圈。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['prɑːpərli] [gɪv] [vent] ; [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃənz] .

that	he	could	not	properly	give	vent	;	to	one	of	his	favorite	expressions	.
那	他	可以	不是	适当地	给	发泄	;	到	一	的	他的	最喜欢的	表达式	.

他无法恰当地表达自己的感受；这是他最喜欢的表达方式之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] ,

But	there	comes	an	end	to	all	things	,	even	to	the	descent	of	a	tank	,
但	那里	来	一个	结尾	到	全部	事物	,	甚至	到	这	下降	的	一个	坦克	,

但万物皆有尽头，就连坦克的坠落也不例外。

[ænd; ənd]['tɑːmz][bɪg] [mə'ʃiːn] [suːn] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪmprəvaɪzd]

and	Tom's	big	machine	soon	stopped	rolling	,	sliding	,	and	turning	improvised
和	汤姆的	大的	机器	很快	停止	滚动	,	滑动	,	和	转弯	即兴发挥

['sʌmərsɔːlt] ,

somersaults	,
空翻	,

汤姆的大型机器很快就停止了滚动、滑动和即兴翻滚，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɔːft] [ʃeɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

and	rested	in	a	pile	of	soft	shale	at	the	bottom	of	the	gully	.
和	休息	在	一个	桩	的	柔软的	页岩	在	这	底部	的	这	沟壑	.

它静静地躺在沟底的一堆柔软的页岩中。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] !

And	the	tank	was	resting	on	her	back	!
和	这	坦克	曾是	休息	在	她	后退	!

坦克就压在她背上！

" [wiːv] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌt]

"	We've	turned	turtle	!	"	cried	Ned	,	as	he	noted	that	he	was	standing	on	what
"	我们已经	转向	龟	!	"	哭	内德	,	作为	他	著名的	那	他	曾是	常设	在	什么

,

,
,

“我们翻车了！”内德喊道，他这才意识到自己正站在什么东西上。

[bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] .

before	,	had	been	the	ceiling	of	the	observation	tower	.
前	,	有	到过	这	天花板	的	这	观察	塔	.

之前，这里曾是瞭望塔的天花板。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvəbl]

But	as	everything	was	of	steel	,	and	as	there	was	no	movable
但	作为	一切	曾是	的	钢	,	和	作为	那里	曾是	不	活动

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

但由于所有东西都是钢铁做的，而且没有可移动的家具，

[noʊ] [greɪt] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

no	great	harm	was	done	.
不	伟大的	伤害	曾是	完毕	.

没有造成重大损失。

[ɪn][fækt] , [wʌn][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

In	fact	,	one	could	as	well	walk	on	the	ceiling	of	the	tank	as	on	the	floor	.
在	事实	,	一	可以	作为	出色地	走	在	这	天花板	的	这	坦克	作为	在	这	地面	.

事实上，人们既可以在水箱的顶部行走，也可以在底部行走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	But	how	are	you	going	to	get	her	right	side	up	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	但	如何	是	你	去	到	得到	她	正确的	边	向上	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“可是你要怎么把她翻过来呢？”达蒙先生问道。

" [oʊ] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

"	Oh	,	turning	upside	down	is	only	one	of	the	stunts	of	the	game	.
"	哦	,	转弯	上行	向下	是	仅有的	一	的	这	特技	的	这	游戏	.

“哦，倒立只是游戏中的一项特技而已。”

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

I	can	right	her	,	"	was	the	answer	.
我	能	正确的	她	,	"	曾是	这	回答	.

“我可以纠正她，”这是答案。

" [haʊ] ? " [æskt] [ned] .

"	How	?	"	asked	Ned	.
"	如何	?	"	问	内德	.

“怎么做到的？”内德问道。

" [wel] , [ʃiːl] [raɪt] [hɜːr'self] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [belts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

"	Well	,	she'll	right	herself	if	there's	ground	enough	for	the	steel	belts	to	get	a
"	出色地	,	壳	正确的	她自己	如果	有	地面	足够的	为了	这	钢	腰带	到	得到	一个

[grɪp] [ɑːn] .

grip	on	.
紧握	在	.

“嗯，如果地面足够平坦，钢带能够抓住地面，她就会自行恢复平衡。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði]['moʊtɚz] [wɜːrk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ? "

"	But	can	the	motors	work	upside	down	?	"
"	但	能	这	电机	工作	上行	向下	?	"

但是这些电机倒过来能运转吗?

" [ðeɪ] ['ʃʊrli] [kæn; kən] ! " [ri'spɔndid] [tɑːm] .

"	They	surely	can	!	"	responded	Tom	.
"	他们	一定	能	!	"	回应	汤姆	.

“他们当然可以！”汤姆回答道。

" [aɪ] [meɪd] - [ɪm] [ðæt] [weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	I	made	'	em	that	way	on	purpose	.
"	我	制成	-	呃	那	方式	在	目的	.

“我是故意把它们做成那样的。”

[ðə; ði] ['gæsəliːn] ['fiːdz] [baɪ] [er] ['preʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrks] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

The	gasolene	feeds	by	air	pressure	,	and	that	works	standing	on	its	head	,
这	汽油	饲料	经过	空气	压力	,	和	那	作品	常设	在	它是	头	,

汽油依靠气压供气，这简直是颠倒过来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

as	well	as	any	other	way	.
作为	出色地	作为	任何	其他	方式	.

以及其他任何方式。

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,

It's	going	to	be	a	bit	awkward	for	the	men	to	operate	the	controls	,
它是	去	到	是	一个	少量	尴尬的	为了	这	男人	到	操作	这	控制	,

对男士来说，操作这些控制装置会有点不方便。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] [lɔːŋ] .

but	we	won't	be	this	way	long	.
但	我们	惯于	是	这	方式	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['broʊkən] .

Before	I	start	to	right	her	,	though	,	I	want	to	make	sure	nothing	is	broken	.
前	我	开始	到	正确的	她	,	尽管	,	我	想	到	制作	当然	没有什么	是	破碎的	.

不过，在开始扶正她之前，我想先确认一下她身上有没有什么东西损坏。

" [tɑːm] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

"	Tom	signaled	to	the	engine	room	,	and	,
"	汤姆	发出信号	到	这	引擎	房间	,	和	,

汤姆向机舱发出信号，然后

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] , [hiː; hi] [kɔːld]

as	the	power	was	off	and	the	speaking	tube	could	be	used	,	he	called
作为	这	力量	曾是	离开	和	这	请讲	管子	可以	是	用过的	,	他	称为

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] :

through	it	:
通过	它	:

由于停电，而且可以使用传声筒，他便通过传声筒喊道：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	How	are	you	down	there	?	"
"	如何	是	你	向下	那里	?	"

你下面情况怎么样?

" [raɪt] - [oʊ] !

"	Right	-	o	!
"	正确的	-	o	!

“好的！”

" [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [tɑːm][hæd; həd] [haɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	came	back	the	answer	from	a	little	Englishman	Tom	had	hired	because	he
"	来了	后退	这	回答	从	一个	小的	英国人	汤姆	有	雇用	因为	他

[nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] .

knew	something	about	the	British	tanks	.
知道	某物	关于	这	英国	坦克	.

“这是汤姆雇佣的一个小个子英国人回答的，因为他懂一些英国坦克的知识。”

" - [twʌz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['næstinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	'	Twas	a	bit	of	nastiness	for	a	while	,
"	-	那是	一个	少量	的	令人厌恶	为了	一个	尽管	,

“那段时间有点不愉快，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [-] . "

but	it	won't	take	us	long	to	get	up	ag'in	.	"
但	它	惯于	拿	我们	长的	到	得到	向上	再次	.	"

但我们很快就能重新振作起来。

" [ðæts] [gʊd] ! " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	That's	good	!	"	commented	Tom	.
"	那就是	好的	!	"	评论	汤姆	.

“那很好！”汤姆评论道。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I'll	come	down	and	have	a	look	at	you	.
"	患病的	来	向下	和	有	一个	看	在	你	.

“我下来看看你。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋk]['kæpsaɪzd] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

"	It	was	no	easy	matter	,	with	the	tank	capsized	,	to	get	to	the	main
"	它	曾是	不	简单的	事情	,	和	这	坦克	倾覆	,	到	得到	到	这	主要的

['endʒɪn] [ruːm] ,

engine	room	,
引擎	房间	,

“油罐倾覆后，要到达主机舱并非易事。”

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Tom	Swift	managed	it	.
但	汤姆	迅速	管理	它	.

但汤姆·斯威夫特做到了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [breɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [mə'ʃiːnz] ,

To	his	delight	,	aside	from	a	small	break	in	one	of	the	minor	machines	,
到	他的	喜	,	旁边	从	一个	小的	休息	在	一	的	这	次要的	机器	,

令他欣喜的是，除了其中一台小型机器出现了一点小故障之外，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][wɔːr]

which	would	not	interfere	with	the	operation	or	motive	force	of	the	monster	war
哪个	会	不是	干扰	和	这	手术	或者	动机	力量	的	这	怪物	战争

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

这不会干扰巨型战争机器的运作或动力，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

everything	was	in	good	shape	.
一切	曾是	在	好的	形状	.

一切都很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [liːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	leak	from	the	gasolene	tanks	,	which	was	one	of	the
那里	曾是	不	泄露	从	这	汽油	坦克	,	哪个	曾是	一	的	这

[kən'tɪndʒənsiːz] [tɑːm] [fɪrd] ,

contingencies	Tom	feared	,
应急措施	汤姆	害怕	,

汽油罐没有泄漏，这正是汤姆担心的意外情况之一。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði]['moʊtɚz] [wʊd] [wɜːrk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	,	as	he	had	said	,	the	motors	would	work	upside	down	as	well	as
和	,	作为	他	有	说	,	这	电机	会	工作	上行	向下	作为	出色地	作为

[raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

right	side	up	,
正确的	边	向上	,

正如他所说，这些电机无论正放还是倒放都能正常工作。

[ə; eɪ][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːk] .

a	fact	he	had	proved	more	than	once	in	his	Hawk	.
一个	事实	他	有	已证实	更多的	比	一次	在	他的	鹰	.

他在《鹰》中不止一次证明了这一点。

" [wel] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Well	,	we'll	make	a	start	,	"	he	told	his	chief	engineer	.
"	出色地	,	出色地	制作	一个	开始	,	"	他	讲述	他的	首席	工程师	.

“好吧，我们开始吧，”他告诉他的总工程师。

" [stænd][baɪ] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

"	Stand	by	when	I	give	the	signal	,
"	站立	经过	什么时候	我	给	这	信号	,

“等我发出信号后就待命。”

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [saɪd][ʌp] . "

and	we'll	try	to	crawl	out	of	this	right	side	up	.	"
和	出色地	尝试	到	爬行	出去	的	这	正确的	边	向上	.	"

我们会努力从这个困境中恢复过来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] ,

"	How	are	you	going	to	do	it	?	"	asked	Ned	,
"	如何	是	你	去	到	做	它	?	"	问	内德	,

“你打算怎么做？”内德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] .

as	his	chum	crawled	back	into	the	observation	tower	.
作为	他的	密友	爬行	后退	进入	这	观察	塔	.

他的同伴爬回了瞭望塔。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][hɜːr; hər][pɑːrt][weɪ] [ʌp][ðə; ði]['veri] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rə'viːn][aɪ]
I'm going to run her part way up the very steepest part of the ravine I
我是 去 到 跑步 她 部分 方式 向上 这 非常 最陡峭 部分 的 这 峡谷 我
[kæn; kən][faɪnd] — [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]
can find — the side of a house would do as well if it could stand the
能 寻找 — 这 边 的 一个 房子 会 做 作为 出色地如果 它 可以 站立 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

我打算让她沿着我能找到的最陡峭的峡谷向上跑一段——如果房子的侧面能承受住压力的话，也可以用它。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðə; ði][tæŋk] [raɪt] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
I'm going to stand the tank right up on her nose , so to speak ,
我是 去 到 站立 这 坦克 正确的 向上 在 她 鼻子 , 所以 到 说话 ,

我打算把坦克直接顶在她鼻子上，这么说吧。

[ænd; ənd][tɪp][hɜːr; hər]['oʊvər][soʊ] [ʃiːl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] .
and tip her over so she'll come right again .
和 提示 她 超过 所以 壳 来 正确的 再次 .

把她弄翻，这样她就能再次扶正了。

" ['sloʊli] [ðə; ði][tæŋk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
" Slowly the tank started off ,
" 缓慢地 这 坦克 开始 离开 ,

坦克缓缓启动了。

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
while Tom and his friends in the observation tower anxiously awaited the result
尽管 汤姆 和 他的 朋友们 在 这 观察 塔 焦虑地 等待中 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['prɑːgres] .
of the novel progress .
的 这 小说 进步 .

汤姆和他的朋友们在瞭望塔上焦急地等待着小说的进展结果。

[ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [rɪŋz] .
Ned and Mr . Damon clung to the safety rings .
内德 和 先生 . 达蒙 紧紧抓住 到 这 安全 戒指 .

内德和达蒙先生紧紧抓住安全环。

[tɑːm][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [wʌn][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ['grɪmli] ,
Tom put his arm through one and hung on grimly ,
汤姆 放 他的 手臂 通过 一 和 悬挂 在 阴沉地 ,

汤姆把胳膊伸进一个洞里，紧紧地抓着不放。

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊlz] .
while he used both hands on the steering apparatus and the controls .
尽管 他 用过的 两个都 双手 在 这 转向 设备 和 这 控制 .

他双手都放在方向盘和控制装置上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['treɪlər] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Of course the trailer wheels were useless in a case of this kind ,
的 课程 这 拖车 车轮 是 无用 在 一个 案件 的 这 种类 ,

在这种情况下，拖车轮子当然毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [belts] [rʌn] [æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

and	the	tank	had	to	be	guided	by	the	two	belts	run	at	varying
和	这	坦克	有	到	是	引导	经过	这	二	腰带	跑步	在	变化

[spiːdz] .

speeds	.
速度	.

坦克必须由两条速度不同的传送带引导。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] ['stɑːrtɪd] .

"	Here	we	go	!	"	cried	Tom	,	and	the	tank	started	.
"	这里	我们	去	!	"	哭	汤姆	,	和	这	坦克	开始	.

“出发！”汤姆喊道，坦克启动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst]

It	was	a	queer	sensation	to	be	moving	upside	down	,	but	it	did	not	last
它	曾是	一个	酷儿	感觉	到	是	移动	上行	向下	,	但	它	做过	不是	最后的

['veri] [lɔːŋ] .

very	long	.
非常	长的	.

倒立着移动的感觉很奇特，但这种感觉并没有持续很久。

[tɑːm] [stiəd] [ðə; ði][tæŋk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][roʊz]

Tom	steered	the	tank	straight	at	the	opposite	wall	of	the	ravine	,	where	it	rose
汤姆	转向	这	坦克	直的	在	这	对面的	墙	的	这	峡谷	,	在哪里	它	玫瑰

['stiːpli] .

steeply	.
陡峭地	.

汤姆驾驶着坦克径直冲向峡谷对面陡峭的山壁。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [belts] [ræn][ʌp][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

One	of	the	broad	belts	ran	up	on	that	side	.
一	的	这	广阔	腰带	跑	向上	在	那	边	.

其中一条宽阔的带子就在那边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ri'vɔlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	other	was	revolved	in	the	opposite	direction	.
这	其他	曾是	旋转	在	这	对面的	方向	.

另一个则朝相反的方向旋转。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['æŋg(ə)l] , [went] [tæŋk][ə; eɪ] .

Up	and	up	,	at	a	sickening	angle	,	went	Tank	A	.
向上	和	向上	,	在	一个	令人作呕	角度	,	去	坦克	一个	.

A号坦克以令人作呕的角度向上飞去。

['sloʊli] [ðə; ði][tæŋk] [kə'riːnd] , ['tɜːrnɪŋ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][lɔːŋgər]['æksɪs] , [ʌn'tɪl] ,

Slowly	the	tank	careened	,	turning	completely	over	on	her	longer	axis	,	until	,
缓慢地	这	坦克	倾斜	,	转弯	完全地	超过	在	她	更长	轴	,	直到	,

坦克缓缓倾斜，绕着长轴完全翻了个底朝天，直到……

[æz; əz][tɑːm] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] ,

as	Tom	shut	off	the	power	,
作为	汤姆	关闭	离开	这	力量	,

汤姆关掉电源后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] —

he	and	his	friends	once	more	found	themselves	standing	where	they	belonged	—
他	和	他的	朋友们	一次	更多的	成立	他们自己	常设	在哪里	他们	属于	—

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] .

on	the	floor	of	the	observation	tower	.
在	这	地面	的	这	观察	塔	.

他和他的朋友们再次发现自己站在了他们应该在的地方——瞭望塔的地板上。

" [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] ！ " ['kwoʊtɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Right	side	up	with	care	!	"	quoted	Ned	,	with	a	laugh	.
"	正确的	边	向上	和	关心	！	"	引	内德	，	和	一个	笑	.

“小心别翻过来！”内德笑着引用道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [stʌnt] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ！ "

"	Well	,	that	was	some	stunt	—	believe	me	!	"
"	出色地	,	那	曾是	一些	特技	—	相信	我	！	"

“哇，那可真是个惊天大动作——相信我！”

" [bles] [maɪ] [kɔːrn] ['plæstər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	corn	plaster	,	I	should	say	so	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	玉米	石膏	，	我	应该	说	所以	！	"	哭	先生	.	达蒙	.

“谢天谢地，我的鸡眼膏药真是救星！”达蒙先生喊道。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	Well	,	I'm	glad	it	happened	,	"	commented	Tom	.
"	出色地	,	我是	高兴的	它	发生	，	"	评论	汤姆	.

“嗯，我很高兴这件事发生了，”汤姆评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [wen] [ʃiːz] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	showed	what	she	can	do	when	she's	put	to	it	.
"	它	显示	什么	她	能	做	什么时候	她是	放	到	它	.

“这展现了她全力以赴时的能力。”

[naʊ] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] .

Now	we'll	get	out	of	this	ditch	.
现在	出色地	得到	出去	的	这	沟	.

现在我们终于可以离开这个沟了。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [tæŋk] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] , ['prɑːpər] [saɪd] [ʌp] [naʊ] ,

"	Slowly	the	tank	lumbered	along	,	proper	side	up	now	,
"	缓慢地	这	坦克	笨重的	沿着	，	恰当的	边	向上	现在	，

“坦克缓缓向前移动，现在正面朝上。”

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [ruːm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

the	men	in	the	motor	room	reporting	that	everything	was	all	right	,
这	男人	在	这	发动机	房间	报道	那	一切	曾是	全部	正确的	，

机房里的男人们报告说一切正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [breɪk] , [noʊ] ['dæmɪdʒ]

and	that	with	the	exception	of	a	slight	unimportant	break	,	no	damage
和	那	和	这	例外	的	一个	轻微	不重要	休息	，	不	损害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

除了一个无关紧要的轻微破损外，没有造成其他损坏。

[streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] [tɑːm] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [krɑːft] ,

Straight	for	the	opposite	steep	side	of	the	gully	Tom	directed	his	strange	craft	,
直的	为了	这	对面的	陡	边	的	这	沟壑	汤姆	指导	他的	奇怪的	工艺	，

汤姆驾驶着他那奇特的飞行器，径直驶向沟壑对面的陡峭山坡。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	at	a	point	where	the	wall	of	the	gulch	gave	a	good	footing	for	the
和	在	一个	观点	在哪里	这	墙	的	这	峡谷	给予	一个	好的	立足点	为了	这

[stiːl] [belts] ,

steel	belts	,
钢	腰带	，

在沟壑壁为钢带提供良好支撑点的地方，

[tæŋk][ə; eɪ] [pʊld] [hɜːr'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] .

Tank	A	pulled	herself	out	and	up	to	level	ground	.
坦克	一个	拉	她自己	出去	和	向上	到	等级	地面	.

A号坦克自行脱困，并升至平地上。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] , " [ri'mɑːkt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Well	,	I'm	glad	that's	over	,	"	remarked	Ned	,	with	a	sigh	of	relief	,
"	出色地	,	我是	高兴的	那就是	超过	,	"	评论	内德	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“嗯，我很高兴这件事结束了，”内德如释重负地叹了口气说道。

[æz; əz][ðə; ði][tæŋk] ['wɔdld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] .

as	the	tank	waddled	along	a	straight	stretch	.
作为	这	坦克	摇摇摆摆	沿着	一个	直的	拉紧	.

坦克沿着笔直的路段蹒跚而行。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] ! "

"	And	to	think	of	having	to	do	that	same	thing	under	heavy	fire	!	"
"	和	到	思考	的	拥有	到	做	那	相同的	事物	在下面	重的	火	!	"

“想想看，要在猛烈的炮火下做同样的事情该有多可怕！”

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	That's	part	of	the	game	,	"	remarked	Tom	.
"	那就是	部分	的	这	游戏	,	"	评论	汤姆	.

“那是游戏的一部分，”汤姆说道。

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['faɪər] ,

"	And	don't	forget	that	we	can	fire	,
"	和	不	忘记	那	我们	能	火	,

“别忘了我们也可以开火，”

[tuː] — [ɔːr] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wen] [aɪ][get][ðə; ði]['gʌnz][ɪn] [pleɪs] .

too	—	or	we'll	be	able	to	when	I	get	the	guns	in	place	.
也	—	或者	出色地	是	有能力的	到	什么时候	我	得到	这	枪支	在	地方	.

也可以——或者等我把枪都摆好之后我们就能做到。

[ðeɪl] [help][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['betər] , [tuː] , [ænd; ənd]['rendər][hɜːr; hər] [les] ['laɪkli]

They'll	help	to	balance	the	machine	better	,	too	,	and	render	her	less	likely
他们会	帮助	到	平衡	这	机器	更好的	,	也	,	和	使成为	她	较少的	可能

[tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] .

to	overturn	.
到	颠覆	.

它们还有助于更好地平衡机器，并降低机器翻覆的可能性。

" [tɑːm] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][test] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn][ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	Tom	considered	the	test	a	satisfactory	one	and	,	a	little	later	,
"	汤姆	经过考虑的	这	测试	一个	令人满意的	一	和	,	一个	小的	之后	,

汤姆认为这次测试结果令人满意，不久之后，

['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][tæŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

guided	his	tank	back	to	the	shop	,
引导	他的	坦克	后退	到	这	店铺	,

他驾驶着坦克返回了商店。

[wer] [men] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

where	men	were	set	to	work	repairing	the	little	damage	done	and	making
在哪里	男人	是	放	到	工作	维修	这	小的	损害	完毕	和	制作

[sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] .

some	adjustments	.
一些	调整	.

男人们开始着手修复造成的轻微损坏并进行一些调整。

" [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði]['prəʊgræm] ? " [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk]
" **What's next on the program ?** " **asked Ned of his chum one day about a week**
" 是什么 下一个 在 这 程序 ? " 问 内德 的 他的 密友 一 天 关于 一个 星期
['leɪtər] .
later .
之后 .

大约一周后的一天，内德问他的朋友："接下来节目有什么安排？"

" ['eni] [mɔːr] [tests] [ɪn] [vjuː] ? "
" Any more tests in view ? "
" 任何 更多的 测试 在 看法 ? "

还有其他测试计划吗?

" [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" Yes , " answered Tom .
" 是的 , " 回答 汤姆 .

"是的，"汤姆回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪn] [pleɪs] [naʊ] .
" I've got the machine guns in place now .
" 我已经 得到 这 机器 枪支 在 地方 现在 .

"我已经把机枪部署到位了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
We are going to try them out and also endeavor to demolish a building
我们 是 去 到 尝试 他们 出去 和 还 努力 到 拆除 一个 建筑
[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɑːrbd] ['waɪər] .
and some barbed wire .
和 一些 带倒刺的 金属丝 .

我们将试用这些工具，并尝试拆除一栋建筑物和一些铁丝网。

[laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "
Like to come along ? "
喜欢 到 来 沿着 ? "

想一起来吗?

" [aɪ] [wʊd] ! " [kraɪd] [ned] .
" I would ! " cried Ned .
" 我 会 ! " 哭 内德 .

"我愿意！"内德喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] .
A little later the tank was making her way over a field .
一个 小的 之后 这 坦克 曾是 制作 她 方式 超过 一个 场地 .

过了一会儿，坦克正驶过一片田野。

[tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fækt(ə)ri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɑːrtli][ɪn]['ruːɪnz] ,
Tom pointed toward a deserted factory , which had long been partly in ruins ,
汤姆 尖 朝向 一个 荒凉的 工厂 , 哪个 有 长的 到过 部分 在 废墟 ,

汤姆指着一座废弃的工厂，那座工厂早已部分沦为废墟。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] .
but some of the walls of which still stood .
但 一些 的 这 墙壁 的 哪个 仍然 站立 .

但其中一些墙体仍然屹立不倒。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" I'm going to bombard that , " he announced ,
" 我是 去 到 轰击 那 , " 他 宣布 ,

"我要猛烈轰炸那里，"他宣布道。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌgərnɔːt] .

and	then	try	to	batter	it	down	and	roll	over	it	like	a	Juggernaut	.
和	然后	尝试	到	连击	它	向下	和	卷	超过	它	喜欢	一个	巨无霸	.

然后像巨无霸一样猛烈撞击并碾压它。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? "

Are	you	game	?	"
是	你	游戏	?	"

你敢来吗?

" [duː][jʊr; jər] [wɜːrst] ! " [læft] [ned] .

"	Do	your	worst	!	"	laughed	Ned	.
"	做	你的	最差	!	"	笑了	内德	.

“尽管放马过来！”内德笑着说。

" [let] [ˌem 'iː][mæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] ['gʌnz] ! "

"	Let	me	man	one	of	the	machine	guns	!	"
"	让	我	男人	一	的	这	机器	枪支	!	"

“让我去操作一挺机枪！”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	All	right	,	"	agreed	Tom	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好吧，”汤姆同意道。

" ['kɑːns(ə)ntreɪt] [jʊr; jər]['faɪər] .

"	Concentrate	your	fire	.
"	集中	你的	火	.

集中火力。

[meɪk] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !

Make	believe	you're	going	against	the	Germans	!
制作	相信	你是	去	反对	这	德国人	!

假装你在和德国人作战!

" ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] ['enərdʒi] , [ðə; ði][tæŋk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)ri] .

"	Slowly	,	but	with	resistless	energy	,	the	tank	approached	the	ruined	factory	.
"	缓慢地	,	但	和	无力抵抗	活力	,	这	坦克	接近	这	毁坏	工厂	.

“坦克缓慢但势不可挡地向被毁的工厂驶去。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

"	Are	you	sure	there's	no	one	in	it	,	Tom	?	"
"	是	你	当然	有	不	一	在	它	,	汤姆	?	"

“汤姆，你确定里面没有人吗？”

" [ʃʊr] ! [bleɪz] [ə'weɪ] !

"	Sure	!	Blaze	away	!
"	当然	!	火焰	离开	!

“当然！尽情燃烧吧！”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	Chapter	XV
"	章	十五

第十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əˈkrɔːs] ['kʌntri]
Across **Country**
穿过 国家

全国

[ned] ['nuːtən] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] .
Ned **Newton** **sighted** **his** **machine** **gun** **.**
内德 牛顿 目击者 他的 机器 枪 .

内德·牛顿瞄准了他的机枪。

[tɑːm][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Tom **had** **showed** **him** **how** **to** **work** **it** **,**
汤姆 有 显示 他 如何 到 工作 它 ,

汤姆教过他怎么操作。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən]
and **indeed** **the** **young** **bank** **clerk** **had** **had** **some** **practice** **with** **a** **weapon**
和 的确 这 年轻的 银行 职员 有 有 一些 实践 和 一个 武器
[laɪk] [ðɪs] ,
like **this** **,**
喜欢 这 ,

事实上，这位年轻的银行职员之前就曾使用过类似的武器。

[iˈrektid] [ɑːn] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['traɪpɑːd] .
erected **on** **a** **stationary** **tripod** **.**
竖立 在 一个 静止的 三脚架 .

架设在固定的三脚架上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ned] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk]
But **this** **was** **the** **first** **time** **Ned** **had** **attempted** **to** **fire** **from** **the** **tank**
但 这 曾是 这 第一的 时间 内德 有 尝试过 到 火 从 这 坦克
[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
while **it** **was** **moving** **,**
尽管 它 曾是 移动 ,

但这是内德第一次尝试在坦克行驶过程中开火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] ['dɪfrənt] ['mætər] .
and **he** **found** **it** **an** **altogether** **different** **matter** **.**
和 他 成立 它 一个 共 不同的 事情 .

但他却发现情况完全不同。

" [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [eɪm] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] !
" **Say** **,** **it** **sure** **is** **hard** **to** **aim** **where** **you** **want** **to** **!**
" 说 , 它 当然 是 难的 到 目的 在哪里 你 想 到 !

“哎，想瞄准目标可真难啊！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [tɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['nesəseri] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ,
" **he** **shouted** **across** **to** **Tom** **,** **it** **being** **necessary** **,** **even** **in** **the** **conning** **tower** **,**
" 他 喊叫 穿过 到 汤姆 , 它 存在 必要的 , 甚至 在 这 骗局 塔 ,

“他朝对面的汤姆喊道，即使在指挥塔里，这也有必要。”

[wer] [ðɪs] [wʌn] [gʌn] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [hɜːrd] [ə'bʌv]
where **this** **one** **gun** **was** **mounted** **,** **to** **speak** **loudly** **to** **make** **one's** **self** **heard** **above**
在哪里 这 一 枪 曾是 安装 , 到 说话 高声 到 制作 一个人的 自己 听到 多于
[ðə; ði] [hʌm] ,
the **hum** **,**
这 哼 ,

在架设这挺枪的地方，要大声说话才能盖过嗡嗡声。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][tæŋk][ə; eɪ] ,
the **roar** **and** **rattle** **of** **the** **machinery** **in** **the** **interior** **of** **Tank** **A** **,**
这 吼 和 嘎嘎作响 的 这 机械 在 这 内部的 的 坦克 一个 ,

A罐内部机器的轰鸣声和嘎嘎声，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
and **below** **and** **to** **the** **rear** **of** **the** **two** **young** **men** **.**
和 以下 和 到 这 后部 的 这 二 年轻的 男人 .

在两名年轻人的下方和后方。

" [wel] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" **Well** **,** **that's** **part** **of** **the** **game** **,** **"** **Tom** **answered** **.**
" 出色地 , 那就是 部分 的 这 游戏 , " 汤姆 回答 .

“嗯，这也是游戏的一部分，”汤姆回答道。

" [aɪm] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][æz; əz] [smuːð] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] ,
" **I'm** **sending** **her** **along** **over** **as** **smooth** **ground** **as** **I** **can** **pick** **out** **,**
" 我是 发送 她 沿着 超过 作为 光滑的 地面 作为 我 能 挑选 出去 ,

“我会尽可能选择平坦的地面送她过去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [rʌf] [æt; ət] [best] .
but **it's** **rough** **at** **best** **.**
但 它是 粗糙的 在 最好的 .

但充其量也只能说是粗糙的。

[stɪl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juːl] [get] [ɪn] ['flændərz] . "
Still **this** **is** **nothing** **to** **what** **you'll** **get** **in** **Flanders** **.** **"**
仍然 这 是 没有什么 到 什么 你会 得到 在 弗兰德斯 . "

但这跟你在弗兰德斯看到的比起来简直不算什么。

" [ɪf] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['grɪmli] .
" **If** **I** **get** **there** **!** **"** **exclaimed** **Ned** **grimly** **.**
" 如果 我 得到 那里 ! " 惊呼 内德 阴沉地 .

“如果我能到那儿的话！”内德神情凝重地喊道。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] !
" **Well** **,** **here** **goes** **!**
" 出色地 , 这里 去 !

“好吧，开始了！”

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [eɪm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **and** **once** **more** **he** **tried** **to** **aim** **the** **machine** **gun** **at** **the** **middle** **of** **the**
" 和 一次 更多的 他 尝试 到 目的 这 机器 枪 在 这 中间 的 这
[brɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fækt(ə)ri] .
brick **wall** **of** **the** **ruined** **factory** **.**
砖 墙 的 这 毁坏 工厂 .

“他又一次试图将机枪瞄准那座废弃工厂砖墙的中央。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ]
A **moment** **later** **there** **was** **a** **rattle** **and** **a** **roar** **as** **the** **quick** **-** **firing**
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 和 一个 吼 作为 这 快的 - 射击
['mekənɪzəm] ['stɑːrtɪd] ,
mechanism **started** **,**
机制 开始 ,

片刻之后，随着一声咔嗒声和一声轰鸣，速射机构启动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [swept] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['meɪsənri] .

and	a	veritable	hail	of	bullets	swept	out	at	the	masonry	.
和	一个	真正的	冰雹	的	子弹	扫荡	出去	在	这	石工	.

一阵密集的子弹扫射着砖石结构。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðeɪ] [strʌk] , ['nɔkiŋ] [ɔːf]['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] , [brɪk]

Tom	and	Ned	could	see	where	they	struck	,	knocking	off	bits	of	stone	,	brick
汤姆	和	内德	可以	看	在哪里	他们	击	,	敲门	离开	比特	的	石头	,	砖

[ænd; ənd] [sɪ'ment] .

and	cement	.
和	水泥	.

汤姆和内德能看到他们击打的地方，撞落了石头、砖块和水泥碎片。

" [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ! [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Sweep	it	,	Ned	!	Sweep	it	!	"	cried	Tom	.
"	扫	它	,	内德	!	扫	它	!	"	哭	汤姆	.

“快扫，内德！快扫！”汤姆喊道。

" [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːdʒiŋ] [aʊt][æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [swiːp] - [ɪm] [aʊt]

"	Imagine	a	crowd	of	Germans	are	charging	out	at	you	,	and	sweep	-	em	out
"	想象	一个	人群	的	德国人	是	收费	出去	在	你	,	和	扫	-	呃	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

of	the	way	!
的	这	方式	!

“想象一下一群德国人向你冲过来，把他们扫到一边！”

" [əu'beiŋ] [ðɪs] [kə'mænd] ,

"	Obeying	this	command	,
"	服从	这	命令	,

“服从这一命令，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd]

the	young	man	moved	the	barrel	of	the	machine	gun	from	side	to	side	and
这	年轻的	男人	已搬	这	桶	的	这	机器	枪	从	边	到	边	和

['slaɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

slightly	up	and	down	.
轻微地	向上	和	向下	.

年轻人左右晃动机枪枪管，并略微上下移动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

The	effect	was	at	once	apparent	.
这	影响	曾是	在	一次	明显	.

效果立竿见影。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʃoʊd] ['spætər] - [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪdər] ['eriə] ,

The	wall	showed	spatter	-	marks	of	the	bullets	over	a	wider	area	,
这	墙	显示	溅	-	标记	的	这	子弹	超过	一个	更广泛	区域	,

墙上更大范围地布满了子弹飞溅的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['tjuːˌtɑːnz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	a	body	of	Teutons	been	before	the	factory	,	or	even	inside	it	,
和	有	一个	身体	的	条顿人	到过	前	这	工厂	,	或者	甚至	里面	它	,

如果一支日耳曼人队伍曾经出现在工厂之前，甚至进入过工厂内部，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

many	of	them	would	have	been	accounted	for	,
许多	的	他们	会	有	到过	已记录	为了	,

他们中的许多人本可以找到下落。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] ['nɛdz] ['bulits] [sped] ,

since	there	were	several	holes	in	the	wall	through	which	Ned's	bullets	sped	,
自从	那里	是	一些	孔	在	这	墙	通过	哪个	内德的	子弹	加速	,

由于墙上有好几个洞，奈德的子弹就是从这些洞里射出去的，

['kæriɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
carrying **potential** **death** **with** **them** **.**
携带 潜在的 死亡 和 他们 .

它们携带着死亡的威胁。

" [ðæts] ['betər] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
" **That's** **better** **!** **"** **shouted** **Tom** **.**
" 那就是 更好的 ! " 喊叫 汤姆 .

“这下好多了！”汤姆喊道。

" ['ðætəl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] !
" **That'll** **do** **the** **business** **!**
" 那将 做 这 商业 !

“这下生意就办好了！”

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][ʌp] , [ned] ! "
Now **I'm** **going** **to** **open** **her** **up** **,** **Ned** **!** **"**
现在 我是 去 到 打开 她 向上 , 内德 ! "

现在我要打开她了，内德!

" ['oʊpən][hɜːr; hər][ʌp] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .
" **Open** **her** **up** **?** **"** **cried** **the** **young** **bank** **clerk** **,** **as** **he** **ceased** **firing** **.**
" 打开 她 向上 ? " 哭 这 年轻的 银行 职员 , 作为 他 停止 射击 .

“打开她？”年轻的银行职员喊道，同时停止了射击。

" [jes] ; [kræk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['fækt(ə)ri][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [nʌt] !
" **Yes** **;** **crack** **the** **wall** **of** **that** **factory** **as** **I** **would** **a** **nut** **!**
" 是的 ; 裂缝 这 墙 的 那 工厂 作为 我 会 一个 坚果 !

“是的；像敲碎坚果一样敲碎那座工厂的墙壁！”

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld][tæŋk] ['dʌznt] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] ! "
Watch **me** **take** **it** **on** **high** **—** **that** **is** **,** **if** **the** **old** **tank** **doesn't** **go** **back** **on** **me** **!** **"**
手表 我 拿 它 在 高的 — 那 是 , 如果 这 老的 坦克 不 去 后退 在 我 ! "

看着我把它带到高处——前提是这辆老坦克别再出问题了!

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [raɪt] ['oʊvər][ðæt] ['bɪldɪŋ] , [tɑːm] ? "
" **You** **mean** **you're** **going** **to** **ride** **right** **over** **that** **building** **,** **Tom** **?** **"**
" 你 意思是 你是 去 到 骑 正确的 超过 那 建筑 , 汤姆 ? "

“你是说你要直接骑车从那栋楼上飞过去，汤姆？”

" [aɪ] [miːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] !
" **I** **mean** **I'm** **going** **to** **try** **!**
" 我 意思是 我是 去 到 尝试 !

“我的意思是，我会尝试的！”

[ɪf] [tæŋk][ə; eɪ] [dʌz] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] , [ʃiːl] [bʌt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɔːl] ,
If **Tank** **A** **does** **as** **I** **expect** **her** **to** **,** **she'll** **butt** **into** **that** **wall** **,**
如果 坦克 一个 做 作为 我 预计 她 到 , 壳 屁股 进入 那 墙 ,

如果A号坦克按照我预想的方式行驶，它就会撞到墙上。

[krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɑːd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz] .
crush **it** **down** **by** **force** **and** **weight** **,** **and** **then** **waddle** **over** **the** **ruins** **.**
压碎 它 向下 经过 力量 和 重量 , 和 然后 摇摇摆摆 超过 这 废墟 .

用蛮力和重量将其压垮，然后蹒跚地走过废墟。

[wɑːtʃ] !
Watch **!**
手表 !

手表!

" [tɑːm] [sent] [sʌm; səm] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .
" **Tom** **sent** **some** **signals** **to** **the** **motor** **room** **.**
" 汤姆 发送 一些 信号 到 这 发动机 房间 .

“汤姆向机房发出了一些信号。”

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːndərəs]
At **once** **there** **was** **noticed** **an** **increase** **in** **the** **vibrations** **of** **the** **ponderous**
在 一次 那里 曾是 注意到 一个 增加 在 这 振动 的 这 沉重的
[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

很快，人们就注意到这台笨重机器的震动加剧了。

" [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [spiːd] , " [sed] [tɑːm] .
" **They're** **giving** **her** **more** **speed** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 它们是 给予 她 更多的 速度 , " 说 汤姆 .

“他们给她增加了速度，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **I** **guess** **we'll** **need** **it** **.**
" 和 我 猜测 出色地 需要 它 .

我想我们确实需要它。

" [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['fækt(ə)ri] [went] [tæŋk] [ə; eɪ] .
" **Straight** **for** **the** **old** **factory** **went** **Tank** **A** **.**
" 直的 为了 这 老的 工厂 去 坦克 一个 .

A号坦克径直开往了旧工厂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['ruːɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɜːrm] ,
In **spite** **of** **its** **ruined** **condition** **,** **some** **of** **the** **walls** **were** **still** **firm** **,**
在 尽管如此 的 它是 毁坏 状况 , 一些 的 这 墙壁 是 仍然 公司 ,

尽管建筑已破败不堪，但部分墙体仍然坚固。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv]
and **seemed** **to** **offer** **a** **big** **obstacle** **to** **even** **so** **powerful** **an** **engine** **of**
和 似乎 到 提供 一个 大的 障碍 到 甚至 所以 强大的 一个 引擎 的
[wɔːr] [æz; əz] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [tæŋk] .
war **as** **this** **monstrous** **tank** **.**
战争 作为 这 滔天 坦克 .

即使对于这辆庞然大物般的坦克来说，它似乎也是一个巨大的障碍。

" [get] ['redi] [naʊ] , [ned] , " [tɑːm] [əd'vaɪzd] .
" **Get** **ready** **now** **,** **Ned** **,** **"** **Tom** **advised** **.**
" 得到 准备好 现在 , 内德 , " 汤姆 建议 .

“内德，现在就准备吧。”汤姆叮嘱道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kræk] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn]
" **And** **when** **I** **crack** **her** **open** **for** **you** **cut** **loose** **with** **the** **machine** **gun**
" 和 什么时候 我 裂缝 她 打开 为了 你 切 松动的 和 这 机器 枪
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“当我把她打开时，你再用机关枪扫射。”

[ðɪs] [gʌn] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['faɪər] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .
This **gun** **is** **supposed** **to** **fire** **straight** **ahead** **and** **a** **little** **to** **either** **side** **.**
这 枪 是 据称 到 火 直的 前方 和 一个 小的 到 任何一个 边 .

这把枪应该向前直射，并略微偏向两侧。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['gʌnz] [æt; ət] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [ə'mɪdʃɪps] , [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
There **are** **other** **guns** **at** **left** **and** **right** **,** **amidships** **,** **as** **I** **might** **say** **,**
那里 是 其他 枪支 在 左边 和 正确的 , 船体中部 , 作为 我 可能 说 ,

船体左右两侧、中部还有其他火炮，或者更确切地说，还有船体中部。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	there's	also	one	in	the	stern	,	to	take	care	of	any	attack	from	that
和	有	还	一	在	这	船尾	,	到	拿	关心	的	任何	攻击	从	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

船尾还有一个炮台，用来应对来自该方向的任何攻击。

" [ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ][du:] ,

"	The	men	in	charge	of	them	will	fire	at	the	same	time	you	do	,
"	这	男人	在	收费	的	他们	将要	火	在	这	相同的	时间	你	做	,

“负责指挥他们的人会和你同时开火。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] [ə'tæk] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] —

and	it	will	be	as	near	like	a	real	attack	as	we	can	make	it	—
和	它	将要	是	作为	靠近	喜欢	一个	真实的	攻击	作为	我们	能	制作	它	—

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd] [bæk] [æt; ət] .

with	the	exception	of	not	being	fired	back	at	.
和	这	例外	的	不是	存在	被解雇	后退	在	.

我们将尽可能地模拟真实的攻击——唯一的区别是不会遭到还击。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] ,

And	I	wouldn't	mind	if	such	were	the	case	,	for	I	don't	believe	anything	,
和	我	不会	头脑	如果	这样的	是	这	案件	,	为了	我	不	相信	任何事物	,

如果真是那样我倒也不介意，因为我什么都不信。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] , [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðɪs] [tæŋk] .

outside	of	heavy	artillery	,	will	have	any	effect	on	this	tank	.
外部	的	重的	炮兵	,	将要	有	任何	影响	在	这	坦克	.

除了重型火炮之外，其他武器对这辆坦克不会有任何影响。

" [tæŋk][ə; eɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɜ:r; hər]['mæksɪməm] [spi:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər]

"	Tank	A	was	now	almost	at	her	maximum	speed	as	she	approached	closer
"	坦克	一个	曾是	现在	几乎	在	她	最大限度	速度	作为	她	接近	更近

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['fækt(ə)ri] .

to	the	deserted	factory	.
到	这	荒凉的	工厂	.

“A号坦克现在几乎达到了最大速度，正朝着废弃的工厂驶去。”

[ned] [ænd; ənd][tɑ:m] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , [sɔ:] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔ:lz]

Ned	and	Tom	,	in	the	conning	tower	,	saw	the	largest	of	the	remaining	walls
内德	和	汤姆	,	在	这	骗局	塔	,	锯	这	最大	的	这	其余的	墙壁

['lu:mɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

looming	before	them	.
迫在眉睫	前	他们	.

内德和汤姆在指挥塔里，看到剩下的墙体中最大的一面耸立在他们面前。

[streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [mə'ʃi:n] ,

Straight	at	it	rushed	the	ponderous	machine	,
直的	在	它	匆忙	这	沉重的	机器	,

那台笨重的机器径直朝它冲了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [θru:] [ned] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	the	next	moment	there	came	a	shock	which	almost	threw	Ned	away	from
和	这	下一个	片刻	那里	来了	一个	震惊	哪个	几乎	扔	内德	离开	从

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	gun	and	back	against	the	steel	wall	behind	him	.
他的	枪	和	后退	反对	这	钢	墙	在后面	他	.

下一刻，一阵剧痛袭来，几乎将奈德从枪前震飞，撞到身后的钢墙上。

" [hoʊld][fæst] ! " [kraɪd][tɑːm] .
" Hold fast ! " cried Tom .
" 抓住 快速地 ! " 哭 汤姆 .

“抓紧了！”汤姆喊道。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !
" Here we go !
" 这里 我们 去 !

“开始了！

['faɪər] .
Fire .
火 .

火。

[ned] ! ['faɪər] !
Ned ! Fire !
内德 ! 火 !

内德！着火了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌnt] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][tæŋk][hɪt][ðə; ði] [wɔːl]
" There was a crash as the blunt nose of the great war tank hit the wall
" 那里 曾是 一个 碰撞 作为 这 钝 鼻子 的 这 伟大的 战争 坦克 打 这 墙
[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and crumpled it up .
和 皱巴巴的 它 向上 .

“巨大的坦克钝头撞上墙壁，发出了一声巨响，墙壁被撞得变形了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] ,
A great hole was made in the masonry ,
一个 伟大的 洞 曾是 制成 在 这 石工 ,

砖石墙上被凿出了一个大洞，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [belts] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [fel] [ɪn][ə; eɪ]
and what was not crushed under the caterpillar belts of the tank fell in a
和 什么 曾是 不是 碎 在下面 这 毛虫 腰带 的 这 坦克 跌倒 在 一个
['ʃaʊər] [ʌv; əv] [brɪks] ,
shower of bricks ,
淋浴 的 砖块 ,

而那些没有被坦克履带碾碎的东西，则像砖块雨一样落了下来。

[stoʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
stone and cement on top of the machine .
石头 和 水泥 在 顶部 的 这 机器 .

机器顶部铺着石头和水泥。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [heɪl] [stɔːrm][ðə; ði]['broʊkən] ['meɪsənri] [peltid] [ðə; ði] [stiːl] [saɪdz][ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv]
Like a great hail storm the broken masonry pelted the steel sides and top of
喜欢 一个 伟大的 冰雹 风暴 这 破碎的 石工 被毛皮覆盖 这 钢 侧面 和 顶部 的
[ðə; ði][tæŋk] .
the tank .
这 坦克 .

破碎的砖石像巨大的冰雹一样砸在水箱的钢制侧壁和顶部。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz] [æn; ən]['ælɪgeɪtər][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni]
But she felt them no more than does an alligator the attacks of a colony
但 她 毛毡 他们 不 更多的 比 做 一个 鳄鱼 这 攻击 的 一个 殖民地
[ʌv; əv][ænts] .
of ants .
的 蚂蚁 .

但她对这些攻击的感觉，就像鳄鱼对一群蚂蚁的攻击一样，毫无感觉。

[raɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði][tæŋk] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [wei] .

Right	on	through	the	dust	the	tank	crushed	her	way	.
正确的	在	通过	这	灰尘	这	坦克	碎	她	方式	.

坦克一路碾过尘土，冲了出去。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

Added	to	the	noise	of	the	falling	walls	was	that	of	the	machine	guns	,
额外	到	这	噪音	的	这	坠落	墙壁	曾是	那	的	这	机器	枪支	,

除了墙壁倒塌的巨响外，还有机枪的扫射声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ʌv; əv] ['æŋgri] [haʊndz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'liːʃt]

which	were	barking	away	like	a	kennel	of	angry	hounds	eager	to	be	unleashed
哪个	是	叫声	离开	喜欢	一个	狗窝	的	生气的	猎犬	渴望的	到	是	释放

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] .

at	the	quarry	.
在	这	采石场	.

它们像一群愤怒的猎犬一样狂吠，仿佛渴望被放出到采石场去。

[ned] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [let]

Ned	kept	his	gun	going	until	the	heat	of	it	warned	him	to	stop	and	let
内德	保留	他的	枪	去	直到	这	热	的	它	警告	他	到	停止	和	让

[ðə; ði] ['bærəl] [kuːl] ,

the	barrel	cool	,
这	桶	凉爽的	,

内德一直开着枪，直到枪管过热提醒他停下来，让枪管冷却下来。

[ɔːr][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [dʒæm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

or	he	knew	he	would	jam	some	of	the	mechanism	.
或者	他	知道	他	会	果酱	一些	的	这	机制	.

或者他知道这样做会卡住某些机械部件。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] , [tuː] ,

The	other	guns	were	firing	,	too	,
这	其他	枪支	是	射击	,	也	,

其他枪也在开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [sent] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['spætər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] .

and	the	bullets	sent	up	little	spatter	points	of	dust	as	they	hit	.
和	这	子弹	发送	向上	小的	溅	积分	的	灰尘	作为	他们	打	.

子弹击中目标时，溅起一小团尘土。

" [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ['hɑːpˌtoʊd] ! " [jeld] [ned] [ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] ['rækɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

"	Great	jumping	hoptoads	!	"	yelled	Ned	above	the	riot	of	racket	outside	and	inside
"	伟大的	跳	跳蛙	!	"	大喊	内德	多于	这	暴动	的	球拍	外部	和	里面

.

:

.

“我的天哪！”内德在屋内外喧闹的嘈杂声中大声喊道。

" [fiːl] [hɜːr; hər][goʊ] , [tɑːm] ! "

"	Feel	her	go	,	Tom	!	"
"	感觉	她	去	,	汤姆	!	"

“感受她的步伐，汤姆！”

" [jes] , [ʃiːz] [dʒʌst] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	Yes	,	she's	just	chewing	it	up	,	all	right	!	"	cried	the	young	inventor	,
"	是的	,	她是	只是	咀嚼	它	向上	,	全部	正确的	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,

“没错，她正在津津有味地咀嚼呢！”年轻的发明家喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

his	eyes	shining	with	delight	.
他的	眼睛	灼灼	和	喜	.

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɜːrst][hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fækt(ə)ri]

The	tank	had	actually	burst	her	way	through	the	solid	wall	of	the	old	factory
这	坦克	有	实际上	爆裂	她	方式	通过	这	坚硬的	墙	的	这	老的	工厂

,

,

,

坦克竟然撞穿了旧工厂的坚固墙壁。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

permission	to	complete	the	demolition	of	which	Tom	had	secured	from	the
允许	到	完全的	这	拆除	的	哪个	汤姆	有	安全	从	这

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

汤姆已从业主那里获得了完成拆除工作的许可。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [kept] [raɪt] [ɑːn] .

Then	the	great	machine	kept	right	on	.
然后	这	伟大的	机器	保留	正确的	在	.

然后，这台庞大的机器继续运转下去。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] " [wɔːkt] " ['oʊvər][ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

She	fairly	"	walked	"	over	the	piles	of	masonry	,	dipped	down	into	what	had	been
她	相当	"	步行	"	超过	这	堆	的	石工	,	浸入	向下	进入	什么	有	到过

[ə; eɪ] ['beɪsmənt] ,

a	basement	,
一个	地下室	,

她几乎是“走过”了成堆的砖石，然后俯身进入了曾经是地下室的地方。

[naʊ] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [də'briː] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [wɔːl] .

now	partly	filled	with	debris	,	and	kept	on	toward	another	wall	.
现在	部分	已填	和	碎片	,	和	保留	在	朝向	其他	墙	.

现在部分区域被瓦砾填满，并继续向另一面墙延伸。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] , [tuː] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	I'm	going	through	that	,	too	!	"	cried	Tom	.
"	我是	去	通过	那	,	也	!	"	哭	汤姆	.

“我也正在经历这一切！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][tæŋk]['oʊvər][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp]

And	he	did	,	knocking	it	down	and	sending	his	tank	over	the	piled	-	up
和	他	做过	,	敲门	它	向下	和	发送	他的	坦克	超过	这	堆积	-	向上

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

他果然这么做了，击倒了废墟，然后驾驶坦克碾过堆积如山的瓦砾。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [bɑːrkt] , [kɔft] [ænd; ənd] ['splʌtərd] ,

while	the	machine	guns	barked	,	coughed	and	spluttered	,
尽管	这	机器	枪支	吠叫	,	咳嗽	和	喷溅	,

机枪发出刺耳、咳嗽和噼啪的声响，

[æz; əz] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tæŋk] [held] [bæk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['levərz] .

as	Ned	and	the	others	inside	the	tank	held	back	the	firing	levers	.
作为	内德	和	这	其他的	里面	这	坦克	握住	后退	这	射击	杠杆	.

内德和坦克里的其他人按住了发射杆。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'mɔlɪʃt] ,

Right	through	the	opposite	wall	,	as	through	the	one	she	had	already	demolished	,
正确的	通过	这	对面的	墙	,	作为	通过	这	一	她	有	已经	已拆除	,

直接穿过对面的墙，就像穿过她已经拆毁的那堵墙一样。

[ðə; ði][tæŋk] [kə'ri:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] , ['ræðər] ['bætərd] [ænd; ənd] [dʌst] - ['kʌvərd]

the	tank	careened	on	her	way	,	to	emerge	,	rather	battered	and	dust	-	covered
这	坦克	倾斜	在	她	方式	,	到	出现	,	相当	伤痕累累	和	灰尘	-	涵盖

,

,

,

坦克在行驶过程中颠簸不已，最终出现时，车身破损严重，沾满了灰尘。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

on	the	other	side	of	what	was	left	of	the	factory	.
在	这	其他	边	的	什么	曾是	左边	的	这	工厂	.

在工厂残骸的另一侧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [left] .

And	there	was	not	much	of	it	left	.
和	那里	曾是	不是	很多	的	它	左边	.

而且剩下的也不多了。

[tæŋk][ə; eɪ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kəm'pli:tɪd] [ɪts] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .

Tank	A	had	well	-	nigh	completed	its	demolition	.
坦克	一个	有	出色地	-	夜	完全的	它是	拆除	.

A号坦克几乎已经完成拆除。

" [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [tɑ:m] ,

"	If	there'd	been	a	nest	of	Germans	in	there	,	"	said	Tom	,
"	如果	那里	到过	一个	巢	的	德国人	在	那里	,	"	说	汤姆	,

“如果里面藏着一群德国人，”汤姆说，

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

as	he	brought	the	machine	to	a	stop	in	a	field	beyond	the	factory	,
作为	他	带来	这	机器	到	一个	停止	在	一个	场地	超过	这	工厂	,

当他把机器停在工厂外的田野里时，

" [ðeid] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "

"	they'd	have	gotten	out	in	a	hurry	.	"
"	他们会	有	获得	出去	在	一个	匆忙	.	"

“他们会赶紧逃走。”

" [ɔ:r]['teɪkən][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , " ['ædɪd] [ned] ,

"	Or	taken	the	consequences	,	"	added	Ned	,
"	或者	已采取	这	结果	,	"	额外	内德	,

“或者承担后果，”内德补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - ['blækənd] [ænd; ənd][ɔɪl] - [smiəd] [feɪs] .

as	he	wiped	the	sweat	from	his	powder	-	blackened	and	oil	-	smeared	face	.
作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	粉末	-	变黑	和	油	-	涂抹	脸	.

他擦了擦脸上沾满粉末和油渍的汗水。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kept] [maɪ] [gʌn] ['goʊɪŋ] . "

"	I	certainly	kept	my	gun	going	.	"
"	我	当然	保留	我的	枪	去	.	"

“我当然一直开着枪。”

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] ,

"	Yes	,	and	so	did	the	others	,	"	reported	one	of	the	mechanics	,
"	是的	,	和	所以	做过	这	其他的	,	"	据报道	一	的	这	机械学	,

“是的，其他人也一样，”其中一名修理工报告说。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['kʌbi] [hoʊl] ,

as	he	emerged	from	the	"	cubby	hole	,
作为	他	出现	从	这	"	小隔间	洞	,

当他从“小隔间”里出来时，

" [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['moʊtɚz] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] [ðer; ðər] [hʌm] [ænd; ənd] [rɔːr] .

"	where	the	great	motors	had	now	ceased	their	hum	and	roar	.
"	在哪里	这	伟大的	电机	有	现在	停止	他们的	哼	和	吼	.

“此时，巨大的引擎声和轰鸣声已经停止了。”

" ['haʊd] [ʃiː; ʃɪ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How'd	she	stand	it	?	"	asked	Tom	.
"	怎么做到的	她	站立	它	?	"	问	汤姆	.

“她是怎么熬过来的？”汤姆问道。

" [ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [mæn] .

"	All	right	inside	,	"	answered	the	man	.
"	全部	正确的	里面	,	"	回答	这	男人	.

“里面一切都好，”那人回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	I	was	wondering	how	she	looks	from	the	outside	.	"
"	我	曾是	好奇	如何	她	看起来	从	这	外部	.	"

“我想知道她外表长什么样。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɜːr; hər] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .

"	Oh	,	it	would	take	more	than	that	to	damage	her	,	"	said	Tom	,	with	pardonable	pride	.
"	哦	,	它	会	拿	更多的	比	那	到	损害	她	,	"	说	汤姆	,	和	情有可原	自豪	.

“哦，这点小事可伤不了她，”汤姆带着一种可以理解的自豪说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !

"	That	was	pie	for	her	!
"	那	曾是	馅饼	为了	她	!

“那是给她的馅饼！”

['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['westərn] [frʌnt] ,

Solid	concrete	,	which	she	may	have	to	chew	up	on	the	Western	front	,
坚硬的	具体的	,	哪个	她	可能	有	到	嚼	向上	在	这	西	正面	,

她或许要在西线战场上啃噬坚硬的混凝土了。

[meɪ] ['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ʃiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæstər] [ðæt] [tuː] .

may	present	another	kind	of	problem	,	but	I	guess	she'll	be	able	to	master	that	too	.
可能	展示	其他	种类	的	问题	,	但	我	猜测	壳	是	有能力的	到	掌握	那	也	.

可能会出现另一种问题，但我相信她也能克服。

[wel] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

Well	,	let's	have	a	look	.
出色地	,	我们来吧	有	一个	看	.

好，我们来看看。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kruː] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] , [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .

"	He	and	Ned	,	with	some	of	the	crew	and	gunners	,	went	outside	the	tank	.
"	他	和	内德	,	和	一些	的	这	全体人员	和	炮手	,	去	外部	这	坦克	.

“他和内德，以及一些乘员和炮手，一起走出了坦克。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] [saɪt] ,

She	was	a	sorry	-	looking	sight	,
她	曾是	一个	对不起	-	寻找	视线	,

她看上去很可怜。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɪm] [ə'pɪrəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst][left]

very	different	from	the	trim	appearance	she	had	presented	when	she	first	left
非常	不同的	从	这	修剪	外貌	她	有	呈现	什么时候	她	第一的	左边

[ðə; ði] [ʃɑ:p] .

the	shop	.
这	店铺	.

这与她刚离开商店时整洁的形象截然不同。

[brɪks] , ['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] ,

Bricks	,	bits	of	stone	,
砖块	,	比特	的	石头	,

砖块、碎石、

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]['broʊkən] [sɪ'ment] [ɪn] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [bæk] .

and	piles	of	broken	cement	in	chunks	and	dust	lay	thick	on	her	broad	back	.
和	堆	的	破碎的	水泥	在	块	和	灰尘	躺	厚的	在	她	广阔	后退	.

她宽阔的背上厚厚地铺着成堆的碎水泥块和粉尘。

[bʌt; bət][noʊ] ['ri:əl] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] .

But	no	real	damage	had	been	done	,	as	a	hasty	examination	showed	.
但	不	真实的	损害	有	到过	完毕	,	作为	一个	仓促	考试	显示	.

但初步检查显示，并未造成任何实际损失。

" [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfaɪd] , [tɑ:m] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	are	you	satisfied	,	Tom	?	"	asked	his	chum	.
"	出色地	,	是	你	使满意	,	汤姆	?	"	问	他的	密友	.

“汤姆，你满意了吗？”他的朋友问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	and	more	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	和	更多的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，而且远不止如此，”对方回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [test] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

"	Of	course	this	wasn't	the	hardest	test	to	which	she	could	have	been
"	的	课程	这	不是	这	最难	测试	到	哪个	她	可以	有	到过

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	,
提交	,

当然，这并不是她可能面临的最艰难的考验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][stænd] .

but	it	will	do	to	show	what	punishment	she	can	stand	.
但	它	将要	做	到	展示	什么	惩罚	她	能	站立	.

但这样足以表明她能承受怎样的惩罚。

['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət][frʌm; frəm][bɪg] ['gʌnz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Being	shot	at	from	big	guns	is	another	matter	.
存在	射击	在	从	大的	枪支	是	其他	事情	.

被重型武器射击又是另一回事了。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] [tu:; tə] ['flændərz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] .

I'll	have	to	wait	until	she	gets	to	Flanders	to	see	what	effect	that	will	have	.
患病的	有	到	等待	直到	她	获得	到	弗兰德斯	到	看	什么	影响	那	将要	有	.

我得等到她到了弗兰德斯才能看看会产生什么影响。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rmər] [skɪn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] ['wɜ:ri] [ˌem 'i:] .

But	I	know	the	kind	of	armor	skin	she	has	,	and	that	doesn't	worry	me	.
但	我	知道	这	种类	的	盔甲	皮肤	她	有	,	和	那	不	担心	我	.

但我知道她穿的是哪种盔甲皮肤，所以我并不担心。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][aʊt] [naʊ] . "

There's	one	thing	more	I	want	to	do	while	I	have	her	out	now	.	"
有	一	事物	更多的	我	想	到	做	尽管	我	有	她	出去	现在	.	"

趁她现在不在，我还有一件事想做。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	that	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	那	?	"	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

" [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [krɔːs] ['kʌntri] ,

"	Take	her	for	a	long	trip	cross	country	,
"	拿	她	为了	一个	长的	旅行	叉	国家	,

带她去进行一次横跨全国的长途旅行，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌv] [hɜːr; hər] [θruː] [sʌm; səm]['ekstrə] ['hevi] [bɑːrbd] ['waɪər] .

and	then	shove	her	through	some	extra	heavy	barbed	wire	.
和	然后	推	她	通过	一些	额外的	重的	带倒刺的	金属丝	.

然后把她推进一段特别粗的带刺铁丝网里。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ʃiːl] [tʃuː] [ðæt] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dʌn] .

I'm	certain	she'll	chew	that	up	,	but	I	want	to	see	it	actually	done	.
我是	肯定	壳	嚼	那	向上	,	但	我	想	到	看	它	实际上	完毕	.

我确信她会接受的，但我希望看到她真正做到。

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ned] , [wiːl] [goʊ] [krɔːs] ['kʌntri] . "

So	now	,	if	you	want	to	come	along	,	Ned	,	we'll	go	cross	country	.	"
所以	现在	,	如果	你	想	到	来	沿着	,	内德	,	出色地	去	叉	国家	.	"

所以，内德，如果你想一起来，我们就去横穿全国。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	I'm	with	you	!	"
"	我是	和	你	!	"

“我和你在一起！ ”

" [get] [ˌɪn'saɪd] [ðen] .

"	Get	inside	then	.
"	得到	里面	然后	.

“那就进去吧。”

[wiːl] [let] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['meɪsənri] [bloʊ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

We'll	let	the	dust	and	masonry	blow	and	rattle	off	as	we	go	along	.
出色地	让	这	灰尘	和	石工	吹	和	嘎嘎作响	离开	作为	我们	去	沿着	.

我们就让尘土和砖石一路飞扬、噼里啪啦地掉下来吧。

" [ðə; ði][tæŋk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

"	The	tank	started	off	across	the	fields	,
"	这	坦克	开始	离开	穿过	这	字段	,

坦克开始穿过田野，

[wɪtʃ] [stretʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fækt(ə)ri] , [wen]

which	stretched	for	many	miles	on	either	side	of	the	deserted	factory	,	when
哪个	拉伸	为了	许多	英里	在	任何一个	边	的	这	荒凉的	工厂	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ned] ,

suddenly	Ned	,
突然	内德	,

在废弃工厂两侧绵延数英里的地方，突然，内德

[huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər] , [kɔːld] :

who	was	again	at	his	post	in	the	observation	tower	,	called	:
WHO	曾是	再次	在	他的	邮政	在	这	观察	塔	,	称为	:

他当时又在瞭望塔上坚守岗位，喊道：

" [lʊk] , [tɑːm] ! "
" **Look , Tom ! "**
" 看 , 汤姆 ! "

“看，汤姆！”

" [wʌt] [æt; ət] ? "
" **What at ? "**
" 什么 在 ? "

“什么事？”

" [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] .
" **That corner of the factory which is still standing .**
" 那 角落 的 这 工厂 哪个 是 仍然 常设 .

“工厂的那个角落至今仍然屹立不倒。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [men] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
Look at those men coming out and running away !
看 在 那些 男人 未来 出去 和 跑步 离开 !

瞧瞧那些出来逃跑的人！

" [ned] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd]
" **Ned pointed , and his chum , leaning over from the steering wheel and**
" 内德 尖 , 和 他的 密友 , 倾斜 超过 从 这 转向 车轮 和
[kən'troʊlz] ,
controls ,
控制 ,

内德指着前方，他的朋友从方向盘和控制装置旁探过身来，

[geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['fɪgjərz] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]
gave a start of surprise as he saw three figures clambering down over the
给予 一个 开始 的 惊喜 作为 他 锯 三 数据 攀爬 向下 超过 这
['broʊkən] [də'briː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
broken debris and making their way out of what had once been a doorway .
破碎的 碎片 和 制作 他们的 方式 出去 的 什么 有 一次 到过 一个 门口 .

当他看到三个身影爬过破碎的瓦砾，从曾经是门口的地方出来时，不禁大吃一惊。

" [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ned] ? "
" **Did they come out of the factory , Ned ? "**
" 做过 他们 来 出去 的 这 工厂 , 内德 ? "

“它们是从工厂里出来的吗，内德？”

" [ðeɪ] ['ʃʊrli] [dɪd] !
" **They surely did !**
" 他们 一定 做过 !

他们确实做到了！

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And unless I miss my guess they were in it , or around it ,
和 除非 我 错过 我的 猜测 他们 是 在 它 , 或者 大约 它 ,

除非我猜错了，否则他们肯定参与其中，或者至少与此有关。

[wen] [wiː; wi] [went] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
when we went through like a fellow carrying the football over the line for a
什么时候 我们 去 通过 喜欢 一个 同伴 携带 这 足球 超过 这 线 为了 一个
['tʌtʃdaʊn] . "
touchdown . "
接地 . "

我们就像一个球员带着橄榄球冲过达阵线一样冲了过去。

" [ɪn][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][tæŋk] [broʊk] ['oʊpən] [θɪŋz] ? "
" **In there when the tank broke open things ? "**
" 在 那里 什么时候 这 坦克 打破 打开 事物 ? "

“坦克撞破内部的时候，里面是什么情况？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ræn] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] . "
I didn't see them before , but they certainly ran out as we started away . "
我 没有 看 他们 前 , 但 他们 当然 跑 出去 作为 我们 开始 离开 . "

我之前没看到它们，但我们出发后它们确实都跑光了。

" [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] ! " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .
" This has got to be looked into ! " decided Tom .
" 这 有 得到 到 是 看起来 进入 ! " 决定 汤姆 .

“这件事必须调查清楚！”汤姆下定决心道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] !
" Come on , Ned !
" 来 在 , 内德 !

“来吧，内德！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [spaɪ] ['bɪznəs] !
It may be more of that spy business !
它 可能 是 更多的 的 那 间谍 商业 !

这或许又是一起间谍活动!

" [tɑːm] [swɪft] [stɑːpt] [ðə; ðiː][tæŋk][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
" Tom Swift stopped the tank and prepared to get out .
" 汤姆 迅速 停止 这 坦克 和 准备 到 得到 出去 .

“汤姆·斯威夫特停下坦克，准备下车。”

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
Chapter XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ðiː][oʊld][bɑːrn]
The Old Barn
这 老的 谷仓

老谷仓

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] - [ɪm] , [tɑːm] , " [əb'zɜːrvd] [ned] ,
" There's no use chasing after ' em , Tom , " observed Ned ,
" 有 不 使用 追逐 后 - 呃 , 汤姆 , " 观察到 内德 ,

“追着他们也没用，汤姆，”内德说道。

[æz; əz][ðə; ðiː] [tuː] [tʃʌmz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː][tæŋk][ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðə; ðiː] [θriː]
as the two chums stood side by side outside the tank and gazed after the three
作为 这 二 朋友们 站立 边 经过 边 外部 这 坦克 和 凝视 后 这 三
[men] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [fiːldz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .
men running off across the fields as fast as they could go .
男人 跑步 离开 穿过 这 字段 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

两个好友并肩站在水箱外，目送着三个男人飞快地穿过田野奔去。

" [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
" They've got too much a start of us . "
" 他们有 得到 也 很多 一个 开始 的 我们 . "

“他们领先我们太多了。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ned] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" I guess you're right , Ned , " agreed Tom .
" 我 猜测 你是 正确的 , 内德 , " 同意 汤姆 .

“我想你是对的，内德，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] ['veri] [wel] [pər'suː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

"	And	we	can't	very	well	pursue	them	in	the	tank	.
"	和	我们	不能	非常	出色地	追求	他们	在	这	坦克	.

“我们总不能开着坦克追击他们吧。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə; eɪ][bɪt]['fæstər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪld] ,

She	goes	a	bit	faster	than	anything	of	her	build	,
她	去	一个	少量	快点	比	任何事物	的	她	建造	,

她跑得比她体型对应的任何物体都要快一些。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mæn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

but	a	running	man	is	more	than	a	match	for	her	in	a	short	distance	.
但	一个	跑步	男人	是	更多的	比	一个	匹配	为了	她	在	一个	短的	距离	.

但在短距离内，跑步的男人比她快得多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːk] [hɪr] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] . "

If	I	had	the	Hawk	here	,	there'd	be	a	different	story	to	tell	.	"
如果	我	有	这	鹰	这里	,	那里	是	一个	不同的	故事	到	告诉	.	"

如果鹰眼在这里，那故事就完全不一样了。

" [wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][goʊ] — [wɪtʃ]

"	Well	,	seeing	that	you	haven't	,	"	replied	Ned	,	"	suppose	we	let	them	go	—	which
"	出色地	,	看到	那	你	还没有	,	"	回复	内德	,	"	认为	我们	让	他们	去	—	哪个

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ,

we'll	have	to	,
出色地	有	到	,

“既然你们还没这么做，”内德回答说，“那就让我们放他们走吧——我们也不得不这么做。”

['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

whether	we	want	to	or	not	—	and	see	where	they	were	hiding	and	if	they
无论	我们	想	到	或者	不是	—	和	看	在哪里	他们	是	隐藏	和	如果	他们

[left] ['eni] ['treɪsɪz][bɪ'haɪnd] . "

left	any	traces	behind	.	"
左边	任何	痕迹	在后面	.	"

不管我们愿不愿意——都要去看看他们藏在哪里，有没有留下任何痕迹。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	That's	a	good	idea	,	"	returned	Tom	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	返回	汤姆	.

“这真是个好主意，”汤姆回答道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fækt(ə)ri]

The	place	whence	the	men	had	emerged	was	a	portion	of	the	old	factory
这	地方	何处	这	男人	有	出现	曾是	一个	部分	的	这	老的	工厂

['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [krʌntʃt] [ɪts] [wei] [θruː] .

farthest	removed	from	the	walls	the	tank	had	crunched	its	way	through	.
最远	已移除	从	这	墙壁	这	坦克	有	嘎吱作响	它是	方式	通过	.

这些人出现的地方是旧工厂中距离坦克撞穿的墙壁最远的那部分。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['dæmɪdʒd] .

Consequently	,	that	part	was	the	least	damaged	.
最后	,	那	部分	曾是	这	至少	损坏的	.

因此，那部分受损程度最小。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	and	Ned	came	to	what	seemed	to	have	been	the	office	of	the
汤姆	和	内德	来了	到	什么	似乎	到	有	到过	这	办公室	的	这

['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

building	when	the	factory	was	in	operation	.
建筑	什么时候	这	工厂	曾是	在	手术	.

汤姆和内德来到了一栋看起来像是工厂还在运营时大楼里的办公室。

[ə; eɪ] [dɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [hʌŋ] [ɑːn][wʌn] [hɪndʒ]

A	door	,	from	which	most	of	the	glass	had	been	broken	,	hung	on	one	hinge
一个	门	,	从	哪个	最多	的	这	玻璃	有	到过	破碎的	,	悬挂	在	一	合页

,

,

,

一扇玻璃几乎全部破碎的门，只剩下一个门铰挂着。

[ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] ['oʊpən] ,

and	,	pushing	this	open	,
和	,	推动	这	打开	,

然后，推开它，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [bɔːr] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

the	two	chums	found	themselves	in	a	room	that	bore	evidences	of	having	been	the
这	二	朋友们	成立	他们自己	在	一个	房间	那	钻孔	证据	的	拥有	到过	这

['bʊkˌkiːpərz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

bookkeeper's	department	.
簿记员	部门	.

这两个好友发现自己身处一个房间，房间里到处都留有簿记员办公室的痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['kæbɪnət] [faɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] ['letər] [pres] ,

There	were	the	remains	of	cabinet	files	,	and	a	broken	letter	press	,
那里	是	这	遗迹	的	内阁	文件	,	和	一个	破碎的	信	按	,

那里散落着一些文件柜残骸，还有一台损坏的印刷机。

[waɪl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [seɪf] .

while	in	one	corner	stood	a	safe	.
尽管	在	一	角落	站立	一个	安全的	.

角落里放着一个保险箱。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krækɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ned] .

"	Maybe	they	were	cracking	that	,	"	said	Ned	.
"	或许	他们	是	裂纹	那	,	"	说	内德	.

“也许他们正在破解那个密码，”内德说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

"	They	were	wasting	their	time	if	they	were	,	"	observed	Tom	,
"	他们	是	浪费	他们的	时间	如果	他们	是	,	"	观察到	汤姆	,

“如果他们真是那样做，那他们就是在浪费时间，”汤姆评论道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['broʊkən] — ['eni] [wʌn][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

"	for	the	combination	is	broken	—	any	one	can	open	it	,
"	为了	这	组合	是	破碎的	—	任何	一	能	打开	它	,

因为密码锁坏了，任何人都能打开它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] .

"	and	he	demonstrated	this	by	swinging	back	one	of	the	heavy	doors	.
"	和	他	已证明	这	经过	摇摆	后退	一	的	这	重的	门	.

“他向后一推开一扇沉重的门，以此来演示这一点。”

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pepərz] [fel] [aʊt] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['pepərz] ,

A	quantity	of	papers	fell	out	,	or	what	had	been	papers	,
一个	数量	的	文件	跌倒	出去	,	或者	什么	有	到过	文件	,

一堆纸张掉了出来，或者说，曾经是纸张的东西掉了出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tʃɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['riːs(ə)nt]

for	they	were	now	torn	and	the	edges	charred	,	as	if	by	some	recent
为了	他们	是	现在	撕裂	和	这	边缘	烧焦的	,	作为	如果	经过	一些	最近的

['faɪər] .

fire	.
火	.

因为它们现在已经破损，边缘烧焦，仿佛是最近被火烧过一样。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ðiːz] ！ " [kraɪd] [ned] .

"	They	were	burning	these	！	"	cried	Ned	.
"	他们	是	燃烧	这些	！	"	哭	内德	.

“他们在烧这些东西！”内德喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] [jet] .

"	You	can	smell	the	smoke	yet	.
"	你	能	闻	这	抽烟	然而	.

你还能闻到烟味。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] ['pepərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ！ "

They	came	here	to	destroy	some	papers	,	and	we	surprised	them	！	"
他们	来了	这里	到	破坏	一些	文件	,	和	我们	惊讶	他们	！	"

他们来这里是为了销毁一些文件，结果我们出其不意地抓住了他们！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	I	believe	you're	right	,	"	agreed	Tom	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“我相信你是对的，”汤姆同意道。

" [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɔːrm] .

"	The	ashes	are	still	warm	.
"	这	灰烬	是	仍然	温暖的	.

“灰烬还温热着。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['testɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	And	he	tested	them	with	his	hand	.
"	和	他	测试	他们	和	他的	手	.

他用手试探他们。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	They	wanted	to	destroy	something	,
"	他们	通缉	到	破坏	某物	,

他们想要摧毁某些东西，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [ðeɪ] [klæpt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf]

and	when	they	found	we	were	here	they	clapped	the	blazing	stuff	into	the	safe
和	什么时候	他们	成立	我们	是	这里	他们	鼓掌	这	炽烈	东西	进入	这	安全的

,

,

,

当他们发现我们在这里时，就把那些燃烧的东西拍进保险箱里。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][ðer; ðər] .

thinking	it	would	burn	there	.
思维	它	会	烧伤	那里	.

以为那里会烧起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

"	But	the	closing	of	the	doors	cut	off	the	supply	of	air	and	the	fire
"	但	这	结束	的	这	门	切	离开	这	供应	的	空气	和	这	火

['smoʊldər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

smouldered	and	went	out	.
闷烧	和	去	出去	.

“但是门关上后，空气流通受阻，火苗闷烧后熄灭了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [liːv] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

It	burned	enough	so	that	it	didn't	leave	us	very	much	in	the	way	of	evidence	,
它	烧伤	足够的	所以	那	它	没有	离开	我们	非常	很多	在	这	方式	的	证据	,

火势蔓延太猛，几乎没有留下任何证据。

[ðoʊ] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [skræps] .

though	,	"	went	on	Tom	ruefully	,	as	he	poked	among	the	charred	scraps	.
尽管	,	"	去	在	汤姆	懊悔地	,	作为	他	戳	之中	这	烧焦的	碎屑	.

“不过，”汤姆懊恼地说道，一边在烧焦的残渣中翻找。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Maybe	you	can	read	some	of	'	em	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	你	能	读	一些	的	-	呃	,	"	建议	内德	.

“或许你可以读读其中的一些，”内德建议道。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn]['dʒɜːrmən] , " [tɑːm] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] .

"	Part	of	the	writing	is	in	German	,	"	Tom	said	,	as	he	looked	over	the	mass	.
"	部分	的	这	写作	是	在	德语	,	"	汤姆	说	,	作为	他	看起来	超过	这	大量的	.

“其中一部分文字是用德语写的，”汤姆一边打量着这堆物品一边说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	it	would	be	worth	while	to	try	it	.
"	我	不	相信	它	会	是	值得	尽管	到	尝试	它	.

我认为尝试一下并不值得。

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	I	can	save	it	.
仍然	,	我	能	节省	它	.

不过，我还能救它。

[hɪr] , [aɪl] [swiːp] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,

Here	,	I'll	sweep	the	stuff	into	a	box	,
这里	,	患病的	扫	这	东西	进入	一个	盒子	,

我这就把东西扫进箱子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

and	if	we	get	a	chance	we	can	try	to	patch	it	together	,
和	如果	我们	得到	一个	机会	我们	能	尝试	到	修补	它	一起	,

如果我们有机会，我们可以尝试把它修补好。

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][bɑːks][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	and	finding	a	broken	box	in	what	had	been	the	factory	office	the	young
"	和	寻找	一个	破碎的	盒子	在	什么	有	到过	这	工厂	办公室	这	年轻的

[ɪn'ventər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

inventor	managed	to	get	into	it	the	charred	remains	of	the	papers	.
发明者	管理	到	得到	进入	它	这	烧焦的	遗迹	的	这	文件	.

“年轻的发明家在曾经是工厂办公室的地方发现了一个破损的盒子，他设法打开了盒子，里面装着烧焦的纸张残骸。”

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

A	further	search	failed	to	reveal	anything	that	would	be	useful	in	the	way	of
一个	更远	搜索	失败的	到	揭示	任何事物	那	会	是	有用	在	这	方式	的

['evɪdəns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [θriː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn]

evidence	to	determine	what	object	the	three	men	could	have	had	in	hiding	in
证据	到	决定	什么	目的	这	三	男人	可以	有	有	在	隐藏	在

[ðə; ði]['ruːɪnz] ,

the	ruins	,
这	废墟	,

进一步搜查未能发现任何有助于确定这三名男子可能在废墟中藏匿了什么物品的证据。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] .

and	Tom	and	Ned	returned	to	the	tank	.
和	汤姆	和	内德	返回	到	这	坦克	.

于是汤姆和内德回到了水箱。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ,

"	What	do	you	think	about	them	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	什么	做	你	思考	关于	他们	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“你觉得他们怎么样，汤姆？”内德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kʌntri] [test] .

as	they	were	about	to	start	off	once	more	for	the	cross	-	country	test	.
作为	他们	是	关于	到	开始	离开	一次	更多的	为了	这	叉	-	国家	测试	.

他们正准备再次开始越野测试。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ] [tæŋk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər]

it	seems	like	a	silly	thing	to	say	—	as	if	I	imagined	my	tank	was	all	there
它	似乎	喜欢	一个	愚蠢的	事物	到	说	—	作为	如果	我	想象	我的	坦克	曾是	全部	那里

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [men]

was	in	this	part	of	the	country	to	make	trouble	—	but	I	believe	those	men
曾是	在	这	部分	的	这	国家	到	制作	麻烦	—	但	我	相信	那些	男人

[hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['simpsn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spaɪ] - ! "

had	some	connection	with	Simpson	and	with	that	spy	Schwen	!	"
有	一些	联系	和	辛普森	和	和	那	间谍	-	!	"

这话听起来很傻——好像我以为这片地区只有我的坦克能惹事似的——但我相信那些人跟辛普森和那个间谍施文肯定有什么关系！

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	I	agree	with	you	!	"	exclaimed	Ned	.
"	我	同意	和	你	!	"	惊呼	内德	.

“我同意你的看法！”内德大声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bəːnd] ['pepərz] [wiːd] [faɪnd]

"	And	I	think	if	we	could	get	head	or	tail	of	those	burned	papers	we'd	find
"	和	我	思考	如果	我们	可以	得到	头	或者	尾巴	的	那些	烧伤	文件	我们会	寻找

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [sɔː] [ʌp] [ðə; ði] [triː]

that	there	was	some	correspondence	there	between	the	man	I	saw	up	the	tree
那	那里	曾是	一些	一致	那里	之间	这	男人	我	锯	向上	这	树

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'restɪd] . "

and	the	workman	you	had	arrested	.	"
和	这	工人	你	有	被捕	.	"

“而且我认为，如果我们能找到那些烧毁的文件的来龙去脉，就会发现我看到爬到树上的那个人和你逮捕的那个工人之间存在一些通信往来。”

" [tuː] [bæd] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kwɪkər] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	Too	bad	we	weren't	a	bit	quicker	,	"	commented	Tom	.
"	也	坏的	我们	不是	一个	少量	更快	,	"	评论	汤姆	.

“可惜我们动作不够快，”汤姆评论道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [wen] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli] [keɪm]

"	They	must	have	been	in	the	factory	when	we	charged	it	—	probably	came
"	他们	必须	有	到过	在	这	工厂	什么时候	我们	带电	它	—	大概	来了

[ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

there	to	be	in	seclusion	while	they	talked	,
那里	到	是	在	隔离	尽管	他们	谈话	,

“我们充电的时候他们肯定在工厂里——可能是为了在交谈时躲在暗处才来的。”

[plɔtid] [ænd; ənd] [plænd] .

plotted	and	planned	.
绘制	和	计划	.

精心策划。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt] [wen] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː]

They	must	have	been	afraid	to	go	out	when	the	tank	was	walking	through
他们	必须	有	到过	害怕的	到	去	出去	什么时候	这	坦克	曾是	步行	通过

[ðə; ði] [wɔːlz] . "

the	walls	.	"
这	墙壁	.	"

当坦克穿墙而过时，他们肯定不敢出门。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ned] .

"	I	guess	that's	it	,	"	agreed	Ned	.
"	我	猜测	那就是	它	,	"	同意	内德	.

“我想就是这样了，”内德同意道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [tɑːm] ? "

"	Did	you	recognize	any	of	the	men	,	Tom	?	"
"	做过	你	认出	任何	的	这	男人	,	汤姆	?	"

“汤姆，你认出这些人了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

"	No	,	I	didn't	see	'	em	as	soon	as	you	did	,
"	不	,	我	没有	看	-	呃	作为	很快	作为	你	做过	,

“不，我没有像你一样立刻看到它们。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	when	they	were	running	they	had	their	backs	toward	me	.
和	什么时候	他们	是	跑步	他们	有	他们的	背部	朝向	我	.

他们奔跑时背对着我。

[wʌz; wəz] ['simpsn] [wʌn] ? "

Was	Simpson	one	?	"
曾是	辛普森	一	?	"

辛普森是其中之一吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	can't	be	sure	.
"	我	不能	是	当然	.

我无法确定。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] ['hiːl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['prɪti] ['kloʊsli] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

If	one	was	,	I	guess	he'll	think	we	are	keeping	pretty	closely	after	him	,
如果	一	曾是	,	我	猜测	地狱	思考	我们	是	保持	漂亮的	密切	后	他	,

如果真是那样的话，我猜他会觉得我们一直在紧盯他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] . "

and	he	may	give	this	part	of	the	country	a	wide	berth	.	"
和	他	可能	给	这	部分	的	这	国家	一个	宽的	泊位	.	"

他或许会避开这个地区。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	I	hope	he	does	,	"	returned	Tom	.
"	我	希望	他	做	,	"	返回	汤姆	.

“我希望他能做到，”汤姆回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ned] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] ['fɛloʊz] — - ['simpsn] ,

"	Do	you	know	,	Ned	,	I	have	an	idea	that	these	fellows	—	Schwen	Simpson	,
"	做	你	知道	,	内德	,	我	有	一个	主意	那	这些	伙伴们	—	-	辛普森	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	those	back	of	them	,
和	那些	后退	的	他们	,

“你知道吗，内德，我有个想法，这些人——施文·辛普森，还有他们后面的那些人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [bleɪksən] — [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [maɪ] [tæŋk] [fɔːr; fər]
including **Blakeson** **—** **are** **trying** **to** **get** **hold** **of** **the** **secret** **of** **my** **tank** **for**
包括 布莱克森 — 是 尝试 到 得到 抓住 的 这 秘密 的 我的 坦克 为了
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "
the **Germans** **.** **"**
这 德国人 . "

包括布莱克森在内，他们都想为德国人获取我坦克的秘密。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
" **I** **shouldn't** **be** **surprised** **.**
" 我 不应该 是 惊讶 .

“我不应该感到惊讶。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
But **you've** **got** **it** **finished** **now** **,** **haven't** **you** **?**
但 你已经 得到 它 完成的 现在 , 还没有 你 ?

但你现在已经完成了，不是吗?

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [jʊr; jər] ['pætnts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
They **can't** **get** **your** **patents** **away** **from** **you** **.** **"**
他们 不能 得到 你的 专利 离开 从 你 . "

他们夺不走你的专利。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" **No** **,** **it** **isn't** **that** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 不 , 它 不是 那 , " 说 汤姆 .

“不，不是那样的，”汤姆说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] ['siːkrɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] — [ðə; ði] [weɪ] [aɪv]
" **There** **are** **certain** **secrets** **about** **the** **mechanism** **of** **the** **tank** **—** **the** **way** **I've**
" 那里 是 肯定 秘密 关于 这 机制 的 这 坦克 — 这 方式 我已经
[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
increased **the** **speed** **and** **power** **,**
增加 这 速度 和 力量 ,

“坦克的机械结构中存在一些秘密——我是如何提高它的速度和动力的，

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænərz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər]
the **use** **of** **the** **spanners** **,** **and** **things** **like** **that** **—** **which** **would** **be** **useful** **for**
这 使用 的 这 扳手 , 和 事物 喜欢 那 — 哪个 会 是 有用 为了
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [noʊ] .
the **Germans** **to** **know** **.**
这 德国人 到 知道 .

扳手的使用等等——这对德国人来说很有用。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðiːz] ['siːkrɪts] ,
I **wouldn't** **want** **them** **to** **find** **out** **these** **secrets** **,**
我 不会 想 他们 到 寻找 出去 这些 秘密 ,

我不想让他们发现这些秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and **they** **could** **do** **that** **if** **they** **were** **in** **the** **tank** **a** **while** **,**
和 他们 可以 做 那 如果 他们 是 在 这 坦克 一个 尽管 ,

如果它们在水箱里待一段时间，它们就能做到这一点。

[ɔːr] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] . "
or **had** **her** **in** **their** **possession** **.** **"**
或者 有 她 在 他们的 拥有 . "

或者他们曾占有过她。

" [ðeɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [tɑːm] — [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "
" **They** **couldn't** **do** **that** **,** **Tom** **—** **get** **possession** **of** **her** **—** **could** **they** **?** **"**
" 他们 不能 做 那 , 汤姆 — 得到 拥有 的 她 — 可以 他们 ? "

“他们不可能做到，汤姆——不可能控制她——对吧？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .

"	There's	no	telling	.
"	有	不	讲述	.

“谁也说不准。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

I'm	going	to	be	doubly	on	the	watch	.
我是	去	到	是	双倍	在	这	手表	.

我会加倍警惕。

[ðæt] ['feloʊ] [bleɪksən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That	fellow	Blakeson	is	in	the	pay	of	the	plotters	,	I	believe	.
那	同伴	布莱克森	是	在	这	支付	的	这	绘图仪	,	我	相信	.

我认为，那个叫布莱克森的人是阴谋者雇佣的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

He	has	a	big	machine	shop	,
他	有	一个	大的	机器	店铺	,

他拥有一家大型机械加工厂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [maɪ][tæŋk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɪn'saɪd]

and	he	might	try	to	duplicate	my	tank	if	he	knew	how	she	was	made	inside
和	他	可能	尝试	到	复制	我的	坦克	如果	他	知道	如何	她	曾是	制成	里面

. "

.	"
.	"

如果他知道我的坦克内部构造，他可能会试图复制它。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːnɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

That's	why	he	was	inquiring	about	a	good	machinist	,	I	suppose	,
那就是	为什么	他	曾是	查询	关于	一个	好的	机械师	,	我	认为	,

我想，这就是他打听哪里有好的机械师的原因吧。

[ðoʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

though	he'll	be	mightily	surprised	when	he	learns	it	was	you	he	was
尽管	地狱	是	非常	惊讶	什么时候	他	学习	它	曾是	你	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər] [hɔːk] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪshæp] . "

talking	to	the	time	your	Hawk	met	with	the	little	mishap	.	"
说	到	这	时间	你的	鹰	遇见	和	这	小的	意外	.	"

不过，当他得知当时和他说话的是你，也就是你的鹰遭遇那次小意外的那个人时，他一定会非常惊讶。

" [jes] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Yes	,	I	guess	maybe	he	will	be	a	bit	startled	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	我	猜测	或许	他	将要	是	一个	少量	惊慌	,	"	同意	汤姆	.

“是的，我想他可能会有点吃惊，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['leɪtli] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] . "

"	But	I	haven't	seen	him	around	lately	,	and	maybe	he	has	given	up	.	"
"	但	我	还没有	已见	他	大约	最近	,	和	或许	他	有	给定	向上	.	"

“但我最近没见到他，也许他已经放弃了。”

" [dəunt] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] ! " [wɔːrnd] [ned] .

"	Don't	trust	to	that	!	"	warned	Ned	.
"	不	相信	到	那	!	"	警告	内德	.

“别相信那件事！”内德警告道。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [naʊ] [prəg'resɪŋ] ['i:zəli] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər] [fi:ldz] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [nɑ:t][æt; ət] [smɔ:l] [ɔ:r]

The	tank	was	now	progressing	easily	along	over	fields	,	hesitating	not	at	small	or
这	坦克	曾是	现在	进展	容易地	沿着	超过	字段	,	犹豫不决	不是	在	小的	或者

[bɪg] ['dɪtʃɪz] ,

big	ditches	,
大的	沟渠	,

坦克现在轻松地沿着田野前进，遇到大小沟渠时也毫不犹豫。

[floʊ] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['θɪnli] ['setld] ,

flow	going	uphill	and	now	down	,	across	a	stretch	of	country	thinly	settled	,
流动	去	上坡	和	现在	向下	,	穿过	一个	拉紧	的	国家	薄薄的	定居	,

水流先向上流，然后向下流，流经一片人口稀少的地区。

[wer] ['i:v(ə)n] [fensiz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['rerəti] .

where	even	fences	were	a	rarity	.
在哪里	甚至	栅栏	是	一个	稀有性	.

那里连栅栏都很少见。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['wʊd(ə)n] [wʌnz][tɑ:m][hæd; həd][ðə; ði] ['wɜkmən] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn]

When	they	came	to	wooden	ones	Tom	had	the	workmen	get	out	and	take	down
什么时候	他们	来了	到	木制的	一个	汤姆	有	这	工人	得到	出去	和	拿	向下

[ðə; ði][baːz] .

the	bars	.
这	酒吧	.

当他们遇到木制栅栏时，汤姆让工人们下车把栅栏拆下来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][tæŋk][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['tu:θˌpɪks] ,

Of	course	the	tank	could	have	crushed	them	like	toothpicks	,
的	课程	这	坦克	可以	有	碎	他们	喜欢	牙签	,

当然，坦克完全可以像碾碎牙签一样把它们碾碎。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [fens]

but	Tom	was	mindful	of	the	rights	of	farmers	,	and	a	broken	fence
但	汤姆	曾是	正念	的	这	权利	的	农民	,	和	一个	破碎的	栅栏

[maɪt] [mi:n] [streɪd] [kaʊz] ,

might	mean	strayed	cows	,
可能	意思是	迷路了	牛	,

但汤姆很在意农民的权利，破损的栅栏可能会导致牛群走失。

[ɔ:r][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [greɪn] [ɔ:r][kɔ:rn] ,

or	the	letting	of	cattle	into	a	field	of	grain	or	corn	,
或者	这	出租	的	牛	进入	一个	场地	的	粮食	或者	玉米	,

或者将牛群放养到谷物或玉米地里，

[tu:; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɑ:dər] .

to	the	damage	of	both	cattle	and	fodder	.
到	这	损害	的	两个都	牛	和	饲料	.

对牛和饲料都造成了损害。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɑ:rbd] - ['waɪər] [fens] , " [əb'zɜ:rvd] [ned] ,

"	There's	a	barbed	-	wire	fence	,	"	observed	Ned	,
"	有	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	"	观察到	内德	,

“那里有一道带刺铁丝网，”内德说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

as	he	pointed	to	one	off	some	distance	across	the	field	.
作为	他	尖	到	一	离开	一些	距离	穿过	这	场地	.

他指着球场另一边远处的一个球。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][traɪ] [di'mɔliʃɪŋ] [ðæt] ? "

"	Why	don't	you	try	demolishing	that	?	"
"	为什么	不	你	尝试	拆除	那	?	"

“你为什么不试着把它拆掉呢？”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈiːzi] !
" Oh , it would be too easy !
" 哦 , 它 会 是 也 简单的 !

“哦，那也太容易了！”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] .
Besides , I don't want the bother of putting it up again .
除了 , 我 不 想 这 打扰 的 推杆 它 向上 再次 .

此外，我也不想再费劲把它重新挂起来。

[wen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [bɑːrbd] - [ˈwaɪər] [test] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][set] [ʌp] [ɑːn] [ˈhevi] [poʊsts] ,
When I make the barbed - wire test I want some set up on heavy posts ,
什么时候 我 制作 这 带倒刺的 - 金属丝 测试 我 想 一些 放 向上 在 重的 帖子 ,

我做铁丝网测试时，需要用一些粗壮的柱子搭建测试场地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [strændz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈflændərz] .
and with many strands , as it is in Flanders .
和 和 许多 线 , 作为 它 是 在 弗兰德斯 .

而且有很多股，就像在弗兰德斯一样。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wəʊnt][stɑːp][ðə; ði][tæŋk] ,
Even that won't stop the tank ,
甚至 那 惯于 停止 这 坦克 ,

即使那样也无法阻止坦克前进。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ʌp] [ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd] [səˈpɔrts] — [dʒʌst] [wʌt]
but I'm anxious to see how she breaks up the wire and supports — just what
但 我是 焦虑的 到 看 如何 她 休息 向上 这 金属丝 和 支持 — 只是 什么
[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .
sort of a breach she makes .
种类 的 一个 违反 她 制作 .

但我很想看看她是如何破坏铁丝和支撑的——她究竟会造成什么样的破坏。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [plæn][ɪn][maɪnd] [naʊ] .
But I have a different plan in mind now .
但 我 有 一个 不同的 计划 在 头脑 现在 .

但我现在有了另一个计划。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]
" I'm going to try to find a wooden building we can charge as we did
" 我是 去 到 尝试 到 寻找 一个 木制的 建筑 我们 能 收费 作为 我们 做过
[ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [ˈfækt(ə)ri] .
the masonry factory .
这 石工 工厂 .

“我打算找一栋木结构建筑，像我们之前改造砖瓦厂那样，把它改造成可以收费的建筑。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɑːrn] ,
I want to smash up a barn ,
我 想 到 粉碎 向上 一个 谷仓 ,

我想砸烂一个谷仓，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][æn; ən][oʊld][wʌn][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] ,
and I'll have to pick out an old one for choice ,
和 患病的 有 到 挑选 出去 一个 老的 一 为了 选择 ,

我得挑一个旧的来做选择。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [wɔːr] [deɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɜːrv] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [ˈiːv(ə)n][oʊld] [bɑːnz] . "
for in these war days we must conserve all we can , even old barns . "
为了 在 这些 战争 天 我们 必须 养护 全部 我们 能 , 甚至 老的 谷仓 . "

因为在战时，我们必须尽可能地节约一切，即使是旧谷仓也不例外。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][bɑ:rn] , [tɑ:m] ? "

"	What's	the	idea	of	using	a	barn	,	Tom	?	"
"	是什么	这	主意	的	使用	一个	谷仓	,	汤姆	?	"

“汤姆，你觉得用谷仓怎么样？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [test] [ðə; ði][tæŋk] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃi:l]

I	want	to	test	the	tank	under	all	sorts	of	conditions	—	the	same	conditions	she'll
我	想	到	测试	这	坦克	在下面	全部	排序	的	状况	—	这	相同的	状况	壳

[mi:t] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

meet	with	on	the	Western	front	.
见面	和	在	这	西	正面	.

我想在各种条件下测试这辆坦克——就像它在西线战场上会遇到的那些条件一样。

[wi:v] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['fækt(ə)ri][ɪz][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l] . "

We've	proved	that	a	brick	and	stone	factory	is	no	obstacle	.	"
我们已经	已证实	那	一个	砖	和	石头	工厂	是	不	障碍	.	"

我们已经证明，砖石厂并非障碍。

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['wʊd(ə)n] [bɑ:rn][bi:; bi] ? "

"	Then	how	could	a	flimsy	wooden	barn	be	?	"
"	然后	如何	可以	一个	脆弱的	木制的	谷仓	是	?	"

“那么，一座简陋的木制谷仓又怎么可能是呢？”

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	that's	just	it	.
"	出色地	,	那就是	只是	它	.

“嗯，就是这样。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

I	don't	think	that	it	will	,
我	不	思考	那	它	将要	,

我不认为会这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ][bɑ:rn] [wen] [smæʃt] [wɪl] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['endləs]

but	it	may	be	that	a	barn	when	smashed	will	get	tangled	up	in	the	endless
但	它	可能	是	那	一个	谷仓	什么时候	粉碎	将要	得到	纠缠不清	向上	在	这	无尽的

[sti:l] [belts] ,

steel	belts	,
钢	腰带	,

但谷仓被撞毁后，可能会被缠绕在无尽的传送带中。

[ænd; ənd][klɑ:g][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪl] [dʒæm] .

and	clog	them	so	they'll	jam	.
和	阻塞	他们	所以	他们会	果酱	.

并堵塞它们，使它们卡住。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [nekst] . "

That's	the	reason	I	want	to	try	a	wooden	structure	next	.	"
那就是	这	原因	我	想	到	尝试	一个	木制的	结构	下一个	.	"

这就是我接下来想尝试木结构建筑的原因。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] ? "

"	Do	you	know	where	to	find	one	?	"
"	做	你	知道	在哪里	到	寻找	一	?	"

你知道哪里能找到吗?

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [bɪˈgæn]
about a mile from here is one I've had my eyes on ever since I began
关于 一个 英里 从 这里 是 一 我已经 有 我的 眼睛 在 曾经 自从 我 开始
[kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .
constructing the tank .
建造 这 坦克 .

离这里大约一英里远的地方，有一个地方，自从我开始建造坦克以来，我就一直很关注它。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I don't know who owns it ,
我 不 知道 WHO 拥有 它 ,

我不知道它的主人是谁。

[bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [əˈfer] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt]
but it's such a ramshackle affair that he can't object to having it knocked
但 它是 这样的 一个 摇摇欲坠的 事务 那 他 不能 目的 到 拥有 它 敲门
[ˈɪntuː] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
into kindling wood for him .
进入 引火物 木头 为了 他 .

但这房子实在太破旧了，他也不介意把它拆成柴火烧掉。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈhɑːlər] , [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .
If he does holler , I can pay him for the damage done .
如果 他 做 抱怨 , 我 能 支付 他 为了 这 损害 完毕 .

如果他真的大喊大叫，我可以赔偿他造成的损失。

[soʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːrn] , [ned] , [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ?
So now for a barn , Ned , unless you're getting tired and want to go back ?
所以 现在 为了 一个 谷仓 , 内德 , 除非 你是 获得 疲劳的 和 想 到 去 后退 ?
"
"
"

所以现在该去谷仓了，内德，除非你累了想回去?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
" I should say not !
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːnz] , [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] !
Speaking of barns , I'm with you till the cows come home !
请讲 的 谷仓 , 我是 和 你 直到 这 牛 来 家 !

说到谷仓，我永远支持你!

[wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [məˈʃiːn] [gʌn] [wɜːrk] ? "
Want any more machine gun work ? "
想 任何 更多的 机器 枪 工作 ? "

还想继续玩机枪吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" No , I guess not .
" 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[ðɪs] [bɑːrn] ['iznt] [pər'tɪkjələrli] ['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [maɪt] [sker] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

This	**barn**	**isn't**	**particularly**	**isolated**	**,**	**and**	**the**	**shooting**	**might**	**scare**	**horses**	**and**
这	谷仓	不是	特别	孤立	,	和	这	射击	可能	吓	马匹	和

['kæt(ə)l] .

cattle	**.**
牛	.

这个谷仓位置并不算偏僻，枪声可能会惊吓到马和牛。

[wiː; wi][kæn; kən] [smæʃ] [θɪŋz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] .

We	**can**	**smash**	**things**	**up**	**without**	**the**	**guns**	**.**
我们	能	粉碎	事物	向上	没有	这	枪支	.

我们不用枪也能把东西砸个稀巴烂。

" [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['smuːðli] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn]

"	**The**	**tank**	**was**	**going**	**on**	**smoothly**	**when**	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**lurch**	**to**	**one**
"	这	坦克	曾是	去	在	顺利	什么时候	突然	那里	曾是	一个	困境	到	一

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

“坦克行驶得很平稳，突然向一侧猛地一晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ['kwɪkli] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

and	**the**	**great**	**machine**	**quickly**	**swung**	**about**	**in**	**a**	**circle**	**.**
和	这	伟大的	机器	迅速地	摇摆	关于	在	一个	圆圈	.

于是，这台巨大的机器迅速地转了一圈。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Hello**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	你好	!	"	哭	内德	.

“你好！”内德喊道。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

"	**What's**	**up**	**now**	**?**
"	是什么	向上	现在	?

现在情况如何?

[sʌm; səm] [nuː] [stʌnt] ? "

Some	**new**	**stunt**	**?**	**"**
一些	新的	特技	?	"

又搞什么新花样?

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	**Must**	**be**	**something**	**wrong**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	必须	是	某物	错误的	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“肯定出了什么问题，”年轻的发明家回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [belts] [hæz; həz] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] .

"	**One**	**of**	**the**	**belts**	**has**	**stopped**	**working**	**.**
"	一	的	这	腰带	有	停止	在职的	.

其中一条传送带停止工作了。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

That's	**why**	**we're**	**going**	**in**	**a**	**circle**	**.**
那就是	为什么	是	去	在	一个	圆圈	.

这就是我们陷入循环的原因。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .

"	**He**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**and**	**hastened**	**down**	**to**	**the**	**motor**	**room**	**.**
"	他	关闭	离开	这	力量	和	加快	向下	到	这	发动机	房间	.

他关掉电源，迅速下楼去了机房。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

There	he	found	his	men	gathered	about	one	of	the	machines	.
那里	他	成立	他的	男人	聚集	关于	一	的	这	机器	.

他发现他的部下聚集在其中一台机器旁。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	What's	wrong	?	"	asked	Tom	quickly	.
"	是什么	错误的	?	"	问	汤姆	迅速地	.

“出什么事了？”汤姆急忙问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] [mə'ʃiːnɪst] .

"	Just	a	little	accident	,	"	replied	the	head	machinist	.
"	只是	一个	小的	事故	,	"	回复	这	头	机械师	.

“只是个小意外，”首席机械师回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [sʌm; səm][spɑːrk] [plʌgz] .

"	One	of	the	boys	dropped	his	monkey	wrench	and	it	smashed	some	spark	plugs	.
"	一	的	这	男孩们	掉落	他的	猴	扳手	和	它	粉碎	一些	火花	插头	.

“其中一个男孩不小心把他的活动扳手掉在了地上，砸碎了一些火花塞。”

[ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [hænd]['moʊtər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

That	caused	a	short	circuit	and	the	left	hand	motor	went	out	of	business	.
那	导致	一个	短的	电路	和	这	左边	手	发动机	去	出去	的	商业	.

那导致了短路，左侧的电机停止运转了。

[wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

We'll	have	her	fixed	in	a	jiffy	.
出色地	有	她	固定的	在	一个	瞬间	.

我们会很快把她修好的。

" [tɑːm] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Tom	looked	relieved	,	and	the	machinist	was	as	good	as	his	word	.
"	汤姆	看起来	松了口气	,	和	这	机械师	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

汤姆看起来松了口气，而那位机械师也信守承诺。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

In	a	few	minutes	the	tank	was	moving	forward	again	.
在	一个	很少	分钟	这	坦克	曾是	移动	向前	再次	.

几分钟后，坦克再次向前行驶起来。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] ,

It	crossed	out	to	the	road	,	to	the	great	astonishment	of	some	farmers	,
它	交叉	出去	到	这	路	,	到	这	伟大的	惊讶	的	一些	农民	,

它径直走到了路上，这让一些农民大吃一惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [wʌns] [mɔːr] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	the	fright	of	their	horses	,	and	then	Tom	once	more	swung	her	into	the	fields	.
和	这	惊吓	的	他们的	马匹	,	和	然后	汤姆	一次	更多的	摇摆	她	进入	这	字段	.

还有他们马匹受到的惊吓，然后汤姆再次把她甩进了田野里。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][bɑːrn][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ned] .

"	There's	the	old	barn	I	spoke	of	,	"	he	remarked	to	Ned	.
"	有	这	老的	谷仓	我	辐	的	,	"	他	评论	到	内德	.

“那就是我之前说的那个老谷仓，”他对内德说道。

" [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['ruːɪn][æz; əz][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] .

"	It's	almost	as	bad	a	ruin	as	the	factory	was	.
"	它是	几乎	作为	坏的	一个	废墟	作为	这	工厂	曾是	.

“它几乎和工厂一样破败不堪。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

But	we'll	have	a	go	at	it	.	"
但	出色地	有	一个	去	在	它	.	"

但我们会尝试一下。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	Going	to	smash	it	?	"	asked	Ned	.
"	去	到	粉碎	它	?	"	问	内德	.

“你要把它砸碎吗？”内德问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	going	right	through	it	!
"	我是	去	正确的	通过	它	!

“我正在经历这一切！”

" [tɑːm] [kraɪd] .

"	Tom	cried	.
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[veɪld] [θrets]

Veiled	Threats
含蓄	威胁

隐晦的威胁

[laɪk] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɑːnstər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Like	some	prehistoric	monster	about	to	charge	down	upon	another	of	its	kind	,
喜欢	一些	史前	怪物	关于	到	收费	向下	之上	其他	的	它是	种类	,

就像某种史前怪兽即将向同类发起冲锋一样，

[tæŋk][ə; eɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] ,

Tank	A	,	under	the	guidance	of	Tom	Swift	,
坦克	一个	,	在下面	这	指导	的	汤姆	迅速	,

A坦克，在汤姆·斯威夫特的指导下，

[riːld] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn] .

reeled	and	bumped	her	way	over	the	uneven	fields	toward	the	old	barn	.
卷曲	和	撞	她	方式	超过	这	不均匀	字段	朝向	这	老的	谷仓	.

她踉跄跄地穿过崎岖不平的田野，朝着旧谷仓走去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn][wɜːr; wər] ['rɔːkəs] ['nɔɪzɪz] :

Within	the	monster	of	steel	and	iron	were	raucous	noises	:
之内	这	怪物	的	钢	和	铁	是	沙哑	噪音	:

在钢铁巨兽内部，传来嘈杂的声响：

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['gæsəliːn] ['moʊtɚz] ; [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	clang	and	clatter	of	the	powerful	gasolene	motors	;	the	rattle	of	the
这	铛	和	哒	的	这	强大的	汽油	电机	;	这	嘎嘎作响	的	这

[wiːlz] [ænd; ənd] ['gɪrz] ;

wheels	and	gears	;
车轮	和	齿轮	;

强劲的汽油发动机发出叮当声和咔嗒声；车轮和齿轮发出嘎嘎声；

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['prɑːpər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi]
all making so much noise that , in the engine room proper , not a word could be
全部 制作 所以 很多 噪音 那 , 在 这 引擎 房间 恰当的 , 不是 一个 单词 可以 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

所有这些设备都发出巨大的噪音，以至于在机舱内，一个字也听不到。

['evri] ['ɔːrdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [saɪnz] ,
Every order had to be given by signs ,
每一个 命令 有 到 是 给定 经过 标志 ,

所有指令都必须用手势下达。

[ænd; ənd][tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔniŋ] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and Tom sent his electric signals from the conning tower in the same way .
和 汤姆 发送 他的 电的 信号 从 这 骗局 塔 在 这 相同的 方式 .

汤姆也以同样的方式从指挥塔发出电信号。

[wen] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
When running at full speed , it was almost impossible , even in the tower ,
什么时候 跑步 在 满的 速度 , 它 曾是 几乎 不可能的 , 甚至 在 这 塔 ,

全速奔跑时，即使在塔楼里，也几乎不可能做到这一点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz]
which was some distance removed from the engine room , to hear voices
哪个 曾是 一些 距离 已移除 从 这 引擎 房间 , 到 听到 声音
[ən'les] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] .
unless the words were shouted .
除非 这 字 是 喊叫 .

由于机舱距离机房有一段距离，除非大声喊叫，否则听不到人声。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [frend] ,
" Why don't you go at it ? " cried Ned to his " friend ,
" 为什么 不 你 去 在 它 ? " 哭 内德 到 他的 " 朋友 ,

“你为什么不上啊？”内德对他的“朋友”喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][slɑːt][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] . "
who was peering through the observation slot in the tower . "
WHO 曾是 窥视 通过 这 观察 投币口 在 这 塔 . "

他正透过塔楼上的观察窗向外窥视。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" I'm getting in good position , " Tom answered .
" 我是 获得 在 好的 位置 , " 汤姆 回答 .

“我占据了有利位置，”汤姆回答道。

" [ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði] [wɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
" Or rather , the worst position I can find .
" 或者 相当 , 这 最差 位置 我 能 寻找 .

“或者更确切地说，这是我能找到的最糟糕的处境。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tæŋk][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] - [aʊt] ,
I want to give the tank a good try - out ,
我 想 到 给 这 坦克 一个 好的 尝试 - 出去 ,

我想好好试用一下这个鱼缸。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['enəmi] ['kʌntri]
and I'm going at the barn on the assumption that this is in enemy country
和 我是 去 在 这 谷仓 在 这 假设 那 这 是 在 敌人 国家
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [maɪ] [æd'væns] .
and that I can't pick and choose my advance .
和 那 我 不能 挑选 和 选择 我的 进步 .

我之所以向谷仓发起进攻，是因为我假设这是在敌国境内，我不能随意选择进攻目标。

" [soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðæt] ['gʌli] ,
" So I want to come up through that gully ,
" 所以 我 想 到 来 向上 通过 那 沟壑 ,

所以我想穿过那条沟壑上来，

[ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .
and go at the barn from the long way .
和 去 在 这 谷仓 从 这 长的 方式 .

从远路去谷仓。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
That will be the worst possible way I could do it ,
那 将要 是 这 最差 可能的 方式 我 可以 做 它 ,

那将是我能想到的最糟糕的做法。

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊld][tæŋk][ə; eɪ][stændz][ðə; ði][gæf] [aɪl] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['nɪrər] [ɔːl] [raɪt] . "
and if old Tank A stands the gaff I'll know she's a little bit nearer all right . "
和 如果 老的 坦克 一个 站立 这 失误 患病的 知道 她是 一个 小的 少量 更近 全部 正确的 . "

如果老坦克A能站稳脚跟，我就知道它离目标更近了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " ['sɜːrtɪd] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [jel] ,
" I think she's all right as she is ! " asserted Ned in a yell ,
" 我 思考 她是 全部 正确的 作为 她 是 ! " 断言 内德 在 一个 叫喊 ,

“我觉得她现在这样挺好的！”内德大声说道。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [tɑːm] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [spiːd] ,
for just then Tom signaled for more speed ,
为了 只是 然后 汤姆 发出信号 为了 更多的 速度 ,

就在这时，汤姆示意加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and the consequent increase in the rattling and banging noises made it
和 这 后果 增加 在 这 嘎嘎作响 和 砰砰作响 噪音 制成 它
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
correspondingly difficult for talk to be heard .
相应地 难的 为了 讲话 到 是 听到 .

随之而来的嘎嘎作响和砰砰作响的声音也越来越大，使得人们难以听清谈话。

[ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [naʊ] [tɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][tɑːm] .
The big machine now tipped into the little gully spoken of by Tom .
这 大的 机器 现在 倾斜 进入 这 小的 沟壑 说 的 经过 汤姆 .

那台大型机器现在倾倒进了汤姆所说的那个小沟里。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ][dɪp] ['daʊnwərd] ,
This meant a dip downward ,
这 意思是 一个 蘸 向下 ,

这意味着价格下跌。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klaɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn]['goʊɪŋ] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd]
and then a climb out again and an attack on the barn going uphill and
和 然后 一个 爬 出去 再次 和 一个 攻击 在 这 谷仓 去 上坡 和
[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .
at an angle .
在 一个 角度 .

然后再次爬出来，向上坡斜着攻击谷仓。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [sed] ,
But , as the young inventor had said ,
但 , 作为 这 年轻的 发明者 有 说 ,

但是，正如这位年轻的发明家所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

it	would	make	a	severe	test	and	that	was	what	he	wanted	to	give	his
它	会	制作	一个	严重	测试	和	那	曾是	什么	他	通缉	到	给	他的

['pɑːndərəs] [mə'ʃiːn] .

ponderous	machine	.
沉重的	机器	.

这将是对这台笨重机器的一次严峻考验，而这正是他想要给他的机器带来的考验。

[ned] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [rɪŋz] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Ned	grasped	one	of	the	safety	rings	,	as	,	with	a	reel	to	one	side	,
内德	抓住	一	的	这	安全	戒指	,	作为	,	和	一个	卷轴	到	一	边	,

内德抓住其中一个安全环，同时把卷线器拉到一边。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæpsaɪz] , [ðə; ði][tæŋk] ['rʌmbld] [ɑːn] .

almost	as	if	it	were	going	to	capsize	,	the	tank	rumbled	on	.
几乎	作为	如果	它	是	去	到	倾覆	,	这	坦克	隆隆声	在	.

坦克仿佛随时都会倾覆，隆隆地向前驶去。

[tɑːm][kæst][ə; eɪ][hæf] - [ə'mjuːzd] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]

Tom	cast	a	half	-	amused	smile	at	his	chum	,	and	then	threw	over	the	guiding
汤姆	投掷	一个	一半	-	觉得好笑	微笑	在	他的	密友	,	和	然后	扔	超过	这	指导

['levər] .

lever	.
杠杆	.

汤姆半开玩笑地朝他的朋友笑了笑，然后把操纵杆扔了过去。

[ðə; ði][tæŋk] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

The	tank	rolled	down	into	the	gully	.
这	坦克	滚动	向下	进入	这	沟壑	.

坦克滚落到沟壑里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

It	was	rough	and	filled	with	stones	and	boulders	,	some	of
它	曾是	粗糙的	和	已填	和	石头	和	巨石	,	一些	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

considerable	size	.
大量	尺寸	.

地面崎岖不平，到处都是石头和巨石，其中一些体积相当大。

[bʌt; bət][tæŋk][ə; eɪ] [meɪd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['rɑːks] .

But	Tank	A	made	less	than	nothing	even	of	the	largest	rocks	.
但	坦克	一个	制成	较少的	比	没有什么	甚至	的	这	最大	岩石	.

但即使是最大的岩石，A罐也几乎一无所获。

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [stiːl] [belts] .

Some	she	crushed	beneath	her	steel	belts	.
一些	她	碎	下面	她	钢	腰带	.

有些被她用钢带碾碎了。

['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] " [wɔːkt] " ['oʊvər] , ['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] .

Others	she	simply	"	walked	"	over	,	smashing	them	down	into	the	soil	.
其他的	她	简单地	"	步行	"	超过	,	粉碎	他们	向下	进入	这	土壤	.

其他的，她只是“走过”它们，把它们踩倒在地。

[naʊ] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz]

Now	the	big	machine	reached	the	bottom	of	the	gulch	and	started	up	the	sides
现在	这	大的	机器	达到	这	底部	的	这	峡谷	和	开始	向上	这	侧面

,

,

,

现在，这台大型机器到达了沟底，开始沿着沟壁向上攀爬。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kæpsaɪzd] ,

which	**,**	**though**	**not**	**as**	**steep**	**as**	**the**	**trench**	**in**	**which**	**she**	**had**	**capsized**	**,**
哪个	,	尽管	不是	作为	陡	作为	这	沟	在	哪个	她	有	倾覆	,

虽然没有她翻船时陷进去的那条沟那么陡峭，

[stɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] ['goʊɪŋ] .

still	**were**	**not**	**easy**	**going**	**.**
仍然	是	不是	简单的	去	.

仍然不容易相处。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] .

"	**Now**	**for**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**signaled**	**for**	**full**	**speed**	**.**
"	现在	为了	它	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	发出信号	为了	满的	速度	.

“出发！”汤姆喊道，同时示意全速前进。

[ʌp] [klaɪmd] [ðə; ði][tæŋk] .

Up	**climbed**	**the**	**tank**	**.**
向上	攀登	这	坦克	.

他爬上了坦克。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] .

Now	**she**	**was**	**halfway**	**.**
现在	她	曾是	半	.

现在她已经走了一半的路程。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

A	**moment**	**later**	**,**	**and**	**she**	**was**	**at**	**the**	**top**	**,**
一个	片刻	之后	,	和	她	曾是	在	这	顶部	,

片刻之后，她就到了顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [kə'riːnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**then**	**a**	**forward**	**careening**	**motion**	**told**	**that**	**she**	**had**	**passed**	**over**	**the**
和	然后	一个	向前	倾斜	运动	讲述	那	她	有	通过了	超过	这

['sʌmɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ['prɑːpər] .

summit	**and**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**attack**	**proper**	**.**
首脑	和	曾是	准备好	为了	这	攻击	恰当的	.

然后，船身向前倾斜的动作表明她已经越过山顶，准备发起真正的攻击。

[ned] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [θruː] [ðə; ði][slɑːt] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

Ned	**gave**	**a**	**quick**	**glance**	**through**	**the**	**slot**	**nearest**	**him**	**.**
内德	给予	一个	快的	瞥一眼	通过	这	投币口	最近的	他	.

内德迅速瞥了一眼离他最近的窗口。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**barn**	**,**	**and**	**then**	**he**	**saw**	**something**	**else**	**.**
他	有	一个	一瞥	的	这	谷仓	,	和	然后	他	锯	某物	别的	.

他瞥见了谷仓一眼，然后又看到了别的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃər] —

This	**was**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**man**	**running**	**away**	**from**	**the**	**dilapidated**	**structure**	**—**
这	曾是	这	视线	的	一个	男人	跑步	离开	从	这	破旧的	结构	—

[ə; eɪ][mæn] [huː] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][tæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [greɪt] [fraɪt] .

a	**man**	**who**	**glanced**	**toward**	**the**	**tank**	**with**	**a**	**face**	**that**	**showed**	**great**	**fright**	**.**
一个	男人	WHO	瞥了一眼	朝向	这	坦克	和	一个	脸	那	显示	伟大的	惊吓	.

只见一个男人从破败的建筑物中逃了出来——他惊恐地瞥了一眼水箱。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[stɑːp] ! " [jeld] [ned] .
Stop ! " yelled Ned .
停止 ! " 大喊 内德 .

“住手！”内德喊道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][foʊks][ɪn][ðer; ðər] , [tɑːm] !
" There may be folks in there , Tom !
" 那里 可能 是 各位 在 那里 , 汤姆 !

“汤姆，里面可能有人！”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [rʌn] [aʊt] ! "
I just saw a man run out ! "
我 只是 锯 一个 男人 跑步 出去 ! "

我刚才看到一个人跑了出去!

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [tɑːm] [kraɪd] , [ðoʊ] [ned] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Tom cried , though Ned could hardly hear him .
" 汤姆 哭 , 尽管 内德 可以 几乎 听到 他 .

汤姆哭了起来，但奈德几乎听不见。

" [tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !
" Tell me when we get on the other side !
" 告诉 我 什么时候 我们 得到 在 这 其他 边 !

“到了对岸告诉我！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] [naʊ] ! "
We're going through now ! "
是 去 通过 现在 ! "

我们正在通过!

" [bʌt; bət] , " ['ʃaʊtɪd] [ned] , " [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" But , " shouted Ned , " don't you understand ?
" 但 , " 喊叫 内德 , " 不 你 理解 ?

“但是,”内德喊道，“你们难道不明白吗？”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
I saw a man come out of there !
我 锯 一个 男人 来 出去 的 那里 !

我看到一个人从那里出来了!

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd] !
Maybe there's more inside !
或许 有 更多的 里面 !

或许里面还有更多惊喜!

[weɪt] , [tɑːm] , [ænd; ənd] —
Wait , Tom , and —
等待 , 汤姆 , 和 —

等等，汤姆，还有——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [nɔɪz]

The	next	instant	there	was	a	smashing	,	grinding	,	splintering	crash	,	a	noise
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	粉碎	,	研磨	,	分裂	碰撞	,	一个	噪音

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] ,

as	of	a	thunder	-	clap	,
作为	的	一个	雷	-	拍	,

紧接着，传来一声巨响，像是雷鸣一般，伴随着剧烈的撞击、摩擦和碎片飞溅的声音。

[ænd; ənd][tæŋk][ə; eɪ] ['ferli] [eɪt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn][æz; əz][ə; eɪ][ræt] [maɪt] [iːt]

and	Tank	A	fairly	ate	her	way	through	the	old	barn	as	a	rat	might	eat
和	坦克	一个	相当	吃	她	方式	通过	这	老的	谷仓	作为	一个	鼠	可能	吃

[hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [tʃiːz] ,

his	way	into	a	soft	cheese	,
他的	方式	进入	一个	柔软的	奶酪	,

Tank A 几乎是把旧谷仓啃了个精光，就像老鼠啃软奶酪一样。

['oʊnli] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kwɪkli] .

only	infinitely	more	quickly	.
仅有的	无限地	更多的	迅速地	.

只是速度快得多而已。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [went] [ðə; ði][tæŋk] , ['nɔkiŋ] [biːmz] , ['bɔrdz]

On	and	on	and	through	and	through	went	the	tank	,	knocking	beams	,	boards
在	和	在	和	通过	和	通过	去	这	坦克	,	敲门	光束	,	板

,

,

,

坦克不停地向前冲去，撞得梁木、木板都碎了。

['ræftəz][ænd; ənd] ['tɪmbɝz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

rafters	and	timbers	hither	and	thither	.
椽子	和	木材	这里	和	那里	.

屋梁和木材到处都是。

['maɪndɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [biːmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

Minding	not	at	all	the	weight	of	great	beams	on	her	back	,
介意	不是	在	全部	这	重量	的	伟大的	光束	在	她	后退	,

她丝毫不在意背上沉重的梁柱，

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːl] [belts] ,

caring	nothing	for	those	that	got	in	the	way	of	her	steel	belts	,
关怀	没有什么	为了	那些	那	得到	在	这	方式	的	她	钢	腰带	,

她对那些挡在她钢铁腰带前面的人毫不在意。

['hiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [riəd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv]

heeding	not	the	wall	of	wood	that	reared	itself	before	her	in	a	barrier	of
听从	不是	这	墙	的	木头	那	饲养	本身	前	她	在	一个	障碍	的

['splɪntərz] [ænd; ənd] ['slɪvərz] ,

splinters	and	slivers	,
碎片	和	碎片	,

她全然不顾眼前那由木屑和木片构成的坚固木墙，

[tæŋk][ə; eɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] ,

Tank	A	went	on	and	on	until	finally	,	with	another	grinding	crash	,
坦克	一个	去	在	和	在	直到	最后	,	和	其他	研磨	碰撞	,

A号坦克继续行驶，直到最后，又一次发出刺耳的撞击声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smæʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːðəməust] [wɔːl] ,

as	she	smashed	her	way	through	the	farthermost	wall	,
作为	她	粉碎	她	方式	通过	这	最远	墙	,

当她撞破最远处的墙壁时，

[ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [keɪm] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	great	engine	of	war	emerged	on	the	other	side	and	came	panting	into	the
这	伟大的	引擎	的	战争	出现	在	这	其他	边	和	来了	喘息	进入	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

战争的巨轮从另一边出现，气喘吁吁地驶入战场。

['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stiːl] [saɪdz] .

dragging	with	her	a	part	of	the	structure	clinging	to	her	steel	sides	.
拖拽	和	她	一个	部分	的	这	结构	依恋	到	她	钢	侧面	.

她拖着一部分结构物，这部分结构物紧紧地附着在她的钢铁侧面。

" [wel] , " [kraɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	,	"	cried	Tom	,	with	a	laugh	,	as	he	signaled	for	the	power	to	be
"	出色地	,	"	哭	汤姆	,	和	一个	笑	,	作为	他	发出信号	为了	这	力量	到	是

[ʃʌt] [ɔːf] ,

shut	off	,
关闭	离开	,

“好了，”汤姆笑着喊道，同时示意切断电源。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

thereby	making	it	possible	for	ordinary	conversation	to	be	heard	,
从而	制作	它	可能的	为了	普通的	对话	到	是	听到	,

从而使普通对话能够被听到。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɑːrn] ! "

"	I	guess	we	didn't	do	a	thing	to	that	barn	!	"
"	我	猜测	我们	没有	做	一个	事物	到	那	谷仓	!	"

“看来我们对那座谷仓什么都没做！”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [tɑːm] , " [ə'griːd] [ned] ,

"	Not	much	left	of	it	,	for	a	fact	,	Tom	,	"	agreed	Ned	,
"	不是	很多	左边	的	它	,	为了	一个	事实	,	汤姆	,	"	同意	内德	,

“确实所剩无几了，汤姆，”内德同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['æftər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][slɑːts][æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

as	he	looked	through	the	after	observation	slots	at	the	ruin	in	the	rear	.
作为	他	看起来	通过	这	后	观察	插槽	在	这	废墟	在	这	后部	.

他透过后方的观察窗向后望去，看到了废墟。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ? "

"	But	didn't	you	hear	what	I	was	saying	?	"
"	但	没有	你	听到	什么	我	曾是	说	?	"

“可是你没听到我刚才说的话吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	heard	you	yelling	something	to	me	,
"	我	听到	你	大喊	某物	到	我	,

我听到你朝我喊了些什么，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

but	I	was	too	anxious	to	go	at	it	as	fast	as	I	could	.
但	我	曾是	也	焦虑的	到	去	在	它	作为	快速地	作为	我	可以	.

但我太急于求成，没能以最快的速度完成。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [ðen] .

I	didn't	want	to	stop	then	.
我	没有	想	到	停止	然后	.

当时我不想停下来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What	was	the	trouble	?	"
什么	曾是	这	麻烦	?	"

出了什么问题?

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , [tɑːm] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

"	That's	what	I'm	afraid	of	,	Tom	—	there	may	be	trouble	.
"	那就是	什么	我是	害怕的	的	,	汤姆	—	那里	可能	是	麻烦	.

“我担心的就是这个，汤姆——可能会有麻烦。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['tækld] [ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːkˌdaʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] ,

Just	before	you	tackled	the	barn	for	a	knockdown	,	instead	of	a	touchdown	,
只是	前	你	已解决	这	谷仓	为了	一个	击倒	,	反而	的	一个	接地	,

就在你准备扑倒谷仓而不是达阵得分之前，

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	we	might	say	,	I	saw	a	man	running	out	of	it	.
作为	我们	可能	说	,	我	锯	一个	男人	跑步	出去	的	它	.

正如我们常说的，我看到一个人从里面跑了出来。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ðer; ðər] , [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] .

I	thought	if	there	was	one	there	,	perhaps	there	might	be	more	.
我	想法	如果	那里	曾是	一	那里	,	也许	那里	可能	是	更多的	.

我想，既然那里有一只，或许还会有更多。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [jeld] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

That's	why	I	yelled	to	you	.	"
那就是	为什么	我	大喊	到	你	.	"

这就是我冲你大喊的原因。

" [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	A	man	running	from	the	old	barn	!	"	cried	Tom	.
"	一个	男人	跑步	从	这	老的	谷仓	!	"	哭	汤姆	.

“有人从旧谷仓里跑出来了！”汤姆喊道。

" [hwjuː] ! " [hiː; hi] ['hwisld] .

"	Whew	!	"	he	whistled	.
"	呼!	!	"	他	吹口哨	.

“呼！”他吹了声口哨。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	I	had	seen	him	.
"	我	希望	我	有	已见	他	.

“我真希望我能见到他。”

[bʌt; bət] , [ned] , [ɪf] [wʌn][ræn][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,

But	,	Ned	,	if	one	ran	out	of	harm's	way	,
但	,	内德	,	如果	一	跑	出去	的	伤害	方式	,

但是，内德，如果一个人脱离了危险，

['eni] ['ʌðər] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

any	others	who	might	possibly	be	in	there	would	do	the	same	thing	,	wouldn't	they	?
任何	其他的	WHO	可能	可能	是	在	那里	会	做	这	相同的	事物	,	不会	他们	?

"

"

"

里面其他可能的人也会这么做，对吧?

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ned] ['daʊtfəli] .

"	I	hope	so	,	"	returned	Ned	doubtfully	.
"	我	希望	所以	,	"	返回	内德	怀疑地	.

“但愿如此。”内德犹豫地回答道。

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Great	Scott	!	"	cried	Tom	,	as	the	possibility	was	borne	home	to	him	.
"	伟大的	斯科特	！	"	哭	汤姆	，	作为	这	可能性	曾是	出生	家	到	他	.

“我的天哪！”汤姆惊呼道，他这才意识到这种可能性。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] —

"	If	anything	has	happened	—
"	如果	任何事物	有	发生	—

“如果发生了什么事——”

" [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər] [ðə; ði] [kætʃ] ,

"	He	sprang	for	the	door	of	the	tower	and	threw	over	the	catch	,
"	他	弹簧	为了	这	门	的	这	塔	和	扔	超过	这	抓住	,

他猛地扑向塔楼的门，一把扯下门闩。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ned] .

springing	out	,	followed	by	Ned	.
弹簧	出去	,	随后	经过	内德	.

他跳了出来，紧接着是内德。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [tæŋk] [ðə; ði] [men] [keɪm] , [smaɪlz] [ʌv; əv]

From	the	engine	room	of	the	armored	tank	the	men	came	,	smiles	of
从	这	引擎	房间	的	这	装甲	坦克	这	男人	来了	,	微笑	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

gratification	on	their	faces	.
满足感	在	他们的	面孔	.

士兵们从装甲坦克的机舱里走了出来，脸上带着满足的笑容。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['bʌstɪd] [hɜːr; hər] [waɪd] ['oʊpən] , ['mɪstər] . [swɪft] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmekə'nɪʃən]

"	We	certainly	busted	her	wide	open	,	Mr	.	Swift	!	"	called	the	chief	mechanician
"	我们	当然	被捕	她	宽的	打开	,	先生	.	迅速	！	"	称为	这	首席	机械师

.

:

.

“我们肯定把她彻底打开了，斯威夫特先生！”首席机械师喊道。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ;

"	Yes	,	"	assented	the	young	inventor	;
"	是的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	;

“是的，”这位年轻的发明家同意道；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd]

but	there	was	not	as	much	gratification	in	his	voice	as	there	should
但	那里	曾是	不是	作为	很多	满足感	在	他的	嗓音	作为	那里	应该

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

但他语气中却没有表现出应有的满足感。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːrn] [left] , [bʌt; bət] [ned] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] [rʌn] [aʊt] ,

"	There	isn't	much	of	a	barn	left	,	but	Ned	thinks	he	saw	some	one	run	out	,
"	那里	不是	很多	的	一个	谷仓	左边	,	但	内德	思考	他	锯	一些	一	跑步	出去	,

“谷仓几乎荡然无存，但内德觉得他看到有人跑了出来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] .

and	if	there	was	one	man	there	may	have	been	more	.
和	如果	那里	曾是	一	男人	那里	可能	有	到过	更多的	.

如果只有一个人，可能还有更多。

[wiːd] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [aɪ] [ges] .

We'd	better	have	a	look	around	,	I	guess	.
我们会	更好的	有	一个	看	大约	,	我	猜测	.

我想我们最好四处看看。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɔːrs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

"	The	engineering	force	exchanged	glances	.
"	这	工程	力量	交换	眼神	.

工程兵们交换了一下眼神。

[ðen] [hæŋk] ['bɔːldwɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] , [sed] :

Then	Hank	Baldwin	,	who	was	in	charge	of	the	motors	,	said	:
然后	汉克	鲍德温	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	电机	,	说	:

负责发动机的汉克·鲍德温接着说：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðæt] [bɑːrn] [wen] [wiː; wi] [tʃuːd] [hɜːr; hər][ʌp][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv]

if	there	was	anybody	in	that	barn	when	we	chewed	her	up	I	wouldn't	give
如果	那里	曾是	任何人	在	那	谷仓	什么时候	我们	咀嚼	她	向上	我	不会	给

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haɪd] ,

much	for	his	hide	,
很多	为了	他的	隐藏	,

如果当时谷仓里有人，我可不会为了一个活口去买他的皮。

['dʒɜːrmən][ɔːr][nɑːt] . "

German	or	not	.	"
德语	或者	不是	.	"

“不管是不是德国人。”

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , " ['mɝːmɚd] [tɑːm] .

"	Let	us	hope	no	one	was	in	there	,	"	murmured	Tom	.
"	让	我们	希望	不	一	曾是	在	那里	,	"	低声说道	汤姆	.

“但愿里面没人，”汤姆低声说道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [di'mɔlɪʃt] ['strʌktʃər] , [fɪr] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɪn][ðer; ðər]

They	turned	to	go	back	to	the	demolished	structure	,	fear	and	worry	in	their
他们	转向	到	去	后退	到	这	已拆除	结构	,	害怕	和	担心	在	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

他们转身返回被毁的建筑物，心中充满恐惧和担忧。

[noʊ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['ruːɪn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

No	more	complete	ruin	could	be	imagined	.
不	更多的	完全的	废墟	可以	是	想象	.

无法想象还有比这更彻底的毁灭。

[ɪf] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli]

If	a	cyclone	had	swept	over	the	barn	it	could	not	have	more	certainly
如果	一个	气旋	有	扫荡	超过	这	谷仓	它	可以	不是	有	更多的	当然

['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː] .

leveled	it	.
平整	它	.

如果飓风席卷了谷仓，也肯定不会比这更能把它夷为平地了。

[ænd; ənd] , [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['lɛvəld] ,

And	,	not	only	was	it	leveled	,
和	,	不是	仅有的	曾是	它	平整	,

而且，它不仅被夷为平地，

[krʌʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

crushed	down	in	the	center	by	the	great	weight	of	the	tank	,
碎	向下	在	这	中心	经过	这	伟大的	重量	的	这	坦克	,

被坦克巨大的重量压在了中心，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [biːmz] [wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

but	the	boards	and	beams	were	broken	into	small	pieces	.
但	这	板	和	光束	是	破碎的	进入	小的	件	.

但是木板和梁柱都被摔成了小块。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [groʊ'tesk] ['splɪntərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [stiːl] [belts] .

Parts	of	them	clung	in	long	,	grotesque	splinters	to	the	endless	steel	belts	.
部分	的	他们	紧紧抓住	在	长的	,	怪诞	碎片	到	这	无尽的	钢	腰带	.

它们的一部分以长长的、怪异的碎片形式附着在无尽的钢带上。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['enibɑːdi] [ɪf] ['hiːz][ɪn][ðer; ðər] , " [ri'mɑːkt] [hæŋk] .

"	I	don't	see	how	we're	going	to	find	anybody	if	he's	in	there	,	"	remarked	Hank	.
"	我	不	看	如何	是	去	到	寻找	任何人	如果	他是	在	那里	,	"	评论	汉克	.

“如果他在里面，我不知道我们该怎么找到他，”汉克说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .

"	We'll	have	to	,	"	insisted	Tom	.
"	出色地	有	到	,	"	坚持	汤姆	.

“我们必须这么做，”汤姆坚持道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] .

"	We	can	look	about	and	call	.
"	我们	能	看	关于	和	称呼	.

我们可以四处看看，然后打电话。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][tuː; tə][wʌn] [end] ,

If	any	one	is	there	he	may	have	been	off	to	one	side	or	to	one	end	,
如果	任何	一	是	那里	他	可能	有	到过	离开	到	一	边	或者	到	一	结尾	,

如果有人在那里，他可能在旁边或者一头。

[ænd; ənd][biː; bi] [prə'tektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'briː] .

and	be	protected	under	the	debris	.
和	是	受保护	在下面	这	碎片	.

并被掩埋在废墟之下。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] , [ned] . "

I	wish	I	had	heard	you	call	,	Ned	.	"
我	希望	我	有	听到	你	称呼	,	内德	.	"

“真希望我能听到你叫我，内德。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [tɑːm] .

"	I	wish	you	had	,	Tom	.
"	我	希望	你	有	,	汤姆	.

“我希望你当时那样做，汤姆。”

[aɪ] [jeld] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] . "

I	yelled	for	all	I	was	worth	.	"
我	大喊	为了	全部	我	曾是	值得	.	"

我拼尽全力地大喊。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	know	you	did	.
"	我	知道	你	做过	.

我知道你做到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	was	too	eager	to	go	on	,	and	,	at	the	same	time	,
我	曾是	也	渴望的	到	去	在	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

我太急于继续前进，同时，

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [stɑːp] [wel] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] .

I	really	couldn't	stop	well	on	that	hill	.
我	真的	不能	停止	出色地	在	那	爬坡道	.

在那座山坡上我真的刹车不好。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

I	had	to	keep	on	going	.
我	有	到	保持	在	去	.

我必须继续前进。

[wel] , [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrst] !

Well	,	now	to	learn	the	worst	!
出色地	,	现在	到	学习	这	最差	!

好吧，现在来了解最糟糕的情况!

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [diˈmɔlɪʃt] [bɑːrn] .

"	They	walked	back	toward	the	demolished	barn	.
"	他们	步行	后退	朝向	这	已拆除	谷仓	.

他们朝被拆毁的谷仓走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [swʌŋ] [ə; eɪ][bɪg]

But	they	had	not	reached	it	when	from	around	the	corner	swung	a	big
但	他们	有	不是	达到	它	什么时候	从	大约	这	角落	摇摆	一个	大的

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

但他们还没走到目的地，一辆大型汽车就从拐角处驶了出来。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] , [bʌt; bət] [tʃiːf] , [ɪn]['vɪʒ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

In	it	were	several	men	,	but	chief	,	in	vision	at	least	,	among	them	,
在	它	是	一些	男人	,	但	首席	,	在	想象	在	至少	,	之中	他们	,

里面有几个人，但至少在梦境中，其中有一位首领:

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

was	a	burly	farmer	who	had	a	long	,	old	-	fashioned	gun	in	his	hands	.
曾是	一个	魁梧的	农民	WHO	有	一个	长的	,	老的	-	造型	枪	在	他的	双手	.

他是一位身材魁梧的农夫，手里拿着一支长长的老式枪支。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

On	his	bearded	face	was	a	grim	look	as	he	leaped	out	before	the	machine
在	他的	留着胡子的	脸	曾是	一个	严峻	看	作为	他	跳跃	出去	前	这	机器

[hæd; həd] ['ferli] [stɑːpt] ,

had	fairly	stopped	,
有	相当	停止	,

他满脸胡须，神情严肃，在机器还没完全停下来之前就跳了出来。

[ænd; ənd] [kɔːld] :

and	called	:
和	称为	:

并拨打了:

" [hoʊld][ɑːn] , [ðer; ðər] !

"	Hold	on	,	there	!
"	抓住	在	,	那里	!

“等等！”

[aɪ] [ges] [juːv] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] !

I	guess	you've	done	damage	enough	!
我	猜测	你已经	完毕	损害	足够的	!

看来你已经造成了足够的破坏!

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

Now	you	can	pay	for	it	or	take	the	consequences	!
现在	你	能	支付	为了	它	或者	拿	这	结果	!

现在你可以选择付出代价，或者承担后果!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][tɑːm] , [ned] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɔːlt] .

"	And	he	motioned	to	Tom	,	Ned	,	and	the	others	to	halt	.
"	和	他	示意	到	汤姆	,	内德	,	和	这	其他的	到	停止	.

“然后他示意汤姆、内德和其他人停下。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

['redi] [fɔːr; fər] [fræns]

Ready	for	France
准备好	为了	法国

准备好去法国了

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Such	was	the	reaction	following	the	crashing	through	of	the	barn	,
这样的	曾是	这	反应	下列的	这	崩溃	通过	的	这	谷仓	,

这就是谷仓被撞穿后人们的反应。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

coupled	with	the	sudden	appearance	of	the	men	in	the	automobile	and	the
耦合	和	这	突然	外貌	的	这	男人	在	这	汽车	和	这

[θret] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

threat	of	the	farmer	,
威胁	的	这	农民	,

再加上汽车里那些人的突然出现以及农夫的威胁，

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tɑːm] , [ned] , [ɔːr][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][kʊd; kəd]

that	,	for	the	moment	,	Tom	,	Ned	,	or	their	companions	from	the	tank	could
那	,	为了	这	片刻	,	汤姆	,	内德	,	或者	他们的	同伴	从	这	坦克	可以

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .

say	nothing	.
说	没有什么	.

此刻，汤姆、内德或他们坦克里的同伴们什么也说不出来。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] , [waɪl] [hiː; hi] ['grɪmli] [rɪ'gɑːrdɪd]

They	just	stood	staring	at	the	farmer	with	the	gun	,	while	he	grimly	regarded
他们	只是	站立	凝视	在	这	农民	和	这	枪	,	尽管	他	阴沉地	认为

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们就那样站着，盯着拿着枪的农夫，而农夫则神情严肃地看着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .

It	was	Tom	who	spoke	first	.
它	曾是	汤姆	WHO	辐	第一的	.

汤姆先开了口。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	What's	the	idea	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	是什么	这	主意	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“你的想法是什么？”这位年轻的发明家问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ? "

"	Why	don't	you	want	us	to	look	through	the	ruins	?	"
"	为什么	不	你	想	我们	到	看	通过	这	废墟	?	"

“为什么你们不希望我们参观废墟呢？”

" [juːl] [lɜːrn] [suːn] [ɪ'nʌf] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['ænsər] .

"	You'll	learn	soon	enough	!	"	was	the	grim	answer	.
"	你会	学习	很快	足够的	!	"	曾是	这	严峻	回答	.

“你很快就会明白的！”对方冷冷地回答道。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌʌndɪ'saɪdɪd][tɔːk] .

But	Tom	was	not	to	be	put	off	with	undecided	talk	.
但	汤姆	曾是	不是	到	是	放	离开	和	未决定	讲话	.

但汤姆并没有被这种模棱两可的谈话吓退。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	there's	been	an	accident	,	"	he	said	,	"	we're	sorry	for	it	.
"	如果	有	到过	一个	事故	,	"	他	说	,	"	是	对不起	为了	它	.

“如果发生了意外，”他说，“我们对此感到抱歉。”

[bʌt; bət] [dɪ'leɪ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

But	delay	may	be	dangerous	.
但	延迟	可能	是	危险的	.

但拖延可能会带来危险。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][hɜːrt] — "

If	some	one	is	hurt	—	"
如果	一些	一	是	伤害	—	"

如果有人受伤——”

" [juːl] [biː; bi][hɜːrt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	You'll	be	hurt	,	if	I	have	my	way	about	it	!	"	snapped	the	farmer	,
"	你会	是	伤害	,	如果	我	有	我的	方式	关于	它	!	"	啪啪	这	农民	,

“如果我得逞，你会受伤的！”农夫厉声说道。

" [ænd; ənd][hɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [telz] .

"	and	hurt	in	a	place	where	it	always	tells	.
"	和	伤害	在	一个	地方	在哪里	它	总是	讲述	.

“而且伤痛的地方总是会显露出来。”

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] !

I	mean	your	pocketbook	!
我	意思是	你的	袖珍书	!

我是说你的钱包！

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['præktɪk(ə)l] . "

That's	the	kind	of	a	man	I	am	—	practical	.	"
那就是	这	种类	的	一个	男人	我	是	—	实际的	.	"

我就是这样的人——务实。

" [hiː; hi] [miːnz] [ɪf] [wiːv] [kɪld] [ɔːr]['ɪndʒərd] ['eni] [wʌn] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] ,

"	He	means	if	we've	killed	or	injured	any	one	we'll	have	to	pay	damages	,
"	他	方法	如果	我们已经	被杀	或者	受伤	任何	一	出色地	有	到	支付	损害	,

他的意思是，如果我们造成人员伤亡，我们就必须支付赔偿金。

" ['wɪspəd] [ned] [tuː; tə][tɑːm] .

"	whispered	Ned	to	Tom	.
"	低声说道	内德	到	汤姆	.

“内德低声对汤姆说。”

" [bʌt; bət][dəunt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['lɔɪər] .

"	But	don't	agree	to	anything	until	you	see	your	lawyer	.
"	但	不	同意	到	任何事物	直到	你	看	你的	律师	.

但在见到你的律师之前，不要同意任何事情。

[ðæts] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn] , [ðoʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] ['dæmɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [huːz] [hɜːrt] ! "

That's	a	hot	one	,	though	,	trying	to	claim	damages	before	he	knows	who's	hurt	!	"
那就是	一个	热的	一	,	尽管	,	尝试	到	宣称	损害	前	他	知道	谁是	伤害	!	"

不过，这可真是个棘手的问题，在弄清楚谁受伤之前就想索赔！

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	I've	got	to	find	out	more	about	this	,	"	Tom	answered	.
"	我已经	得到	到	寻找	出去	更多的	关于	这	,	"	汤姆	回答	.

“我得好好了解一下这件事，”汤姆回答道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

He	started	to	walk	on	.
他	开始	到	走	在	.

他开始继续往前走。

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

"	No	you	don't	!	"	cried	the	farmer	,	with	a	snarl	.
"	不	你	不	!	"	哭	这	农民	,	和	一个	咆哮	.

“不，你休想！”农夫咆哮道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [juː; jʊ][foʊks][hæz; həz] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

"	As	I	said	,	you	folks	has	done	damage	enough	with	your	threshing	machine	,
"	作为	我	说	,	你	各位	有	完毕	损害	足够的	和	你的	脱粒	机器	,

“正如我所说，你们用脱粒机造成的破坏已经够多了。”

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	whatever	you	call	it	.
或者	任何	你	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] ! "

Now	you've	got	to	pay	!	"
现在	你已经	得到	到	支付	!	"

现在你得付钱了！

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] ['kɜːrtiəsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	We	are	willing	to	,	"	said	Tom	,	as	courteously	as	he	could	.
"	我们	是	愿意的	到	,	"	说	汤姆	,	作为	礼貌地	作为	他	可以	.

“我们愿意，”汤姆尽可能礼貌地说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [kɪld] .

"	But	first	we	want	to	know	who	has	been	hurt	,	or	possibly	killed	.
"	但	第一的	我们	想	到	知道	WHO	有	到过	伤害	,	或者	可能	被杀	.

“但首先我们想知道谁受伤了，或者可能丧生了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Don't	you	think	it	best	to	get	them	to	a	doctor	,
不	你	思考	它	最好的	到	得到	他们	到	一个	医生	,

你不觉得最好带他们去看医生吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] ['dæmɪdʒɪz] ['leɪtər] ? "

and	then	talk	about	money	damages	later	?	"
和	然后	讲话	关于	钱	损害	之后	?	"

之后再谈赔偿金的事?

" ['dɑːktər] ? [hɜːrt] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	Doctor	?	Hurt	?	"	cried	the	farmer	,	the	other	men	in	the	auto	saying	nothing	.
"	医生	?	伤害	?	"	哭	这	农民	,	这	其他	男人	在	这	汽车	说	没有什么	.

“医生？受伤了吗？”农夫喊道，车里的其他人一言不发。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Who	said	anything	about	that	?	"
"	WHO	说	任何事物	关于	那	?	"

“谁说过这话？”

" [aɪ] [θɔːt] , " [bɪ'gæn][tɑːm] , " [ðæt] [juː; jʊ] — "

"	I	thought	,	"	began	Tom	,	"	that	you	—	"
"	我	想法	,	"	开始	汤姆	,	"	那	你	—	"

“我以为，”汤姆开口道，“你——”

" [aɪm]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['dæmɪdʒɪz] [tuː; tə][maɪ][bɑːrn] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .

"	I'm	talkin	'	about	damages	to	my	barn	!	"	cried	the	farmer	.
"	我是	谈话	-	关于	损害	到	我的	谷仓	!	"	哭	这	农民	.

“我说的是我的谷仓被损坏了！”农夫喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] [weɪ] ,

"	You	had	no	right	to	go	smashing	it	up	this	way	,
"	你	有	不	正确的	到	去	粉碎	它	向上	这	方式	,

你没有权利这样砸毁它!

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['eɪməs] ['kæŋkər] ! "

and	you've	got	to	pay	for	it	,	or	my	name	ain't	Amos	Kanker	!	"
和	你已经	得到	到	支付	为了	它	,	或者	我的	姓名	不是	阿莫斯	坎克	!	"

你得为此付出代价，否则我就不是阿莫斯·坎克!

" [oʊ] ! " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn] ['tɑːmz] [vɔɪs] .

"	Oh	!	"	and	there	was	great	relief	in	Tom's	voice	.
"	哦	!	"	和	那里	曾是	伟大的	宽慰	在	汤姆的	嗓音	.

“哦！”汤姆的声音里带着极大的释然。

" [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] [kɪld] ['eni] [wʌn] ? "

"	Then	we	haven't	killed	any	one	?	"
"	然后	我们	还没有	被杀	任何	一	?	"

“那我们一个也没杀？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	I	don't	know	what	you've	done	,	"	answered	the	farmer	,
"	我	不	知道	什么	你已经	完毕	,	"	回答	这	农民	,

“我不知道你做了什么，”农夫回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的坦克；(Tom Swift and His War Tank; Or,)
第7/9页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

and	his	voice	was	not	a	pleasant	one	.
和	他的	嗓音	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

而且他的声音并不好听。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['rʌkʃnz] .

"	I'm	sure	I	can't	keep	track	of	all	your	ructions	.
"	我是	当然	我	不能	保持	追踪	的	全部	你的	骚动	.

“我肯定无法记住你们所有的骚动。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juːv] ['ruːɪnd] [maɪ][bɑːrn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

All	I	know	is	that	you've	ruined	my	barn	,	and	you've	got	to	pay	for	it	,
全部	我	知道	是	那	你已经	毁坏	我的	谷仓	,	和	你已经	得到	到	支付	为了	它	,

我只知道你毁了我的谷仓，你必须为此付出代价。

[ænd; ənd] [peɪ] [gʊd] , [tuː] ! "

and	pay	good	,	too	!	"
和	支付	好的	,	也	!	"

而且薪水也很高！

" [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ? " [kraɪd] [ned] .

"	For	that	old	ramshackle	?	"	cried	Ned	.
"	为了	那	老的	摇摇欲坠的	?	"	哭	内德	.

“就为了那辆破旧不堪的车？”内德喊道。

" [hʌʃ] ! " ['bɛgd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Hush	!	"	begged	Tom	,	in	a	low	voice	.
"	嘘	!	"	乞求	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	.

“嘘！”汤姆低声恳求道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [ned] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pruːvd] [wʌt] [maɪ][tæŋk][kʊd; kəd]

"	I'm	willing	to	pay	,	Ned	,	for	the	sake	of	having	proved	what	my	tank	could
"	我是	愿意的	到	支付	,	内德	,	为了	这	清酒	的	拥有	已证实	什么	我的	坦克	可以

[duː] .

do	.
做	.

“内德，为了证明我的坦克能做什么，我愿意付出代价。”

[aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

I'm	only	too	glad	to	learn	no	one	was	hurt	.
我是	仅有的	也	高兴的	到	学习	不	一	曾是	伤害	.

得知无人受伤，我真是太高兴了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Was	there	?
曾是	那里	?

有吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	he	asked	,	turning	to	the	farmer	.
"	他	问	,	转弯	到	这	农民	.

他转向农夫问道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wʌt] ? "

"	Was	there	what	?	"
"	曾是	那里	什么	?	"

“有什么？”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [ɪn][jʊr; jər][bɑːrn] ? "

"	Was	there	anybody	in	your	barn	?	"
"	曾是	那里	任何人	在	你的	谷仓	?	"

“你家谷仓里有人吗？”

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['graʊtʃi] ['ænsər] .

"	Not	as	I	knows	on	,	"	was	the	grouchy	answer	.
"	不是	作为	我	知道	在	,	"	曾是	这	脾气暴躁的	回答	.

“据我所知，没有。”对方不耐烦地回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɪldɪŋ] ,

"	A	man	who	saw	your	machine	coming	thought	she	was	headed	for	my	building	,
"	一个	男人	WHO	锯	你的	机器	未来	想法	她	曾是	标题	为了	我的	建筑	,

“看到你的机器开过来的人以为它是要撞到我的楼上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] .

and	he	run	and	told	me	.
和	他	跑步	和	讲述	我	.

他跑过来告诉我。

[ðen] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] .

Then	some	friends	of	mine	brought	me	here	in	their	machine	.
然后	一些	朋友们	的	矿	带来	我	这里	在	他们的	机器	.

然后我的几个朋友用他们的机器把我送到这里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ] [niːd] [-] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	I've	got	all	the	evidence	I	need	ag'in	you	,
我	告诉	你	我已经	得到	全部	这	证据	我	需要	再次	你	,

我告诉你，我已经掌握了所有能指控你的证据。

[æn; ən] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['dæmɪdʒɪz] !

an	'	I'm	going	to	have	damages	!
一个	-	我是	去	到	有	损害	!

我肯定会受到损失！

[ðæt] [bɑːrn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ,

That	barn	was	worth	three	thousand	dollars	if	it	was	worth	a	cent	,
那	谷仓	曾是	值得	三	千	美元	如果	它	曾是	值得	一个	中心	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

那座谷仓就算值一分钱，也值三千美元，而且——”

" [ðɪs] ['mætər] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['setld] , " [sed] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	This	matter	can	easily	be	settled	,	"	said	Tom	,	trying	to	keep	his	temper	.
"	这	事情	能	容易地	是	定居	,	"	说	汤姆	,	尝试	到	保持	他的	脾气	.

“这件事很容易解决，”汤姆努力控制着自己的脾气说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [swɪft] , [ænd; ənd] — "

"	My	name	is	Swift	,	and	—	"
"	我的	姓名	是	迅速	,	和	—	"

“我的名字叫斯威夫特，而且——”

" [dəunt] [get] [swɪft] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] !

"	Don't	get	swift	with	me	,	that's	all	I	ask	!
"	不	得到	迅速	和	我	,	那就是	全部	我	问	!

“别对我太急躁，这是我唯一的要求！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [læft] ['grɪmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [dʒoʊk] .

"	and	the	farmer	laughed	grimly	at	his	clumsy	joke	.
"	和	这	农民	笑了	阴沉地	在	他的	笨拙	开玩笑	.

“农夫对他的笨拙笑话苦笑了一下。”

" [aɪl] [duː] [wət'evər] [ɪz] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	I'll	do	whatever	is	right	,	"	Tom	said	,	with	dignity	.
" 患病的	做	任何	是	正确的	,	"	汤姆	说	,	和	尊严	.	

“我会做一切我认为正确的事情，”汤姆有尊严地说。

" [aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər] [nɪr] - , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [tuː; tə] [siː]

"	I	live	over	near	Shopton	,	and	if	you	want	to	send	your	lawyer	to	see
" 我	居住	超过	靠近	-	,	和	如果	你	想	到	发送	你的	律师	到	看	

[maɪn] , [waɪ] — "

mine	,	why	—	"
矿	, 为什么	—	"	

“我住在肖普顿附近，如果你想派你的律师来见见我的律师，为什么——”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	I	don't	believe	in	lawyers	!	"	broke	in	the	farmer	.
" 我	不	相信	在	律师	!	"	打破	在	这	农民	.	

“我不相信律师！”农夫突然插嘴道。

" [ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][tuː; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər] [ðeə'selvz] .

"	All	they	think	of	is	to	get	what	they	can	for	theirselves	.
" 全部	他们	思考	的	是	到	得到	什么	他们	能	为了	他们自己	.	

他们满脑子想的都是如何为自己谋取利益。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [maɪ'self] .

And	I	can	do	that	myself	.
和	我	能	做	那	我	.

我自己就能做到。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [ɔːr] , ['enihaʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]

I'll	get	it	out	of	you	before	you	leave	,	or	,	anyhow	,	before	you	take	your
患病的	得到	它	出去	的	你	前	你	离开	,	或者	,	无论如何	,	前	你	拿	你的

[kən'træpʃn] [ə'weɪ] ,

contraption	away	,
装置	离开	,

在你离开之前，或者至少在你把你的玩意儿拿走之前，我一定要问出真相。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][tæŋk] .

"	and	he	glanced	at	the	tank	.
"	和	他	瞥了一眼	在	这	坦克	.

他瞥了一眼坦克。

[ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

The	same	suspicion	came	at	once	to	Tom	and	Ned	,
这	相同的	怀疑	来了	在	一次	到	汤姆	和	内德	,

汤姆和内德立刻也产生了同样的怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	latter	gave	voice	to	it	when	he	murmured	in	a	low	voice	to	his
和	这	后者	给予	嗓音	到	它	什么时候	他	低声说道	在	一个	低的	嗓音	到	他的

[tʃʌm] :

chum	:
密友	:

后者低声对他的朋友喃喃自语，也表达了这种想法：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] — [ə; eɪ] [skiːm] , [tɑːm] .

"	This	is	a	frame	-	up	—	a	scheme	,	Tom	.
"	这	是	一个	框架	-	向上	—	一个	方案	,	汤姆	.

“这是个陷害——一个阴谋，汤姆。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .

He	doesn't	care	a	rap	for	the	barn	.
他	不	关心	一个	说唱	为了	这	谷仓	.

他根本不在乎什么谷仓。

[its] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] - ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It's	some	of	that	Blakeson's	doing	,	to	make	trouble	for	you	.	"
它是	一些	的	那	-	正在做	,	到	制作	麻烦	为了	你	.	"

这是布莱克森搞的鬼，故意给你找麻烦。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	I	believe	you	!	"	agreed	Tom	.
"	我	相信	你	!	"	同意	汤姆	.

“我相信你！”汤姆同意道。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Now	I	know	what	to	do	.
"	现在	我	知道	什么	到	做	.

现在我知道该怎么做了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'læpst] [bɑːrn] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	He	looked	toward	the	collapsed	barn	,	as	if	making	a	mental	computation	of
"	他	看起来	朝向	这	倒塌	谷仓	,	作为	如果	制作	一个	精神的	计算	的

[ɪts]['væljuː] ,

its	value	,
它是	价值	,

他望着那座坍塌的谷仓，仿佛在心里盘算着它的价值。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

and	then	turned	toward	the	farmer	.
和	然后	转向	朝向	这	农民	.

然后转向农夫。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	I'm	very	sorry	,	"	said	Tom	,	"	if	I	have	caused	any	trouble	.
"	我是	非常	对不起	,	"	说	汤姆	,	"	如果	我	有	导致	任何	麻烦	.

“如果我给大家添了麻烦，我深感抱歉，”汤姆说。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [test] [maɪ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [jʊr; jər]

I	wanted	to	test	my	machine	out	on	a	wooden	structure	,	and	I	picked	your
我	通缉	到	测试	我的	机器	出去	在	一个	木制的	结构	,	和	我	挑选	你的

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

我想在木质结构上测试我的机器，所以我选择了你的谷仓。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst]

I	suppose	I	should	have	come	to	you	first	,	but	I	did	not	want	to	waste
我	认为	我	应该	有	来	到	你	第一的	,	但	我	做过	不是	想	到	浪费

[taɪm] .

time	.
时间	.

我想我应该先来找你，但我不想浪费时间。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['præktɪkli] [noʊ]['væljuː] . "

I	saw	the	barn	was	of	practically	no	value	.	"
我	锯	这	谷仓	曾是	的	几乎	不	价值	.	"

我发现那座谷仓几乎没有任何价值。

" [noʊ]['væljuː] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	No	value	!	"	broke	in	the	farmer	.
"	不	价值	!	"	打破	在	这	农民	.

“没价值！”农夫插嘴道。

" [wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	Well	,	I'll	show	you	,	young	man	,
"	出色地，患病的		展示		你	,	年轻的	男人	,

“好吧，我这就给你展示一下，年轻人。”

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [fæst] [ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [nɑːt] ['set(ə)l] !

that	you	can't	play	fast	and	loose	with	other	people's	property	and	not	settle	!
那	你	不能	玩	快速地	和	松动的	和	其他	人们的	财产	和	不是	定居	!

"

"

"

你不能随意处置别人的财产而不承担责任!

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['kæŋkər] .

"	I'm	perfectly	willing	to	,	Mr	.	Kanker	.
"	我是	完美	愿意的	到	,	先生	.	坎克	.

“我完全愿意，坎克先生。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːrn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

I	could	see	that	the	barn	was	almost	ready	to	fall	,	and	I	had	already	determined	,
我	可以	看	那	这	谷仓	曾是	几乎	准备好	到	落下	,	和	我	有	已经	决定	,

我看到谷仓几乎摇摇欲坠，我已经下定决心了。

[bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [maɪ] [tæŋk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sʌm; səm] .

before	sending	my	tank	through	it	,	to	pay	the	owner	any	reasonable	sum	.
前	发送	我的	坦克	通过	它	,	到	支付	这	所有者	任何	合理的	和	.

在将我的油箱送去维修之前，我会向业主支付任何合理的费用。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [naʊ] . "

I	am	willing	to	do	that	now	.	"
我	是	愿意的	到	做	那	现在	.	"

我现在愿意这么做。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

"	Well	,	of	course	if	you're	so	ready	to	do	that	,	"	replied	the	farmer	,
"	出色地	,	的	课程	如果	你是	所以	准备好	到	做	那	,	"	回复	这	农民	,

“当然，如果你这么愿意的话，”农夫回答道。

[ænd; ənd] [ned] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,

and	Ned	thought	he	caught	a	glance	pass	between	him	and	one	of	the	men	in	the	auto	,
和	内德	想法	他	捕捉	一个	瞥一眼	经过	之间	他	和	一	的	这	男人	在	这	汽车	,

内德觉得他好像瞥见自己和车里的某个男人交换了一个眼神。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [dʒʌst] [hænd] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	if	you're	ready	to	do	that	,	just	hand	over	three	thousand	dollars	,
"	如果	你是	准备好	到	做	那	,	只是	手	超过	三	千	美元	,

“如果你准备好了，那就交出三千美元吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	we'll	call	it	a	day's	work	.
和	出色地	称呼	它	一个	天	工作	.

今天的工作就到此为止吧。

[its] ['riːəli] [wɜːrθ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['set(ə)lmənt] . "

It's	really	worth	more	,	but	I'll	say	three	thousand	for	a	quick	settlement	.	"
它是	真的	值得	更多的	,	但	患病的	说	三	千	为了	一个	快的	沉降	.	"

它其实值更多钱，但为了尽快成交，我出价三千美元。

" [waɪ] , [ðɪs] [bɑːrn] , " [kraɪd] [ned] , " ['iznt] [wɜːrθ] [hæf] [ðæt] !

"	Why	,	this	barn	,	"	cried	Ned	,	"	isn't	worth	half	that	!
"	为什么	,	这	谷仓	,	"	哭	内德	,	"	不是	值得	一半	那	!

“哎呀，这谷仓，”内德喊道，“连一半的价值都不到！”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['væljuːz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bæŋk] [meɪks] [loʊnz] [ɑːn]['fɑːrmz]

I	know	something	about	real	estate	values	,	for	our	bank	makes	loans	on	farms
我	知道	某物	关于	真实的	财产	值	,	为了	我们的	银行	制作	贷款	在	农场

[ə'raʊnd] [hɪr] — "

around	here	—	"
大约	这里	—	"

我对房地产价值略知一二，因为我们银行在这附近会给农场发放贷款——”

" [jʊr; jər][bæŋk] [eint] [meɪd] [ˌem 'iː][noʊ] [loʊnz] , [jʌŋ] [mæn] ! " [snæpt] ['mɪstər] . ['kæŋkər] .

"	Your	bank	ain't	made	me	no	loans	,	young	man	!	"	snapped	Mr	.	Kanker	.
"	你的	银行	不是	制成	我	不	贷款	,	年轻的	男人	!	"	啪啪	先生	.	坎克	.

“你的银行没给我发放过贷款，年轻人！”坎克先生厉声说道。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [nʌn] .

"	I	don't	need	none	.
"	我	不	需要	没有任何	.

我一个都不需要。

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [klɪr] !

My	place	is	free	and	clear	!
我的	地方	是	自由的	和	清除	!

我的房源完全空置！

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɑːrn] [juːv] [nɑːkt] [tuː; tə]

And	three	thousand	dollars	is	the	price	of	my	barn	you've	knocked	to
和	三	千	美元	是	这	价格	的	我的	谷仓	你已经	敲门	到

[ˌsmɪðə'riːnz] .

smithereens	.
粉碎	.

你把我的谷仓夷为平地，那谷仓价值三千美元。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .

If	you	don't	want	to	pay	,	I'll	find	a	way	to	make	you	.
如果	你	不	想	到	支付	,	患病的	寻找	一个	方式	到	制作	你	.

如果你不想付钱，我会想办法让你付钱。

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər][tæŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][maɪ]['dæmɪdʒɪz]

And	I'll	hold	you	,	or	your	tank	,	as	you	call	it	,	security	for	my	damages
和	患病的	抓住	你	,	或者	你的	坦克	,	作为	你	称呼	它	,	安全	为了	我的	损害

!

!
!

我会以你（或者你所谓的“坦克”）为担保，来赔偿我的损失！

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ə'baʊt] [ðæt] . "

You	can	take	your	choice	about	that	.	"
你	能	拿	你的	选择	关于	那	.	"

你可以自己选择。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊld][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	You	can't	hold	us	!	"	cried	Tom	.
"	你	不能	抓住	我们	!	"	哭	汤姆	.

“你们拦不住我们！”汤姆喊道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːnt] [dʌn] [hɪr] ! "

"	Such	things	aren't	done	here	!	"
"	这样的	事物	不是	完毕	这里	!	"

“这里不做这种事！”

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][tæŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Well	,	then	,	I'll	hold	your	tank	!	"	cried	the	farmer	.
"	出色地	,	然后	,	患病的	抓住	你的	坦克	!	"	哭	这	农民	.

“那好，我来帮你扶着坦克！”农夫喊道。

" [aɪ] [ges] ['itl] [sel] [fɔːr; fər] ['prɪti] [naɪ] ['ɑːntə] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,
" I guess it'll sell for pretty nigh onto what you owe me ,
" 我 猜测 它将 卖 为了 漂亮的 夜 到 什么 你 欠 我 ,

“我猜它卖的价格应该差不多就是你欠我的钱了。”

[ðoʊ] [wʌt] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [siː] .
though what it's good for I can't see .
尽管 什么 它是 好的 为了 我 不能 看 .

但我看不出它有什么用。

[soʊ][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [liːv] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [hɪr] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] . "
So you pay me three thousand dollars or leave your machine here as security . "
所以 你 支付 我 三 千 美元 或者 离开 你的 机器 这里 作为 安全 . "

所以你要么付我三千美元，要么把你的机器留在这儿作抵押。”

" [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] ! " ['wɪspəd] [ned] .
" That's the game ! " whispered Ned .
" 那就是 这 游戏 ! " 低声说道 内德 .

“这就是游戏！”内德低声说道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][plɑːt] [hɪr] .
" There's some plot here .
" 有 一些 阴谋 这里 .

这里面肯定有阴谋。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][tæŋk] , [tɑːm] ,
They want to get possession of your tank , Tom ,
他们 想 到 得到 拥有 的 你的 坦克 , 汤姆 ,

他们想夺取你的坦克，汤姆。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [siːzd] [ɑːn] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
and they've seized on this chance to do it . "
和 他们有 查获 在 这 机会 到 做 它 . "

他们抓住了这个机会来实施此事。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I believe you , " agreed the young inventor .
" 我 相信 你 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“我相信你，”年轻的发明家同意道。

" [wel] , [ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
" Well , they'll find that two can play at that game .
" 出色地 , 他们会 寻找 那 二 能 玩 在 那 游戏 .

“嗯，他们会发现，玩这种游戏，别人也可以。”

['mɪstər] . ['kæŋkər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Mr . Kanker , " he went on ,
先生 . 坎克 , " 他 去 在 ,

“坎克先生，”他继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kleɪm] [jʊr; jər][bɑːrn][ɪz] [wɜːrθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" it is out of the question to claim your barn is worth three thousand dollars
" 它 是 出去 的 这 问题 到 宣称 你的 谷仓 是 值得 三 千 美元
. "
: "
. "

“声称你的谷仓值三千美元，这根本不可能。”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sniəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Oh , is it ? " sneered the farmer .
" 哦 , 是 它 ? " 冷笑 这 农民 .

“哦，是吗？”农夫冷笑道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	I	didn't	ask	you	to	come	here	and	make	kindling	wood	of	it	!
"	出色地	,	我	没有	问	你	到	来	这里	和	制作	引火物	木头	的	它	!

“好吧，我又没叫你来这里把它当引火柴！”

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	your	doings	,	and	you've	had	your	fun	out	of	it	.
那	曾是	你的	行为	,	和	你已经	有	你的	乐趣	出去	的	它	.

那是你自己的所作所为，你也从中获得了乐趣。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] !

Now	you	can	pay	the	piper	,	and	I'm	here	to	make	you	pay	!
现在	你	能	支付	这	派珀	,	和	我是	这里	到	制作	你	支付	!

现在你该付出代价了，而我就是来让你付出代价的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['mænər] .

"	And	he	brought	the	gun	around	in	a	menacing	manner	.
"	和	他	带来	这	枪	大约	在	一个	威胁	方式	.

“他带着枪四处走动，摆出一副威胁的姿态。”

" ['hiːz] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , " [sed] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	He's	right	,	in	a	way	,	"	said	Ned	to	his	chum	.
"	他是	正确的	,	在	一个	方式	,	"	说	内德	到	他的	密友	.

“从某种意义上说，他是对的，”内德对他的朋友说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .

"	We	should	have	secured	his	permission	first	.
"	我们	应该	有	安全	他的	允许	第一的	.

我们应该先征得他的同意。

['hiːz] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['dʒʊri][ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

He's	got	us	in	a	corner	,	and	almost	any	jury	of	farmers	around	here	,
他是	得到	我们	在	一个	角落	,	和	几乎	任何	陪审团	的	农民	大约	这里	,

他把我们逼到了墙角，而且这附近几乎所有的农民陪审团都会同意他的观点。

['æftər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃt] [bɑːrn] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .

after	they	heard	the	story	of	the	smashed	barn	,	would	give	him	heavy	damages	.
后	他们	听到	这	故事	的	这	粉碎	谷仓	,	会	给	他	重的	损害	.

听闻谷仓被毁的经过后，他们决定对他进行重罚。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn][ɪz] [wɜːrθ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [raɪts] [ðæt] [wiːv] ['vaiəleitid] .

It	isn't	so	much	that	the	barn	is	worth	that	as	it	is	his	property	rights	that	we've	violated	.
它	不是	所以	很多	那	这	谷仓	是	值得	那	作为	它	是	他的	财产	权利	那	我们已经	违反	.

问题不在于谷仓本身值多少钱，而在于我们侵犯了他的财产权。

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɑːrn][ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

A	farmer's	barn	is	his	castle	,	so	to	speak	.	"
一个	农民的	谷仓	是	他的	城堡	,	所以	到	说话	.	"

可以说，农夫的谷仓就是他的城堡。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ruːf(ə)l] [feɪs] .

"	I	guess	you're	right	,	"	agreed	Tom	,	with	a	rather	rueful	face	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	相当	懊悔的	脸	.

“我想你是对的，”汤姆带着一丝懊恼的表情同意道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	But	I'm	not	going	to	hand	him	over	three	thousand	dollars	.
"	但	我是	不是	去	到	手	他	超过	三	千	美元	.

但我不会给他三千美元。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

In	fact	,	I	haven't	that	much	with	me	.	"
在	事实	,	我	还没有	那	很多	和	我	.	"

事实上，我身上没带多少东西。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['hi:d][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [kæʃ] .

"	Oh	,	well	,	I	don't	suppose	he'd	want	it	all	in	cash	.
"	哦	,	出色地	,	我	不	认为	他会	想	它	全部	在	现金	.

“哦，我想他应该不会想要全部现金吧。”

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ['wɑ:ntɪd] .

"	But	,	it	appeared	,	that	was	just	what	the	farmer	wanted	.
"	但	,	它	出现	,	那	曾是	只是	什么	这	农民	通缉	.

“但是，这似乎正是那位农夫想要的。”

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] [ə'gen] ,

He	went	over	all	his	arguments	again	,
他	去	超过	全部	他的	论点	再次	,

他再次回顾了自己的所有论点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	it	could	not	be	denied	that	he	had	the	law	on	his	side	.
和	它	可以	不是	是	否认	那	他	有	这	法律	在	他的	边	.

不可否认的是，法律站在他这边。

[æz; əz][hi:; hi] ['raɪtli] [sed] , [tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	he	rightly	said	,	Tom	could	not	expect	to	go	about	the	country	,
作为	他	没错	说	,	汤姆	可以	不是	预计	到	去	关于	这	国家	,

正如他所说，汤姆不可能随心所欲地走遍全国各地。

" ['smæʃɪŋ] [ʌp] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , " [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] .

"	smashing	up	barns	and	such	like	,	"	without	being	willing	to	pay	.
"	粉碎	向上	谷仓	和	这样的	喜欢	,	"	没有	存在	愿意的	到	支付	.

“砸毁谷仓之类的”，却不愿意支付任何费用。

" [wel] , [wʌt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][æt; ət][læst] .

"	Well	,	what	you	going	to	do	?	"	asked	the	farmer	at	last	.
"	出色地	,	什么	你	去	到	做	?	"	问	这	农民	在	最后的	.

“那么，你打算怎么办？”农夫最后问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .

"	I	can't	stay	here	all	day	.
"	我	不能	停留	这里	全部	天	.

“我不能整天待在这里。”

[aɪv] [gɑ:t] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] .

I've	got	work	to	do	.
我已经	得到	工作	到	做	.

我还有工作要做。

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'raʊnd] ['smæʃɪŋ] [bɑ:nz] .

I	can't	go	around	smashing	barns	.
我	不能	去	大约	粉碎	谷仓	.

我不能到处砸谷仓。

[aɪ][wɑ:nt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] , [ɔ:r] [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [kən'træpʃn] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] .

I	want	three	thousand	dollars	,	or	I'll	hold	your	contraption	for	security	.
我	想	三	千	美元	,	或者	患病的	抓住	你的	装置	为了	安全	.

我要三千美元，否则我就扣押你的装置作保。

" [ðɪs] [læst] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˈvɪkʃn] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk]
" This last he announced with more conviction after he had had a talk
" 这 最后的 他 宣布 和 更多的 定罪 后 他 有 有 一个 讲话
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
with one of the men in the automobile .
和 一 的 这 男人 在 这 汽车 .

“在与车里的一名男子交谈之后，他更加坚定地宣布了最后这件事。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'liːf]
And it was this consultation that confirmed Tom and Ned in their belief
和 它 曾是 这 咨询 那 确认的 汤姆 和 内德 在 他们的 信仰
[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plɑːt] ,
that the whole thing was a plot ,
那 这 所有的 事物 曾是 一个 阴谋 ,

正是这次商议让汤姆和奈德更加确信，整件事都是一场阴谋。

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['ræðər] ['rekləs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ;
growing out of Tom's rather reckless destruction of the barn ;
生长 出去 的 汤姆的 相当 鲁莽 破坏 的 这 谷仓 ;

源于汤姆鲁莽地破坏了谷仓；

[ə; eɪ] [plɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bleɪksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
a plot on the part of Blakeson and his gang .
一个 阴谋 在 这 部分 的 布莱克森 和 他的 帮派 .

这是布莱克森及其团伙的阴谋。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['spiːdəli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kerləsli] ['gɪv(ə)n]
That they had so speedily taken advantage of this situation carelessly given
那 他们 有 所以 迅速地 已采取 优势 的 这 情况 粗心大意 给定
[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['tɑːmz] [treɪl] .
them was only another evidence of how closely they were on Tom's trail .
他们 曾是 仅有的 其他 证据 的 如何 密切 他们 是 在 汤姆的 踪迹 .

他们如此迅速地利用了这种疏忽大意造成的局面，这只能说明他们离汤姆的踪迹有多近。

" [ðæt] [mæn] [huː] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
" That man who ran out of the barn must have been the same one who was
" 那 男人 WHO 跑 出去 的 这 谷仓 必须 有 到过 这 相同的 一 WHO 曾是
[ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
in the factory ,
在 这 工厂 ,

“那个从谷仓里跑出来的人，肯定就是之前在工厂里的那个人。”

" ['wɪspəd] [ned] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" whispered Ned to his chum .
" 低声说道 内德 到 他的 密友 .

“内德低声对他的朋友说。”

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑːrmər]
" He probably saw us coming this way and ran on ahead to have the farmer
" 他 大概 锯 我们 未来 这 方式 和 跑 在 前方 到 有 这 农民
[ɔːl] [praɪmd] [ɪn] ['redɪnəs] .
all primed in readiness .
全部 已准备 在 准备就绪 .

“他可能看到我们朝这个方向走来，就跑到前面去让农夫做好准备。”

['meɪbi] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ræm] [ðə; ði] [bɑːrn] . "
Maybe he knew you had planned to ram the barn . "
或许 他 知道 你 有 计划 到 内存 这 谷仓 . "

也许他知道你计划撞毁谷仓。

" ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] .
" Maybe he did .
" 或许 他 做过 .

“也许他真的这么做了。”

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
I've had it in mind for some time , and spoken to some of my
我已经 有 它 在 头脑 为了 一些 时间 , 和 说 到 一些 的 我的
[men] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
men about it . "
男人 关于 它 . "

我考虑这件事已经有一段时间了，也和我的几个手下谈过。

" [mɔːr] ['treɪtəz] [ɪn][kæmp] , [ðen] , [aɪm] [ə'freɪd] , [tɑːm] .
" More traitors in camp , then , I'm afraid , Tom .
" 更多的 叛徒 在 营 , 然后 , 我是 害怕的 , 汤姆 .

“恐怕营地里还有更多叛徒，汤姆。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] .
We'll have to do some more detective work .
出色地 有 到 做 一些 更多的 侦探 工作 .

我们得再做些调查工作。

[bʌt; bət] [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['setld] .
But let's get this thing settled .
但 我们来吧 得到 这 事物 定居 .

但我们还是先把这件事解决好吧。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][tæŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][mæn] ,
He only wants to hold your tank , and that will give the man ,
他 仅有的 想要 到 抓住 你的 坦克 , 和 那 将要 给 这 男人 ,

他只想抓住你的坦克，而这会给那个人带来……

['ɪntuː] [huːz] [hændz] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər] . "
into whose hands he's playing , a chance to inspect her . "
进入 谁 双手 他是 玩耍 , 一个 机会 到 检查 她 . "

他正将她玩弄于股掌之间，这给了他一个审视她的机会。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [aɪl] [liːv] [sʌm; səm] [men] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌɪn'saɪd] .
But if I have to leave her here I'll leave some men on guard inside .
但 如果 我 有 到 离开 她 这里 患病的 离开 一些 男人 在 警卫 里面 .

但如果我必须把她留在这里，我会留一些人在里面守卫。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [stɔːld] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .
It won't be any worse than being stalled in No Man's Land .
它 惯于 是 任何 更糟 比 存在 停滞 在 不 男人的 土地 .

这不会比停滞在无人区更糟。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] .
In fact , it won't be so bad .
在 事实 , 它 惯于 是 所以 坏的 .

事实上，情况不会那么糟糕。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [gaʊdʒd] . "
But I'll do that rather than be gouged . "
但 患病的 做 那 相当 比 是 被挖空 . "

但我宁愿这么做，也不愿被宰。

" [noʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	,	Tom	,	you	won't	.
"	不	,	汤姆	,	你	惯于	.

“不，汤姆，你不会的。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [liːv] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [gɑːrd] ,

If	you	did	leave	some	one	on	guard	,
如果	你	做过	离开	一些	一	在	警卫	,

如果你留下了人守卫，

[ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

there'd	be	too	much	chance	of	their	getting	the	best	of	him	.
那里	是	也	很多	机会	的	他们的	获得	这	最好的	的	他	.

他们很有可能占他上风。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][tæŋk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

You	must	take	your	tank	away	with	you	.	"
你	必须	拿	你的	坦克	离开	和	你	.	"

你必须把你的坦克带走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	But	how	can	I	?
"	但	如何	能	我	?

但我该如何做到呢?

[aɪ][kɑːnt] [pʊt] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] ,

I	can't	put	up	three	thousand	dollars	in	cash	,
我	不能	放	向上	三	千	美元	在	现金	,

我拿不出三千美元现金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [stɑːp] ['peɪmənt] .

and	he	says	he	won't	take	a	check	for	fear	I'll	stop	payment	.
和	他	说道	他	惯于	拿	一个	查看	为了	害怕	患病的	停止	支付	.

他说他不会接受支票，因为他担心我会停止付款。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	see	his	game	,	but	I	don't	see	how	to	block	it	.	"
我	看	他的	游戏	,	但	我	不	看	如何	到	堵塞	它	.	"

我看穿了他的伎俩，但我不知道该如何阻止他。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] ! " [kraɪd] [ned] .

"	But	I	do	!	"	cried	Ned	.
"	但	我	做	!	"	哭	内德	.

“可是我真的有！”内德喊道。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	What	!	"	exclaimed	Tom	.
"	什么	!	"	惊呼	汤姆	.

“什么！”汤姆惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

"	You	don't	mean	to	say	,	even	if	you	do	work	in	a	bank	,
"	你	不	意思是	到	说	,	甚至	如果	你	做	工作	在	一个	银行	,

“即使你在银行工作，你的意思是……”

[ðæt] [juːv] [gɑːt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [kæʃ] [kən'siːld] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ? "

that	you've	got	three	thousand	in	cash	concealed	about	your	person	,	do	you	?	"
那	你已经	得到	三	千	在	现金	暗	关于	你的	人	,	做	你	?	"

你身上藏着三千块现金，是吗?

" ['prɪti] ['nɪrli] , [tɑːm] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

"	Pretty	nearly	,	Tom	,	or	what	is	just	as	good	.
"	漂亮的	几乎	,	汤姆	,	或者	什么	是	只是	作为	好的	.

“差不多了，汤姆，或者说，这同样很好。”

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn] ['lɪbərti] [bɑːndz] .

I	have	that	amount	in	Liberty	Bonds	.
我	有	那	数量	在	自由	债券	.

我持有等额的自由债券。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm]

I	was	going	to	deliver	them	to	a	customer	who	has	ordered	them
我	曾是	去	到	递送	他们	到	一个	顾客	WHO	有	订购	他们

[bʌt; bət][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	not	paid	for	them	.
但	不是	有薪酬的	为了	他们	.

我原本打算把这些东西送到一位订购了但还没付款的顾客手中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ges]

They	are	charged	up	against	me	at	the	bank	,	but	I'm	good	for	that	,	I	guess
他们	是	带电	向上	反对	我	在	这	银行	,	但	我是	好的	为了	那	,	我	猜测

.

:

.

银行那边有我的欠款，不过我想我应该没问题。

[naʊ] [aɪl] [loʊn] [juː; jʊ] [ðiːz] [bɑːndz] ,

Now	I'll	loan	you	these	bonds	,
现在	患病的	贷款	你	这些	债券	,

现在我把这些债券借给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['kræŋki] [oʊld]['fɑːrmər][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər]

and	you	can	give	them	to	this	cranky	old	farmer	as	security	for
和	你	能	给	他们	到	这	暴躁的	老的	农民	作为	安全	为了

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

你可以把它们交给这位脾气古怪的老农夫作为赔偿保证。

[maɪnd] , [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪmənt] .

Mind	,	don't	make	them	as	a	payment	.
头脑	,	不	制作	他们	作为	一个	支付	.

请注意，不要用它们来支付款项。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [sɪ'kjʊrəti] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [æn; ən]['ɔːtoʊɪst] [liːvz] [hɪz; ɪz][kɑːr][æz; əz][beɪl] .

They're	simply	security	—	the	same	as	when	an	autoist	leaves	his	car	as	bail	.
它们是	简单地	安全	—	这	相同的	作为	什么时候	一个	自动	树叶	他的	车	作为	保释	.

这其实就是一种担保——就像车主把车留作保释一样。

['oʊnli][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] , [wiːd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Only	we	don't	want	to	leave	our	car	,	we'd	rather	have	it	with	us	,
仅有的	我们	不	想	到	离开	我们的	车	,	我们会	相当	有	它	和	我们	,

只是我们不想离开我们的车，我们宁愿把它带在身边。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][tæŋk] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	he	looked	over	at	the	tank	,	bristling	with	splinters	from	the
"	和	他	看起来	超过	在	这	坦克	,	竖起的	和	碎片	从	这

[di'mɔliʃt] [bɑːrn] .

demolished	barn	.
已拆除	谷仓	.

他望向油箱，油箱上沾满了从被拆毁的谷仓上掉下来的碎片。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	I	guess	that's	the	only	way	out	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	我	猜测	那就是	这	仅有的	方式	出去	,	"	说	汤姆	.

“好吧，我想这是唯一的出路了。”汤姆说。

" ['lʌki] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðoʊz] [bɑːndz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Lucky	you	had	those	bonds	with	you	.
"	幸运的	你	有	那些	债券	和	你	.

“幸好你当时有这些纽带。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I'll	take	them	,	and	give	you	a	receipt	for	them	.
患病的	拿	他们	,	和	给	你	一个	收据	为了	他们	.

我会收下，并给你开收据。

[ɪn][fækt] , [aɪl] [bai] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][let][ðə; ði]['fɑːrmər][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz]

In	fact	,	I'll	buy	them	from	you	and	let	the	farmer	hold	them	as
在	事实	,	患病的	买	他们	从	你	和	让	这	农民	抓住	他们	作为

[sɪ'kjʊrəti] .

security	.
安全	.

事实上，我会从你这里买下它们，然后让农民保管起来作为抵押。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪ'ventʃuəli] , [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	And	this	,	eventually	,	was	done	.
"	和	这	,	最终	,	曾是	完毕	.

“最终，这件事做到了。”

['æftər] [mʌtʃ] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]

After	much	hemming	and	hawing	and	consultation	with	the	men	in	the
后	很多	缝边	和	哈温	和	咨询	和	这	男人	在	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

经过一番犹豫不决，并与车里的男人们商量之后，

['mɪstər] . ['kæŋkər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][bɑːndz] .

Mr	.	Kanker	said	he	would	accept	the	bonds	.
先生	.	坎克	说	他	会	接受	这	债券	.

坎克先生表示他会接受这些债券。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['dæmɪdʒɪz] ,

It	was	made	clear	that	they	were	not	in	payment	of	any	damages	,
它	曾是	制成	清除	那	他们	是	不是	在	支付	的	任何	损害	,

已明确表示他们无需支付任何赔偿金。

[ðoʊ] [tɑːm] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ,

though	Tom	admitted	he	was	liable	for	some	,
尽管	汤姆	承认	他	曾是	容易	为了	一些	,

虽然汤姆承认他要对某些事情负责，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz][wɔːr][si'kjuəritis][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][beɪl] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

but	that	Uncle	Sam's	war	securities	were	only	a	sort	of	bail	,	given	to	indicate
但	那	叔叔	山姆的	战争	证券	是	仅有的	一个	种类	的	保释	,	给定	到	表明

[ðæt] ,

that	,
那	,

但山姆大叔的战争证券只是一种担保，用来表明：

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [wen] [ə; eɪ]['dʒʊri][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

some	time	later	,	when	a	jury	had	passed	on	the	matter	,
一些	时间	之后	,	什么时候	一个	陪审团	有	通过了	在	这	事情	,

过了一段时间，当陪审团对此事作出裁决后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʊd] [peɪ] ['mɪstər] . ['kæŋkər] [wət'evər] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz]

the	young	inventor	would	pay	Mr	.	Kanker	whatever	sum	was	agreed	upon	as
这	年轻的	发明者	会	支付	先生	.	坎克	任何	和	曾是	同意	之上	作为

[dʒʌst] .

just	.
只是	.

这位年轻的发明家会向坎克先生支付双方商定的合理金额。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	And	now	,	"	said	Tom	,	as	politely	as	he	could	under	the	circumstances	,
"	和	现在	,	"	说	汤姆	,	作为	礼貌地	作为	他	可以	在下面	这	情况	,

“那么现在，”汤姆在那种情况下尽可能礼貌地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] . "

"	I	suppose	we	will	be	allowed	to	depart	.	"
"	我	认为	我们	将要	是	允许	到	离开	.	"

“我想我们应该可以离开。”

" [jes] , [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [ʃɪ'bæŋ] ['ɔfən] [maɪ] ['prɑːpərti] ! " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['kæŋkər] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

"	Yes	,	take	your	old	shebang	offen	my	property	!	"	ordered	Mr	.	Kanker	,	with	no
"	是的	,	拿	你的	老的	谢邦	经常	我的	财产	!	"	订购	先生	.	坎克	,	和	不

['veri] [gʊd] [greɪs] .

very	good	grace	.
非常	好的	优雅	.

“是的，把你的破烂玩意儿从我的地盘上搬走！”坎克先生毫不客气地命令道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['nɔkiŋ] [daʊn] ['eni] [mɔːr] [bɑːnz] , [aɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːn][juː; jʊ] ! "

"	And	if	you	go	knocking	down	any	more	barns	,	I'll	double	the	price	on	you	!	"
"	和	如果	你	去	敲门	向下	任何	更多的	谷仓	,	患病的	双倍的	这	价格	在	你	!	"

“你要是再敢拆谷仓，我就把罚款翻倍！”

" [aɪ] [ges] ['hiːz][ə; eɪ][bɪt] [rɔɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ðə; ði][tæŋk] , " [əb'zɜːrvd] [ned]

"	I	guess	he's	a	bit	roiled	because	he	couldn't	hold	the	tank	,	"	observed	Ned
"	我	猜测	他是	一个	少量	翻腾	因为	他	不能	抓住	这	坦克	,	"	观察到	内德

[tuː; tə][tɑːm] ,

to	Tom	,
到	汤姆	,

“我猜他有点恼火，因为他没能控制住坦克，”内德对汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .

as	they	walked	together	to	the	big	machine	.
作为	他们	步行	一起	到	这	大的	机器	.

他们一起走向那台大型机器。

" [hɪz; ɪz] [frendz] — ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] — ['evɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	His	friends	—	our	enemies	—	evidently	hoped	that	was	what	could	be	done	.
"	他的	朋友们	—	我们的	敌人	—	显然	希望	那	曾是	什么	可以	是	完毕	.

“他的朋友——我们的敌人——显然希望事情能发展到那种地步。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] . "

They	want	to	get	at	some	of	the	secrets	.	"
他们	想	到	得到	在	一些	的	这	秘密	.	"

他们想探听一些秘密。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [kən'siːdid] [tɑːm] .

"	I	suppose	so	,	"	conceded	Tom	.
"	我	认为	所以	,	"	承认	汤姆	.

“我想也是，”汤姆承认道。

" [wel] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪv] [pruːvd] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	Well	,	we're	out	of	that	,	and	I've	proved	all	I	want	to	.	"
"	出色地	,	是	出去	的	那	,	和	我已经	已证实	全部	我	想	到	.	"

“好了，我们已经摆脱了那个困境，而且我已经证明了我想证明的一切。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] — [kwaɪt] , " [sed] [ned] .
" But I haven't — quite , " said Ned .
" 但 我 还没有 — 相当 , " 说 内德 .

“但我还没有——完全没有，”内德说。

" [wɒts] ['mɪsɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
" What's missing ? " asked his chum , as they got back in the tank .
" 是什么 丢失的 ? " 问 他的 密友 , 作为 他们 得到 后退 在 这 坦克 .

“还缺什么？”他的同伴问道，他们一起回到了水箱里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
I'd like to make sure that the fellow who ran from the factory was the same
ID 喜欢 到 制作 当然 那 这 同伴 WHO 跑 从 这 工厂 曾是 这 相同的
[wʌn][aɪ] [sɔː] ['sniːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
one I saw sneaking out of the barn .
一 我 锯 鬼鬼祟祟 出去 的 这 谷仓 .

我想确认一下，从工厂逃跑的那个人是不是就是我看到从谷仓里偷偷溜出来的那个人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɪmpsənz] [kraʊd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðɪs] [hoʊl]
I believe he was , and I believe that Simpson's crowd engineered this whole
我 相信 他 曾是 , 和 我 相信 那 辛普森一家 人群 工程 这 所有的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

我相信他就是凶手，而且我相信这一切都是辛普森一伙人策划的。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [tuː] , " [tɑːm] [ə'griːd] .
" I believe so , too , " Tom agreed .
" 我 相信 所以 , 也 , " 汤姆 同意 .

“我也这么认为，”汤姆同意道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" The next thing is to prove it .
" 这 下一个 事物 是 到 证明 它 .

“下一步就是证明这一点。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
But that will keep until later .
但 那 将要 保持 直到 之后 .

但这件事要等到以后再说。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][tæŋk] ,
The main thing is we've got our tank ,
这 主要的 事物 是 我们已经 得到 我们的 坦克 ,

最重要的是我们有了坦克。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [fræns] . "
and now I'm going to get her ready for France . "
和 现在 我是 去 到 得到 她 准备好 为了 法国 . "

现在我要帮她做好去法国的准备。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [suːn] ? " [æskt] [ned] .
" Will she be in shape to ship soon ? " asked Ned .
" 将要 她 是 在 形状 到 船 很快 ? " 问 内德 .

“她很快就能出海了吗？”内德问道。

" [jes] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənz] .
" Yes , if nothing more happens .
" 是的 , 如果 没有什么 更多的 发生 .

“是的，如果不再发生其他事情的话。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] [meɪk] ,
I've got a few little changes and adjustments to make ,
我已经 得到 一个 很少 小的 变化 和 调整 到 制作 ,

我还需要做一些小的改动和调整。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [test] — [wʌn][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn'dʊrəns]
and then she'll be ready for the last test — one of long distance endurance
和 然后 壳 是 准备好 为了 这 最后的 测试 — 一 的 长的 距离 耐力
['meɪnli] .
mainly .
主要 .

然后她就将准备好迎接最后的考验——主要是长距离耐力测试。

['æftər] [ðæt] , [ə'pɑːrt][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
After that , apart she comes to go to the front ,
后 那 , 除 她 来 到 去 到 这 正面 ,

之后，她独自一人来到前面，

[ænd; ənd] [wiːl] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
and we'll begin making ' em in quantities here and on the other side . "
和 出色地 开始 制作 - 呃 在 数量 这里 和 在 这 其他 边 . "

我们将在这里和另一边开始批量生产它们。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ned] .
" Good ! " cried Ned .
" 好的 ! " 哭 内德 .

“好！”内德喊道。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnz] !
" Down with the Huns !
" 向下 和 这 匈奴人 !

打倒匈奴！

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['moʊmənt] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Without further incident of moment they went back to the headquarters of the
" 没有 更远 事件 的 片刻 他们 去 后退 到 这 总部 的 这
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

“他们没有再发生任何意外，就返回了坦克总部。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
and soon the great machine was safe in the shop where she had been made .
和 很快 这 伟大的 机器 曾是 安全的 在 这 店铺 在哪里 她 有 到过 制成 .

很快，这台巨大的机器就安全地回到了制造它的车间。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər][tɑːm] ,
The next two weeks were busy ones for Tom ,
这 下一个 二 周 是 忙碌的 一个 为了 汤姆 ,

接下来的两周对汤姆来说非常忙碌。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
and in them he put the finishing touches on his machine ,
和 在 他们 他 放 这 精加工 触摸 在 他的 机器 ,

他用这些零件对他的机器进行了最后的润色。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [test] ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [wʊdz] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] :

gave	it	a	long	test	over	fields	and	through	woods	,	until	finally	he	announced	:
给予	它	一个	长的	测试	超过	字段	和	通过	树林	,	直到	最后	他	宣布	:

他在田野和树林中进行了长时间的测试，最后他宣布：

" [ʃiːz] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] !

"	She's	as	complete	as	I	can	make	her	!
"	她是	作为	完全的	作为	我	能	制作	她	!

“她已经是我所能做到的最完美了！”

[ʃiːz] ['redi] [fɔːr; fər] [fræns] !

She's	ready	for	France	!
她是	准备好	为了	法国	!

她准备好去法国了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	Chapter	XIX
"	章	十九

第十九章

[tɑːm][ɪz] ['mɪsɪŋ]

Tom	is	Missing
汤姆	是	丢失的

汤姆失踪了。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ['swɪfts] [ə'naʊnsmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][tæŋk][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['redi] [fɔːr; fər]['riːəl] ['ækʃ(ə)n] ,

With	Tom	Swift's	announcement	,	that	his	tank	was	at	last	ready	for	real	action	,
和	汤姆	斯威夫特的	公告	,	那	他的	坦克	曾是	在	最后的	准备好	为了	真实的	行动	,

随着汤姆·斯威夫特宣布他的坦克终于准备好投入实战，

[keɪm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

came	the	end	of	the	long	nights	and	days	given	over	on	the	part	of	his	father	,
来了	这	结尾	的	这	长的	夜晚	和	天	给定	超过	在	这	部分	的	他的	父亲	,

他父亲漫长而艰辛的日夜终于结束了。

[hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ,

himself	,	and	his	men	to	the	development	and	refinement	of	the	machine	,
他自己	,	和	他的	男人	到	这	发展	和	精炼	的	这	机器	,

他本人及其手下对机器的研发和改进做出了贡献。

[tuː; tə] ['getɪŋ] [plænz][ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] ['redi] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tæŋks][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][tæŋk][ə; eɪ] .

to	getting	plans	and	specifications	ready	so	that	the	tanks	could	be	made	quickly	and	in	large	numbers	in	this	country	and	abroad	and	to	the	actual	building	of	Tank	A	.
到	获得	计划	和	规格	准备好	所以	那	这	坦克	可以	是	制成	迅速地	和	在	大的	数字	在	这	国家	和	国外	和	到	这	实际的	建筑	的	坦克	一个	.

准备计划和规格，以便在国内和国外快速大量制造坦克，并实际建造 A 型坦克。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kəm'pliːtɪd] [tæŋk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
Now **all** **this** **was** **done** **at** **last** **,** **and** **the** **first** **completed** **tank** **was** **ready** **to**
现在 全部 这 曾是 完毕 在 最后的 , 和 这 第一的 完全的 坦克 曾是 准备好 到
[biː; bi] [ʃɪpt] .
be **shipped** **.**
是 已发货 .

现在这一切终于完成了，第一辆完工的坦克已经准备好发货了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˈmɔlɪʃt] [bɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] ['liːg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
Meanwhile **the** **matter** **of** **the** **demolished** **barn** **had** **been** **left** **for** **legal** **action** **.**
同时 这 事情 的 这 已拆除 谷仓 有 到过 左边 为了 合法的 行动 .

与此同时，被拆毁的谷仓事件已交由法律途径解决。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
Tom **and** **Ned** **,** **it** **developed** **,** **had** **done** **the** **proper** **thing** **under** **the**
汤姆 和 内德 , 它 发达 , 有 完毕 这 恰当的 事物 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

事实证明，汤姆和内德在当时的情况下做出了正确的选择。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔɪld] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːtərz] .
and **they** **were** **sure** **they** **had** **foiled** **at** **least** **one** **plan** **of** **the** **plotters** **.**
和 他们 是 当然 他们 有 挫败 在 至少 一 计划 的 这 绘图仪 .

他们确信自己至少挫败了阴谋者的一项计划。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːp] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [ned] , [huː] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːrt]
" **But** **they** **won't** **stop** **there** **,** **"** **declared** **Ned** **,** **who** **had** **constituted** **himself** **a** **sort**
" 但 他们 惯于 停止 那里 , " 声明 内德 , WHO 有 构成 他自己 一个 种类
[ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
of **detective** **.**
的 侦探 .

“但他们不会就此罢休，”自诩为侦探的内德宣称。

" [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [tɑːm] . "
" **They're** **lying** **back** **and** **waiting** **for** **another** **chance** **,** **Tom** **.** **"**
" 它们是 说谎 后退 和 等待 为了 其他 机会 , 汤姆 . "

“他们只是在坐等下一次机会，汤姆。”

" [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [tæŋk] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Well** **,** **they** **won't** **get** **it** **at** **my** **tank** **!** **"** **declared** **the** **young** **inventor** **,** **with** **a**
" 出色地 , 他们 惯于 得到 它 在 我的 坦克 ! " 声明 这 年轻的 发明者 , 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“哼，他们休想从我的水箱里得到它！”这位年轻的发明家笑着宣称。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['testɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **I've** **finished** **testing** **her** **on** **the** **road** **.**
" 我已经 完成的 测试 她 在 这 路 .

“我已经完成了她的道路测试。”

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ;
All **I** **need** **do** **now** **is** **to** **run** **her** **around** **this** **place** **if** **I** **have** **to** **;**
全部 我 需要 做 现在 是 到 跑步 她 大约 这 地方 如果 我 有 到 ;

我现在只需要带她到处转一圈就行了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiːz] ['teɪkən] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] .
and **there** **won't** **be** **much** **need** **of** **that** **before** **she's** **taken** **apart** **for** **shipment** **.**
和 那里 惯于 是 很多 需要 的 那 前 她是 已采取 除 为了 运输 .

在她被拆解装运之前，应该不需要做太多这样的处理。

[dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['simpsn] [ɔːr][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bleɪksən]

Did	you	get	any	trace	of	Simpson	or	the	men	who	are	with	him	—	Blakeson
做过	你	得到	任何	痕迹	的	辛普森	或者	这	男人	WHO	是	和	他	—	布莱克森

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

and	the	others	?	"
和	这	其他的	?	"

你找到辛普森或者和他在一起的人——布莱克森和其他人——的任何线索了吗?

" [noʊ] , " [ned] ['ænsər] .

"	No	,	"	Ned	answered	.
"	不	,	"	内德	回答	.

“不,”内德回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɑːrmər] , ['kæŋkər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt]

"	I've	been	nosing	around	about	that	farmer	,	Kanker	,	but	I	can't	get	anything	out
"	我已经	到过	嗅探	大约	关于	那	农民	,	坎克	,	但	我	不能	得到	任何事物	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“我一直在打听那个叫坎克的农民的消息，但我从他那里什么也得不到。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [egd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊld] - [ʌp] [geɪm] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi]

I'm	sure	he	was	egged	on	to	his	hold	-	up	game	by	some	of	your	enemies
我是	当然	他	曾是	鸡蛋	在	到	他的	抓住	-	向上	游戏	经过	一些	的	你的	敌人

.

:

.

我确信他的抢劫行为是受到你们某些仇敌的唆使。

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [weɪ] . "

Everything	points	that	way	.	"
一切	积分	那	方式	.	"

一切迹象都指向那个方向。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	I	think	you're	right	,	"	agreed	Tom	.
"	我	思考	你是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“我想你是对的,”汤姆同意道。

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	we	won't	bother	any	more	about	him	.
"	出色地	,	我们	惯于	打扰	任何	更多的	关于	他	.

“好吧，我们就不再理会他了。”

[wen] [ðə; ði]['traɪəl] [kʌmz] [ɑːn] , [aɪl] [peɪ] [wʌt] [ðə; ði]['dʒʊri] [sez] [ɪz] [raɪt] .

When	the	trial	comes	on	,	I'll	pay	what	the	jury	says	is	right	.
什么时候	这	审判	来	在	,	患病的	支付	什么	这	陪审团	说道	是	正确的	.

审判开始时，我会按照陪审团的判决支付合适的金额。

['itl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [pruːvd] [ðæt] [tæŋk][ə; eɪ][kæn; kən] [iːt] [ʌp] [brɪk] ,

It'll	be	worth	it	,	for	I	proved	that	Tank	A	can	eat	up	brick	,
它将	是	值得	它	,	为了	我	已证实	那	坦克	一个	能	吃	向上	砖	,

这一切都是值得的，因为我已经证明A型坦克可以吞噬砖块。

[stoʊn] [ɔːr] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt][get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

stone	or	wooden	buildings	and	not	get	indigestion	.
石头	或者	木制的	建筑物	和	不是	得到	消化不良	.

住在石头或木头房子里不会消化不良。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] .
That's what I set out to do .
那就是 什么 我 放 出去 到 做 .

这就是我一开始就想做的。

[soʊ] [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] . "
So don't worry any more about it , Ned . "
所以 不 担心 任何 更多的 关于 它 , 内德 . "

所以，内德，别再为此担心了。

" [aɪm] [nɑːt] ['wɜːriɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .
" I'm not worrying , but I'd like to get the best of those fellows .
" 我是 不是 令人担忧 , 但 ID 喜欢 到 得到 这 最好的 的 那些 伙伴们 .

“我并不担心，但我希望能够战胜那些家伙。”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːrn] ! "
The idea of asking three thousand dollars for a shell of a barn ! "
这 主意 的 问 三 千 美元 为了 一个 壳 的 一个 谷仓 ! "

居然有人要价三千美元买一个空壳谷仓！

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Never mind , " replied Tom .
" 绝不 头脑 , " 回复 汤姆 .

“没关系，”汤姆回答道。

" [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" We'll come out all right .
" 出色地 来 出去 全部 正确的 .

我们会平安无事的。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [loʊn] [draɪv] [hæd; həd] ['slʌmwʌt] ['slækənd] , [ned] [hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [taɪm] ,
" Now that the Liberty Loan drive had somewhat slackened , Ned had more leisure time ,
" 现在 那 这 自由 贷款 驾驶 有 有些 松弛 , 内德 有 更多的 闲暇 时间 ,

“随着自由公债运动的放缓，内德有了更多空闲时间。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [tɑːm] ['swɪfts] .
and he spent parts of his days and not a few of his evenings at Tom Swift's .
和 他 花费 部分 的 他的 天 和 不是 一个 很少 的 他的 晚上 在 汤姆 斯威夫特的 .

他白天会花一些时间，晚上也会花不少时间在汤姆·斯威夫特家。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [tæŋk] .
Mr . Damon was also a frequent visitor , and he never tired of viewing the tank .
先生 . 达蒙 曾是 还 一个 频繁 游客 , 和 他 绝不 疲劳的 的 观看 这 坦克 .

达蒙先生也经常来参观，他百看不厌。

['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gɑːt] , [wen] [ðeɪ] ['testɪd] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [fiːld] ,
Every chance he got , when they tested the big machine in the large field ,
每一个 机会 他 得到 , 什么时候 他们 测试 这 大的 机器 在 这 大的 场地 ,

每当他们在广阔的田野里测试那台大型机器时，他都会抓住机会。

[soʊ] [wel] [fenst] [ɪn] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [bles] [maɪ] — !
so well fenced in , the eccentric man was on hand , with his " bless my — !
所以 出色地 围栏 在 , 这 偏心 男人 曾是 在 手 , 和 他的 " 保佑 我的 — !

围栏围得严严实实，这位古怪的男人就在旁边，说着“我的天哪——！

" [wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [moʊst] ['redɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	whatever	happened	to	come	most	readily	to	his	mind	.
"	任何	发生	到	来	最多	容易	到	他的	头脑	.

“他最先想到的就是这件事。”

[tɑ:m] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [pɝ'fɛktəd] ,

Tom	,	now	that	his	invention	was	well	-	nigh	perfected	,
汤姆	,	现在	那	他的	发明	曾是	出色地	-	夜	完善	,

汤姆的发明如今已接近完美，

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] [si:n] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

was	not	so	worried	about	not	having	the	tank	seen	,	even	at	close	range	,
曾是	不是	所以	担心	关于	不是	拥有	这	坦克	已见	,	甚至	在	关闭	范围	,

即使在近距离，我也不太担心坦克不被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['strɪktli] ['gɑ:rdɪd] .

and	the	enclosure	was	not	so	strictly	guarded	.
和	这	外壳	曾是	不是	所以	严格	守卫	.

而且围栏的守卫并不十分严密。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

This	in	a	measure	was	disappointing	to	Eradicate	,
这	在	一个	措施	曾是	令人失望	到	根除	,

从某种程度上来说，这对“根除”组织来说是令人失望的。

[hu:] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ʃi:ld] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

who	liked	the	importance	of	strutting	about	with	a	nickel	shield	pinned	to	his
WHO	喜欢	这	重要性	的	昂首阔步	关于	和	一个	镍	盾	已置顶	到	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他喜欢在衣服上别着一枚镍盾牌招摇过市，以此彰显自己的身份地位。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] & ['kʌmpəni] [plænt] .

to	show	that	he	was	a	member	of	the	Swift	&	Company	plant	.
到	展示	那	他	曾是	一个	成员	的	这	迅速	&	公司	植物	.

为了证明他是斯威夫特公司工厂的一员。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑ:kʊ] , [hi:; hi] ['ri:əli] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,

As	for	the	giant	Koku	,	he	really	cared	little	what	he	did	,
作为	为了	这	巨大的	国	,	他	真的	关心	小的	什么	他	做过	,

至于巨人黑悟空，他对自己所做的事情真的毫不在意。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [tɑ:m] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər]

so	long	as	he	pleased	Tom	,	for	whom	he	had	an	affection	that	never
所以	长的	作为	他	高兴	汤姆	,	为了	谁	他	有	一个	感情	那	绝不

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

只要他能让汤姆开心就好，他对汤姆的感情从未改变。

['kɑ:kʊ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [tri:] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [spaɪz] [ɔ:r]

Koku	would	as	soon	sit	under	a	shady	tree	doing	nothing	as	watch	for	spies	or
国	会	作为	很快	坐	在下面	一个	阴凉	树	正在做	没有什么	作为	手表	为了	间谍	或者

['treɪtəz] ,

traitors	,
叛徒	,

库库宁愿坐在树荫下无所事事，也不愿去监视间谍或叛徒。

[ʌv; əv] [hu:z] [aɪ'dentəti][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] .

of	whose	identity	he	was	never	sure	.
的	谁	身份	他	曾是	绝不	当然	.

他始终无法确定对方的身份。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

So	it	came	that	there	was	not	so	strict	a	guard	about	the	place	,
所以	它	来了	那	那里	曾是	不是	所以	严格的	一个	警卫	关于	这	地方	,

所以，这个地方的守卫就没有那么严格了。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	Tom	and	Ned	had	more	time	to	themselves	.
和	汤姆	和	内德	有	更多的	时间	到	他们自己	.

汤姆和内德有了更多独处的时间。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] ,

Not	that	the	young	inventor	was	not	busy	,
不是	那	这	年轻的	发明者	曾是	不是	忙碌的	,

并非这位年轻的发明家不忙，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [tæŋk][ə; eɪ][tuː; tə] [fræns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	the	details	of	shipping	Tank	A	to	France	came	to	him	,
为了	这	细节	的	船运	坦克	一个	到	法国	来了	到	他	,

他负责安排将A罐运往法国的具体事宜。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

as	did	also	the	arrangements	for	making	others	in	this	country	and	planning
作为	做过	还	这	安排	为了	制作	其他的	在	这	国家	和	规划

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] [ə'brɔːd] .

for	the	manufacture	abroad	.
为了	这	生产	国外	.

同时，也制定了在本国生产其他产品的安排以及在国外生产的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ,

It	was	one	evening	,	after	a	particularly	hard	day's	work	,
它	曾是	一	晚上	,	后	一个	特别	难的	天	工作	,

那是一个晚上，在经历了一天特别辛苦的工作之后，

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [test] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tæŋk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

when	Tom	had	been	making	a	test	in	turning	the	tank	in	a	small	space	in	the
什么时候	汤姆	有	到过	制作	一个	测试	在	转弯	这	坦克	在	一个	小的	空间	在	这

[ɪn'kloʊzd] [jɑːrd] ,

enclosed	yard	,
内	院子	,

当汤姆在封闭院子里的小空间里测试坦克转弯时，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['veriəs] ['mætərz]

that	the	two	young	men	were	sitting	in	the	machine	shop	,	discussing	various	matters
那	这	二	年轻的	男人	是	坐着	在	这	机器	店铺	,	讨论	各种各样的	事情

.

:

.

两个年轻人坐在机加工车间里，讨论着各种事情。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ned] , ['biːɪŋ] ['nɪrəst] , ['ænsər] .

The	telephone	bell	rang	,	and	Ned	,	being	nearest	,	answered	.
这	电话	钟	响铃	,	和	内德	,	存在	最近的	,	回答	.

电话铃响了，离得最近的内德接了电话。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	for	you	,	Tom	,	"	he	said	,
"	它是	为了	你	,	汤姆	,	"	他	说	,

“这是给你的，汤姆，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] .

and	there	was	a	smile	on	the	face	of	the	young	bank	clerk	.
和	那里	曾是	一个	微笑	在	这	脸	的	这	年轻的	银行	职员	.

年轻的银行职员脸上带着微笑。

" [ʌm; əm] ! " ['mɝːmɝd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ] .

"	Um	!	"	murmured	Tom	,	and	he	smiled	also	.
"	嗯	!	"	低声说道	汤姆	,	和	他	微笑	还	.

“嗯！”汤姆低声说道，他也笑了。

[ned] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [mɔːr] [smaɪlz] [æz; əz][tɑːm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

Ned	could	not	repress	more	smiles	as	Tom	took	up	the	conversation	over	the	wire	,
内德	可以	不是	抑	更多的	微笑	作为	汤姆	采取	向上	这	对话	超过	这	金属丝	,

当汤姆通过电话线接过话题时，内德忍不住露出了更多笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] [tuː; tə]['verɪfaɪ]

and	it	did	not	take	long	for	the	chum	of	the	youthful	inventor	to	verify
和	它	做过	不是	拿	长的	为了	这	密友	的	这	青春	发明者	到	核实

[hɪz; ɪz] [ges] [ðæt] ['meri] ['nestə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

his	guess	that	Mary	Nestor	was	at	the	other	end	of	the	instrument	.
他的	猜测	那	玛丽	内斯特	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	乐器	.

没过多久，这位年轻发明家的伙伴就证实了他的猜测：玛丽·内斯特就在仪器的另一端。

" [jes] , [jes] , " [tɑːm][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Yes	,	yes	,	"	Tom	was	heard	to	say	.
"	是的	,	是的	,	"	汤姆	曾是	听到	到	说	.

“是的，是的，”汤姆说道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

"	Why	,	of	course	,	I'll	be	glad	to	come	over	.
"	为什么	,	的	课程	,	患病的	是	高兴的	到	来	超过	.

“当然，我很乐意过来。”

[jes] , ['hiːz] [hɪr] .

Yes	,	he's	here	.
是的	,	他是	这里	.

是的，他在这里。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ?

Bring	him	along	?
带来	他	沿着	?

带他一起去吗?

[aɪ] [wɪl] [ɪf] ['hiːl] [kʌm] .

I	will	if	he'll	come	.
我	将要	如果	地狱	来	.

如果他来，我就去。

[oʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] ['helən] [ɪz][ðer; ðər] ! -

Oh	,	tell	him	Helen	is	there	!	'
哦	,	告诉	他	海伦	是	那里	!	-

哦，告诉他海伦在那儿!

['nɔː] [sed] !

Nough	said	!
足够了	说	!

无需多言!

['hiːl] [kʌm] , [ɔːl] [raɪt] !

He'll	come	,	all	right	!
地狱	来	,	全部	正确的	!

他一定会来的!

" [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] , [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	And	Tom	,	without	troubling	to	consult	his	friend	,	hung	up	the	receiver	.
"	和	汤姆	,	没有	令人不安的	到	咨询	他的	朋友	,	悬挂	向上	这	接收者	.

“汤姆连问都没问他的朋友，就挂断了电话。”

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] [kə'mitiŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? " [æskt] [ned] .

"	What's	that	you're	committing	me	to	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	那	你是	提交	我	到	?	"	问	内德	.

“你要让我做什么？”内德问道。

" [oʊ] , ['meri] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	Oh	,	Mary	wants	us	to	come	over	and	spend	the	evening	.
"	哦	,	玛丽	想要	我们	到	来	超过	和	花费	这	晚上	.

“哦，玛丽想让我们过去陪她过夜。”

['helən] ['sevər] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'taʊn] [ɪf] [wiː; wi]

Helen	Sever	is	there	,	and	they	say	we	can	take	them	downtown	if	we
海伦	断绝	是	那里	,	和	他们	说	我们	能	拿	他们	市中心	如果	我们

[laɪk] . "

like	.	"
喜欢	.	"

海伦·塞弗也在那里，他们说如果我们愿意，可以带他们去市中心。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [laɪk] , " [læft] [ned] .

"	I	guess	we	like	,	"	laughed	Ned	.
"	我	猜测	我们	喜欢	,	"	笑了	内德	.

“我想我们喜欢，”内德笑着说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌsti] [oʊld]['prɔːbləms] ,

We've	had	enough	of	musty	old	problems	,
我们已经	有	足够的	的	发霉的	老的	问题	,

我们受够了那些陈旧过时的问题。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [tɑːm][ɪn][sʌm; səm][ˌkælkjə'leɪʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]

"	for	he	had	been	helping	Tom	in	some	calculations	regarding	strength	of
"	为了	他	有	到过	帮助	汤姆	在	一些	计算	关于	力量	的

[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] - ['berɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][traɪ'æŋgjulərli] [kən'strʌktɪd] ['gɜːdəz] [æz; əz]

materials	and	the	weight	-	bearing	power	of	triangularly	constructed	girders	as
材料	和	这	重量	-	轴承	力量	的	三角形	建造	桁架	作为

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [və'raɪəti] .

compared	to	the	arched	variety	.
比较的	到	这	拱形	种类	.

因为他一直在帮助汤姆计算材料强度以及三角形梁与拱形梁相比的承重能力。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

"	Yes	,	I	guess	it	will	do	us	good	to	get	out	,
"	是的	,	我	猜测	它	将要	做	我们	好的	到	得到	出去	,

“是的，我想离开这里对我们是有好处的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

"	and	the	two	friends	were	soon	on	their	way	.
"	和	这	二	朋友们	是	很快	在	他们的	方式	.

于是，两位朋友很快就踏上了旅程。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	What's	this	?	"	asked	Mary	,	with	a	laugh	,
"	是什么	这	?	"	问	玛丽	,	和	一个	笑	,

“这是什么？”玛丽笑着问道。

[æz; əz][tɑːm][held][aʊt][ə; eɪ]['pækɪdʒ][taɪd][wɪð; wɪθ][pɪŋk][strɪŋ].

as	Tom	held	out	a	package	tied	with	pink	string	.
作为	汤姆	握住	出去	一个	包裹	系	和	粉色的	细绳	.

汤姆手里拿着一个用粉色绳子系着的包裹。

"[mɔːr]['daɪnəmaɪt]?"[ʃiː; ʃi]['ædɪd],

"	More	dynamite	?	"	she	added	,
"	更多的	炸药	?	"	她	额外	,

“还要更多炸药吗？”她补充道。

[rɪ'fɜːrɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['ɪnsɪdənt][wɪtʃ][hæd; həd][wʌns]['greɪtli][pər'tɜːrbd][ðə; ði][ɪk'saɪtəbl]['mɪstər].

referring	to	an	incident	which	had	once	greatly	perturbed	the	excitable	Mr	.
指	到	一个	事件	哪个	有	一次	非常	忐忑	这	易激动的	先生	.

['nestə].

Nestor	.
内斯特	.

指的是曾经令性情暴躁的内斯特先生非常不安的一件事。

"[ɪf][ʃiː; ʃi]['dʌznt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː],[pər'hæps]['helən][wɪl][teɪk][ˌaɪ 'tiː],"[sə'dʒestɪd][ned],

"	If	she	doesn't	want	it	,	perhaps	Helen	will	take	it	,	"	suggested	Ned	,
"	如果	她	不	想	它	,	也许	海伦	将要	拿	它	,	"	建议	内德	,

“如果她不想要，也许海伦会收下，”内德建议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz].

with	a	twinkle	in	his	eyes	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

"['hælɘən][sed][ðeɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][freʃ]—"

"	Halloran	said	they	were	just	in	fresh	—	"
"	霍洛兰	说	他们	是	只是	在	新鲜的	—	"

霍洛兰说他们刚进新鲜货——

"[oʊ],[juː; jʊ][dɪ'laɪtf(ə)l][bɔɪ]!"[kraɪd]['helən].

"	Oh	,	you	delightful	boy	!	"	cried	Helen	.
"	哦	,	你	愉快	男生	!	"	哭	海伦	.

“哦，你这个可爱的男孩！”海伦喊道。

"[aɪm][dʒʌst]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['tʃɔkəlits]!

"	I'm	just	dying	for	some	chocolates	!
"	我是	只是	垂死	为了	一些	巧克力	!

我太想吃巧克力了！

[let][ˌem 'iː]['oʊpən][ðem; ðəm],['meri],[ɪf][jʊə(r)][ə'freɪd][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]."

Let	me	open	them	,	Mary	,	if	you're	afraid	of	dynamite	.	"
让	我	打开	他们	,	玛丽	,	如果	你是	害怕的	的	炸药	.	"

“玛丽，如果你怕炸药，就让我来打开它们吧。”

"[ðə; ði]['oʊnli]['paʊdər][ɪn][ðem; ðəm],"[sed][tɑːm],"[ɪz][ðə; ði]['paʊdərd]['ʃʊgər].

"	The	only	powder	in	them	,	"	said	Tom	,	"	is	the	powdered	sugar	.
"	这	仅有的	粉末	在	他们	,	"	说	汤姆	,	"	是	这	粉末状	糖	.

汤姆说：“里面唯一的粉末就是糖粉。”

[ðæt][kɑːnt][bloʊ][juː; jʊ][ʌp].

That	can't	blow	you	up	.
那	不能	吹	你	向上	.

那东西不会把你炸飞。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['meri] , [tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [fə'getiŋ]

"	And	then	the	young	people	made	merry	,	Tom	,	for	the	time	being	,	forgetting
"	和	然后	这	年轻的	人们	制成	欢乐	,	汤姆	,	为了	这	时间	存在	,	遗忘

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæŋk] .

all	about	his	tank	.
全部	关于	他的	坦克	.

“然后，汤姆，年轻人就玩得不亦乐乎，暂时忘记了他的坦克。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['stroʊld] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] ,

It	was	rather	late	when	the	two	young	men	strolled	back	toward	the	Swift	home	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	这	二	年轻的	男人	漫步	后退	朝向	这	迅速	家	,

当两个年轻人漫步返回斯威夫特家时，天色已晚。

[ned] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Ned	walking	that	way	with	his	chum	.
内德	步行	那	方式	和	他的	密友	.

内德和他的朋友朝那个方向走去。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [haust] .

Tom	started	out	in	the	direction	of	the	building	where	the	tank	was	housed	.
汤姆	开始	出去	在	这	方向	的	这	建筑	在哪里	这	坦克	曾是	房屋	.

汤姆朝着存放油罐的建筑物的方向走去。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ned] .

"	Going	to	have	a	good	-	night	look	at	her	?	"	asked	Ned	.
"	去	到	有	一个	好的	-	夜晚	看	在	她	?	"	问	内德	.

“打算晚安时好好看看她吗？”内德问道。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz][ɑːn] [gɑːrd] .

"	Well	,	I	want	to	make	sure	the	watchman	is	on	guard	.
"	出色地	,	我	想	到	制作	当然	这	守望者	是	在	警卫	.

“嗯，我想确保守卫者尽职尽责。”

[wiːl] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

We'll	begin	taking	her	apart	in	a	few	days	,
出色地	开始	采取	她	除	在	一个	很少	天	,

几天后我们就开始拆解她。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	I	don't	want	anything	to	happen	between	now	and	then	.
和	我	不	想	任何事物	到	发生	之间	现在	和	然后	.

我希望从现在到那时之间什么事都不要发生。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm]

"	They	walked	on	toward	the	big	structure	,	and	,	as	they	approached	from
"	他们	步行	在	朝向	这	大的	结构	,	和	,	作为	他们	接近	从

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

他们继续朝那座大型建筑走去，当他们从侧面靠近时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

they	were	both	startled	to	see	a	dark	shadow	—	at	least	so	it	seemed	to
他们	是	两个都	惊慌	到	看	一个	黑暗的	阴影	—	在	至少	所以	它	似乎	到

[ðə; ði] [jʊθs] — [dɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	youths	—	dart	away	from	one	of	the	windows	.
这	青年	—	镖	离开	从	一	的	这	视窗	.

他们俩都吓了一跳，看到一个黑影——至少在他们看来是这样——从其中一扇窗户里飞快地窜了出去。

" [lʊk] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	Look	!	"	gasped	Ned	.
"	看	!	"	倒吸一口气	内德	.

“看！”内德惊呼道。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .
" **Hello** , **there** ! " **cried** **Tom** **sharply** .
" 你好 , 那里 ! " 哭 汤姆 尖锐地 .

“你好啊！”汤姆厉声喊道。

" [huːz] [ðæt] ?
" **Who's** **that** ?
" 谁是 那 ?

那是谁?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,
" **There** **was** **no** **answer** ,
" 那里 曾是 不 回答 ,

没有回答，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and **then** **the** **fleeing** **shadow** **was** **merged** **in** **the** **other** **blackness** **of** **the** **night** .
和 然后 这 逃离 阴影 曾是 合并 在 这 其他 黑 的 这 夜晚 .

然后，逃逸的影子融入了夜色的另一片漆黑之中。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" **Maybe** **it** **was** **the** **watchman** **making** **his** **rounds** , " **suggested** **Ned** .
" 或许 它 曾是 这 守望者 制作 他的 回合 , " 建议 内德 .

“也许是守夜人在巡逻，”内德建议道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" **No** , " **answered** **Tom** , **as** **he** **broke** **into** **a** **run** .
" 不 , " 回答 汤姆 , 作为 他 打破 进入 一个 跑步 .

“不，”汤姆回答道，然后跑了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['hiːd] [hæv; həv] ['ænsər] .
" **If** **it** **was** , **he'd** **have** **answered** .
" 如果 它 曾是 , 他会 有 回答 .

“如果真是那样，他就会回答了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] !
There's **something** **wrong** **here** !
有 某物 错误的 这里 !

这里肯定有问题!

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **But** **he** **could** **find** **nothing** **when** **he** **reached** **the** **window** **from** **which** **he**
" 但 他 可以 寻找 没有什么 什么时候 他 达到 这 窗户 从 哪个 他
[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dɑːrt] .
and **Ned** **had** **seen** **the** **shadow** **dart** .
和 内德 有 已见 这 阴影 镖 .

“但是当他走到他和奈德看到黑影飞掠而过的那扇窗户前时，却什么也没找到。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
An **examination** **by** **means** **of** **a** **pocket** **electric** **light** **betrayed** **nothing** **wrong** **with**
一个 考试 经过 方法 的 一个 口袋 电的 光 背叛 没有什么 错误的 和
[ðə; ði] [sæʃ] ,
the **sash** ,
这 窗扇 ,

用袖珍手电筒检查后，发现腰带没有任何问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːt'prints] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ,

and	if	there	were	footprints	beneath	the	casement	they	indicated	nothing	,
和	如果	那里	是	脚印	下面	这	窗扇	他们	表明的	没有什么	,

即使窗框下方有脚印，也说明不了什么。

[fɔːr; fər] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][wʌn] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] .

for	that	side	of	the	factory	was	one	frequently	used	by	the	workmen	.
为了	那	边	的	这	工厂	曾是	一	频繁地	用过的	经过	这	工人	.

因为工厂的这一侧是工人们经常使用的地方。

[tɑːm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən]

Tom	went	into	the	building	,	and	,	for	a	time	,	could	not	find	the	watchman
汤姆	去	进入	这	建筑	,	和	,	为了	一个	时间	,	可以	不是	寻找	这	守望者

.

:

.

汤姆走进大楼，一时找不到守卫。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] ,

When	he	did	come	upon	the	man	,	he	found	him	rubbing	his	eyes	sleepily	,
什么时候	他	做过	来	之上	这	男人	,	他	成立	他	擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	,

当他找到那人时，发现他正揉着惺忪的睡眼。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] .

and	acting	as	though	he	had	just	awakened	from	a	nap	.
和	表演	作为	尽管	他	有	只是	觉醒	从	一个	午睡	.

他装作刚睡醒的样子。

" [ðɪs] ['iznt] ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] ! " [sed] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .

"	This	isn't	any	way	to	be	on	duty	!	"	said	Tom	sharply	.
"	这	不是	任何	方式	到	是	在	责任	!	"	说	汤姆	尖锐地	.

“这根本不是值班的方式！”汤姆厉声说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ! "

"	You're	not	paid	for	sleeping	!	"
"	你是	不是	有薪酬的	为了	睡眠	!	"

“睡觉可不是拿工资的！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ['ænsər] .

"	I	know	it	,	Mr	.	Swift	,	"	was	the	apologetic	answer	.
"	我	知道	它	,	先生	.	迅速	,	"	曾是	这	道歉的	回答	.

“我知道，斯威夫特先生，”他带着歉意回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	don't	know	what's	come	over	me	to	-	night	.
"	我	不	知道	是什么	来	超过	我	到	-	夜晚	.

“我不知道我今晚是怎么了。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['sliːpi] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	never	felt	so	sleepy	in	all	my	life	.
我	绝不	毛毡	所以	困	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么困过。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['juːʒuəl] [sliːp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] [drʌŋk] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [tuː; tə]

I	had	my	usual	sleep	this	afternoon	,	too	,	and	I've	drunk	strong	coffee	to
我	有	我的	通常	睡觉	这	下午	,	也	,	和	我已经	醉	强的	咖啡	到

[kiːp] [ə'weɪk] . "

keep	awake	.	"
保持	醒	.	"

今天下午我也像往常一样睡了觉，而且为了保持清醒，我还喝了浓咖啡。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] ? "

"	Are	you	sure	you	didn't	drink	anything	else	?	"
"	是	你	当然	你	没有	喝	任何事物	别的	?	"

你确定你没喝其他饮料吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [strɪkt] ['tempərəns] [mæn] . "

"	You	know	I'm	a	strict	temperance	man	.	"
"	你	知道	我是	一个	严格的	节制	男人	.	"

“你知道我是一个严格的禁酒主义者。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊld]

"	I	know	you	are	,	"	said	Tom	;	"	but	I	thought	maybe	you	might	have	a	cold
"	我	知道	你	是	,	"	说	汤姆	;	"	但	我	想法	或许	你	可能	有	一个	寒冷的

,

,

,

“我知道你是,”汤姆说，“但我以为你可能感冒了。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

or	something	like	that	.	"
或者	某物	喜欢	那	.	"

或者类似的事情。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	,	I	haven't	taken	a	thing	.
"	不	,	我	还没有	已采取	一个	事物	.

“不，我什么都没拿。”

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['soʊdə]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɑːn]['duːti] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "

I	did	have	a	drink	of	soda	water	before	I	came	on	duty	,	but	that's	all	.	"
我	做过	有	一个	喝	的	苏打	水	前	我	来了	在	责任	,	但	那就是	全部	.	"

我上班前确实喝了一口苏打水，仅此而已。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Where'd	you	get	it	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里?	你	得到	它	?	"	问	汤姆	.

“你从哪儿弄来的？”汤姆问道。

" [wel] , [ə; eɪ][mæn] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] . "

"	Well	,	a	man	treated	me	.	"
"	出色地	,	一个	男人	治疗	我	.	"

“嗯，有个男人给我治疗过。”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	I	don't	know	his	name	.
"	我	不	知道	他的	姓名	.

我不知道他的名字。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - ['hɑːrdwer]

He	met	me	on	the	street	and	asked	me	how	to	get	to	Plowden's	hardware
他	遇见	我	在	这	街道	和	问	我	如何	到	得到	到	-	硬件

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

他在街上遇见我，问我怎么去普洛登五金店。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] — [wɔːkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

I	showed	him	—	walked	part	of	the	way	,
我	显示	他	—	步行	部分	的	这	方式	,

我给他指了路——走了一段路，

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['soʊdə] ,

in	fact	—	and	when	I	left	he	said	he	was	going	to	have	some	soda	,
在	事实	—	和	什么时候	我	左边	他	说	他	曾是	去	到	有	一些	苏打	,

事实上——当我离开时，他说他要去喝点汽水。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .

and	asked	me	to	have	some	.
和	问	我	到	有	一些	.

然后问我要了一些。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['teɪstɪd] [gʊd] . "

I	did	,	and	it	tasted	good	.	"
我	做过	,	和	它	尝过	好的	.	"

我试过了，味道不错。

" [wel] , [dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Well	,	don't	go	to	sleep	again	,	"	suggested	Tom	good	-	naturedly	.
"	出色地	,	不	去	到	睡觉	再次	,	"	建议	汤姆	好的	-	自然地	.

“那就别再睡觉了，”汤姆和蔼地建议道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ? "

"	Did	you	hear	anything	at	the	side	window	a	while	ago	?	"
"	做过	你	听到	任何事物	在	这	边	窗户	一个	尽管	前	?	"

“你刚才有没有听到侧窗那边有什么动静？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Not	a	thing	,	Mr	.	Swift	.
"	不是	一个	事物	,	先生	.	迅速	.

“什么也没有，斯威夫特先生。”

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I'll	be	all	right	now	.
患病的	是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] . "

I'll	take	a	turn	outside	in	the	air	.	"
患病的	拿	一个	转动	外部	在	这	空气	.	"

我打算到外面呼吸一下新鲜空气。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	All	right	,	"	assented	the	young	inventor	.
"	全部	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“好的，”这位年轻的发明家同意道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ned] [gʊd] -

Then	,	as	he	turned	to	go	into	the	house	and	was	bidding	Ned	good	-
然后	,	作为	他	转向	到	去	进入	这	房子	和	曾是	投标	内德	好的	-

[naɪt] , [tɑːm] [sed] :

night	,	Tom	said	:
夜晚	,	汤姆	说	:

然后，当他转身走进屋子，向内德道晚安时，汤姆说道：

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] . "

"	I	don't	like	this	.	"
"	我	不	喜欢	这	.	"

我不喜欢这样。

" [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" What ? " asked his chum .
" 什么 ? " 问 他的 密友 .

“什么？”他的朋友问道。

" [maɪ] ['sliːpi] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" My sleepy watchman and the figure at the window .
" 我的 困 守望者 和 这 数字 在 这 窗户 .

“我昏昏欲睡的守夜人和窗边的身影。”

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - [tuːlz] ['fɑːloʊd] [kent] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I more than half suspect that one of Blakeson's tools followed Kent for the
我 更多的 比 一半 怀疑 那 一 的 - 工具 随后 肯特 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['soʊdə] ,
purpose of buying him soda ,
目的 的 购买 他 苏打 ,

我几乎可以肯定，布莱克森的手下有人跟踪肯特是为了给他买汽水。

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['klɔːrəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]
only I think they might have put a drop or two of chloral in it before he got
仅有的 我 思考 他们 可能 有 放 一个 降低 或者 二 的 氯醛 在 它 前 他 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我只是觉得他们可能在他拿到药之前往里面滴了一两滴氯醛。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] . "
That would make him sleep . "
那 会 制作 他 睡觉 . "

那样他就能睡着了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? "
" What are you going to do , Tom ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? "

“你打算怎么办，汤姆？”

" [pʊt] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn] [gɑːrd] .
" Put another man on guard .
" 放 其他 男人 在 警卫 .

“再派一个人守卫。”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] [maɪ][plænz] ,
If they think they can get into the factory at night , and steal my plans ,
如果 他们 思考 他们 能 得到 进入 这 工厂 在 夜晚 , 和 偷 我的 计划 ,

如果他们以为能在夜里潜入工厂，窃取我的设计图纸，

[ɔːr][get][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][maɪ][tæŋk] , [aɪl] [fuːl] - [ɪm] .
or get ideas from my tank , I'll fool ' em .
或者 得到 想法 从 我的 坦克 , 患病的 傻子 - 呃 .

或者从我的鱼缸里找点灵感，我就能骗过他们。

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn] [gɑːrd] .
I'll have another man on guard .
患病的 有 其他 男人 在 警卫 .

我会安排另一个人守卫。

" [ðɪs] [tɑːm][dɪd] , ['ɔːlsoʊ] ['telɪŋ] ['kɑːkʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪf] [kɔːld] .
" This Tom did , also telling Koku to sleep in the place , to be ready if called .
" 这 汤姆 做过 , 还 讲述 国 到 睡觉 在 这 地方 , 到 是 准备好 如果 称为 .

“汤姆照做了，还告诉小库要睡在那里，以备不时之需。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [naɪt] ,

But	there	was	no	disturbance	that	night	,
但	那里	曾是	不	干扰	那	夜晚	,

但当晚并未发生骚乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	the	next	day	the	work	of	completing	the	tank	went	on	with	a	rush	.
和	这	下一个	天	这	工作	的	完成	这	坦克	去	在	和	一个	匆忙	.

第二天，坦克的建造工作便马不停蹄地继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['æftər] [ðɪs] ,

It	was	a	day	or	so	after	this	,
它	曾是	一个	天	或者	所以	后	这	,

大约过了一天左右，

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːrt]

and	Tom	had	fixed	on	it	as	the	time	for	taking	the	big	machine	apart
和	汤姆	有	固定的	在	它	作为	这	时间	为了	采取	这	大的	机器	除

[fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] ,

for	shipment	,
为了	运输	,

汤姆已经选定了这个时间，准备把那台大型机器拆卸下来以便运输。

[ðæt] [ned] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deimən] .

that	Ned	received	a	telephone	message	at	the	bank	from	Mr	.	Damon	.
那	内德	已收到	一个	电话	信息	在	这	银行	从	先生	.	达蒙	.

内德在银行收到了达蒙先生的电话留言。

" [ɪz][tɑːm] [swɪft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Is	Tom	Swift	over	with	you	?	"	inquired	the	eccentric	man	.
"	是	汤姆	迅速	超过	和	你	?	"	询问	这	偏心	男人	.

“汤姆·斯威夫特和你分手了吗？”这位古怪的男人问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ned] ['ænsər] .

"	Ned	answered	.
"	内德	回答	.

内德回答道。

" [wel] , [aɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .

"	Well	,	I'm	at	his	shop	,	and	he	isn't	here	.
"	出色地	,	我是	在	他的	店铺	,	和	他	不是	这里	.

“嗯，我在他的店里，但他不在。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

His	father	says	he	received	a	message	from	you	a	little	while	ago	,
他的	父亲	说道	他	已收到	一个	信息	从	你	一个	小的	尽管	前	,

他父亲说不久前收到了你的信息。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .

saying	to	come	over	in	a	hurry	,	and	he	went	.
说	到	来	超过	在	一个	匆忙	,	和	他	去	.

他说让他赶紧过来，然后他就去了。

[sez] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['fɑːrmər] - [pleɪs] .

Says	you	told	him	to	meet	you	out	at	that	farmer	Kanker's	place	.
说道	你	讲述	他	到	见面	你	出去	在	那	农民	-	地方	.

他说你让他去坎克尔农夫家跟你见面。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] — "

I	thought	maybe	—	"
我	想法	或许	—	"

我当时想，也许——”

" [æt; ət] - [pleɪs] ! " [kraɪd] [ned] .

"	At	Kanker's	place	!	"	cried	Ned	.
"	在	-	地方	!	"	哭	内德	.

“在坎克家！”内德喊道。

" [seɪ] , ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['deimən] !

"	Say	,	something's	wrong	,	Mr	.	Damon	!
"	说	,	某样东西	错误的	,	先生	.	达蒙	!

“达蒙先生，出什么事了吗？”

['iznt] [tɑːm][ðer; ðər] ? "

Isn't	Tom	there	?	"
不是	汤姆	那里	?	"

汤姆不在吗?

" [noʊ] ; [aɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	No	;	I'm	at	his	home	,	and	he's	been	gone	for	some	time	.
"	不	;	我是	在	他的	家	,	和	他是	到过	已消失	为了	一些	时间	.

“不，我在他家，他已经离开一段时间了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

His	father	supposed	he	was	with	you	.
他的	父亲	据称	他	曾是	和	你	.

他父亲以为他和你在一起。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "

I	thought	I	would	telephone	to	make	sure	.	"
我	想法	我	会	电话	到	制作	当然	.	"

我想打电话确认一下。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ned] .

"	Whew	!	"	whistled	Ned	.
"	呼!	!	"	吹口哨	内德	.

“呼！”内德吹了声口哨。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !

"	There's	something	doing	here	,	all	right	,	and	something	wrong	!
"	有	某物	正在做	这里	, 全部	正确的	,		和	某物	错误的	!

“这里肯定发生了什么事，而且肯定出了什么问题！”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] !

I'll	be	right	over	!
患病的	是	正确的	超过	!

我马上就到!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	he	added	,	as	he	hung	up	the	receiver	.
"	他	额外	,	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

“他挂断电话时补充道。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]

The Search

这 搜索

搜索

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

" Haven't you seen anything of him ? " asked Mr . Damon ,

" 还没有 你 已见 任何事物 的 他 ? " 问 先生 . 达蒙 ,

“你一点儿也没见到他吗？”达蒙先生问道。

[æz; əz] [ned] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

as Ned jumped out of his small runabout at the Swift home as soon as

作为 内德 跳了起来 出去 的 他的 小的 小型快艇 在 这 迅速 家 作为 很快 作为

['pɑːsəb(ə)l]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] ['sʌmθɪŋ]

possible after receiving the telephone message that seemed to presage something

可能的 后 接收 这 电话 信息 那 似乎 到 预示 某物

[rɔːŋ] .

wrong .

错误的 .

内德在接到似乎预示着不祥之事的电话留言后，立即从他的小型敞篷车里跳了出来，赶到斯威夫特家。

" [siːn] [hɪm; ɪm] ?

" Seen him ?

" 已见 他 ?

见过他吗?

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] .

No , certainly not ! " answered the young bank clerk .

不 , 当然 不是 ! " 回答 这 年轻的 银行 职员 .

“不，当然不是！”年轻的银行职员回答道。

" [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

" I'm as much surprised as you are over it .

" 我是 作为 很多 惊讶 作为 你 是 超过 它 .

“我对此也感到非常惊讶。”

[wʌt] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ? "

What happened , anyhow ? "

什么 发生 , 无论如何 ? "

到底发生了什么事?

" [bles] [maɪ] [ˌmemə'rændəm] [pæd] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

" Bless my memorandum pad , but I hardly know ! " answered the eccentric man .

" 保佑 我的 备忘录 软垫 , 但 我 几乎 知道 ! " 回答 这 偏心 男人 .

“我的记事本真是帮不上忙，但我真的不知道！”这位古怪的男人回答道。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] ['mɪrli] [tuː; tə] [peɪ] [tɑːm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

" I arrived here a little while ago , stopping in merely to pay Tom a visit ,

" 我 到达的 这里 一个 小的 尽管 前 , 停止 在 仅仅 到 支付 汤姆 一个 访问 ,

“我刚才到这里，只是顺道来看看汤姆。”

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] .

as I often do , and he wasn't here .

作为 我 经常 做 , 和 他 不是 这里 .

就像我经常做的那样，但他不在这里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm]

His father was anxiously waiting for him , too , wishing to consult him

他的 父亲 曾是 焦虑地 等待 为了 他 , 也 , 祝 到 咨询 他

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ['mætərz] .

about some shop matters .

关于 一些 店铺 事情 .

他的父亲也在焦急地等待着他，想和他商量一些店铺里的事情。

['mɪstər] . [swɪft] [sed] [tɑːm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Mr . **Swift** **said** **Tom** **had** **gone** **out** **with** **you** ,
先生 . 迅速 说 汤姆 有 已消失 出去 和 你 ,

斯威夫特先生说汤姆和你出去了。

[ɔːr]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] — [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]
or **over** **to** **your** **house** **—** **I** **wasn't** **quite** **sure** **which** **at** **first** **—** **and** **was**
或者 超过 到 你的 房子 — 我 不是 相当 当然 哪个 在 第一的 — 和 曾是
[ɪk'spektɪd] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .
expected **back** **any** **minute** .
预期的 后退 任何 分钟 .

或者去你家——我一开始不太确定是哪种——而且随时可能回来。

" [ðen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ʌp] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] ,
" **Then** **I** **called** **you** **up** **,** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Damon** **,**
" 然后 我 称为 你 向上 , " 去 在 先生 . 达蒙 ,

“然后我就给你打了电话，”达蒙先生继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [tɑːm] .
" **and** **I** **was** **surprised** **to** **learn** **you** **hadn't** **seen** **Tom** **.**
" 和 我 曾是 惊讶 到 学习 你 之前没有 已见 汤姆 .

“我很惊讶地发现你竟然没见过汤姆。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
There **must** **be** **something** **wrong** **,** **I** **think** **.** **"**
那里 必须 是 某物 错误的 , 我 思考 . "

我觉得肯定出问题了。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" **I'm** **sure** **of** **it** **!** **"** **exclaimed** **Ned** **.**
" 我是 当然 的 它 ! " 惊呼 内德 .

“我确信无疑！”内德大声说道。

" [lets] [faɪnd]['mɪstər] . [swɪft] .
" **Let's** **find** **Mr** **.** **Swift** **.**
" 我们来吧 寻找 先生 . 迅速 .

我们去找斯威夫特先生吧。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
And **what's** **this** **about** **his** **going** **to** **meet** **me** **over** **at** **the** **place** **of** **that**
和 是什么 这 关于 他的 去 到 见面 我 超过 在 这 地方 的 那
['fɑːrmər] ,
farmer **,**
农民 ,

他这是要去那个农夫家跟我见面吗?

['mɪstər] . ['kæŋkər] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn][tɑːm] [diˈmɔlɪʃt] ? "
Mr . **Kanker** , **where** **we** **had** **the** **trouble** **about** **the** **barn** **Tom** **demolished** **?** **"**
先生 . 坎克 , 在哪里 我们 有 这 麻烦 关于 这 谷仓 汤姆 已拆除 ? "

坎克先生，我们之前因为汤姆拆毁的谷仓的事儿闹矛盾吗?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , [maɪ'self] .
" **I** **hardly** **know** **,** **myself** **.**
" 我 几乎 知道 , 我 .

“我自己也不太清楚。”

[pər'hæps]['mɪstər] . [swɪft] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .
Perhaps **Mr** **.** **Swift** **can** **tell** **us** **.**
也许 先生 . 迅速 能 告诉 我们 .

或许斯威夫特先生能告诉我们。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n]['tɑ:mz] [ˌdɪsə'pɪrəns]

" But Mr . Swift was able to throw but little light on Tom's disappearance

" 但 先生 . 迅速 曾是 有能力的 到 扔 但 小的 光 在 汤姆的 消失

— ['weðər] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [fɔ:rst] [ˌdɪsə'pɪrəns] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

— whether a natural or forced disappearance remained to be seen .

— 无论 一个 自然的 或者 强制 消失 剩余 到 是 已见 .

“但是斯威夫特先生对汤姆的失踪却鲜有解释——究竟是自然失踪还是被迫失踪，还有待观察。

" [noʊ] ['mætər] [wer] [hi:; hi][ɪz] , [wi:l] [get][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ned] .

" No matter where he is , we'll get him , " declared Ned .

" 不 事情 在哪里 他 是 , 出色地 得到 他 , " 声明 内德 .

“不管他在哪里，我们都会把他抓到，”内德说道。

" [hi:; hi]['hæznt] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

" He hasn't been away a great while ,

" 他 还没有 到过 离开 一个 伟大的 尽管 ,

“他离开的时间并不长，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] . "

and it may turn out that his absence is perfectly natural . "

和 它 可能 转动 出去 那 他的 缺席 是 完美 自然的 . "

或许他的缺席完全是自然而然的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [its] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,

" And if it's due to the plots of any of his rivals , " said Mr . Damon ,

" 和 如果 它是 到期的 到 这 图表 的 任何 的 他的 竞争对手 , " 说 先生 . 达蒙 ,

“如果这是由于他的任何竞争对手的阴谋造成的，”达蒙先生说，

" [aɪl] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] ['treɪtəz] , [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsi] , [ɪf] [aɪ][dəunt] !

" I'll denounce them all as traitors , bless my insurance policy , if I don't !

" 患病的 声讨 他们 全部 作为 叛徒 , 保佑 我的 保险 政策 , 如果 我 不 !

“如果我不这样做，我发誓，我的保险单会保佑我，我会谴责他们都是叛徒！”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

And that's what they are !

和 那就是 什么 他们 是 !

它们就是这样！

[ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ! "

They're playing into the hands of the enemy ! "

它们是 玩耍 进入 这 双手 的 这 敌人 ! "

他们这是在给敌人送上机会！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ned] .

" All right , " said Ned .

" 全部 正确的 , " 说 内德 .

“好吧，”内德说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][get][tɑ:m] .

" But the thing to do now is to get Tom .

" 但 这 事物 到 做 现在 是 到 得到 汤姆 .

但现在最重要的是找到汤姆。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . - [kæn; kən][help][ˌju: 'es] .

Perhaps Mrs . Baggert can help us .

也许 太太 . - 能 帮助 我们 .

或许巴格特太太能帮帮我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	It	developed	that	the	housekeeper	was	of	more	assistance	in	giving	information
"	它	发达	那	这	管家	曾是	的	更多的	协助	在	给予	信息

[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [swɪft] .

than	was	Mr	.	Swift	.
比	曾是	先生	.	迅速	.

“后来发现，管家比斯威夫特先生更能提供有用的信息。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	several	hours	ago	,	"	she	said	,
"	它	曾是	一些	小时	前	,	"	她	说	,

“那是几个小时前的事了，”她说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] [fɔːr; fər] [tɑːm] .

"	that	the	telephone	rang	and	some	one	asked	for	Tom	.
"	那	这	电话	响铃	和	一些	一	问	为了	汤姆	.

“电话铃响了，有人找汤姆。”

[ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	operator	shifted	the	call	to	the	phone	out	in	the	tank	shop	where	he	was
这	操作员	转移	这	称呼	到	这	电话	出去	在	这	坦克	店铺	在哪里	他	曾是

,

,

,

接线员将电话转接到他所在的油罐车间里的电话上。

[ænd; ənd] [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	Tom	began	to	talk	.
和	汤姆	开始	到	讲话	.

于是汤姆开始说话了。

[ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] , [æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] , ['lisnd] [ɪn] ,

The	operator	,	as	Tom	had	instructed	her	,	listened	in	,
这	操作员	,	作为	汤姆	有	指示	她	,	听着	在	,

按照汤姆的指示，接线员开始监听。

[æz; əz] [tɑːm] ['wɒnts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [moʊst] ['mætərz] [ðæt] [goʊ] [ɑːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

as	Tom	wants	always	a	witness	to	most	matters	that	go	on	over	his	wires
作为	汤姆	想要	总是	一个	证人	到	最多	事情	那	去	在	超过	他的	电线

[ʌv; əv] [leɪt] . "

of	late	.	"
的	晚的	.	"

汤姆希望总有人能见证最近通过他的通讯渠道发生的大多数事情。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ? " [æskt] [ned] ['iːgərli] .

"	What	did	she	hear	?	"	asked	Ned	eagerly	.
"	什么	做过	她	听到	?	"	问	内德	急切地	.

“她听到了什么？”内德急切地问道。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] .

"	She	heard	what	she	thought	was	your	voice	,	I	believe	,	"	the	housekeeper	said	.
"	她	听到	什么	她	想法	曾是	你的	嗓音	,	我	相信	,	"	这	管家	说	.

“我相信，她听到了她认为是你的声音，”管家说道。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] .

"	Me	!	"	cried	the	young	bank	clerk	.
"	我	!	"	哭	这	年轻的	银行	职员	.

“是我！”年轻的银行职员喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [tɔːkt] [tuː; tə] [tɑːm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

"	I	haven't	talked	to	Tom	to	-	day	,	over	the	phone	or	any	other	way	.
"	我	还没有	谈话	到	汤姆	到	-	天	,	超过	这	电话	或者	任何	其他	方式	.

“我今天没有和汤姆联系，无论是通过电话还是其他任何方式。”

[bʌt; bət] [wʌt] [nekst] ? "
But what next ? "
但 什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [wel] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] ,
" Well , the operator didn't listen much after that ,
" 出色地 , 这 操作员 没有 听 很多 后 那 ,

“嗯，之后那个接线员就没怎么听进去了。”

['noʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [tɑːm][ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə] [niːd]
knowing that any talk between Tom and you was of a nature not to need
会心 那 任何 讲话 之间 汤姆 和 你 曾是 的 一个 自然 不是 到 需要
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
a witness .
一个 证人 .

你知道汤姆和你之间的任何谈话都不需要证人。

[tɑːm] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,
Tom hung up and then he came in here , quite excited ,
汤姆 悬挂 向上 和 然后 他 来了 在 这里 , 相当 兴奋的 ,

汤姆挂断电话后就走了进来，看起来很兴奋。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] . "
and began to get ready to go out . "
和 开始 到 得到 准备好 到 去 出去 . "

然后开始准备出门。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" What was he excited about ? " asked Mr . Damon .
" 什么 曾是 他 兴奋的 关于 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“他兴奋的是什么？”达蒙先生问道。

" [bles] [maɪ] [ʌn'lʌki] [stɑːrz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] ['ʌndər] [sʌtʃ]
" Bless my unlucky stars , but a person ought to keep calm under such
" 保佑 我的 倒霉 明星 , 但 一个 人 应该 到 保持 冷静的 在下面 这样的
['sɜːrkəmstænsɪz] !
circumstances !
情况 !

“我真是倒霉透了，但在这种情况下，人应该保持冷静！”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː] !
That's the only way to do !
那就是 这 仅有的 方式 到 做 !

这是唯一的办法!

[kiːp] [kɑːm] !
Keep calm !
保持 冷静的 !

保持冷静!

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [wʊd] [biː; bi] — [oʊ] , [ʃɔː] !
But if I had my way , all those German spies would be — Oh , pshaw !
但 如果 我 有 我的 方式 , 全部 那些 德语 间谍 会 是 — 哦 , 呸 !

但如果由我来做，所有那些德国间谍都会——哦，呸!

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Nothing	**is**	**too**	**bad**	**for**	**them**	**!**
没有什么	是	也	坏的	为了	他们	!

没有什么事是他们做不到的!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] !

It	**makes**	**my**	**blood**	**boil**	**when**	**I**	**think**	**of**	**what**	**they've**	**done**	**!**
它	制作	我的	血	熬	什么时候	我	思考	的	什么	他们有	完毕	!

想到他们所做的一切，我就怒火中烧!

[tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [kuːl] ! "

Tom	**should**	**have**	**kept**	**cool**	**!**	**"**
汤姆	应该	有	保留	凉爽的	!	"

汤姆应该保持冷静!

" [goʊ][ɑːn] .

"	**Go**	**on**	**.**
"	去	在	.

“继续。

[wʌt] [wʌz; wəz][tɑːm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?

What	**was**	**Tom**	**excited**	**about**	**?**
什么	曾是	汤姆	兴奋的	关于	?

汤姆当时在兴奋什么?

" [ned] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	**Ned**	**turned**	**to**	**the**	**housekeeper**	**.**
"	内德	转向	到	这	管家	.

内德转向管家。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]['oʊvər][æt; ət] [ðæt]

he	**said**	**you**	**had**	**called**	**him**	**to**	**tell**	**him**	**to**	**meet**	**you**	**over**	**at**	**that**
他	说	你	有	称为	他	到	告诉	他	到	见面	你	超过	在	那

['fɑːrmɝz] [pleɪs] ,

farmer's	**place**	**,**
农民的	地方	,

他说你打电话给他，让他去那个农夫家见你。

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . - .

"	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**.**
"	去	在	太太	.	-	.

“巴格特太太继续说道。”

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd]

"	**He**	**said**	**you**	**had**	**some**	**news**	**for**	**him**	**about**	**the**	**men**	**who**	**had**	**tried**
"	他	说	你	有	一些	消息	为了	他	关于	这	男人	WHO	有	尝试

[tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæŋk] ['siːkrɪts] ,

to	**get**	**hold**	**of**	**some**	**of**	**his**	**tank**	**secrets**	**,**
到	得到	抓住	的	一些	的	他的	坦克	秘密	,

他说你有一些关于那些试图获取他坦克机密的人的消息要告诉他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræskəlz] . "

and	**he**	**was**	**quite**	**worked**	**up**	**over**	**the**	**chance**	**of**	**catching**	**the**	**rascals**	**.**	**"**
和	他	曾是	相当	工作	向上	超过	这	机会	的	捕捉	这	无赖	.	"

他非常兴奋，一心想抓住这些恶棍。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ned] .
" Whew ! " whistled Ned .
" 呼！ ！ " 吹口哨 内德 .

“呼！”内德吹了声口哨。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .
" This is getting more complicated every minute .
" 这 是 获得 更多的 复杂的 每一个 分钟 .

事情每分钟都在变得更加复杂。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [hɪr] , ['mɪstər] . ['deimən] . "
There's something deep here , Mr . Damon . "
有 某物 深的 这里 , 先生 . 达蒙 . "

达蒙先生，这里面蕴含着深刻的意义。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ned] .
" I agree with you , Ned .
" 我 同意 和 你 , 内德 .

我同意你的看法，内德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][faɪnd][tɑːm] [swɪft] [ðə; ði] ['betər] .
And the sooner we find Tom Swift the better .
和 这 很快 我们 寻找 汤姆 迅速 这 更好的 .

我们越早找到汤姆·斯威夫特越好。

[wʌt] [nekst] , ['mɪsɪz] . - ? "
What next , Mrs . Baggert ? "
什么 下一个 , 太太 . - ? "

接下来呢，巴格特夫人？

" [wel] , [tɑːm][gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɔːtəməbiːl] .
" Well , Tom got ready and went away in his small automobile .
" 出色地 , 汤姆 得到 准备好 和 去 离开 在 他的 小的 汽车 .

“汤姆收拾好东西，开着他的小汽车离开了。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['æftər] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] . "
He said he'd be back as soon as he could after meeting you . "
他 说 他会 是 后退 作为 很快 作为 他 可以 后 会议 你 . "

他说他见完你之后会尽快回来。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ned] .
" And I never said a word to him ! " cried Ned .
" 和 我 绝不 说 一个 单词 到 他 ! " 哭 内德 .

“我一个字都没跟他说过！”内德喊道。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ][plɑːt] — [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ðæt] [bleɪksən] [gæŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər]
" It's all a plot — a scheme of that Blakeson gang to get him into their
" 它是 全部 一个 阴谋 — 一个 方案 的 那 布莱克森 帮派 到 得到 他 进入 他们的
['paʊər] .
power .
力量 .

“这一切都是一场阴谋——布莱克森团伙为了让他落入他们手中而精心策划的阴谋。”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][tɑːm][biː; bi][soʊ] [fuːld] ?
Oh , how could Tom be so fooled ?
哦 , 如何 可以 汤姆 是 所以 被骗了 ?

哦，汤姆怎么会这么容易上当受骗呢?

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [vɔɪs] , ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] .
He knows my voice , over the phone as well as otherwise .
他 知道 我的 嗓音 , 超过 这 电话 作为 出色地 作为 否则 .

他认得我的声音，无论是在电话里还是其他场合。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] . "

I	don't	see	how	he	could	be	taken	in	.	"
我	不	看	如何	他	可以	是	已采取	在	.	"

我不明白他怎么会被抓起来。

" [lets] [æsk][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Let's	ask	the	telephone	operator	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
"	我们来吧	问	这	电话	操作员	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“我们去问问电话接线员吧，”达蒙先生建议道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [tuː] .

"	She	knows	your	voice	,	too	.
"	她	知道	你的	嗓音	,	也	.

她也认得你的声音。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [kluː] .

Perhaps	she	can	give	us	a	clew	.
也许	她	能	给	我们	一个	线索	.

或许她能给我们提供一些线索。

" [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['swɪtʃbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [plænt]

"	A	talk	with	the	young	woman	at	the	telephone	switchboard	in	the	Swift	plant
"	一个	讲话	和	这	年轻的	女士	在	这	电话	总机	在	这	迅速	植物

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] .

brought	out	a	new	point	.
带来	出去	一个	新的	观点	.

“与Swift工厂电话总机处的那位年轻女士的谈话引出了一个新的观点。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [huːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [left]

This	was	that	the	speaker	,	in	response	to	whose	information	Tom	Swift	had	left
这	曾是	那	这	扬声器	,	在	回复	到	谁	信息	汤姆	迅速	有	左边

[hoʊm] ,

home	,
家	,

正是因为演讲者提供的信息，汤姆·斯威夫特才离开了家。

[hæd; həd][nɑːt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ned] ['nuːtən] .

had	not	said	he	was	Ned	Newton	.
有	不是	说	他	曾是	内德	牛顿	.

他并没有说自己是内德·牛顿。

" [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [mɪs] [bler] , " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	He	said	,	"	reported	Miss	Blair	,	"	that	he	was	speaking	for	you	,	Mr	.
"	他	说	,	"	据报道	错过	布莱尔	,	"	那	他	曾是	请讲	为了	你	,	先生	.

['nuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

“他说，”布莱尔小姐报告说，“他是在替你说话，牛顿先生。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

as	you	were	busy	in	the	bank	.
作为	你	是	忙碌的	在	这	银行	.

当时你正在银行忙着呢。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tɑːm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kæŋkər] [fɑːrm] .

Whoever	it	was	,	said	you	wanted	Tom	to	meet	you	at	the	Kanker	farm	.
谁	它	曾是	,	说	你	通缉	汤姆	到	见面	你	在	这	坎克	农场	.

不管是谁，都说你想让汤姆在坎克农场和你见面。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm]

I	heard	that	much	over	the	wire	,	and	naturally	supposed	the	message	came
我	听到	那	很多	超过	这	金属丝	,	和	自然	据称	这	信息	来了

[frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

from	you	.	"
从	你	.	"

我从电话线上听到了这些，自然而然地认为这是你发来的消息。

" [wel] , [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Well	,	that	puts	a	little	different	face	on	it	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	出色地	,	那	放置	一个	小的	不同的	脸	在	它	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“嗯，这让事情有了些不同的面貌，”达蒙先生说。

" [tɑːm] ['wɔznt] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðen] ,

"	Tom	wasn't	deceived	by	the	voice	,	then	,
"	汤姆	不是	受骗	经过	这	嗓音	,	然后	,

“看来汤姆并没有被那个声音欺骗。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ned] .

for	he	must	have	thought	it	was	some	one	speaking	for	you	,	Ned	.
为了	他	必须	有	想法	它	曾是	一些	一	请讲	为了	你	,	内德	.

"

"

"

他肯定以为是有人在替你说话，内德。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	But	the	situation	is	serious	,	just	the	same	,	"	declared	Ned	.
"	但	这	情况	是	严肃的	,	只是	这	相同的	,	"	声明	内德	.

“但情况依然很严峻，”内德说道。

" [tɑːm][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ] ['nevər] [meɪd] ,

"	Tom	has	gone	to	keep	an	appointment	I	never	made	,
"	汤姆	有	已消失	到	保持	一个	预约	我	绝不	制成	,

“汤姆去赴约了，而我根本没跟他约过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][wɪð; wɪθ] [huːm] [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	the	question	is	with	whom	will	he	keep	it	?	"
和	这	问题	是	和	谁	将要	他	保持	它	?	"

问题是，他会把它交给谁保管?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	That's	it	!	"	cried	the	eccentric	man	.
"	那就是	它	!	"	哭	这	偏心	男人	.

“就是这样！”那个古怪的男人喊道。

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Probably	some	of	those	scoundrels	were	waiting	at	the	farm	for	him	,
"	大概	一些	的	那些	无赖	是	等待	在	这	农场	为了	他	,

“可能有些恶棍在农场等着他呢。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

and	they've	got	him	no	one	knows	where	by	this	time	!	"
和	他们有	得到	他	不	一	知道	在哪里	经过	这	时间	!	"

他们把他抓走了，现在谁也不知道他被关在哪儿了!

" [oʊ] , ['hɑːrdli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Oh	,	hardly	as	bad	as	that	,	"	suggested	Ned	.
"	哦	,	几乎	作为	坏的	作为	那	,	"	建议	内德	.

“哦，远没有那么糟糕，”内德说道。

" [tɑːm][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Tom is able to look out for himself .
" 汤姆 是 有能力的 到 看 出去 为了 他自己 .

“汤姆能够照顾好自己。”

['hiːd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪt] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] . "
He'd put up a big fight before he'd permit himself to be carried off . "
他会 放 向上 一个 大的 斗争 前 他会 允许 他自己 到 是 携带 离开 . "

他绝不会轻易被人带走，他一定会奋力反抗。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Well , what do you think did happen ? " asked Mr . Damon .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 做过 发生 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“那么，你认为到底发生了什么事？”达蒙先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt]
" I think they wanted to get him out to the farm to see if they couldn't
" 我 思考 他们 通缉 到 得到 他 出去 到 这 农场 到 看 如果 他们 不能
[skwiːz] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
squeeze some more money out of him ,
挤 一些 更多的 钱 出去 的 他 ,

“我认为他们想把他弄到农场去，看看能不能从他身上榨取更多钱财。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['prɪti] ['iːzi] [ɪn] [ðæt] [bɑːrn] ['bɪznəs] ,
" Tom was pretty easy in that barn business ,
" 汤姆 曾是 漂亮的 简单的 在 那 谷仓 商业 ,

“汤姆在谷仓生意上相当轻松。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['kæŋkər] [wʌz; wəz] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hævnt] [æskt] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [sʌm; səm] .
and I guess Kanker was sore because he haven't asked a larger sum .
和 我 猜测 坎克 曾是 疮 因为 他 还没有 问 一个 更大的 和 .

我猜坎克尔很不高兴，因为他没有索要更高的金额。

[ðeɪ] [nuː] [tɑːm] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] ['fɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] ,
They knew Tom wouldn't come out on their own invitation , so they forged my name ,
他们 知道 汤姆 不会 来 出去 在 他们的 自己的 邀请 , 所以 他们 锻造 我的 姓名 ,

他们知道汤姆不会主动邀请他，所以就伪造了我的签名。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
so to speak . "
所以 到 说话 . "

可以说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [tɑːm] [bæk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - ['æŋkʃəsli] .
" Can you get Tom back ? " asked Mrs . Baggert anxiously .
" 能 你 得到 汤姆 后退 ? " 问 太太 . - 焦虑地 .

“你能把汤姆找回来吗？”巴格特太太焦急地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [dɪ'klerd] [ned] ,
" Of course ! " declared Ned ,
" 的 课程 ! " 声明 内德 ,

“当然！”内德说道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi]

though	it	must	be	admitted	he	spoke	with	more	confidence	than	he
尽管	它	必须	是	承认	他	辐	和	更多的	信心	比	他

['riːəli] [felt] .

really	felt	.
真的	毛毡	.

但必须承认，他说话时的自信程度远超他实际的感受。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	We'll	begin	the	search	right	away	.	"
"	出色地	开始	这	搜索	正确的	离开	.	"

“我们将立即开始搜寻。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ][hændz][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vilənz] — " ['splʌtərd] ['mɪstər] .

"	And	if	I	can	get	my	hands	on	any	of	those	villains	—	"	spluttered	Mr	.
"	和	如果	我	能	得到	我的	双手	在	任何	的	那些	反派	—	"	喷溅	先生	.

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“如果我能抓住那些恶棍中的任何一个——”达蒙先生结结巴巴地说，

['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [sed] , " [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['grɪdl] ,

dancing	around	,	as	Mrs	.	Baggert	said	,	"	like	a	hen	on	a	hot	griddle	,
跳舞	大约	,	作为	太太	.	-	说	,	"	喜欢	一个	母鸡	在	一个	热的	烤盘	,

正如巴格特太太所说，她像“热烤盘上的母鸡”一样跳来跳去。

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

"	which	seemed	to	describe	him	very	well	,
"	哪个	似乎	到	描述	他	非常	出色地	,

“这似乎很贴切地形容了他。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] , [aɪl] — [aɪl] — [bles] [maɪ]['kɑːlər]

"	if	I	can	get	hold	of	any	of	those	scoundrels	,	I'll	—	I'll	—	Bless	my	collar
"	如果	我	能	得到	抓住	的	任何	的	那些	无赖	,	患病的	—	患病的	—	保佑	我的	衣领

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

“如果我能抓住那些恶棍中的任何一个，我——我——感谢上帝，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] !

I	don't	know	what	I	will	do	!
我	不	知道	什么	我	将要	做	!

我不知道该怎么办！

[kʌm] [ɑːn] , [ned] ! "

Come	on	,	Ned	!	"
来	在	,	内德	!	"

来吧，内德！

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get] ['bɪzi] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] .

"	Yes	,	I	guess	we'd	better	get	busy	,	"	agreed	the	young	bank	clerk	.
"	是的	,	我	猜测	我们会	更好的	得到	忙碌的	,	"	同意	这	年轻的	银行	职员	.

“是的，我想我们最好赶紧行动起来，”年轻的银行职员同意道。

" [tɑːm][hæz; həz] [gɔːn] ['sʌmwer] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsəprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Tom	has	gone	somewhere	,	that's	certain	,	and	under	a	misapprehension	.
"	汤姆	有	已消失	某处	,	那就是	肯定	,	和	在下面	一个	误解	.

“汤姆肯定去了某个地方，而且是误会了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːdləsli] [ə'lɑːrmd] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [miːn] [bæd] ['bɪznəs] .

It	may	be	that	we	are	needlessly	alarmed	,	or	they	may	mean	bad	business	.
它	可能	是	那	我们	是	不必要的	惊慌	,	或者	他们	可能	意思是	坏的	商业	.

或许我们杞人忧天，或许他们另有图谋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的坦克；(Tom Swift and His War Tank; Or,)
第8/9页

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [tɑːm] .

At	any	rate	,	it's	up	to	us	to	find	Tom	.
在	任何	速度	，它是	向上	到	我们	到	寻找	汤姆	.	

总之，找到汤姆是我们的责任。

" [ɪn] ['nɛdz] ['rʌnəbaʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːdiːɚ] [kɑːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɪk'sentrɪk] [mæn]

"	In	Ned's	runabout	,	which	was	a	speedier	car	than	that	of	the	eccentric	man
"	在	内德的	小型快艇	,	哪个	曾是	一个	速度更快	车	比	那	的	这	偏心	男人

,

,

,

“在内德的敞篷车里，这辆车比那个古怪男人的车速度更快，

[ðə; ðiː] [tuː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] - [fɑːrm] .

the	two	set	off	for	Kanker's	farm	.
这	二	放	离开	为了	-	农场	.

两人启程前往坎克的农场。

[ɑːn] [ðə; ðiː] [weɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn] [taʊn] ,

On	the	way	they	stopped	at	various	places	in	town	,
在	这	方式	他们	停止	在	各种各样的	地方	在	镇	,

途中他们在镇上的几个地方停留了一会儿，

[wer] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

where	Tom	was	in	the	habit	of	doing	business	,	to	inquire	if	he	had	been
在哪里	汤姆	曾是	在	这	习惯	的	正在做	商业	,	到	查询	如果	他	有	到过

[siːn] .

seen	.
已见	.

汤姆经常去的地方做生意，他去询问是否有人见过他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	there	was	no	trace	of	him	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	他	.

但他却踪迹全无。

[ðə; ðiː] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː]

The	next	thing	to	do	was	to	learn	if	he	had	really	started	for	the
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	学习	如果	他	有	真的	开始	为了	这

['kæŋkər] [fɑːrm] .

Kanker	farm	.
坎克	农场	.

接下来要做的就是弄清楚他是否真的已经启程前往坎克农场。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] [ned] ,

"	For	if	he	didn't	go	there	,	"	suggested	Ned	,
"	为了	如果	他	没有	去	那里	,	"	建议	内德	,

“如果他不去那里，”内德建议道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['fʌni] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	it	will	look	funny	for	us	to	go	out	there	making	inquiries	about	him	.
"	它	将要	看	有趣的	为了	我们	到	去	出去	那里	制作	查询	关于	他	.

“如果我们出去打听他的情况，那看起来会很滑稽。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

And	it	may	be	that	after	he	got	that	message	Tom	decided	not	to	go	.
和	它	可能	是	那	后	他	得到	那	信息	汤姆	决定	不是	到	去	.

或许汤姆收到那条消息后就决定不去了。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [in'kwaiəriz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

"	Accordingly	they	made	enough	inquiries	to	establish	the	fact	that	Tom	had	started
"	因此	他们	制成	足够的	查询	到	建立	这	事实	那	汤姆	有	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] ['kæŋkər] ,

for	the	farm	of	the	rascally	Kanker	,
为了	这	农场	的	这	赖皮	坎克	,

“因此，他们进行了充分的调查，证实汤姆已经前往了那个狡猾的坎克的农场。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] [bɑːrn] .

who	had	been	so	insistent	in	the	matter	of	his	almost	worthless	barn	.
WHO	有	到过	所以	坚持	在	这	事情	的	他的	几乎	毫无价值	谷仓	.

他一直坚持要买下他那几乎毫无价值的谷仓。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [tɑːm] [wel] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɪn][ðə; ði]

A	number	of	people	who	knew	Tom	well	had	seen	him	pass	in	the
一个	数字	的	人们	WHO	知道	汤姆	出色地	有	已见	他	经过	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [pleɪs] ,

direction	of	Kanker's	place	,
方向	的	-	地方	,

一些熟悉汤姆的人都看到他朝坎克家的方向走去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	some	had	spoken	to	him	,
和	一些	有	说	到	他	,

有些人曾和他交谈过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	young	inventor	was	well	known	in	the	vicinity	of	Shopton	and	the
为了	这	年轻的	发明者	曾是	出色地	已知	在	这	附近	的	-	和	这

['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

neighboring	towns	.
邻接	城镇	.

这位年轻的发明家在肖普顿及其周边城镇都很有名。

" [wel] , [aʊt][tuː; tə] - [wiːl] [goʊ] ! " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .

"	Well	,	out	to	Kanker's	we'll	go	!	"	decided	Ned	.
"	出色地	,	出去	到	-	出色地	去	!	"	决定	内德	.

“好，我们去坎克家吧！”内德决定道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm][ðer; ðər] — [wel] , [wiːl] [meɪk] [huː'evər] [ɪz]

"	And	if	anything	has	happened	to	Tom	there	—	well	,	we'll	make	whoever	is
"	和	如果	任何事物	有	发生	到	汤姆	那里	—	出色地	,	出色地	制作	谁	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ! "

responsible	wish	it	hadn't	!	"
负责任的	希望	它	之前没有	!	"

“如果汤姆在那里出了什么事——哼，我们会让罪魁祸首后悔莫及！”

" [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] ! " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	fountain	pen	,	but	that's	what	we	will	!	"	chimed	in	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	喷泉	笔	,	但	那就是	什么	我们	将要	!	"	齐声说道	在	先生	.	达蒙	.

“感谢我的钢笔，但我们就是要这么做！”达蒙先生插话道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [juːθ] .

And	so	the	two	began	the	search	for	the	missing	youth	.
和	所以	这	二	开始	这	搜索	为了	这	丢失的	青年	.

于是，两人开始寻找失踪的青少年。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

A	**Prisoner**
一个	囚犯

囚犯

['eɪməs] ['kæŋkər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːrmhaʊs] [æz; əz] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]

Amos	**Kanker**	**came**	**to**	**the**	**door**	**of**	**his**	**farmhouse**	**as**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**
阿莫斯	坎克	来了	到	这	门	的	他的	农家	作为	内德	和	先生	.	达蒙

[droʊv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

drove	**up**	**in**	**the**	**runabout**	**.**
驾驶	向上	在	这	小型快艇	.

当内德和达蒙先生开着小车来到阿莫斯·坎克农舍门口时，他正站在门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [grɪn] [ɑːn][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər]

There	**was**	**an**	**unpleasant**	**grin**	**on**	**the**	**not**	**very**	**prepossessing**	**face**	**of**	**the**	**farmer**
那里	曾是	一个	令人不快的	咧嘴笑	在	这	不是	非常	令人着迷	脸	的	这	农民

,

,

,

农夫那张相貌平平的脸上挂着一丝令人不快的笑容。

[ænd; ənd] [wʌt] [ned] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [slaʊtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

and	**what**	**Ned**	**thought**	**was**	**a**	**cunning**	**look**	**,**	**as**	**he**	**slouched**	**out**	**and**
和	什么	内德	想法	曾是	一个	狡猾	看	,	作为	他	懒散地	出去	和

[æskt] :

asked	**:**
问	:

奈德觉得他脸上露出了狡黠的表情，他懒洋洋地探出身子问道：

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**
" 出色地	,	什么	做	你	想	?	

“那么，你想要什么？”

[kʌm] [tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [bɑːnz] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [smæʃ]

Come	**to**	**smash**	**up**	**any**	**more**	**of**	**my**	**barns**	**at**	**three**	**thousand**	**dollars**	**a**	**smash**
来	到	粉碎	向上	任何	更多的	的	我的	谷仓	在	三	千	美元	一个	粉碎

? "

?	**"**
?	"

你们还想来砸我的谷仓吗？砸一次三千美元！

" ['hɑːrdli] , " ['ænsər] [ned] ['ʃɔːrtli] .

"	**Hardly**	**,**	**"**	**answered**	**Ned**	**shortly**	**.**
"	几乎	,	"	回答	内德	不久	.

“未必，”内德简短地回答道。

" [jʊr; jər]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ræmʃæk(ə)l] [bɑːnz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	**Your**	**prices**	**are**	**too**	**high**	**for**	**such**	**ramshackle**	**barns**	**as**	**you**	**have**	**.**
"	你的	价格	是	也	高的	为了	这样的	摇摇欲坠的	谷仓	作为	你	有	.

“你这种破旧不堪的谷仓，定价太高了。”

['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] [swɪft] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

Where's	**Tom**	**Swift**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**sharply**	**.**
在哪里?	汤姆	迅速	?	"	他	问	尖锐地	.

“汤姆·斯威夫特在哪儿？”他厉声问道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪpər] - ['snæpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['trækʃn] ['endʒɪn] ? " [di'mɑːndid]
Do you mean that young whipper - snapper with his big traction engine ? " demanded
做 你 意思是 那 年轻的 鞭子 - 鲷鱼 和 他的 大的 牵引力 引擎 ? " 要求
['mɪstər] . ['kæŋkər] .
Mr . Kanker .
先生 . 坎克 .

“您说的是那个开着大型蒸汽机的毛头小子吗？”坎克先生问道。

" [lʊk] [hɪr] ! " ['blʌstəd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" Look here ! " blustered Mr . Damon ,
" 看 这里 ! " 虚张声势 先生 . 达蒙 ,

“看这里！”达蒙先生大声说道。

" [tɑːm] [swɪft] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['wɪpər] - ['snæpər] [nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] .
" Tom Swift is neither a whipper - snapper nor is his machine a traction engine .
" 汤姆 迅速 是 两者都不 一个 鞭子 - 鲷鱼 也不 是 他的 机器 一个 牵引力 引擎 .

“汤姆·斯威夫特既不是个毛头小子，他的机器也不是牵引机。”

[its] [ə; eɪ][wɔːr][tæŋk] . "
It's a war tank . "
它是 一个 战争 坦克 . "

这是一辆坦克。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [læf] .
" That doesn't matter much to me , " said the farmer , with a grating laugh .
" 那 不 事情 很多 到 我 , " 说 这 农民 , 和 一个 格栅 笑 .

“那对我来说并不重要，”农夫说着，发出刺耳的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪz] [θɪŋz] [ʌp] [mə'rɛn] ['eni] [wʌn][aɪ]
" It looks like a traction engine , though it smashes things up more'n any one I
" 它 看起来 喜欢 一个 牵引力 引擎 , 尽管 它 粉碎 事物 向上 更多 任何 一 我
['evər] [sɔː] . "
ever saw . "
曾经 锯 . "

“它看起来像一台牵引机，但它造成的破坏比我见过的任何机器都要大。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [broʊk] [ɪn] [ned] .
" That isn't the point , " broke in Ned .
" 那 不是 这 观点 , " 打破 在 内德 .

“重点不是这个，”内德插嘴道。

" [wer] [ɪz][maɪ] [frend] , [tɑːm] [swɪft] ?
" Where is my friend , Tom Swift ?
" 在哪里 是 我的 朋友 , 汤姆 迅速 ?

我的朋友汤姆·斯威夫特在哪里？

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
That's what we want to know . "
那就是 什么 我们 想 到 知道 . "

这就是我们想知道的。

" [hʌ] ! [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['kæŋkər] .
" Huh ! What makes you think I can tell you ? " demanded Kanker .
" 嗯 ! 什么 制作 你 思考 我 能 告诉 你 ? " 要求 坎克 .

“哼！你凭什么认为我能告诉你？”坎克尔质问道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Didn't	he	come	out	here	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	没有	他	来	出去	这里	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“他不是来过这里吗？”达蒙先生问道。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɜːrli] ['ænsər] .

"	Not	as	I	knows	of	,	"	was	the	surly	answer	.
"	不是	作为	我	知道	的	,	"	曾是	这	粗鲁	回答	.

“据我所知没有，”对方不耐烦地回答道。

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər][fɜːrm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['blʌstər] [nɔːr] [blʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ,

"	Look	here	!	"	exclaimed	Ned	,	and	his	tones	were	firm	,	with	no	bluster	nor	bluff	in	them	,
"	看	这里	!	"	惊呼	内德	,	和	他的	音调	是	公司	,	和	不	虚张声势	也不	虚张声势	在	他们	,

“看这里！”奈德喊道，他的语气坚定，没有丝毫虚张声势或吹嘘。

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][tɑːm] [swɪft] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !

"	we	came	out	here	to	find	Tom	Swift	,	and	we're	going	to	find	him	!
"	我们	来了	出去	这里	到	寻找	汤姆	迅速	,	和	是	去	到	寻找	他	!

“我们来到这里是为了找到汤姆·斯威夫特，我们一定会找到他！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['hiːz] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] , " [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

We	have	reason	to	believe	he's	here	—	at	least	,	he	started	for	here	,	"	he	substituted	,
我们	有	原因	到	相信	他是	这里	—	在	至少	,	他	开始	为了	这里	,	"	他	替代	,

我们有理由相信他在这里——至少，他一开始是到这里来的，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['steɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] .

as	he	wished	to	make	no	statement	he	could	not	prove	.
作为	他	希望	到	制作	不	陈述	他	可以	不是	证明	.

因为他不想发表任何他无法证明的声明。

" [naʊ] [wiː; wi][dəunt] [kleɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,

"	Now	we	don't	claim	we	have	any	right	to	be	on	your	property	,
"	现在	我们	不	宣称	我们	有	任何	正确的	到	是	在	你的	财产	,

“我们并不声称我们有权进入您的房产，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] .

and	we	don't	intend	to	stay	here	any	longer	than	we	can	help	.
和	我们	不	打算	到	停留	这里	任何	更长	比	我们	能	帮助	.

我们不会在这里停留太久，除非我们能帮上忙。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [ɪn] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] ,

But	we	do	claim	the	right	,	in	common	decency	,
但	我们	做	宣称	这	正确的	,	在	常见的	体面	,

但出于基本的道德准则，我们确实主张这项权利。

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] .

to	ask	if	you	have	seen	anything	of	Tom	.
到	问	如果	你	有	已见	任何事物	的	汤姆	.

问问你是否见过汤姆。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ; [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] ;

There	may	have	been	an	accident	;	there	may	have	been	foul	play	;
那里	可能	有	到过	一个	事故	;	那里	可能	有	到过	犯规	玩	;

可能发生了意外；也可能存在谋杀；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

and	there	may	be	international	complications	in	this	business	.
和	那里	可能	是	国际的	并发症	在	这	商业	.

而且，这项业务可能会涉及国际问题。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] [wəʊnt] [get] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .

If	there	are	,	those	involved	won't	get	off	as	easily	as	they	think	.
如果	那里	是	,	那些	涉及	惯于	得到	离开	作为	容易地	作为	他们	思考	.

如果真有此事，涉案人员不会像他们想象的那样轻易脱身。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]

I'd	advise	you	to	keep	a	civil	tongue	in	your	head	and	answer	our
ID	建议	你	到	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	和	回答	我们的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

我建议你保持礼貌，回答我们的问题。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [aʊt] [hɪr] ,

If	we	have	to	get	the	police	and	detectives	out	here	,
如果	我们	有	到	得到	这	警察	和	侦探	出去	这里	,

如果我们必须派警察和侦探来这里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

as	well	as	the	governmental	department	of	justice	,	you	may	have	to
作为	出色地	作为	这	政府	部门	的	正义	,	你	可能	有	到

['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

answer	their	questions	,
回答	他们的	问题	,

除了司法部门之外，你可能还需要回答他们的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz] ['diːsnt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

and	they	won't	be	as	decent	to	you	as	we	are	!	"
和	他们	惯于	是	作为	体面的	到	你	作为	我们	是	!	"

他们不会像我们一样对你这么好！

" [huˈreɪ] ! " ['wɪspəd] ['mɪstər]['deimən][tuː; tə][ned] .

"	Hurray	!	"	whispered	Mr	Damon	to	Ned	.
"	欢呼	!	"	低声说道	先生	达蒙	到	内德	.

“好耶！”达蒙先生低声对奈德说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !

"	That's	the	way	to	talk	!
"	那就是	这	方式	到	讲话	!

这才叫说话！

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['fɔːrsfl] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk][dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə]

"	And	indeed	the	forceful	remarks	of	the	young	bank	clerk	did	appear	to
"	和	的确	这	有力	评论	的	这	年轻的	银行	职员	做过	出现	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrli]['fɑːrmər] .

have	a	salutary	effect	on	the	surly	farmer	.
有	一个	有益的	影响	在	这	粗鲁	农民	.

“而那位年轻银行职员的有力言论，似乎确实对那位脾气暴躁的农民产生了有益的影响。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd] .

His	manner	changed	at	once	and	his	grin	faded	.
他的	方式	已更改	在	一次	和	他的	咧嘴笑	褪色	.

他的态度立刻变了，笑容也消失了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][tɑːm] [swɪft] [ɔːr]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	nothing	about	Tom	Swift	or	any	of	your	friends	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	没有什么	关于	汤姆	迅速	或者	任何	的	你的	朋友们	,	"	他	说	.

“我对汤姆·斯威夫特或者你的任何朋友都一无所知，”他说。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ][fɑːrm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I've	got	my	farm	work	to	do	,	and	I	do	it	.
"	我已经	得到	我的	农场	工作	到	做	,	和	我	做	它	.

“我得做我的农活，我得去做。”

[its] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðiːz] [wɔːr] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [plɑːts] .

It's	hard	enough	to	earn	a	living	these	war	times	without	taking	part	in	plots	.
它是	难的	足够的	到	赚	一个	活的	这些	战争	时代	没有	采取	部分	在	图表	.

在战时，谋生已经够难了，更何况还要参与阴谋活动。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [tɑːm] [swɪft] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [bɑːrn] . "

I	haven't	seen	Tom	Swift	since	the	trouble	he	made	about	my	barn	.	"
我	还没有	已见	汤姆	迅速	自从	这	麻烦	他	制成	关于	我的	谷仓	.	"

自从汤姆·斯威夫特因为我的谷仓惹出麻烦后，我就再也没见过他了。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ned] .

"	Then	he	hasn't	been	here	to	-	day	?	"	asked	Ned	.
"	然后	他	还没有	到过	这里	到	-	天	?	"	问	内德	.

“那他今天没来吗？”内德问道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [deɪz] .

"	No	;	and	not	for	a	good	many	days	.
"	不	;	和	不是	为了	一个	好的	许多	天	.

“不，而且好几天内都不会。”

" [ned] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɪksˈtʃeindʒd] [ʌnˈiːzi] [glɑːnsiz] .

"	Ned	looked	at	Mr	.	Damon	,	and	the	two	exchanged	uneasy	glances	.
"	内德	看起来	在	先生	.	达蒙	,	和	这	二	交换	不安	眼神	.

奈德看了看达蒙先生，两人交换了一个不安的眼神。

[tɑːm] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæŋkər] [fɑːrm] ,

Tom	had	certainly	started	for	the	Kanker	farm	,
汤姆	有	当然	开始	为了	这	坎克	农场	,

汤姆肯定已经启程前往坎克农场了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	indeed	had	come	to	within	a	few	miles	of	it	.
和	的确	有	来	到	之内	一个	很少	英里	的	它	.

事实上，他们已经抵达距离那里只有几英里远的地方。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ˈtestifaid] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrezɪdənts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] - ,

That	much	was	certain	,	as	testified	to	by	a	number	of	residents	along	the	route	from	Shopton	,
那	很多	曾是	肯定	,	作为	作证	到	经过	一个	数字	的	居民	沿着	这	路线	从	-	,

这一点是肯定的，沿途从肖普顿出发的许多居民都可以作证。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

who	had	seen	the	young	inventor	passing	in	his	car	.
WHO	有	已见	这	年轻的	发明者	通过	在	他的	车	.

谁曾看到这位年轻的发明家驾车经过。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈraɪvd] .

Now	it	appeared	he	had	not	arrived	.
现在	它	出现	他	有	不是	到达的	.

现在看来他似乎还没有到达。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

The	changed	air	of	the	farmer	seemed	to	indicate	that	he	was	speaking	the
这	已更改	空气	的	这	农民	似乎	到	表明	那	他	曾是	请讲	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

农夫神情的变化似乎表明他说的都是实话。

['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][ned][wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Damon	and	Ned	were	inclined	to	believe	him	.
先生	.	达蒙	和	内德	是	倾斜	到	相信	他	.

达蒙先生和内德倾向于相信他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [læst] , ['lɪŋgərɪŋ] [dauts] [ɪn][ðə; ði]['mætər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'speld] [wen]

If	they	had	any	last	,	lingering	doubts	in	the	matter	,	they	were	dispelled	when
如果	他们	有	任何	最后的	,	挥之不去的	疑虑	在	这	事情	,	他们	是	驱散	什么时候

['mɪstər] . ['kæŋkər] [sed] :

Mr	.	Kanker	said	:
先生	.	坎克	说	:

如果他们对此还有任何最后的、挥之不去的疑虑，坎克先生的一番话便消除了他们的疑虑：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	can	search	the	place	if	you	like	.
"	你	能	搜索	这	地方	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，可以搜查这个地方。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['frendli] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

I	haven't	any	reason	to	feel	friendly	toward	you	,
我	还没有	任何	原因	到	感觉	友好的	朝向	你	,

我没有任何理由对你产生友善之感。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

but	I	certainly	don't	want	to	get	into	trouble	with	the	Government	.
但	我	当然	不	想	到	得到	进入	麻烦	和	这	政府	.

但我当然不想和政府发生冲突。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] . "

Look	around	all	you	like	.	"
看	大约	全部	你	喜欢	.	"

随便看看吧。

" [noʊ] , [wiːl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] ,

"	No	,	we'll	take	your	word	for	it	,	"	said	Ned	,
"	不	,	出色地	拿	你的	单词	为了	它	,	"	说	内德	,

“不，我们就相信你的话，”内德说。

['kwɪkli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['fɑːrmər] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] ,

quickly	concluding	that	now	they	had	got	the	farmer	where	they	wanted	him	,
迅速地	总结	那	现在	他们	有	得到	这	农民	在哪里	他们	通缉	他	,

他们很快得出结论，现在他们已经把农夫控制在他们想要的位置上了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn] [mɔːr] [baɪ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ðæn; ðən][baɪ] [θrets] [ɔːr] [hɑːrʃ]

they	could	gain	more	by	an	appearance	of	friendliness	than	by	threats	or	harsh
他们	可以	获得	更多的	经过	一个	外貌	的	友善	比	经过	威胁	或者	残酷的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他们或许通过表现出友善比通过威胁或恶语相向更能获得好处。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] ? "

"	Then	you	haven't	seen	him	,	either	?	"
"	然后	你	还没有	已见	他	,	任何一个	?	"

“那你也没见过他？”

" [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	Not	a	sign	of	him	.	"
"	不是	一个	符号	的	他	.	"

“没有他的踪影。”

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [went] [ɑːn] ['tɑːmz] [tʃʌm] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [lʊk] ['fɑːrðər] .

"	One	thing	more	,	"	went	on	Tom's	chum	,	"	and	then	we'll	look	farther	.
"	一	事物	更多的	,	"	去	在	汤姆的	密友	,	"	和	然后	出色地	看	更远	.

“还有一件事，”汤姆的朋友接着说，“然后我们再继续往前看。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['simpsn] , [ɔːr][wʌn] [neɪmd] [bleɪksən] ,

Weren't	you	induced	by	a	man	named	Simpson	,	or	one	named	Blakeson	,
不是	你	诱导	经过	一个	男人	命名	辛普森	,	或者	一	命名	布莱克森	,

你是不是被一个叫辛普森或者布莱克森的人诱骗的?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - ['dæmɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bɑːrn] ? "

to	make	the	demand	of	three	thousand	dollars	'	damage	for	your	barn	?	"
到	制作	这	要求	的	三	千	美元	-	损害	为了	你的	谷仓	?	"

要求赔偿你谷仓三千美元的损失?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['kæŋkər] ,

"	No	,	it	wasn't	anybody	of	either	of	those	names	,	"	admitted	Mr	.	Kanker	,
"	不	,	它	不是	任何人	的	任何一个	的	那些	姓名	,	"	承认	先生	.	坎克	,

“不，不是那两个名字中的任何人，”坎克先生承认道。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][bɪt][pʊt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

evidently	a	bit	put	out	by	the	question	.
显然	一个	少量	放	出去	经过	这	问题	.

显然他对这个问题有点不高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] , [ðoʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .

"	It	was	some	one	,	though	,	wasn't	it	?	"	insisted	Ned	.
"	它	曾是	一些	一	,	尽管	,	不是	它	?	"	坚持	内德	.

“不过，肯定是某个人干的，对吧？”内德坚持道。

" [wɑːl] , [ə; eɪ][mæn][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [smæʃt] ,

"	Waal	,	a	man	did	come	to	me	the	day	the	barn	was	smashed	,
"	瓦尔	,	一个	男人	做过	来	到	我	这	天	这	谷仓	曾是	粉碎	,

“瓦尔，谷仓被砸毁那天，确实有一个人来找过我。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sed] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd][bɪg] ['trækʃn] ['endʒɪn]

and	just	afore	it	happened	,	and	said	an	all	-	fired	big	traction	engine
和	只是	之前	它	发生	,	和	说	一个	全部	-	被解雇	大的	牵引力	引擎

[wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] ,

was	headed	this	way	,
曾是	标题	这	方式	,

就在事故发生前不久，有人说一辆全速运转的大型牵引机车正朝这个方向驶来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [huː] [wʌz; wəz] [hæf] ['kreɪzi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	a	young	feller	who	was	half	crazy	was	running	it	.
和	那	一个	年轻的	伙计	WHO	曾是	一半	疯狂的	曾是	跑步	它	.

而且，这家公司是由一个精神有点不正常的年轻人经营的。

[ðɪs] [mæn] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

This	man	—	I	don't	know	who	he	was	,
这	男人	—	我	不	知道	WHO	他	曾是	,

这个人——我不知道他是谁，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] — [sed] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ræn]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti]
being a stranger to me — said if the engine ran into any of my property
存在 一个 陌生人 到 我 — 说 如果 这 引擎 跑 进入 任何 的 我的 财产
[ænd; ənd][dɪd]['dæmɪdʒɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'lekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
and did damages I should collect for it on the spot ,
和 做过 损害 我 应该 收集 为了 它 在 这 点 ,

虽然他对我来说是个陌生人，但他却说如果引擎撞到我的任何财产并造成损失，我应该当场索赔。

[ɔːr][hoʊld][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
or hold the machine .
或者 抓住 这 机器 .

或者扶住机器。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Sure enough , that's what happened , and I did it .
" 当然 足够的 , 那就是 什么 发生 , 和 我 做过 它 .

“果不其然，事情就是这样发生的，而且是我做的。”

[ðæt] [mæn][hæd; həd][æn; ən]['ɔːtoʊ] ,
That man had an auto ,
那 男人 有 一个 汽车 ,

那个人有一辆汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [smæʃt] [bɑːrn] .
and he brought me and some of my men out to the smashed barn .
和 他 带来 我 和 一些 的 我的 男人 出去 到 这 粉碎 谷仓 .

他带着我和我的一些手下来到了被毁的谷仓。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
That's all I know about it . "
那就是 全部 我 知道 关于 它 . "

我只知道这些。

" [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] [ned] .
" I thought some one put you up to it , " commented Ned .
" 我 想法 一些 一 放 你 向上 到 它 , " 评论 内德 .

“我还以为是有人指使你这么做的呢，”内德评论道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋz] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] .
" This was some of the gang's work , " he went on to Mr . Damon .
" 这 曾是 一些 的 这 帮派的 工作 , " 他 去 在 到 先生 . 达蒙 .

“这是团伙的一些所作所为，”他接着对达蒙先生说。

" [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [tæŋk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" They hoped to get possession of Tom's tank long enough to find out some of
" 他们 希望 到 得到 拥有 的 汤姆的 坦克 长的 足够的 到 寻找 出去 一些 的
[ðə; ði] ['siːkrɪts] .
the secrets .
这 秘密 .

他们希望能够控制汤姆的坦克足够长的时间，以便发现一些秘密。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɑːndz] , [aɪ] [fuːld] - [ɪm] . "
By having the Liberty Bonds , I fooled ' em . "
经过 拥有 这 自由 债券 , 我 被骗了 - 呃 . "

我靠着自由债券骗过了他们。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ! " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
" That's what you did ! " said Mr . Damon .
" 那就是 什么 你 做过 ! " 说 先生 . 达蒙 .

“你就是这么做的！”达蒙先生说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [naʊ] ? "
" But what can we do now ? "
" 但 什么 能 我们 做 现在 ? "

但现在我们能做什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ned] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] .
" I don't know , " Ned was forced to admit .
" 我 不 知道 , " 内德 曾是 强制 到 承认 .

“我不知道,”内德不得不承认。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n]
" But I should think we'd better go back to the last place where he was seen
" 但 我 应该 思考 我们会 更好的 去 后退 到 这 最后的 地方 在哪里 他 曾是 已见
[tu:; tə] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:toʊ] ,
to pass in his auto ,
到 经过 在 他的 汽车 ,

但我认为我们最好还是回到他最后一次被人看到开车经过的地方。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl] .
and try to get on his trail .
和 尝试 到 得到 在 他的 踪迹 .

然后设法追踪他。

" ['mɪstər] . ['deimən] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][plæn] , [ænd; ənd] ,
" Mr . Damon agreed that this was a wise plan , and ,
" 先生 . 达蒙 同意 那 这 曾是 一个 明智的 计划 , 和 ,

达蒙先生同意这是一个明智的计划，并且

['æftər][ə; eɪ]['kæʒuəl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] - [pleɪs]
after a casual look around the farmhouse and other buildings on Kanker's place
后 一个 随意的 看 大约 这 农家 和 其他 建筑物 在 - 地方
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,
and finding nothing to arouse their suspicions ,
和 寻找 没有什么 到 引起 他们的 怀疑 ,

在随意地环顾了坎克尔的农舍和其他建筑物，没有发现任何引起他们怀疑的事情之后，

[ðə; ði] [tu:] [left] [ɪn] ['nɛdz] ['spi:di] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] .
the two left in Ned's speedy little machine .
这 二 左边 在 内德的 迅速 小的 机器 .

两人乘坐内德那辆速度很快的小车离开了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] [kwɪr] ! " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜ:rk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
" It is mighty queer ! " remarked the young bank clerk , as they shot along the
" 它 是 强大的 酷儿 ! " 评论 这 年轻的 银行 职员 , 作为 他们 射击 沿着 这
['kʌntri] [roʊd] .
country road .
国家 路 .

“真是太奇怪了！”年轻的银行职员一边说着，一边沿着乡间小路飞驰。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] [tɑ:m][tu:; tə][get] [kɔ:t] [ðɪs] [wei] . "
" It isn't like Tom to get caught this way . "
" 它 不是 喜欢 汤姆 到 得到 捕捉 这 方式 . "

“汤姆不太可能被这样抓到。”

" ['meɪbi] [hi:; hi] ['iznt] [kɔ:t] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Maybe he isn't caught , " suggested the other .
" 或许 他 不是 捕捉 , " 建议 这 其他 .

“也许他还没被抓到,”另一个人建议道。

" [tɑːm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
" Tom has been in many a tight place and gotten out , as you and I
" 汤姆 有 到过 在 许多 一个 紧的 地方 和 获得 出去 , 作为 你 和 我
[wel] [noʊ] .
well know .
出色地 知道 .

“汤姆曾多次身处困境并成功脱身，你我都清楚这一点。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sə'spɪʃəs] ,
Maybe it will be the same now , though it does look suspicious ,
或许 它 将要 是 这 相同的 现在 , 尽管 它 做 看 可疑的 ,

也许现在情况也一样，虽然看起来确实很可疑。

[ðæt] [feɪk] ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
that fake message coming from you . "
那 伪造的 信息 未来 从 你 . "

你发的那条假信息。

" [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [ned] .
" Not coming from me , you mean , " corrected Ned .
" 不是 未来 从 我 , 你 意思是 , " 已更正 内德 .

“你的意思是，这话不是我说的吧？”内德纠正道。

" [wel] , [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Well , we'll do the best we can .
" 出色地 , 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

“我们会尽力而为。”

" [ðeɪ] [prə'siːdid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz]
" They proceeded back to where they had last had a trace of Tom in his
" 他们 继续 后退 到 在哪里 他们 有 最后的 有 一个 痕迹 的 汤姆 在 他的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他们返回了最后一次发现汤姆在机器里踪迹的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'fɜːrm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][fɜːrst] , ['neɪmli] ,
and there could only confirm what they had learned at first , namely ,
和 那里 可以 仅有的 确认 什么 他们 有 学习 在 第一的 , 即 ,

他们只能证实他们最初了解到的情况，即：

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæŋkər] [fɑːrm] ,
that the young inventor had departed in the direction of the Kanker farm ,
那 这 年轻的 发明者 有 已离开 在 这 方向 的 这 坎克 农场 ,

那位年轻的发明家朝着坎克尔农场的方向离开了。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['reɪdieɪtər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər][hiː; hi]
after having filled his radiator with water , and chatting with a farmer he
后 拥有 已填 他的 散热器 和 水 , 和 聊天 和 一个 农民 他
[nuː] .
knew .
知道 .

在向暖气片中加满水后，他和一位认识的农民聊了起来。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [dɪ'vaɪdz] , " [sed] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] ,
" Then this is where the trail divides , " said Ned , as they went back over the road ,
" 然后 这 是 在哪里 这 踪迹 分割 , " 说 内德 , 作为 他们 去 后退 超过 这 路 ,

“然后，小路就在这里分岔了，”内德一边说着，一边和他们一起走回了公路。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bræntʃt] [ɔːf] .
coming to a point where the highway branched off .
未来 到 一个 观点 在哪里 这 公路 分支 离开 .

来到公路分岔口处。

" [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [pleɪs] ,
" If he went this way , he went to Kanker's place ,
" 如果 他 去 这 方式 , 他 去 到 - 地方 ,

“如果他走这条路，那他就是去了坎克尔家。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
or he would be in the way of going .
或者 他 会 是 在 这 方式 的 去 .

否则他就会挡路。

[hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][ðer; ðər] . "
He isn't there , it seems , and didn't go there . "
他 不是 那里 , 它 似乎 , 和 没有 去 那里 . "

他似乎不在那里，也没去那里。

" [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [roʊd] , [wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" If he took the other road , where would he go ? " asked Mr . Damon .
" 如果 他 采取 这 其他 路 , 在哪里 会 他 去 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“如果他走另一条路，他会去哪里呢？”达蒙先生问道。

" ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .
" Any one of a dozen places .
" 任何 一 的 一个 打 地方 .

“十几个地方中的任何一个。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][in'kwaiəriz][wiː; wi][kæn; kən] .
I guess we'll have to follow the trail and make all the inquiries we can .
我 猜测 出色地 有 到 跟随 这 踪迹 和 制作 全部 这 查询 我们 能 .

看来我们只能顺着线索追查下去，尽可能地进行调查了。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ] [tuː] [roʊdz] [bræntʃt] , [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft]
" But from the point where the two roads branched , all trace of Tom Swift
" 但 从 这 观点 在哪里 这 二 道路 分支 , 全部 痕迹 的 汤姆 迅速
[wʌz; wəz][lɔːst] .
was lost .
曾是 丢失的 .

“但是从两条路分岔的地方起，汤姆·斯威夫特的踪迹就消失了。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
No one had seen him in his machine ,
不 一 有 已见 他 在 他的 机器 ,

没有人见过他待在机器里的样子。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['rezɪdənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .
though he was known to more than one resident along the highway .
尽管 他 曾是 已知 到 更多的 比 一 居民 沿着 这 公路 .

虽然他与公路沿线的几位居民都相识。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" Well , what are we going to do ? " asked Mr . Damon ,
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ? " 问 先生 . 达蒙 ,

“那我们该怎么办？”达蒙先生问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [noʊ] [nuːz] .
after they had traveled some distance and had obtained no news .
后 他们 有 旅行 一些 距离 和 有 获得 不 消息 .

他们走了很远的路，却没有任何消息。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][kɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] [ned] ,
" Suppose we call up his home , " suggested Ned ,
" 认为 我们 称呼 向上 他的 家 , " 建议 内德 ,

“不如我们打电话到他家吧，”内德建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

as	they	came	to	a	country	store	where	there	was	a	telephone	.
作为	他们	来了	到	一个	国家	店铺	在哪里	那里	曾是	一个	电话	.

他们来到一家乡村商店，那里有一部电话。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

"	It	may	be	he	has	returned	.
"	它	可能	是	他	有	返回	.

“他可能已经回来了。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɜːri] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

In	that	case	,	all	our	worry	has	gone	for	nothing	.	"
在	那	案件	,	全部	我们的	担心	有	已消失	为了	没有什么	.	"

那样的话，我们所有的担忧就都白费了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	I	don't	believe	it	has	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	我	不	相信	它	有	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我不认为有这种情况，”达蒙先生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [tɑːm][ɪz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd]

"	But	if	we	call	up	and	ask	if	Tom	is	back	it	will	show	we	haven't	found
"	但	如果	我们	称呼	向上	和	问	如果	汤姆	是	后退	它	将要	展示	我们	还没有	成立

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“但如果我们打电话询问汤姆是否回来了，那就说明我们还没有找到他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən]['evər] . "

and	his	father	will	be	more	worried	than	ever	.	"
和	他的	父亲	将要	是	更多的	担心	比	曾经	.	"

他的父亲会比以往任何时候都更加担忧。

" [wiː; wi][kæn; kən][æsk][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	can	ask	the	telephone	girl	,	and	tell	her	to	keep	quiet	about	it	,
"	我们	能	问	这	电话	女孩	,	和	告诉	她	到	保持	安静的	关于	它	,

“我们可以问问那个接电话的女孩，让她对此事保密。”

" [dɪ'saɪdɪd] [ned] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

"	decided	Ned	;	and	this	they	did	.
"	决定	内德	;	和	这	他们	做过	.

“内德决定了；他们照做了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

But	the	answer	that	came	back	over	the	wire	was	discouraging	.
但	这	回答	那	来了	后退	超过	这	金属丝	曾是	令人沮丧	.

但电报传回的答复却令人沮丧。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

For	Tom	had	not	returned	,	and	there	was	no	word	from	him	.
为了	汤姆	有	不是	返回	,	和	那里	曾是	不	单词	从	他	.

因为汤姆还没有回来，也没有他的任何消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz]

There	was	an	urgent	message	for	him	,	too	,	from	government	officials
那里	曾是	一个	紧迫的	信息	为了	他	,	也	,	从	政府	官员

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] , [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'pɔːrtɪd] .

regarding	the	tank	,	the	girl	reported	.
关于	这	坦克	,	这	女孩	据报道	.

女孩说，政府官员也给他发了一条关于坦克的紧急信息。

" [wel] , [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ðæts] [ɔːl] ! " [dɪ'klerd] [ned] .

"	Well	,	we've	just	got	to	find	him	—	that's	all	!	"	declared	Ned	.
"	出色地	,	我们已经	只是	得到	到	寻找	他	—	那就是	全部	!	"	声明	内德	.

“好吧，我们只需要找到他——就这么简单！”内德说道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	we'll	have	to	make	a	regular	search	of	it	.
"	我	猜测	出色地	有	到	制作	一个	常规的	搜索	的	它	.

我想我们必须定期进行搜索。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [wiːd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæŋkər] [fɑːrm] .

I	did	hope	we'd	find	him	out	at	the	Kanker	farm	.
我	做过	希望	我们会	寻找	他	出去	在	这	坎克	农场	.

我当时确实希望能在坎克农场找到他。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , [nɔːr] ['eniwer] [ə'baʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,

But	since	he	isn't	there	,	nor	anywhere	about	,	as	far	as	we	can	tell	,
但	自从	他	不是	那里	,	也不	任何地方	关于	,	作为	远的	作为	我们	能	告诉	,

但据我们所知，他既不在那里，也不在附近任何地方。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] . "

we've	got	to	try	some	other	plan	.	"
我们已经	得到	到	尝试	一些	其他	计划	.	"

我们得试试别的办法。

" [juː; jʊ] [miːn] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ? " — [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	You	mean	notify	the	authorities	?	"	—	asked	Mr	.	Damon	.
"	你	意思是	通知	这	当局	?	"	—	问	先生	.	达蒙	.

“你是说通知有关部门吗？”达蒙先生问道。

" ['hɑːrdli] [ðæt] — [jet] .

"	Hardly	that	—	yet	.
"	几乎	那	—	然而	.

“还远未达到那种程度。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɑːmz] [frendz] [huː] [hæv; həv] [mə'ʃiːnz] ,

But	I'll	get	some	of	Tom's	friends	who	have	machines	,
但	患病的	得到	一些	的	汤姆的	朋友们	WHO	有	机器	,

但我会找汤姆的一些有机器的朋友帮忙。

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

and	we'll	start	them	out	on	the	trail	.
和	出色地	开始	他们	出去	在	这	踪迹	.

我们将带他们踏上征程。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['kʌvər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

In	that	way	we	can	cover	a	lot	of	ground	.
在	那	方式	我们	能	覆盖	一个	很多	的	地面	.

这样我们就能覆盖很大的范围。

" [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Late	that	afternoon	,	and	far	into	the	night	,
"	晚的	那	下午	,	和	远的	进入	这	夜晚	,

“那天下午晚些时候，一直到深夜，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

a	number	of	the	friends	of	Tom	and	Ned	went	about	the	country	in
一个	数字	的	这	朋友们	的	汤姆	和	内德	去	关于	这	国家	在

['ɔːtəməbilz] ,

automobiles	,
汽车	,

汤姆和内德的一些朋友开着汽车在全国各地旅行。

['siːkɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

seeking	news	of	the	young	inventor	.
寻求	消息	的	这	年轻的	发明者	.

寻找这位年轻发明家的消息。

['mɪstər] . [swɪft] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][ðə; ði][nɑːn] - [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Mr	.	Swift	became	very	anxious	over	the	non	-	return	of	his	son	,
先生	.	迅速	成为	非常	焦虑的	超过	这	非	-	返回	的	他的	儿子	,

斯威夫特先生因为儿子迟迟未归而非常焦虑。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəutifaid] ;

and	felt	the	authorities	should	be	notified	;
和	毛毡	这	当局	应该	是	已通知	;

并认为应该通知有关部门;

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]

but	as	all	agreed	that	the	local	police	could	not	handle	the	matter	and
但	作为	全部	同意	那	这	当地的	警察	可以	不是	处理	这	事情	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət]

that	it	would	have	to	be	put	into	the	hands	of	the	United	States	Secret
那	它	会	有	到	是	放	进入	这	双手	的	这	团结的	各州	秘密

['sɜːrvɪs] ,

Service	,
服务	,

但所有人都一致认为，当地警方无法处理此事，必须交由美国特勤局处理。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

he	consented	to	wait	for	a	while	before	doing	this	.
他	同意	到	等待	为了	一个	尽管	前	正在做	这	.

他同意稍等一段时间再做这件事。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]

All	the	next	day	the	search	was	kept	up	,	and	Ned	and	Mr	.	Damon
全部	这	下一个	天	这	搜索	曾是	保留	向上	,	和	内德	和	先生	.	达蒙

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

were	getting	discouraged	,
是	获得	灰心	,

第二天一整天搜寻工作都在进行，奈德和达蒙先生都开始感到沮丧。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'lɑːrmd] , [wen] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kluː] .

not	to	say	alarmed	,	when	,	most	unexpectedly	,	they	received	a	clew	.
不是	到	说	惊慌	,	什么时候	,	最多	不料	,	他们	已收到	一个	线索	.

更不用说惊慌失措了，因为他们出乎意料地得到了一条线索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]['lɪt(ə)l] - ['friːkwəntid] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp]

They	had	been	traveling	around	the	country	on	little	-	frequented	roads	in	the	hope
他们	有	到过	旅行	大约	这	国家	在	小的	-	经常光顾	道路	在	这	希望

[ðæt] [pər'hæps][tɑːm] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][wʌn][ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

that	perhaps	Tom	might	have	taken	one	and	disabled	his	machine	so	that	he
那	也许	汤姆	可能	有	已采取	一	和	已禁用	他的	机器	所以	那	他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

was	unable	to	proceed	.
曾是	无法	到	继续	.

他们一直在全国各地人迹罕至的道路上旅行，希望汤姆也许会走上一条这样的道路，使他的机器发生故障，从而无法继续前进。

" [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hæv; həv] [sent] [wɜːrd] , " [sed] [ned] .

"	Though	in	that	case	he	could	,	and	would	,	have	sent	word	,	"	said	Ned	.
"	尽管	在	那	案件	他	可以	,	和	会	,	有	发送	单词	,	"	说	内德	.

“不过，在这种情况下，他完全可以而且也一定会派人送信的，”内德说道。

" [ən'les] ['hiːz] [hɜːrt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Unless he's hurt , " suggested Mr . Damon .
" 除非 他是 伤害 , " 建议 先生 . 达蒙 .

“除非他受伤了，”达蒙先生建议道。

" [wel] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wɒts] ['hæpənd] , " [ned] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Well , maybe that is what's happened , " Ned was saying ,
" 出色地 , 或许 那 是 是什么 发生 , " 内德 曾是 说 ,

“嗯，也许事情就是这样，”内德说道。

[wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['ɔːtəməbiːl] , ['drɪvn]
when they noticed coming toward them a very much dilapidated automobile , driven
什么时候 他们 注意到 未来 朝向 他们 一个 非常 很多 破旧的 汽车 , 驱动
[baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
by a farmer ,
经过 一个 农民 ,

当他们注意到一辆破旧不堪的汽车朝他们驶来，驾驶员是一位农民时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['berfʊt] [bɔɪ] .
and on the seat beside him was a small , barefoot boy .
和 在 这 座位 旁 他 曾是 一个 小的 , 赤脚 男生 .

他旁边座位上坐着一个光着脚的小男孩。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd] [tuː; tə] - ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,
" Which is the nearest road to Shopton ? " asked the man ,
" 哪个 是 这 最近的 路 到 - ? " 问 这 男人 ,

“哪条路离肖普顿最近？”那人问道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːzɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
bringing his wheezing machine to a stop .
带来 他的 喘息 机器 到 一个 停止 .

让他的喘息机器停止运转。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn] - ? " [æskt] [ned] ,
" Who are you looking for in Shopton ? " asked Ned ,
" WHO 是 你 寻找 为了 在 - ? " 问 内德 ,

“你在肖普顿找谁？”内德问道。

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [tɑːm][wʌz; wəz]
while a strange feeling came over him that , somehow or other , Tom was
尽管 一个 奇怪的 感觉 来了 超过 他 那 , 不知何故 或者 其他 , 汤姆 曾是
[kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
concerned in the question .
担心的 在 这 问题 .

他突然感到一种奇怪的感觉，觉得汤姆似乎对这个问题很在意。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːm] [swɪft] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I'm looking for friends of a Tom Swift , " was the answer .
" 我是 寻找 为了 朋友们 的 一个 汤姆 迅速 , " 曾是 这 回答 .

“我在寻找汤姆·斯威夫特的朋友，”答案是。

" [tɑːm] [swɪft] ?
" Tom Swift ?
" 汤姆 迅速 ?

汤姆·斯威夫特?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [ned] .

What's	happened	to	him	?	"	cried	Ned	.
是什么	发生	到	他	?	"	哭	内德	.

“他怎么了？”内德喊道。

" [bles] [maɪ] [dɪs'pepʃə] ['tæblɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	dyspepsia	tablets	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	消化不良	片剂	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的消化不良药片！”达蒙先生惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	he	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	他	是	?	"

你知道他在哪里吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;

"	Not	exactly	,	"	answered	the	farmer	;
"	不是	确切地	,	"	回答	这	农民	;

“不完全是，”农夫回答道；

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [saɪnz] [hɪm'self] - [tɑːm] [swɪft] ,

"	but	here's	a	note	from	some	one	that	signs	himself	'	Tom	Swift	,
"	但	这里是	一个	笔记	从	一些	一	那	标志	他自己	-	汤姆	迅速	,

“但这里有一张署名为‘汤姆·斯威夫特’的便条，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

'	and	it	says	he's	a	prisoner	!
-	和	它	说道	他是	一个	囚犯	!

上面说他是个囚犯!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	Chapter	XXII
"	章	二十二

第二十二章

['reskjuːd]

Rescued

获救

获救

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][hɪz; ɪz] ['rætlˌtræp]

For	a	moment	Ned	and	Mr	.	Damon	gazed	at	the	farmer	in	his	rattletrap
为了	一个	片刻	内德	和	先生	.	达蒙	凝视	在	这	农民	在	他的	响尾蛇

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] ,

of	an	auto	,
的	一个	汽车	,

奈德和达蒙先生盯着那位坐在破旧汽车里的农夫看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	then	they	looked	at	the	fluttering	piece	of	paper	in	his	hand	.
和	然后	他们	看起来	在	这	飘动	片	的	纸	在	他的	手	.

然后，他们看向他手中飘动的那张纸。

[ðens] [ðer; ðər] [geɪz] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['berfʊt] [læd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Thence	their	gaze	traveled	to	the	ragged	and	barefoot	lad	sitting	beside	the
因此	他们的	目光	旅行	到	这	破烂不堪	和	赤脚	小伙子	坐着	旁	这

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

于是，他们的目光转向了坐在农夫旁边衣衫褴褛、赤着脚的少年。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	found	it	!	"	announced	the	boy	.
"	我	成立	它	!	"	宣布	这	男生	.

“我找到了！”男孩宣布道。

" [faʊnd] [wʌt] ? " [æskt] [ned] .

"	Found	what	?	"	asked	Ned	.
"	成立	什么	?	"	问	内德	.

“找到什么了？”内德问道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [noʊt] !

"	That	there	note	!
"	那	那里	笔记	!

“就是那个音符！”

" [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Without	asking	any	more	questions	,	reserving	them	until	they	knew	more	about	the
"	没有	问	任何	更多的	问题	,	预订	他们	直到	他们	知道	更多的	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“不再追问，等了解更多情况后再提问。”

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ned] [iːtʃ] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [held]

Mr	.	Damon	and	Ned	each	reached	out	a	hand	for	the	paper	the	farmer	held
先生	.	达蒙	和	内德	每个	达到	出去	一个	手	为了	这	纸	这	农民	握住

.

:
.

达蒙先生和内德分别伸出手去拿农夫手里拿着的纸。

[ðə; ði] ['lætər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ned] , ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

The	latter	handed	it	to	Ned	,	being	nearest	him	,
这	后者	递交	它	到	内德	,	存在	最近的	他	,

后者把东西递给了离他最近的奈德。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] [klɜːrk] [ɪk'skleɪmd] :

and	at	a	sight	of	the	handwriting	the	young	bank	clerk	exclaimed	:
和	在	一个	视线	的	这	手写	这	年轻的	银行	职员	惊呼	:

看到那笔迹，年轻的银行职员惊呼道：

" [its] [frʌm; frəm] [tɑːm] , [ɔːl] [raɪt] ! "

"	It's	from	Tom	,	all	right	!	"
"	它是	从	汤姆	,	全部	正确的	!	"

“没错，是汤姆寄来的！”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	What	happened	to	him	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	什么	发生	到	他	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“他怎么了？”达蒙先生喊道。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ? "

Is	he	a	prisoner	?	"
是	他	一个	囚犯	?	"

他是囚犯吗?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " ['ænsər] [ned] .
" So it seems , " answered Ned .
" 所以 它 似乎 , " 回答 内德 .

“看来确实如此，”内德回答道。

" [weɪt] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] :
" Wait , I'll read it to you , " and he read :
" 等待 , 患病的 读 它 到 你 , " 和 他 读 :

“等等，我读给你听，”然后他开始读：

" - [huːˈevər] ['pɪks] [ðɪs] [ʌp] [pliːz] [send] [wɜːrd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] [ɔːr][tuː; tə] [ned]
" - Whoever picks this up please send word at once to Mr . Swift or to Ned
谁 精选 这 向上 请 发送 单词 在 一次 到 先生 . 迅速 或者 到 内德
['nuːtən] [ɪn] - ,
Newton in Shopton ,
牛顿 在 - ,

“谁捡到这条信息，请立即通知斯威夫特先生或肖普顿的内德·牛顿。”

[ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] [ʌv; əv] ['wɔtɜˌfiːld] .
or to Mr . Damon of Waterfield .
或者 到 先生 . 达蒙 的 水田 .

或致沃特菲尔德的达蒙先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['fækt(ə)ri] .
I am a prisoner , locked in the old factory .
我 是 一个 囚犯 , 已锁定 在 这 老的 工厂 .

我是一名囚犯，被囚禁在这座旧工厂里。

[tɑːm] [swɪft] - . "
Tom Swift ' . "
汤姆 迅速 - . "

“汤姆·斯威夫特。”

" [bles] [maɪ]['kwaɪnaɪn] [pɪlz] ! " [kraɪd]['mɪstər]['deimən] .
" Bless my quinine pills ! " cried Mr Damon .
" 保佑 我的 奎宁 药片 ! " 哭 先生 达蒙 .

“感谢我的奎宁药片！”达蒙先生喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What in the world does it mean ?
" 什么 在 这 世界 做 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

[wʌt] ['fækt(ə)ri] ? "
What factory ? "
什么 工厂 ? "

什么工厂?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .
" That's just what we've got to find out , " decided Ned .
" 那就是 只是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , " 决定 内德 .

“这正是我们必须弄清楚的，”内德决定道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
" Where did you get this ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 ?

你从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɜˌz] [bɔɪ] .
" he asked the farmer's boy .
" 他 问 这 农民的 男生 .

他问农家的男孩。

" [wei] [ɔːf]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [maɪlz] [ʌv; əv] [fiːldz] .

"	Way	off	over	there	,	"	and	he	pointed	across	miles	of	fields	.
"	方式	离开	超过	那里	,	"	和	他	尖	穿过	英里	的	字段	.

“就在那边，”他指着绵延数英里的田野。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [kaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [pæst][æn; ən][oʊld]['fækt(ə)ri] .

"	I	was	lookin	'	for	a	lost	cow	,	and	I	went	past	an	old	factory	.
"	我	曾是	在看	-	为了	一个	丢失的	奶牛	,	和	我	去	过去的	一个	老的	工厂	.

“我当时在找一头走失的牛，路过一家旧工厂。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['noʊd] ,

There	wasn't	nobody	in	the	place	,	as	far	as	I	knowed	,
那里	不是	无人	在	这	地方	,	作为	远的	作为	我	已知	,

据我所知，那里一个人也没有。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [jel] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

but	all	at	once	I	heard	some	one	yell	,	and	then	I	seen	something	white	,
但	全部	在	一次	我	听到	一些	一	叫喊	,	和	然后	我	已见	某物	白色的	,

但突然间我听到有人大喊一声，然后我看到了白色的东西。

[laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] .

like	a	bird	,	sail	out	of	a	high	window	.
喜欢	一个	鸟	,	帆	出去	的	一个	高的	窗户	.

像鸟儿一样，从高高的窗户飞出去。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][træmps]['æftər][ˌem 'iː] . "

I	was	scared	for	a	minute	,	thinkin	'	it	might	be	tramps	after	me	.	"
我	曾是	害怕的	为了	一个	分钟	,	思考	-	它	可能	是	流浪汉	后	我	.	"

我当时吓了一跳，以为是流浪汉在追我。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , ['sʌni] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] .

"	And	what	did	you	do	,	Sonny	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	as	the	boy	paused	.
"	和	什么	做过	你	做	,	桑尼	?	"	问	先生	.	达蒙	,	作为	这	男生	暂停	.

“那你做了什么，桑尼？”达蒙先生问道，男孩停顿了一下。

" [wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [leɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	after	a	while	I	went	to	where	the	white	thing	lay	,	and	I	picked	it
"	出色地	,	后	一个	尽管	我	去	到	在哪里	这	白色的	事物	躺	,	和	我	挑选	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

“过了一会儿，我走到那个白色物体所在的地方，把它捡了起来。”

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	seen	it	was	a	piece	of	paper	,	with	writin	'	on	it	,
我	已见	它	曾是	一个	片	的	纸	,	和	写作	-	在	它	,

我看到那是一张纸，上面有字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] . "

and	it	was	wrapped	around	part	of	a	brick	.	"
和	它	曾是	包装	大约	部分	的	一个	砖	.	"

它缠绕在一块砖头上。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [kɔːld] [ɔːr] [huː] [θruː] [ðə; ði]

"	And	did	you	go	near	the	factory	to	find	out	who	called	or	who	threw	the
"	和	做过	你	去	靠近	这	工厂	到	寻找	出去	WHO	称为	或者	WHO	扔	这

['peɪpər] [aʊt] ?

paper	out	?
纸	出去	?

“你有没有去工厂附近查明是谁打的电话或者是谁把报纸扔掉的？”

" [ned] ['kwiərid] .
" Ned queried .
" 内德 查询 .

内德问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ænsər] .
" I didn't , " the boy answered .
" 我 没有 , " 这 男生 回答 .

“我没有，”男孩回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .
" I was scared .
" 我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][lɔːst] [kaʊ] .
I went home , and didn't even start to find the lost cow .
我 去 家 , 和 没有 甚至 开始 到 寻找 这 丢失的 奶牛 .

我回到家，甚至都没开始寻找那头走失的牛。

" [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .
" No more he did , " chimed in the farmer .
" 不 更多的 他 做过 , " 齐声说道 在 这 农民 .

“他不再那样做了，”农夫插嘴道。

" [hiː; hi] [kʌm] ['rʌnɪn] - [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hwaithed] ,
" He come runnin ' in like a whitehead ,
" 他 来 跑步 - 在 喜欢 一个 白头 ,

他像个白头翁一样冲了进来，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [bʌb] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
and as soon as I saw the paper and heard what Bub had to say ,
和 作为 很快 作为 我 锯 这 纸 和 听到 什么 泡泡 有 到 说 ,

我一看到报纸，一听到巴布说的话，

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [duː] ['sʌmθɪn] - . "
I thought maybe I'd better do somethin ' . "
我 想法 或许 ID 更好的 做 某物 - . "

我想，或许我最好做点什么。

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] ? " [æskt] [ned] ['iːgərli] .
" Did you go to the factory ? " asked Ned eagerly .
" 做过 你 去 到 这 工厂 ? " 问 内德 急切地 .

“你去工厂了吗？”内德急切地问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɪstər] . [swɪft] ,
I thought the best thing to do would be to find this Mr . Swift ,
我 想法 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 寻找 这 先生 . 迅速 ,

我认为最好的办法就是找到这位斯威夫特先生。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [foʊks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .
or the other folks mentioned in this letter .
或者 这 其他 各位 提及 在 这 信 .

或者信中提到的其他人。

[aɪ] ['noʊd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [wer] - [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
I knowed , in a general way , where Shopton was , but I'd never been there ,
我 已知 , 在 一个 一般的 方式 , 在哪里 - 曾是 , 但 ID 绝不 到过 那里 ,

我大致知道肖普顿在哪里，但我从未去过那里。

['duːɪŋ] [maɪ]['treɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]
doing **my** **tradin** **'** **in** **the** **other** **direction** **,** **and** **so** **I** **had** **to** **stop** **and**
正在做 我的 交易 - 在 这 其他 方向 , 和 所以 我 有 到 停止 和
[æsk][ðə; ði][roʊd] .
ask **the** **road** **.**
问 这 路 .

我当时在反方向进行交易，所以我不得不停下来问路。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] — "
If **you** **can** **tell** **me** **—** **"**
如果 你 能 告诉 我 — "

如果你能告诉我——

" [wɪə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [noʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" **We're** **two** **of** **the** **persons** **spoken** **of** **in** **that** **note** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Damon** **,**
" 是 二 的 这 人 说 的 在 那 笔记 , " 说 先生 . 达蒙 ,

“我们就是那张纸条上提到的两个人，”达蒙先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ned] .
as **he** **mentioned** **his** **name** **and** **introduced** **Ned** **.**
作为 他 提及 他的 姓名 和 介绍 内德 .

他报上自己的名字，并介绍了内德。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] [tɑːm] [swɪft] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [naʊ] .
" **We** **have** **been** **looking** **for** **our** **friend** **Tom** **Swift** **for** **two** **days** **now** **.**
" 我们 有 到过 寻找 为了 我们的 朋友 汤姆 迅速 为了 二 天 现在 .

“我们已经寻找我们的朋友汤姆·斯威夫特两天了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
We **must** **find** **him** **at** **once** **,** **as** **there** **is** **no** **telling** **what** **he** **may** **be**
我们 必须 寻找 他 在 一次 , 作为 那里 是 不 讲述 什么 他 可能 是
['sʌfərɪŋ] . "
suffering **.** **"**
痛苦 . "

我们必须马上找到他，因为谁也不知道他可能正在遭受怎样的痛苦。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [oʊld]['fækt(ə)ri][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['deimən] ,
" **Where** **is** **this** **old** **factory** **you** **speak** **of** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Damon** **,**
" 在哪里 是 这 老的 工厂 你 说话 的 , " 持续 先生 . 达蒙 ,

“您说的那家老工厂在哪里？”达蒙先生继续说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ðer; ðər] ?
" **and** **how** **can** **we** **get** **there** **?**
" 和 如何 能 我们 得到 那里 ?

我们该如何到达那里?

[its] [tuː] [bæd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,
It's **too** **bad** **one** **of** **you** **didn't** **go** **back** **,** **after** **finding** **the** **note** **,**
它是 也 坏的 一 的 你 没有 去 后退 , 后 寻找 这 笔记 ,

可惜你们当中有人发现纸条后没有回去。

[tuː; tə] [tel] [tɑːm][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] . "
to **tell** **Tom** **he** **was** **soon** **to** **be** **rescued** **.** **"**
到 告诉 汤姆 他 曾是 很快 到 是 获救 . "

告诉汤姆他很快就会获救。

" [wɑːl] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] .
" **Waal** **,** **maybe** **it** **is** **,** **"** **said** **the** **farmer** **,** **a** **bit** **put** **out** **by** **the** **criticism** **.**
" 瓦尔 , 或许 它 是 , " 说 这 农民 , 一个 少量 放 出去 经过 这 批评 .

“瓦尔，也许是吧，”农夫说道，他对批评感到有些恼火。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪgɝd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [frendz] [ænd; ənd]
" But I figgered it would be better to look up this young man's friends and
" 但 我 计算 它 会 是 更好的 到 看 向上 这 年轻的 男人的 朋友们 和
[let][ðem; ðəm][duː][ðə; ði] - - ,
let them do the rescuin ' ,
让 他们 做 这 - - ,

“但我认为最好还是去找找这个年轻人的朋友，让他们来营救他。”

[ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [noʊ] [taɪm] ,
and not lose no time ,
和 不是 失去 不 时间 ,

别浪费时间，

- ['speʃəli] [æz; əz] [its] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' specially as it's about as far from my place to the factory as it is
- 特别 作为 它是 关于 作为 远的 从 我的 地方 到 这 工厂 作为 它 是
[tuː; tə] - . "
to Shopton . "
到 - . "

“尤其是我家到工厂的距离和到肖普顿的距离差不多。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [ned] .
" Well , I suppose that's so , " agreed Ned .
" 出色地 , 我 认为 那就是 所以 , " 同意 内德 .

“嗯，我想也是，”内德同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] ? "
" But what is this factory ? "
" 但 什么 是 这 工厂 ? "

“但这究竟是一家什么工厂？”

" [its] [æn; ən][oʊld][wʌn] [wer] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [biːt] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pæn] [aʊt]
" It's an old one where they started to make beet sugar , but it didn't pan out
" 它是 一个 老的 一 在哪里 他们 开始 到 制作 甜菜 糖 , 但 它 没有 平底锅 出去
,
,
,

“那是很久以前的事了，他们开始尝试制作甜菜糖，但最终失败了。”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .
" the farmer said .
" 这 农民 说 .

“农夫说道。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [hɪr] , [nɑːt] [bːŋ] [ə'goʊ] ,
" The place is in ruins , and I did hear , not long ago ,
" 这 地方 是 在 废墟 , 和 我 做过 听到 , 不是 长的 前 ,

“那地方已经变成废墟了，而且不久前我确实听说，

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [rʌn] [ə; eɪ] - - [mə'ʃiːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɜːrs]
that somebody run a threshin ' machine through it , an ' busted it up worse
那 某人 跑步 一个 - - 机器 通过 它 , 一个 - 被捕 它 向上 更糟
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "
than before . "
比 前 . "

有人用脱粒机碾过它，结果比以前更糟了。

" [greɪt] [hɔːrnd] [təudz] ! " [kraɪd] [ned] .
" Great horned toads ! " cried Ned .
" 伟大的 有角的 蟾蜍 ! " 哭 内德 .

“大角蟾蜍！”内德喊道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['fækt(ə)ri][tɑːm][ræn][hɪz; ɪz][tæŋk] [θruː] .

"	That	must	be	the	very	factory	Tom	ran	his	tank	through	.
"	那	必须	是	这	非常	工厂	汤姆	跑	他的	坦克	通过	.

“那一定是汤姆驾驶坦克穿过的那家工厂。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] ! "

And	to	think	he	should	be	a	prisoner	there	!	"
和	到	思考	他	应该	是	一个	囚犯	那里	!	"

想想他竟然被囚禁在那里!

" [held] [baɪ] [huːm] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Held	by	whom	,	do	you	suppose	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	握住	经过	谁	,	做	你	认为	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你觉得是谁扣押的?”达蒙先生问道。

" [baɪ] [ðæt] [bleɪksən] [gæŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [ned] ['ænsər] .

"	By	that	Blakeson	gang	,	I	imagine	,	"	Ned	answered	.
"	经过	那	布莱克森	帮派	,	我	想象	,	"	内德	回答	.

“我想应该是布莱克森那帮人干的,”内德回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	There's	no	time	to	lose	.
"	有	不	时间	到	失去	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ! "

We	must	go	to	his	rescue	!	"
我们	必须	去	到	他的	救援	!	"

我们必须去救他!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Of	course	!	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	的	课程	!	"	同意	先生	.	达蒙	.

“当然!”达蒙先生同意道。

" [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [noʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	We're	much	obliged	to	you	for	bringing	this	note	,	"	he	went	on	to	the
"	是	很多	有义务	到	你	为了	带来	这	笔记	,	"	他	去	在	到	这

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

“非常感谢您带来这张纸条,”他接着对农夫说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

"	And	here	is	something	to	repay	you	for	your	trouble	,	"	and	he	took
"	和	这里	是	某物	到	偿还	你	为了	你的	麻烦	,	"	和	他	采取

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

out	his	wallet	.
出去	他的	钱包	.

“这是给你的报酬，感谢你的帮忙,”说着，他掏出了钱包。

" [ʃʌks] !

"	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [peɪ] ! " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

I	didn't	do	this	for	pay	!	"	objected	the	farmer	.
我	没有	做	这	为了	支付	!	"	反对	这	农民	.

“我不是为了钱才做这个的！”农夫反驳道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['wʊdnt] [help] ['enibɑːdi] [wɒts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
" It's a pity I wouldn't help anybody what's in trouble !
" 它是 一个 遗憾 我 不会 帮助 任何人 是什么 在 麻烦 !

“很遗憾，我不会帮助任何身处困境的人！”

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌb] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]
If I'd a - knowed what it meant , me and Bub here would have gone to
如果 ID 一个 - 已知 什么 它 意思是 , 我 和 泡泡 这里 会 有 已消失 到
[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ɑːr'selvz] ,
the factory ourselves ,
这 工厂 我们自己 ,

如果我早知道这意味着什么，我和巴布就会亲自去工厂了。

['meɪbi] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] ['kwɪkər] .
maybe , and done the work quicker .
或许 , 和 完毕 这 工作 更快 .

也许吧，而且可能更快地完成了工作。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But I didn't know — what with war times and such - like — but that it
但 我 没有 知道 — 什么 和 战争 时代 和 这样的 - 喜欢 — 但 那 它
[wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [noʊt] . "
would be better to deliver the note . "
会 是 更好的 到 递送 这 笔记 . "

但当时正值战时，情况特殊，我并不知道最好还是把信送出去。

" [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , " [ə'griːd] [ned] .
" It turns out as well , perhaps , " agreed Ned .
" 它 转弯 出去 作为 出色地 , 也许 , " 同意 内德 .

“或许结果也的确如此，”内德同意道。

" [wiːl] [lʊk] ['æftər][tɑːm] [naʊ] . "
" We'll look after Tom now . "
" 出色地 看 后 汤姆 现在 . "

“现在我们会照顾汤姆的。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [help] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" And I'll come along and help , " said the farmer .
" 和 患病的 来 沿着 和 帮助 , " 说 这 农民 .

“我会一起来帮忙，”农夫说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [træmps] [ɪn] [ðæt] ['fækt(ə)ri] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts]
" If there's a gang of tramps in that factory , you may need some reinforcements
" 如果 有 一个 帮派 的 流浪汉 在 那 工厂 , 你 可能 需要 一些 增援部队
.
:
.

“如果那家工厂里有一群流浪汉，你可能需要一些增援。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [æks] ['hændlz] [ɪn][maɪ] [mə'ʃiːn] ,
I've got a couple of new axe handles in my machine ,
我已经 得到 一个 夫妻 的 新的 斧头 把手 在 我的 机器 ,

我的机器里装了几个新的斧柄，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] [æz; əz] [klʌbz] . "
and they'll come in mighty handy as clubs . "
和 他们会 来 在 强大的 便利 作为 俱乐部 . "

它们用作棍棒会非常方便。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
" That's so , " said Mr . Damon .
" 那就是 所以 , " 说 先生 . 达蒙 .

“正是如此，”达蒙先生说。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][tɑːm][ɪz]['sɪmpli] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fækt(ə)ri] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɑːn]

"	But	I	fancy	Tom	is	simply	locked	in	the	deserted	factory	office	,	with	no	one	on
"	但	我	想要	汤姆	是	简单地	已锁定	在	这	荒凉的	工厂	办公室	,	和	不	一	在

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

但我认为汤姆只是被锁在了废弃的工厂办公室里，没有人看守。

[wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][aʊt] [wʌns][wiː; wi][get][ðer; ðər] ,

We	can	get	him	out	once	we	get	there	,
我们	能	得到	他	出去	一次	我们	得到	那里	,

我们到了那里就能把他救出来。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	we'll	be	glad	to	have	you	come	with	us	.
和	出色地	是	高兴的	到	有	你	来	和	我们	.

我们非常欢迎你和我们一起去。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːrd] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][noʊt] ,

So	if	you	won't	take	any	reward	,	maybe	your	boy	will	,	as	he	found	the	note	,
所以	如果	你	惯于	拿	任何	报酬	,	或许	你的	男生	将要	,	作为	他	成立	这	笔记	,

所以如果你不接受任何奖励，也许你儿子会接受，因为他发现了那张纸条。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [prest] [sʌm; səm] [bɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	and	Mr	.	Damon	pressed	some	bills	into	the	hands	of	the	boy	,
"	和	先生	.	达蒙	按下	一些	账单	进入	这	双手	的	这	男生	,

“然后达蒙先生把几张钞票塞到男孩手里，

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

who	,	it	is	needless	to	say	,	was	glad	to	get	them	.
WHO	,	它	是	不必要	到	说	,	曾是	高兴的	到	得到	他们	.

毋庸置疑，他很高兴能得到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fækt(ə)ri] ,

It	was	a	run	of	several	miles	back	to	the	deserted	factory	,
它	曾是	一个	跑步	的	一些	英里	后退	到	这	荒凉的	工厂	,

返回废弃工厂的路程有好几英里远。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [pæst] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

and	though	they	passed	houses	on	the	way	,
和	尽管	他们	通过了	房屋	在	这	方式	,

虽然他们沿途经过了一些房屋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

it	was	decided	that	no	addition	to	their	force	was	necessary	,
它	曾是	决定	那	不	添加	到	他们的	力量	曾是	必要的	,

他们决定无需增援兵力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

though	they	did	stop	at	a	blacksmith	shop	,
尽管	他们	做过	停止	在	一个	铁匠	店铺	,

不过他们确实在一家铁匠铺停了一下。

[wer] [ðeɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['hevi] [sledʒ] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪf] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

where	they	borrowed	a	heavy	sledge	to	batter	down	a	door	if	such	action	should
在哪里	他们	借来的	一个	重的	雪橇	到	连击	向下	一个	门	如果	这样的	行动	应该

[biː; bi] ['niːdɪd] .

be	needed	.
是	需要	.

他们还借了一把重型大锤，以便在必要时砸开大门。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['rætlˌtræp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

The	farmer's	rattletrap	of	a	car	,	in	spite	of	its	appearance	,	was	not	far
这	农民的	响尾蛇	的	一个	车	,	在	尽管如此	的	它是	外貌	,	曾是	不是	远的

[bɪ'haɪnd] ['nɛdz] ['rʌnəbaʊt] ,

behind	Ned's	runabout	,
在后面	内德的	小型快艇	,

尽管农夫那辆破旧不堪的汽车看起来破败不堪，但它的速度却与内德的敞篷车相差无几。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [pleɪs] —

and	in	a	comparatively	short	time	all	were	within	sight	of	the	ruined	place	—
和	在	一个	比较	短的	时间	全部	是	之内	视线	的	这	毁坏	地方	—

[ə; eɪ]['ruːɪn] [meɪd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][tɑːm] ['swɪfts] [wɔːr][tæŋk] .

a	ruin	made	more	complete	by	the	passage	through	it	of	Tom	Swift's	war	tank	.
一个	废墟	制成	更多的	完全的	经过	这	通道	通过	它	的	汤姆	斯威夫特的	战争	坦克	.

在相对较短的时间内，所有人都看到了那片废墟——汤姆·斯威夫特的坦克穿过废墟，使这片废墟更加完整。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] ,

"	And	to	think	of	his	being	there	all	this	while	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,
"	和	到	思考	的	他的	存在	那里	全部	这	尽管	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,

“想想他一直都在那里！”达蒙先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] .

as	he	and	Ned	leaped	from	their	machine	.
作为	他	和	内德	跳跃	从	他们的	机器	.

他和奈德从机器上跳了下来。

" [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] .

"	If	he	only	is	there	!	"	murmured	the	young	bank	clerk	.
"	如果	他	仅有的	是	那里	!	"	低声说道	这	年轻的	银行	职员	.

“要是他在那里就好了！”年轻的银行职员喃喃自语道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

['dɪdnt] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

Didn't	the	note	he	threw	out	say	he	was	there	?	"
没有	这	笔记	他	扔	出去	说	他	曾是	那里	?	"

他扔出的纸条上不是写着他来过吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

"	Yes	,	but	something	may	have	happened	in	the	meanwhile	.
"	是的	,	但	某物	可能	有	发生	在	这	同时	.

“是的，但在此期间可能发生了一些事情。”

[ðoʊz] ['plɑːtərz] , [ɪf] [ðeid] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Those	plotters	,	if	they'd	do	a	thing	like	this	,	are	capable	of	anything	.
那些	绘图仪	,	如果	他们会	做	一个	事物	喜欢	这	,	是	有能力的	的	任何事物	.

如果那些策划者真的能做出这种事，那他们什么事都做得出来。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [tɑːm] [ə'gen] . "

They	may	have	kidnapped	Tom	again	.	"
他们	可能	有	被绑架	汤姆	再次	.	"

他们可能又绑架了汤姆。

" ['eniweɪ] , [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " ['mɝːmɝd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['ruːɪn] ,

"	Anyway	,	we'll	soon	find	out	,	"	murmured	Ned	,	as	they	advanced	toward	the	ruin	,
"	反正	,	出色地	很快	寻找	出去	,	"	低声说道	内德	,	作为	他们	先进的	朝向	这	废墟	,

“总之，我们很快就会知道了，”内德低声说道，他们一边说着，一边向废墟走去。

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [helv] , [waɪl] [ned] ['kærid]

Mr	**.**	**Damon**	**and**	**the**	**farmer**	**each**	**armed**	**with**	**an**	**axe**	**helve**	**,**	**while**	**Ned**	**carried**
先生	.	达蒙	和	这	农民	每个	武装	和	一个	斧头	赫尔夫	,	尽管	内德	携带

[ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [sledʒ] .

the	**blacksmith's**	**sledge**	**.**
这	铁匠	雪橇	.

达蒙先生和农夫各自拿着一把斧柄，而内德则扛着铁匠的大锤。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] ['ruːɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sentrəl]

They	**went**	**into**	**the**	**end**	**of**	**the**	**factory**	**that**	**was**	**less**	**ruined**	**than**	**the**	**central**
他们	去	进入	这	结尾	的	这	工厂	那	曾是	较少的	毁坏	比	这	中央

[pɑːrt] ,

part	**,**
部分	,

他们进入了工厂尽头那部分，那里的损毁程度比中心部分要轻一些。

[wer] [ðə; ði] [tæŋk] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] ,

where	**the**	**tank**	**had**	**crashed**	**through**	**,**
在哪里	这	坦克	有	崩溃了	通过	,

坦克撞穿的地方，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]

and	**made**	**their**	**way**	**into**	**what**	**had**	**been**	**the**	**office**	**—**	**the**	**place**	**where**	**they**
和	制成	他们的	方式	进入	什么	有	到过	这	办公室	—	这	地方	在哪里	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bəːnd] [skræps] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

had	**found**	**the**	**burned**	**scraps**	**of**	**paper**	**.**
有	成立	这	烧伤	碎屑	的	纸	.

他们走进了以前的办公室——也就是他们发现烧焦的纸片的地方。

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [steps] .

"	**Hark**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**,**	**as**	**they**	**climbed**	**up**	**the**	**broken**	**steps**	**.**
"	听着	!	"	惊呼	内德	,	作为	他们	攀登	向上	这	破碎的	步骤	.

“听！”内德一边说着，一边爬上破损的台阶。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "

"	**I**	**heard**	**a**	**noise**	**.**	**"**
"	我	听到	一个	噪音	.	"

我听到了一声响。

" [its] [hɪm; ɪm] ['jɛlɪn] - — [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**It's**	**him**	**yellin**	**'**	**—**	**like**	**he**	**did**	**afore**	**he**	**threw**	**out**	**the**	**note**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	它是	他	大喊	-	—	喜欢	他	做过	之前	他	扔	出去	这	笔记	,	"	说	这	男生	.

“是他大声喊叫——就像他扔出纸条之前那样，”男孩说。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] :

Then	**,**	**as**	**they**	**listened**	**,**	**they**	**heard**	**a**	**distant**	**voice**	**calling**	**:**
然后	,	作为	他们	听着	,	他们	听到	一个	遥远	嗓音	呼叫	:

然后，他们侧耳倾听，听到远处传来一个呼唤的声音：

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	**Hello**	**!**	**Hello**	**,**	**there**	**!**
"	你好	!	你好	,	那里	!

“你好！你好啊！”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

If	**that**	**is**	**any**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**let**	**me**	**out**	**,**
如果	那	是	任何	朋友	的	矿	,	让	我	出去	,

如果那是我朋友，就放我出去。

[ɔːr] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['deimən] [ɔːr] [ned] ['nuːtən] !

or	**send**	**word**	**to**	**Mr**	**.**	**Damon**	**or**	**Ned**	**Newton**	**!**
或者	发送	单词	到	先生	.	达蒙	或者	内德	牛顿	!

或者转告达蒙先生或内德·牛顿先生！

[hə'loʊ] ！ "
Hello ! "
你好 ！ "

你好！ ”

" [hə'loʊ] [jɔːr'self] , [tɑːm] [swɪft] ！ " [jeld] [ned] ,
" Hello yourself , Tom Swift ! " yelled Ned ,
" 你好 你自己 , 汤姆 迅速 ！ " 大喊 内德 ,

“你好啊，汤姆·斯威夫特！”内德喊道。

[tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [huː]
too delighted to wait for any other confirmation that it was his friend who
也 高兴极了 到 等待 为了 任何 其他 确认 那 它 曾是 他的 朋友 WHO
[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
was shouting .
曾是 喊叫 .

他高兴得等不及要确认喊叫的人真的是他的朋友。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] , [tɑːm] !
" We've come to rescue you , Tom !
" 我们已经 来 到 救援 你 , 汤姆 ！

“我们是来救你的，汤姆！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :
" There was a moment of silence , and then a voice asked :
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 和 然后 一个 嗓音 问 :

一阵沉默后，一个声音问道：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" Who is there ? "
" WHO 是 那里 ? "

“谁在那里？”

" [ned] ['nuːtən] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ！ " ['ænsər]
" Ned Newton , Mr . Damon , and some other friends of yours ! " answered
" 内德 牛顿 , 先生 . 达蒙 , 和 一些 其他 朋友们 的 你的 ！ " 回答
[ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] ,
the young bank clerk ,
这 年轻的 银行 职员 ,

“是内德·牛顿先生、达蒙先生，还有你的其他一些朋友！”年轻的银行职员回答道。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['tɑːmz] [frendz] .
for surely the farmer and his son could be called Tom's friends .
为了 一定 这 农民 和 他的 儿子 可以 是 称为 汤姆的 朋友们 .

可以肯定的是，农夫和他的儿子可以算是汤姆的朋友。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['ænsər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ned] [kraɪd] :
An indistinguishable answer came back , and then Ned cried :
一个 无法区分的 回答 来了 后退 , 和 然后 内德 哭 :

对方给出了一个含糊不清的回答，然后内德哭了起来：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ?
" Where are you , Tom ?
" 在哪里 是 你 , 汤姆 ?

汤姆，你在哪里?

[tel] [ˌjuː 'es] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt] !
Tell us , so we can get you out !
告诉 我们 , 所以 我们 能 得到 你 出去 ！

告诉我们，我们才能救你出去！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [hɜːrd] :

"	They	all	listened	,	and	faintly	heard	:
"	他们	全部	听着	,	和	淡淡的	听到	:

他们都侧耳倾听，隐约听到：

" [aɪm][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [vɔːlt] , ['pɑːrtli] [ˌʌndər'graʊnd] .

"	I'm	in	some	sort	of	an	old	vault	,	partly	underground	.
"	我是	在	一些	种类	的	一个	老的	金库	,	部分	地下	.

“我身处一个古老的地窖里，部分位于地下。”

[its] [bɪ'loʊ] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

It's	below	what	used	to	be	the	office	.
它是	以下	什么	用过的	到	是	这	办公室	.

它位于以前办公室的楼下。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['rɑːt(ə)n] .

There's	a	flight	of	steps	,	but	be	careful	,	as	they're	rotten	.
有	一个	航班	的	步骤	,	但	是	小心	,	作为	它们是	烂	.

有一段台阶，但要小心，因为它们已经腐烂了。

" ['iːgərli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . ['deimən] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	Eagerly	they	looked	around	Mr	.	Damon	saw	a	door	in	one	corner	of	the	office	,
"	急切地	他们	看起来	大约	先生	.	达蒙	锯	一个	门	在	一	角落	的	这	办公室	,

他们急切地环顾四周，达蒙先生看到办公室的一个角落里有一扇门。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	open	it	.
和	尝试	到	打开	它	.

然后试图打开它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	locked	,	but	a	few	blows	from	the	sledge	smashed	it	,
它	曾是	已锁定	,	但	一个	很少	打击	从	这	雪橇	粉碎	它	,

它原本是锁着的，但大锤几下就把它砸碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [steps] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .

and	then	some	steps	were	revealed	.
和	然后	一些	步骤	是	揭晓	.

然后，一些步骤被揭示出来。

[daʊn] [ðiːz] , ['juːzɪŋ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] , [went] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Down	these	,	using	due	caution	,	went	Ned	and	the	others	,
向下	这些	,	使用	到期的	警告	,	去	内德	和	这	其他的	,

奈德和其他人小心翼翼地顺着这些缝隙往下走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

and	at	the	bottom	they	came	upon	another	door	.
和	在	这	底部	他们	来了	之上	其他	门	.

走到底部，他们又发现了一扇门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['pædlɑːk]

This	was	of	sheet	iron	and	was	fastened	on	the	outside	by	a	big	padlock
这	曾是	的	床单	铁	和	曾是	系紧	在	这	外部	经过	一个	大的	挂锁

.

:

.

这是用铁皮做的，外面用一把大挂锁锁着。

" [stænd] [bæk] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ,

"	Stand	back	!	"	cried	Ned	,	as	he	swung	the	sledge	,
"	站立	后退	!	"	哭	内德	,	作为	他	摇摆	这	雪橇	,

“退后！”内德一边挥舞着大锤一边喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [broʊk] [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	with	a	few	blows	broke	the	lock	to	pieces	.
和	和	一个	很少	打击	打破	这	锁	到	件	.

他几下就把锁砸碎了。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['stægərd] [tɑːm] [swɪft] ,

Then	they	pulled	open	the	door	,	and	into	the	light	staggered	Tom	Swift	,
然后	他们	拉	打开	这	门	,	和	进入	这	光	交错	汤姆	迅速	,

然后他们拉开门，汤姆·斯威夫特踉跄着走进了光线中。

[ə; eɪ][moʊst][woʊ] - [bɪ'gɔːn] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

a	most	woe	-	begone	figure	,	and	showing	the	effects	of	his	imprisonment	.
一个	最多	悲哀	-	走开	数字	,	和	显示	这	效果	的	他的	监禁	.

一个极其悲惨的人物，显示出他被监禁的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'ʃevld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	he	was	safe	and	unharmed	,	though	much	disheveled	from	his
但	他	曾是	安全的	和	毫发无损	,	尽管	很多	蓬头垢面	从	他的

[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

attempts	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

但他安然无恙，毫发无损，只是因为逃跑而衣衫褴褛。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juːv] [kʌm] !

"	Thank	Heaven	,	you've	come	!
"	感谢	天堂	,	你已经	来	!

谢天谢地，你来了！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] ['nɛdz] [hænd] .

"	he	murmured	,	as	he	clasped	Ned's	hand	.
"	他	低声说道	,	作为	他	紧握	内德的	手	.

他握住奈德的手，低声说道。

" [ɪz][ðə; ði][tæŋk][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	the	tank	all	right	?	"
"	是	这	坦克	全部	正确的	?	"

“油箱没问题吧？”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	All	right	!	"	cried	Ned	.
"	全部	正确的	!	"	哭	内德	.

“太好了！”内德喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

"	And	now	tell	us	about	yourself	.
"	和	现在	告诉	我们	关于	你自己	.

“现在请你介绍一下你自己。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

How	in	the	world	did	you	get	here	?	"
如何	在	这	世界	做过	你	得到	这里	?	"

你到底是怎么到这儿来的?

" [its] [kwaɪt] [ə; eɪ][jɑːrn] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	It's	quite	a	yarn	,	"	answered	Tom	.
"	它是	相当	一个	纱	,	"	回答	汤姆	.

“这真是个精彩的故事，”汤姆回答道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] ,

"	I've	got	to	pull	myself	together	before	I	answer	,
"	我已经	得到	到	拉	我	一起	前	我	回答	,

“我得先冷静下来才能回答。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['wɪrəli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][step] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hægərd] [ænd; ənd][wɔːrn] .
" and he sank wearily down on a step , looking very haggard and worn .
" 和 他 沉没 疲劳 向下 在 一个 步 , 寻找 非常 枯槁 和 磨损 .

他疲惫地坐在台阶上，看起来非常憔悴。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XXIII
章 二十三

第二十三章

[gɔːn]
Gone
已消失

已消失

" [hɪr] , [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [ned] [held] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Here , eat some of this , " and Ned held something out to his chum .
" 这里 , 吃 一些 的 这 , " 和 内德 握住 某物 出去 到 他的 密友 .

“来，吃点这个，”内德递给他的朋友什么东西。

" ['ɪtl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] ,
" It'll bring you up quicker than anything else , except a cup of hot tea ,
" 它将 带来 你 向上 更快 比 任何事物 别的 , 除了 一个 杯子 的 热的 茶 ,

“除了喝杯热茶之外，它比任何东西都能更快地让你清醒过来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
and we'll get that as soon as you can get away from here ,
和 出色地 得到 那 作为 很快 作为 你 能 得到 离开 从 这里 ,

等你离开这里，我们马上就去拿。

" [went] [ɑːn][ðə; ðiː] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] .
" went on the young bank clerk .
" 去 在 这 年轻的 银行 职员 .

“年轻的银行职员继续说道。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [tɑːm] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] .
" Tom asked , and his voice was very weary .
" 汤姆 问 , 和 他的 嗓音 曾是 非常 厌倦 .

“汤姆问道，他的声音非常疲惫。”

" [its] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [nʌts] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" It's a mixture of chocolate and nuts , " replied Ned .
" 它是 一个 混合物 的 巧克力 和 坚果 , " 回复 内德 .

“这是巧克力和坚果的混合物，”内德回答说。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ðiː] [tɑːp] .
" It's a new form of emergency ration issued to soldiers before they go over the top .
" 它是 一个 新的 形式 的 紧急情况 配给 发布 到 士兵 前 他们 去 超过 这 顶部 .

“这是在士兵冲锋陷阵之前发放的一种新型紧急口粮。”

['aʊər; ɑːr][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː]

Our	Y	.	M	.	C	.	A	.	is	sending	a	lot	to	the	boys	from	around	here	who
我们的	是	.	M	.	C	.	一个	.	是	发送	一个	很多	到	这	男孩们	从	大约	这里	WHO

[ɑːr; ər][ɪn] [fræns] .

are	in	France	.
是	在	法国	.

我们基督教青年会正在给在法国的本地男孩们寄送很多东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [pæk] [ðə; ði][bɑːksɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [aʊt] [sʌm; səm]

I	was	helping	pack	the	boxes	ready	for	shipment	,	and	I	kept	out	some
我	曾是	帮助	盒	这	盒子	准备好	为了	运输	,	和	我	保留	出去	一些

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

to	show	you	.
到	展示	你	.

我当时在帮忙打包准备发货的箱子，特意留了一些给你看。

['lʌki] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Lucky	I	had	it	with	me	.
幸运的	我	有	它	和	我	.

幸好我随身带着它。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Eat	it	,	and	you'll	feel	a	lot	better	in	a	few	minutes	.
吃	它	,	和	你会	感觉	一个	很多	更好的	在	一个	很少	分钟	.

吃下去，几分钟后你就会感觉好多了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	had	much	to	eat	,	have	you	?	"
你	还没有	有	很多	到	吃	,	有	你	?	"

你没怎么吃东西，是吗?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['nɪbəld] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fekʃn]

"	Very	little	,	"	answered	Tom	,	as	he	nibbled	half	-	heartedly	at	the	confection
"	非常	小的	,	"	回答	汤姆	,	作为	他	轻咬	一半	-	衷心地	在	这	糖果

[ned] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

Ned	gave	him	,
内德	给予	他	,

“很少，”汤姆回答道，一边漫不经心地啃着内德给他的糖果。

[waɪl] ['mɪstər] . ['deimən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	Mr	.	Damon	went	out	to	the	automobile	and	came	back	with	a
尽管	先生	.	达蒙	去	出去	到	这	汽车	和	来了	后退	和	一个

['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['wɔːtər] .

thermos	bottle	filled	with	cool	water	.
热水瓶	瓶子	已填	和	凉爽的	水	.

达蒙先生走到汽车旁，拿回了一瓶装满凉水的保温瓶。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] .

He	always	provided	himself	with	this	on	taking	an	automobile	trip	.
他	总是	假如	他自己	和	这	在	采取	一个	汽车	旅行	.

他每次驾车旅行都会带上这个。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]

Tom	managed	to	eat	some	of	the	chocolate	,	and	then	took	a	drink	of
汤姆	管理	到	吃	一些	的	这	巧克力	,	和	然后	采取	一个	喝	的

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

the	cool	water	.
这	凉爽的	水	.

汤姆吃了一些巧克力，然后喝了一口凉水。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betər] .

In	a	little	while	he	declared	that	he	felt	better	.
在	一个	小的	尽管	他	声明	那	他	毛毡	更好的	.

过了一会儿，他说他感觉好多了。

" [ðen] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Then	come	out	of	here	!	"	exclaimed	Ned	.
"	然后	来	出去	的	这里	！	"	惊呼	内德	.

“那就出来！”内德喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	can	tell	us	how	it	all	happened	and	what	they	did	to	you	.
"	你	能	告诉	我们	如何	它	全部	发生	和	什么	他们	做过	到	你	.

“你可以告诉我们事情的经过，以及他们对你做了什么。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [læst] — [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

But	I	can	see	that	last	—	they	treated	you	like	a	dog	,	didn't	they	?	"
但	我	能	看	那	最后的	—	他们	治疗	你	喜欢	一个	狗	,	没有	他们	?	"

但我能看出最后一点——他们把你当狗一样对待，对吧?

" ['prɪti] ['nɪrli] , " ['ænsər] [tɑːm] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

"	Pretty	nearly	,	"	answered	Tom	;	"	but	they	didn't	have	things	all	their	own	way	.
"	漂亮的	几乎	,	"	回答	汤姆	;	"	但	他们	没有	有	事物	全部	他们的	自己的	方式	.

“差不多吧，”汤姆回答说；“但他们并没有事事如意。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,

I	think	I	made	one	or	two	of	them	remember	me	,
我	思考	我	制成	一	或者	二	的	他们	记住	我	,

我想我让其中一两个人记住了我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['swoʊlən][ænd; ənd] [bruːzd] [hændz] .

"	and	he	glanced	at	his	swollen	and	bruised	hands	.
"	和	他	瞥了一眼	在	他的	肿	和	瘀伤	双手	.

他瞥了一眼自己肿胀淤青的双手。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] .

Indeed	,	he	bore	the	marks	of	having	been	in	a	fierce	fight	.
的确	,	他	钻孔	这	标记	的	拥有	到过	在	一个	凶猛的	斗争	.

他身上确实有经历过激烈战斗的痕迹。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['tæŋks][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	sure	the	tank's	all	right	?
"	是	你	当然	这	坦克的	全部	正确的	?

你确定油箱没问题吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ned] [ə'gen] .

"	he	asked	Ned	again	.
"	他	问	内德	再次	.

他又问了内德一遍。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	That	has	been	worrying	me	more	than	my	own	condition	.
"	那	有	到过	令人担忧	我	更多的	比	我的	自己的	状况	.

“这件事比我自身的病情更让我担忧。”

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][held][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] ,

I	could	think	of	only	one	reason	why	they	got	me	here	and	held	me	prisoner	,
我	可以	思考	的	仅有的	一	原因	为什么	他们	得到	我	这里	和	握住	我	囚犯	,

我只能想到一个他们把我抓到这里并囚禁我的原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [maɪ][tæŋk] .

and	that	was	to	get	me	out	of	the	way	while	they	captured	my	tank	.
和	那	曾是	到	得到	我	出去	的	这	方式	尽管	他们	捕获	我的	坦克	.

这样做是为了让我离开，以便他们夺取我的坦克。

[ðen] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

Then	they	haven't	got	her	?	"	he	asked	eagerly	.
然后	他们	还没有	得到	她	?	"	他	问	急切地	.

“那他们还没抓到她吗？”他急切地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [ned] ['ænsər] .

"	Not	a	look	at	her	,	"	Ned	answered	.
"	不是	一个	看	在	她	,	"	内德	回答	.

“我连看都没看她一眼。”内德回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	She	was	safe	in	the	shop	when	we	set	out	this	morning	.	"
"	她	曾是	安全的	在	这	店铺	什么时候	我们	放	出去	这	早晨	.	"

“今天早上我们出发时，她还在店里，很安全。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [its] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	And	now	it's	late	afternoon	,	"	murmured	Tom	.
"	和	现在	它是	晚的	下午	,	"	低声说道	汤姆	.

“现在已经是傍晚了，”汤姆低声说道。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [veɪg] [ə'lɑːrm][ɪn]

"	Well	,	I	hope	nothing	has	happened	since	,	"	and	there	was	vague	alarm	in
"	出色地	,	我	希望	没有什么	有	发生	自从	,	"	和	那里	曾是	模糊的	警报	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“嗯，我希望之后什么事都没发生。”他的声音里带着一丝隐隐的担忧。

[æn; ən][ə'lɑːrm][æt; ət] [wɪtʃ] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['wʌndɝd] .

an	alarm	at	which	Ned	and	Mr	.	Damon	wondered	.
一个	警报	在	哪个	内德	和	先生	.	达蒙	想知道	.

奈德和达蒙先生对此感到疑惑。

" ['kudnt] [juː; jʊ][stɑːp][æt; ət][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd][get] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [æskt]

"	Couldn't	you	stop	at	some	farmhouse	and	get	fixed	up	a	little	?	"	asked
"	不能	你	停止	在	一些	农家	和	得到	固定的	向上	一个	小的	?	"	问

['mɪstər] . ['kɪmbəl] ,

Mr	.	Kimball	,
先生	.	金博尔	,

“您难道不能找个农舍停下来，稍微修整一下吗？”金博尔先生问道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

the	farmer	who	had	brought	the	note	to	Ned	and	Mr	.	Damon	.
这	农民	WHO	有	带来	这	笔记	到	内德	和	先生	.	达蒙	.

把纸条带给内德和达蒙先生的农夫。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə][get] [fɪkst] [ʌp] ['sʌmwer] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]

"	I	need	to	get	fixed	up	somewhere	,	"	replied	Tom	,	with	a	rueful	look	at
"	我	需要	到	得到	固定的	向上	某处	,	"	回复	汤姆	,	和	一个	懊悔的	看	在

[hɪm'self] — [hɪz; ɪz][hændz] ,

himself	—	his	hands	,
他自己	—	他的	双手	,

“我得找个地方安顿下来，”汤姆回答道，同时懊恼地看了看自己——他的双手，

[hɪz; ɪz][tɔːrn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪrəns] .

his	torn	clothes	,	and	his	general	dilapidated	appearance	.
他的	撕裂	衣服	,	和	他的	一般的	破旧的	外貌	.

他衣衫褴褛，一副破败不堪的样子。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .

"	But	I	don't	want	to	lose	any	time	.
"	但	我	不	想	到	失去	任何	时间	.

但我不想浪费任何时间。

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm] , [ned] . "
I'm afraid something has happened at home , Ned . "
我是 害怕的 某物 有 发生 在 家 , 内德 . "

内德，恐怕家里出事了。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['kəukəu] [ɑːn] [gɑːrd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ! "
How could there , with Koko on guard , to say nothing of Eradicate ! "
如何 可以 那里 , 和 可可 在 警卫 , 到 说 没有什么 的 根除 ! "

有可可守卫，怎么可能做到？更何况是“根除”行动！

" [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] ;
" Well , maybe you're right , " agreed Tom ;
" 出色地 , 或许 你是 正确的 , " 同意 汤姆 ;

“嗯，也许你是对的，”汤姆同意道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [fiːl] ['betər] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] [tæŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃed] .
" but I'll feel better when I see my tank in her shed .
" 但 患病的 感觉 更好的 什么时候 我 看 我的 坦克 在 她 棚 .

“但是当我看到我的鱼缸在她的棚子里时，我会感觉好一些。”

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ned] .
Let's have some more of that concentrated porterhouse steak of yours , Ned .
我们来吧 有 一些 更多的 的 那 集中 波特豪斯 牛排 的 你的 , 内德 .

内德，咱们再来点你那份浓郁的波特豪斯牛排吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [aʊt] [maɪ] ['stʌmək] ,
It is good , and it fills out my stomach ,
它 是 好的 , 和 它 填充 出去 我的 胃 ,

它很好，而且能填饱我的肚子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bækbəʊn] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] .
which was getting more intimate with my backbone than I liked to feel .
哪个 曾是 获得 更多的 亲密的 和 我的 骨干 比 我 喜欢 到 感觉 .

它与我的脊椎骨之间的距离比我预想的要近得多。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [kən'fekʃn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] [meɪd]
" More of the really good confection and another drink of refreshing water made
" 更多的 的 这 真的 好的 糖果 和 其他 喝 的 令人耳目一新 水 制成
[tɑːm] [fiːl] ['betər] ,
Tom feel better ,
汤姆 感觉 更好的 ,

“吃了一些美味的甜点，又喝了一杯清爽的水后，汤姆感觉好多了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] .
and he was soon able to walk along without staggering from weakness .
和 他 曾是 很快 有能力的 到 走 沿着 没有 令人震惊 从 弱点 .

不久之后，他就能走路了，不会再因为虚弱而步履蹒跚。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [əd'vaɪzd] [ned] ,
" And now let's get out of here , " advised Ned ,
" 和 现在 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 建议 内德 ,

“现在我们离开这里吧，”内德建议道。

" [ən'les] [juːv] [left] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] [vɔːlt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [tɑːm] ,
" unless you've left something back in that vault you want , Tom ,
" 除非 你已经 左边 某物 后退 在 那 金库 你 想 , 汤姆 ,

“除非你把想要的东西留在保险库里了，汤姆，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [leɪt] ['prɪzn] .

"	and	he	motioned	to	his	chum's	late	prison	.
"	和	他	示意	到	他的	朋友的	晚的	监狱	.

“然后他指了指他朋友迟迟未归的监狱。”

" ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][bæd] ['meməriz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

"	Nothing	there	but	bad	memories	,	"	was	the	reply	,	with	a	rueful	smile	.
"	没有什么	那里	但	坏的	回忆	,	"	曾是	这	回复	,	和	一个	懊悔的	微笑	.

“那里只有不好的回忆，”他带着一丝苦笑回答道。

" [aɪm][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ned] .

"	I'm	as	ready	to	go	as	you	are	,	Ned	.
"	我是	作为	准备好	到	去	作为	你	是	,	内德	.

“我和你一样准备好了，内德。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

It	was	good	of	you	and	Mr	.	Damon	to	come	for	me	,
它	曾是	好的	的	你	和	先生	.	达蒙	到	来	为了	我	,

您和达蒙先生能来接我，真是太好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɪmbəl] .

and	you	"	—	and	he	looked	questioningly	at	Mr	.	Kimball	.
和	你	"	—	和	他	看起来	质疑地	在	先生	.	金博尔	.

还有你”——他疑惑地看着金博尔先生。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

"	If	it	hadn't	been	for	Mr	.	Kimball	and	his	boy	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	先生	.	金博尔	和	他的	男生	,

“如果不是金博尔先生和他的儿子，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [suːn] , " [sed] [ned] ,

we	wouldn't	have	found	you	—	at	least	so	soon	,	"	said	Ned	,
我们	不会	有	成立	你	—	在	至少	所以	很快	,	"	说	内德	,

“不然我们不可能这么快找到你，”内德说。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

and	he	told	of	the	finding	of	the	note	and	what	had	followed	.
和	他	讲述	的	这	寻找	的	这	笔记	和	什么	有	随后	.

他讲述了发现纸条的过程以及之后发生的事情。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [help] , " [sed] [tɑːm] .

"	That's	the	only	way	I	could	think	of	for	getting	help	,	"	said	Tom	.
"	那就是	这	仅有的	方式	我	可以	思考	的	为了	获得	帮助	,	"	说	汤姆	.

“这是我唯一能想到的寻求帮助的办法，”汤姆说。

" [ðeɪ] [tʊk] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	They	took	every	scrap	of	paper	from	me	,
"	他们	采取	每一个	废料	的	纸	从	我	,

“他们把我所有的纸片都拿走了，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hæt] — [sʌm; səm][aɪ'd] [stʌft] [ɪn]['æftər][aɪ]

but	I	found	some	in	the	lining	of	my	hat	—	some	I'd	stuffed	in	after	I
但	我	成立	一些	在	这	衬垫	的	我的	帽子	—	一些	ID	填充	在	后	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [her] [kʌt] [ænd; ənd][maɪ][hæt][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

had	a	hair	cut	and	my	hat	was	too	large	.
有	一个	头发	切	和	我的	帽子	曾是	也	大的	.

但我在帽子的衬里里发现了一些——那是我剪完头发后，帽子太大，就把一些塞进去的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pensə)l][aɪ] [juːst] [bɜːrnt] [mætʃɪz] .

For	a	pencil	I	used	burnt	matches	.
为了	一个	铅笔	我	用过的	烧焦的	比赛	.

我用烧过的火柴做了一支铅笔。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] !
Oh , but I'm glad to be out !
哦 , 但 我是 高兴的 到 是 出去 !

哦，但我很高兴能出来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] .
" and he breathed deep of the fresh air .
" 和 他 呼吸 深的 的 这 新鲜的 空气 .

他深深地吸了一口新鲜空气。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [ned] ['wʌndrɪŋli] .
" How did you get in there ? " asked Ned wonderingly .
" 如何 做过 你 得到 在 那里 ? " 问 内德 惊奇地 .

“你是怎么进去的？”内德好奇地问道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Those fellows — of course .
" 那些 伙伴们 — 的 课程 .

“当然是那些家伙。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['plɑːtərz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,
The German plotters , I'm going to call them ,
这 德语 绘图仪 , 我是 去 到 称呼 他们 ,

我要称他们为德国阴谋者。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bleɪksən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] — [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] — [ɑːr; ər]
for I believe that Blakeson and his gang — though I didn't see him — are
为了 我 相信 那 布莱克森 和 他的 帮派 — 尽管 我 没有 看 他 — 是
['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][tuː; tə][get][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ][tæŋk] . "
really working in the interests of Germany to get the secret of my tank . "
真的 在职的 在 这 兴趣 的 德国 到 得到 这 秘密 的 我的 坦克 . "

因为我相信布莱克森和他的团伙——虽然我没见到他——实际上是在为德国效力，企图获取我坦克的秘密。

" [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɜːr; hər] [jet] , " [sed] [ned] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [naʊ] .
" Well , they haven't got her yet , " said Ned , " and they're not likely to now .
" 出色地 , 他们 还没有 得到 她 然而 , " 说 内德 , " 和 它们是 不是 可能 到 现在 .

“嗯，他们还没抓到她，”内德说，“而且现在也不太可能抓到她了。”

[goʊ][ɑːn] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] ['hæpənd] .
Go on , Tom , if you feel able tell us in a few words what happened .
去 在 , 汤姆 , 如果 你 感觉 有能力的 告诉 我们 在 一个 很少 字 什么 发生 .

汤姆，如果你觉得可以的话，请用几句话告诉我们发生了什么事。

[wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][kɑːnt] . "
We've been trying to think , but can't . "
我们已经 到过 尝试 到 思考 , 但 不能 . "

我们一直在努力思考，但却想不出办法。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [tɑːm] ,
" Well , it all happened because I didn't think enough , " said Tom ,
" 出色地 , 它 全部 发生 因为 我 没有 思考 足够的 , " 说 汤姆 ,

“这一切都是因为我考虑得不够周全，”汤姆说。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [nɜːrv] .
who was rapidly recovering his strength and nerve .
WHO 曾是 快速 恢复中 他的 力量 和 神经 .

他的体力和神经正在迅速恢复。

" [wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ned] ,
" When I got that message that seemed to come from you , Ned ,
" 什么时候 我 得到 那 信息 那 似乎 到 来 从 你 , 内德 ,

“当我收到那条似乎是你发来的信息时，内德，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I	should	have	known	better	than	to	take	a	chance	.
我	应该	有	已知	更好的	比	到	拿	一个	机会	.

我真不该冒险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [træp] ,

But	it	seemed	genuine	,	and	as	I	had	no	reason	to	suspect	a	trap	,
但	它	似乎	真的	,	和	作为	我	有	不	原因	到	怀疑	一个	陷阱	,

但这看起来很真诚，而且我没有任何理由怀疑这是个陷阱，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

I	started	off	at	once	.
我	开始	离开	在	一次	.

我立刻就开始了。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['kæŋkər] [hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər]

I	thought	maybe	Kanker	had	repented	and	was	going	to	make	amends	for
我	想法	或许	坎克	有	悔改	和	曾是	去	到	制作	修改	为了

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [kɔːzd] .

all	the	trouble	he	caused	.
全部	这	麻烦	他	导致	.

我当时想，坎克或许已经悔改，会弥补他所造成的所有麻烦。

" ['enihaʊ] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [maɪ] [mə'ʃiːn] ,

"	Anyhow	,	I	started	off	in	my	machine	,
"	无论如何	,	我	开始	离开	在	我的	机器	,

总之，我先开着我的机器出发了，

[ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [aʊt]

and	I	hadn't	got	more	than	to	the	crossroads	when	I	saw	a	fellow	out
和	我	之前没有	得到	更多的	比	到	这	十字路口	什么时候	我	锯	一个	同伴	出去

['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːtoʊ] .

tinkering	with	his	auto	.
修修补补	和	他的	汽车	.

我还没走到十字路口，就看到一个人在摆弄他的汽车。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] ,

Of	course	I	stopped	to	ask	if	I	could	help	,
的	课程	我	停止	到	问	如果	我	可以	帮助	,

我当然停下来问是否需要帮忙，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mə'ʃiːnəri] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

for	I	can't	bear	to	see	any	machinery	out	of	order	,
为了	我	不能	熊	到	看	任何	机械	出去	的	命令	,

因为我无法忍受看到任何机器发生故障。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	as	I	was	stooping	over	the	engine	to	see	what	was	wrong	I	was
和	作为	我	曾是	弯腰	超过	这	引擎	到	看	什么	曾是	错误的	我	曾是

[paʊnst] [ɑːn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

pounced	on	from	behind	,
猛扑	在	从	在后面	,

我正弯腰查看发动机出了什么问题时，突然被人从后面扑倒了。

[baʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] ,

bound	and	tied	,
边界	和	系	,

捆绑

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] — [ə; eɪ][bɪg]

and	before	I	could	do	a	thing	I	was	bundled	into	the	car	—	a	big
和	前	我	可以	做	一个	事物	我	曾是	捆绑式	进入	这	车	—	一个	大的

[ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] ,

limousine	,
豪华轿车	,

我还没来得及反应，就被塞进了车里——一辆豪华轿车。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

and	taken	away	.
和	已采取	离开	.

然后被带走了。

" [ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [ned] .

"	The	crossroads	was	as	far	as	we	could	trace	you	,	"	remarked	Ned	.
"	这	十字路口	曾是	作为	远的	作为	我们	可以	痕迹	你	,	"	评论	内德	.

“我们只能在十字路口找到你的踪迹，”内德说道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , " [tɑːm] [sed] .

"	Well	,	it	wasn't	as	far	as	they	took	me	,	by	any	means	,	"	Tom	said	.
"	出色地	,	它	不是	作为	远的	作为	他们	采取	我	,	经过	任何	方法	,	"	汤姆	说	.

“嗯，他们带我去的地方远没有我去的那么远，”汤姆说。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] ,

"	They	brought	me	here	,
"	他们	带来	我	这里	,

他们把我带到这里，

[tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeid] [brɔːt] [maɪn] [əˈlɔːŋ] —

took	me	out	of	the	machine	—	and	I	noticed	that	they'd	brought	mine	along	—
采取	我	出去	的	这	机器	—	和	我	注意到	那	他们会	带来	矿	沿着	—

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkɑːrtɪd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .

and	then	they	carted	me	into	the	vault	.
和	然后	他们	推车	我	进入	这	金库	.

他们把我从机器里抱了出来——我注意到他们把我的也带了过来——然后他们把我抬进了金库。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , " [sed] [tɑːm] [ˈgrɪmli] .

"	But	they	didn't	have	it	all	their	own	way	,	"	said	Tom	grimly	.
"	但	他们	没有	有	它	全部	他们的	自己的	方式	,	"	说	汤姆	阴沉地	.

“但他们并没有事事如意，”汤姆冷冷地说。

" [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [roʊps] [luːs] ,

"	I	managed	to	get	the	ropes	loose	,
"	我	管理	到	得到	这	绳索	松动的	,

我设法把绳子解开了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələr] [nɑːk] [daʊn] [ænd; ənd][dræg][aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	I	had	a	regular	knock	down	and	drag	out	with	them	for	a
和	我	有	一个	常规的	敲	向下	和	拖	出去	和	他们	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我和他们之间经常发生激烈的争吵和冲突，持续了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

But	they	were	too	many	for	me	,
但	他们	是	也	许多	为了	我	,

但对我来说，数量太多了。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkəts]

and	locked	me	up	in	that	place	after	taking	away	everything	I	had	in	my	pockets	.	"
和	已锁定	我	向上	在	那	地方	后	采取	离开	一切	我	有	在	我的	口袋	.	"

他们拿走了我口袋里所有的东西，然后把我锁在了那里。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈhaiweimən] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - .

"	Were	they	highwaymen	?	"	asked	Mr	.	Kimtall	.
"	是	他们	强盗	?	"	问	先生	.	-	.

“他们是拦路强盗吗？”金塔尔先生问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːst] [bæk] [maɪ] [ˈmʌni] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈtraɪfəlz] [laɪk] [ðæt] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	No	,	for	they	tossed	back	my	money	,	watch	and	some	trifles	like	that	,	"	Tom	answered	.
"	不	,	为了	他们	抛掷	后退	我的	钱	,	手表	和	一些	琐事	喜欢	那	,	"	汤姆	回答	.

“不，他们把我的钱、手表和一些小玩意儿都扔回来了，”汤姆回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] ,

"	I	didn't	recognize	any	of	the	men	,	though	one	of	them	must	have	known	me	,
"	我	没有	认出	任何	的	这	男人	,	尽管	一	的	他们	必须	有	已知	我	,

“我一个也不认识，不过他们当中肯定有一个人认识我。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː][taɪd] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æsk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːrti] ,

for	when	they	had	me	tied	I	heard	one	of	them	ask	if	I	was	the	right	party	,
为了	什么时候	他们	有	我	系	我	听到	一	的	他们	问	如果	我	曾是	这	正确的	派对	,

当他们把我绑起来的时候，我听到其中一个人问我是不是找对了人。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	another	said	I	was	.
和	其他	说	我	曾是	.

还有人说我是。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] ['simpsn] , [bleɪksən] ,

I	know	they	must	belong	to	the	same	gang	that	Simpson	,	Blakeson	,
我	知道	他们	必须	属于	到	这	相同的	帮派	那	辛普森	,	布莱克森	,

我知道他们肯定和辛普森、布莱克森属于同一个团伙。

[ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] — [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪz] . "

and	Schwen	are	members	of	—	the	German	spies	.	"
和	-	是	成员	的	—	这	德语	间谍	.	"

施文是德国间谍组织的成员。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] [ned] .

"	But	what	was	their	object	?	"	asked	Ned	.
"	但	什么	曾是	他们的	目的	?	"	问	内德	.

“但他们的目的是什么呢？”内德问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ? "

"	Did	they	try	to	force	you	to	tell	them	the	secrets	of	the	tank	?	"
"	做过	他们	尝试	到	力量	你	到	告诉	他们	这	秘密	的	这	坦克	?	"

“他们有没有试图逼你说出坦克的秘密？”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [sə'spɪʃəs] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" No ; and that's the funny part which makes me so suspicious , " Tom answered .
" 不 ; 和 那就是 这 有趣的 部分 哪个 制作 我 所以 可疑的 , " 汤姆 回答 .

“不，这正是让我觉得很可疑的地方，”汤姆回答道。

" [ɪf] [ðeid] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
" If they'd tried to force something out of me , I would understand it better .
" 如果 他们会 尝试 到 力量 某物 出去 的 我 , 我 会 理解 它 更好的 .

“如果他们试图强迫我说出什么话，我会更能理解。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wʌt] ['pepərz] [aɪ][hæd; həd] . "
But they just kept me a prisoner after taking away what papers I had . "
但 他们 只是 保留 我 一个 囚犯 后 采取 离开 什么 文件 我 有 . "

但他们没收了我的证件后，就把我囚禁起来了。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Were they of any value ? " asked Mr . Damon .
" 是 他们 的 任何 价值 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“它们有价值吗？”达蒙先生问道。

" [nɑːt][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði][tæŋk] .
" Not as regards the tank .
" 不是 作为 问候 这 坦克 .

“就坦克而言，并非如此。”

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][plænz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [kən'troʊl][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk]
That is , there was nothing of my plans of construction , control or anything like
那 是 , 那里 曾是 没有什么 的 我的 计划 的 建造 , 控制 或者 任何事物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

也就是说，我的任何建设、控制或其他类似计划都没有被采纳。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər]
though there was some foreign correspondence that I am sorry fell into their
尽管 那里 曾是 一些 外国的 一致 那 我 是 对不起 跌倒 进入 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

虽然有一些外国信件落入了他们手中，我很遗憾。

[haʊ'evər] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . "
However , that can't be helped . "
然而 , 那 不能 是 帮助 . "

然而，这也没办法。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] ? " [æskt] [ned] .
" And did they just keep you locked up ? " asked Ned .
" 和 做过 他们 只是 保持 你 已锁定 向上 ? " 问 内德 .

“他们就把你关起来了吗？”内德问道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] .
" That's about all they did .
" 那就是 关于 全部 他们 做过 .

“他们就做了这些。”

['æftər][ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪt] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,
After the fight — and it was some fight ! " declared Tom ,
后 这 斗争 — 和 它 曾是 一些 斗争 ! " 声明 汤姆 ,

“打完架之后——那真是一场激烈的打架！”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — " [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

as	he	recalled	it	with	a	shake	of	his	head	—	"	they	left	me	here	with
作为	他	召回	它	和	一个	摇	的	他的	头	—	"	他们	左边	我	这里	和

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

the	door	shut	.
这	门	关闭	.

他摇着头回忆道："他们把我留在这里，门还关着。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [gɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [hɪr]

There	must	have	been	some	one	on	guard	,	for	I	could	faintly	hear
那里	必须	有	到过	一些	一	在	警卫	,	为了	我	可以	淡淡的	听到

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .

somebody	moving	about	.
某人	移动	关于	.

肯定有人在站岗，因为我隐约听到有人走动。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

"	I	tried	to	get	out	,	of	course	,	but	I	couldn't	.
"	我	尝试	到	得到	出去	,	的	课程	,	但	我	不能	.

"我当然想逃出去，但是没能逃出去。"

[ðæt] [vɔːlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

That	vault	must	have	been	made	to	hold	something	very	valuable	,
那	金库	必须	有	到过	制成	到	抓住	某物	非常	有价值的	,

那个保险库一定是用来存放非常贵重的东西的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][æz; əz][wʌn][ɪn][jʊr; jər][bæŋk] , [ned] .

for	it	was	almost	as	strong	and	solid	as	one	in	your	bank	,	Ned	.
为了	它	曾是	几乎	作为	强的	和	坚硬的	作为	一	在	你的	银行	,	内德	.

因为它几乎和你银行里的那张一样坚固可靠，内德。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	only	window	was	placed	so	high	that	I	couldn't	reach	it	,
这	仅有的	窗户	曾是	放置	所以	高的	那	我	不能	抵达	它	,

唯一的窗户位置太高，我够不着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] [æt; ət] [ðæt] .

and	it	was	barred	at	that	.
和	它	曾是	禁止	在	那	.

就这样被禁止了。

" [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	They	opened	the	door	a	little	,	several	times	,
"	他们	打开	这	门	一个	小的	,	一些	时代	,

他们几次把门稍微打开了一点，

[tuː; tə] [tɔːs] [ɪn] [wʌns] [sʌm; səm][oʊld][bægz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] ,

to	toss	in	once	some	old	bags	that	I	made	into	a	bed	,
到	折腾	在	一次	一些	老的	包	那	我	制成	进入	一个	床	,

再把一些我用来做床的旧袋子扔进去，

[ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — ['dʒɜːrmən]

and	next	they	gave	me	a	little	water	and	some	sandwiches	—	German
和	下一个	他们	给予	我	一个	小的	水	和	一些	三明治	—	德语

[bəˈloʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ned] !

bologna	sausage	sandwiches	,	Ned	!
博洛尼亚	香肠	三明治	,	内德	!

接下来他们给了我一点水和一些三明治——德国博洛尼亚香肠三明治，内德！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] ? "

What	do	you	think	of	that	—	adding	insult	to	injury	?	"
什么	做	你	思考	的	那	—	添加	侮辱	到	受伤	?	"

你觉得这算不算雪上加霜?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] !
" **That** **was** **tough** **!**
" 那 曾是 艰难的 !

“那太难了！”

" [ned] [əd'mɪtɪd] .
" **Ned** **admitted** **.**
" 内德 承认 .

内德承认道。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [stɑːrvd] ,
" **Well** **,** **I** **had** **to** **put** **up** **with** **it** **,** **for** **I** **was** **half** **starved** **,**
" 出色地 , 我 有 到 放 向上 和 它 , 为了 我 曾是 一半 饥饿 ,

“唉，我只能忍受，因为我当时饿得快要死了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [faɪt] .
and **as** **sore** **as** **a** **boil** **from** **the** **fight** **.**
和 作为 疮 作为 一个 熬 从 这 斗争 .

打架后浑身像长了个疖子一样疼。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juːd] [mɪs] [ˌem 'iː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,
I **knew** **that** **you'd** **miss** **me** **sooner** **or** **later** **,** **and** **set** **out** **to** **find** **me** **,**
我 知道 那 你会 错过 我 很快 或者 之后 , 和 放 出去 到 寻找 我 ,

我知道你迟早会想念我，所以我出发来找我。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɔːt] [juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
but **I** **hardly** **thought** **you'd** **think** **of** **this** **place** **.**
但 我 几乎 想法 你会 思考 的 这 地方 .

但我万万没想到你会想到这个地方。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['prɪzn] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ,
They **couldn't** **have** **picked** **out** **a** **much** **better** **prison** **to** **hold** **me** **,** **for** **,**
他们 不能 有 挑选 出去 一个 很多 更好的 监狱 到 抓住 我 , 为了 ,

他们不可能找到比这更好的监狱来关押我了，因为

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [sə'poʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] , ['æftər][maɪ][tæŋk]
naturally **,** **you** **wouldn't** **suppose** **enough** **of** **it** **was** **left** **standing** **,** **after** **my** **tank**
自然 , 你 不会 认为 足够的 的 它 曾是 左边 常设 , 后 我的 坦克
[hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
had **walked** **through** **it** **,**
有 步行 通过 它 ,

当然，你肯定不会认为我的坦克穿过之后，还能剩下多少东西。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
to **make** **a** **hiding** **place** **.**
到 制作 一个 隐藏 地方 .

制造一个藏身之处。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [kept] .
" **However** **,** **there** **was** **,** **and** **here** **I've** **been** **kept** **.**
" 然而 , 那里 曾是 , 和 这里 我已经 到过 保留 .

“然而，确实有这么一件事，而我就被困在这里了。”

[æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]

At	last	I	thought	of	the	plan	of	sending	out	a	message	on	the	scrap	of
在	最后的	我	想法	的	这	计划	的	发送	出去	一个	信息	在	这	废料	的

['peɪpər][aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hæt] .

paper	I	could	tear	out	of	my	hat	.
纸	我	可以	撕	出去	的	我的	帽子	.

最后，我想到了一个办法，就是从帽子里撕下一张纸条，写上一条信息发出去。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	I	wrote	it	,	and	after	several	trials	I	managed	to	toss	it	out	of	the
所以	我	写道	它	,	和	后	一些	试验	我	管理	到	折腾	它	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

于是我把它写了下来，经过几次尝试，我终于把它扔出了窗外。

[ðen] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .

Then	I	just	had	to	wait	,	and	that	was	the	hardest	of	all	.
然后	我	只是	有	到	等待	,	和	那	曾是	这	最难	的	全部	.

然后我就只能等待，那是最难熬的。

[ðə; ði][læst] [twelv] ['aʊərz] [aɪv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] ,

The	last	twelve	hours	I've	been	without	food	,	and	I	haven't	heard	any	one	around	,
这	最后的	十二	小时	我已经	到过	没有	食物	,	和	我	还没有	听到	任何	一	大约	,

过去十二个小时我一直没吃东西，也没听到周围有人说话。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðeɪv] [skɪpt] [aʊt][ænd; ənd][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

so	I	guess	they've	skipped	out	and	don't	intend	to	come	back	.	"
所以	我	猜测	他们有	跳过	出去	和	不	打算	到	来	后退	.	"

所以我想他们是逃走了，而且不打算回来了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [wʌn] , " [ned] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	We	didn't	see	any	one	,	"	Ned	reported	.
"	我们	没有	看	任何	一	,	"	内德	据报道	.

“我们没看到任何人，”内德报告说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的坦克；(Tom Swift and His War Tank; Or,)
第9/9页

" ['meɪbi] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [tɑːm] . "
" Maybe they became frightened , Tom . "
" 或许 他们 成为 害怕 , 汤姆 . "

“也许他们害怕了，汤姆。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I wish I could think that , " was the answer .
" 我 希望 我 可以 思考 那 , " 曾是 这 回答 .

“我希望我能那样想，”对方回答道。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [trɪks] .
" What is more likely to be the case is that they're up to some new tricks .
" 什么 是 更多的 可能 到 是 这 案件 是 那 它们是 向上 到 一些 新的 技巧 .

更有可能的情况是，他们又在耍一些新花招了。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [bæk] [hoʊm] ['kwɪkli] .
I must get back home quickly .
我 必须 得到 后退 家 迅速地 .

我必须尽快回家。

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][stɑːp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" And after a stop had been made at a farmhouse belonging to a
" 和 后 一个 停止 有 到过 制成 在 一个 农家 属于 到 一个
['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['nɛdz] ,
business acquaintance of Ned's ,
商业 熟人 的 内德的 ,

“在内德的一位生意伙伴的农舍里稍作停留之后，

[wer] [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] ,
where Tom was able to wash and get a cup of hot tea ,
在哪里 汤姆 曾是 有能力的 到 洗 和 得到 一个 杯子 的 热的 茶 ,

汤姆在那里洗了个澡，还喝了杯热茶。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊɝz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd]
which added to his recuperative powers , the young inventor , with Ned and
哪个 额外 到 他的 恢复性 权力 , 这 年轻的 发明者 , 和 内德 和
['mɪstər] . ['deimən] ,
Mr . Damon ,
先生 . 达蒙 ,

这使他的恢复能力得到了增强，这位年轻的发明家与内德和达蒙先生一起，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] - .
set out for Shopton .
放 出去 为了 - .

出发前往肖普顿。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Before Mr . Kimball started for his home ,
前 先生 . 金博尔 开始 为了 他的 家 ,

金博尔先生动身回家之前，

[rɪ'nuːd] [θæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt]

renewed	thanks	had	been	made	to	the	farmer	and	his	son	for	the	part
更新	谢谢	有	到过	制成	到	这	农民	和	他的	儿子	为了	这	部分

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] ,

they	had	played	in	the	rescue	,
他们	有	玩	在	这	救援	,

人们再次对那位农民和他的儿子在救援行动中所发挥的作用表示感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz]

and	the	young	inventor	,	learning	that	the	boy	had	a	liking	for	things
和	这	年轻的	发明者	,	学习	那	这	男生	有	一个	喜欢	为了	事物

[mə'kænɪk(ə)l] ,

mechanical	,
机械的	,

年轻的发明家得知这个男孩对机械方面的东西感兴趣后，

['prɑːmɪst] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] .

promised	to	aid	him	in	his	intention	to	become	a	machinist	.
承诺	到	援助	他	在	他的	意图	到	变得	一个	机械师	.

承诺帮助他实现成为机械师的愿望。

" [bʌt; bət][fɜːrst][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [tɑːm] [əd'vaɪzd] .

"	But	first	get	a	good	education	,	"	Tom	advised	.
"	但	第一的	得到	一个	好的	教育	,	"	汤姆	建议	.

“但首先要接受良好的教育，”汤姆建议道。

" [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [skuːl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː]

"	Keep	on	with	your	school	work	,	and	when	the	time	comes	I'll	take	you	into
"	保持	在	和	你的	学校	工作	,	和	什么时候	这	时间	来	患病的	拿	你	进入

[maɪ] [ʃɑːp] . "

my	shop	.	"
我的	店铺	.	"

“继续努力学习，时机成熟时，我会带你到我的店里来。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ][tæŋk] [ðæt] [wɪl] ['raɪv(ə)l] [jɔːrz] , [tɑːm] , " [sed] [ned] .

"	And	maybe	he'll	make	a	tank	that	will	rival	yours	,	Tom	,	"	said	Ned	.
"	和	或许	地狱	制作	一个	坦克	那	将要	竞争对手	你的	,	汤姆	,	"	说	内德	.

“说不定他还能造出一辆能与你的坦克匹敌的坦克呢，汤姆，”内德说道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] !

"	Maybe	he	will	!
"	或许	他	将要	!

“也许他会！”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] .

I	hope	he	does	.
我	希望	他	做	.

我希望他能做到。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kæn; kən][help] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪm]['goʊɪŋ]

If	he	comes	along	fast	enough	,	he	can	help	with	something	else	I'm	going
如果	他	来	沿着	快速地	足够的	,	他	能	帮助	和	某物	别的	我是	去

[tuː; tə][stɑːrt] [suːn] . "

to	start	soon	.	"
到	开始	很快	.	"

如果他来得够快，他还可以帮我做我即将开始的另一件事。

" [wʌt] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Whats	that	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	那	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那是什么？”达蒙先生问道。

" [oʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [help] ['bætər] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
" **Oh** , **it's** **something** **on** **the** **same** **order** , **designed** **to** **help** **batter** **down** **the** **German**
" 哦 , 它是 某物 在 这 相同的 命令 , 设计 到 帮助 连击 向下 这 德语
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

“哦，它和这差不多，都是为了突破德军防线而设计的。”

" [tɑːm] ['ænsər] .
" **Tom** **answered** **.**
" 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" **I** **haven't** **quite** **made** **up** **my** **mind** **what** **to** **call** **it** **yet** **.**
" 我 还没有 相当 制成 向上 我的 头脑 什么 到 称呼 它 然而 .

“我还没完全决定给它取什么名字。”

[bʌt; bət] [lets] [get] [hoʊm] .
But **let's** **get** **home** **.**
但 我们来吧 得到 家 .

但我们还是回家吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ][tæŋk][ɪz] [seɪf] .
I **want** **to** **see** **that** **my** **tank** **is** **safe** **.**
我 想 到 看 那 我的 坦克 是 安全的 .

我想确认我的鱼缸是安全的。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .
The **absence** **of** **the** **plotters** **from** **the** **factory** **makes** **me** **suspicious** **.**
这 缺席 的 这 绘图仪 从 这 工厂 制作 我 可疑的 .

工厂里没有绘图仪，这让我起了疑心。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tɑːm][toʊld] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
" **On** **the** **way** **back** **Tom** **told** **more** **of** **the** **details** **of** **the** **attack** **.**
" 在 这 方式 后退 汤姆 讲述 更多的 的 这 细节 的 这 攻击 .

“在返回途中，汤姆讲述了袭击的更多细节。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] [jʊə(r)] [aʊt] , " [ri'mɑːkt] [ned] .
" **But** **we'll** **forget** **about** **it** **all** , **now** **you're** **out** , " **remarked** **Ned** **.**
" 但 出色地 忘记 关于 它 全部 , 现在 你是 出去 , " 评论 内德 .

“不过既然你出来了，我们就把这一切都忘了吧，”内德说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [ðə; ði] ['betər] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" **And** **the** **sooner** **we** **get** **home** , **the** **better** , " **added** **Tom** **.**
" 和 这 很快 我们 得到 家 , 这 更好的 , " 额外 汤姆 .

“我们越早回家越好，”汤姆补充道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can't** **you** **get** **a** **little** **more** **speed** **out** **of** **this** **machine** **?** " **he** **asked** **.**
" 不能 你 得到 一个 小的 更多的 速度 出去 的 这 机器 ? " 他 问 .

“这台机器就不能再快一点吗？”他问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [hɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,
" **Well** , **it** **isn't** **the** **Hawk** , " **replied** **Ned** , " **but** **we'll** **see** **what** **we** **can** **do** ,
" 出色地 , 它 不是 这 鹰 , " 回复 内德 , " 但 出色地 看 什么 我们 能 做 ,

“嗯，那不是鹰，”内德回答说，“但我们会尽力而为。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['ferli] [flai] .
" **and** **he** **made** **the** **runabout** **fairly** **fly** **.**
" 和 他 制成 这 小型快艇 相当 飞 .

他让这辆小车飞得飞快。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gri:t] [tɑ:m][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Mrs	**.**	**Baggert**	**was**	**the**	**first**	**to**	**greet**	**Tom**	**as**	**they**	**arrived**	**at**	**his**	**home**	**.**
太太	.	-	曾是	这	第一的	到	迎接	汤姆	作为	他们	到达的	在	他的	家	.

巴格特太太是第一个迎接汤姆的人，当他们到达汤姆家时。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['i:ðər] [tɑ:m] , [ned] [ɔ:r]['mɪstər] . ['deimən] [ɪk'spektɪd]

She	**did**	**not**	**seem**	**as**	**surprised**	**as**	**either**	**Tom**	**,**	**Ned**	**or**	**Mr**	**.**	**Damon**	**expected**
她	做过	不是	似乎	作为	惊讶	作为	任何一个	汤姆	,	内德	或者	先生	.	达蒙	预期的

[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] .

her	**to**	**be**	**.**
她	到	是	.

她似乎并没有像汤姆、内德或达蒙先生预想的那样感到惊讶。

" [wel] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**glad**	**you're**	**all**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	出色地	,	我是	高兴的	你是	全部	正确的	,	"	她	说	.

“那我很高兴你没事，”她说。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sent] [ðæt] [noʊt] ,

"	**And**	**it's**	**a**	**good**	**thing**	**you**	**sent**	**that**	**note**	**,**
"	和	它是	一个	好的	事物	你	发送	那	笔记	,

“幸好你发了那张纸条。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv]

for	**your**	**father**	**was**	**so**	**excited**	**and**	**worried**	**I**	**was**	**getting**	**apprehensive**
为了	你的	父亲	曾是	所以	兴奋的	和	担心	我	曾是	获得	忧虑

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

about	**him**	**.**	**"**
关于	他	.	"

你父亲既兴奋又担忧，我开始为他感到害怕。

" [wʌt] [noʊt] ? " [æskt] [tɑ:m] , [waɪl] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**What**	**note**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**while**	**a**	**queer**	**look**	**came**	**into**	**his**	**face**	**.**
"	什么	笔记	?	"	问	汤姆	,	尽管	一个	酷儿	看	来了	进入	他的	脸	.

“什么音符？”汤姆问道，脸上露出了奇怪的表情。

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sent] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di'teind] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t]

the	**one**	**you**	**sent**	**saying**	**you**	**were**	**detained**	**on**	**business**	**and**	**would**	**probably**	**not**
这	一	你	发送	说	你	是	被拘留	在	商业	和	会	大概	不是

[bi:; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

be	**home**	**for**	**a**	**week**	**,**
是	家	为了	一个	星期	,

你发来的那封信说你因公事被拘留，可能一周都回不了家。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]['kɑ:kʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] [brɪŋ] [ðə; ði][tæŋk][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

and	**to**	**have**	**Koku**	**and**	**the**	**men**	**bring**	**the**	**tank**	**to**	**you**	**.**	**"**
和	到	有	国	和	这	男人	带来	这	坦克	到	你	.	"

然后让 Koku 和他的手下把坦克开过来。”

" [brɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] !

"	**Bring**	**the**	**tank**	**!**
"	带来	这	坦克	!

“把坦克开过来！”

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

A	**note**	**from**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
一个	笔记	从	我	!	"	惊呼	汤姆	.

“我写的一张纸条！”汤姆惊呼道。

" [ðə; ði] ['plɑːtərz] [ə'gen] !
" The plotters again !
" 这 绘图仪 再次 !

“又是那些阴谋者！”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði][tæŋk] !
And they've got the tank !
和 他们有 得到 这 坦克 !

他们搞到坦克了！

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːp] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He ran to the big shop followed by the others .
" 他 跑 到 这 大的 店铺 随后 经过 这 其他的 .

他跑向大商店，其他人也跟了上去。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Throwing open the doors , they went inside .
投掷 打开 这 门 , 他们 去 里面 .

他们猛地推开门走了进去。

[ə; eɪ] [glæns] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] .
A glance sufficed to disclose the worst .
一个 瞥一眼 足够了 到 透露 这 最差 .

只需一眼，就能看出最糟糕的情况。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [tæŋk][hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz] ['empti] .
The place where the great tank had stood was empty .
这 地方 在哪里 这 伟大的 坦克 有 站立 曾是 空的 .

巨型水箱原本所在的地方空无一人。

" [gɔːn] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" Gone ! " gasped Tom .
" 已消失 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“走了！”汤姆喘着气说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
Chapter XXIV
章 二十四

第二十四章

['kæməflɑːʒd]
Camouflaged
伪装

伪装

[tuː] ['ʌtərənsɪz] [tɑːm] [swɪft] [meɪd] [wen] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk]
Two utterances Tom Swift made when the fact of the disappearance of the tank
二 话语 汤姆 迅速 制成 什么时候 这 事实 的 这 消失 的 这 坦克
[bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
became known to him were characteristic of the young inventor .
成为 已知 到 他 是 特征 的 这 年轻的 发明者 .

当汤姆·斯威夫特得知坦克失踪的消息后，他说了两句话，这两句话体现了这位年轻发明家的典型特征。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] :
The first was :
这 第一的 曾是 :

第一个是：

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
" How did they get it away ?
" 如何 做过 他们 得到 它 离开 ?

他们是怎么把它弄走的?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] :

"	And	the	second	was	:
"	和	这	第二	曾是	:

第二个问题是:

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get]['æftər] - [ɪm] !

"	Come	on	,	let's	get	after	'	em	!
"	来	在	, 我们来吧	得到	后	-	呃	!	

“来吧，我们去追击他们！”

" [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	Then	,	for	a	few	moments	,	no	one	said	anything	.
"	然后	,	为了	一个	很少	时刻	,	不	一	说	任何事物	.

然后，有那么一会儿，大家都沉默了。

[tɑːm] , [ned] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Tom	,	Ned	,	and	Mr	.	Damon	,	with	Mrs	.	Baggert	in	the	background	,
汤姆	,	内德	,	和	先生	.	达蒙	,	和	太太	.	-	在	这	背景	,

汤姆、内德和达蒙先生，巴格特太太在背景中。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

stood	looking	at	the	great	empty	machine	shop	.
站立	寻找	在	这	伟大的	空的	机器	店铺	.

站在那里，望着空荡荡的大机修车间。

" [wel] , [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	,	they	got	her	,	"	went	on	Tom	,	with	a	sigh	.
"	出色地	,	他们	得到	她	,	"	去	在	汤姆	,	和	一个	叹	.

“唉，他们抓住她了，”汤姆叹了口气，继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . "

"	I	was	afraid	of	this	as	soon	as	they	left	me	alone	at	the	factory	.	"
"	我	曾是	害怕的	的	这	作为	很快	作为	他们	左边	我	独自的	在	这	工厂	.	"

“他们把我一个人留在工厂后，我就开始担心这件事了。”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	Is	anything	wrong	?	"	faltered	the	housekeeper	.
"	是	任何事物	错误的	?	"	犹豫不决	这	管家	.

“出什么事了吗？”管家结结巴巴地问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] , [tɑːm] ? "

"	Didn't	you	send	for	the	tank	,	Tom	?	"
"	没有	你	发送	为了	这	坦克	,	汤姆	?	"

“汤姆，你不是派人去调坦克了吗？”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ] ['dɪdnt] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	No	,	Mrs	.	Baggert	,	I	didn't	,	"	Tom	answered	.
"	不	,	太太	.	-	,	我	没有	,	"	汤姆	回答	.

“不，巴格特太太，我没有，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] .

"	But	I	don't	understand	,	"	the	housekeeper	said	.
"	但	我	不	理解	,	"	这	管家	说	.

“但我还是不明白，”管家说。

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tɑːm] ,

"	A	man	came	with	a	note	from	you	,	Tom	,
"	一个	男人	来了	和	一个	笔记	从	你	,	汤姆	,

“有人拿着你的字条来了，汤姆，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][tæŋk] ,

and	in	it	you	said	to	have	him	take	the	tank	,
和	在	它	你	说	到	有	他	拿	这	坦克	,

你在里面说要让他把坦克开走，

[wɪð; wɪθ]['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	Koku	and	the	men	who	know	how	to	run	it	.
和	国	和	这	男人	WHO	知道	如何	到	跑步	它	.

与 Koku 和那些懂得如何运营它的人一起。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

We	were	so	glad	to	hear	from	you	,	and	know	that	you	were	all	right	,
我们	是	所以	高兴的	到	听到	从	你	,	和	知道	那	你	是	全部	正确的	,

我们很高兴收到你的消息，也知道你一切安好。

[ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] .

that	we	didn't	think	of	anything	else	,	your	father	and	I	.
那	我们	没有	思考	的	任何事物	别的	,	你的	父亲	和	我	.

你父亲和我当时根本没想过其他办法。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk][gɑːt] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .

So	he	went	out	and	saw	that	the	tank	got	off	all	right	.
所以	他	去	出去	和	锯	那	这	坦克	得到	离开	全部	正确的	.

于是他出去查看，发现坦克已经安全脱困。

['kɑːkʊ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ['hiːd][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Koku	was	glad	,	for	it's	the	first	chance	he'd	had	to	ride	in	it	.	"
国	曾是	高兴的	,	为了	它是	这	第一的	机会	他会	有	到	骑	在	它	.	"

库库很高兴，因为这是他第一次有机会乘坐这辆车。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [noʊt] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Who	was	the	man	who	brought	the	note	?	"	asked	Tom	,
"	WHO	曾是	这	男人	WHO	带来	这	笔记	?	"	问	汤姆	,

“是谁送来这张纸条的？”汤姆问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

and	he	was	striving	to	be	calm	.
和	他	曾是	努力	到	是	冷静的	.

他努力让自己保持冷静。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][dæd] ['pleɪɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] !

"	To	think	of	poor	old	dad	playing	right	into	the	hands	of	the	plotters	!
"	到	思考	的	贫穷的	老的	爸爸	玩耍	正确的	进入	这	双手	的	这	绘图仪	!

“想想可怜的老爸竟然正中阴谋者的圈套！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] [ned] .

"	he	added	,	in	an	aside	to	Ned	.
"	他	额外	,	在	一个	旁边	到	内德	.

“他私下对内德补充道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	Well	,	I	don't	know	who	the	man	was	,	"	said	Mrs	.	Baggert	.
"	出色地	,	我	不	知道	WHO	这	男人	曾是	,	"	说	太太	.	-	.

“嗯，我不知道那个人是谁，”巴格特太太说。

" [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — "

"	He	seemed	all	right	,	and	of	course	having	a	note	from	you	—	"
"	他	似乎	全部	正确的	,	和	的	课程	拥有	一个	笔记	从	你	—	"

“他看起来还不错，而且当然还有你留下的字条——”

" [huː] [hæz; həz] [ðæt] [noʊt] [naʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	Who	has	that	note	now	?	"	asked	Tom	quickly	.
"	WHO	有	那	笔记	现在	?	"	问	汤姆	迅速地	.

“现在谁拿着那张纸条？”汤姆急忙问道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

"	Your	father	.	"
"	你的	父亲	.	"

“你父亲。”

" [kʌm] [ɑːn] , " [ænd; ənd][tɑːm][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Come	on	,	"	and	Tom	led	the	way	back	to	the	house	.
"	来	在	,	"	和	汤姆	引领	这	方式	后退	到	这	房子	.

“走吧，”汤姆带头往房子走去。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dɑːkjumənt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [roʊt] ,

"	I'll	have	a	look	at	that	document	,	which	of	course	I	never	wrote	,
"	患病的	有	一个	看	在	那	文档	,	哪个	的	课程	我	绝不	写道	,

“我会看一下那份文件，当然，那份文件从来都不是我写的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] ['æftər][ðə; ði] ['plɑːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] . "

and	then	we'll	get	after	the	plotters	and	the	tank	.	"
和	然后	出色地	得到	后	这	绘图仪	和	这	坦克	.	"

然后我们会追捕那些策划阴谋的人和坦克。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	She	ought	to	be	easy	to	trace	,	"	observed	Mr	.	Damon	.
"	她	应该	到	是	简单的	到	痕迹	,	"	观察到	先生	.	达蒙	.

“应该很容易找到她，”达蒙先生说道。

" [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] !

"	Bless	my	fountain	pen	,	but	she	ought	to	be	easy	to	trace	!
"	保佑	我的	喷泉	笔	,	但	她	应该	到	是	简单的	到	痕迹	!

“我的钢笔真棒，但她应该很容易被描摹！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [træk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['boʊə] [kən'strɪktər] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

She	will	leave	a	track	like	a	giant	boa	constrictor	crawling	along	.	"
她	将要	离开	一个	追踪	喜欢	一个	巨大的	蟒蛇	收缩	爬行	沿着	.	"

她会留下像巨型蟒蛇爬行一样的痕迹。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [tɑːm] [swɪft] ;

"	Yes	,	I	guess	we	can	trace	her	,	all	right	,	"	assented	Tom	Swift	;
"	是的	,	我	猜测	我们	能	痕迹	她	,	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	迅速	;

“是的，我想我们能找到她，”汤姆·斯威夫特同意道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

"	but	the	point	is	,	will	there	be	anything	left	of	her	?
"	但	这	观点	是	,	将要	那里	是	任何事物	左边	的	她	?

但关键是，她还能留下什么呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [naʊ] .

That's	what	I'm	afraid	of	now	.
那就是	什么	我是	害怕的	的	现在	.

这就是我现在所担心的。

" ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	Mr	.	Swift	was	still	excited	,
"	先生	.	迅速	曾是	仍然	兴奋的	,

斯威夫特先生仍然很兴奋，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɜːri] [hæd; həd] [səb'saidid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [tɑːm][wʌz; wəz] [seɪf] .

but	his	worry	had	subsided	as	soon	as	he	knew	Tom	was	safe	.
但	他的	担心	有	平静下来	作为	很快	作为	他	知道	汤姆	曾是	安全的	.

但当他得知汤姆平安无事后，他的担忧就消散了。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] , [bʌt; bət] ['ferli] [wel] [dʌn] , " [tɑːm] [sed] ,

"	The	whole	thing	is	a	forgery	,	but	fairly	well	done	,	"	Tom	said	,
"	这	所有的	事物	是	一个	伪造	,	但	相当	出色地	完毕	,	"	汤姆	说	,

“整件事都是伪造的，但做得相当逼真，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [briːf] [noʊt] ['steɪtɪŋ] [ðæt]

as	he	looked	at	the	paper	his	father	gave	him	—	a	brief	note	stating	that
作为	他	看起来	在	这	纸	他的	父亲	给予	他	—	一个	简短的	笔记	声明	那

[tɑːm][wʌz; wəz] [wel] ,

Tom	was	well	,
汤姆	曾是	出色地	,

他看着父亲递给他的那张纸条——上面写着汤姆一切安好——

[bʌt; bət] [diˈteind] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

but	detained	on	business	,	and	that	the	tank	was	to	be	brought	to
但	被拘留	在	商业	,	和	那	这	坦克	曾是	到	是	带来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他因公事被耽搁了，坦克将被送到他那里。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

just	where	the	bearer	of	the	note	would	indicate	.
只是	在哪里	这	持有人	的	这	笔记	会	表明	.

就在持票人指示的地方。

['kɑːkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnɪsts] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]

Koku	,	the	giant	,	and	several	of	the	machinists	,	who	knew	how	to	operate
国	,	这	巨大的	,	和	一些	的	这	机械师	,	WHO	知道	如何	到	操作

[ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] ,

the	big	machine	,
这	大的	机器	,

巨人科库，以及几位懂得如何操作这台大型机器的机械师，

[wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [noʊt] [sed] .

were	to	go	with	it	,	the	note	said	.
是	到	去	和	它	,	这	笔记	说	.

纸条上说，应该和它一起去。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	That	made	me	sure	everything	was	all	right	,	"	said	Mr	.	Swift	.
"	那	制成	我	当然	一切	曾是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	迅速	.

“这让我确信一切都没问题，”斯威夫特先生说。

" [aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɑːm] , [ðæt] ['plɑːtərz] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːr]

"	I	knew	,	of	course	,	Tom	,	that	plotters	might	try	to	get	hold	of	your	war
"	我	知道	,	的	课程	,	汤姆	,	那	绘图仪	可能	尝试	到	得到	抓住	的	你的	战争

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

“我当然知道，汤姆，阴谋者可能会试图获取你的战争机密。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] ['kɑːkʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [men] [wɜːr; wər]

but	I	didn't	see	how	they	could	if	Koku	and	some	of	your	own	men	were
但	我	没有	看	如何	他们	可以	如果	国	和	一些	的	你的	自己的	男人	是

[ɪn] [pəˈzeʃn] . "

in	possession	.	"
在	拥有	.	"

但我认为，如果科库和你们自己的一些人控制了那里，他们怎么可能做到呢?

" [ðeɪ] ['kudnt] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [pəˈzeʃn] , " [tɑːm] [sed] .

"	They	couldn't	—	as	long	as	they	remained	in	possession	,	"	Tom	said	.
"	他们	不能	—	作为	长的	作为	他们	剩余	在	拥有	,	"	汤姆	说	.

“只要他们还持有这些物品，他们就做不到，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	But	that's	the	trouble	.
"	但	那就是	这	麻烦	.

但问题就在这里。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['hævnt] .

I'm	afraid	they	haven't	.
我是	害怕的	他们	还没有	.

恐怕他们还没有。

[wʌt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

What	has	probably	happened	is	that	under	the	direction	of	this	man	,
什么	有	大概	发生	是	那	在下面	这	方向	的	这	男人	,

很可能发生的情况是，在这个人的指示下，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

who	brought	the	forged	note	from	me	,
WHO	带来	这	锻造	笔记	从	我	,

谁从我这里拿走了伪造的钞票?

['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði][tæŋk] [wer] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

Koku	and	the	others	took	the	tank	where	he	directed	them	,	thinking	to
国	和	这	其他的	采取	这	坦克	在哪里	他	指导	他们	,	思维	到

[miːt] [ˌem 'iː] .

meet	me	.
见面	我	.

Koku等人驾驶着坦克按照他的指示前往目的地，想着要和我碰面。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] ,

Then	,	reaching	the	place	where	the	rest	of	the	plotters	were	concealed	,
然后	,	到达	这	地方	在哪里	这	休息	的	这	绘图仪	是	暗	,

然后，到达其他密谋者藏身之处，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] ['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "

they	overpowered	Koku	and	the	others	and	took	possession	of	the	machine	.	"
他们	实力悬殊	国	和	这	其他的	和	采取	拥有	的	这	机器	.	"

他们制服了Koku等人，并控制了机器。

" [ðeid] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['kɑːkʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	They'd	have	trouble	with	Koku	,	"	suggested	Ned	.
"	他们会	有	麻烦	和	国	,	"	建议	内德	.

“他们跟Koku打交道会很麻烦，”内德建议道。

" [jes] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒaɪənt][kɑːnt] [faɪt] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [kraʊd] ,

"	Yes	,	but	even	a	giant	can't	fight	too	big	a	crowd	,
"	是的	,	但	甚至	一个	巨大的	不能	斗争	也	大的	一个	人群	,

“是的，但即使是巨人也无法对抗太多的人群。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] ['hæpənd] , "

especially	if	he	is	taken	by	surprise	,	and	that's	probably	what	happened	,	"
尤其	如果	他	是	已采取	经过	惊喜	,	和	那就是	大概	什么	发生	,	"

[ri'mɑːkt] [tɑːm] .

remarked	Tom	.
评论	汤姆	.

“尤其是如果他措手不及的话，而这可能就是当时发生的情况，”汤姆说道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wer] [ɪz][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][hɜːr; hər] [bæk] ?

"	Now	the	question	is	where	is	the	tank	,	and	how	can	we	get	her	back	?
"	现在	这	问题	是	在哪里	是	这	坦克	,	和	如何	能	我们	得到	她	后退	?

“现在的问题是坦克在哪里，我们怎样才能把它找回来？”

['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] .
Every minute counts .
每一个 分钟 计数 .

每一分钟都很重要。

[ɪf] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɛlpɝz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [lɔːŋ] ,
If those German spies and their helpers remain in possession long ,
如果 那些 德语 间谍 和 他们的 助手 保持 在 拥有 长的 ,

如果那些德国间谍及其帮凶长期控制着局面，

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
they'll find out enough of my secrets to enable them to duplicate the machine
他们会 寻找 出去 足够的 的 我的 秘密 到 使能够 他们 到 复制 这 机器

,
,
,

他们会探明我足够的秘密，从而复制出这台机器。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [fitʃər] .
and especially some of the most exclusive features .
和 尤其 一些 的 这 最多 独家的 特征 .

尤其是一些最独特的功能。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['æftər] - [ɪm] ! "
We've got to get after ' em ! "
我们已经 得到 到 得到 后 - 呃 ! "

我们必须追捕他们！

" [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ['prɪti] [wel] , [tɑːm] , " [əb'zɜːrvd] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" They imitated your writing pretty well , Tom , " Observed Ned , as he looked at
" 他们 模仿 你的 写作 漂亮的 出色地 , 汤姆 , " 观察到 内德 , 作为 他 看起来 在
[ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt] .
the forged note .
这 锻造 笔记 .

“他们模仿你的字迹模仿得相当像，汤姆，”内德看着那张伪造的纸条说道。

" [jes] ; [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] ['pepərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [get] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
" Yes ; that's why they took all my papers away from me — to get specimens of
" 是的 ; 那就是 为什么 他们 采取 全部 我的 文件 离开 从 我 — 到 得到 标本 的
[maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .
my handwriting .
我的 手写 .

“是的，这就是他们拿走我所有文件的原因——为了获取我的笔迹样本。”

[aɪ] [hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz] .
I half suspected that , but I didn't quite figure out what their game was .
我 一半 怀疑 那 , 但 我 没有 相当 数字 出去 什么 他们的 游戏 曾是 .

我隐约有所察觉，但我没完全弄明白他们的伎俩是什么。

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
Well , we know the worst now , and that's better than working in the dark .
出色地 , 我们 知道 这 最差 现在 , 和 那就是 更好的 比 在职的 在 这 黑暗的 .

好吧，我们现在知道了最糟糕的情况，但这总比在黑暗中摸索要好。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] ,
Now I'm going to have a bath and get into some decent clothes ,
现在 我是 去 到 有 一个 洗澡 和 得到 进入 一些 体面的 衣服 ,

现在我要去洗个澡，换上像样的衣服。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] . "
and we'll see what we can do . "
和 出色地 看 什么 我们 能 做 . "

我们会看看能做些什么。

" [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	**Count**	**on**	**me**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**.**
"	数数	在	我	,	汤姆	!	"	惊呼	内德	.

“相信我，汤姆！”内德喊道。

" [aɪl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	**I'll**	**go**	**the**	**limit**	**with**	**you**	**!**	**"**
"	患病的	去	这	限制	和	你	!	"

“我会陪你走到最后！”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , [oʊld][mæn] ! "

"	**I**	**knew**	**you**	**would**	**,**	**old**	**man**	**!**	**"**
"	我	知道	你	会	,	老的	男人	!	"

“我就知道你会这样，老头！”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	**And**	**me**	**,**	**too**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	和	我	,	也	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我也是！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

"	**Bless**	**my**	**open**	**fireplace**	**,**	**but**	**I'll**	**send**	**word**	**to**	**my**	**wife**	**that**	**I'm**	**not**	**coming**	**home**
"	保佑	我的	打开	壁炉	,	但	患病的	发送	单词	到	我的	妻子	那	我是	不是	未来	家

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	**-**	**night**	**,**
到	-	夜晚	,

“感谢我的壁炉，但我会告诉妻子我今晚不回家了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm] . "

and	**we**	**can**	**start**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
和	我们	能	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	汤姆	.	"

“我们可以明天一早就开始，汤姆。”

" [jes] ; [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn]['goʊɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] . "

"	**Yes**	**;**	**there**	**isn't**	**much**	**use**	**in**	**going**	**now**	**,**	**as**	**it**	**will**	**soon**	**be**	**dark**	**.**	**"**
"	是的	;	那里	不是	很多	使用	在	去	现在	,	作为	它	将要	很快	是	黑暗的	.	"

“是啊，现在去也没什么用了，因为天很快就要黑了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][tæŋk] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ,

"	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**trace**	**the**	**tank**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**
"	如何	是	你	去	到	痕迹	这	坦克	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，你打算怎么追踪那辆坦克？”内德问道。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [freʃ] [kloʊðz] .

when	**his**	**chum**	**had**	**bathed**	**and**	**gotten**	**into**	**fresh**	**clothes**	**.**
什么时候	他的	密友	有	洗澡	和	获得	进入	新鲜的	衣服	.

当他的朋友洗完澡换上干净衣服后。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**tour**	**the**	**country**	**around**	**here**	**in**	**an**	**auto**	**.**
"	我是	去	到	旅游	这	国家	大约	这里	在	一个	汽车	.

“我打算开车环游这个国家。”

[ðə; ði][tæŋk][kæn; kən] [meɪk] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən]['ɔːtoʊ]

The	**tank**	**can**	**make**	**ten**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**but**	**that's**	**nothing**	**to**	**what**	**an**	**auto**
这	坦克	能	制作	十	英里	一个	小时	,	但	那就是	没有什么	到	什么	一个	汽车

[kæn; kən][duː] .

can	**do**	**.**
能	做	.

坦克每小时能行驶十英里，但这与汽车的速度相比简直微不足道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

And	we	oughtn't	to	have	much	trouble	in	tracing	her	.
和	我们	不应该	到	有	很多	麻烦	在	追踪	她	.

我们应该不难找到她。

[noʊ][wʌn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

No	one	whose	house	she	passed	would	forget	her	in	a	hurry	.	"
不	一	谁	房子	她	通过了	会	忘记	她	在	一个	匆忙	.	"

她路过的每一户人家，都不会很快忘记她。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [ned] .

"	That's	so	,	"	agreed	Ned	.
"	那就是	所以	,	"	同意	内德	.

“确实如此，”内德同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] ['kʌntri] — "

"	But	if	they	took	her	across	country	—	"
"	但	如果	他们	采取	她	穿过	国家	—	"

但如果他们把她带到全国各地——”

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	A	different	story	,	"	agreed	Tom	.
"	一个	不同的	故事	,	"	同意	汤姆	.

“情况就不同了，”汤姆同意道。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , [ned] .

"	Come	to	think	of	it	,	maybe	we'd	better	start	to	-	night	,	Ned	.
"	来	到	思考	的	它	,	或许	我们会	更好的	开始	到	-	夜晚	,	内德	.

“仔细想想，或许我们最好今晚就开始，内德。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz]['æftər][dɑːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][get] ['redi]

We	can	make	inquiries	after	dark	as	well	as	by	daylight	and	get	ready
我们	能	制作	查询	后	黑暗的	作为	出色地	作为	经过	日光	和	得到	准备好

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hʌnt] . "

for	an	early	morning	hunt	.	"
为了	一个	早期的	早晨	打猎	.	"

我们可以天黑后以及白天进行调查，并为清晨的狩猎做好准备。

" [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ! " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Let's	do	it	,	then	!	"	suggested	his	chum	.
"	我们来吧	做	它	,	然后	!	"	建议	他的	密友	.

“那就这么做吧！”他的朋友提议道。

" [aɪm] ['redi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

[aɪl] [send] [wɜːrd] [ðæt] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I'll	send	word	that	I'll	not	be	home	to	-	night	.	"
患病的	发送	单词	那	患病的	不是	是	家	到	-	夜晚	.	"

我会捎个信，说我今晚不在家。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Good	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	好的	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“好！”年轻的发明家喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hʌnt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ned] ! "

"	We'll	have	an	old	-	fashioned	hunt	after	our	enemies	,	Ned	!	"
"	出色地	有	一个	老的	-	造型	打猎	后	我们的	敌人	,	内德	!	"

“我们要用老办法追捕我们的敌人，内德！”

" [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː][aʊt] ! " ['bɛgd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	And	don't	leave	me	out	!	"	begged	Mr	.	Damon	.
"	和	不	离开	我	出去	!	"	乞求	先生	.	达蒙	.

“别把我落下！”达蒙先生恳求道。

['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [trɪp] .

Hurried	preparations	were	made	for	the	night	trip	.
慌忙	准备工作	是	制成	为了	这	夜晚	旅行	.

人们匆忙为夜间出行做准备。

[tɑːm] ['ɔːrdərd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdiɪst] , [ðoʊ] [nɑːt]['lɑːrdʒɪst] , ['ɔːtəməbilz] ,

Tom	ordered	out	one	of	his	speediest	,	though	not	largest	,	automobiles	,
汤姆	订购	出去	一	的	他的	速度最快	,	尽管	不是	最大	,	汽车	,

汤姆叫来了一辆他速度最快但不是最大的汽车。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['helpər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hɔːk] ['redi] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

and	told	his	helper	to	get	the	Hawk	ready	,	to	have	her
和	讲述	他的	帮手	到	得到	这	鹰	准备好	,	到	有	她

他吩咐助手准备好鹰，让她.....

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ɪf] ['niːdɪd] .

so	she	could	start	at	a	moment's	notice	if	needed	.
所以	她	可以	开始	在	一个	瞬间	注意	如果	需要	.

所以如果需要的话，她可以随时开始工作。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .

"	You're	not	going	in	her	,	are	you	,	Tom	?	"	asked	Ned	.
"	你是	不是	去	在	她	,	是	你	,	汤姆	?	"	问	内德	.

“你不会进去吧，汤姆？”内德问道。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ['hʌntɪŋ] .

"	I	may	need	her	to	-	morrow	for	daylight	hunting	.
"	我	可能	需要	她	到	-	明天	为了	日光	打猎	.

“我明天可能需要她去白天打猎。”

[ɪf] [ðə; ði] ['tæŋks] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] , [aɪ][kæn; kən][spɑːt][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [mɔːr] ['iːzəli]

If	the	tank's	hidden	somewhere	,	I	can	spot	her	from	above	more	easily
如果	这	坦克的	隐	某处	,	我	能	点	她	从	多于	更多的	容易地

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

than	from	the	ground	.
比	从	这	地面	.

如果坦克藏在某个地方，我从上面比从地面更容易发现它。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] ,

So	if	we	get	any	trace	of	my	machine	,
所以	如果	我们	得到	任何	痕迹	的	我的	机器	,

所以如果我们能找到我机器的任何踪迹，

[aɪ][kæn; kən] [foʊn] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	can	phone	in	and	have	the	aeroplane	brought	to	me	.	"
我	能	电话	在	和	有	这	飞机	带来	到	我	.	"

我可以打电话让他们把飞机送到我这儿来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !

"	That's	a	good	idea	!
"	那就是	一个	好的	主意	!

“这是个好主意！”

" ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [kept] [dis'kləuzd]
" Inquiry at the shop where the tank had been built and kept disclosed
" 询问 在 这 店铺 在哪里 这 坦克 有 到过 建造 和 保留 披露
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
the fact that ,
这 事实 那 ,

“经对制造和存放该油箱的店铺进行询问，发现事实是：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːkʊ] ,
in addition to Koku ,
在 添加 到 国 ,

除了 Koku 之外，

[θriː] [ʌv; əv]['tɑːmz] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌndər] [ðə; ði]
three of Tom's men had gone in her to help manage the machine under the
三 的 汤姆的 男人 有 已消失 在 她 到 帮助 管理 这 机器 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt] .
direction of the man who bore the forged note .
方向 的 这 男人 WHO 钻孔 这 锻造 笔记 .

汤姆的三个手下进入了那里，在持有伪钞的人的指挥下协助操作机器。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['iːðər] [ned] [ɔːr][tɑːm]
That he was one of the plotters not hitherto observed by either Ned or Tom
那 他 曾是 一 的 这 绘图仪 不是 迄今为止 观察到 经过 任何一个 内德 或者 汤姆
[siːmd] ['sɜːrt(ə)n] .
seemed certain .
似乎 肯定 .

他显然是参与密谋的人员之一，而此前内德和汤姆都没有注意到他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kɑːkʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]
" And they took Koku and some of the men merely to make it look
" 和 他们 采取 国 和 一些 的 这 男人 仅仅 到 制作 它 看
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
natural and as if it were all right ,
自然的 和 作为 如果 它 是 全部 正确的 ,

“他们带上Koku和一些男人，只是为了让一切看起来自然，好像一切都没问题一样。”

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [di'siːvd] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
" Naturally that deceived my father , who thought , of course , that I was waiting
" 自然 那 受骗 我的 父亲 , WHO 想法 , 的 课程 , 那 我 曾是 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
for the machine .
为了 这 机器 .

“当然，这骗过了我的父亲，他当然以为我是在等机器。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [trɪk] , [ned] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [fuːl] [ðem; ðəm] [jet] . "
Well , it was a slick trick , Ned , but we may fool them yet . "
出色地 , 它 曾是 一个 光滑 诡计 , 内德 , 但 我们 可能 傻子 他们 然而 . "

“嗯，这招确实高明，内德，不过我们或许还能骗过他们。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tɑːm] .
" I hope so , Tom .
" 我 希望 所以 , 汤姆 .

“但愿如此，汤姆。”

" [naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] ['fɔ:lən] [wen] [tɑ:m] , [ned] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	Night	had	fully	fallen	when	Tom	,	Ned	,	and	Mr	.	Damon	started	away	in	the
"	夜晚	有	完全	倒下	什么时候	汤姆	,	内德	,	和	先生	.	达蒙	开始	离开	在	这

['tuəriŋ] [kɑ:r] .

touring	car	.
巡演	车	.

“夜幕完全降临时，汤姆、内德和达蒙先生坐着旅行车出发了。”

[aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [roʊd] [roʊld] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

Out	onto	the	road	rolled	the	automobile	.
出去	到	这	路	滚动	这	汽车	.

汽车驶上了公路。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

During	the	little	daylight	that	had	remained	after	his	arrival	at	home	and
期间	这	小的	日光	那	有	剩余	后	他的	到达	在	家	和

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [treɪst]

following	the	discovery	of	the	loss	of	the	tank	Tom	and	Ned	had	traced
下列的	这	发现	的	这	损失	的	这	坦克	汤姆	和	内德	有	追踪

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在汤姆回到家后所剩无几的日光里，他们发现了坦克的下落，汤姆和内德一路追踪到了坦克。

[baɪ][ðə; ði][mɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sti:l] ['kætərpɪlər] [belts] , [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

by	the	marks	of	the	big	steel	caterpillar	belts	,	to	the	main	road	.
经过	这	标记	的	这	大的	钢	毛虫	腰带	,	到	这	主要的	路	.

沿着大型钢制履带的痕迹，通往主干道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] .

It	had	gone	along	that	some	distance	,	just	how	far	could	not	be	said	.
它	有	已消失	沿着	那	一些	距离	,	只是	如何	远的	可以	不是	是	说	.

它已经走了很远的路，至于走了多远，就不得而知了。

" [bʌt; bət][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ][wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ]

"	But	by	using	the	searchlight	of	the	auto	we	can	trace	her	as	long
"	但	经过	使用	这	探照灯	的	这	汽车	我们	能	痕迹	她	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

as	they	keep	her	on	the	road	,
作为	他们	保持	她	在	这	路	,

“但是，只要他们让她继续上路，我们就可以利用汽车的探照灯追踪到她。”

" [sed] [tɑ:m] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" ['æftər] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [in'kwaiəriz][wi:; wi][kæn; kən]

"	After	that	we'll	have	to	trust	to	luck	,	and	to	what	inquiries	we	can
"	后	那	出色地	有	到	相信	到	运气	,	和	到	什么	查询	我们	能

[meɪk] .

make	.
制作	.

“之后我们就只能听天由命了，看看我们能进行哪些调查。”

" [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑ:r] ['kærid] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [læmp] ,

"	The	touring	car	carried	a	powerful	lamp	,
"	这	巡演	车	携带	一个	强大的	灯	,

旅行车上装有一盏强光灯，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [gliːmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [treɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv]

and	by	its	gleams	it	was	easy	to	trace	for	a	time	the	progress	of
和	经过	它是	闪光	它	曾是	简单的	到	痕迹	为了	一个	时间	这	进步	的

[ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [tæŋk] .

the	ponderous	tank	.
这	沉重的	坦克	.

透过坦克的闪光，人们很容易就能追踪到这辆笨重坦克的行进路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

There	was	no	need	to	make	inquiries	of	persons	living	along	the	way	,
那里	曾是	不	需要	到	制作	查询	的	人	活的	沿着	这	方式	,

无需向沿途居民打听。

[ðoʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tɑːm] [dɪd] [get] [aʊt] [tuː; tə] [æsk] ,

though	once	or	twice	Tom	did	get	out	to	ask	,
尽管	一次	或者	两次	汤姆	做过	得到	出去	到	问	,

虽然汤姆确实有一两次下车去问过，

[kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [ˈrʌmbld] [pæst][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

confirming	the	fact	that	the	big	machine	had	rumbled	past	in	a	direction
确认	这	事实	那	这	大的	机器	有	隆隆声	过去的	在	一个	方向

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .

away	from	the	Swift	home	.
离开	从	这	迅速	家	.

这证实了那台大型机器隆隆驶过，方向与斯威夫特家相反。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdʌbld] [ɑːn][ðer; ðər] [træks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	I	had	an	idea	they	might	have	doubled	on	their	tracks	for	a	time	,
"	我	有	一个	主意	他们	可能	有	双倍	在	他们的	轨道	为了	一个	时间	,

“我当时就觉得他们可能会有一段时间走双轨路线。”

[ænd; ənd] [bækt] [hɜːr; hər] [ʌp] [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː ˈes] , " [tɑːm] [sed] .

and	backed	her	up	just	to	fool	us	,	"	Tom	said	.
和	支持的	她	向上	只是	到	傻子	我们	,	"	汤姆	说	.

“她支持她只是为了愚弄我们，”汤姆说。

" [ðeɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træks] .

"	They	might	do	that	,	keeping	her	in	the	same	tracks	.
"	他们	可能	做	那	,	保持	她	在	这	相同的	轨道	.

“他们可能会那样做，让她继续走同样的道路。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈevɪdəntli] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] ,

"	But	this	,	evidently	,	had	not	been	done	,
"	但	这	,	显然	,	有	不是	到过	完毕	,

但显然，这件事并没有做到。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [spiːd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] .

and	the	tank	was	making	good	speed	away	from	the	Swift	house	.
和	这	坦克	曾是	制作	好的	速度	离开	从	这	迅速	房子	.

坦克正以很快的速度驶离斯威夫特家。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] ,

They	kept	up	the	search	until	about	midnight	,
他们	保留	向上	这	搜索	直到	关于	午夜	,

他们一直搜寻到午夜时分。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] [bɪˈgæn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈsevrəl] [roʊdz]

and	then	a	heavy	rain	began	just	before	they	reached	a	point	where	several	roads
和	然后	一个	重的	雨	开始	只是	前	他们	达到	一个	观点	在哪里	一些	道路

[bræntʃt] .

branched	.
分支	.

就在他们到达几条道路分岔口之前，突然下起了瓢泼大雨。

" [lʌks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Luck's	with	them	!	"	exclaimed	Tom	.
"	运气	和	他们	!	"	惊呼	汤姆	.

“祝他们好运！”汤姆喊道。

" [ðɪs] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][maːrks] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

"	This	will	wash	away	the	marks	,	and	we'll	have	to	go	it	blind	.
"	这	将要	洗	离开	这	标记	,	和	出色地	有	到	去	它	瞎的	.

“这将洗去痕迹，我们将不得不盲目地前进。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Might	as	well	put	up	here	for	the	night	,	"	he	added	,
可能	作为	出色地	放	向上	这里	为了	这	夜晚	,	"	他	额外	,

“不如今晚就在这儿过夜吧，”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] .

as	they	came	to	a	village	hotel	.
作为	他们	来了	到	一个	村庄	酒店	.

他们来到一家乡村旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

It	was	evident	that	little	more	could	be	done	in	the	rain	and	darkness	,
它	曾是	明显	那	小的	更多的	可以	是	完毕	在	这	雨	和	黑暗	,

很明显，在雨夜之中，能做的事情已经不多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊvər] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

and	there	was	danger	of	over	-	running	the	trail	of	the	tank	if	they	kept	on	.
和	那里	曾是	危险	的	超过	-	跑步	这	踪迹	的	这	坦克	如果	他们	保留	在	.

如果他们继续前进，就有可能越过坦克的踪迹。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][gɑːt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rest] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪndz] .

So	they	turned	in	at	the	hotel	and	got	what	little	rest	they	could	in	their	anxious	state	of	minds	.
所以	他们	转向	在	在	这	酒店	和	得到	什么	小的	休息	他们	可以	在	他们的	焦虑的	状态	的	思想	.

于是，他们在酒店休息，在焦虑不安的心情下尽可能地得到了些许休息。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] .

Tom	tried	to	be	cheerful	and	to	look	for	the	best	,	but	it	was	hard	work	.
汤姆	尝试	到	是	快乐	和	到	看	为了	这	最好的	,	但	它	曾是	难的	工作	.

汤姆努力保持乐观，往好处想，但这很不容易。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	tank	was	his	pet	invention	,	and	,	moreover	,
这	坦克	曾是	他的	宠物	发明	,	和	,	而且	,

水箱是他最得意的发明，而且，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪ'ventʃuəli] ,

that	her	secrets	should	fall	into	the	hands	of	the	enemy	and	be	used	for	Germany	and	against	the	United	States	eventually	,
那	她	秘密	应该	落下	进入	这	双手	的	这	敌人	和	是	用过的	为了	德国	和	反对	这	团结的	各州	最终	,

她的秘密最终落入敌人手中，被用来对付德国和美国。

[meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

made	the	young	inventor	feel	that	everything	was	going	wrong	.
制成	这	年轻的	发明者	感觉	那	一切	曾是	去	错误的	.

这让这位年轻的发明家觉得一切都出了问题。

[ðə; ði] [reɪn] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

The	rain	kept	up	all	night	,
这	雨	保留	向上全部		夜晚	,

雨下了一整夜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl]

and	this	would	make	it	correspondingly	hard	for	them	to	pick	up	the	trail
和	这	会	制作	它	相应地	难的	为了	他们	到	挑选	向上	这	踪迹

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

这样一来，他们早上就很难找到踪迹了。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

"	The	only	thing	we	can	do	is	to	make	inquiries	,	"	decided	Tom	.
"	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	制作	查询	,	"	决定	汤姆	.

“我们唯一能做的就是进行调查，”汤姆决定道。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [tæŋk] [kɑːnt] ['iːzəli] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

"	Fortunately	,	the	tank	can't	easily	be	hidden	.
"	幸运的是	,	这	坦克	不能	容易地	是	隐	.

“幸运的是，这个坦克不容易隐藏。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

"	They	started	off	after	an	early	breakfast	.
"	他们	开始	离开	后	一个	早期的	早餐	.

他们吃过早饭后就开始了。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] [ðæt] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

The	roads	were	so	muddy	and	wet	that	traveling	was	difficult	and
这	道路	是	所以	浑	和	湿的	那	旅行	曾是	难的	和

['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

dangerous	for	the	automobile	,
危险的	为了	这	汽车	,

道路泥泞湿滑，汽车行驶十分困难且危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [tæŋk]

and	they	were	disappointed	in	finding	no	one	who	had	seen	or	heard	the	tank
和	他们	是	失望的	在	寻找	不	一	WHO	有	已见	或者	听到	这	坦克

[pæs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] .

pass	up	to	a	point	not	far	from	the	hotel	where	they	had	stayed	overnight	.
经过	向上	到	一个	观点	不是	远的	从	这	酒店	在哪里	他们	有	入住	过夜	.

他们很失望地发现，在离他们过夜的酒店不远的地方，竟然没有人看到或听到坦克经过。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

From	then	on	the	big	machine	seemed	to	have	disappeared	.
从	然后	在	这	大的	机器	似乎	到	有	消失	.

从那时起，那台大型机器似乎就消失了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] , " [tɑːm] [sed] ,

"	I	know	what	they've	done	,	"	Tom	said	,
"	我	知道	什么	他们有	完毕	,	"	汤姆	说	,

“我知道他们做了什么，”汤姆说。

[wen] [nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [wɔːr] [mə'ʃiːn] .

when	noon	came	and	they	had	found	no	trace	of	the	ponderous	war	machine	.
什么时候	中午	来了	和	他们	有	成立	不	痕迹	的	这	沉重的	战争	机器	.

到了中午，他们却找不到那台笨重的战争机器的踪迹。

" [ðeɪv] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [krɔːs] ['kʌntri] ,
" They've left the road and taken her cross country ,
" 他们有 左边 这 路 和 已采取 她 叉 国家 ,

“他们离开了公路，带着她穿越了乡村。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [wɑːʃt]
and we can't find the spot where they did this because the rain has washed
和 我们 不能 寻找 这 点 在哪里 他们 做过 这 因为 这 雨 有 洗过
[aʊt] [ðə; ði] [maːrks] .
out the marks .
出去 这 标记 .

我们找不到他们做这件事的地方，因为雨水冲刷掉了痕迹。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [duː] . "
Well , there's only one thing left to do . "
出色地 , 有 仅有的 一 事物 左边 到 做 . "

好了，现在只剩最后一件事要做了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .
" What's that ? " asked Ned .
" 是什么 那 ? " 问 内德 .

“那是什么？”内德问道。

" [get] [ðə; ði] [hɔːk] !
" Get the Hawk !
" 得到 这 鹰 !

“抓住鹰！”

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
In that we can look down and over a big extent of country .
在 那 我们 能 看 向下 和 超过 一个 大的 程度 的 国家 .

从那里我们可以俯瞰大片土地。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [foʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
That's what I'll do — I'll phone for the airship .
那就是 什么 患病的 做 — 患病的 电话 为了 这 飞艇 .

我这就去打电话叫飞艇。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
The rain is stopping , I think .
这 雨 是 停止 , 我 思考 .

我想雨快停了。

" [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [siːs] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [men] [brɔːt] [ðə; ði] ['spiːdi] ['erkræft] [tuː; tə]
" The rain did cease by the time one of Tom's men brought the speedy aircraft to
" 这 雨 做过 停止 经过 这 时间 一 的 汤姆的 男人 带来 这 迅速 飞机 到
[ðə; ði] [pleɪs] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] .
the place named by the young inventor in his telephone message .
这 地方 命名 经过 这 年轻的 发明者 在 他的 电话 信息 .

“当汤姆的一名手下驾驶着快速飞机到达这位年轻发明家在电话留言中提到的地点时，雨已经停了。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] ,
There were still several hours of daylight left ,
那里 是 仍然 一些 小时 的 日光 左边 ,

当时距离天黑还有几个小时。

[ænd; ənd] [tɑːm] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lʊk]
and Tom counted on them to allow him to rise in the air and look
和 汤姆 计数 在 他们 到 允许 他 到 上升 在 这 空气 和 看
[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tæŋks] ['pɑːsəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
down on the tanks possible hiding place .
向下 在 这 坦克 可能的 隐藏 地方 .

汤姆指望着它们能让他升到空中，俯瞰坦克可能的藏身之处。

" [wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] , " [hiː; hi][toʊld] [ned] : " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] ,
" One thing's sure , " he told Ned : " I know the limit of her speed ,
" 一 事物 当然 , " 他 讲述 内德 : " 我 知道 这 限制 的 她 速度 ,

“有一件事可以肯定，”他告诉内德：“我知道她的速度极限。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt]
and she can't be farther off than at some place within a circle of about
和 她 不能 是 更远 离开 比 在 一些 地方 之内 一个 圆圈 的 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .
one hundred and twenty - five miles from my house .
一 百 和 二十 - 五 英里 从 我的 房子 .

她不可能离我家更远，就在方圆一百二十五英里以内的某个地方。

[ænd; ənd] [its] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪə(r)] [ɪn] .
And it's in the direction we're in .
和 它是 在 这 方向 是 在 .

而且，这正是我们前进的方向。

[soʊ] [ɪf] [aɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ʌp] [ə'bʌv] , [aɪ] [meɪ] [spɑːt][hɜːr; hər] . "
So if I circle around up above , I may spot her . "
所以 如果 我 圆圈 大约 向上 多于 , 我 可能 点 她 . "

所以如果我在空中盘旋，也许就能发现她。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɝːmɝd] [ned] .
" I hope so , " murmured Ned .
" 我 希望 所以 , " 低声说道 内德 .

“但愿如此，”内德低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bæk] , [wɪð; wɪθ]['tɑːmz]
It was arranged that Mr . Damon should take the automobile back , with Tom's
它 曾是 安排 那 先生 . 达蒙 应该 拿 这 汽车 后退 , 和 汤姆的
[ˌmekə'nɪʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
mechanician in it ,
机械师 在 它 ,

双方约定由达蒙先生把车开回去，汤姆的修车师傅也一同乘车。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wʊd] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['erkræft] , [wɪtʃ] ['kærid] ['oʊnli] [tuː] .
and Tom and Ned would scout around in the aircraft , which carried only two .
和 汤姆 和 内德 会 侦察 大约 在 这 飞机 , 哪个 携带 仅有的 二 .

汤姆和内德会乘坐这架只能搭载两人的飞机四处侦察。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] ,
" You ought to have a machine gun with you , Tom ,
" 你 应该 到 有 一个 机器 枪 和 你 , 汤姆 ,

“汤姆，你应该带把机枪。”

[ɪf] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði][tæŋk] , " [ned] [sed] .
if you plan to attack those fellows to get back the tank , " Ned said .
如果 你 计划 到 攻击 那些 伙伴们 到 得到 后退 这 坦克 , " 内德 说 .

“如果你打算攻击那些家伙夺回坦克的话，”内德说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I don't imagine I'll need it , " he said .
" 哦 , 我 不 想象 患病的 需要 它 , " 他 说 .

“哦，我想我用不着它，”他说。

" ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'genst] [ðə; ði][tæŋk] .
" Anyhow , a machine gun wouldn't be of much effect against the tank .
" 无论如何 , 一个 机器 枪 不会 是 的 很多 影响 反对 这 坦克 .

“无论如何，机枪对坦克不会有太大作用。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt]['faɪər][ɑːn][juː 'es] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz][ɪn]

And	they	can't	fire	on	us	,	for	there	wasn't	any	ammunition	for	the	guns	in
和	他们	不能	火	在	我们	,	为了	那里	不是	任何	弹药	为了	这	枪支	在

[tæŋk][ə; eɪ] ,

Tank	A	,
坦克	一个	,

他们无法向我们开火，因为A号坦克里的炮没有弹药了。

[ən'les] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðeid] [duː] [ðæt] .

unless	they	got	some	of	their	own	,	and	I	hardly	believe	they'd	do	that	.
除非	他们	得到	一些	的	他们的	自己的	,	和	我	几乎	相信	他们会	做	那	.

除非他们自己能弄到一些，但我很难相信他们会这么做。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['enihaʊ] .

I'll	take	a	chance	,	anyhow	.
患病的	拿	一个	机会	,	无论如何	.

无论如何，我都愿意冒险一试。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [bɪ'gæn] .

"	And	so	the	search	from	the	air	began	.
"	和	所以	这	搜索	从	这	空气	开始	.

于是，空中搜寻开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

It	was	disappointing	at	first	.
它	曾是	令人失望	在	第一的	.

起初令人失望。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sə:kld][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

Around	and	around	circled	Tom	and	Ned	,
大约	和	大约	圈起来	汤姆	和	内德	,

汤姆和内德绕着圈子转来转去，

[ðer; ðər] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

their	eyes	peering	eagerly	down	from	the	heights	for	a	sight	of	the	tank	,
他们的	眼睛	窥视	急切地	向下	从	这	高度	为了	一个	视线	的	这	坦克	,

他们从高处急切地向下凝视，想要一睹坦克的真容。

['pɑːsəbli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [rə'viːn] [ɔːr] ['gʌli] .

possibly	hidden	in	some	little	-	known	ravine	or	gully	.
可能	隐	在	一些	小的	-	已知	峡谷	或者	沟壑	.

可能隐藏在某个鲜为人知的峡谷或沟壑中。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [tɑːm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːk] ,

Back	and	forth	,	like	a	speck	in	the	sky	,	Tom	guided	the	Hawk	,
后退	和	前进	,	喜欢	一个	斑点	在	这	天空	,	汤姆	引导	这	鹰	,

汤姆像天空中的一粒尘埃一样，来回操控着鹰。

[waɪl] [ned] [tʊk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['æftər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] .

while	Ned	took	observation	after	observation	with	the	binoculars	.
尽管	内德	采取	观察	后	观察	和	这	双筒望远镜	.

内德则用望远镜进行了一次又一次的观察。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [loʊ] - ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn]

At	last	,	when	the	low	-	sinking	sun	gave	warning	that	night	would	soon	be	upon
在	最后的	,	什么时候	这	低的	-	下沉	太阳	给予	警告	那	夜晚	会	很快	是	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，当低垂的夕阳预示着夜幕即将降临时，

['nɛdz] ['glæsɪz] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] ['sʌd(ə)nli]

Ned's	**glasses**	**picked**	**up**	**something**	**on**	**the**	**ground**	**far**	**below**	**that**	**made**	**him**	**sit**	**suddenly**
内德的	眼镜	挑选	向上	某物	在	这	地面	远的	以下	那	制成	他	坐	突然

[streɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

straighter	**in**	**his**	**seat**	**.**
更直	在	他的	座位	.

内德的眼镜捕捉到了远处地面上的某个东西，这让他突然坐直了身子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**through**	**the**	**speaking**	**apparatus**	**,**
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	通过	这	请讲	设备	,

“什么事？”汤姆通过扬声器问道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

feeling	**the**	**movement**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**	**chum**	**.**
感觉	这	移动	在	这	部分	的	他的	密友	.

感觉到同伴的动作。

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [tɑːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I**	**see**	**something**	**down**	**there**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	看	某物	向下	那里	,	汤姆	,	"	曾是	这	回答	.

“我看到下面有什么东西，汤姆，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][tæŋk] ,

"	**It**	**doesn't**	**look**	**like**	**the**	**tank**	**,**
"	它	不	看	喜欢	这	坦克	,

“它看起来不像坦克，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] .

and	**yet**	**it**	**doesn't**	**look**	**as**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**and**	**bushes**	**ought**	**to**	**look**	**.**
和	然而	它	不	看	作为	一个	丛	的	树木	和	灌木丛	应该	到	看	.

但它看起来并不像一丛树木和灌木该有的样子。

[hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [jɔːr'self] .

Have	**a**	**peep**	**yourself**	**.**
有	一个	窥视	你自己	.

你自己看看吧。

[its] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['rɪvər] , [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] , [tuː] .

It's	**just**	**beyond**	**that**	**river**	**,**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**—**	**a**	**lonesome**	**place**	**,**	**too**	**.**
它是	只是	超过	那	河	,	反对	这	边	的	这	爬坡道	—	一个	寂寞	地方	,	也	.

就在那条河的另一边，山坡上——也是个很荒凉的地方。

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [waɪl] [ned] [ə'suːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,

"	**Tom**	**took**	**the**	**glasses**	**while**	**Ned**	**assumed**	**control**	**of**	**the**	**Hawk**	**,**
"	汤姆	采取	这	眼镜	尽管	内德	假定	控制	的	这	鹰	,

“汤姆接过眼镜，而奈德则接管了鹰号的控制权。”

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .

there	**being**	**a**	**dual**	**system**	**for**	**operating**	**and**	**steering**	**her**	**.**
那里	存在	一个	双重的	系统	为了	操作	和	转向	她	.

她采用双重操作和转向系统。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [gɑːt][ðə; ði]['foʊkəs][ɑːn] [wʌt] [ned] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd]

No	**sooner**	**had**	**the**	**young**	**inventor**	**got**	**the**	**focus**	**on**	**what**	**Ned**	**had**	**indicated**
不	很快	有	这	年轻的	发明者	得到	这	重点	在	什么	内德	有	表明的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

than	**he**	**gave**	**a**	**cry**	**.**
比	他	给予	一个	哭	.

年轻的发明家刚把注意力集中到内德指出的事情上，就惊叫了一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk][klɜːrk] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	young	bank	clerk	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	年轻的	银行	职员	.

“那是什么？”年轻的银行职员问道。

" ['kæməflɑːʒd] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

"	Camouflaged	!	"	cried	Tom	,	and	without	stopping	to	explain	what	he	meant	,
"	伪装	!	"	哭	汤姆	,	和	没有	停止	到	解释	什么	他	意思是	,

“伪装！”汤姆喊道，连解释的意思都没解释，

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] [bæk] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [hɔːk] [daʊn]

he	handed	the	binoculars	back	to	Ned	and	began	to	guide	the	Hawk	down
他	递交	这	双筒望远镜	后退	到	内德	和	开始	到	指导	这	鹰	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

toward	the	earth	at	high	speed	.
朝向	这	地球	在	高的	速度	.

他把望远镜还给内德，然后开始操控鹰式飞机高速向地面降落。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

Chapter	XXV
章	25

第二十五章

[fɔɪld]

Foiled
挫败

挫败

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [tæŋk][ə; eɪ] , [tɑːm] ? " [kraɪd] [ned] , [θruː] [ðə; ði] [tuːb] ,

"	Is	it	really	Tank	A	,	Tom	?	"	cried	Ned	,	through	the	tube	,
"	是	它	真的	坦克	一个	,	汤姆	?	"	哭	内德	,	通过	这	管子	,

“真的是A号坦克吗，汤姆？”内德透过管道喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

as	soon	as	he	became	aware	of	his	companion's	intention	.
作为	很快	作为	他	成为	意识到的	的	他的	同伴的	意图	.

他一意识到同伴的意图，就立刻采取了行动。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['spɑːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] — [ɪn] [ðæt]

"	That's	the	girl	,	and	just	where	you	spotted	her	with	the	glasses	—	in	that
"	那就是	这	女孩	,	和	只是	在哪里	你	斑	她	和	这	眼镜	—	在	那

[klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

clump	of	bushes	.
丛	的	灌木丛	.

“就是那个女孩，就在你发现她戴眼镜的地方——那丛灌木里。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [dɔːbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [peɪnt] — ['kæməflɑːʒd] [hɜːr; hər] ,

But	they've	daubed	her	with	green	and	brown	paint	—	camouflaged	her	,
但	他们有	涂抹	她	和	绿色的	和	棕色的	画	—	伪装	她	,

但他们用绿色和棕色的油漆涂抹了她——把她伪装起来了。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

so	to	speak	—	until	she	looks	like	part	of	the	landscape	.
所以	到	说话	—	直到	她	看起来	喜欢	部分	的	这	景观	.

可以说——直到她看起来就像是风景的一部分。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ? "

What	**made**	**you**	**suspicious**	**of**	**that**	**particular**	**place**	**?**	**"**
什么	制成	你	可疑的	的	那	特别的	地方	?	"

是什么让你对那个地方起了疑心?

" [ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] [ɪn] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ]

"	**The**	**green**	**was**	**such**	**a**	**bright**	**one**	**in**	**contrast**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**foliage**
"	这	绿色的	曾是	这样的	一个	明亮的	一	在	对比	到	这	休息	的	这	叶子

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

around	**it**	**.**	**'**
大约	它	.	-

“与周围其他植物的绿色相比，那片绿色显得格外鲜艳。”

" [ðæts] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [tɑːm] ['ænsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːk]

"	**That's**	**what**	**struck**	**me**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**,**	**as**	**he**	**continued**	**to**	**drive**	**the**	**Hawk**
"	那就是	什么	击	我	,	"	汤姆	回答	,	作为	他	持续	到	驾驶	这	鹰

['ɜːrθwərd] .

earthward	**.**
向地球	.

“我当时也是这么想的，”汤姆一边回答，一边继续驾驶着鹰式战机向地面俯冲。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [trɪk] — ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz]

"	**They**	**thought**	**they**	**were**	**doing**	**a**	**smart**	**trick**	**—**	**imitating**	**the**	**tactics**	**of**	**the**	**Allies**
"	他们	想法	他们	是	正在做	一个	聪明的	诡计	—	模仿	这	策略	的	这	盟国

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tæŋks] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌlər] [blaɪnd] .

with	**their**	**tanks**	**—**	**but**	**they**	**must**	**be**	**color**	**blind**	**.**
和	他们的	坦克	—	但	他们	必须	是	颜色	瞎的	.

“他们以为自己耍了个聪明的花招——模仿盟军的坦克战术——但他们一定是色盲。”

" [ned] [tʊk] [ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

"	**Ned**	**took**	**another**	**observation**	**through**	**the**	**glasses**	**.**
"	内德	采取	其他	观察	通过	这	眼镜	.

内德透过眼镜观察了另一处景象。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tæŋk] [mɔːr] ['iːzəli] [naʊ] .

He	**could**	**see**	**the**	**tank**	**more**	**easily**	**now**	**.**
他	可以	看	这	坦克	更多的	容易地	现在	.

他现在能更清楚地看到坦克了。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

There	**she**	**was**	**,**
那里	她	曾是	,

她就在那里。

['ferli] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

fairly	**well**	**hidden**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**and**	**small**	**trees**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**a**
相当	出色地	隐	在	一个	丛	的	灌木丛	和	小的	树木	在	这	银行	的	一个

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

隐蔽在河岸边的一丛灌木和小树中，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

about	**a**	**hundred**	**miles**	**away**	**from**	**Shopton**	**.**
关于	一个	百	英里	离开	从	-	.

距离肖普顿大约一百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] ,

It	**was**	**in**	**a**	**wild**	**and**	**desolate**	**country**	**,**
它	曾是	在	一个	荒野	和	荒凉	国家	,

那是在一个荒凉的国度，

[ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] [kʊd; kəd][ðə; ði][treɪl][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

and	only	with	the	airship	could	the	trail	have	thus	been	followed	.
和	仅有的	和	这	飞艇	可以	这	踪迹	有	因此	到过	随后	.

只有借助飞艇才能追踪到这条踪迹。

[ned] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [griːn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] [peɪnt] ,

Ned	saw	that	the	tank	had	been	daubed	with	green	,	yellow	,	and	brown	paint	,
内德	锯	那	这	坦克	有	到过	涂抹	和	绿色的	,	黄色的	,	和	棕色的	画	,

内德发现油箱上涂满了绿色、黄色和棕色的油漆。

[ɪn][fæn'tæstɪk] ['blɑːtʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

in	fantastic	blotches	,	to	make	the	big	machine	blend	with	the	foliage	;	and	,
在	极好的	斑点	,	到	制作	这	大的	机器	混合	和	这	叶子	;	和	,

以奇妙的斑驳效果，使这台大型机器与树叶融为一体；而且，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

to	a	certain	extent	,	this	had	been	accomplished	.
到	一个	肯定	程度	,	这	有	到过	完成	.

在某种程度上，这已经实现了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ned] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [ðə; ði] [griːn] [juːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['vɪvɪd][ə; eɪ][hjuː] .

But	,	as	Ned	had	remarked	,	the	green	used	was	of	too	vivid	a	hue	.
但	,	作为	内德	有	评论	,	这	绿色的	用过的	曾是	的	也	生动	一个	色调	.

但正如奈德所说，所用的绿色色调过于鲜艳。

[noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [triː] [pʊt] [fɔːrθ] [liːvz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [rɪ'viːld]

No	natural	tree	put	forth	leaves	like	that	,	and	the	glass	had	further	revealed
不	自然的	树	放	前进	树叶	喜欢	那	,	和	这	玻璃	有	更远	揭晓

[ðə; ði] ['erər] .

the	error	.
这	错误	.

自然界中没有哪棵树会长出那样的叶子，而玻璃进一步暴露了这一错误。

" [lʊk] , [tɑːm] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ned] .

"	Look	,	Tom	!	"	suddenly	cried	Ned	.
"	看	,	汤姆	!	"	突然	哭	内德	.

“快看，汤姆！”内德突然喊道。

" [ʃiːz] ['muːvɪŋ] ! "

"	She's	moving	!	"
"	她是	移动	!	"

她要搬家了！

" [jʊə(r)] [raɪt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	You're	right	!	"	answered	the	young	inventor	.
"	你是	正确的	!	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“你说得对！”年轻的发明家回答道。

" [ðeɪv] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

"	They've	seen	us	and	are	trying	to	get	away	.	"
"	他们有	已见	我们	和	是	尝试	到	得到	离开	.	"

“他们看到我们了，正试图逃跑。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [biːt] [jʊr; jər] ['erʃɪp] , [tɑːm] . "

"	But	they	can't	beat	your	airship	,	Tom	.	"
"	但	他们	不能	打	你的	飞艇	,	汤姆	.	"

“但是他们打不过你的飞艇，汤姆。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [geɪm] — [oʊ] , [ned] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd][tɑːm] ,

But	their	game	—	Oh	,	Ned	,	they're	going	to	wreck	her	!	"	cried	Tom	,
但	他们的	游戏	—	哦	,	内德	,	它们是	去	到	破坏	她	!	"	哭	汤姆	,

“但是他们的游戏——哦，内德，他们会毁了她的！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	anguish	in	his	voice	.
和	那里	曾是	痛苦	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][tæŋk] ,

As	the	two	looked	down	from	their	seats	In	the	Hawk	they	saw	the	tank	,
作为	这	二	看起来	向下	从	他们的	座位	在	这	鹰	他们	锯	这	坦克	,

两人从鹰式教练机的座位上向下望去，看到了那辆坦克。

[ɪn][ɪts][fæn'tæstɪk] [dres] [ʌv; əv] ['splɑːtʃi] [peɪnt] , [liːv] [hɜːr; hər] [ler] [ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz]

in	its	fantastic	dress	of	splotchy	paint	,	leave	her	lair	amid	the	bushes	and	trees
在	它是	极好的	裙子	的	斑驳的	画	,	离开	她	巢穴	之中	这	灌木丛	和	树木

,

,

,

她身着斑驳颜料的奇特装束，离开了灌木丛和树木间的巢穴。

[ænd; ənd] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	head	toward	the	river	.
和	头	朝向	这	河	.

然后朝着河边走去。

[laɪk] [sʌm; səm] ['pɑːndərəs] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɑːnstər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [kə'riːnd]

Like	some	ponderous	prehistoric	monster	about	to	take	a	drink	,	she	careened
喜欢	一些	沉重的	史前	怪物	关于	到	拿	一个	喝	,	她	倾斜

[hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] ,

her	way	toward	the	stream	,
她	方式	朝向	这	溪流	,

她像一头笨重的史前巨兽，正准备喝水，摇摇晃晃地朝溪流走去。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ræn] [bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] .

which	,	at	this	point	,	ran	between	high	banks	.
哪个	,	在	这	观点	,	跑	之间	高的	银行	.

此时，它位于高高的河岸之间。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? " [kraɪd] [ned] .

"	What's	the	game	?	"	cried	Ned	.
"	是什么	这	游戏	?	"	哭	内德	.

“这是什么游戏？”内德喊道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [smæʃ] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	They're	going	to	send	her	to	smash	!	"	cried	Tom	.
"	它们是	去	到	发送	她	到	粉碎	!	"	哭	汤姆	.

“他们要把她送去砸死！”汤姆喊道。

" [ʃiːz] ['prɪti] [tʌf] , [tɑːm] ,

"	She's	pretty	tough	,	Tom	,
"	她是	漂亮的	艰难的	,	汤姆	,

“她很坚强，汤姆。”

[bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [stænd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

but	she'll	never	stand	a	tumble	down	into	the	river	without	breaking	a	lot	of
但	壳	绝不	站立	一个	翻滚	向下	进入	这	河	没有	打破	一个	很多	的

[mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] . "

machinery	inside	her	.	"
机械	里面	她	.	"

但是，她绝对经不起一次掉进河里的跌落，内部很多机械部件都会损坏。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði][tæŋk] [ðeɪl] [kɪl] [ðəm'selvz] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

"	But	if	they	demolish	the	tank	they'll	kill	themselves	,	won't	they	?
"	但	如果	他们	拆除	这	坦克	他们会	杀	他们自己	,	惯于	他们	?

但是如果他们摧毁坦克，他们岂不是会自杀吗?

[ænd; ənd]['kɑːkʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] , [tuː] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['prizənəz] [ɪn][hɜːr; hər] ! "

And	Koku	and	your	men	,	too	,	who	must	be	prisoners	in	her	!	"
和	国	和	你的	男人	,	也	,	WHO	必须	是	囚犯	在	她	!	"

还有Koku和你的手下，他们肯定也被困在她里面了!

" [ðeɪ] [wəʊnt] [rɪsk] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɜːrθləs] ['haɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	They	won't	risk	their	own	worthless	hides	,	you	may	be	sure	of	that	!	"	exclaimed
"	他们	惯于	风险	他们的	自己的	毫无价值	隐藏	,	你	可能	是	当然	的	那	!	"	惊呼

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“他们绝不会拿自己那点可怜的皮肉冒险，这一点你大可放心！”汤姆喊道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	There	they	go	,	but	they	must	have	left	Koku	and	the	others	to	their
"	那里	他们	去	,	但	他们	必须	有	左边	国	和	这	其他的	到	他们的

[feɪt] ! "

fate	!	"
命运	!	"

“他们走了，但肯定把黑崎他们留下来自生自灭了！”

" [oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get] [luːs] [ænd; ənd] [teɪk] [kən'troʊl] [naʊ] , [tɑːm] ,

"	Oh	,	if	they	could	only	get	loose	and	take	control	now	,	Tom	,
"	哦	,	如果	他们	可以	仅有的	得到	松动的	和	拿	控制	现在	,	汤姆	,

“哦，汤姆，要是他们现在就能挣脱束缚，掌控局面就好了。”

[ðeid] [seɪv] [jʊr; jər][tæŋk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] .

they'd	save	your	tank	for	you	!	"	shouted	Ned	.
他们会	节省	你的	坦克	为了	你	!	"	喊叫	内德	.

“他们会帮你保管好你的坦克！”内德喊道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Yes	;	but	they	can't	,	I'm	afraid	.
"	是的	;	但	他们	不能	,	我是	害怕的	.

“是的；但恐怕他们做不到。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , [ɔːr][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [luːs] ! "

They	may	be	killed	,	or	so	securely	bound	that	they	can't	get	loose	!	"
他们	可能	是	被杀	,	或者	所以	安全地	边界	那	他们	不能	得到	松动的	!	"

他们可能会被杀，或者被绑得太牢，根本无法挣脱!

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hɔːk] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ? "

"	Can't	you	get	the	Hawk	there	in	time	to	stop	her	?	"
"	不能	你	得到	这	鹰	那里	在	时间	到	停止	她	?	"

“你难道不能及时派鹰号去阻止她吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiːl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

By	that	time	she'll	have	attained	top	speed	and	it	would	be	taking	our
经过	那	时间	壳	有	已达到	顶部	速度	和	它	会	是	采取	我们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp] ,

lives	in	our	hands	to	try	to	make	a	flying	jump	,
生活	在	我们的	双手	到	尝试	到	制作	一个	飞行	跳	,

到那时她将达到最高速度，试图进行飞跃无异于拿我们的生命冒险。

[get] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊtɚz] . "

get	inside	,	and	shut	off	the	motors	.	"
得到	里面	,	和	关闭	离开	这	电机	.	"

进屋，把发动机关掉。

" [ðen] [ðə; ði] ['tæŋks] [gɑːt] [tuː; tə] [smæʃ] ! " [sed] [ned] ['gluːmɪli] .

"	Then	the	tank's	got	to	smash	!	"	said	Ned	gloomily	.
"	然后	这	坦克的	得到	到	粉碎	!	"	说	内德	阴郁地	.

“那坦克就得撞上去！”内德沮丧地说。

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Tom	did	not	answer	for	a	moment	.
汤姆	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

汤姆沉默了一会儿。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr]

He	and	his	chum	watched	the	fleeing	figures	running	away	from	the	war
他	和	他的	密友	观看	这	逃离	数据	跑步	离开	从	这	战争

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

他和他的伙伴看着那些逃离战争机器的身影。

[wʌt] [ðə; ði] ['plɑːtərz] [hæd; həd] [dʌn] ,

What	the	plotters	had	done	,
什么	这	绘图仪	有	完毕	,

策划者们究竟做了什么？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['erkræft] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

as	soon	as	they	saw	the	aircraft	and	realized	that	Tom	had	discovered
作为	很快	作为	他们	锯	这	飞机	和	已实现	那	汤姆	有	发现

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一看到飞机，就意识到汤姆发现了他们。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['æftər]

was	to	start	the	motors	and	leap	from	the	tank	,	closing	the	doors	after
曾是	到	开始	这	电机	和	飞跃	从	这	坦克	,	结束	这	门	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

启动引擎，跳出坦克，然后关上舱门。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kɑːkʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [ˌɪn'saɪd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

Whether	or	not	they	had	left	Koku	and	the	others	prisoners	inside	remained	to
无论	或者	不是	他们	有	左边	国	和	这	其他的	囚犯	里面	剩余	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

他们是否将Koku和其他囚犯留在了里面，还有待观察。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tæŋk] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

But	the	tank	was	plunging	her	way	toward	the	steep	bank	of	the	river	,
但	这	坦克	曾是	骤降	她	方式	朝向	这	陡	银行	的	这	河	,

但是坦克正朝着陡峭的河岸猛冲过去。

[duːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [greɪt] ['dæmɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

doomed	,	it	seemed	,	to	great	damage	,	if	not	to	destruction	.
注定失败	,	它	似乎	,	到	伟大的	损害	,	如果	不是	到	破坏	.

似乎注定要遭受巨大损失，甚至彻底毁灭。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hɔːlt][hɜːr; hər] !
" Oh , if we could only halt her !
" 哦 , 如果 我们 可以 仅有的 停止 她 !

“哦，如果我们能阻止她就好了！”

" ['mɝːmɝd] [ned] .
" murmured Ned .
" 低声说道 内德 .

“内德低声说道。”

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːk] .
Tom Swift was busy with some apparatus on the Hawk .
汤姆 迅速 曾是 忙碌的 和 一些 设备 在 这 鹰 .

汤姆·斯威夫特当时正在“鹰”号上忙着调试一些设备。

[ned] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Ned heard the hum of an electric motor which was connected with the
内德 听到 这 哼 的 一个 电的 发动机 哪个 曾是 连接 和 这
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

内德听到了与发动机相连的电动机的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [suːn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] .
and there soon sounded the crackle of the wireless .
和 那里 很快 听起来 这 裂纹 的 这 无线的 .

很快，无线电就传来了噼啪声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tæŋk] ? " [æskt] [ned] ,
Signaling for help from those inside the tank ? " asked Ned ,
信号传导 为了 帮助 从 那些 里面 这 坦克 ? " 问 内德 ,

“坦克里的人是在发出求救信号吗？”内德问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
for the big machine was fitted to receive and send messages of this
为了 这 大的 机器 曾是 适配 到 收到 和 发送 消息 的 这
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

因为这台大型机器配备了接收和发送此类信息的功能。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [tɑːm] ['ænsər] .
" I'm trying something more desperate than that , " Tom answered .
" 我是 尝试 某物 更多的 绝望的 比 那 , " 汤姆 回答 .

“我正在尝试比这更孤注一掷的办法，”汤姆回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['krækld] , [tɑːm] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
Again the wireless crackled , Tom working it with one hand while , with the other
再次 这 无线的 噼啪作响 , 汤姆 在职的 它 和 一 手 尽管 , 和 这 其他
,
,
,

无线设备再次发出噼啪声，汤姆一手操作着它，另一只手.....

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['erkræft] .
he guided the aircraft .
他 引导 这 飞机 .

他负责驾驶飞机。

[ned] [lʊkt] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
Ned looked downward with wondering eyes .
内德 看起来 向下 和 好奇 眼睛 .

内德低头，眼神中充满了疑惑。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [stɪl] ['plʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
The tank was still plunging her way toward the steep bank of the river .
这 坦克 曾是 仍然 骤降 她 方式 朝向 这 陡 银行 的 这 河 .

水箱仍然朝着陡峭的河岸猛冲过去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ðɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]
If she tumbled down this , there would be little left of the expensive and
如果 她 翻滚 向下 这 , 那里 会 是 小的 左边 的 这 昂贵的 和
['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ɪn'saɪd] .
complicated machinery inside .
复杂的 机械 里面 .

如果她从这里摔下来，里面昂贵而复杂的机械设备恐怕就所剩无几了。

" [ðə; ði]['ræskəlz][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] , " [mjuːzd] [ned] .
" The rascals did their work well , " mused Ned .
" 这 无赖 做过 他们的 工作 出色地 , " 沉思 内德 .

“这些家伙干得不错，”内德沉思道。

" [ðeɪv] ['prɑːbəbli] ['gɑːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl]
" They've probably gotten all the secrets they want and now they're going to spoil
" 他们有 大概 获得 全部 这 秘密 他们 想 和 现在 它们是 去 到 剧透
[ɔːl] ['tɑːmz][hɑːrd][wɜːrk] .
all Tom's hard work .
全部 汤姆的 难的 工作 .

“他们可能已经得到了所有他们想要的秘密，现在他们要毁掉汤姆的所有努力。”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱！

[ɪf] ['oʊnli] —
If only —
如果 仅有的 —

如果——

" [ned] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] .
" Ned ceased his musing .
" 内德 停止 他的 沉思 .

内德停止了沉思。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
Something was taking place down below that he could not explain .
某物 曾是 采取 地方 向下 以下 那 他 可以 不是 解释 .

下面发生了一些他无法解释的事情。

[ðə; ði][tæŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slækənɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .
The tank seemed to be slackening her progress .
这 坦克 似乎 到 是 松弛 她 进步 .

水箱似乎阻碍了她的前进。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
More and more slowly she approached the edge of the cliff .
更多的 和 更多的 缓慢地 她 接近 这 边缘 的 这 悬崖 .

她一步步慢慢靠近悬崖边缘。

" [tɑːm] ! [tɑːm] ! " [jeld] [ned] .
" Tom ! Tom ! " yelled Ned .
" 汤姆 ! 汤姆 ! " 大喊 内德 .

“汤姆！汤姆！”内德喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪv] [θroʊn]
" You must have waked some of them up inside and they've thrown
" 你 必须 有 醒来 一些 的 他们 向上 里面 和 他们有 抛掷
[ðə; ði]['moʊtɝz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] !
the motors out of gear !
这 电机 出去 的 齿轮 !

“你一定是把里面的一些人吵醒了，他们把发动机都弄坏了！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ʃiːz] ['stɑːpɪŋ] ! "
She's stopping ! "
她是 停止 ! "

她停下来了！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [jeld] [tɑːm] .
" I believe she is ! " yelled Tom .
" 我 相信 她 是 ! " 大喊 汤姆 .

“我相信她就是！”汤姆喊道。

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wɜːrks] !
" Oh , if it only works !
" 哦 , 如果 它 仅有的 作品 !

“哦，要是真能行就好了！”

" [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] , [ðoʊ] [mɔːr] ['sloʊli] .
" The tank was still moving , though more slowly .
" 这 坦克 曾是 仍然 移动 , 尽管 更多的 缓慢地 .

“坦克仍在移动，只是速度慢了下来。”

[stɪl] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Still the crackle of the wireless was heard .
仍然 这 裂纹 的 这 无线的 曾是 听到 .

无线电的噼啪声依然清晰可闻。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [hɔːk] [glaɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['daʊnwərd]
just as Tom shut off his own motor and let the Hawk glide on her downward
只是 作为 汤姆 关闭 离开 他的 自己的 发动机 和 让 这 鹰 滑行 在 她 向下
[wei] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔlplein] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
way in a volplane to earth ,
方式 在 一个 滑翔 到 地球 ,

就像汤姆关闭了自己的引擎，让鹰号滑翔机以俯冲机的形式坠向地球一样，

[ðə; ði] [greɪt] , ['pɑːndərəs] [tæŋk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
the great , ponderous tank came to a stop ,
这 伟大的 , 沉重的 坦克 来了 到 一个 停止 ,

那辆庞大笨重的坦克停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊld] [ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	very	edge	of	the	precipice	at	the	foot	of	which	rolled	the	river	.
在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	在	这	脚	的	哪个	滚动	这	河	.

就在悬崖边缘，河水在悬崖脚下奔流。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] ['erkræft] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][wɔːr]

"	Whew	!	"	whistled	Ned	,	as	the	aircraft	rolled	along	the	ground	near	the	war
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	,	作为	这	飞机	滚动	沿着	这	地面	靠近	这	战争

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“呼！”内德吹了声口哨，飞机沿着地面滚到了战争机器附近。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] , [tɑːm] !

"	That	was	touch	and	go	,	Tom	!
"	那	曾是	触碰	和	去	,	汤姆	!

“汤姆，刚才真是险些出事！”

[ðeɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "

They	stopped	her	just	in	time	.	"
他们	停止	她	只是	在	时间	.	"

他们及时阻止了她。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['waɪərləs] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , " [sed] [tɑːm]['kwaɪətli] .

"	You	mean	the	wireless	stopped	her	,	"	said	Tom	quietly	.
"	你	意思是	这	无线的	停止	她	,	"	说	汤姆	悄悄	.

“你是说无线电阻止了她，”汤姆平静地说。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ðeə(r)] [stɪl] ['prizənəz]

"	I'm	very	much	afraid	that	if	Koku	and	the	others	are	alive	they're	still	prisoners
"	我是	非常	很多	害怕的	那	如果	国	和	这	其他的	是	活	它们是	仍然	囚犯

[ɪn][ðə; ði][krɑːft] . "

in	the	craft	.	"
在	这	工艺	.	"

“我非常担心，如果黑崎他们还活着，他们仍然被困在飞船里。”

" [ðə; ði] ['waɪərləs] ! " [gɑːspt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

"	The	wireless	!	"	gasped	Ned	,	as	he	and	his	chum	got	out	of	the	Hawk	.
"	这	无线的	!	"	倒吸一口气	内德	,	作为	他	和	他的	密友	得到	出去	的	这	鹰	.

“无线电！”内德惊呼道，他和朋友一起从鹰式飞机里出来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːpt] [hɜːr; hər][baɪ] ['waɪərləs] , [tɑːm] ? "

"	Do	you	mean	that	you	stopped	her	by	wireless	,	Tom	?	"
"	做	你	意思是	那	你	停止	她	经过	无线的	,	汤姆	?	"

“汤姆，你的意思是说你用无线电拦截了她？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

"	That's	what	I	did	.
"	那就是	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	desperate	chance	,	but	I	took	it	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	,	但	我	采取	它	.

这是一个孤注一掷的机会，但我还是决定试一试。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [kən'troʊl] ,

I	had	just	installed	in	the	tank	a	system	of	wireless	control	,
我	有	只是	已安装	在	这	坦克	一个	系统	的	无线的	控制	,

我刚在鱼缸里安装了一套无线控制系统，

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [æz; əz][sʌm; səm][tɔr'piːˌdoʊz][ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [ɑːr; ər] , [baɪ] ['waɪərləs]
so **she** **could** **be** **guided** **as** **some** **torpedos** **and** **submarines** **are** **,** **by** **wireless**
所以 她 可以 是 引导 作为 一些 鱼雷 和 潜艇 是 , 经过 无线的
['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
impulses **from** **the** **shore** **.**
冲动 从 这 支撑 .

因此，她可以像一些鱼雷和潜艇一样，通过岸上的无线脉冲进行引导。

" ['oʊnli][aɪ'd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][tæŋk] ['sɪstəm] [ə; eɪ]['traɪaʊt] .
" **Only** **I'd** **never** **given** **the** **tank** **system** **a** **tryout** **.**
" 仅有的 ID 绝不 给定 这 坦克 系统 一个 试用 .

“只是我从来没有试用过储罐系统。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'stɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l][aɪ]
It **was** **all** **installed** **,** **and** **had** **worked** **perfectly** **on** **the** **small** **model** **I**
它 曾是 全部 已安装 , 和 有 工作 完美 在 这 小的 模型 我
[kən'strʌktɪd] .
constructed **.**
建造 .

所有部件都已安装完毕，并且在我制作的小模型上运行完美。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
And **when** **I** **saw** **her** **running** **away** **,** **out** **of** **control** **as** **she** **was** **,**
和 什么时候 我 锯 她 跑步 离开 , 出去 的 控制 作为 她 曾是 ,

当我看到她失控地跑开时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['waɪərləs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] .
I **realized** **the** **wireless** **was** **the** **only** **thing** **that** **would** **stop** **her** **,** **if** **that** **would** **.**
我 已实现 这 无线的 曾是 这 仅有的 事物 那 会 停止 她 , 如果 那 会 .

我意识到，如果真能阻止她，那只有无线设备了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɑːpəreɪt] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər]
It **might** **operate** **just** **opposite** **to** **what** **I** **wanted** **,** **though** **,** **and** **increase** **her**
它 可能 操作 只是 对面的 到 什么 我 通缉 , 尽管 , 和 增加 她
[spiːd] . "
speed **.** **"**
速度 . "

但结果可能恰恰与我的预期相反，反而会提高她的速度。

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃæns] .
" **But** **I** **took** **the** **chance** **.**
" 但 我 采取 这 机会 .

但我还是冒险一试。

[aɪ][set][ðə; ðɪ] ['erʃɪp] ['waɪərləs] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ,
I **set** **the** **airship** **wireless** **current** **to** **working** **,**
我 放 这 飞艇 无线的 当前的 到 在职的 ,

我已将飞艇无线电电流设置为工作状态。

[ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk] .
and **tuned** **it** **in** **to** **coincide** **with** **the** **control** **of** **the** **tank** **.**
和 调谐 它 在 到 重合 和 这 控制 的 这 坦克 .

并将其调整到与坦克控制同步的状态。

[ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪərləs] ['ɪmpʌls] [aɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['moʊtɚz] ,
Then **,** **by** **means** **of** **the** **wireless** **impulse** **I** **shut** **off** **the** **motors** **,**
然后 , 经过 方法 的 这 无线的 冲动 我 关闭 离开 这 电机 ,

然后，我通过无线脉冲关闭了电机。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] [ɔːr] ['stɑːrtɪd] [baɪ][hænd][ɔːr][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
which **can** **be** **stopped** **or** **started** **by** **hand** **or** **by** **electricity** **.**
哪个 能 是 停止 或者 开始 经过 手 或者 经过 电 .

可通过手动或电动方式停止或启动。

[aɪ] [ʃʌt] - [ɪm] [ɔːf] . "
I shut ' em off . "
我 关闭 - 呃 离开 . "

我把它们关掉了。

" [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [kraɪd] [ned] .
" And only just in time ! " cried Ned .
" 和 仅有的 只是 在 时间 ! " 哭 内德 .

“真是千钧一发！”内德喊道。

" [hwjuː] , [tɑːm] [swɪft] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] ! "
" Whew , Tom Swift , but that was a close call ! "
" 呼! , 汤姆 迅速 , 但 那 曾是 一个 关闭 称呼 ! "

“呼，汤姆·斯威夫特，真是千钧一发！”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ'self] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I realize that myself ! " said the young inventor .
" 我 意识到 那 我 ! " 说 这 年轻的 发明者 .

“我自己也意识到了这一点！”这位年轻的发明家说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [njuər]
" This is a new idea and has to be worked out further for our newer
" 这 是 一个 新的 主意 和 有 到 是 工作 出去 更远 为了 我们的 较新的
[tæŋks] . "
tanks . "
坦克 . "

“这是一个新想法，还需要进一步研究才能适用于我们的新型储罐。”

" [dʒiː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ned] .
" Gee ! " ejaculated Ned .
" 吉 ! " 射精 内德 .

“哇！”内德惊呼道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [bɪ'fɔːr] [gɑːt]['ɪntuː][juːz] !
" Out of date before got into use !
" 出去 的 日期 前 得到 进入 使用 !

还没投入使用就过时了!

[naʊ] [lets] [siː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] !
Now let's see about our friends !
现在 我们来吧 看 关于 我们的 朋友们 !

现在让我们来看看我们的朋友们吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['entər][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ,
" It was the work of but a moment to enter the tank , and ,
" 它 曾是 这 工作 的 但 一个 片刻 到 进入 这 坦克 , 和 ,

“进入坦克只用了片刻时间，而且，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
after making sure that the machinery was all right ,
后 制作 当然 那 这 机械 曾是 全部 正确的 ,

在确认机器运转正常后，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
Tom and Ned made their way to the interior .
汤姆 和 内德 制成 他们的 方式 到 这 内部的 .

汤姆和内德进入了室内。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [faʊnd] ['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]

In	one	of	the	smallest	rooms	they	found	Koku	and	the	others	bound	with
在	一	的	这	最小	房间	他们	成立	国	和	这	其他的	边界	和

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

在一间最小的房间里，他们发现Koku和其他人被绳子捆绑着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

and	in	a	bad	way	.
和	在	一个	坏的	方式	.

而且情况很糟糕。

['kɑːkʊ][wʌz; wəz][soʊ][taɪd][wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ænd; ənd][hemp][æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][beɪl][ʌv; əv]

Koku	was	so	tied	with	cords	and	hemp	as	to	resemble	a	bale	of
国	曾是	所以	系	和	绳索	和	麻	作为	到	类似	一个	包	的

[mə'nɪlə] ['keɪb(ə)l] .

Manilla	cable	.
马尼拉	电缆	.

Koku被绳索和麻绳捆得结结实实，就像一捆马尼拉电缆。

" [kʌt] - [ɪm] [luːs] , [ned] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz][wɜːr; wər] [suːn] ['sɛvɝd] .

"	Cut	'	em	loose	,	Ned	!	"	cried	Tom	,	and	the	bonds	were	soon	severed	.
"	切	-	呃	松动的	,	内德	!	"	哭	汤姆	,	和	这	债券	是	很快	切断	.

“放开他们，内德！”汤姆喊道，绳子很快就被解开了。

[ðen] [keɪm] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Then	came	explanations	.
然后	来了	解释	.

然后是解释。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] , [huːz] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ʌn'tɪl]

As	has	been	told	,	one	of	the	plotters	,	whose	identity	was	not	learned	until
作为	有	到过	讲述	,	一	的	这	绘图仪	,	谁	身份	曾是	不是	学习	直到

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

据透露，其中一名阴谋者的身份直到后来才被查明。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt] .

came	with	the	forged	note	.
来了	和	这	锻造	笔记	.

随伪造的钞票一起送来的。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]['tɑːmz] [men] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

The	giant	and	Tom's	men	set	out	in	the	tank	,
这	巨大的	和	汤姆的	男人	放	出去	在	这	坦克	,

巨人和汤姆的手下乘着坦克出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['plɑːtər] ,

and	the	machine	was	stopped	at	a	certain	place	where	the	plotter	,
和	这	机器	曾是	停止	在	一个	肯定	地方	在哪里	这	绘图仪	,

机器停在了绘图仪所在的某个位置，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [toʊld][ðem; ðəm][tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [men] .

who	gave	the	name	of	Crossleigh	,	told	them	Tom	was	to	meet	his	men	.
WHO	给予	这	姓名	的	-	,	讲述	他们	汤姆	曾是	到	见面	他的	男人	.

告诉他们汤姆要和他的手下会合，并透露了克罗斯利的名字。

[aʊt] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] [liːpt] ['simpsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [mə'kænɪks] ,

Out	of	ambush	leaped	Simpson	and	others	,	who	overpowered	the	mechanics	,
出去	的	伏击	跳跃	辛普森	和	其他的	,	WHO	实力悬殊	这	机械学	,

辛普森等人从埋伏处跃出，制服了修理工。

['i:v(ə)n] [səb'dju:ɪŋ] ['kɑ:kʊ]['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	subduing	Koku	after	a	fierce	fight	,	and	then	they	took	possession	of	the
甚至	制服	国	后	一个	凶猛的	斗争	,	和	然后	他们	采取	拥有	的	这

[tæŋk] ,

tank	,
坦克	,

甚至在激烈的战斗后制服了黑悟空，然后他们夺取了坦克的控制权。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] .

making	the	others	prisoners	.
制作	这	其他的	囚犯	.

将其他人囚禁起来。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [kən'dʒektʃərd] [baɪ] ['tɑ:mz] [men] ,

What	happened	after	that	could	only	be	conjectured	by	Tom's	men	,
什么	发生	后	那	可以	仅有的	是	推测	经过	汤姆的	男人	,

之后发生的事情只能由汤姆的手下猜测了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] .

for	they	were	shut	up	in	an	inner	room	.
为了	他们	是	关闭	向上	在	一个	内	房间	.

因为他们被关在内屋里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðoʊ] ,

It	seemed	certain	,	though	,
它	似乎	肯定	,	尽管	,

但似乎可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][sʌm; səm] ['si:krət] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['peɪntɪd] [tu:; tə]

that	the	tank	was	taken	to	some	secret	place	and	there	painted	to
那	这	坦克	曾是	已采取	到	一些	秘密	地方	和	那里	绘	到

[rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] .

resemble	the	verdure	.
类似	这	绿意盎然	.

坦克被运到某个秘密地点，并在那里被涂成与周围植被相似的模样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ə'gen] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rest] [wer] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

Then	she	went	on	again	,	coming	to	rest	where	Tom	and	Ned	saw	her	.
然后	她	去	在	再次	,	未来	到	休息	在哪里	汤姆	和	内德	锯	她	.

然后她继续前行，最后停在了汤姆和内德看到她的地方。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['plɑ:tərz] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Meanwhile	the	plotters	were	gradually	getting	at	the	secrets	of	construction	,
同时	这	绘图仪	是	逐步地	获得	在	这	秘密	的	建造	,

与此同时，阴谋者们正逐步掌握建筑的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði]

and	they	were	in	the	midst	of	this	work	when	one	of	them	saw	the
和	他们	是	在	这	中间	的	这	工作	什么时候	一	的	他们	锯	这

['erəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

他们正在工作的时候，其中一人看到了那架飞机。

['raɪtli] ['gesɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:'tendid] , [ðeɪ] [left] ['hɜ:rɪdli] , [stɪl] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] [men]

Rightly	guessing	what	it	portended	,	they	left	hurriedly	,	still	leaving	the	hapless	men
没错	猜测	什么	它	预示	,	他们	左边	匆匆	,	仍然	离开	这	不幸的	男人

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

他们猜对了预兆，匆匆离开，留下那些不幸的人仍然被绑着。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [tæŋk] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [læst] [trɪp] .

and	started	the	tank	on	what	they	thought	would	be	her	last	trip	.
和	开始	这	坦克	在	什么	他们	想法	会	是	她	最后的	旅行	.

于是，他们启动了坦克，开始了他们认为的最后一次航行。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] .

"	But	you	saved	her	,	Tom	!	"	cried	Ned	.
"	但	你	已保存	她	,	汤姆	!	"	哭	内德	.

“可是你救了她，汤姆！”内德喊道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['waɪərləs] .

"	You	saved	her	with	the	wireless	.
"	你	已保存	她	和	这	无线的	.

你用无线电救了她。

" [ænd; ənd] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] - [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [miːnz] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] .

"	And	word	was	sent	back	to	Shopton	by	the	same	means	to	tell	Mr	.
"	和	单词	曾是	发送	后退	到	-	经过	这	相同的	方法	到	告诉	先生	.

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

“然后，消息也通过同样的方式传回了肖普顿，告诉斯威夫特先生，

['mɪstər] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tæŋk] [wɜːr; wər] [seɪf] .

Mr	.	Damon	,	and	the	others	that	Tom	and	his	tank	were	safe	.
先生	.	达蒙	,	和	这	其他的	那	汤姆	和	他的	坦克	是	安全的	.

达蒙先生和其他人都放心了，汤姆和他的坦克都很安全。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ] [baʊnd] [men] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv]

And	then	,	a	little	later	,	when	the	bound	men	had	recovered	the	use	of
和	然后	,	一个	小的	之后	,	什么时候	这	边界	男人	有	恢复	这	使用	的

[ðer; ðər] [kræmpt] [lɪmz] ,

their	cramped	limbs	,
他们的	狭窄	四肢	,

过了一会儿，当被捆绑的人们恢复了僵硬的四肢活动能力后，

[ðə; ðɪ] [tæŋk] [wʌz; wəz] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd]

the	tank	was	backed	away	from	the	ledge	and	started	on	her	homeward
这	坦克	曾是	支持的	离开	从	这	壁架	和	开始	在	她	回家

[weɪ] ,

way	,
方式	,

水箱从岩架边退了回来，开始返回水面。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːk] .

Tom	and	Ned	preceding	her	in	the	Hawk	.
汤姆	和	内德	前	她	在	这	鹰	.

汤姆和内德先于她乘坐“鹰号”登船。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] , [seɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'per] ,

Without	further	incident	,	save	a	slight	break	which	was	soon	repaired	,
没有	更远	事件	,	节省	一个	轻微	休息	哪个	曾是	很快	已修复	,

除了一个很快修复的小裂缝外，没有发生其他意外。

[tæŋk] [ə; eɪ] [suːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['hɑːrbər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd]

Tank	A	soon	reached	her	harbor	again	,	and	a	double	guard	was	posted
坦克	一个	很快	达到	她	港口	再次	,	和	一个	双倍的	警卫	曾是	发布

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

about	the	shop	.
关于	这	店铺	.

A号坦克很快又回到了港口，商店周围安排了双重守卫。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] , " [sed] [tɑːm] [ðæt]
" And they won't get much more chance to steal her secrets , " said Tom that
" 和 他们 惯于 得到 很多 更多的 机会 到 偷 她 秘密 , " 说 汤姆 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“他们不会再有太多机会窃取她的秘密了，”那天晚上汤姆说道。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
when the stories had been told .
什么时候 这 故事 有 到过 讲述 .

故事讲完之后。

" [waɪ] ? " [æskt] [ned] .
" Why ? " asked Ned .
" 为什么 ? " 问 内德 .

“为什么？”内德问道。

" [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] , " [tɑːm] ['ænsər] ,
" We start to dismantle her at once , " Tom answered ,
" 我们 开始 到 拆除 她 在 一次 , " 汤姆 回答 ,

“我们立刻开始拆解她，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [fɔːr; fər] [fræns] . "
" and she goes to England to be reproduced for France . "
" 和 她 去 到 英格兰 到 是 复制品 为了 法国 . "

“然后她去了英国，在那里繁育后代，再供法国人食用。”

" [ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] ['plɑːtərz] ['hævnt] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['siːkrɪts] , " [mjuːzd] [ned] .
" If only those plotters haven't stolen the secrets , " mused Ned .
" 如果 仅有的 那些 绘图仪 还没有 被盗 这 秘密 , " 沉思 内德 .

“要是那些阴谋者没有窃取秘密就好了，”内德沉思道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
But if they had they got little good of them .
但 如果 他们 有 他们 得到 小的 好的 的 他们 .

但即便他们有，也没从中得到什么好处。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃiːf] ['membər]
For shortly afterward government secret service agents rounded up the chief members
为了 不久 之后 政府 秘密 服务 代理人 圆润 向上 这 首席 成员
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,
of the gang ,
的 这 帮派 ,

不久之后，政府特工就抓捕了该团伙的主要成员。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['simpsn] [ænd; ənd] [bleɪksən] .
including Simpson and Blakeson .
包括 辛普森 和 布莱克森 .

其中包括辛普森和布莱克森。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] - , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'tɜːrnmənt] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
They , with Schwen , were sent to an internment camp for the period of
他们 , 和 - , 是 发送 到 一个 拘留 营 为了 这 时期 的
[ðə; ði] [wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

他们和施文一起被送往集中营，在那里度过了战争时期。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ɔːl] [ðə; ði]

and	enough	information	was	obtained	from	them	to	disclose	all	the
和	足够的	信息	曾是	获得	从	他们	到	透露	全部	这

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] .

workings	of	the	plot	.
运作	的	这	阴谋	.

从他们那里获得了足够的信息，足以揭露阴谋的全部运作过程。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌnts] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] [ɑːn]

"	It	was	just	like	lots	of	other	stunts	the	German	spies	tried	to	put	over	on
"	它	曾是	只是	喜欢	很多	的	其他	特技	这	德语	间谍	尝试	到	放	超过	在

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

the	good	old	U	.	S	.	A	. ,
这	好的	老的	U	.	S	.	一个	. ,

“这就像德国间谍试图欺骗美国的其他许多伎俩一样。”

" [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [ned] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] [tæŋk] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə] [greɪt]

"	said	Tom	to	Ned	,	the	day	after	the	dismantled	tank	was	shipped	to	Great
"	说	汤姆	到	内德	,	这	天	后	这	拆卸	坦克	曾是	已发货	到	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

“汤姆对内德说，就在拆解的坦克被运往英国的第二天。”

" [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [spaɪz] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

"	In	some	way	the	spies	found	out	what	I	was	making	,
"	在	一些	方式	这	间谍	成立	出去	什么	我	曾是	制作	,

“不知何故，间谍们发现了我在做什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [bleɪksən] [ænd; ənd] ['graɪndər] .

and	then	they	got	hold	of	Blakeson	and	Grinder	.
和	然后	他们	得到	抓住	的	布莱克森	和	磨床	.

然后他们抓住了布莱克森和格林德。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

Those	fellows	,
那些	伙伴们	,

那些家伙，

[huː] [soʊ] ['nɪrli] [kwɪrd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['tʌn(ə)l] [geɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tæŋk] [ðæt]

who	so	nearly	queered	me	in	the	big	tunnel	game	promised	to	make	a	tank	that
WHO	所以	几乎	酷儿	我	在	这	大的	隧道	游戏	承诺	到	制作	一个	坦克	那

[wʊd] [biːt] [ðoʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [pʊt] [aʊt] ,

would	beat	those	the	British	at	first	put	out	,
会	打	那些	这	英国	在	第一的	放	出去	,

在大型隧道游戏中差点让我出丑的那个人承诺会制造一辆能打败英国人最初推出的坦克的坦克，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['dʒɜːrmən] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	took	some	German	money	in	advance	for	doing	it	.
和	他们	采取	一些	德语	钱	在	进步	为了	正在做	它	.

他们事先收取了一些德国人的钱作为报酬。

" [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [gʊd] ,

"	When	they	found	they	couldn't	make	good	,
"	什么时候	他们	成立	他们	不能	制作	好的	,

当他们发现自己无法做好时，

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['siːkrɪts] .

the	German	spies	agreed	to	help	them	get	possession	of	my	secrets	.
这	德语	间谍	同意	到	帮助	他们	得到	拥有	的	我的	秘密	.

德国间谍同意帮助他们获取我的秘密。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ned] , [ænd; ənd][tuː; tə]
They worked hard enough at it , too , but , thanks to you , Ned , and to
他们 工作 难的 足够的 在 它 , 也 , 但 , 谢谢 到 你 , 内德 , 和 到
[ɪ'rædɪkeɪt] ,
Eradicate ,
根除 ,

他们也为此付出了足够的努力，但是，多亏了你，内德，以及"根除"组织，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][tɪp][ɑːn] - , [wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [aʊt] . "
who gave us the tip on Schwen , we beat ' em out . "
WHO 给予 我们 这 提示 在 - , 我们 打 - 呃 出去 . "

"是谁给我们提供了关于施文的消息，我们才抢先一步。"

" [ænd; ənd][soʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər] , [tɑːm] ? "
" And so it's all over , Tom ? "
" 和 所以 它是 全部 超过 , 汤姆 ? "

"就这样结束了吗，汤姆？"

" [jes] , ['præktɪkli] [ɔːl]['oʊvər] .
" Yes , practically all over .
" 是的 , 几乎 全部 超过 .

"是的，几乎到处都是。"

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
I've given all my interests in the tank to Uncle Sam .
我已经 给定 全部 我的 兴趣 在 这 坦克 到 叔叔 山姆 .

我已经把我在坦克里的所有利益都给了山姆大叔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ][bɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
It was the only way I could do my bit , at this time .
它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 做 我的 少量 , 在 这 时间 .

这是我此时此刻唯一能尽自己一份力的方式。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp] [maɪ] [sliːv] .
But I've something else up my sleeve .
但 我已经 某物 别的 向上 我的 袖子 .

但我还有后招。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ker] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [nekst][dɪd] [meɪ] [duː]
" And those of you who care to learn what the young inventor next did may do
" 和 那些 的 你 WHO 关心 到 学习 什么 这 年轻的 发明者 下一个 做过 可能 做
[soʊ][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .
so by reading the next volume of this series .
所以 经过 阅读 这 下一个 体积 的 这 系列 .

"而那些想知道这位年轻发明家接下来做了什么的人，可以阅读本系列的下一卷。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][tæŋk][ə; eɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'fɪʃəli] [kɔːld] ,
It was about a week after Tank A , as she was still officially called ,
它 曾是 关于 一个 星期 后 坦克 一个 , 作为 她 曾是 仍然 官方 称为 ,

大约一周后，坦克A（当时她仍被正式称为坦克A）

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ɪn] ['sekʃnz] [ðæt] [ned] ['nuːtən] [kɔːld] [æt; ət]['tɑːmz] [hoʊm] .
had been shipped in sections that Ned Newton called at Tom's home .
有 到过 已发货 在 部分 那 内德 牛顿 称为 在 汤姆的 家 .

这些东西被分批运到了内德·牛顿位于汤姆家的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]
He found his chum , with a flower in his buttonhole , about to leave in his
他 成立 他的 密友 , 和 一个 花 在 他的 纽扣孔 , 关于 到 离开 在 他的
[smɔːl] ['rʌnəbaʊt] .
small runabout .
小的 小型快艇 .

他发现他的朋友胸前别着一朵花，正准备开着他的小型敞篷车离开。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Oh , excuse me ! " exclaimed Ned .
" 哦 , 原谅 我 ! " 惊呼 内德 .

“哦，对不起！”内德惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
" This is Wednesday night .
" 这 是 周三 夜晚 .

这是星期三晚上。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
I might have known .
我 可能 有 已知 .

我本该知道的。

[gɪv] ['meri] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] . "
Give Mary my regards . "
给 玛丽 我的 问候 . "

请代我向玛丽问好。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I will , " promised Tom , with a smile .
" 我 将要 , " 承诺 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“我会的，”汤姆笑着承诺道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神